

LIBRARY OF CONGRESS

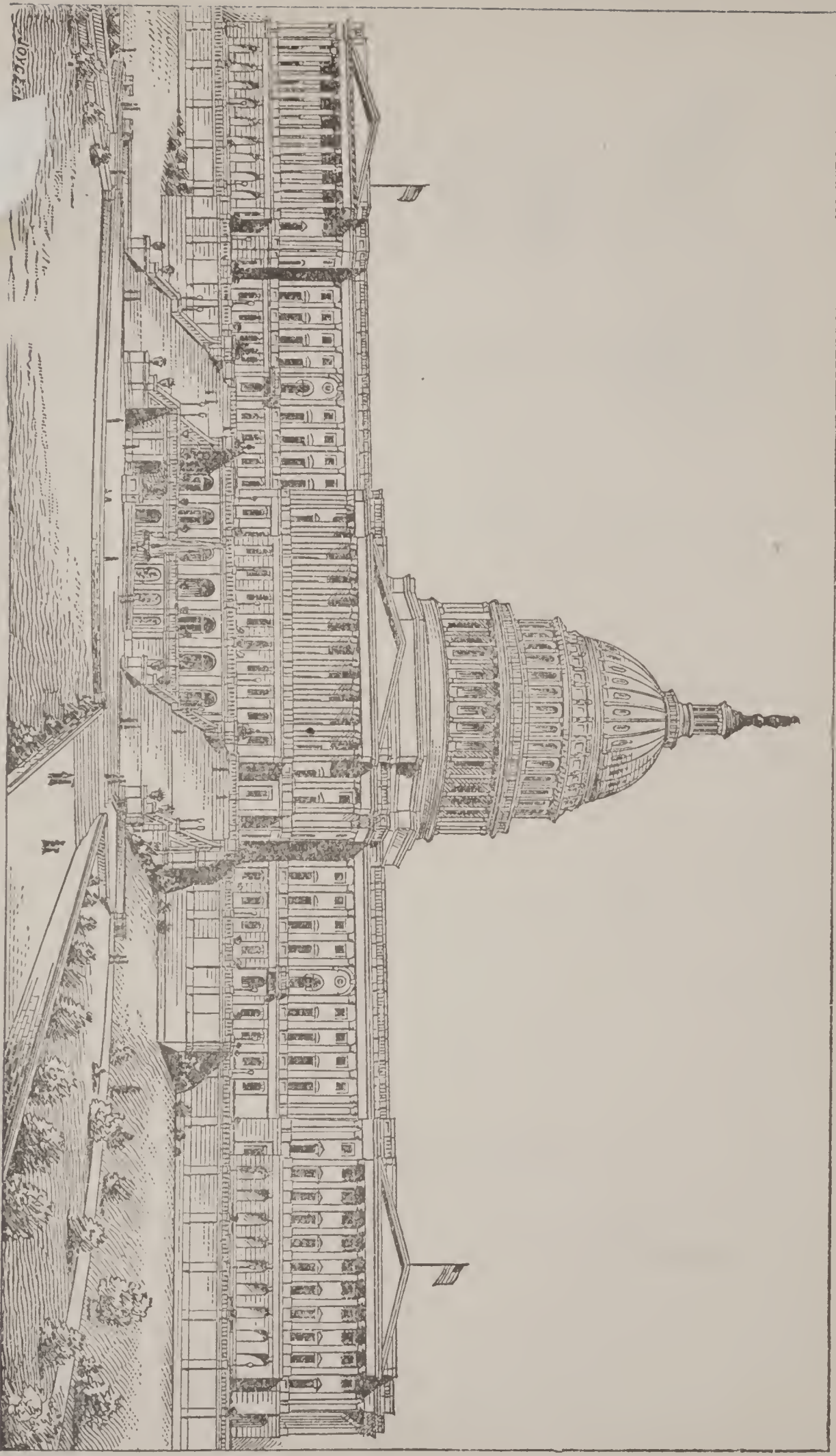


00003491675









THE U. S. CAPITOL, WASHINGTON, D. C.

— THE —



AMERICAN.

A GUIDE

IN THE

United States of America.

IN ENGLISH AND GERMAN.

BY

HUGO KUERSCHNER,

Director of the German-American Academy at Washington, D. C., formerly
Superintendent of the Public Schools at Nashville, Ill.

Published by HUGO KUERSCHNER,
Washington, D. C.

1891.

Der Amerikaner.

—
Ein Wegweiser

in den

Vereinigten Staaten von Amerika.

—
Deutsch und Englisch.

—
Von
Hugo Kürschner,

Direktor der deutsch-amerikanischen Akademie in Washington, D. C., früher Superintendent der öffentlichen Schulen in Nashville, Illinois.

3100
—
Im Selbstverlag des Verfassers.

—
Buchdruckerei von C. Waldecker,
Washington, D. C.
1891.

P R E F A C E.

A book like this, combining the features both of a "*Handy Manual*" of useful information and a "*Text-book*", has not yet been published.

It is principally designed to be of service to the thousands of Germans who annually immigrate to the United States with the intention of settling and becoming useful citizens of the Commonwealth. In order, however, to acquaint themselves with the political and social conditions of American life or to attain to a position of prominence therein, it is absolutely necessary to have a knowledge of the English language.

The book consists of two parts. The *first part* begins with a brief history of the United States, describes the characteristic traits of the American nation, including the prominent features of the German and Irish American, Negro, Indian and Chinese etc.; treats of the social condition of the country, its industries, imports and exports, the homestead laws and other laws of general interest; the Army and Navy, the Supreme Court, the Fifty-second Congress, the Diplomatic Corps and other interesting details.

V o r r e d e.

Ein Buch wie das vorliegende, das zugleich ein Handbuch von allgemein wissenswerthem Inhalte und ein sprachliches Lehrbuch ist, gab es bis jetzt noch nicht.

Es ist dazu bestimmt, in erster Linie denjenigen Deutschen wünschenswerthe Dienste zu leisten, die zu Tausenden jährlich nach den Vereinigten Staaten kommen, in der Absicht, sich dauernd darin niederzulassen und tüchtige Glieder des amerikanischen Gemeinwesens zu werden. Kein solcher Einwanderer darf erwarten, daß es ihm gelingen wird, sich eine sichere und angesehene Lebensstellung in diesem Lande zu erwerben, solange er nicht eine genügende Kenntniß der Landessprache und der Landesverhältnisse besitzt. Diese unbedingt nöthige Kenntniß ihm zu vermitteln, ist der Zweck dieses Buches.

Dasselbe zerfällt in zwei Theile. Der erste Theil beginnt mit einem kurzen Abriß der Geschichte der Vereinigten Staaten. Darauf folgen Charakteristiken der Angloamerikaner sowie der verschiedenen anderen Bevölkerungselemente, wie der Deutschen, der Irländer, der Indianer, der Neger, der Chinesen u. s. w.; ferner Angaben über unsere sozialen Verhältnisse, die gesetzlichen Feiertage, über die Industrieen, über Import und Export, über das Heimstättengesetz und juristische Winke zum besseren Verständniß der wichtigsten Landesgesetze. Sodann wird alles Wissenswerthe von allgemeinerem Interesse über die Vereinigten Staaten, ihre Regierung, ihr Land- und Seeheer, über das Oberbundesgericht, über den zweiundfünfzigsten Congress und das diplomatische Corps mitgetheilt.

VI.

Then follows a condensed description of all the States and Territories, a short treatise on the labor question and finally the Constitution of the United States.

The *second part* contains a brief introductory grammar of the English language, a series of language lessons in the form of colloquial exercises and a classified vocabulary; letter writing, forms of letters, notes etc., tables of weights and measures, American money.

As the various topics of the contents have only reference to the United States, and having selected only such words as are in general use, the opportunity is offered to immigrating Germans to obtain not only thorough information about this country and its people, but also to acquire a correct knowledge and use of the English language.

The Author is convinced that not only the "Green" immigrant will find in this book a valuable adviser and guide but also such Germans that have been living in this country for a number of years, may derive some benefit from it.

Americans studying the German language will find the numerous language lessons in "*The American*" of great advantage in the pursuit of their studies.

The Author hopes, in offering this book to the public, that it will prove to be a valuable companion and that the varied information which it contains may merit their kind approval.

THE AUTHOR.

Dann kommt eine gedrängte, aber alles Nothwendige enthaltende Beschreibung sämmtlicher Staaten und Territorien und den Schluß macht die Arbeiterfrage und die Constitution der Vereinigten Staaten.

Der zweite Theil enthält, außer einer kurzgefaßten Grammatik der englischen Sprache, eine Reihe in sprachlicher und stofflicher Beziehung belehrender Gespräche, ein klassifizirtes Wörterverzeichnis, eine Anleitung zum Briesschreiben, Formulare von Briefen, Handscheinen u. s. w., Mittheilungen über Maße und Gewichte, über das amerikanische Geldwesen u. s. w.

Dadurch, daß dieser reichhaltige, ausschließlich auf amerikanische Verhältnisse bezügliche Stoff in beiden Sprachen, englisch und deutsch, und zwar in lauter einfachen, aus den gebräuchlichsten Wörtern und Redewendungen zusammengesetzten Sätzen gegeben wird, ist jedem Deutschen, welcher fremd in dieses Land kommt, die Gelegenheit geboten, während er über Land und Leute wichtige Aufschlüsse empfängt, zu gleicher Zeit sich im Verständniß und Gebrauche der englischen Sprache zu üben.

Aber nicht nur der „grüne“, eben erst ins Land kommende deutsche Einwanderer wird in dieser doppelten Hinsicht an dem vorliegenden Buche einen werthvollen Rathgeber finden: der Verfasser ist überzeugt, daß dasselbe auch von solchen Deutschen, die schon längere Zeit in diesem Lande leben, mit Nutzen wird gebraucht werden können.

Und selbst Amerikaner, welche die deutsche Sprache zu erlernen wünschen, werden finden, daß „der Amerikaner“ auch als sprachliches Übungsbuch sich mit Vortheil gebrauchen läßt.

Möge dem Buche, welches hiermit der Deffentlichkeit übergeben wird, den Absichten des Verfassers gemäß in den Kreisen, für welche es bestimmt ist, eine freundliche Aufnahme und der beste Erfolg beschieden sein!

Der Verfasser.



Entered, according to Act of Congress, in the year 1891, by

Hugo Kuerschner,

In the Office of the Librarian of Congress at
Washington, D. C.



PART I.



Erster Theil.

The History of the United States.

America was discovered in 1492 by Christopher Columbus, a native of Genoa, Italy, an important town of maritime trade. He received a good education while young; geography was his favorite study. At the early age of fourteen he became a sailor, later on he went to Portugal where he engaged in map-drawing. He was fully convinced that the earth was round; and he believed that by sailing directly west India could be reached.

Navigation was then in its infancy. The Mediterranean Sea and the Atlantic Ocean as far as the Azores islands were navigated, — no one had the courage to sail farther west.

The Venetians were enterprising merchants; they had to bring their goods overland from Asia to Egypt, from where they took them to other countries along the coast. That was very expensive, and Columbus thought of finding a cheaper way of getting them.

He further reasoned that some undiscovered land must be west of Europe, the ocean-currents, coming from the west, having often washed trunks of unknown trees and even corpses of human beings of strange complexion and structure to the Azores islands.

He first applied to his own government to furnish the means in order to set out an expedition to reach India by sailing directly west. His request was denied. In Portugal, where he next applied, he was served the same way. Now he went to Spain, where his idea was ridiculed and laughed at. Isabella, the queen, however, believed in his theory, and as fortunately the government had just gained much riches by the fall of Granada, induced the King Ferdinand to fit out three vessels for the expedition. Columbus had to promise to deliver to the king most of the gold and valuables he might find. He himself was to become vice-roy of all the land he should discover.

On the 12th day of August, 1492, he sailed in the presence of many people with three small vessels, the Santa Maria, Pinta and Nina, from Palos. His sailors soon became discouraged, after they had sailed a great distance on the Atlantic Ocean, and demanded Columbus to return. Columbus persuaded them from time to time to wait somewhat longer, and finally discovered land, October 21st. After a

Die Geschichte der Vereinigten Staaten.

Amerika wurde im Jahre 1492 von Christoph Columbus, einem Italiener aus der wichtigen Seehandelsstadt Genua, entdeckt. Er erhielt in seiner Jugend eine gute Bildung; Geographie war sein Lieblingsstudium. Im 14. Jahre schon wurde er Matrose. Später ging er nach Portugal, wo er sich mit Kartenzeichnen beschäftigte. Er war vollständig überzeugt, daß die Erde rund sei, und daß man, wenn man direct westlich segle, Indien erreichen müsse.

Die Schifffahrt war damals noch in ihrer Kindheit. Das Mittelländische Meer und der Atlantische Ocean bis zu den Azorischen Inseln wurden befahren; weiter westlich wagte sich niemand.

Die Venetianer waren unternehmende Kaufleute. Sie mußten ihre Waaren von Asien nach Egypten zu Land bringen, von wo sie dieselben nach andern Küstenländern schafften. Dies war sehr kostspielig, und Columbus glaubte einen billigeren Weg finden zu können.

Da die Meeresströmungen vom Westen her öfters Stämme von unbekanntem Bäumen und sogar menschliche Leichen von eigenthümlicher Farbe und Gestalt an die azorischen Inseln spülten, so schloß Columbus ferner, daß irgend ein unentdecktes Land westlich von Europa liegen müsse.

Er wandte sich zuerst an seine eigene Regierung, um die Mittel zur Ausrüstung einer Expedition zu erlangen, deren Zweck die Auffindung eines directen westlichen Seewegs nach Ostindien sein sollte. Sein Gesuch wurde abgeschlagen. In Portugal, wohin er sich zunächst wandte, ging es ihm gerade so. Nun ging er nach Spanien, wo seine Idee lächerlich gemacht und verlacht wurde. Isabella, die Königin, jedoch schenkte seiner Theorie Glauben, und da die Regierung glücklicherweise durch den Fall von Granada große Reichthümer erworben hatte, so veranlaßte sie den König Ferdinand, drei Fahrzeuge für die Expedition auszurüsten. Columbus mußte versprechen, das meiste von dem Gold und den Werthsachen, die er etwa finden sollte, an den König abzuliefern. Er selbst sollte Vicekönig aller von ihm entdeckten Länder werden.

Am 12. August, 1492, segelte er mit drei kleinen Fahrzeugen, der Santa Maria, der Pinta und der Nina in Gegenwart vieler Leute von Palos ab. Seine Matrosen wurden bald muthlos, als sie eine beträchtliche Strecke weit auf dem atlantischen Ocean gefsegelt waren, und verlangten von Columbus, daß er umkehre. Columbus überredete sie von Zeit zu Zeit, noch

voyage of almost ten weeks they reached Guanahani, one of the Bahama Islands. Soon afterwards they discovered Hayti, or San Domingo, Cuba, and other islands.

The natives, a copper-colored people, were at first frightened, when they saw the ships, but received the strangers with friendship. As Columbus supposed he had reached India, he called the natives Indians and the islands were called the West Indies.

Soon afterward he returned to Spain, taking with him several aborigines and many specimens of the country, as tobacco, Indian corn, etc. He was enthusiastically received and greatly honored.

A second expedition was sent out for the New World, and now Columbus discovered many more islands and a part of South America.

The Spaniards were eager in search of gold and often treated the natives very cruelly in order to induce them to show them the gold and silver mines. They were not found, and many adventurers returned home in disgust.

Columbus made four voyages to the New World, yet, although he had done so much for Spain, he was treated very unjustly and ungratefully. He was suspended in command, deposed of his office, and even sent back to Spain in chains. His innocence was proven, yet he did not recover his rights. He died in 1506, a poor heartbroken man. Long after his death his remains were taken to Hayti for interment, and in 1795 they were removed to the Cathedral of Havana, Cuba.

The new world was not even named after him, but after Amerigo Vespucci, a merchant of Florence in Italy, who accompanied a Spanish expedition and discovered a portion of South America, of which he published an account.

Thirty years later Ferdinand Magellan, a Portuguese, sailed to the Pacific Ocean, and proved that America was a separate continent.

Other countries now became interested with the New World. Henry VII. of England sent out an expedition under John Cabot, and his son Sebastian who discovered New Foundland in June 1497. Two years afterwards Sebastian conducted a second expedition without accomplishing anything materially. Verrazzani and Cartier, French navigators, reached the mouth of the St. Lawrence river and went as far as, where Montreal is now.

Cartier was the first permanent settler in New Foundland.

etwas länger zu warten, und entdeckte schließlich Land am 12. Oktober. Nach einer Reise von zwei Monaten erreichten die Seefahrer Guanahani, eine der Bahama Inseln, bald darauf Hayti oder San Domingo, Cuba und andere Inseln.

Die Eingebornen, ein kupferfarbiges Volk, waren anfangs sehr erschrocken, als sie die Schiffe sahen, aber sie nahmen die Fremdlinge mit aller Freundschaft auf. Columbus, der Indien erreicht zu haben glaubte, nannte sie Indianer und die Inseln Westindien.

Bald darauf kehrte er nach Spanien zurück und nahm einige Eingeborne und viele Artikel des Landes, wie Taback, Mais u. s. w. mit. Er wurde enthusiastisch empfangen und hoch geehrt.

Auf einer zweiten Expedition, die nun unternommen wurde, entdeckte Columbus noch viel mehr Inseln und einen Theil Südamerikas.

Die Spanier waren begierig, Gold und Silber zu finden und behandelten oft die Eingebornen grausam, um sie zu veranlassen, ihnen Gold- und Silberminen zu zeigen. Solche fand man nicht und viele Abenteurer kehrten enttäuscht nach Hause zurück.

Columbus machte vier Reisen nach der Neuen Welt, wurde jedoch von Spanien, für das er so viel gethan hatte, ungerecht und undankbar behandelt. Er wurde von seinem Commando entbunden, seiner Stelle enthoben und sogar in Ketten nach Spanien zurückgeschickt. Obgleich seine Unschuld erwiesen wurde, konnte er dennoch sein Recht nicht erlangen. Er starb in 1506, ein armer, gebrochener Mann. Lange nach seinem Tode wurden seine Ueberreste nach Hayti zur Beerdigung gebracht, von wo sie 1795 nach der Cathedrale in Havanna, Cuba, übergeführt wurden.

Die Neue Welt wurde nicht einmal nach ihm benannt, sondern nach Amerigo Vespuccius, einem Kaufmann von Florenz in Italien, welcher eine spanische Expedition begleitet, einen Theil Südamerikas entdeckt und eine vielgelesene Beschreibung des Landes veröffentlicht hatte.

Dreißig Jahre später segelte Ferdinand Magellan, ein Portugiese, in den Stillen Ozean und bewies dadurch, daß Amerika ein besonderer Erdtheil sei.

Nun singen auch andere Länder an, sich für die Neue Welt zu interessieren. Heinrich VII. von England schickte eine Expedition unter John Cabot und dessen Sohne Sebastian aus, welche Neufundland im Juni 1497 entdeckte. Zwei Jahre später unternahm Sebastian eine zweite Expedition, ohne jedoch etwas Wirkliches zu erzielen. Die französischen See-

A great number of immigrants from all parts of Europe now came over to America, but they had to encounter many difficulties and hardships, finding no cultivated land, no cities, nothing but a vast wilderness.

The French claimed all the land between Florida and Canada, calling it "New France". Their first settlements were along the St. Lawrence and near the coast.

Acadia, of "New France", was settled in 1604. When it was ceded to England in 1713, the people refused to submit to the English, in consequence of which 18,000 Acadians were removed by the British.

In 1519 Hernando Cortez, a Spanish explorer, invaded Mexico with 600 men. He found large cities and towns. They had a regular government. The natives, called Aztecs, were partly civilized; they had attained remarkable proficiency in astronomy, agriculture and mining. They had no horses nor beasts of burden. Their arms consisted of bows and arrows. The Mexicans resisted the invaders bravely and fought many a bloody battle. Although they first had treated the invaders cordially, their kindness was returned with treachery, their king Montezuma was taken captive and put to death, and their capital Tenochtitlan destroyed. The Mexican empire became a Spanish province, and the natives were enslaved. What the Spaniards had most desired, they found here: gold!

The avaricious conquerors, hearing of the riches of Peru now invaded that country. There the Incas (kings) possessed great wealth. Athahualpa, the last king of Peru, was murdered and all his treasures were taken. Peru also became a Spanish province.

By the "Right of Discovery and Conquest" immense possessions were acquired by Spain but most of them were lost again. Mexico founded an independent government in 1821 and Florida was sold to the United States for five million dollars, in 1819.

Another attempt to establish a New England in the New World was made by Sir Humphrey Gilbert, who was commissioned by Queen Elizabeth in 1583. His intention was to establish a permanent colony for agriculture and fishing near Newfoundland but he did not reach America, being lost at sea.

fahrer Verazzani und Cartier erreichten die Mündung des St. Lorenzflusses und gelangten bis zu dem jetzigen Montreal.

Letzterer war es auch, der die erste permanente Ansiedlung in Neufundland gründete.

Eine große Anzahl Emigranten kam jetzt von allen Theilen Europas nach Amerika, aber sie hatten viele Hindernisse und Entbehrungen zu bestehen, da sie kein cultivirtes Land und keine Städte, sondern nichts als eine unendliche Wildniß vorfanden.

Die Franzosen beanspruchten alles Land zwischen Florida und Canada und nannten es Neufrankreich. Ihre ersten Ansiedlungen wurden an den Ufern des St. Lorenzstromes und nahe der Küste gemacht.

Akadien in Neufrankreich wurde im Jahre 1604 besiedelt. Als es 1713 an England abgetreten wurde, weigerte sich das Volk englische Unterthanen zu werden. In Folge dessen wurden 18,000 Akadier von den Engländern ausgewiesen.

In 1519 fiel Fernando Cortez, ein spanischer Forscher, mit 600 Mann in Mexico ein. Er fand große Städte und Dörfer. Die Eingebornen, Azteken genannt, waren theilweise civilisirt. Sie hatten bedeutende Fortschritte in der Astronomie, der Landwirthschaft und im Bergbau gemacht und besaßen eine geregelte Regierung. Ihre Waffen bestanden aus Pfeil und Bogen. Die Mexikaner widerstanden den Eindringlingen tapfer und fochten manche blutige Schlacht. Sie waren denselben herzlich entgegengekommen. Aber ihre Güte wurde mit Verrath belohnt. Ihr König Montezuma wurde gefangen genommen und getödtet und ihre Hauptstadt Tenochtitlan zerstört. Das mexikanische Kaiserreich ward eine spanische Provinz und die Eingebornen wurden zu Sklaven gemacht. Was die Spanier am meisten gewünscht hatten, das fanden sie hier: Gold.

Als die habgierigen Eroberer von den Reichthümern Peru hörten, drangen sie auch in jenes Land ein. Die Incas (Könige) besaßen große Schätze. Athahualpa, der letzte König von Peru, wurde ermordet und alle seine Schätze genommen. Auch Peru wurde eine spanische Provinz.

So erwarb Spanien durch das Entdeckungs- und Eroberungsrecht ungeheuere Besitzthümer; aber die meisten derselben gingen später wieder verloren. Mexiko gründete eine unabhängige Regierung in 1821 und Florida wurde 1819 für fünf Millionen Dollars an die Vereinigten Staaten verkauft.

Der erste Versuch ein Neuengland zu gründen, wurde 1538 von Sir Humphrey Gilbert gemacht, welcher eine Commission von der Königin

Sir Walter Raleigh, his half-brother, led another expedition, in 1584. He took possession of a country further south on the Atlantic Ocean which he named Virginia, in honor of the Virgin Queen. A permanent settlement could not be affected by him.

In 1806 James I. granted this land to two companies. It was divided in North Virginia and South Virginia, of which the former was granted to the Plymouth Company, the latter to the London Company.

The first permanent English settlement was made at Jamestown on the James River, in Virginia, in 1607. Many of the 105 first settlers died of disease and some were killed by the Indians. John Smith, the leader of the colonists often rescued them from starvation. On one occasion Smith was taken captive by the Indians and condemned to die, but Pocahontas, the daughter of the Indian chief Powhatan, saved him.

A Dutch navigator introduced slavery in 1620, selling 20 slaves at Jamestown, Virginia.

The next permanent English settlement was made at Plymouth, Mass., (New England) in 1620, by the Pilgrim Fathers, called Puritans. They numbered 102 and came over on the Mayflower, a small vessel, not in search of riches, but to secure religious freedom which they could not enjoy at home. They soon were joined by many more immigrants of the same creed.

Dutch colonists settled on the banks of the Hudson in 1613 and founded Albany (New York). As all that land belonged to England, the colony could not be claimed by Holland.

An other colony was founded by English Catholics at St. Mary, Maryland, in 1634.

French Huguenots next settled in New France, now Canada and others settled in Louisiana, which also belonged to France. Louisiana was bought from France by the United States in 1803, for 15 million dollars.

The French had settlements in Nova Scotia, Canada and Louisiana. In order to secure communication between Canada and the settlements of the Mississippi Valley they erected forts and military stations along the line of connection. As these proceedings had a hostile character, the governor of Virginia sent George Washington, then only 21 years of age to the French, to demand an explanation for this. The French did not give a satisfactory answer. So the Governor took military measures.

Elisabeth erhalten hatte. Seine Absicht war, eine permanente Colonie für Ackerbau und Fischfang in der Nähe von Neufundland anzulegen, aber er ging auf der See verloren.

Sir Walter Raleigh, sein Stiefbruder, unternahm eine andere Expedition in 1584. Er nahm Besitz von einem Land, welches südlicher am atlantischen Ocean lag und das er zu Ehren der jungfräulichen Königin Virginien nannte. Eine permanente Niederlassung brachte jedoch auch er nicht zuwege.

Im Jahre 1606 übertrug Jakob I. dieses Land an zwei Gesellschaften. Es wurde in Nord- und Süd-Virginien eingetheilt, und ersteres an die Plymouth Compagnie, letzteres an die London Compagnie abgetreten.

Die erste bleibende englische Niederlassung wurde in Jamestown, am Jamesflusse in Virginien, in 1607 angelegt. Viele der ersten 105 Ansiedler starben an Krankheiten, andere wurden von den Indianern getödtet. John Smith, der Anführer der Colonisten, rettete diese oft vom Hungertode. Einmal war er von den Indianern gefangen genommen und zum Tode verurtheilt worden, aber Pocahontas, die Tochter des Indianerhäuptlings Powhatan, rettete ihn.

Ein holländischer Seefahrer führte 1620 die Sklaverei ein, indem er 20 Sklaven in Jamestown, Virginien, verkaufte.

Die nächste englische Ansiedlung wurde 1620 von Puritanern, den sogenannten Pilgrimvätern, in Plymouth, Mass. (Neuengland), angelegt. Diese Einwanderer zählten 102 Köpfe und kamen auf einem kleinen Fahrzeuge, der Mayflower, herüber, nicht um Reichthümer zu suchen, sondern um sich Religionsfreiheit zu sichern, welche sie in der Heimath nicht genießen konnten. Viele demselben Glauben huldigende Einwanderer folgten ihnen bald nach.

Holländische Colonisten siedelten sich 1613 an den Ufern des Hudson an und gründeten Albany (New York). Da jenes Land England gehörte, so konnten die Colonien nicht von Holland beansprucht werden.

Eine andere Colonie wurde 1634 von englischen Katholiken in St. Mary, Maryland, angelegt.

Französische Hugenotten ließen sich zunächst in Neufrankreich, dem jetzigen Canada, nieder, andere besiedelten Louisiana, welches auch Frankreich gehörte. Louisiana wurde von Frankreich in 1803 für 15 Millionen Dollars an die Vereinigten Staaten verkauft.

Die Franzosen hatten Ansiedlungen in Nova Scotia, Canada und Louisiana. Um eine Verbindung zwischen Canada und den Niederlassun-

General Braddock, who was then commander in-chief of the English troops in America (1754), marched against Fort Du Quesne. The French had combined with the Indians. Although Washington tried to persuade Braddock not to make an attack, he ventured an attack and was totally defeated. Braddock himself was mortally wounded, Washington escaped uninjured, although he lost two horses and four bullets pierced his coat.

Only five years after Canada became an English province, after Niagara and Quebec had been taken by General Wolfe.



The Revolution in the United States.



The French and Indian War had added immensely to British possessions but it had also added to the national debt; and it was now proposed to tax the three kingdoms and the colonies alike to meet the expense.

This was quite right as far as the British people at home were concerned, for the tax was levied by their own representatives; but the colonists had no seats in Parliament, and as Englishmen they claimed their rights, conceded as long ago as the reign of Edward I. in the 13th century, in refusing to pay a tax which they had no share in imposing. Lord North's ministry repealed all taxes excepting that of three pence a pound upon tea. But it was the principle, not the pence, that the colonists were contending for. Most of the teaships were sent back to England with their cargoes untouched; while the Bostonians in their excitement discharged several shiploads into their harbor. The consequence of this act was that Parliament passed the "Boston Harbor Act", in 1774, by which the port of Boston was closed. This unjust act excited all the colonies. An organization, the "Sons of Liberty" was formed, which induced the colonies to send representatives to an assembly, that met at Philadelphia, in 1774, known as the First Continental Congress, consisting of 53 members. Patrick Henry of Virginia made an eloquent address.

gen im Mississippithale herzustellen, errichteten sie der ganzen Verbindungslinie entlang Festungen und Militärstationen. Da diese Vorgänge einen feindlichen Charakter annahmen, so erbat sich der Gouverneur von Virginien durch George Washington, welcher damals erst 21 Jahre alt war, eine Erklärung von den französischen Ansiedlungen und ergriff, als diese unbefriedigend ausfiel, sofort militärische Maßregeln (1754).

General Braddock, der Oberbefehlshaber der englischen Truppen in Amerika, marschirte gegen das französische Fort Du Quesne. Die Franzosen hatten sich mit den Indianern allirt. Washington versuchte Braddock von einem verfrühten Angriff abzuhalten. Allein dieser griff dennoch an und wurde gänzlich geschlagen. Er selbst wurde tödtlich verwundet. Washington entkam unverfehrt, obgleich er zwei Pferde verlor und vier Kugeln seinen Rock durchlöcherten.

Erst fünf Jahre später wurde Canada eine englische Provinz, nachdem Niagara und Quebeck von General Wolfe eingenommen waren.

Die Revolution der Vereinigten Staaten.

Der französisch-indianische Krieg hatte zwar die Besitzthümer Englands beträchtlich vermehrt, aber auch die Nationalschuld. Es wurde daher vorgeschlagen, die drei Königreiche und die Colonien gleichmäßig zu besteuern, um die Ausgaben zu decken.

Das war ganz recht, sofern es das Volk im Mutterlande betraf, denn die Steuern wurden von dessen eigenen Repräsentanten auferlegt. Aber die Colonisten hatten keine Sitze im Parlament, und als Engländer beanspruchten sie das Recht, welches schon unter der Regierung Eduards I. im dreizehnten Jahrhunderte bewilligt worden war, nämlich das Zahlen von Steuern, an welchen sie keinen Theil hatten, zu verweigern. Lord North's Ministerium widerrief alle Steuern außer der von drei Pence auf das Pfund Thee. Es war jedoch das Prinzip, nicht der Pence, für das die Colonisten eintraten. Die meisten Theeschiffe wurden wieder zurück nach

A petition was drawn, in which they expressed their loyalty to the king, protesting however against sending military to the colonies without their consent. All commercial intercourse with England should be stopped until these obstacles were removed.

This was considered open revolt. The people now organized militia companies to protect their rights.

The first hostilities were commenced at Boston, the British under General Gage canonading that city. In a remarkable short time 30,000 "minute men," hastened from all parts of the country, to Boston to assist their brethren.

The first skirmish took place at Lexington, in 1775, when General Gage sent 800 men to destroy military stores at Concord, in which the British were routed.

The second Continental Congress convened six months after that at Philadelphia. An army was organized of which George Washington was made commander in-chief.

The first battle was fought at Bunker Hill, in which the British were victorious, still the outlook for the Americans was encouraging; the Continentals showed such bravery and heroism, repelling the British until their ammunition was exhausted that even General Gage mentioned it in his report.

General Montgomery was sent with an army to St. John's and Montreal and Benedict Arnold to Quebec to take these strongholds of the British, in order to get Canada to join them. Both attempts were unsuccessful.

On the 4th of July, 1776, Congress assembled in Philadelphia and declared the American colonies free and independent. Thomas Jefferson wrote the Declaration of Independence.

Benjamin Franklin, to whom the country is greatly indebted, was sent to France seeking aid for the colonists.

This great man made himself famous otherwise. He invented the lightning rod; he was a great author and philosopher and was one of the members that drafted the Constitution of the United States.

England was determined to overpower the colonists. Mercenary troops were hired, known as the Hessians, numbering 17,000. Many of them left the ranks, in which they were compelled to fight and joined the Americans.

The American army was in a bad condition, nearly all the soldiers being undisciplined recruits and volunteer officers.

England geschickt mit ihren vollen Ladungen, während die Bostoner in ihrer Erregung einige Schiffsladungen in den Hafen warfen. Die Folge dieser Handlung war, daß das Parlament den „Bostoner Hafenaact“ passirte, nach welchem der Hafen von Boston geschlossen wurde. Eine Organisation, „die Söhne der Freiheit“, trat in's Leben, welche die Colonieen veranlaßte, Repräsentanten zu einer Versammlung zu schicken, die 1774 in Philadelphia als der Erste Continentale Congress zusammentrat und aus 53 Mitglieder bestand. Patrick Henry von Virginien hielt eine eloquente Anrede.

Eine Petition wurde entworfen, in welcher die Colonien ihrer Loyalität gegen den König Ausdruck gaben, aber gegen das Senden von Militär ohne ihre Zustimmung protestirten. Jeder commercielle Verkehr mit England sollte eingestellt werden, bis diese Hindernisse beseitigt wären.

Dies wurde als offene Rebellion betrachtet. Das Volk aber organisirte Milizcompagnien, um sein Recht zu schützen.

Die ersten Feindseligkeiten begannen in Boston, als die Briten unter General Gage die Stadt bombardirten. In unglaublich kurzer Zeit eilten 30,000 „Minutenmänner“ von allen Theilen des Landes nach Boston, um ihren Brüdern beizustehen.

Das erste Gefecht fand in Lexington (1775) statt, als General Gage 800 Mann abschickte, um das Militärmagazin zu zerstören. In diesem Gefecht wurden die Briten in die Flucht geschlagen.

Der zweite Continentale Congress trat sechs Monate später in Philadelphia zusammen. Eine Armee wurde organisirt und George Washington zum Oberbefehlshaber ernannt.

Die erste Schlacht wurde bei Bunker Hill geschlagen, und die Briten waren darin siegreich; jedoch waren die Aussichten für die Amerikaner sehr ermuthigend, denn die „Continentalis“ zeigten solche Bravour und solchen Heldennuth, indem sie die Briten zurückschlugen, bis ihre Munition erschöpft war, daß sogar General Gage es in seinem Rapport erwähnte.

General Montgomery wurde mit einer Armee nach St. John's und Montreal und Benedict Arnold nach Quebec gesandt, um diese Befestigungen der Engländer einzunehmen, und um Canada zu veranlassen, sich den Colonien anzuschließen. Beide Versuche waren ohne Erfolg.

Am 4. Juli 1776 trat der Congress in Philadelphia zusammen und erklärte die amerikanischen Colonien für frei und unabhängig. Thomas Jefferson schrieb die Unabhängigkeitserklärung.

Baron Steuben of Germany was appointed Inspector-General and it is due to his thoroughness in military tactics and his untiring efforts drilling the raw material, that the American soldier soon could compete with the British. George Washington appreciated his services highly. Baron de Kalb, also from Germany rendered valuable service and so did Count Pulaski and Kosciusko from Poland. Lafayette, a French nobleman, assisted the colonies greatly, bringing with him reinforcements. Although the German population was small yet in the colonies, they sent out their sons to fight for liberty; even Muehlenberg, a highly esteemed Lutheran pastor exchanged the Bible for the sword in order to assist in the good cause.

After many a bloody battle, the campaign came to a close. In 1777, 6000 British soldiers had to surrender to the American General Gates, near Saratoga, New York. The French king, Louis XVI., who could not forgive England the loss of his colonies, sent a fleet and an army of 6000 men under Rochambeau, to assist the Americans. The British could not resist the combined forces and Lord Cornwallis, the commander of the troops, was compelled to surrender with his entire army of 8000 men at Yorktown, Va., 1781, to General Washington.

This ended the Revolutionary war, which had lasted eight years. Great Britain made a treaty with the United States and acknowledged their independence.

After gaining their independence, the Americans framed a constitution. Thirteen States united in forming the republic in 1789.

The executive power was to be vested in a president, who was to be elected every four years.

The legislative congress was to consist of a senate and house of representatives. George Washington became the first President, an honor which he greatly deserved.

What he has done for his country, can hardly be shown in the historical annals of any nation.

New York was made the capital temporarily. At the second session of Congress the seat of government was transferred to Philadelphia, where it remained for 10 years, and then it was removed (1800) to Washington in the District of Columbia, a tract of land ten miles long. The "Father of his Country", George Washington, laid the corner-stone of the capital (1793).

George Washington was born February 22nd, 1732, and died December 14th, 1799. His administration lasted from 1789—1797.

Benjamin Franklin, welchem das Land soviel verdankt, wurde nach Frankreich gesandt, um Hülfe für die Colonisten zu suchen.

Dieser große Mann machte sich auch außerdem berühmt. Er erfand den Blitzableiter, er war ein großer Autor und Philosoph und war einer derjenigen, welche die Constitution der Vereinigten Staaten entwarfen.

England war nun entschlossen, die Colonisten zu überwältigen. 17,000 Miethstruppen wurden gewonnen, bekannt unter dem Namen Hesse. Viele derselben verließen die Reihen, in denen sie gezwungen waren zu fechten, und schlossen sich den Amerikanern an.

Die amerikanische Armee war in einem schlechten Zustande, da fast alle Soldaten undisciplinirte Rekruten und Volontäroffiziere waren.

Baron Steuben von Deutschland wurde zum Generalinspektor ernannt und, dank seiner Fähigkeit in der Kriegskunst und seinen unermüdblichen Anstrengungen das rohe Material einzuexerciren, konnte sich der amerikanische Soldat bald mit dem britischen messen. Georg Washington erkannte Steubens Leistungen in gebührender Weise an. Baron de Kalb, auch ein Deutscher, leistete werthvolle Dienste, und nicht minder Graf Pulaski und Kosciuszko von Polen. Lafayette, ein französischer Adliger, unterstützte die Colonien ungemein, indem er Hülfsstruppen mitbrachte. Obgleich die deutsche Bevölkerung noch klein war in den Colonien, so sandte sie doch ihre Söhne, um für die Freiheit zu kämpfen. Ein hochgeachteter lutherischer Pfarrer, Mühlberg, vertauschte sogar die Bibel mit dem Schwert, um der guten Sache beizustehen.

Nach vielen blutigen Schlachten kam der Feldzug zum Schluß. Im Jahre 1777 mußten sich 6,000 britische Soldaten unter General Gates, bei Saratoga, New York, ergeben. Der französische König, Louis XVI., welcher England den Verlust seiner Colonien nicht vergeben konnte, sandte eine Flotte und eine Armee von 6000 Mann unter Rochambeau, um die Amerikaner zu unterstützen. Die Briten konnten der verbundenen Macht nicht widerstehen und Lord Cornwallis, der Befehlshaber der Truppen, war gezwungen, sich mit seiner ganzen Armee von 8000 Mann zu Yorktown, Virginien (1781), dem General Washington zu ergeben.

Dies beendete den Revolutionskrieg, welcher acht Jahre gedauert hatte. Großbritannien machte einen Vertrag mit den Vereinigten Staaten und erkannte die Unabhängigkeit derselben an.

Nach Erlangung ihrer Unabhängigkeit entwarfen die Amerikaner die Constitution. Dreizehn Staaten vereinigten sich, um die Republik (1789) zu gründen.

Although he had to encounter many difficulties, such as the scarceness of money, wars with the Indians, the so-called "Whiskey Rebellion", affairs with Spain and Algiers, his administration proved to be very successful.

The first census was taken in 1790. It was found that the population of the nation was 3,929,214. Of these 700,000 were slaves.

John Adams' administration (1797—1801) can hardly be said to have had any individuality, his four years being almost a continuation of Washington's eight.

The third President was Jefferson (1801—1809). During his administration Louisiana was bought. War broke out with Tripoli. A fleet was sent there, which bombarded the city of Tripoli, and the Bashaw was glad to make peace.

In 1800 Robert Fulton built the first large steamship.

Under Madison's administration (1809—1817) General Harrison defeated the Indians near Tippecanoe, who had formed a confederacy of the northwestern tribes under Tecumseh, a famous chief.

As the British emissaries had been constantly arousing the Indians to war, and as the English continued to capture our ships and impress our seamen, war was declared in 1812 against Great Britain. It lasted two-and-a-half years. Harrison defeated the combined forces of the English and Indians, and General Jackson expelled the British at New Orleans so forcibly that they retreated after losing 2600 men. The American navy had achieved some brilliant successes, but was not uniformly victorious.

Monroe's administration lasted from 1817—25. It is known as "The era of good feeling".

La Fayette visited this country again in 1824.

Florida was ceded to the United States. Missouri was admitted as a slave-state, which caused great excitement.

In one of President Monroe's messages he advocated a principle, since famous as the "Monroe Doctrine". He declared that any attempt by a European nation to gain dominion in America, would be considered by the United States as an unfriendly act.

During John Quincy Adams' administration the United States had a period of great prosperity.

The Erie Canal was opened 1825, and the first railroad was completed 1826. The national debt of \$27,000,000 was diminishing at the rate of over \$6,000,000 a year.

Ein Präsident sollte alle vier Jahre erwählt und mit der vollstreckenden Macht bekleidet werden.

Der gesetzgebende Congress sollte aus einem Senate und einem Repräsentantenhause bestehen. George Washington wurde der erste Präsident, eine Ehre, welche niemand mehr verdiente als er.

Was dieser für sein Vaterland gethan hat, dazu findet sich kaum eine Analogie in den historischen Annalen irgend einer Nation.

New York wurde zur temporären Hauptstadt gemacht. In der zweiten Sitzung des Congresses wurde der Regierungssitz nach Philadelphia verlegt, wo er zehn Jahre blieb und von wo er 1800 nach Washington im Distrikt Columbia, einem Landstrich von zehn Meilen, übersiedelte. Der „Vater seines Landes“ George Washington legte den Grundstein des Capitols in 1793.

Georg Washington wurde am 22. Februar 1732 geboren und starb am 14. Dezember 1799. Seine Regierung dauerte von 1789–1797, und obgleich er viele Hindernisse zu überwinden hatte, z. B. Geldarmuth, Kriege mit den Indianern, die sogenannte Schnapsrebellion, Konflikte mit Spanien und Algier, erwies sich seine Regierung doch sehr erfolgreich.

Der erste Census wurde im Jahre 1790 genommen. Man fand, daß die Bevölkerung der Nation 3,929,214 betrug. Von diesen waren 700,000 Slaven.

Von der John Adams'schen Administration (1797–1801) ist kaum etwas Besonderes zu erwähnen, da seine vier Jahre, so zu sagen, nur eine Fortsetzung von Washingtons acht waren.

Der dritte Präsident war Jefferson (1801–1809). Während seiner Administration wurde Louisiana gekauft. Krieg brach aus mit Tripolis. Eine Flotte wurde dahin geschickt, welche die Stadt Tripolis bombardirte. Der Pascha war froh, Frieden schließen zu können.

Im Jahre 1800 baute Robert Fulton das erste große Dampfschiff.

Unter der Regierung des Präsidenten Madison (1809–1817) besiegte General Harrison die Indianer bei Tippecanoe. Dieselben hatten ein Bündniß geschlossen, indem Tecumseh, ihr berühmter Häuptling, die nordwestlichen Stämme vereinigt hatte.

Da britische Agenten beständig die Indianer zum Krieg aufstachelten und die Engländer fortfuhren, unsere Schiffe wegzunehmen und unsere Seeleute in ihren Dienst zu pressen, so wurde im Jahre 1812 England der Krieg erklärt. Dieser dauerte zwei Jahre. Harrison schlug die vereinigte Macht der Engländer und Indianer und General Jackson warf die Eng-

Andrew Jackson served a term of eight years as President (1829—1837). The promptness of Jackson avoided great trouble, when some Southern States declared the tariff law null and void, and South Carolina even threatened to secede, if force should be employed to collect revenue. He issued a proclamation announcing the determination to execute the law, and ordered troops to Charleston. Henry Clay's celebrated "Compromise Bill" restored the peace. An Indian war with the Sacs and Foxes was soon ended with the capture of their leader Black Hawk. The Florida war with the Seminoles under Osceola broke out in 1835 and was not ended before 1842.

During Van Buren's Presidency (1837—1841) a financial crisis took place. Property of all kinds declined in value, confidence was destroyed and trade stood still. Even the United States government could not pay its debts. This caused to weaken the confidence of the people in the Democratic Party and the whig nominee, General Harrison, the hero of Tippecanoe, was chosen President by an immense majority in 1841. Soon after entering his duties Harrison died, and John Tyler, the Vice-President, became President (1841—1845).

The Mormons had settled at Nauvoo, Ill., (1840), where they built a city and laid the foundation of a costly temple. Their city was bombarded, their leader killed and the inhabitants fled to Iowa (1846).

The Magnetic Telegraph was invented by F. B. Morse. Texas was admitted into the Union (1844).

During the administration of James K. Polk (1845—1849) war broke out with Mexico, the cause being the admission of Texas into our Union. The war lasted two years. General Taylor invaded Mexico by land, and General Scott approached Vera Cruz with a large fleet.

The Mexican commander was Santa Anna.

One brilliant victory succeeded another. Mexico capitulated after the castle of Chapultepec, situated on a high rock, was stormed. Our army entered the city and the stars and stripes waved in triumph over the palace of the Montezumas. This closed the war and a treaty was concluded, February 2nd, 1848. The Mexicans had to give up the disputed land of Texas, cede Utah, New Mexico and California for 15 million dollars, payable by the United States.

Three parties now divided the suffrages of the people: the whigs, the democrats and the free-soilers (they were opposed to slavery).

länder bei Neu Orleans so kräftig zurück, daß sie sich nach einem Verlust von 2600 Mann zurückzogen. Die amerikanische Flotte hatte einige brillante Errungenschaften aufzuweisen, war aber nicht immer siegreich.

Monroes Regierung dauerte von 1817–1825. Sie ist bekannt als „die Periode allgemeiner Zufriedenheit.“

La Fayette besuchte dieses Land wieder im Jahre 1824.

Florida wurde an die Vereinigten Staaten abgetreten. Missouri wurde 1824 in den Staatenbund als Sklavenstaat zugelassen, was große Aufregung verursachte.

In einer seiner Botschaften befürwortete Monroe ein Princip, welches seitdem als „Monroe Doctrine“ bekannt ist. Er erklärte, daß irgend ein Versuch einer europäischen Macht, Land in Amerika zu erwerben, von den Vereinigten Staaten als ein unfreundlicher Akt zu betrachten sei.

Während der Administration von J. Q. Adams hatten die Vereinigten Staaten eine Periode großen Glückes.

Der Erie Canal wurde im Jahre 1825 dem Betrieb übergeben und in 1826 wurde die erste Eisenbahn vollendet. Die Nationalschuld von \$27,=000,000 verringerte sich um \$6,000,000 per Jahr.

Andrew Jackson bekleidete das Amt eines Präsidenten acht Jahre (1829–1837). Das prompte Einschreiten Jacksons verhütete großes Unheil, als einige südliche Staaten das Tarifgesetz für ungültig erklärten und sogar drohten aus dem Staatenbund auszutreten, wenn Gewalt gebraucht werden sollte, um die Steuern einzutreiben. Er erließ eine Proclamation, in der er seine Absicht bekannt machte, das Gesetz durchzuführen, und schickte sogleich Bundesstruppen nach Charleston. Henry Clay's berühmte „Compromise Bill“ (Entwurf zum Vergleich) stellte den Frieden wieder her. Ein indianischer Krieg mit den Sacs und Foxes wurde bald beendet, indem deren Häuptling Black Hawk gefangen genommen wurde. Der Floridokrieg mit den Seminolen unter Osceola brach im Jahre 1825 aus und wurde erst in 1842 beendet.

Während der Administration des Präsidenten Van Buren (1837–1841) brach eine finanzielle Krisis aus. Alles sank im Werth, das Vertrauen war geschwunden und Handel und Wandel stockten. Sogar die Vereinigten Staaten Regierung konnte ihre Schulden nicht bezahlen. Hierdurch wurde das Vertrauen des Volks in die demokratische Regierung erschüttert, und die Folge war, daß der Candidat der Whigs, General Harrison, der Held von Tippecanoe, mit einer ungeheuren Mehrheit als Präsident erwählt wurde. Er starb jedoch bald nach seinem Amtsantritt, und John Tyler, der Vice-Präsident, wurde Präsident (1841–1845).

General Taylor, the nominee of the whigs, was elected President (1849). He died soon after his elevation to the Presidency.

Millard Fillmore, Vice-President, succeeded him (1849—1853).

The slavery question was the topic of this administration, and for a while it seemed as if the Union would be rent asunder. The efforts of Henry Clay and Daniel Webster however effected a compromise through their "Omnibus Bill".

An attempted annexation of Cuba to the United States, by adventurers, under their leader, Lopez failed, and the latter was executed at Havana.

During Pierce's administration (1853—1857], trouble commenced again when A. Douglas brought into Congress a bill, advocating the doctrine, that the inhabitants of each Territory should have the right to decide whether the State should come into the Union free or slave. It became a law. This caused great trouble when elections took place. For several years Kansas was a scene of lawless violence.

In 1854 Commodore Perry effected a treaty with Japan, which gave to the merchants of the United States two ports of entry in that exclusive country.

The slave question became now the turning point of election. A new party, (Republican) was formed and nominated John C. Fremont. The democratic party nominated James Buchanan, who was elected President. (1857—1861).

When Chief-Justice Taney declared that slave-owners had a right to take their slaves into any state in the Union without forfeiture, the Northern people considered this act as removing the last barrier to the extension of slavery, and as changing it from a local to a national institution, the Southern people however accepted it as a right guaranteed by the Constitution.

John Brown, a man who had been worrying over all these proceedings, thought himself called upon to take the law into his own hands, seized the United States Arsenal at Harper's Ferry (1859) and proclaimed freedom to all the slaves in that vicinity. He was soon overpowered by United States troops and was hanged as a traitor. Brown's act was considered by the South as the general sentiment of the North.

A third party under the name of the American or Know-Nothing party, was organized. Its motto was "America for Americans." It soon ceased to exist.

Die Mormonen hatten sich in Nauvoo, Ill., (1840) niedergelassen, wo sie eine Stadt gründeten und den Grundstein zu einem kostspieligen Tempel legten. Ihre Stadt wurde bombardirt, ihr Anführer getödtet und die Einwohner flohen nach Iowa (1846).

J. B. Morse erfand den magnetischen Telegraph. Texas wurde im Jahre 1844 zur Union zugelassen.

Während der Präsidentschaft von James K. Polk (1846—1849) brach Krieg mit Mexiko aus. Ursache desselben war der Eintritt von Texas in die Union. Der Krieg dauerte zwei Jahre. General Taylor drang zu Land in Mexiko ein und General Scott näherte sich Vera Cruz mit einer starken Flotte.

Der mexikanische Oberbefehlshaber war Santa Anna.

Ein glänzender Sieg folgte dem andern. Mexiko capitulirte, nachdem die auf einem hohen Felsen gelegene Festung Chapultepec erstürmt war. Unser Heer zog in die Stadt ein und über dem Palaste des Königs Montezuma wehten die Sterne und Streifen. Damit war der Krieg beendet und am 2. Februar 1848 kam ein Vertrag zu Stande, nach welchem die Mexikaner das bestrittene Land von Texas, Utah, Neu Mexiko und Californien gegen eine Entschädigungssumme von 15 Millionen Dollars an die Vereinigten Staaten abtreten mußten.

Drei Parteien theilten sich jetzt in die Wahlstimmen des Volkes: die Whigs, die Demokraten und die „Free-Soilers“ (Freihändler). Letztere waren gegen Sklaverei.

General Taylor, der Candidat der Whigs, wurde zum Präsidenten erwählt (1849). Er starb jedoch bald, nachdem er zum Präsidenten erhoben worden war, und Millard Fillmore, der Vice-Präsident, rückte in seine Stelle ein (1849—1853).

Die Sklavereifrage hielt die Administration in Athem, und eine Zeit lang schien es, als ob die Union sich auflösen würde. Dank den Bemühungen Henry Clay's und Daniel Webster's kam jedoch ein Vergleich zu Stande, der unter dem Namen die „Omnibus-Bill“ bekannt ist.

Der unter Führung eines gewissen Lopez von einigen Abenteurern gemachte Versuch, Cuba an die Vereinigten Staaten zu annexiren, schlug fehl und Lopez wurde in Havanna hingerichtet.

Unter Pierce's Administration (1853—1857) entstanden neue Wirren, als A. Douglas einen Gesetzentwurf einbrachte, demzufolge die Bewohner jedes Territoriums das Recht haben sollten, zu entscheiden, ob ihr Gebiet als Sklaven- oder als freier Staat in die Union eintreten sollte.

There were three tickets in the field, two democratic tickets and one republican. Abraham Lincoln the republican candidate, whose doctrine was to protect slavery where it was, and to prohibit it in free territories, was elected (1860).

This caused the secession of the South, as they believed in the doctrine of State rights, which taught that a State could leave the Union whenever it pleased. South Carolina seceded first, then followed Mississippi, Florida, Alabama, Georgia, Louisiana and Texas. At Montgomery, Ala., a government was formed, called the "Confederate States of America." Jefferson Davis, of Mississippi was chosen President. United States forts, arsenals, customhouses and ships were seized by the Confederate States in which they were situated, without being interfered with by Buchanan. The first step of the Confederate States was to bombard Fort Sumter, where Major Anderson was stationed; he had only 70 men and the Confederates 7000. He held out 34 hours and then was compelled to surrender.

Abraham Lincoln was inaugurated March 4, 1861, surrounded by troops, under General Scott.

Lincoln issued a requisition of 75,000 men and 300,000 volunteers enlisted.

Richmond, Virginia, was made the Confederate capital. Troops rushed from the South to Virginia and threatened Washington. Arlington Heights and Alexandria were seized by the national troops, which protected Washington from immediate danger and the Sixth Massachusetts Regiment came to its defense; it was attacked in Baltimore. Thus the first blood in the civil war, was shed on April 19, 1861.

The Confederate troops under command of General Beauregard advanced towards Washington and the Northern army under McClellan advanced towards Richmond. A battle was fought at Bull Run and the Union army was defeated by Stonewall Jackson. This disheartened the Northern people but made them so much more determined to subdue the South. \$500,000,000 were voted by Congress and 500,000 men were recruited. Now war was carried on in Texas, on the coast of the Carolinas, near the Potomac and the Mississippi.

Among the Generals of the Union army were McClellan, Butler, Burnside, Hallek, Sherman, Grant, Banks, Rosenkranz, Logan, Siegel, Meade and Sheridan. The most eminent generals of the Confederate army Beauregard, Lee and Jackson.

Der Entwurf erlangte Gesetzeskraft, und dies hatte die Folge, daß es bei den nächsten Wahlen sehr unruhig herging. Eine Reihe von Jahren hindurch war Kansas der Schauplatz gesetzwidriger Gewaltthatigkeiten.

Im Jahre 1854 erwirkte Commodor Perry einen Vertrag mit Japan, welcher den Kaufleuten der Vereinigten Staaten zwei Seehäfen in jenem bis dahin dem Verkehr verschlossenen Lande öffnete.

Die Sklavenfrage gab bei der Wahl den Ausschlag. Eine neue Partei, die republikanische, wurde gegründet und nominirte John C. Fremont. Die Demokraten nominirten James Buchanan, und dieser wurde zum Präsidenten erwählt (1857—1861).

Als Oberrichter Taney erklärte, daß Sklavenbesitzer das Recht hätten, ihre Sklaven in irgend einen Staat mitzunehmen, ohne ihr Besitzrecht auf sie zu verwirken, da betrachtete das nördliche Volk dieses als einen Act, der die letzte Schranke gegen die Ausbreitung der Sklaverei niederwarf und diese selbst aus einer localen in eine nationale Einrichtung umwandelte. Das südliche Volk dagegen beanspruchte dies als ein durch die Constitution gewährleitetes Recht.

John Brown, ein Mann, der über alle diese Vorgänge gegrübelt hatte, fühlte sich berufen, das Gesetz selbst in die Hand zu nehmen. Er ergriff Besitz von dem Vereinigten Staaten Arsenal in Harper's Ferry (1859) und verkündete allen dort umher lebenden Sklaven die Freiheit. Er wurde jedoch bald von Vereinigten Staaten Truppen überwältigt und als Hochverräther gehenkt. Brown's That wurde von dem Süden als ein Ausfluß der im ganzen Norden herrschenden Gesinnung angesehen.

Eine dritte Partei bildete sich unter dem Namen „Die Amerikanische oder Knownothing-Partei“ [Nichtswisser]. Ihr Wahlspruch war: „Amerika für Amerikaner“, aber sie bestand nicht lange.

Es waren drei Wahlzettel im Felde, zwei demokratische und ein republikanischer. Gewählt wurde [1860] Abraham Lincoln, der republikanische Candidat, dessen Prinzip es war, die Sklaverei da, wo sie existirte, beizubehalten, aber sie zu verbieten in freien Staaten.

Dies hatte zur Folge, daß der Süden aus der Union ausschied; denn dort huldigte man der Lehre von den Staatenrechten, wonach es jedem Staate freistehe, sich von der Union loszusagen, sobald er es für gut befände. Süd-Carolina trat zuerst aus, dann folgten Mississippi, Florida, Alabama, Georgia, Louisiana und Texas. In Montgomery, Ala., wurde eine Regierung eingesetzt, unter dem Namen „Conföderirte Staaten von Amerika“. Jefferson Davis von Mississippi wurde zum Präsidenten erwählt. Die Vereinigten Staaten Arsenale, Festungen, Zollhäuser und

A seven days battle was fought before Richmond, in which McClellan was compelled to retreat; the battles in the Shenandoah Valley, and the second battle of Bull Run were also lost, and the Union troops were obliged to retreat towards Washington. Butler of the Union army had taken possession of New Orleans. General Grant was victorious on the Mississippi. The Confederates were successful in Virginia and Maryland, until General Meade, commander of the Army of the Potomac, defeated them before Gettysburg and compelled them to retreat from Maryland.

The greatest stronghold of the Confederates in the Mississippi Valley was Vicksburg, which General Grant took by storm after Sherman had been repulsed.

Grant, made commander-in-chief of the United States army, began a new campaign in Virginia.

General Grant, a plain, quiet, gentle, unostentatious, reticent man, attracted little attention to himself personally. But his inflexible resolution, that held steadily to its purpose through every delay and disaster; his fertility of resource to meet each movement of his wary opponents; his power of handling great masses of men, and of maneuvering in concert the widely-separated Federal armies; his unruffled calmness, alike in moments of defeat and of triumph; his quick decision and prompt action in a great emergency, as if he had foreseen and prepared for it; above all, his sublime faith in his ultimate and perfect success, inspired his companions-in-arms with an intense devotion, and made him seem to them the very "incarnation of the cause for which they were fighting.

Both armies suffered heavy losses, without a positive gain for either army. At last Sheridan was successful in the Shenandoah Valley. Sherman on his "March to the Sea" gained firm footing in the Carolinas and cut off all communication between the Confederates there and those at Richmond. The Union army gained more ground and the cause of the Confederates, after losing New Orleans, Texas, Mississippi and Florida, was considered lost. They had to evacuate one stronghold after another, Jefferson Davis had to flee from Richmond and Lee had to retreat. Grant compelled him to capitulate on the 9th of April, 1865, which terminated the war.

Great joy prevailed over this triumph. The country was terror-stricken, when the news spread over the country that Abraham Lincoln

Schiffe, die sich auf dem Boden der conföderirten Staaten befanden, wurden von diesen, ohne daß Buchanan Einsprache erhob, in Besitz genommen. Der erste Schritt der conföderirten Staaten war die Beschießung des Fort Sumter, wo Major Anderson mit nur 70 Mann stationirt war, während die Conföderirten 7000 hatten. Anderson behauptete sich 34 Stunden lang, dann sah er sich gezwungen, zu capituliren.

Abraham Lincoln wurde, umgeben von Truppen unter General Scott, am 4. März 1861 feierlich als Präsident eingesetzt.

Er ordnete die Aushebung von 75,000 Mann an und 300,000 Freiwillige ließen sich anwerben.

Richmond, Va., wurde zur Hauptstadt der Conföderirten Staaten erhoben. Truppen eilten vom Süden nach Virginien und bedrohten Washington. Um die Bundeshauptstadt vor unmittelbarer Gefahr zu schützen, wurden Arlington und Alexandria mit Unionstruppen besetzt. Auch das sechste Massachusetts Regiment eilte zur Vertheidigung herbei. Als dieses am 19. April durch Baltimore kam, wurde es angegriffen. Hier war es, wo das erste Blut im Bürgerkriege vergossen wurde.

Die conföderirten Truppen, unter dem Befehl des General Beauregard, marschirten gegen Washington, und die nördliche Armee, unter McClellan, rückte gegen Richmond vor. Bei Bull Run kam es zur Schlacht, in welcher die Unionarmee von Stonewall Jackson geschlagen wurde. Dies entmuthigte das nördliche Volk, aber um so mehr war es entschlossen, den Süden zu unterwerfen. 500,000,000 Dollars wurden vom Congreß bewilligt, 500,000 Mann wurden ausgehoben, und nun entbrannte der Krieg in Texas, an der Küste der beiden Carolinas, am Potomac und am Mississippi.

Unter den Generälen der Unionarmee waren McClellan, Butler, Burnside, Hallek, Sherman, Grant, Banks, Rosenkranz, Logan, Siegel, Meade und Sheridan die hervorragendsten. Die bedeutendsten Heerführer der Conföderirten waren Beauregard, Lee und Jackson.

Eine siebentägige Schlacht wurde vor Richmond geschlagen, durch welche McClellan genöthigt wurde, sich zurückzuziehen. Auch die Schlachten im Shenandoahthale und die zweite Schlacht bei Bull Run endeten mit Niederlagen der Unionstruppen, die infolgedessen genöthigt waren, sich nach Washington zurückzuziehen. Butler, von der Unionarmee, hatte Besitz von New Orleans genommen. General Grant war siegreich am Mississippi. Die Conföderirten dagegen behielten die Oberhand in Virginien und Maryland, bis General Meade, der Befehlshaber der Potomacarmee sie vor Gettysburg schlug und dadurch zwang, Maryland zu räumen.

was assassinated, by Wilkes Booth, April 14th, 1865. The murderer was shot down soon afterwards in Maryland.

Slavery was abolished throughout the United States, but the country had lost over one million of men and the government was indebted \$2,750,000,000; the Southern States were desolated.

Andrew Johnson became now president (1865—1869).

At the close of the war the Union Army, numbering 1,000,000 soldiers, was disbanded.

The Thirteenth Amendment, abolishing slavery, was declared duly adopted as a part of the Constitution of the United States (Dec. 1865).

Alaska was bought from Russia for \$7,200,000; it contains about 500,000 square miles.

Napoleon III., Emperor of France, tried to secure a foothold in Mexico. Maximilian, Archduke of Austria, was chosen emperor. According to the "Monroe doctrine" the United States demanded of Napoleon to recall the French troops. Maximilian, deprived of foreign aid, fell in the hands of the Mexican liberals and was shot.

The Atlantic cable was laid (1,864 miles in length) from Valentia Bay, in Ireland, to Hearts Content, in Newfoundland. The Great Eastern sailed with it in June, 1866, and successfully accomplished the feat.

On the 4th of March, 1869, Ulysses S. Grant became president of the United States (1869—1877). After the close of his presidential terms, he made a tour around the world. He was received everywhere with enthusiasm and honor. He died at Mount Gregor, N. Y., 1885.

The Fifteenth Amendment, which guarantees to all the right of suffrage, irrespective of "race, color, or previous condition of servitude", was announced as a part of the Constitution (March 30, 1870).

The nation rapidly recovered from the effects of war, and the national debt was reduced \$200,000,000 during the first two years of this administration.

A great fire devastated 3000 acres in Chicago, Ill., in 1871, burned

Die stärkste Festung im Mississippithale war Vicksburg. General Grant nahm sie im Sturm, nachdem Sherman zurückgeschlagen war.

Bald darauf wurde Grant zum Oberbefehlshaber der Vereinigten Staaten Armee ernannt und begann einen neuen Feldzug in Virginien.

General Grant, ein gebildeter aber einfacher, ruhiger, prunkloser und zurückhaltender Mann, zog persönlich fast gar keine Aufmerksamkeit auf sich. Aber sein unbeugsamer Wille, welcher beständig, aller Hindernisse und Gefahren ungeachtet, sein Ziel im Auge behielt, seine Fündigkeit, jedem Angriff seiner Gegner zu begegnen, seine Kunst, große Truppenkörper und die weit von einander manöverirenden Heeresabtheilungen der Unionsarmee nach einheitlichen Gesichtspunkten sicher zu leiten, seine eiserne Ruhe in der Niederlage oder des Sieges; seine rasche Entscheidung und sein entschlossenes Handeln in der Noth, als ob er solche vorhergesehen und sich darauf vorbereitet hätte, vor Allem sein festes Vertrauen auf seinen endlichen Erfolg, inspirirte seine Kampfgenossen und ließ ihn bei diesen als die Verkörperung des zu erkämpfenden Ziels erscheinen.

Die beiderseitigen Heere erlitten schwere Niederlagen, ohne einen materiellen Vortheil zu gewinnen. Schließlich gewann Sheridan im Shenandoathale die Oberhand und Sherman faßte auf seinem „Heereszug zur See“ festen Fuß in den Carolinas. Dadurch war den Conföderirten in Richmond jede Verbindung abgeschnitten. Die Unionsarmee errang immer mehr Vortheile und als sie New Orleans, Texas, Mississippi und Florida in ihre Gewalt bekommen hatte, wurde die Sache der Conföderirten als verloren betrachtet. Sie mußten eine Festung nach der anderen aufgeben, Jefferson Davis sah sich genöthigt aus Richmond zu fliehen und Lee mußte sich zurückziehen. Am 9. April 1865 zwang Grant den letzteren zu capituliren. Damit war der Krieg beendet.

Großer Jubel herrschte über diesen Triumph. Aber wie vom Schreck gelähmt war das Land, als die Kunde sich verbreitete, daß Abraham Lincoln am 14. April 1865 von Wilkes Booth ermordet worden sei. Der Mörder wurde später in Maryland erschossen.

Die Sklaverei war nun in allen Theilen der Ver. Staaten abgeschafft, aber das Land hatte über eine Million Soldaten verloren, die Regierung hatte eine Schuldenlast von \$2,750,000,000 und die südlichen Staaten waren verwüstet. Die Unionsarmee, 1,000,000 stark, wurde aufgelöst.

Unter Andrew Johnson's Präsidentschaft (1865—1869) wurde das dreizehnte Amendement, welches die Sklaverei für aufgehoben erklärt, als ein Theil der Constitution der Vereinigten Staaten am 18. Dezember 1865 proclamirt.

down 25,000 buildings and destroyed 200,000,000 dollars worth of property. A fire destroyed in Boston, Mass., in 1872, 70,000,000 dollars worth of property.

The Alabama claim, according to which the English government was to pay for the damages to American commerce caused by the Alabama and other Confederate cruisers was submitted to a board of arbitrators, which awarded the United States \$15,500,000.

The difficulty with regard to the boundary between the United States and British America, was submitted to the Emperor of Germany and was decided in favor of the United States.

A great financial crisis, in 1873, caused the ruin of hundreds of prominent firms all over the country.

To commemorate the signing of the Declaration of Independence, an exhibition of the arts and industries of all nations was held at Philadelphia, during the summer of 1876.

The Modoc Indians, refusing to stay upon their reservation, were brought to terms and forced to surrender. In a war with the Sioux Indians General Custer was killed.

In the following presidential campaign both parties claimed the victory. The dispute was settled by five senators, five representatives and five judges of the Supreme Court. This body decided in favor of the republican candidate, Rutherford B. Hayes, having received 185 electoral votes, the democratic candidate, Samuel J. Tilden, having received only 184.

President Hayes (1877—1881) withdrew the troops from South Carolina and Louisiana, which had sustained the republican State governments and democratic officials took control of the local affairs.

In 1873, Congress made gold the sole standard of our currency. In 1878 a bill was passed making silver a legal tender in payment of all debts.

Alaska wurde von Rußland für \$7,200,000 gekauft. Es besteht aus ungefähr 500,000 Quadratmeilen.

Inzwischen versuchte Napoleon III., Kaiser von Frankreich, festen Fuß in Mexico zu fassen. Maximilian, Erzherzog von Oesterreich, wurde als Kaiser dort eingesetzt. Da verlangten, der „Monroe Doctrine“ gemäß, die Vereinigten Staaten von Napoleon, daß er die französischen Truppen zurückziehe. Dies geschah. Dadurch der ausländischen Unterstützung beraubt, fiel Maximilian in die Hände der mexikanischen Liberalen und wurde erschossen.

Das atlantische Kabel wurde, in der Länge von 1,864 Meilen, von Valentia Bay in Irland nach Hearts Content in Neufundland gelegt. Der „Great Eastern“ segelte damit im Juni 1866 von Valentia Bay ab und führte das Unternehmen erfolgreich aus.

Am 4. März 1869 trat Ulysses S. Grant die Präsidentschaft an (1869—1877). Nach seiner achtjährigen Administration machte er eine Reise um die Welt. Er wurde überall mit Enthusiasmus empfangen und mit Ehrenbezeugungen überhäuft. Er starb zu Mount McGregor, N. Y., 1885.

Das fünfzehnte Amendment, welches Allen das Recht verleiht, zu wählen ohne Rücksicht auf Race, Farbe oder vorhergehende Sklaverei, wurde als Theil der Constitution am 30. März 1870 proclamirt.

Die Nation erholte sich rasch von den Folgen des Krieges und die Nationalschuld wurde um 200 Millionen Dollars während der ersten zwei Jahre dieser Administration reduzirt.

Ein großes Feuer verwüstete im Jahre 1871 eine Strecke von 3000 Acker in Chicago, Ill., brannte 25,000 Gebäude nieder und zerstörte Eigenthum im Werthe von über 200 Millionen Dollars. Auch in Boston, Mass., wurden über 70,000,000 Dollars Eigenthum durch Feuer zerstört.

Die Alabamaforderung, der zufolge die englische Regierung wegen der durch die Alabama und andere conföderirte Kreuzer dem Handel zugefügten Beeinträchtigungen Schadenersatz leisten sollte, wurde der Entscheidung eines Ausschusses überlassen, der den Vereinigten Staaten \$15,500,000 zusprach.

Die Streitfrage wegen der Grenze zwischen den Vereinigten Staaten und Britisch Amerika wurde der Entscheidung des Kaisers von Deutschland anheimgestellt, welcher zu Gunsten der Vereinigten Staaten entschied.

Eine große finanzielle Krisis führte im Jahre 1873 den Ruin von hunderten von prominenten Handelshäusern im ganzen Lande herbei.

Zur Gedächtnißfeier der Unterzeichnung der Unabhängigkeitserklärung,

Yellow fever broke out in New Orleans in 1878, which caused 7000 deaths.

The resumption of specie payments (1879) brought gold and silver into general circulation again.

The census of 1880 showed that the population of the United States was over 50,000,000.

In 1881 James A. Garfield became President. Only a few months after his elevation to the presidency, Garfield was assassinated. The startling tidings produced profound sorrow all over the country.

Now Chester A. Arthur, the vice-president, took the oath and assumed the duties of President (1881—1885). He died after a long illness in 1886.

Chinese immigration into the United States was prohibited for ten years [1882].

Letter-postage was reduced from three cents to two cents for each half ounce.

A Civil Service Bill, regulating the appointments and promotions, by means of examinations was passed (1883).

A Treaty with Mexico was passed (1884).

After the Republican Party had been in power for twenty-four years, the people decided to have a change and elected Grover Cleveland, the democratic nominee, President of the United States.

The Vice-President Hendricks died in 1885.

General Grant died also in 1885.

A Presidential Succession Law was passed in 1886 providing that if, at any time, there should be no President or Vice-President, the office of President should be conferred upon a member of the Cabinet, the order of succession being as follows: the Secretaries of State,

wurde während des Sommers 1876 in Philadelphia eine Weltausstellung abgehalten.

Die Modoc Indianer weigerten sich auf ihrer Reservation zu bleiben, wurden aber gezwungen, sich zu unterwerfen. In einem Kriege mit den Siourindianern wurde General Custer getödtet.

Bei der folgenden Präsidentenwahl beanspruchten beide Parteien den Sieg. Der Streit wurde von fünf Senatoren, fünf Mitgliedern des Abgeordnetenhauses und fünf Oerrichtern beigelegt. Dieser Ausschuß entschied zu Gunsten des republikanischen Candidaten, Rutherford B. Hayes, der 185 Electoralstimmen bekommen hatte, während für Samuel J. Tilden, den demokratischen Candidaten, nur 184 abgegeben worden waren.

Präsident Hayes (1877—1881) zog die Truppen von Süd Carolina und Louisiana zurück, welche der republikanischen Staatsregierung beigestanden hatten, und demokratische Beamten übernahmen sofort die Controlle aller localen Angelegenheiten.

Im Jahre 1873 erhob der Congreß das Gold zum einzigen Maßstab des coursirenden Geldes, und im Jahre 1878 wurde ein Gesetz passirt, nach welchem Silber als gesetzmäßiges Zahlungsmittel zur Tilgung aller Schulden anerkannt wurde.

Das gelbe Fieber brach im Jahre 1878 in New Orleans aus und raffte 7000 Menschenleben hin.

Eine Wiederaufnahme von Zahlungen in klingender Münze brachte im Jahre 1879 Gold und Silber wieder in allgemeine Circulation.

Der Censüs von 1880 ergab, daß die Bevölkerung in den Vereinigten Staaten über 50,000,000 Seelen betrug.

Im Jahre 1881 wurde James A. Garfield Präsident, aber nur wenige Monate nach seinem Amtsantritt wurde er ermordet. Die traurige Botschaft erregte allgemeine Trauer im ganzen Lande.

Nun leistete Chester A. Arthur, der Vice-Präsident, den Amtseid und übernahm die Pflichten eines Präsidenten (1881—1885). Er starb nach längerer Krankheit im Jahre 1886.

Die chinesische Einwanderung in die Vereinigten Staaten wurde für die Dauer von 10 Jahren verboten (1882).

Das Briefporto wurde von drei auf zwei Cents per halbe Unze reduziert.

Ein Civildienstgesetz, welches die Ernennung und Beförderung von Beamten an das Bestehen einer vorausgegangenen Prüfung knüpfte, wurde im Jahre 1883 passirt.

Ein Vertrag mit Mexico wurde im Jahre 1884 unterzeichnet.

Treasury and War, the Attorney General, the Postmaster-General, and the Secretaries of the Navy, the Interior and the Agriculture.

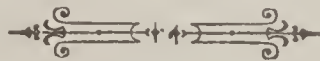
Seven Anarchists were sentenced to death and five were hanged for throwing dynamite-bombs, which resulted in the death of seven policemen.

Great calamity was caused in Charleston, S. C., by earthquake shocks, which continued for months and almost desolated that city. In the surrounding country the earth subsided from three to eight feet.

In the campaign of 1888, the republicans came out victorious, electing Benjamin Harrison President of the United States.

A conflict with Germany, about the Samoan Islands, was satisfactorily settled by a board of Arbitration in Berlin.

According to the census, taken in 1890, under the able supervision of Robert P. Porter, the population of the United States was 62,622,250.



Nachdem die republikanische Partei vierundzwanzig Jahre lang am Ruder gewesen, entschied sich das Volk für einen Wechsel und erwählte Grover Cleveland, den demokratischen Candidaten, zum Präsidenten der Vereinigten Staaten (1884).

Der Vice-Präsident Hendricks starb im Jahre 1885.

In demselben Jahre starb General Grant.

Ein Präsidentenfolgegesetz wurde im Jahre 1886 passirt, nach welchem, im Falle, daß einmal weder ein Präsident noch ein Vice-Präsident da sein sollte, das Amt des Präsidenten auf ein Cabinetmitglied übertragen werden soll. Die Reihenfolge wurde, wie folgt, bestimmt: der Staatsminister, Finanzminister, Kriegsminister, Generalanwalt, Generalpostmeister, der Marineminister, der Minister des Innern und der Agrikulturminister.

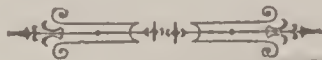
Sieben Anarchisten wurden in Chicago zum Tode verurtheilt und fünf gehängt wegen Verfens von Dynamitbomben, welche den Tod von sieben Polizisten verursacht hatten.

Ein großes Unglück wurde durch ein Erdbeben in Charleston, S. C., angerichtet. Die Erschütterungen wiederholten sich einige Monate und verwüsteten einen großen Theil der Stadt. In den Landdistrikten sank die Erde von drei bis zu acht Fuß.

Das Wahlergebniß im Jahre 1888 war ein Sieg der Republikaner, indem sie Benjamin Harrison zum Präsidenten der Vereinigten Staaten erwählten.

Ein Streit mit Deutschland wegen der Samoainseln wurde von einem Ausschusse in Berlin gütlich beigelegt.

Nach der letzten unter der geschickten Oberaufsicht von Robert B. Porter vorgenommenen Censusaufnahme belief sich die Bevölkerung der Vereinigten Staaten im Jahre 1890 auf 62,622,250 Seelen.



The American.

The population of the United States is necessarily a mixture of all nations. The descendants of the English are the most numerous, those of the German and Celtic race rank next, while those of other nationalities are comparatively few. They all assume gradually the same characteristic features peculiar to the native American. The very type of freedom and liberty is impressed upon their offsprings at their earliest stage of life, developing with maturity.

The character of the well-bred American has some noble qualities. As a rule, the American is very comprehensive, practical, displaying great energy in all his undertakings. Kind to his family, he will sacrifice everything to give them a comfortable home. He is not envious and likes to see others prosper and is ready to assist, when it is necessary. Benevolent in the highest degree, he exercises hospitality to the stranger. He is religiously inclined, is a faithful supporter of his church, and a strict observer of the Sabbath. But he is also fond of amusements, horse-racing, base-ball and other sports. He is a born politician, and will participate in all public affairs. Towards ladies he is a perfect cavalier.

There is no nation on the globe that reads as much as the American. Little boys, twelve years old, eagerly read the newspapers, and are able to speak about the most important questions of the day.

The American ladies in general, are very pretty, fascinating, attractive, sociable and refined. Even in the humblest circumstances they try to acquire a good education and often show great talent for music and the fine arts. They beautify their homes, developing good taste. They are also fond of display and fine dress and always appear tidy, making themselves attractive. Yet they possess great will-power and selfdenial and are not apt to succumb in calamity. Many hold responsible positions in public life, as teachers, clerks, etc. where they have proven their efficiency.

Der Amerikaner.

Die Bevölkerung der Vereinigten Staaten ist nothwendigerweise ein Gemisch aus allen Nationen. Die Nachkommen der Engländer sind am zahlreichsten, die der germanischen und celtischen Rasse folgen zunächst, während die anderer Nationalitäten verhältnißmäßig gering sind. Alle Einwanderer nehmen allmählig dieselben charakteristischen Züge an, welche dem geborenen Amerikaner eigen sind. Dieser ist der verwirklichte Typus von Freiheit, deren Stempel schon den Kindern im frühesten Lebensalter aufgedrückt ist und mit dem Heranwachsen derselben sich immer schärfer ausprägt.

Der Charakter des feiner gebildeten Amerikaners hat manche edle Eigenschaften. Im Allgemeinen faßt er schnell auf; er ist praktisch und entfaltet große Energie in allen seinen Unternehmungen. Gütig gegen seine Familie, bringt er jedes Opfer, um ihr ein angenehmes Heim zu bieten. Er ist nicht neidisch und sieht gern andere emporkommen; auch ist er gern bereit zu helfen, wenn es nöthig ist. Wohlthätig im höchsten Grade, übt er Gastfreundschaft dem Fremdling gegenüber. Er ist religiös gesinnt, ein treuer Unterstüzer seiner Kirche und ein strenger Beobachter des Sonntags. Aber er ist auch Vergnügungen nicht abhold, wie Pferderennen, Ballspiel und anderem Sport. Er ist ein geborener Politiker und nimmt an allen öffentlichen Angelegenheiten theil. Gegen Damen ist er ein vollkommener Cavalier.

Keine Nation der Welt ließt so viel wie die amerikaniſche. Kleine zwölfjährige Knaben lesen begierig die Zeitungen und sind im Stande, über die wichtigsten Tagesangelegenheiten zu sprechen.

Die amerikaniſchen Frauen sind im Allgemeinen sehr hübsch, bezaubernd, anziehend, gesellig und gebildet. Selbst in den bescheidensten Verhältnissen suchen sie sich eine gediegene Bildung anzueignen und zeigen oft großes Talent für Musik und die schönen Künste. Sie verstehen es, ihre Wohnungen schön einzurichten und en falten dabei guten Geschmack. Sie sind prachtliebend, besonders auch in der Kleidung, und gehen immer schmuck einher. Dabei besitzen sie jedoch große Willenskraft und erliegen nicht leicht im Unglück. Viele bekleiden verantwortliche Stellen im öffentlichen Leben als Lehrerinnen, Sekretäre u. s. w., und haben sich darin als sehr tüchtig erwiesen.

The Germans in America.

It must be conceded that German immigration has been and is of the greatest benefit to this country. The Germans do not come here to accumulate wealth and then return to their fatherland to enjoy there the fruits of their diligence. While the great majority is not without means on arriving here, they make this at once their adopted country and although proud of being the descendants of so glorious a nation as the German, they consider it the greatest honor to become American citizens. History has proved that the country could depend upon the loyalty of the German-American citizen; although small in number, their service was most valuable in the Revolutionary War, and again in 1861, when the Union was in danger, the Germans were among the first, who offered their arm to save it. Every profession of Germany has sent learned and skilful men who aided in building up the country, making it what it is now. The Germans will not forget, that they are enjoying the same privileges with the native born. Our country however is also aware that it owes them some gratitude. It is to be regretted, that lately Knownothingism appears again on the stage, many being antagonistic towards German immigration, the more so, as among that class of agitators many are of German descent. The intelligence of the majority of the American people however is a sufficient guarantee, that such movements will be of no avail. Amalgamation of Americans and Germans will prove the basis for the prosperity of the posterity of this country.

Every profession is well represented by the German element. The German farmer ranks among the first; the German merchant, mechanic, architect, musician, artist, schoolmaster, journalist, chemist, butcher, baker, confectioner, physician, brewer, restaurateur etc. is found everywhere, and his services are appreciated. Many states have a large German population, as New York, Pennsylvania, Ohio, Indiana, Illinois, Wisconsin, Missouri, Kansas, Michigan, Minnesota etc., there climate being well adapted for the German. In the New England and in the Southern States the German population is not very large and is found mostly in the larger cities.

Die Deutschen in Amerika.

Es muß zugestanden werden, daß die deutsche Einwanderung vom größten Nutzen für dieses Land war und jetzt noch ist. Die Deutschen kommen nicht hierher, um Reichthümer zu erwerben, und dann nach ihrem Vaterland zurückzukehren und dort die Früchte ihres Fleißes zu genießen. Die meisten Deutschen sind nicht mittellos, wenn sie hier ankommen, aber sie machen dieses Land sofort zu ihrem Adoptivvaterlande und, wenn sie auch stolz darauf sind, von einer so ruhmreichen Nation, wie der deutschen, abzustammen, so betrachten sie es doch als die größte Ehre, amerikanische Bürger zu werden. Die Geschichte beweist, daß das Land sich auf die Loyalität der deutsch-amerikanischen Bürger verlassen konnte. Obschon ihre Zahl damals noch klein war, haben sie doch schon während des Revolutionskrieges dem Lande werthvolle Dienste geleistet, und als im Jahre 1861 die Union in Gefahr war, waren wiederum die Deutschen unter den ersten, die ihren Arm zur Rettung derselben darboten.

Jede Profession Deutschlands hat gelehrte und geschickte Männer herübergeschickt, welche das Ihre dazu beigetragen haben, um das Land aufzubauen und zu dem zu machen, was es jetzt ist. Die Deutschen werden nicht vergessen, daß sie dieselben Privilegien genießen wie die Eingeborenen, aber auch das Land sollte stets dessen eingedenk sein, daß es den deutschen Eingewanderten Dank schuldig ist. Es ist zu bedauern, daß kürzlich das Nichtswisserthum wieder auf der Bildfläche erscheint, welches der deutschen Einwanderung feindlich gesinnt ist, und mehr noch zu bedauern ist, daß unter dieser Klasse sich zahlreiche Rädelsführer befinden, die deutscher Abkunft sind. Die Intelligenz der Mehrheit des amerikanischen Volkes ist jedoch eine hinreichende Bürgschaft, daß derartige Bewegungen ohne Erfolg bleiben werden.

Die Vermischung der Amerikaner mit den Deutschen wird sich als eine Basis für das glückliche Gedeihen der Nachkommenschaft in diesem Lande erweisen.

Jede Berufsart hat in dem deutschen Elemente ihre Vertreter. Der deutsche Farmer steht oben an, der deutsche Kaufmann, Architekt, Musiker, Künstler, Lehrer, Journalist, Chemiker, Metzger, Bäcker, Conditior, Arzt, Brauer, Restaurateur u. s. w. ist überall anzutreffen und seine Leistungen finden gebührende Werthschätzung. Viele Staaten haben eine starke deutsche Bevölkerung, z. B. New York, Pennsylvanien, Ohio, Indiana,

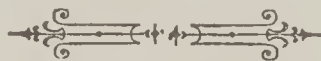
There exist numerous excellent German private schools, a German-English Normal School, academies and parochial schools and in some states the German language has been introduced in the public schools of larger cities.

Many German daily and weekly papers are published and have a large circulation.

Singing and other musical societies, Turner societies, lodges etc. are in almost every large city and their membership is very large throughout the United States.

In regard to politics the Germans are almost evenly divided among the two great parties, the Republican and the Democratic.

The Germans have many Catholic and Lutheran and even some Methodist churches and care well for their pastors.



The Negroes in the United States.

There are fully 7,000,000 negroes in the United States. The majority of them are still in the Southern States, where they first were imported from Africa 270 years ago, A generation has gone by since slavery was abolished; they were granted during that time the same privileges the white citizen is enjoying; free schools, colleges and churches have been erected for them. While many have risen to high offices and honorable places in life and many have accumulated wealth, the lower class of the colored population is still in their infancy of civilization, and has maintained their original character. They are musical, fond of display, but also very superstitious. Although the mortality is great among them, their increase far exceeds that of the death rate.

Illinois, Wisconsin, Missouri, Kansas, Michigan, Minnesota u. s. w., da deren Klima dem Deutschen besonders zusagt. In New England und in den südlichen Staaten ist die deutsche Bevölkerung nicht so zahlreich und hauptsächlich in den größeren Städten anzutreffen.

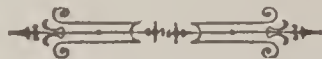
Es bestehen zahlreiche, vorzügliche deutsche Privatschulen, ein deutsch-englisches Lehrerseminar, Akademien und Gemeindeschulen, und in einigen Staaten ist die deutsche Sprache auch in den öffentlichen Schulen der größeren Städte eingeführt worden.

Viele deutsche tägliche und wöchentliche Zeitungen werden publizirt und haben eine große Verbreitung.

Gesang- und Musikvereine, Turnvereine, Logen u. dgl. mehr trifft man in fast allen größeren Städten an und die Mitgliederzahl derselben ist überall in den Vereinigten Staaten sehr groß.

Hinsichtlich ihrer Stellungnahme zur Politik sind die Deutschen fast gleichmäßig auf die beiden großen Parteien, die republikanische und die demokratische vertheilt.

Die Deutschen haben viele katholische, lutherische und sogar Methodisten-Kirchen und sorgen ausgezeichnet für ihre Pastoren.



Die Neger in den Vereinigten Staaten.

Es gibt wohl 7 Millionen Neger in den Vereinigten Staaten. Die Mehrheit derselben befindet sich noch in den südlichen Staaten, wo die ersten vor 270 Jahren aus Afrika importirt wurden. Eine Generation ist vorübergegangen, seitdem die Sklaverei abgeschafft wurde. Seit dieser Zeit sind die Neger im Besitz derselben Privilegien, deren sich der weiße Bürger erfreut. Auch hat man Freischulen, Gymnasien und Kirchen für sie errichtet. Während ihrer viele sich zu hohen Aemtern und ehrenvollen Stellungen emporgeschwungen, viele Reichthümer erworben haben, befindet sich doch die untere Schichte der schwarzen Bevölkerung noch im ersten Stadium der Civilisation und behält ihren ursprünglichen Charakter bei. Sie sind musikalisch, prunksüchtig, aber auch sehr abergläubisch. Obgleich die Sterblichkeit sehr groß unter ihnen ist, überwiegt die Zahl der Geburten doch die der Sterbefälle.

The Indians in the United States.

Although the number of the aborigines of America, the Indians, was very great, it has diminished in such a degree, that there are at present but 280,000 in the United States, of whom about 249,273 are in the States and the remainder in Alaska. They are gradually concentrated upon reservations, where efforts are made to induce them to adopt civilization. Appropriations are made by Congress every year, which are distributed among them, in order to protect the pioneers and give the Indians the means of pursuing the occupations of the white man. In Indian Territory, containing over 70,000 square miles are now the principal tribes of the Indians; they are the Cherokee, Choctaws, Chicasaws, Creeks, Seminoles, Quapaws and Poncas. Also in Dakota and other states are other tribes, among which the Sioux are the most numerous. They were lately on the war-path. Misled by their old chief Sitting Bull they commenced hostilities. An attempt to arrest Sitting Bull by the Indian police caused the death of the same, his son and several other chiefs. Repulsed by the Union troops the Indians fled to the Bad Lands, where they showed defiance; the horrors of an Indian war were imminent. Also other tribes commenced dancing and joined the Sioux. There were several fights, in which many Indians and a number of United States soldiers were killed. Fortunately General Miles succeeded in surrounding the Indians, causing their surrender.

As great dissatisfaction prevails among the Indians, the President ordered the most prominent chiefs of the Sioux to Washington to hear their complaints.

The civilized Indians in Indian Territory raise a great deal of corn and wheat, and have large herds of cattle.

The government has given them schools; but better opportunities should be given to these savages to adopt civilization, than there are now. They are not allowed to leave their reservations and no whites are permitted to enter them except the agents of the Government. The fate of the Indian will probably be that of the buffalo—extermination.

The Indian has a copper-colored skin, straight black hair, projecting cheekbones and good eyes. Indians do not like to work.

Die Indianer in den Ver. Staaten.

Die Zahl der Ureinwohner Amerikas, der Indianer, die einst sehr groß war, hat sich im Laufe der Zeit in solchem Grade verringert, daß sich gegenwärtig nur noch ungefähr 280,000 in den Vereinigten Staaten befinden, nämlich 249,273 in den Staaten und der Rest in Alaska. Sie werden allmählig in Reservationen zusammengezogen, wo Anstrengungen gemacht werden, sie der Civilisation zugänglich zu machen. In jedem Jahr macht der Congreß Bewilligungen für Lieferungen, welche unter die Indianer vertheilt werden, damit die Pioniere vor ihnen sicher sind und sie selbst Gelegenheit haben, den Beschäftigungen der Weißen nachzugehen. Im Indianer-Territorium, welches über 70,000 Quadratmeilen umfaßt, befinden sich jetzt die hauptsächlichsten Stämme der Indianer; es sind dies die Cherokees, Choctaws, Chicafaws, Creeks, Seminoles, Quapaws und Poncas. Auch in Dakota und anderen Staaten leben noch Stämme, von denen die Siour am zahlreichsten sind. Sie waren kürzlich auf dem Kriegspfad. Verführt von ihrem alten Häuptling Sitting Bull, schritten sie zu Feindseligkeiten. Ein Versuch der Indianerpolizei, Sitting Bull zu verhaften, hatte den Tod desselben, seines Sohnes und anderer Häuptlinge zur Folge. Zurückgeschlagen von den Unionstruppen, flohen die Indianer in die "Bad Lands" (schlechte Länder), wo sie Miene machten, sich zur Wehr zu setzen. Die Schrecken eines Indianerkrieges standen bevor. Auch andere Stämme hatten angefangen Kriegstänze aufzuführen und sich den Siour angeschlossen. Verschiedene Gefechte fanden statt, in welchen viele Indianer und auch eine Anzahl der Vereinigten Staaten Soldaten getödtet wurden. Glücklicherweise gelang es dem General Miles die Indianer einzuschließen, was deren Uebergabe zur Folge hatte.

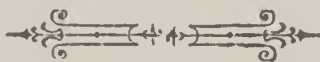
Da sehr große Unzufriedenheit unter den Indianern herrscht, so ließ der Präsident die angesehensten Häuptlinge der Siour nach Washington kommen, um ihre Beschwerden zu vernehmen.

Die civilisirten Indianer im Indianer-Territorium bauen viel Mais und Weizen und haben große Viehherden.

Die Regierung gab ihnen zwar Schulen, aber es sollte diesen Wilden noch bessere Gelegenheit geboten werden, die Civilisation anzunehmen, als jetzt geschieht. Es ist ihnen nicht gestattet, ihre Reservationen zu verlassen, und keine Weißen dürfen dieselben betreten, außer den Agenten der Regierung. Das Schicksal des Indianers wird das des Büffels sein — Vertilgung.

Hunting and fishing is their principal occupation. Their women, the squaws, have to do all the work. They do not live in houses but dwell in wigwams, which they move from one place to another. They are filthy and rude, but can endure a great deal of hardship. They are brave in war, cruel towards the conquered, revengeful, superstitious, very hospitable, exceedingly fond of freedom, and patient in enduring torture. They are still using bow and arrow, the tomahawk, scalping-knife and paint. Many of them are supplied now with rifles, guns and all modern weapons, making them a dangerous enemy.—Formerly they used no iron working-utensils but performed all their work with stone-hammers and tomahawks, made of flint. They constructed small boats, called canoes, of birch-bark or of hollow logs.

They believe in a Great Spirit and hope to enter the happy hunting grounds of the spiritland at their death.

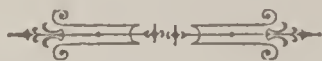


The Chinese in the United States.

Owing to the great influx of Chinese in the United States the immigration of that race was prohibited by Congress a few years ago. In the Pacific States are a great number of Chinese, especially in the city of San Francisco, where many of them are carrying on very important businesses, and many are found in the gold and silver-mines of California. In the eastern cities are great numbers who were imported for boot and shoe factories; the majority however are engaged in the laundry business. They are no good acquisition to this country, as they only come here to accumulate some wealth and then return to their native country. Some of them make themselves obnoxious on account of their opium-dens, which are vigorously suppressed by the authorities. They maintain their original character, wear their native costumes, and live very frugally and closely together. The Mongolian race has no future in this country.

Der Indianer hat eine kupferfarbige Haut, straffes, schwarzes Haar, hervorragende Backenknochen und gute Augen. Die Indianer arbeiten nicht gern. Ihre Frauen, die "Squaws", müssen alle Arbeiten verrichten. Sie wohnen nicht in Häusern, sondern in Wigwams (Zelten), welche sie von Ort zu Ort schleppen. Sie sind schmutzig und roh, können aber große Strapazen ertragen. Sie sind tapfer im Krieg, grausam gegen die Besiegten, rachsüchtig, abergläubisch, aber auch sehr gastfreundlich. Sie lieben die Freiheit ungemein und sind standhaft im Ertragen von Folterqualen. Sie gebrauchen jetzt noch Pfeil und Bogen, das Kriegsbeil, Scalpirmesser und Farben, um sich zu bemalen. Viele sind aber auch mit Büchsen, Flinten und allen anderen modernen Waffen versehen und werden dadurch zu gefährlichen Feinden. Früher gebrauchten sie keine eisernen Handwerkszeuge, sondern verrichteten ihre Arbeiten mit Steinhämmern und Beilen, die aus Feuerstein hergestellt sind. Sie verfertigten kleine Boote, Baumföhne aus Birkenrinde oder hohlen Stämmen.

Sie glauben an einen großen Geist und hoffen bei ihrem Ableben in die glücklichen Jagdgesilde des großen Geistes einzugehen.



Die Chinesen in den Ver. Staaten.

In Folge des zu großen Andrangs der Chinesen nach den Vereinigten Staaten wurde vor einigen Jahren die Einwanderung dieser Klasse vom Congresse verboten. In den Pacific-Staaten (am Stillen Meere) gibt es eine Menge Chinesen, namentlich in der Stadt San Francisco, wo viele bedeutende Geschäfte betreiben. Andere sind in den Gold- und Silberminen Californiens beschäftigt. In den östlichen Staaten sind nicht wenige als Arbeiter in Schuh- und Stiefelfabriken importirt worden; die Mehrzahl beschäftigt sich jedoch mit Waschen. Die Chinesen sind keine gute Acquisition für dieses Land, denn sie kommen nur hierher, um Schätze zu erwerben und dann nach ihrem Heimathlande zurückzukehren. Manche werden gemeinschädlich durch ihre Opiumhöhlen, welche jedoch mit aller Strenge von den Behörden unterdrückt werden. Die Chinesen behalten ihre nationalen Eigenthümlichkeiten, auch ihre heimische Tracht bei. Sie leben sehr einfach und gedrängt bei einander. Die mongolische Klasse hat keine Zukunft in diesem Lande.

Other Nationalities.

THE IRISHMAN.

The Irish element makes its home mostly in the larger cities although many engage in agriculture. Irish emigration assumed larger dimensions since 1880, and should it continue in the same proportion, Ireland soon would be depopulated. Oppressed in the old country they find America an eldorado; and being familiar with the English language they soon feel at home. They like to engage in politics and often succeed in controlling elections, especially in New York, Chicago and St. Louis, where they are very numerous.

The Irish laborer is of great service in building railroads, canals, sewers, paving streets, coal-mines etc. In the cities some engage in the restaurant business, others are grocers, many become policemen, butlers, porters, coachmen, hostlers etc. Irish girls find ready employment as cooks and servants. The Irish are witty, industrious, and as a class may be considered a useful element.

During the rebellion a large number served in the Federal Army. Many are enlisted now in the regular army.

ENGLISHMEN AND SCOTCHMEN.

A great number of English and Scotch immigrants come to the United States every year. They have the advantage of all other nationalities, knowing the language of the land and being more familiar with the customs of their "cousins".

They are an intelligent, bright and thrifty class of people. All professions, trades etc. are well represented by them: they are good farmers, fine machinists and mechanics, excellent sailors—they are at home wherever they may be placed.

It is peculiar however, that so many fail to become naturalized, adhering still to their native country, no matter how long they have been in this country.

AUSTRIANS, BOHEMIANS AND HUNGARIANS.

The immigrants from Austria are Austrians, Bohemians and Hungarians. The former may be classed as Germans, their character and occupations being almost identical. The Hungarians are mostly in the mining districts and the Bohemians in manufacturing cities, where they are employed in cigar-factories etc. Many are glaziers.

Andere Nationalitäten.

Die Irländer.

Das irländische Element hält sich meistens in den größeren Städten auf; es gibt aber auch viele Ackerbauer darunter.

Seit 1880 hat die irländische Einwanderung so große Dimensionen angenommen, daß, sollte sie in demselben Verhältnisse fort dauern, Irland bald entvölkert sein dürfte. Unterdrückt im alten Vaterlande, sehen die Irländer Amerika als ihr Eldorado an und fühlen sich, da ihnen die englische Sprache geläufig ist, hier bald heimisch.

Sie treiben gern Politik und sind oft im Stande, die Wahlen zu kontrolliren, namentlich in New York, Chicago und St. Louis, wo sie sehr zahlreich sind.

Der irländische Arbeiter leistet treffliche Dienste beim Bauen von Eisenbahnen, Canälen, Abzugscanälen, Straßenpflastern, in Kohlenminen u. s. w. In den Städten halten einige Restaurationen, andere Spezereiläden, viele werden Polizisten, Kellermeister, Pförtner, Kutscher, Hausknechte u. s. w. Irländische Mädchen finden rasch Beschäftigung als Köchinnen und Dienstmädchen. Die Irländer sind witzig, fleißig und gelten im Allgemeinen für ein brauchbares Element.

Während der Rebellion diente eine große Zahl von ihnen in der Bundesarmee und nicht wenige treten jetzt noch bei der regulären Armee ein.

Engländer und Schottländer.

Eine große Anzahl englischer und schottischer Einwanderer kommt jährlich nach den Vereinigten Staaten. Diese haben den großen Vortheil vor anderen Nationalitäten, daß sie im Besitze der Landessprache sind und die Gewohnheiten ihrer „Vettern“ kennen.

Sie sind intelligente, verständige und tüchtige Leute. Alle Professionen, Gewerbe u. s. w. sind unter ihnen vertreten. Sie sind gute Farmer, geschickte Maschinisten und Handwerker, ausgezeichnete Matrosen, — kurz sie sind am Platze, wohin man sie auch stellen mag.

Eigenthümlich ist jedoch, daß so viele von ihnen sich nicht naturalisiren lassen und zähe an ihrem Vaterlande hängen, einerlei ob sie längere oder kürzere Zeit hier zugebracht haben.

Oesterreicher, Böhmen und Ungarn.

Die Einwanderer aus Oesterreich bestehen aus Oesterreichern, Böhmen und Ungarn. Die ersteren mögen zu den Deutschen gezählt

THE SWISS.

There are not many Swiss settlements in the United States. One is at Tell City, Indiana; one in Laurel county, Kentucky, and one at Vevay, Switzerland Co., Indiana, which was made some 90 years ago by Swiss colonists under John F. Dufour. The latter soon became very prosperous.

The colonists were cultivating grape-vine and are said to be the first producers of wine in this country.

The annual immigration from Switzerland is comparatively small, still it is appreciated.

The Swiss are making themselves useful in many branches; some are experienced in the dairy-business, others are skilful mechanics, gardeners, teachers, musicians etc.

THE ITALIANS.

Italians, although few in number, are scattered all over the country. Their occupations are various. In some of the larger cities they control the fruit-trade. Many are engaged in marble-shops, where they display great skill; the greater number however is engaged in coal-mines, canal- and railroad building.

Many are street-musicians receiving a hearty welcome from the little ones, when they appear with their organs, harps and violins.

THE FRENCH.

The French settlements were 100 years ago very prominent, but gradually they lost their original character, the people americanized and even their language became in some parts a queer mixture of French, English and Indian. Many cities, towns and streets still bear the name of some of those early settlers.

French immigration has been small comparatively for the past twenty years. Most Frenchmen may be found in New York, St. Louis and New Orleans where even some French newspapers are published.

As confectioners, cooks, importers of wines and brandies, as artists, teachers of languages etc. they have attained a high reputation.

They are a jovial class of people; they like pleasures and sports and are always sociable.

werden, mit denen sie die meisten Charakterzüge und Lebensgewohnheiten gemein haben. Die Ungarn halten sich meistens in den Bergwerksdistrikten und die Böhmen in Fabrikdistrikten auf, wo sie in Cigarrenfabriken u. s. w. beschäftigt sind. Viele sind Glaser.

Die Schweizer.

Es gibt nicht viele Schweizer Ansiedlungen in den Vereinigten Staaten. Eine befindet sich in Tell City, Indiana, eine in der Grafschaft Laurel, Kentucky und eine in Bevas, in der Grafschaft Switzerland, Indiana. Letztere wurde vor ungefähr 90 Jahren von Schweizer Colonisten unter der Anführung von Johann F. Dufour gegründet. Sie gedieh bald aufs Beste.

Die Colonisten legten Weinberge an und sollen den ersten Wein in den Vereinigten Staaten gezogen haben.

Die jährliche Einwanderung aus der Schweiz ist verhältnißmäßig schwach, aber wird für werthvoll erachtet.

Die Schweizer machen sich in verschiedenen Industriezweigen nützlich; manche sind erfahren im Milchwesen, andere sind geschickte Mechaniker, Kunstgärtner, Lehrer, Musiker u. s. w.

Die Italiener.

Italiener sind, obgleich nirgends in starker Zahl, doch über das ganze Land hin verbreitet. Ihre Beschäftigungen sind verschieden. In einigen größeren Städten liegt fast der ganze Obsthandel in ihren Händen. Viele sind in Marmorwerkstätten beschäftigt und entfalten darin großes Geschick. Die meisten Italiener sind jedoch in Kohlenminen, bei Canal- und Eisenbahnbauten beschäftigt.

Viele sind Straßenmusikanten und werden von den Kleinen gern gesehen, wo sie mit ihren Drehorgeln, Harfen und Violinen auftreten.

Die Franzosen.

Vor hundert Jahren waren die französischen Ansiedlungen sehr wichtig, nach und nach aber haben sie ihren ursprünglichen Charakter verloren; das Volk hat sich amerikanisirt und sogar aus seiner Sprache ist an manchen Orten ein sonderbares Gemisch von Französisch, Englisch und Indianisch geworden. Viele Städte, Dörfer und Straßen tragen noch jetzt die Namen einiger jener frühen Ansiedler.

Während der letzten 20 Jahre war die französische Einwanderung verhältnißmäßig gering. Die meisten Franzosen trifft man in New York, St. Louis und New Orleans, wo sogar französische Zeitungen herausgegeben werden.

S W E D E S A N D N O R W E G I A N S .

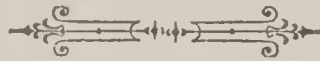
The influx of Swedes and Norwegians is considerable. They are mostly farmers and laborers. They live very frugally and care but little for luxuries and fine residences.

Many came to Utah as Mormon converts. In Wisconsin and the northern part of Illinois are some of their settlements.

Several newspapers are published there in their own language.

T H E P O L A N D E R S .

The immigrants from Poland belong with but few exceptions to the working class. In the eastern states many of them work in mines while in the western states they are farming. There are several Polish settlements in Illinois.



Social Life.

Many come to this country, anticipating, as it is a republic, to enjoy equality and liberty in every respect. Although there exist no formal classes of society, as in the old country, all citizens enjoying the same privileges, yet there are distinct circles in society which to enter is not only difficult for the stranger but in many cases almost impossible. In general, the people are very sociable, acquaintances are easily made and cultivated—persons will feel at home if they are not arbitrary. Really, there is no country in the world that can boast of as many social organizations as the United States. Literary, musical, military, church, school, temperance, and a vast number of other societies exist which give entertainments of almost every variety.

During the summer season excursions, barbecues, picnics and many other out-door amusements are given, while balls, concerts, theatres, festivals, dinners, banquets etc. enliven the winter months. Witty and humorous speeches in which the American hardly finds his equal often spice these occasions.

The ladies are fond of company, like to make calls, and are very entertaining.

Als Conditoren, Köche, Importeure von Weinen und Brandweinen, als Künstler, Sprachlehrer u. s. w., haben die Franzosen sich einen hohen Ruf erworben.

Sie sind ein lebenslustiges Völkchen, das gern den Vergnügungen und dem Sport nachgeht und jederzeit gesellig ist.

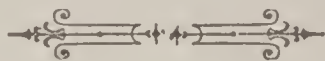
Schweden und Norweger.

Die Einwanderung von Schweden und Norwegern ist beträchtlich. Die meisten sind Farmer und Arbeiter. Sie leben sehr mäßig und halten wenig auf Luxus und schöne Wohnungen.

Viele sind als profelytirte Mormonen nach Utah gekommen. Mehrere Ansiedlungen befinden sich in Wisconsin und dem nördlichen Illinois, woselbst auch einige Zeitungen in ihrer Sprache erscheinen.

Polen.

Die Einwanderer aus Polen gehören mit wenig Ausnahmen dem Arbeiterstand an. In den östlichen Staaten arbeiten die meisten in Bergwerken, in den westlichen treiben sie Ackerbau. Einige polnische Ansiedlungen trifft man in Illinois.



Das soziale Leben.

Viele kommen in dieses Land in dem Glauben, daß sie darin, da es ja eine Republik ist, sich voller Freiheit und Gleichheit in jeder Beziehung erfreuen würden. Allein obgleich keine förmlichen Gesellschaftsklassen existiren wie im alten Vaterlande, indem alle Bürger die gleichen Rechte genießen, so bestehen doch auch hier bestimmte Gesellschaftskreise, zu welchen es für einen Fremden nicht nur sehr schwierig, sondern oft ganz unmöglich ist Zutritt zu bekommen. Trotzdem ist die Bevölkerung im Allgemeinen sehr gesellig. Bekanntschaften sind leicht zu machen und zu unterhalten. Man kann sich in der Gesellschaft heimisch fühlen, wenn man sich darcin zu finden weiß. In der That existirt kaum ein Land, das sich so vieler geselliger Organisationen rühmen kann, wie die Vereinigten Staaten. Literarische, Musik-, Militär-, Kirchen-, Schulen-, Mäßigkeits- und eine große Zahl anderer Vereine bestehen und bieten alle möglichen Unterhaltungen.

Während der Sommersaison finden Excursionen, ländliche Feste, Picnics und viele andere Vergnügungen im Freien statt, während Bälle, Concerte, Theater, Festlichkeiten, Dinners, Banquets u. dergl. die Winter-

Lawn-tennis and croquet are the favorite out-door games, while base-ball may be called the national game. All such amusements however take place only on week days,—the Sunday is quiet.

The native American is in general pious, likes to go to church and keeps the Sabbath strictly. He regards the Sunday as a day of rest, not of recreation.

The German differs in that respect absolutely. While he is not disinclined to attend church and sabbath-school in the morning and afternoon he desires to spend the rest of the day in recreations of a different character. He likes to be with his family or his friends in social circles, go to concerts, theatres, picnics, indulging there in a glass of wine or beer. Hence it is a disagreeable surprise to him to find places of recreation closed on Sunday, as the sale of intoxicating liquors on that day is prohibited. But not only on Sundays is the sale of beer etc. prohibited, but also on week-days in several states. No restaurants or saloons are tolerated, and such as violate the law, are prosecuted; their goods are confiscated, they are fined and even imprisoned. The State of Iowa is perhaps the most severe in this regard, and a great many Germans who had nice homes there, left the State on account of a law so obnoxious to them.

There are some organizations, such as the Prohibition Party etc., which oppose personal liberty and are continually agitating, trying to induce Congress to introduce a law of prohibition in this country. In some states they have succeeded already, prohibiting the manufacturing and sale of intoxicating liquors. In some counties they have local option where a license may be granted but often at a very high rate, such as \$1000 per year. On Sundays, as stated before, the keeping open of beergardens, saloons etc. is prohibited throughout the United States, except at a few places, where the Germans are in the majority and where there are Americans of more liberal views.

There exist numerous German societies, lodges etc. in nearly all the cities, where a great number of Germans reside.

The "Saengerfeste", given by the united singing-societies, are often grand, and hardly could be excelled by those given in Germany. The best musical talent of the country, engaged for such occasions, render most artistic productions.

monate verschönen. Witzige, humoristische Reden, in denen der Amerikaner kaum seines Gleichen findet, würzen häufig derartige Gelegenheiten.

Die Frauen haben gern Gesellschaft, machen gern Besuche und sind sehr unterhaltend.

„Lawn-Tennis“ (Ballspiel) und Croquet sind beliebte Spiele im Freien, währ nd das „Baseballspiel“ das Nationalspiel genannt werden darf. Alle derartigen Belustigungen finden jedoch nur an Wochentagen statt. — Der Sonntag ist still.

Der geborene Amerikaner ist im Allgemeinen fromm; er geht gern in die Kirche und hält den Sabbath streng. Er betrachtet den Sonntag als einen Ruhetag, nicht als einen Tag der Erholung und Zerstreuung.

Der Deutsche ist in dieser Beziehung gänzlich von ihm verschieden. Während er nicht abgeneigt ist, am Morgen und am Nachmittag die Kirche und die Sonntagschule zu besuchen, wünscht er den Rest des Tages zu seiner Erholung zu verwenden. Er geht gern mit seiner Familie oder mit Freunden in Gesellschaften, besucht Concerte, Theater, Picnics und labt sich gern an einem Glase Wein oder Bier. Daher ist es eine unangenehme Ueberraschung für ihn, Erholungsplätze am Sonntage geschlossen zu finden; denn der Verkauf von geistigen Getränken ist an diesem Tage nicht gestattet. Und nicht nur an Sonntagen, sondern auch an Wochentagen ist der Verkauf von Bier u. dergl. in manchen Staaten verboten. Keine Restaurationen und Trinklokale werden dort geduldet und wer das Gesetz übertritt, wird gerichtlich belangt, seine Getränke confiszirt, er selbst bestraft und oft sogar eingesteckt. Der Staat Iowa ist in dieser Beziehung jedenfalls der schlimmste und viele Deutsche, welche sich dort ein angenehmes Heim errichtet hatten, haben denselben wegen dieses anstößigen Gesetzes verlassen.

Es gibt hier viele Organisationen, wie die Prohibitionsparthei u. s. w., welche die persönliche Freiheit bekämpfen und beständig wühlen, um bei dem Congreß den Erlaß eines allgemeinen Prohibitions Gesetzes für das ganze Land durchzusetzen. In einigen Staaten ist es ihnen schon gelungen, die Herstellung und den Verkauf geistiger Getränke zu verbieten. In manchen Grafschaften besteht „Local-Option“, d. h. die Bevölkerung stimmt darüber ab, ob Scharfklicenzen ausgegeben oder verweigert werden sollen. Die Licenzen werden oft sehr hoch gestellt, z. B. zu \$1000 per Jahr.

An Sonntagen ist, wie schon vorher bemerkt, das Aufhalten von Biergärten und Trinklokalen in den ganzen Vereinigten Staaten verboten, außer an einigen Plätzen, wo die Deutschen die Mehrheit oder die Amerikaner liberalere Anschauungen haben.

Zahlreiche deutsche Vereine, Logen u. s. w. bestehen in fast allen

Many singing-societies have attained great reputation for their superior singing and draw large audiences at their entertainments.

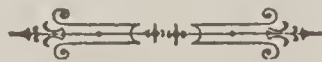
“Cannstatter, Plattdeutsche and numerous other Volksfeste”, given annually, recall memories of by-gone days.

Yet while money often is no object in arranging such celebrations and amusements, one thing lacks: the real German “Gemuethlichkeit.”

The cause of this may be found in the character of our daily occupations.

“TIME IS MONEY” is the motto of the American. Time must be utilized in the true sense of the word—even our recreations assume the same character.

People in the old country take life easier, they are not living so fast as we do, and hence their social gatherings are really “gemuethlich,” a word which the English language has no equivalent for.



Our Schools.

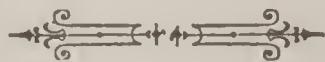
The American common school system is the best in the world. The rich and the poor enjoy the same privileges of obtaining an education, as it is free and universal. This system is the basis of our liberties which to maintain is the highest duty of the State. When the youth leaves the school-room he is prepared for his duties as a citizen, he has already general information and knowledge of public affairs. Not only is the white population enjoying these blessings—the black man, who thirty years ago was held in slavery, is now entitled to all the rights of citizenship, his children have the same advantages as those of the white man.

No country in the world does as much for education as the United States; enormous sums are spent annually for the erection of magnificent school-houses which are furnished with the very best. Our country is yet in its infancy and this is said of our schools, but the time is not very far distant when they will be superior to all.

Städten, wo eine größere Anzahl Deutscher wohnt. — Die Sängerverbände, welche vom Sängerverband veranstaltet werden, sind meistens großartig und können kaum von denen in Deutschland übertroffen werden. Das beste musikalische Talent wird für derartige Gelegenheiten gewonnen und leistet dabei wahrhaft Künstlerisches. Viele Gesangsvereine haben sich einen großen Ruf erworben und ziehen mit ihren Aufführungen stets eine zahlreiche Zuhörerschaft an. — Cannstatter, Plattdeutsche und zahlreiche andere Volksfeste werden jährlich abgehalten und wecken Erinnerungen vergangener Tage.

Die Geldfrage kommt beim Arrangiren solcher Feste meist gar nicht in Betracht. Und dennoch fehlt uns: „die echte deutsche Gemüthlichkeit.“ Die Ursache mag im Charakter unserer täglichen Beschäftigungen liegen. „Zeit ist Geld“, ist das Motto des Amerikaners. Die Zeit muß im vollen Sinne des Wortes ausgenutzt werden. Natürlich nehmen da auch unsere Vergnügungen denselben Charakter an.

Die Leute im alten Vaterlande nehmen es leichter, sie leben nicht so rasch, wie wir, und daher sind ihre geselligen Zusammenkünfte „gemüthlicher“, ein Wort, für welches die englische Sprache kein gleichbedeutendes besitzt.



Unsere Schulen.

Das amerikanische Volksschulsystem ist das beste der Welt. Reiche und Arme genießen dieselben Privilegien, sich eine gute Bildung zu erwerben; denn diese ist allgemein und unentgeltlich. Dieses System ist die Grundlage unserer Freiheit; es zu erhalten, ist die höchste Pflicht des Staates. Wenn der Jüngling die Schule verläßt, ist er für seine Bürgerpflichten vorbereitet und bereits im Besitze einer allgemeinen Kenntniß der öffentlichen Angelegenheiten. Aber nicht nur die weiße Bevölkerung ist dieser Segnungen theilhaftig; auch die Neger, welche vor 30 Jahren noch in Sklaverei gehalten wurden, sind jetzt zu allen Bürgerrechten berechtigt und ihre Kinder denen der Weißen in allem gleichgestellt.

Kein Land der Welt thut soviel für Erziehung wie die Vereinigten Staaten. Ungeheure Summen werden jährlich für die Aufführung prächtiger, aufs Allerbeste eingerichteter Schulhäuser verausgabt. Unser Land ist noch in seiner Kindheit; dies wird auch von unseren Schulen gesagt, aber die Zeit ist nicht mehr fern, wo diese allen anderen voranstehen werden.

The number of pupils enrolled in public schools in 1888 was 11,952,204 with 128,314 male, and 218,978 female teachers. Children have access to the public schools often to the age of 20 years. The total expenditure was \$122,455,252.

There were 219,063 public school buildings.

There were 133 public normal schools with 1,189 instructors and 32,314 students.

There were 1,164 private schools for both sexes with 7,221 instructors and 126,721 pupils. The number of private schools for girls was 222 with 2,138 teachers and 20,898 pupils; and that of private schools for boys 269 with 1,685 teachers and 24,202 pupils.

There were 41 private normal schools with 365 instructors and 6,534 students.

The number of schools for training kindergarten teachers was 55.

There were 207 institutions for the superior instruction of girls with 2,581 teachers and 25,318 pupils.

There were 138 theological colleges, with 726 teachers and 6,512 students; 49 law colleges with 293 teachers and 3,667 students; 88 regular medical colleges with 1,746 teachers and 11,172 students; 9 eclectic medical colleges with 132 teachers and 743 students; 12 homeopathic colleges with 224 teachers and 1,118 students; 66 schools of dentistry etc. with 905 teachers and 5,480 students; 357 universities and colleges for art and sciences with 4,834 teachers and 75,333; 32 colleges endowed with the national land grant with 620 teachers and 8,127 students; 30 colleges not endowed with 348 teachers and 7,976 students; 222 commercial colleges with 1,219 teachers and 57,675 students; 33 institutions for the blind with 276 teachers and 2,860 students; 69 institutions for the deaf with 548 teachers and 8,112 students; 22 institutions for the feeble-minded with 122 teachers and 4,321 students; 53 reform schools with 373 teachers and 20,099 students; 521 kindergartens with 1,202 teachers and 31,227 students.

There are also many conservatories and musical institutes in the larger cities.

There are over forty religious denominations in the United States, of which the Roman Catholic, the Baptist, the Methodist, the Lutheran and the Presbyterian are predominant.

Die Zahl der in den öffentlichen Schulen registrirten Schüler betrug im Jahre 1888: 11,952,204 mit 128,314 Lehrern und 218,978 Lehrerinnen. Die Zahl der öffentlichen Schulhäuser, zu welchen die heranwachsende Jugend, oft bis zum zwanzigsten Lebensjahre, freien Zutritt hat, 219,068. Die Gesamtkosten beliefen sich auf 122,455,252 Dollars.

Es gab 133 öffentliche Lehrerseminarien mit 1,189 Lehrern und 32,314 Studenten.

Es gab ferner 1,164 gemischte Privatschulen mit 7,221 Lehrern und 126,721 Schülern. Die Zahl der Privatschulen für Mädchen betrug 222 mit 2,138 Lehrern und 20,898 Schülerinnen, die der Privatschulen für Knaben 269 mit 1,685 Lehrern und 24,202 Schülern.

Außerdem bestanden 41 Privatlehrerseminarien mit 365 Lehrern und 6,534 Studenten.

Die Zahl der Schulen für Kindergärtnerinnen betrug 55.

Es bestanden 207 höhere Bildungs-Institute für Mädchen mit 2,581 Lehrern und 25,318 Schülerinnen.

Es gab 138 theologische Seminarien mit 726 Lehrern und 6,512 Studenten; 49 juristische Hochschulen mit 293 Lehrern und 3,667 Studenten; 88 reguläre medizinische Hochschulen mit 1,746 Lehrern und 11,172 Studenten; 9 eklektische medizinische Hochschulen mit 132 Lehrern und 743 Studenten; 12 homoöpathische Hochschulen mit 224 Lehrern und 1,118 Studenten; 66 Schulen für Zahnärzte u. s. w. mit 905 Lehrern und 5,480 Studenten; 357 Universitäten und Gymnasien für Kunst und Wissenschaft mit 4,834 Lehrern und 75,333 Studenten; 32 Gymnasien mit Staatsstiftungen mit 620 Lehrern und 8,127 Studenten; 30 Gymnasien ohne Stiftungen mit 348 Lehrern und 7,976 Studenten; 222 Handelsschulen mit 1,219 Lehrern und 57,675 Studenten; 33 Hebammenschulen mit 247 Lehrern und 1,093 Studenten; 33 Blindeninstitute mit 276 Lehrern und 2,860 Studenten; 69 Taubstummenanstalten mit 548 Lehrern und 8,112 Studenten; 22 Institute für Blödsinnige mit 122 Lehrern und 4,321 Studenten; 53 Reformschulen mit 373 Lehrern und 20,099 Studenten; 521 Kindergärten mit 1,202 Lehrern und 31,227 Studenten.

Daneben gibt es auch in den größeren Städten viele Conservatorien und Musikanstalten.

In den Vereinigten Staaten bestehen über vierzig religiöse Glaubensbekenntnisse, von denen das römischkatholische, das der Wiedertäufer, der Methodisten, der Lutheraner und der Presbyterianer die vorherrschenden sind.

Some Points of Law.

THE NATURALIZATION LAWS OF THE UNITED STATES.

After five years continuous residence in the United States, and one year in the State, in which he is admitted, an alien may become a citizen of the United States, provided he is a man of good moral character. A declaration of intention to become a citizen must be filed at least two years prior, and the applicant must renounce and abjure all allegiance to all foreign States and potentates, and he must take an oath to support the Constitution of the United States.

A preliminary declaration is not required of persons, who have resided in the United States three years before becoming twenty-one years of age; They must, however, have lived continuously five years in the United States. A witness is required to verify this by oath.

Should the applicant die, before the final admission, his wife and family may be admitted on his declaration papers. The naturalization of the father and husband naturalizes his wife and minor children.

Circuit or district courts of the United States having a seal and a clerk are only allowed to issue naturalization papers.

Foreigners, whose countries are at war with the United States are prohibited by law to become citizens.

The Constitutions of Florida, Oregon and Indiana grant the applicant, having resided one year in the United States and six months in the State, to vote at all elections, if he has legally declared his intention to become a citizen of the United States.

In Kansas, Wisconsin and other States one year is required. In Rhode Island a foreigner must be naturalized and an owner of real estate.

In Massachusetts a foreigner must not only be naturalized but have resided two years in the State, be able to read the Constitution in English and write his own name.

Einige juristische Winke.

(Die Naturalisations-Gesetze der Vereinigten Staaten und Anderes.)

Nach fünfjährigem ununterbrochenem Aufenthalt in den Vereinigten Staaten und einjährigem Aufenthalt in dem Staate, in welchen er aufgenommen sein will, kann ein Ausländer Bürger der Vereinigten Staaten werden, vorausgesetzt daß er ein Mensch von gutem, moralischem Character ist. Er muß jedoch mindestens zwei Jahre vorher seine Absicht, amerikanischer Bürger zu werden, vorschriftsmäßig kundthun, muß jeder Verbindung mit allen fremden Staaten und Monarchen entsagen und abschwören und die eidliche Versicherung abgeben, daß er die Constitution der Vereinigten Staaten hochhalten will.

Eine vorherige Erklärung wird nicht von Personen gefordert, welche drei Jahre vor der Erreichung ihres 21. Lebensjahres in den Vereinigten Staaten gewohnt haben; jedoch müssen auch diese durch eidliche Zeugenaussage nachweisen, daß sie fünf Jahre ununterbrochen im Lande gewesen sind.

Sollte ein Applikant vor seiner endgültigen Aufnahme sterben, so können seine Frau und Familie auf seine Erklärung hin aufgenommen werden. Die Naturalisation des Vaters und Chemannes naturalisirt zugleich sein Weib und seine minderjährigen Kinder.

Nur Distrikts- oder Countygerichte der Vereinigten Staaten, welche ein Siegel und einen Schreiber besitzen, sind ermächtigt, Naturalisationspapiere auszustellen.

Ausländern, deren Länder im Krieg mit den Vereinigten Staaten liegen, ist es gesetzlich verboten, Bürger zu werden.

Die Constitutionen von Florida, Oregon und Indiana gestatten dem Applikanten, wenn er ein Jahr in den Vereinigten Staaten und sechs Monate in dem betreffenden Staate gewohnt hat, das Recht, bei allen Wahlen zu wählen, vorausgesetzt, daß er die gesetzliche Erklärung abgegeben hat, Bürger der Vereinigten Staaten werden zu wollen.

In Kansas, Wisconsin und anderen Staaten ist ein Jahr hinreichend. In Rhode Island muß ein Ausländer naturalisirt und Grundeigenthumsbesitzer sein.

In Vermont he must be naturalized, be a peaceable citizen and declare on oath, that he will give his vote as he may think best for the good of the State.

Ignorance of the law will excuse no one.

Notes, issued by a minor, are voidable.

Notes, issued on Sunday, are void.

Contracts made on Sunday are void, except in Illinois.

Notes, dated ahead of their issue, are void but are valid if dated back.

Notes signed with lead pencils, are valid.

Notes may be written in any translatable language and even may not be dated. If the time is not specified they are payable on demand.

Notes are not negotiable unless the words payable to order or bearer are written on them.

Business houses are responsible for their agents.

The act of one partner binds the others.

Oral agreements are valid but must be proven by evidence.

A hotel-keeper has a lien upon the personal effects of his guests ; but he is responsible for the goods, if lost or stolen.

The hotel-keeper is not responsible for money, jewels, and other valuables of his guests, if stolen, unless given to him for keeping in his iron safe.

In Massachusetts muß ein Ausländer nicht nur naturalisirt sein, sondern auch zwei Jahre im Staate gewohnt haben, muß im Stande sein, die Constitution der Vereinigten Staaten im Englischen zu lesen und seinen eignen Namen schreiben können.

In Vermont muß er naturalisirt sein und eidlich versichern, daß er seine Stimme nach bestem Wissen und Gewissen für das Wohl des Staates abgeben will.



Unkenntniß des Gesetzes entschuldigt niemand.

Wechsel, die ein Minderjähriger ausstellt, sind ungültig.

Wechsel, die an einem Sonntage ausgestellt sind, sind ungültig.

Contrakte, die mit einem Minderjährigen eingegangen sind, sind ungültig.

Contrakte, welche an Sonntagen gemacht sind, sind überall ungültig, außer im Staate Illinois.

Wechsel, welche vorausdatirt sind, sind ungültig; zurückdatirt sind sie gültig.

Wechsel, die mit einem Bleistift unterzeichnet sind, sind gültig.

Wechsel dürfen in irgend einer übersetzbaren Sprache geschrieben und brauchen nicht einmal datirt zu sein. Wenn keine bestimmte Zeit darin angegeben ist, so sind sie zahlbar beim Vorzeigen derselben.

Wechsel sind nicht übertragbar, es sei denn, daß die Worte „zahlbar an Inhaber oder dessen Order“ darauf geschrieben sind.

Geschäftsfirmen sind verantwortlich für ihre Agenten.

Was der eine Geschäftstheilhaber thut, ist bindend für den anderen.

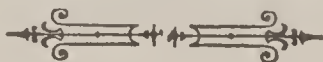
Mündliche Verträge sind gültig, müssen aber durch Zeugen bewiesen werden können.

Der Eigenthümer eines Hotels hat das Retentionsrecht auf das persönliche Eigenthum seiner Gäste, ist jedoch für deren Effecten verantwortlich, falls dieselben verloren oder gestohlen werden sollten.

Der Eigenthümer eines Hotels ist nicht verantwortlich für Geld, Juwelen oder sonstige Werthsachen seiner Gäste, wenn sie gestohlen werden, sie müßten ihm denn zur Verwahrung in seiner eisernen Geldspinde anvertraut worden sein.

Homestead.

A homestead is a farm, given to any man or woman, who is a native of legal age or a foreigner, who has declared to become a citizen of the United States, and who lives on it and cultivate it for five years. The only charges are about ten cents an acre for surveying and recording. The farm consists of 160 acres, except on tracts one half of which has been granted in aid of railroads or other public improvements. In that case the homestead is only half the usual size, 80 acres. A man wishing to become a homesteader goes to any United States land-office, where he has free access to maps showing all the vacant lots. He then goes and picks out the land which he likes best, returns to the land-office, makes an application for that lot as his homestead and leaves those forms for records, pays at most \$14 and becomes owner of the land. He does not need to go in person however but can have the transaction done by a land-agent. A homesteader must occupy his land any time within six months after his application is put on record. He may be absent from his homestead half a year but not more and must not fix his residence elsewhere.—A homesteader may become the full owner after six months residence by purchasing his land, paying the government price ; the maximum price is \$2.50 and the minimum price \$1.75 per acre. Such a homestead is exempt from liabilities for any debt contracted previous to his perfecting his claim to the land. A full title is obtained, after a homesteader has resided on his land for five years and cultivated it ; he proves the fact to the register of the land-office, where application has been recorded ; that officer will obtain for him from Washington a full title of his land, charging him only a fee of four dollars.



Heimstätte.

Eine Heimstätte ist eine Farm, die irgend einer Person von gesetzlichem Alter, ob Mann oder Frau, ob eingeboren oder eingewandert, sobald der Eingewanderte nur die Erklärung abgegeben hat, ein Bürger der Vereinigten Staaten werden zu wollen, zum Geschenke gemacht wird unter der Bedingung, daß sie fünf Jahre lang von demjenigen, der sie zum Geschenk erhält, bewohnt und bebaut wird. Alles, was zu bezahlen ist, sind ungefähr 10 Cents auf den Acker für Vermessungs- und Eintragsgebühren. Die Farm besteht aus 160 Ackern, ausgenommen bei Landstrecken, von denen die eine Hälfte zur Unterstützung von Eisenbahnen und anderen öffentlichen Anlagen hergegeben wurde. In diesem Falle hält die Heimstätte nur die Hälfte ihres gewöhnlichen Umfangs, 80 Acker. Wenn jemand eine Heimstätte erwerben will, so geht er zu irgend einer Vereinigten Staaten Landoffice, wo er unentgeltlich Einsicht nehmen kann von den Karten, auf welchen sämtliche unbefiedelte Landstrecken eingetragen sind. Dann geht er hin, sucht sich das Land aus, welches ihm am besten zusagt, geht zurück zum Bureau, reicht seine Bewerbung um das ausgesuchte Land ein, läßt dieselbe eintragen, zahlt höchstens \$14 und erhält so die Anwartschaft auf den Besitz des betreffenden Landstückes. Er braucht indessen dieses Geschäft nicht in eigener Person zu besorgen, sondern kann es durch einen Landagenten abmachen lassen. Innerhalb sechs Monaten nach Eintrag seines Gesuchs muß der „Heimstatter“ von seinem Land Besitz ergreifen. Er darf sich ein halbes Jahr lang davon entfernen, aber nicht länger, und darf nirgendwo anders seinen festen Wohnsitz aufschlagen. Vollberechtigter Eigenthümer der Heimstätte kann er schon nach sechsmonatlichem Aufenthalt auf derselben dadurch werden, daß er den Regierungspreis bezahlt und auf diese Weise die Heimstätte käuflich erwirkt. Der Maximalpreis beträgt \$2.50, der Minimalpreis \$1.75 per Acker. Eine solche Heimstätte kann niemals mit Beschlag belegt werden wegen Schulden, die der Inhaber contrahirte, ehe er seine Ansprüche auf dieselbe geltend machte. Der vollgiltige Besitztitel auf die Heimstätte ist zu haben, sobald ihr Inhaber sie fünf Jahre lang bewohnt und bebaut hat. Er braucht diese Thatsache nur dem Registrator in dem Landbureau, bei welchem er sein Gesuch eingereicht hat, zu beweisen, so wird ihm dieser gegen Entrichtung einer Gebühr von vier Dollars, den vollen Besitztitel auf sein Land von Washington verschaffen.

American Literature.

What the pen has accomplished during the last century, is marvelous, and the United States may justly feel proud of having a large share in the achievements of brain-work. Nay, its literature is even of greater value, than that of other countries, its purpose being chiefly popular education.

At all times the United States has had wise, astute statesmen whose tasks were creditably solved in conformity with the principles of the nation. The U. S. does not believe in bloody wars, it is a nation of peace, settling its casual difficulties by arbitration without entrenching on the dignity due to its superior institutions.

America's literature dates as far back as 1621, when George Sandy translated Ovid's *Metamorphoses*. Eliot wrote an Indian method and translated the Bible. Mrs. Anne Bradstreet wrote poems soon after the landing of the Pilgrims. Jonathan Edwards' and John Woolman's works were well known. Benjamin Franklin became noted at home and abroad, for his able political and scientific writings. It is also mostly due to his efforts that the colonies threw off English despotism, and became a harmonious union. Thomas Paine's works are of great merit. Thomas Jefferson's master-piece "the Declaration of Independence," the Constitution of the United States, the work of Hamilton and Madison, are indeed able productions. Washington Irving, Edgar A. Poe made themselves immortal, the former for his poetry, the latter for his prose. Cooper, the novelist, Willis, a poet, Noah Webster and Worcester, the authorities on English orthography and pronunciation; the famous historian George Bancroft will live forever in American literature. Dana, Draper, Hitchcock, Gray Silliman and many others are noted for their scientific literature. Horace Greely and Gordon Bennett, great writers, Bayard Taylor who translated Goethe's *Faust*; Longfellow and Whittier, the poets, Bryant, Holmes, Lowell, Browne, Saxe, "Mark Twain" (S. L. Clemens), Hawthorne, the

Amerika's Literatur.

Was während des letzten Jahrhunderts mit der Feder erreicht worden ist, ist wirklich wunderbar, und die Vereinigten Staaten dürfen stolz darauf sein, zu diesen Errungenschaften des Geistes auch das Ihre beigetragen zu haben. In einer Beziehung steht ihre Literatur sogar höher als die anderer Länder, insofern nämlich, als sie hauptsächlich auf Verbreitung und Vertiefung der Volksbildung gerichtet ist.

Zu keiner Zeit hat es diesem Lande an weisen, tüchtigen Staatsmännern gefehlt, welche ihren Berufspflichten in Uebereinstimmung mit den Prinzipien dieser Nation aufs rühmlichste nachgekommen sind. Die Vereinigten Staaten sind gegen blutige Kriege, denn sie sind eine Nation des Friedens, die, ohne der Würde ihrer höheren Institutionen etwas zu vergeben, etwaige Streitigkeiten durch Schiedsgerichte zu schlichten sucht.

Amerika's Literatur datirt zurück bis 1621, in welchem Jahre George Sandy Ovid's Metamorphosen übersetzte. Eliot schrieb eine „indianische Methode“ und übersetzte die Bibel. Frau Anna Bradstreet verfaßte schon bald nach der Landung der Pilgrime Gedichte. Die Werke von Jonathan Edwards und John Woolman waren allgemein bekannt. Benjamin Franklin's politische und wissenschaftliche Schriften waren hier und im Ausland berühmt. Seinen Bemühungen ist es namentlich zu verdanken, daß die Colonien den englischen Despotismus abschüttelten und ein in Eintracht verbundenes, selbständiges Staatswesen wurden. Thomas Paine's Werke sind von hohem Werthe. Thomas Jefferson's „Unabhängigkeitserklärung“ ist ein Meisterstück, ebenso die von Hamilton und Madison entworfene Constitution der Vereinigten Staaten. Washington Irving und Edgar A. Poe machten sich, ersterer durch seine Dichtungen, letzterer durch seine Prosa, unsterblich. Cooper, der Novellenschreiber, Willis, der Dichter, Noah Webster und J. F. Worcester, die Autoritäten in englischer Orthographie und Aussprache, der berühmte Historiker Georg Bancroft werden ewig fortleben in der amerikanischen Literatur. Auch Dana, Draper, Hitchcock, Gray Silliman und viele andere sind berühmt wegen ihrer wissenschaftlichen Schriften. Horace Greely und Gordon Bennett, fähige Literaten; Bayard Taylor, der Göthe's „Faust“ übersetzte; Longfellow und Whittier, Poeten; Bryant, Holmes, Lowell, Browne, Sage, „Mark Twain“ (S. L. Clemens), Hawthorn, die Novellenschreiber; G. W. Curtis, der große Schriftsteller; Holland,

novelist; G. W. Curtis the great writer; Holland, Henry Ward Beecher and Talmage, the writers on theology and many others are men, whose names will be engraved in the annals of literature forever.

Not only men became eminent in literature,—women of high education rank among the first American writers. No other country can boast of as many intellectual female writers; and the works of Eliza Schuyler, Hannah Adamas, Susannah Rowson, Eliza Leslie, Sarah Josepha Bæll, C. M. Sedgwick, Mrs. Lee, Lucretia Maria and Margaret Miller Davidson, Mrs. Embury, Margaret Fuller, Caroline M. Stansbury and others can be found in many libraries. Mrs. Harriet Beecher Stowe wrote the widely read book *Uncle Tom's Cabin*; Mrs. Emma D. E. N. Southworth, a novelist; Mrs. Emelia B. Welby, Lucy Hooper, Julia Ward, Mary L. Booth, Louisa Chandler Moulton, Mrs. Julia Dorr, Helen Fiske Hunt, Mary Clemmer, E. Ackers Allen, Harriet Prescott Spofford, Elizabeth Stuart Phelps, Celia Thaxter, Sarah Payson Willis and a number of other able female writers, too numerous to mention, made themselves famous in literature.

The number of German American authors and poets is not small and their contributions to American literature are of great value. Many of their works have been translated from the German into English. Among the most prominent are Udo Brachvogel, Heinrich Binder and Friedrich Hassaureck, noted for their lyrical poems. Theodor Kirchhoff's "*Reisebilder und Skizzen aus Amerika*", Eduard Leyh's "*Der Tannhaeuser*", Wilhelm Mueller's novels, Friedrich Muench's works, Hugo Rattermann's poems, the dramas of Friedrich Schnake, the "*Concepts and Theories of Modern Physics*" by Johann Bernhard Stallo, Johann Straubenmueller's satirical and humoristical poems, F. Louis Soldan's pedagogical publications, Karl Schurz's sketches, Frank Siller's excellent translations, Anton Ernst Zuendt's lyrical and dramatical poems, Moritz Wiener's "*Die Propheten*", "*Die Waise von Lucca*", Gabriel Woerner's novels, Eduard Maerklin's "*Im Sattel und Meergrund*", Caspar Butz's lyrical poems, Friedrich Kapp's works, Dr. Ernst Kargau's poems, Frank Claudy's translation of Goethe's "*Faust*" are all works of great merit. Friedrich Hecker was an excellent writer. Karl Heinzen's comedies and other works are well known, Eduard Dorsch's poems are worthy of notice, so are the novels of F. Karl Castelhuhn, and the poems of Friedrich Lexow.

Other noted authors and poets are: Emil Pretorius, Mathilde Franciska Anneke, Minna Kleeberg, Konrad Krez, Gottfried Worch,

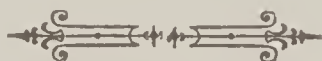
Henry Ward Beecher und Talmage, die Verfasser theologischer Schriften, und viele andere sind Männer, deren Namen in den Annalen der Literatur allezeit glänzen werden.

Aber nicht nur Männer wurden in der Literatur berühmt, auch Frauen von hoher Bildung zählen mit zu den schriftstellerischen Größen. Kein anderes Land kann sich rühmen, so viele begabte Schriftstellerinnen zu besitzen. Die Werke von Eliza Schuyler, Hannah Adams, Susannah Rowson, Eliza Leslie, Sarah Josepha Buell, C. M. Sedgwick, von Frau Lee, Lucretia Maria und Margaret Miller Davidson, von Frau Embury, Margaret Fuller, von Carolina M. Stansbury und vielen anderen befinden sich in fast allen Bibliotheken. Frau Harriet Beecher Stowe schrieb das vielgelesene Buch „Onkel Tom's Cabin“. Frau Emma D. C. N. Southworth, eine Novellenschreiberin, Frau Amelia B. Welby, Lucy Hooper, Julia Ward, Mary L. Booth, Louisa Chandler Moulton, Frau Julia Dorr, Helene Fiske Hunt, Marie Clemmer, C. Ackers Allen, Harriet Prescott Spofford, Elisabeth Stuart Phelps, Celia Thaxter, Sarah Peyson Willis und eine große Anzahl anderer, die hier nicht alle aufgezählt werden können, haben sich in der Literatur einen Namen gemacht.

Die Zahl deutsch-amerikanischer Schriftsteller und Dichter ist nicht gering und ihre Beiträge zur amerikanischen Literatur sind zum Theil von hohem Werthe. Viele ihrer Werke werden aus dem Deutschen in's Englische übersetzt. Unter den prominentesten Schriftstellern sind Udo Brachvogel, Heinrich Binder und Friedrich Hassaurek bekannt wegen ihrer lyrischen Gedichte. Theodor Kirchhoff's „Reisebilder und Skizzen aus Amerika“, Eduard Leyh's „Der Tannhäuser“, Wilhelm Müller's Novellen, Friedrich Münch's Werke, Hugo Kattermann's Gedichte, Friedrich Schnake's Dramen, „The Concepts and Theories of Modern Physics“ von Johann Bernhard Stallo, Johann Straubenmüller's satyrische und humoristische Gedichte, F. Louis Soldan's pädagogische Schriften, Carl Schurz's Skizzen, Frank Sellar's ausgezeichnete Uebersetzungen, Anton Ernst Zündt's lyrische und dramatische Gedichte, Moritz Wiener's „Die Propheten“ und „Die Waise von Lucca“, Gabriel Wörner's Novellen, Eduard Märklin's „Im Sattel und Meergrund“, Caspar Buz's lyrische Gedichte, Friedrich Kapp's Werke, Dr. Ernst Kargau's Gedichte, Frank Claudy's Uebersetzung des Goethe'schen „Faust“ sind verdienstvolle Werke. Friedrich Hecker war ein ausgezeichneter Journalist. Karl Heinzen's Lustspiele und andere seiner Werke sind wohlbekannt; auch Eduard Dorsch's Gedichte sind bemerkenswerth, ebenso die Novellen von F. Karl Castelhuhn und die Gedichte von Friedrich Legow.

Albert Sigel, Karl Heinrich Schnauffer, Karl Knortz, S. H. Sonneschein, Dr. Julius Bruck, Wilhelm Dilg, Adolf Douai, Rudolf Lexow, Dr. M. Lortzing, Dr. Knotser, Otto Welden (P. Reuss), Conrad Nies, Max Lilienthal, August Thormaelen, Karl Beischlag and many others.

The greatest influence upon popular education has been and is America's newspaper-literature. The newspapers penetrate the wilderness, — they find their way everywhere and are read by young and old. While in the old country the Bible and the almanach often are the only reading of the lower classes, with the exception of a small weekly newspaper which makes its round in a dozen families, large, well written daily newspaper, containing all kinds of information, are furnished for a trifle to almost everybody. The reading is universal and hence the people can not fail to be well informed of affairs occurring all over the world.



LEGAL HOLIDAYS.

January 1, New Year's Day, is a legal holiday in most all the States.

February 22, or Washington's Birthday is a legal holiday.

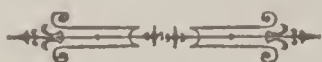
May 30, or Decoration Day is a legal holiday only in New York, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont, New Hampshire, New Jersey, Maine, Massachusetts, Connecticut, Colorado, Michigan and Wisconsin.

July 4, Independence Day, is a legal holiday in all the States and Territories ; so is December 25, Christmas Day.

Thanksgiving Day, appointed by the President, is a legal holiday. The last Thursday in November is the customary day for it.

Andere bekannte Literaten und Dichter sind : Emil Prätorius, Mathilde Franziska Anneke, Minna Kleeberg, Konrad Krez, Gottfried Worch, Albert Sigel, Karl Heinrich Schnauffer, Karl Knorz, S. H. Sonneschein, Dr. Julius Bruck, Wilhelm Dilg, Adolph Douai, Rudolph Legow, Dr. M. Lorzing, Dr. Knotzer, Otto Welken (P. Neuß), Conrad Ries, Max Lilgenthal, August Thormälén, Karl Beischlag und viele andere.

Von größtem Einfluß auf die allgemeine Volksbildung ist die amerikanische Zeitungsliteratur. Die Zeitungen durchdringen die Wildniß ; sie finden ihren Weg überallhin und werden von Jung und Alt gelesen. Während im alten Lande die Bibel und der Kalender in den unteren Klassen, vielleicht mit Ausnahme einer kleinen wöchentlichen Zeitung, die die Kunde in einem Duzend Familien macht, die einzige Lektüre sind, sind hier große, gut redigirte tägliche Zeitungen, die alle möglichen Belehrungen enthalten, für eine Kleinigkeit jedermann zugänglich. Das Lesen ist allgemein und daher kommt es, daß das Volk über das Wichtige, was in der ganzen Welt vorgeht, stets wohl unterrichtet ist.



Gesetzliche Feiertage.

Der erste Januar (Neujahr) ist ein gesetzlicher Feiertag in fast allen Staaten.

Der 22. Februar (oder Washington's Geburtstag) ist ein gesetzlicher Feiertag.

Der 30. Mai (Gräberschmückungstag) ist ein gesetzlicher Feiertag in den Staaten New York, Pennsylvanien, Rhode Island, Vermont, New Hampshire, New Jersey, Maine, Massachusetts, Connecticut, Colorado, Michigan und Wisconsin.

Der 4. Juli (der Unabhängigkeitstag) ist ein gesetzlicher Feiertag in allen Staaten; ebenso der 25. Dezember, (Weihnachten).

Der Dankagungstag wird vom Präsidenten anberaumt und ist ein gesetzlicher Feiertag. Der letzte Donnerstag des November ist der hergebrachte Tag dafür.

The Industries.

Although the import of various fabrics from other countries is great, yet there is scarcely an article which can not be manufactured or produced in the United States.

The mineral wealth is almost inexhaustible, the forests furnish the most valuable timber, every variety of soil and climate facilitates the production of all the cereals, tobacco, roots, semi-tropical and tropical fruits etc., the waters are stocked with fine fish etc.—there is no other country that could compete with the United States in regard to natural resources.

Thanks to the courtesy of the officials of the Treasury and the Agricultural Departments, and of the Commissioner of Education the writer is enabled to compile the latest statistics available concerning our industries, the crops, exports, imports and education.

There are 3,200 NATIONAL BANKS and 849 SAVINGS BANKS in the United States.

There are 80,000 BEE-KEEPERS in this country, of whom Mr. Harbison, of California, has 6000 hives.

The BLACKSMITHING-ESTABLISHMENTS number about 30,000 and employ about 35,500 hands.

There are about 2,000 NEW BOOKS printed annually and the BOOKBINDING ESTABLISHMENTS number 600, employing 11,000 hands.

Nearly 20,000 BOOT and SHOE FACTORIES employ about 150,000 hands. Some of these factories are using machines, which enable a man to make 300 pair of boots per day; nearly one half of the boots and shoes in the United States are manufactured in Massachusetts.

The weekly consumption of BREAD per head is over 7 pounds.

The manufacturing of BRICKS is very extensive, 7,200,000,000 being used annually.

The number of BUILDINGS erected in this country every year, hardly can be estimated.

There are about 120 CARPET FACTORIES, employing 2,400 hands.

CHARCOAL is extensively manufactured and used.

The CHEMICAL ESTABLISHMENTS are in a flourishing condition.

The total COINAGE of gold and silver was in 1886, \$64,117,105.

The number of COKE ESTABLISHMENTS is 160, employing 3,200 hands.

Over 500 million dozen EGGS are produced during the year.

Die Industrien.

Obgleich die Einfuhr von verschiedenen Fabrikaten aus andern Ländern sehr bedeutend ist, so existirt doch kaum ein Artikel, der nicht in den Vereinigten Staaten hergestellt oder hervorgebracht werden könnte. Der Mineralreichtum ist fast unerschöpflich, die Wälder liefern das werthvollste Holz, die Verschiedenheit des Bodens und Klimas erleichtert die Produktion aller Getreidearten, von Taback, Knollengewächsen, semitropischen und tropischen Früchten u. s. w. Die Gewässer sind reich an guten Fischen, Austern u. s. w.; kurz kein anderes Land der Welt übertrifft die Vereinigten Staaten in Bezug auf den Reichthum natürlicher Hilfsquellen.

Dank der Gefälligkeit der Beamten des Finanzministeriums und des landwirthschaftlichen Ministeriums sowie des Commissärs für Erziehungswesen ist der Verfasser im Stande, die neuesten statistischen Angaben, welche zu erlangen sind, in Betreff unserer Industrien, der Ernten, des Exports und Imports und des Erziehungswesens, hier in übersichtlicher Form zusammenzustellen.

Es bestehen 3,200 National- und 849 Sparbanken in den Vereinigten Staaten.

Es sind 80,000 Bienenzüchter in diesem Lande; einer derselben, Herr Harbison in Californien, besitzt 6000 Stöcke.

Die Schmiedewerkstätten belaufen sich auf ungefähr 30,000 und beschäftigen an 35,500 Arbeiter.

Es werden jährlich ungefähr 2,600 neue Bücher gedruckt und 600 Buchbindereien beschäftigen 11,000 Leute.

Es gibt an 20,000 Schuhfabriken, welche ungefähr 150,000 Arbeiter beschäftigen. Einige dieser Fabriken gebrauchen Maschinen, welche einen Mann in den Stand setzen, 300 Paar Stiefel per Tag zu verfertigen; fast die Hälfte des gesammten Bedarfs an fertigen Schuhwaaren wird in Massachusetts hergestellt.

Der wöchentliche Verbrauch von Brod beläuft sich auf über 7 Pfund per Kopf.

Die Backsteinbrennerei ist großartig; denn nicht weniger als 7,200,000,000 Backsteine werden jährlich verbraucht.

Die Zahl der jährlich in diesem Lande aufgeführten Gebäude läßt sich kaum berechnen.

Es gibt ungefähr 120 Teppichfabriken, die 2,400 Arbeiter beschäftigen.

Holzkohle wird viel fabrizirt und verbraucht.

ELECTRICITY has a great future in this country, there being many establishments already, with enormous capital invested to produce and utilize that unknown power.

There were in 1880 over four million FARMS containing nearly 300,000,000 acres.

FISHING is carried on very extensively ; besides river and other fish the products are whale, seal, menhaden, oyster, sponge etc.

About 12,500 tons of FLAX are produced annually.

The largest FLOUR-MILLS in the world are in Minneapolis, Minnesota ; they grind into flour more than 26 million bushels of wheat annually.

There are about 125 FORGES, employing over 3,500 men, and the FURNACES (3,000) employ 45,000 hands.

The GLASS MANUFACTORIES number 230 and employ over 26,000 hands.

There are about 60 HAT-FACTORIES, employing 6000 hands.

The United States has 7000 vessels, engaged in HERRING-FISHING, with 150,000 sailors, who catch 150,000 tons of fish annually.

There are produced about 16,000 tons of HOPS, of which the greatest part is raised in the State of New York.

There exist 360 HOSIERY and KNITGOODS ESTABLISHMENTS employing 29,000 hands.

The export of ICE is immense from the New England States, and factories of artificial ice are getting very numerous.

The number of fire, life, marine, tornado INSURANCE-COMPANIES is great.

There are over 30,000 SAW-MILLS, which use steam, water and horse power and employ over 160,000 men.

In this country are produced over 2,000,000 tons of BEEF ; 500,000 tons of MUTTON ; 1,800,000 tons of PORK and 70 tons of FOWL etc.

There are over 25,000 daily, weekly and other PAPERS published. 3,500 PRINTING ESTABLISHMENTS employ about 60,000 hands.

The production of OYSTERS is immense. Baltimore packs over 7 million bushels every year.

An enormous quantity of PAPER (600 million pounds) are consumed annually, of which 580 million pounds are produced in this country.

There were killed about 32,000,000 PIGS (in 1880) which number is almost doubled now. The largest pork-packing-houses are in Chicago, Kansas City, St. Louis, Cincinnati, Milwaukee, Indianapolis, Cedar Rapids, Cleveland and Louisville. There are over 900

Die chemischen Fabriken sind in einem blühenden Zustande.

Aus den verschiedenen Münzstätten gingen im Jahre 1886 Gold- und Silbermünzen im Werthe von \$64,117,105 hervor.

Die Zahl der Fabriken von abgeschwefelter Steinkohle beträgt 3,200.

Ueber 500 Millionen Duzend Eier werden jährlich gewonnen.

Die Electricität hat eine große Zukunft in diesem Lande; schon jetzt sind viele Anstalten mit ungeheuerem Betriebscapital vorhanden, in denen die unbekannte Kraft produziert und verwerthet wird.

Im Jahre 1880 gab es 4 Millionen Farmen, die fast 300,000,000 Acker betrugten.

Der Fischfang wird in ausgedehntester Weise betrieben und liefert außer Fluß- und sonstigen Fischen auch Wallfische, Seehunde, Knochenfische, Austern, Schwämme u. s. w.

Ungefähr 12,500 Tonnen Flachs werden jährlich gezogen.

Es gibt ungefähr 125 Eishämmer, welche über 3,500 Leute beschäftigen.

Die 3,000 Schmelzöfen beschäftigen 45,000 und die 230 Glasfabriken 26,000 Leute.

Es gibt ungefähr 60 Hutfabriken, welche 6000 Arbeiter beschäftigen.

Die Vereinigten Staaten besitzen 7000 für den Haringfang bestimmte Schiffe; die Bemannung derselben besteht aus 150,000 Matrosen, welche jährlich 150,000 Tonnen Fische fangen.

Es werden ungefähr 16,000 Tonnen Hopfen gezogen, von denen der größte Theil im Staate New York gebaut wird.

Es bestehen 360 Strumpfwarenfabriken, welche 29,000 Arbeiter beschäftigen.

Die Ausfuhr von natürlichem Eis aus den Neuengland Staaten ist enorm und die Fabriken von künstlichem Eis mehren sich fortwährend.

Die Zahl der Feuer-, Lebens-, Marine- und Tornadovericherungsgesellschaften ist sehr groß.

Es gibt über 30,000 Sägemühlen, welche Dampf-, Wasser- und Pferdekraft gebrauchen und über 160,000 Arbeiter beschäftigen.

In diesem Lande werden über 2,000,000 Tonnen Rindfleisch, 500,000 Tonnen Hammelfleisch, 1,800,000 Tonnen Schweinesfleisch und 70 Tonnen Geflügel produziert.

Es werden über 25,000 tägliche, wöchentliche und andere Zeitungen publizirt. 3500 Buchdruckereien beschäftigen ungefähr 60,000 Leute.

establishments, employing a great number of hands steadily and paying them good wages.

There are a great many PIANO and ORGAN FACTORIES in the United States. They manufacture instruments of the highest order.

The QUARRIES produce marble, limestone, granite, sandstone, slate etc., employing about 50,000 hands.

There is no country in the world that has as many RAILROADS as the United States. Illinois ranks first with almost 10,000 miles of railway. The number of miles in the United States is 145,387.

The SADDLERY establishments (over 8000) employ 25,000 hands.

SALMON FISHING is carried on near the Pacific coast, there being caught over 25 million pounds annually.

There are 270 establishments where SALT is manufactured ; they employ 6000 hands.

SHIP BUILDING is carried on extensively ; in 1886 there were built 240 steam vessels, 405 sailing vessels, 23 canal boats and 47 barges. The Government's ship-yards are provided with all modern improvements.

The manufacture of SILK GOODS receives great attention, the number of establishments being over 390. The production of raw-silk is carried on successfully.

The manufacture of SOAP is immense.

Only 170,000 tons of SUGAR (cane) were produced, of which Louisiana furnished the greatest part. The consumption was 1,422,908 tons.

TEA is cultivated to some extent.

There are 200,000 miles of TELEGRAPH LINE for public business, and 600,000 miles of wire ; besides these are railway, Government and private lines. The companies employ over 38,000 persons.

There is also a large number of TELEPHONES in use, of which the American Bell Telephone Company owns over 250,000.

Der Ertrag der A u s t e r n f i s c h e r e i ist sehr bedeutend. In Baltimore werden jährlich über 7 Millionen Buscheln verpackt.

Eine ungeheuere Quantität P a p i e r (600 Millionen Pfund, wovon 580 Millionen Pfund in diesem Lande verfertigt werden) wird jährlich verbraucht.

In 1880 wurden 33,000,000 S c h w e i n e geschlachtet; seitdem hat sich die Zahl beinahe verdoppelt. Die größten Schweinefleischverpackungshäuser sind in Chicago, Kansas City, St. Louis, Cincinnati, Milwaukee, Indianapolis, Cedar Rapids, Cleveland und Louisville. Es bestehen 900 derartige Häuser, welche eine große Anzahl von Leuten beschäftigen.

Die Zahl der P i a n o- und O r g e l f a b r i k e n in den Vereinigten Staaten ist sehr groß. Sie fabriziren Instrumente von der besten Qualität.

Die S t e i n b r ü c h e liefern Marmor, Kalkstein, Granit, Sandstein, Schiefer u. s. w., und beschäftigen 50,000 Arbeiter.

Kein Land der Welt hat so viele Eisenbahnen wie die Vereinigten Staaten. Illinois steht obenan mit fast 10,000 Meilen Bahn. Die Meilenzahl derselben beträgt in den Vereinigten Staaten 145,387.

Die S a t t l e r g e s c h ä f t e (über 8000) beschäftigen 25,000 Arbeiter.

Der L a c h s f a n g wird nahe der Küste des Stillen Oceans betrieben; über 25,000 Millionen Pfund werden jährlich gefangen.

Es bestehen 270 S a l i n e n, wo Salz gewonnen wird; sie beschäftigen 6000 Arbeiter.

Der S c h i f f s b a u wird in großartigem Maßstabe betrieben. Im Jahre 1886 wurden 240 Dampfer, 405 Segelschiffe, 23 Kanalboote und 47 Barken gebaut. Die Schiffsbauplätze der Regierung sind mit allen neueren Einrichtungen versehen.

Der S e i d e n m a n u f a k t u r wird seit Kurzem große Aufmerksamkeit gewidmet; die Zahl derartiger Etablissements beträgt über 390. Auch die Seidencultur wird erfolgreich betrieben.

S e i f e n s i e d e r e i e n gibt es sehr viele.

Nur 170,000 Tonnen Z u c k e r (Rohr) wurden produziert, von denen Louisiana den größten Theil lieferte. Der Bedarf war 1,422,908 Tonnen. — T h e e wird einigermaßen cultivirt.

Es bestehen 200,000 Meilen T e l e g r a p h e n l i n i e n für den öffentlichen Verkehr und 600,000 Meilen Draht; außerdem gibt es aber auch noch Eisenbahn-, Regierungs- und Privattelegraphenlinien. Die Gesellschaften beschäftigen über 38,000 Personen.

Nearly 3,000 establishments are engaged in the manufacturing of **LEATHER**.

There are 550 **THEATRES** in this country.

Nearly 8,000 establishments are engaged in the manufacturing of **TOBACCO**. In production of tobacco, Kentucky and Virginia rank first.

The production of **WINE** is increasing annually; the wines of California, Missouri and Virginia are excellent; there were consumed over 28 million gallons in the United States.

There are nearly 6,000 establishments engaged in the manufacture of all kinds of **MACHINERY**, employing over 200,000 hands.

About 120,000 **SEWING-MACHINES** are exported yearly.

The wheat of 60 acres can be cut, threshed and put up in bangs in 24 hours by Glenn's California reaper.

An other machine, used in ditching, removes over 700 tons of ground (750 cu. yds.) in one hour.

THE PRINCIPAL INDUSTRIES OF THE UNITED STATES.

Alabama ranks fourth in cotton;—other products are molasses, mules, iron ore, rice and sugar, tobacco, hay, oats.

Arizona ranks second in silver;—gold, copper, wheat, barley.

Arkansas ranks sixth in cotton and ninth in mules;—corn, wheat, tobacco, oats, sweet potatoes, tar and turpentine.

California ranks first in wine, barley, sheep, gold, quicksilver and fruit.

Colorado ranks first in silver, wheat, oats, hay, sheep.

Connecticut ranks first in clocks, sewing-machines, silk fabrics, cotton goods, tobacco.

Auch eine große Anzahl von T e l e p h o n e n ist im Gebrauch; die meisten derselben gehören der amerikanischen Bell = Telephoncompagnie (über 250,000).

Gegen 3000 G e r b e r e i e n sind mit der Manufaktur von Leder beschäftigt.

Es sind 550 T h e a t e r in diesem Lande vorhanden.

Gegen 8000 Fabriken sind beschäftigt mit Tabackfabrikation. In der Produktion von T a b a c k stehen Kentucky und Virginien obenan.

Die Produktion von W e i n wird jährlich bedeutender und die Weine von Californien, Missouri und Virginien sind ausgezeichnet. Ueber 28 Millionen Gallonen werden jährlich consumirt.

Es gibt fast 6,000 M a s c h i n e n w e r k s t ä t t e n, in denen alle Arten von Maschinen hergestellt werden und über 200,000 Arbeiter beschäftigt sind.

Ungefähr 120,000 M ä h m a s c h i n e n werden jährlich exportirt.

Der Weizen von 60 Acker kann mit Glenn's California C r n t e m a s c h i n e in 24 Stunden geschnitten, gedroschen, gefegt und in Säcke gefüllt werden.

Eine andere Maschine, welche zum Ausgraben verwendet wird, schafft in einer Stunde über 700 Tonnen (750 Cu. Yard) Erde fort.

Die Hauptindustrieen in den Vereinigten Staaten.

A l a b a m a steht im vierten Range für Baumwolle;—andere Produkte sind: Sirup, Maulesel, Eisenerz, Reis, Zucker, Taback, Heu, Hafer.

A r i z o n a steht im zweiten Range für Silber;—Gold, Kupfer, Weizen, Gerste.

A r k a n s a s steht im sechsten Range für Baumwolle und im neunten für Maulesel;—Mais, Weizen, Taback, Hafer, Süßkartoffeln, Theer und Terpentin.

C a l i f o r n i e n steht im ersten Range für Wein, Gerste, Schafe, Gold, Quecksilber, Obst.

C o l o r a d o steht im ersten Range für Silber, Weizen, Hafer, Heu, Schafe.

C o n n e c t i c u t steht im ersten Range für Wanduhren, Nähmaschinen, Seidenfabrikate, Baumwollenfabrikate, Taback.

Delaware ranks first in peaches ;—orchard products.

North and South Dakota rank first in wheat ;—gold, silver.

Florida ranks third in sugar and molasses ;—rice, cotton, corn, oranges.

Georgia ranks second in sweet potatoes and rice, molasses, cotton, sugar, mules, hogs, corn.

Indiana ranks second in wheat ;—agricultural implements, corn, hogs, oxen, cows, cattle, horses, coal, beer.

Illinois ranks first in oats, meat packing, lumber, wheat, beer, whiskey, corn ;—agricultural implements, coal, rye, hogs, soap, hay, potatoes, cattle, mules, iron and steel.

Iowa ranks first in hogs ;—cattle, horses, hay, corn, oats, barley, rye, potatoes, wheat and coal.

Idaho ranks sixth in gold and silver.

Kansas ranks fifth in cattle, corn, rye ;—hay, wheat, hogs, horses, coal.

Kentucky ranks first in whiskey, tobacco ;—beer, horses, mules, corn, rye, coal, wheat.

Louisiana ranks first in sugar and molasses ;—rice, cotton.

Maine ranks first in ship-building, granite, slate, lumber, fisheries, buckwheat, copper, hops.

Maryland ranks fourth in coal ;—tobacco, copper, iron.

Massachusetts ranks first in cotton and woolen goods, cod and mackerel ;—commerce, manufacturing of all kinds.

Michigan ranks first in copper, lumber, salt ;—iron, wheat, buckwheat, barley, hops, potatoes, agricultural implements.

Minnesota ranks fourth in barley and wheat ;—hay, corn, oats, dairy products.

Mississippi ranks second in cotton ;—rice, mules, molasses, sugar.

Missouri ranks first in mules ;—cattle, corn, hogs, horses, wheat, tobacco, sheep, potatoes, copper.

D e l a w a r e steht im ersten Range für Pflirsche ;—Obst.

N o r d und **S ü d D a k o t a** stehen im ersten Range für Weizen ;—Gold, Silber.

F l o r i d a steht im dritten Grade für Zucker und Sirup ; Reis, Baumwolle, Mais, Orangen.

G e o r g i a steht im zweiten Range für Süßkartoffel, Reis ;—Sirup, Baumwolle, Zucker, Maulesel, Schweine, Mais.

I n d i a n a steht im zweiten Range für Weizen ;—landwirthschaftliche Geräthe, Mais, Schweine, Ochsen, Kühe, anderes Rindvieh, Pferde, Kohlen, Bier.

I l l i n o i s steht im ersten Range für Hafer, Fleischversandt, Bretter, Weizen, Bier, Schnaps, Mais ;—landwirthschaftliche Geräthe, Kohlen, Roggen, Schweine, Seife, Heu, Kartoffeln, Rinder, Maulesel, Eisen und Stahl.

I o w a steht im ersten Range für Schweine ;—Rindvieh, Pferde, Heu, Mais, Hafer, Gerste, Roggen, Kartoffeln, Weizen und Kohlen.

I d a h o steht im sechsten Range für Gold und Silber.

K a n s a s steht im fünften Range für Rindvieh, Mais, Roggen ;—Heu, Weizen, Schweine, Pferde, Kohlen.

K e n t u c k y steht im ersten Range für Schnaps, Taback ;—Bier, Pferde, Maulesel, Mais, Roggen, Kohlen, Weizen.

L o u i s i a n a steht im ersten Range für Zucker und Sirup ;—Reis, Baumwolle.

M a i n e steht im ersten Range für Schiffsbau, Granit, Schiefer, Holz, Fischerei, Buchweizen, Kupfer, Hopfen.

M a r y l a n d steht im vierten Range für Kohlen ;—Taback, Kupfer und Eisen.

M a s s a c h u s e t t s steht im ersten Range für Baumwollen- und Wollenstoffe, Lachs und Macrelen ;—Handel, Manufaktur.

M i c h i g a n steht im ersten Range für Kupfer, Holz, Salz ;—Eisen, Weizen, Buchweizen, Gerste, Hopfen, Kartoffeln, landwirthschaftliche Geräthe.

M i n n e s o t a steht im vierten Range für Gerste und Weizen ;—Heu, Mais, Hafer, Meiereiprodukte.

M i s s i s s i p p i steht im zweiten Range für Baumwolle ;—Reis, Sirup, Zucker, Weizen, Taback, Schafe, Kartoffeln, Kupfer.

M i s s o u r i steht im ersten Range für Maulesel ;— Rindvieh, Mais Schweine, Pferde, Weizen, Taback, Schafe, Kartoffeln und Kupfer.

Montana ranks fifth in silver and gold ;—oats, wheat, potatoes.

New Mexico ranks first in grasses ;—corn, oats, wheat, sheep, mules, hogs, gold, zinc, copper.

Nebraska ranks first in rye, barley, buckwheat, flax, hemp ;—corn, apples, plums, grapes.

Nevada ranks second in gold ;—silver, lead, copper, zinc, platinum, tin, nickel, corn, oats, wheat, sheep, horses, mules, hogs.

New Hampshire ranks third in cotton goods ;—boots and shoes, paper, leather, lumber, knit goods, corn, wheat, oats.

New Jersey ranks first in silk goods, fertilizers, zink ;—iron and steel, buckwheat, soap, hay, corn, cranberries, potatoes, wheat, fruit.

New York ranks first in manufacturing, commerce, printing and publishing, hops, hay, potatoes, buckwheat, dairy products ;—beer, whiskeys, agricultural implements, iron and steel, corn, wheat.

North Carolina ranks first in tar and turpentine ;—peanuts, tobacco, cotton, rice, corn, fruits, sweet potatoes, wheat, oats.

Ohio ranks first in wool, agricultural implements ;—beer, coal, petroleum, iron and steel, printing and publishing, horses, cows, hogs, tobacco, iron, wheat, corn, oats, potatoes.

Oregon ranks first in cattle raising ;—wheat, lumber, salmon, gold, copper, iron, coal.

Pennsylvania ranks first in iron and steel, coal and petroleum ;—rye, potatoes, buckwheat, oats, tobacco, silk goods, beer, agricultural implements, copper, salt, horses, cattle, sheep.

Rhode Island ranks first in manufacturing cotton and linen goods ;—hay, corn, oats, potato, dairy products.

South Carolina ranks first in phosphates ;—turpentine, tar, lumber, fisheries, rice, cotton.

Tennessee ranks second in peanuts ;—tobacco, corn, cotton, hemp, flax, broom-corn, copper.

- M o n t a n a** steht im fünften Range für Silber und Gold ;—Hafer, Weizen, Kartoffeln.
- N e u M e x i k o** steht im ersten Range für Gräser ;—Mais, Hafer, Weizen, Schafe, Maulesel, Schweine, Gold, Zink, Kupfer.
- N e b r a s k a** steht im ersten Range für Roggen, Gerste, Buchweizen, Flachs, Hanf ;—Mais, Aepfel, Pflaumen, Trauben.
- N e v a d a** steht im zweiten Range für Gold ;—Silber, Blei, Kupfer, Zink, Platin, Zinn, Nickel, Mais, Hafer, Weizen, Schafe, Pferde, Maulesel, Schweine.
- N e w H a m p s h i r e** steht im dritten Range für Baumwollenstoffe ;—Schuhe und Stiefel, Papier, Leder, Holz, Strickwaaren, Mais, Weizen, Hafer.
- N e w J e r s e y** steht im ersten Range für Seidenwaaren, künstlichen Dünger, Zink ;—Eisen und Stahl, Buchweizen, Seife, Heu, Mais, Moosbeeren, Kartoffeln, Weizen, Obsthandel.
- N e w Y o r k** steht im ersten Range für Manufaktur, Handel, Druck und Verlag, Hopfen, Heu, Kartoffeln, Buchweizen, Meiereiprodukte ;—Bier, Schnaps, landwirthschaftliche Geräthe, Eisen und Stahl, Mais, Weizen.
- N o r d C a r o l i n a** steht im ersten Range für Theer und Terpentin ;—Erdnüsse, Taback, Baumwolle, Reis, Mais, Obst, Süßkartoffeln, Weizen, Hafer.
- O h i o** steht im ersten Range für Wolle, landwirthschaftliche Geräthe ;—Bier, Kohlen, Petroleum, Eisen und Stahl, Druck und Verlag, Pferde, Rüge, Schweine, Taback, Eisen, Weizen, Mais, Hafer, Kartoffeln.
- O r e g o n** steht im ersten Range für Viehzucht ;—Weizen, Holz, Lachs, Gold, Kupfer, Eisen, Kohlen.
- P e n n s y l v a n i e n** steht im ersten Range für Eisen und Stahl, Kohlen und Petroleum ;—Roggen, Kartoffeln, Buchweizen, Hafer, Taback, Seidenwaaren, Bier, landwirthschaftliche Geräthe, Kupfer, Salz, Pferde, Rindvieh, Schafe.
- R h o d e I s l a n d** steht im ersten Range für Manufaktur von Baumwollen und Leinenwaaren ;—Heu, Mais, Hafer, Kartoffeln, Milchereiprodukte.
- S ü d C a r o l i n a** steht im ersten Range für phosphorsaure Salze ;—Terpentin und Theer, Holz, Fischerei, Reis, Baumwolle.
- T e n n e s s e e** steht im zweiten Range für Erdnüsse ;—Taback, Mais, Baumwolle, Hanf, Flachs, Besenkorn, Kupfer.

Texas ranks first in cotton, cattle ;—sugar, molasses, wheat, corn, sweet potatoes, salt, wine.

Utah ranks third in silver ;—cheese, stockraising, wheat.

Vermont ranks third in copper ;—corn, wheat, oats, hay, potatoes, hops, buckwheat, manufacturing, lumber sawing, marble work.

Virginia ranks first in peanuts ;—iron, copper, salt, tobacco, saw-mills, iron and steel, foundries, machine-shops.

West Virginia ranks fifth in coal, salt ;—wheat, corn, oats, tobacco, buckwheat, iron and steel, sheep, hogs, lumber, wine.

Washington ranks first in lumber ;—butter, wheat, oats and hops.

Wisconsin ranks second in hops ;—barley, rye, wheat, buckweat, corn, oats, hay, cranberries, cheese, butter, potatoes, manufacturing of agricultural implements, copper.

Wyoming. Iron, copper, lead, plumbago, petroleum, gold, soda, coal, wheat, rye, oats and barley.

THE PRODUCTION OF METALS MINERALS, ETC.

The production of steel ingots in 1890	-	tons	4,900,000
Iron rails	-	"	2,200,000

The entire product was made by seven companies.

The production of pigiron,	-	tons	10,260,500
Copper,	-	pounds	278,610,000
Lead,	-	tons	187,000

The production of tin is small.

The production of quicksilver,	-	flasks	26,464
Zinc, (1889)	-	tons	68,000
Nickel, (1888)	-	pounds	190,637
Gold, (1889)	-	\$	32,967,000
Silver, (1889)	-	\$	64,768,730
Bituminous coal, (1888)	-	tons	98,110,838
Anthracite, (1888)	-	"	43,926,897
Salt, (1889)	-	barrels	8,746,979

- Texas** steht im ersten Range für Baumwolle, Rindvieh;—Zucker, Sirup, Weizen, Mais, Süßkartoffeln, Salz, Wein.
- Utah** steht im dritten Range für Silber;—Käse, Viehzucht, Weizen.
- Bermont** steht im dritten Range für Kupfer;—Mais, Weizen, Hafer, Heu, Kartoffeln, Hopfen, Buchweizen, Manufakturen, Sägemühlen, Marmorwerkstätten.
- Birginien** steht im ersten Range für Erdnüsse;—Eisen, Kupfer, Salz, Taback, Sägemühlen, Eisen und Stahl, Gießereien, Maschinenwerkstätten.
- West Birginien** steht im fünften Range für Kohlen und Salz;—Weizen, Mais, Hafer, Taback, Buchweizen, Eisen und Stahl, Schafe, Schweine, Holz, Wein.
- Washington** steht im ersten Rang für Bauholz;—Butter, Weizen, Hafer und Hopfen.
- Wisconsin** steht im zweiten Range für Hopfen;—Gerste, Roggen, Weizen, Buchweizen, Mais, Hafer, Heu, Moosbeeren, Käse, Butter, Kartoffeln, landwirthschaftliche Geräthe, Kupfer.
- Wyoming**. Eisen, Kupfer, Blei, Reißblei, Petroleum, Gold, Soda, Kohlen, Weizen, Roggen, Hafer und Gerste.

Die Production von Metallen, Mineralien u. s. w.

Die Production von Stahlstangen in 1890,	=	Tonnen	4,900,000
Eisenbahnschienen,	=	"	2,200,000
Das Gesamtproduct wurde von sieben Gesellschaften hergestellt.			
Die Production von Roheisen,	=	Tonnen	10,260,000
Kupfer,	=	Pfund	278,610,000
Blei,	=	Tonnen	187,000
Die Production von Zinn ist gering.			
Die Production von Quecksilber,	=	Flaschen	26,464
Zink, (1889)	=	Tonnen	68,000
Nickel, (1888)	=	Pfund	190,637
Gold, (1889)	=	\$	32,967,000
Silber, (1889)	=	\$	64,768,730
Erdharzige Kohle (1888)	=	Tonnen	98,110,838
Glanzkohle (1888)	=	"	43,926,897
Salz, (1889)	=	Fässer	8,746,979

THE AGRICULTURAL PRODUCTIONS

in the year 1889 were the following :

2,112,892,000	Bushel	Corn	at the value of	.	\$597,918,829
490,560,000	"	Wheat	"	"	342,491,707
28,415,000	"	Rye	"	"	16,721,869
751,515,000	"	Oats	"	"	171,781,008
63,884,000	"	Barley	"	"	37,672,032
12,050,000	"	Buckwheat	"	"	7,627,647
202,365,000	"	Potatoes	"	"	81,413,589
46,643,094	Tons	Hay	"	"	408,499,565
3,438,188,060	Pounds	Tobacco	"	"	292,139,209
800,250,000	"	Butter			
28,275,400	"	Cheese			
115,200,000	"	Rice			
276,000,000	"	Wool			
6,940,898	Bales	Cotton			
60,000,000	Dollars	Orchard products			
18,484,462	Gallons	Molasses.			

THE NUMBER OF FARM ANIMALS

in the year 1889 were as follows :

14,213,837	Horses	at the value of	.	\$978,516,562
2,331,027	Mules and asses	"	"	182,394,099
36,849,024	Oxen and other cattle	"	"	560,625,137
15,952,883	Milchcows	"	"	353,152,133
51,602,780	Swine	"	"	243,418,336
44,336,072	Sheep	"	"	100,659,761

PRODUCTS OF THE FISHERIES.

Fish, fresh, dried, smoked or cured, pickled, salmon, oysters etc.	-	-	-	-	\$6,040,826
Whalebone	-	-	-	-	705,500
Oils etc.	-	-	-	-	565,374
All other products of fisheries	-	-	-	-	146,685
					\$7,458,385
				Total value	-

Die landwirthschaftlichen Erzeugnisse

im Jahre 1889 waren die folgenden :

2,112,892,000	Bushel Mais	zum Werthe von	=	\$597,918,829
490,560,000	" Weizen	" "	=	342,491,707
28,415,000	" Roggen	" "	=	16,721,869
751,515,000	" Hafer	" "	=	171,781,008
63,884,000	" Gerste	" "	=	37,672,032
12,050,000	" Buchweizen	" "	=	7,627,647
202,365,000	" Kartoffel	" "	=	81,413,589
46,649,094	Tonnen Heu	" "	=	408,499,565
3,438,188,060	Pfund Taback	" "	=	292,139,209
800,250,000	" Butter			
28,275,400	" Käse			
115,200,000	" Reis			
276,000,000	" Wolle			
6,940,898	Ballen Baumwolle			
60,000,000	Dollars werth Obst			
18,484,462	Gallonen Syrup.			

Der Viehbestand der Farmen

in demselben Zeitraume war der folgende :

14,213,837	Pferde	zum Werthe von	\$978.516,562
2,331,027	Maulesel und Esel	" "	182,394,099
36,849,024	Ochsen und anderes Rindvieh	" "	560,625,108
15,952,883	Milchkühe	" "	353,152,133
51,602,780	Schweine	" "	243,418,336
44,336,072	Schafe	" "	100,659,761

Fischereiprodukte.

Frische, getrocknete, geräucherte und eingemachte, gepöfelte			
Fische, Lachs, Austern u. s. w.	=	=	\$6,040,826
Fischbein	=	=	705,500
Dele u. s. w.	=	=	565,374
Alle übrigen Fischereiprodukte	=	=	146,685
Gesamtwertb	=	=	\$7,458,385

PRODUCTS OF AGRICULTURE.

Value of Domestic Merchandise exported from the United States to Foreign Countries during the year ending June 30, 1890.

Cotton, unmanufactured	-	-	\$250,968,792
Breadstuffs: wheat, flour etc.	-	-	154,925,927
Provisions, comprising meat and dairy products	-	-	136,264,506
Animals: cattle, hogs, horses etc.	-	-	33,638,128
Tobacco	-	-	21,479,556
Oil cake, and oil cake meal	-	-	7,999,926
Oils: animal cotton seed, linseed	-	-	6,467,483
Fruits, including nuts	-	-	4,059,547
Seeds	-	-	2,637,888
Hides and skins other than furs	-	-	1,828,635
Grease, grease scraps	-	-	1,506,819
Vegetables,	-	-	1,357,095
Hops	-	-	1,110,571
Sugar, brown, molasses and sirup	.	.	948,751
Glucose or grape sugar	.	.	855,176
Chemicals, drugs, dyes, and medicines	.	.	800,225
Casings for sausages	.	.	697,772
Hay	.	.	567,578
Hair, etc.	.	.	344,558
Bones, horns, etc.	.	.	271,533
Wine	.	.	270,930
Honey	.	.	113,101
Broom corn	.	.	111,147
Glue	.	.	88,484
Eggs	.	.	58,675
Wool	.	.	33,543
Rice	.	.	20,728
Wax, bees'	.	.	19,728
All other agricultural products	.	.	374,027
Total value of exports of agricultural products	.	.	\$629,820,808

PRODUCTS OF THE MINES, INCL. CRUDE MINERAL OILS.

Coal: Anthracite	.	.	\$3,319,726
Bituminous	.	.	3,536,362

Landwirthschaftliche Produkte.

Werth der von den Vereinigten Staaten in's Ausland exportirten Waaren, während des am 30. Juni 1890 ablaufenden Jahres.

Rohe Baumwolle	=	=	=	=	\$250,968,792
Brodstoffe: Weizen, Mehl u. s. w.	=	=	=	=	154,925,927
Provisionen, inclusive Fleisch und Schweizereiprodukte	=	=	=	=	136,264,506
Thiere: Rindvieh, Schweine, Pferde u. s. w.	=	=	=	=	33,638,128
Taback	=	=	=	=	21,479,556
Delfuchen und Delfuchennmehl	=	=	=	=	7,999,926
Dele: Thieröl, Baumwollensaamenöl, Leinöl	=	=	=	=	6,467,483
Früchte und Nüsse	=	=	=	=	4,059,547
Sämereien	=	=	=	=	2,637,888
Häute und Felle, keine Pelze	=	=	=	=	1,828,635
Fett und Fettabfälle	=	=	=	=	1,506,819
Gemüse	=	=	=	=	1,357,095
Hopfen	=	=	=	=	1,110,571
Brauner Zucker, Zuckerschaum und Syrup	=	=	=	=	948,751
Glucose oder Traubenzucker	=	=	=	=	855,176
Chemikalien, Drogen, Färbestoffe und Medicinen	=	=	=	=	800,225
Därme für Würste	=	=	=	=	697,772
Heu	=	=	=	=	567,578
Haare u. s. w.	=	=	=	=	344,558
Knochen, Hörner u. s. w.	=	=	=	=	271,533
Wein	=	=	=	=	270,930
Honig	=	=	=	=	113,101
Besentorn	=	=	=	=	111,147
Leim	=	=	=	=	88,484
Eier	=	=	=	=	58,675
Wolle	=	=	=	=	33,543
Reis	=	=	=	=	20,728
Bienenwachs	=	=	=	=	19,727
Alle übrigen landwirthschaftlichen Produkte	=	=	=	=	374,027

Gesamtwertth der exportirten landwirthschaftlichen Produkte \$629,820,808

Minenprodukte, inclusive rohe Mineralöle.

Glanzkohle	=	=	=	=	\$3,319,726
Erddharzige Kohle	=	=	=	=	3,536,362

The Industries.

Oils, mineral, crude	6,744,235
Copper ore	6,053,236
Ore, gold and silver bearing	1,973,976
Marble and stone unmanufactured	232,205
Quicksilver	183,096
Zinc, ore or oxide of	182,990
All other products of mining	71,929
Total value	<u>\$22,297,755</u>

PRODUCTS OF THE FOREST.

Wood, firewood, lumber and manufactures of	\$21,764,884
Spirits of turpentine	4,590,931
Rosin, tar, pitch etc.	2,853,515
Bark for tanning	263,754
Total value	<u>\$29,473,084</u>

OTHER ARTICLES.

Furs and fur-skins	\$4,661,934
Ice	111,762
Oakum	32,021
Salt	29,073
Rags	18,189
All other articles	288,441
Total value	<u>\$5,141,420</u>

THE VALUE OF AMERICAN MANUFACTURES.

Clothing,	\$ 280,000,000
Woolengoods,	215,000,000
Cottongoods,	270,000,000
Capentry,	270,000,000
Lumber,	280,000,000
Machinery,	260,000,000
Liquor,	145,000,000
Leather, boots and shoes,	365,000,000
Flour,	590,000,000
Other articles,	3,000,000,000
Total,	<u>\$5,675,000,000</u>

Dele	=	=	=	=	=	6,744,235
Kupfererz	=	=	=	=	=	6,053,236
Gold- und silberhaltige Erze	=	=	=	=	=	1,973,976
Marmor und Stein, roher	=	=	=	=	=	232,205
Quecksilber	=	=	=	=	=	183,096
Zinkerz, Zinkoryd	=	=	=	=	=	182,990
Alle übrigen Minenprodukte	=	=	=	=	=	71,929
Totalwerth						= \$22,297,755

Forstprodukte.

Holz, Brennholz, Bretter und Fabrikate	=	=	=	=	=	\$21,764,884
Terpentinöl	=	=	=	=	=	4,590,931
Kolophonium, Theer, Pech u. s. w.	=	=	=	=	=	2,853,515
Rinde für Gerberei	=	=	=	=	=	263,754
Totalwerth						= \$29,473,084

Andere Artikel.

Pelze, Pelzfelle	=	=	=	=	=	4,661,934
Eis	=	=	=	=	=	111,762
Werrig	=	=	=	=	=	32,021
Salz	=	=	=	=	=	29,073
Lumpen	=	=	=	=	=	18,189
Alle übrigen Artikel	=	=	=	=	=	288,441
Totalwerth						= 5,141,420

Der Werth amerikanischer Manufacturen.

Fertige Kleider,	=	=	=	=	=	\$ 280,000,000
Wollenwaaren,	=	=	=	=	=	215,000,000
Baumwollenwaaren,	=	=	=	=	=	270,000,000
Schreinerarbeiten,	=	=	=	=	=	270,000,000
Holz, Bretter,	=	=	=	=	=	280,000,000
Maschiene,	=	=	=	=	=	260,000,000
Geistige Getränke,	=	=	=	=	=	145,000,000
Leder, Schuhe und Stiefel,	=	=	=	=	=	365,000,000
Mehl,	=	=	=	=	=	590,000,000
Andere Artikel,	=	=	=	=	=	3,000,000,000
Gesamtbetrag,						= \$5,675,000,000

PRODUCTS OF DOMESTIC MANUFACTURE.

Oil, mineral, refined	\$44,658,851
Iron and steel and manufactures of (not iron ore)	25,542,208
Leather, and manufactures of	12,438,847
Cotton, manufactures of	9,999,277
Wood, manufactures of	6,509,645
Chemicals, drugs, dyes and medicines	5,424,279
Tobacco, manufactures of	3,876,045
Agricultural implements	3,859,184
Cars, passenger and freight for steam rail-roads	2,679,698
Paraffine and paraffine wax	2,408,709
Copper, and manufactures of (not copper ore)	2,349,392
Flax, hemp and jute manufactures of	2,094,807
Sugar, refined, including candy and confectionery	2,080,662
Carriages and horse-cars, and parts of	2,056,980
Books, maps, engravings and other printed matter	1,886,094
Clocks and watches, and parts of	1,695,136
Spirits	1,633,110
Fertilizers	1,618,681
Instruments and apparatus for scientific purposes	1,429,785
Paper, and manufactures of	1,226,686
Soaps	1,109,017
Musical Instruments	1,105,134
India rubber and gutta percha manufactures of	1,090,307
Fancy articles	1,045,364
Glass and glassware	882,677
Gunpowder and other explosive articles	868,728
Marble and stone, manufactures of	729,111
Jewelry, and manufactures of gold and silver	662,759
Malt liquors	654,408
Paints and painters colors	578,103
Lamps, chandeliers etc.	523,021
Stationery, except of paper	490,673
Brass, and manufactures of	467,313
Plated ware	440,714
Wood, manufactures of	437,479
Starch	378,115
Oils, vegetable (not cotton- and linseed oils)	326,227

Produkte einheimischer Manufaktur.

Raffinirtes Del	=	=	=	=	\$ 44,658,854
Eisen und Stahlwaaren (nicht das Erz)	=				25,542,208
Lederartikel	=	=	=	=	12,438,847
Baumwollenartikel	=	=	=	=	9,999,277
Holzfabrikate	=	=	=	=	6,509,645
Chemikalien, Drogen, Farbstoffe und Medicinen	=				5,424,279
Tabacksfabrikate	=	=	=	=	3,876,045
Landwirthschaftliche Geräthschaften	=				3,859,184
Passagier- und Frachtwagen für Eisenbahnen	=				2,689,698
Paraffin und Wachs	=	=	=	=	2,408,709
Kupferfabrikate (nicht das Erz)	=	=	=	=	2,349,392
Flachs-, Hanf- und Jutesfabrikate	=				2,094,807
Raffinirter Zucker, inclusive Confect	=				2,080,662
Kutschen und Pferdewagen, und Theile derselben	=				2,056,980
Bücher, Karten, Stiche und andere gedruckte Sachen	=				1,886,094
Wanduhren und Uhren, und Theile derselben	=				1,695,136
Spirituosen	=	=	=	=	1,633,110
Dungmittel	=	=	=	=	1,618,681
Instrumente und Apparate für wissenschaftliche Zwecke	=				1,429,785
Papier und Papierfabrikate	=	=	=	=	1,226,686
Seife	=	=	=	=	1,109,017
Musikalische Instrumente	=	=	=	=	1,105,134
Gummi und Guttaperchafabrikate	=	=	=	=	1,090,307
Modeartikel	=	=	=	=	1,045,364
Glas und Glaswaaren	=	=	=	=	882,677
Schießpulver und andere explodirende Artikel	=				868,728
Marmor- und Steinfabrikate	=	=	=	=	729,111
Juwelenwaaren, und Gold- und Silbersachen	=				662,759
Bier	=	=	=	=	654,408
Farben und Malerfarben	=	=	=	=	578,103
Lampen, Kronleuchter u. s. w.	=	=	=	=	523,021
Schreibmaterialien (nicht aus Papier)	=				490,673
Messingfabrikate	=	=	=	=	467,313
Platirte Waare	=	=	=	=	440,714
Holzfabrikate	=	=	=	=	437,479
Stärke	=	=	=	=	378,115
Pflanzenöle (nicht von Baumwollensamen und Leinöl)					326,227

Tin, manufactures of	284,896
Blacking	238,391
Art works: paintings and statuary	223,930
Varnish	216,419
Trunks, valises and traveling-bags	209,850
Lead, and manufactures of	184,317
Earthen, stone, and china ware	175,477
Zinc, manufactures of	156,150
Brooms and brushes	151,128
Ink, printers' and other	144,057
Candles	143,073
Lime and cement	134,994
Vessels sold to foreigners	104,798
Bricks	99,293
Coffee and cocoa, ground and prepared, and chocolate	93,735
Straw and palm leaf manufactures of	63,363
Matches	62,284
Silk, manufactures of	54,449
Billiard and pool tables, and apparatus	42,466
Stereotype and electrotype plates	30,662
Spices, ground and prepared	25,457
Vinegar	10,520
Umbrellas, parasols, and sunshades	1,716
All other manufactured articles	979,506
	<hr/>
	\$151,102,376

UNENUMERATED DOMESTIC EXPORTS.

Agricultural products, unmanufactured	92,527
“ “ manufactured	281,500
Products of the mines	71,929
Products of the fisheries	29,928
Miscellaneous products	288,441
Manufactures	979,506
	<hr/>
Total value -	\$1,743,831

Blechfabrikate	=	=	=	=	\$284,896
Wichse	=	=	=	=	238,391
Kunstwerke: Gemälde und Bildhauereiprodukte	=				223,930
Firniß	=	=	=	=	216,419
Koffer, Kofferchen und Reisetaschen			=	=	209,850
Blei und Bleiwaaren	=	=	=		184,317
Erdene-, Stein- und Porzellanwaare			=	=	175,477
Zinkfabrikate	=	=	=	=	156,150
Besen und Bürsten	=	=	=	=	151,128
Dinte und Buchdruckerschwärze			=	=	144,057
Lichter	=	=	=	=	143,073
Kalk und Cement	=	=	=		134,994
Schiffe, an Ausländer verkauft			=	=	104,798
Backsteine	=	=	=	=	99,293
Kaffee und Cocoa, gemahlen und präparirt, Chocolate					93,735
Stroh- und Palmenblätterwaaren			=	=	63,363
Streichhölzer	=	=	=	=	62,284
Seidenwaaren	=	=	=	=	54,449
Billiardtische	=	=	=	=	42,466
Stereotyp- und Electrotypplatten			=	=	30,662
Gemahlene und präparirte Gewürze	=			=	25,457
Eßig	=	=	=	=	10,520
Regen- und Sonnenschirme			=	=	1,716
Alle übrigen Fabrikate	=	=	=	=	979,506
					<hr/>
					\$151,102,376

Nicht besonders benannter einheimischer Export.

Rohe landwirthschaftliche Produkte	=	=			92,527
Berfertigte Produkte	=	=	=		281,500
Minenprodukte	=	=	=	=	71,929
Fischereiprodukte	=	=	=	=	29,928
Allerlei Produkte	=	=	=	=	288,441
Fabrikate	=	=	=	=	979,506
					<hr/>
Gesamtwertb	=				\$1,743,831

ARTICLES OF FOOD AND ANIMALS.

Value of Merchandise Imported into the United States during the year ending June 30, 1890.

Sugar, sugar molasses, sugar candy and confectionery	\$101,293,826
Coffee	78,267,432
Fruits, including nuts	20,746,471
Tea	12,317,493
Breadstuffs	7,142,998
Animals	6,766,932
Fish	5,289,835
Vegetables	4,455,374
Spices	3,223,071
Rice	2,540,674
Cocoa etc.	2,312,781
Eggs	2,074,912
Provisions, comprising meat and dairy products	3,011,314
Hay	1,143,445
Salt	950,925
Oil, olive	819,110
All other articles	588,115
Articles imported in a crude condition	180,846,654
Articles wholly or partially manufactured for use as materials in the manufactures and the mechanic arts	84,746,767
Manufactured articles ready for consumption	157,943,573
Total value	<u>\$695,481,702</u>

ARTICLES OF VOLUNTARY USE, LUXURIES ETC.

Silk, manufactures of	\$38,686,374
Tobacco, and manufactures of	21,710,454
Jewelry, precious stones, diamonds etc.	13,744,439
Embroideries, laces, etc.	8,859,956
Wine	7,626,378
Spirits distilled, etc.	3,312,746
Malt liquors	1,427,608
Fancy articles - - - - -	7,626,378
Art works, paintings and statuary - - - - -	2,196,500
Musical instruments - - - - -	1,703,129
Flax, hemp, etc., manufactures of - - - - -	1,564,072
Chemicals, drugs, mineral water etc. - - - - -	431,579
All other articles - - - - -	1,117,802
Total value - - - - -	<u>\$113,828,707</u>

Nahrungsmittel und Thiere.

Werth der Waaren, welche während des am 30. Juni ablaufenden Jahres in die Vereinigten Staaten eingeführt wurden.

Zucker, Zuckerschaum und Confect	=	=	=	=	\$101,293,826	
Kaffee	=	=	=	=	78,267,432	
Früchte und Nüsse	=	=	=	=	20,746,471	
Thee	=	=	=	=	12,317,493	
Brodstoffe	=	=	=	=	7,142,998	
Thiere	=	=	=	=	6,766,932	
Fische	=	=	=	=	5,289,835	
Gemüse	=	=	=	=	4,455,374	
Gewürz	=	=	=	=	3,223,071	
Reis	=	=	=	=	2,540,674	
Cacao u. s. w.	=	=	=	=	2,312,781	
Eier	=	=	=	=	2,074,912	
Provisionen, inclusive Fleisch und Schweizerprodukte	=	=	=	=	2,011,314	
Heu	=	=	=	=	1,143,445	
Salz	=	=	=	=	950,925	
Olivenöl	=	=	=	=	819,110	
Alle übrigen Artikel	=	=	=	=	588,115	
Rohstoffe importirt	=	=	=	=	180,846,654	
Berfertigte oder theilweise verfertigte Artikel für den Gebrauch von Fabrikanten und Mechanikern	=	=	=	=	84,746,767	
Fertige Artikel zum sofortigen Gebrauch	=	=	=	=	157,943,573	
Totalwerth					=	\$695,481,702

Artikel für beliebigen Gebrauch, Luxusartikel u. s. w.

Seidenwaaren	=	=	=	=	\$ 38,686,374	
Taback und Präparate	=	=	=	=	21,710,454	
Juwelen, Edelsteine, Diamanten u. s. w.	=	=	=	=	13,744,439	
Stickereien, Spitzen u. s. w.	=	=	=	=	8,859,956	
Wein	=	=	=	=	7,626,378	
Destillirte Spirituosen	=	=	=	=	3,312,746	
Bier	=	=	=	=	1,427,608	
Modeartikel	=	=	=	=	7,626,378	
Kunstwerke, Gemälde und Bildhauerarbeiten	=	=	=	=	2,196,500	
Musikalische Instrumente	=	=	=	=	1,703,129	
Flachs, Hanfwaaren u. s. w.	=	=	=	=	1,564,072	
Chemikalien, Drogen, Mineralwasser u. s. w.	=	=	=	=	431,579	
Alle übrigen Artikel	=	=	=	=	1,117,802	
Gesamtwertth					=	\$113,828,707

Value of Imports into, and Exports from the United States, and of Merchandise to each Foreign Country during the year ending June 30, 1890.

COUNTRIES.	DOMESTIC EXPORTS.	IMPORTS.
	MERCHANDISE.	MERCHANDISE.
Argentine Republic . . .	\$ 8,322,627	\$ 5,401,697
Austria Hungary . . .	945,703	9,331,378
Belgium . . .	26,140,377	9,336,482
Bolivia . . .	11,002	30
Brazil . . .	11,902,496	59,318,756
Costa Rica } . . .	1,098,952	1,676,711
Guatemala } Central American	1,326,388	2,281,681
Honduras } States.	522,631	984,404
Nicaragua } . . .	1,270,073	1,655,690
Salvador } . . .	886,231	1,453,958
Chili . . .	3,219,465	3,183,249
China . . .	2,943,790	16,260,471
Colombia . . .	2,522,351	3,575,253
Denmark . . .	5,037,290	238,508
Danish West Indies . . .	785,395	588,739
Greenland, Iceland, and the Faroe Islands . . .	702	115,338
Ecuador . . .	714,924	535,060
France . . .	49,013,004	77,672,311
French West Indies . . .	1,768,826	128,997
French Guiana . . .	154,859	17,647
Miquelon, Langley, and Saint Pierre Islands . . .	446,844	37,295
French East Indies . . .	93,157	
French Possessions in Africa and adjacent islands . . .	199,634	421,717
French Possessions in Oceanica . . .	340,323	172,358
Germany . . .	84,315,215	98,837,683
England . . .	383,110,693	157,686,501
Scotland . . .	38,566,619	19,617,302
Ireland . . .	22,781,697	9,185,153
Gibraltar . . .	501,421	27,557
Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Islands . . .	4,190,520	5,485,970

Werth der von den Vereinigten Staaten
importirten und exportirten Waaren vom
30. Juni 1889 bis zum 30. Juni 1890.

Länder.	Einheimischer Export. Waaren.	Importirte Waaren.
Die argentinische Republik	\$ 8,322,627	\$ 5,401,697
Oestreich-Ungarn	945,703	9,331,378
Belgien	26,140,377	9,336,482
Bolivien	11,002	30
Brasilien	11,902,496	59,318,756
Costa Rica	1,098,952	1,676,711
Guatemala	1,326,388	2,281,681
Honduras	522,631	984,404
Nicaragua	1,270,073	1,655,690
Salvador	886,231	1,453,958
Chile	3,219,465	3,183,249
China	2,943,790	16,260,471
Colombia	2,522,351	3,575,253
Dänemark	5,037,290	238,508
Dänisch Westindien	785,395	588,739
Grönland, Island und die Farör Inseln	702	115,338
Ecuador	714,924	535,060
Frankreich	49,013,004	77,672,311
Das französische Westindien	1,768,826	128,997
Französisch Guiana	154,859	17,647
Miquelon, Langley, und St. Pierre Inseln	446,844	37,295
Französisches Ostindien	93,157	
Französische Besitzungen in Afrika u. s. w.	199,634	421,717
Franz. Besitzungen in Australien	340,323	172,358
Deutschland	84,315,215	98,837,683
England	383,110,693	157,686,501
Schottland	38,566,619	19,617,302
Irland	22,781,697	9,185,153
Gibraltar	501,421	27,557
Neuschottland, Neu Braunschweig und die Prinz Edward Inseln	4,190,520	5,485,970

COUNTRIES.	DOMESTIC EXPORTS. MERCHANDISE.	IMPORTS. MERCHANDISE
Quebec, Ontario, Manitoba, and the Northwest Territory . . .	\$ 31,454,337	\$ 31,110,593
British Columbia . . .	1,683,106	2,446,414
Newfoundland and Labrador . . .	1,216,491	354,003
British West Indies . . .	8,074,433	14,865,018
British Guiana . . .	2,011,122	4,326,975
British Honduras . . .	348,564	186,831
British East Indies . . .	4,655,256	20,804,319
Hong-Kong . . .	4,434,641	969,745
British Possessions in Africa and adjacent islands . . .	3,238,809	975,321
British Possessions in Australasia	11,168,081	4,277,676
British Possessions, all other . . .	320,611	1,711,630
Greece . . .	167,282	1,125,098
Hawaiian Islands . . .	4,606,900	12,313,908
Hayti . . .	5,101,464	2,421,221
Italy . . .	12,974,249	20,330,051
Japan . . .	5,227,186	21,103,324
Liberia . . .	161,465	21,895
Mexico . . .	12,666,108	22,690,915
Netherlands . . .	22,487,588	17,029,233
Dutch West Indies . . .	609,693	194,036
Dutch Guiana . . .	273,203	574,114
Dutch East Indies . . .	1,799,306	5,791,250
Peru . . .	1,418,561	351,695
Portugal . . .	3,891,789	1,418,309
Azore, Madeira and Cape Verde Islands . . .	481,452	37,815
Portuguese West Indies . . .		2,147
Portuguese Possessions in Africa and adjacent Islands . . .	10,427	23
Roumania . . .	6,418	
Russia on the Baltic and White Seas . . .	9,785,272	2,002,179
Russia on the Black Sea . . .	748,293	1,304,442
Russia, Asiatic, . . .	127,966	103,258
San Domingo . . .	926,651	1,951,013

Länder.	Einheimischer Export. Waaren.	Importirte Waaren.
Quebeck, Ontario, Manitoba und das Nordwestliche Territorium .	\$ 31,454,337	\$ 31,110,593
Britisch Colombia .	1,683,106	2,446,414
Neufundland und Labrador .	1,216,491	354,003
Britisch Westindien . .	8,074,433	14,865,018
Britisch Guiana . .	2,011,122	4,326,975
Britisch Honduras . .	348,564	186,831
Britisch Ostindien . .	4,655,256	20,804,319
Hong-Kong . . .	4,434,641	969,745
Britische Besitzungen in Afrika und den umliegenden Inseln . .	3,238,809	975,321
Britische Besitzungen in Australasien	11,168,081	4,277,676
Alle übrigen britischen Besitzungen	320,611	1,711,630
Griechenland . . .	167,282	1,125,098
Die Hawaii Inseln . . .	4,606,900	12,313,908
Haiti . . .	5,101,464	2,421,221
Italien . . .	12,974,249	20,330,051
Japan . . .	5,227,186	21,103,324
Liberien . . .	161,465	21,895
Mexico . . .	12,666,108	22,690,915
Die Niederlande . . .	22,487,588	17,029,233
Holländisches Westindien . .	609,693	194,036
Holländisches Guiana . .	273,203	574,114
Holländisches Ostindien . .	1,799,306	5,791,250
Peru . . .	1,418,561	351,695
Portugal . . .	3,891,789	1,418,309
Die Azoren, Madeira und Cap Verde Inseln . . .	481,452	37,815
Das Portugiesische Westindien .		2,147
Portugiesische Besitzungen in Afrika u. s. w. . . .	10,427	23
Rumänien . . .	6,418	
Rußland an der Ostsee und dem Weißen Meere . . .	9,785,272	2,002,179
Rußland am Schwarzen Meer .	748,293	1,304,442
Das asiatische Rußland . .	127,966	103,258
San Domingo . . .	926,651	1,951,013

COUNTRIES.	DOMESTIC EXPORTS. MERCHANDISE.	IMPORTS. MERCHANDISE.
Spain - - -	12,736,273	5,288,537
Cuba - - -	12,669,509	53,801,591
Porto Rico - - -	2,247,700	4,053,626
Philippine Islands - - -	122,276	11,592,626
Spanish Possessions in Africa and adjacent Islands - - -	167,741	82,082
Spanish Possessions, all other - - -	8,396	
Sweden and Norway - - -	3,555,633	3,524,890
Switzerland, - - -	22,170	14,441,950
Turkey in Europe - - -	15,225	1,426,549
Turkey in Asia - - -	29,669	2,437,108
Turkey in Africa - - -	131,492	759,122
Uruguay - - -	3,210,112	1,754,903
Venezuela - - -	3,984,280	10,966,765
All other countries and ports in Asia - - -	371,901	35,211
All other countries and ports in Africa - - -	680,559	1,061,317
All other islands and ports - - -	130,959	51,785
Coin and Bullion - - -	35,782,189	33,976,326

THE LARGEST IRON BRIDGES IN THE UNITED STATES.

The Brooklyn bridge is 6000 feet long, 85 feet wide and 135 feet high; it weighs 34,000 tons. It is erected on two large towers 274 feet high, which are 1,600 feet apart. It took 17 years to complete it. Roebling, the builder of the bridge and 19 others lost their life. The cost was \$15,000,000.

The bridge at St. Louis over the Mississippi is 2,200 feet long and was built at a cost of \$2,000,000 by Eads.

The suspension bridge at Cincinnati over the Ohio was built by Roebling, and is 2,252 feet long.

There lead two bridges over the Niagara, one of 895 and the other of 850 feet length.

Länder.	Einheimischer Export. Waaren.	Importirte Waaren.
Spanien	12,736,273	5,288,537
Cuba	12,669,509	53,801,591
Porto-Rico	2,247,700	4,053,626
Die Philippinen Inseln	122,276	11,592,626
Spanische Besitzungen in Afrika u. s. w.	167,741	82,082
Alle übrigen spanische Besitzungen	8,396	
Schweden und Norwegen	3,555,633	3,524,890
Die Schweiz	22,170	14,441,950
Die Türkei in Europa	15,225	1,426,549
Die Türkei in Asien	29,669	2,437,108
Die Türkei in Afrika	131,492	759,122
Uruguay	3,210,112	1,754,903
Venezuela	3,984,280	10,966,765
Alle übrigen Länder und Häfen in Asien	371,901	35,211
Alle übrigen Länder und Häfen in Afrika	680,559	1,061,317
Alle übrigen Inseln und Häfen	130,959	51,785
Münze und Barren	35,782,189	33,976,326

Die größten Eisenbrücken in den Vereinigten Staaten.

Die Brooklyner Brücke ist 6000 Fuß lang, 85 Fuß breit und 135 Fuß hoch. Sie wiegt 34,000 Tonnen und ruht auf zwei großen Thürmen von 274 Fuß Höhe, welche 1,600 Fuß weit von einander entfernt stehen. Es dauerte 17 Jahre, bis sie vollendet war. Roebling, der Baumeister und 19 andere Personen kamen dabei ums Leben. Die Kosten betragen 15,000,000 Dollars.

Die Brücke in St. Louis über den Mississippi ist 2,200 Fuß lang und wurde von Gads mit einem Kostenaufwande von \$2,000,000 gebaut.

Die Hängebrücke in Cincinnati über den Ohio wurde von Roebling gebaut und ist 2,252 Fuß lang.

Es führen zwei Brücken über den Niagara, eine von 895 und die andere von 850 Fuß Länge.

AMERICA'S FOREIGN COMMERCE IN 1890.

Merchandise carried in cars etc.	.	.	.	\$	115,335,982	
In American steam vessels	.	.	.		124,734,691	
In American sailing vessels	.	.	.		94,655,689	
In Foreign steam vessels	.	.	.		1,267,645,150	
In Foreign sailing vessels	.	.	.		149,061,181	
Not known	.	.	.		7,105,252	
Total					-	\$1,758,537,945

CONSUMPTION OF WINES, BEERS & DISTILLED LIQUORS.

Gal.

Domestic Spirits from fruit	.	.	.	.	1,294,858
All other	.	.	.	.	77,802,403
Imported spirits	.	.	.	.	1,515,817
Total					-	80,613,158
Domestic Wines	.	.	.	.	29,610,104
Imported Wines	.	.	.	.	4,534,373
Total					-	34,144,477
Domestic Beers	.	.	.	.	777,420,207
Imported Beers	.	.	.	.	2,477,219
Total					-	779,897,426
Total consumption of all liquors etc.	.	.	.	.	894,655,061

QUANTITIES OF GRAIN ETC. USED IN THE PRODUCTION OF LIQUORS.

Malt	.	.	.	.	Bushels	2,242,214
Wheat	.	.	.	.	"	48,279
Barley	.	.	.	.	"	21,589
Rye	.	.	.	.	"	3,259,917
Corn	.	.	.	.	"	15,319,862
Oats	.	.	.	.	"	23,632
Mill feed	.	.	.	.	"	73,589
Molasses	.	.	.	.	Gals.	1,951,104
Other Materials	.	.	.	.	Bushels	1,842
Total Bushels						-	20,990,924
Total Gallons						-	1,951,104

Number of Persons engaged in the manufacture and sale of Liquors (4,349 Destilleries and 1,964 Breweries)	181,802
---	---	---	---	---	---	---------

Amerika's ausländischer Handel in 1890.

Waarenversandt zu Land	=	=	=	=	\$ 115,335,982
In amerikanischen Dampfern	=	=	=	=	124,734,691
In amerikanischen Segelschiffen	=	=	=	=	94,655,689
In ausländischen Dampfern	=	=	=	=	1,267,645,150
In ausländischen Segelschiffen	=	=	=	=	149,061,181
Unbekannt	=	=	=	=	7,105,252
Gesamtbetrag					= \$1,758,537,945

Verbrauch von Wein, Bier und destillirten Liquören.

					Gallonen.
Fruchtschnaps	=	=	=	=	1,294,858
Alle übrigen destillirte Spirituosen	=	=	=	=	77,802,403
Importirte Liquöre	=	=	=	=	1,515,817
Gesamtbetrag					= 80,613,158
Einheimische Weine	=	=	=	=	29,610,104
Importirte Weine	=	=	=	=	4,534,373
Gesamtbetrag					= 34,144,477
Einheimische Biere	=	=	=	=	777,420,207
Importirte Biere	=	=	=	=	2,477,219
Gesamtbetrag					= 779,897,426
Gesamtverbrauch aller Spirituosen	=	=	=	=	894,655,061

Quantität von Getreide und dergleichen verbraucht bei der Herstellung der Spirituosen.

Malz	=	=	=	=	Busshels	2,242,214
Weizen	=	=	=	=	"	48,279
Gerste	=	=	=	=	"	21,589
Roggen	=	=	=	=	"	3,259,917
Mais	=	=	=	=	"	15,319,862
Hafer	=	=	=	=	"	23,632
Mühlensfutter	=	=	=	=	"	73,589
Syrup	=	=	=	=	Gallonen	1,951,104
Anderes Material	=	=	=	=	Busshels	1,842
Gesammt-Busshels					=	20,990,924
Gesammt-Gallonen					=	1,951,104

Die Zahl der in mit der Herstellung und dem Verkauf von geistigen Getränken beschäftigten Leute (4,349 Destillieren und 1,964 Brauereien) = = = 181,802

REVENUES AND EXPENDITURES OF THE UNITED STATES
IN 1890.

Revenues	.	.	.	.	\$385,000,000
Expenditures	.	.	.	.	293,000,000

The amount of the public debt including interest for 1889.

Outstanding principal	.	.	.	.	\$640,673,340.23
Interest	.	.	.	.	10,728,551.33
Cash in Treasury	.	.	.	.	643,113,172.00
Debt less cash in the Treasury	.	.	.	.	1,008,288,719.55

NUMBER OF IMMIGRANTS TO THE UNITED STATES
IN 1890.

Germany	-	-	-	-	-	92,427	
Great Britain	-	-	-	-	-	69,730	
Ireland	-	-	-	-	-	53,023	
Italy	-	-	-	-	-	52,003	
Russia	-	-	-	-	-	46,671	
Sweden and Norway	-	-	-	-	-	41,002	
Austria	-	-	-	-	-	34,137	
Hungary	-	-	-	-	-	22,092	
Denmark	-	-	-	-	-	9,366	
Switzerland	-	-	-	-	-	6,993	
France	-	-	-	-	-	6,585	
Netherlands	-	-	-	-	-	4,326	
Belgium	-	-	-	-	-	2,716	
China	-	-	-	-	-	1,716	
All other countries	-	-	-	-	-	12,589	
					Total	-	455,302

Pensions.

The total disbursements for pensions were since July 1861, \$1,052,218,413.17 and in 1889, there were \$89,131,968.44.

The number of pensioners on the roll are 489,725; — 373,699 invalids and 116,026 widows.

The total number of applications for pensions filed is 1,248,146, of which a great number has been granted since to survivors and widows of the war with Mexico, the war of 1812 and the war of the rebellion.

Einkünfte und Ausgaben der Vereinigten Staaten im Jahre 1890.

Einkünfte	=	=	=	=	=	\$385,000,000
Ausgaben	=	=	=	=	=	293,000,000

Der Betrag der Staatsschuld, inclusive der Interessen für 1889 :

Ausstehendes Capital	=	=	=	=	\$ 640,673,340.23
Interessen	=	=	=	=	10,728,551.33
Baares Geld in der Schatzkammer	=	=	=	=	643,113,172.00
Die Schuld nach Abzug des baaren Geldes in der Schatzkammer	=	=	=	=	1,008,288,719.55

Zahl der Einwanderer in die Vereinigten Staaten im Jahre 1890.

Deutschland	=	=	=	=	=	92,427
Großbritannien	=	=	=	=	=	69,730
Irland	=	=	=	=	=	53,023
Italien	=	=	=	=	=	52,003
Rußland	=	=	=	=	=	46,671
Schweden und Norwegen	=	=	=	=	=	41,002
Oesterreich	=	=	=	=	=	34,137
Ungarn	=	=	=	=	=	22,092
Dänemark	=	=	=	=	=	9,366
Schweiz	=	=	=	=	=	6,993
Frankreich	=	=	=	=	=	6,585
Niederlande	=	=	=	=	=	4,326
Belgien	=	=	=	=	=	2,716
China	=	=	=	=	=	1,716
Alle übrigen Länder	=	=	=	=	=	12,589
Gesammtzahl						= 455,302

Pensionen.

Die Totalausgabe für Pensionen betrug seit Juli 1861, \$1,052,218,413.17 und in 1889 \$89,131,968.44.

Die Zahl der Pensionbeziehenden beträgt 489,725 ; — 373,699 Invaliden und 116,026 Wittwen.

Die Gesamtzahl der für Pension registrirten Applicationen betrug 1,248,146, von denen seitdem eine große Anzahl an Ueberlebende und Wittwen in Folge des Krieges mit Mexiko, des Krieges von 1812 und des rebellionskrieges bewilligt wurden.

Patents.

The patent system was introduced in the United States in 1790. The first patent was issued to Samuel Hopkins, July 31, 1790, for making pot and pearl ashes. Long before however, the colonies had granted patents for inventions, an idea which the Pilgrims brought over from England, where the patent system originated.

The number of patents granted in 1890 was 26,292 and that of applications 41,048.

A fire destroyed all the models and the patent-office building in 1836, and over 87,000 models were consumed by an other fire in 1877.

This great institution for promotion of science and art has been a great factor in developing American genius. America may justly be called: "The Land of Inventors."



Signal Service of the United States.

One of the best institutions in the United States is the signal service. There are signal stations throughout the land, where meteorological observations are made. At any hour of the day or night the signal office at Washington can call and receive reports from those stations. Three times a day the exact condition of the atmosphere is set down and telegraphed to Washington. Thus the signal office is prepared to make predictions of the weather. Their forecasts are telegraphed to all parts of the country where they are printed in the newspapers and given out in bulletins and, as they cover twenty-four hours and often hold good even longer than that, they are not only of the greatest value to the farmer but have proven an effective means to protect life and property, endangered by storms on the sea.

The percentage of verifications varies between 75 and 90.

Patente.

Das Patentsystem wurde im Jahre 1790 in den Vereinigten Staaten eingeführt. Das erste Patent erhielt ein gewisser Samuel Hopkins am 31. Juli 1790 für die Zubereitung von Topf- und Perlenasche. Schon lange vorher hatten die Colonien Patente für Erfindungen gewährt, eine Idee, die von den Pilgrimen von England, wo das Patentsystem herrührt, mit herübergebracht worden war.

Die Zahl der im Jahre 1890 ausgegebenen Patente betrug 26,292, die der eingegangenen Gesuche 41,048.

Ein Feuer zerstörte in 1836 alle Modelle sammt dem Patentamtgebäude und über 87,000 Modelle wurden abermals in 1877 durch Feuer zerstört.

Diese vortreffliche Einrichtung zur Förderung der Wissenschaft und Kunst ist ein großer Factor für die Entwicklung amerikanischen Talents gewesen. Mit Recht darf Amerika „das Land der Erfinder“ genannt werden.

Der Signaldienst in den Vereinigten Staaten.

Der Signaldienst ist eine der besten Einrichtungen in den Vereinigten Staaten. Ueberall im Lande sind Signalstationen errichtet, wo meteorologische Beobachtungen gemacht werden. Auf jeder derselben wird dreimal täglich der genaue Stand der Atmosphäre aufgenommen und an das Signalamt in Washington telegraphirt. Letzteres, welches außerdem zu jeder beliebigen Zeit bei Tag wie bei Nacht besondere Berichte einfordern und erhalten kann, ist dadurch in den Stand gesetzt, das muthmaßliche Wetter vorauszusagen. Diese Vorherbestimmungen des Washingtoner Signalamts werden nach allen Theilen des Landes telegraphirt, werden durch die Zeitungen durch Bulletins und SignalfLAGgen zu jedermanns Kenntniß gebracht und sind, da sie für 24 Stunden, oft sogar für einen längeren Zeitraum hin gelten, nicht nur für die Farmer von größtem Werthe, sondern haben sich auch als ein wirksames Mittel erwiesen, um Menschenleben und Eigenthum auf der See vor der drohenden Gefahr eines herannahenden Sturmes zu schützen.

Der Prozentsatz, in welchem diese Vorausbestimmungen durch das eintreffende Wetter bestätigt werden, schwankt zwischen 75 und 90.

Farming.

Farming in the old country can hardly be compared with that in the United States. While it must be conceded that in regard to improving the old worn-out soil, making it productive and thus realizing almost certain crops, the former is ahead, yet its mode of cultivating the ground, of harvesting the crops, and of threshing the grain, is still carried on in rather antique style. The scythe, the sickle, the plow, the flail, the winnowing shovel are still the same implements, which have been in use half a century ago, with the exception of those of larger farms. In the United States most of the work is done with appropriate machinery. Cultivators, fertilizers, drills, mowers, harvesting machines, selfbinding machines, and a large number of other machines are used throughout the land.

The Government furnishes the farmer great aid by means of its experimental stations.

The first agricultural experiment station was organized in Saxony, Germany, about 40 years ago, and the first in America was established at Middleton, Conn., in 1875. Since then such stations have been introduced in all the States. There are at present forty-six stations in the United States which employ over three hundred and seventy scientific specialists in the prosecution of experimental inquiry. The United States Government appropriates \$600,000 and the several States about \$125,000 per year, for the support of these agricultural experimental stations in the United States. Although apparently large, this is surely a small sum, considering that 30,000,000 of the people are directly dependent upon agriculture, that 7,500,000 farm-workers find employment, and that 63,000,000 people consume the products of our farms. The farming lands, farm-implements, and live stock of the country value about \$12,000,000,000, and the annual productions of our farms, \$2,200,000,000.

These stations make experiments in the laboratory, the greenhouse, the garden, the orchard, the field, the stable and the dairy.

Der Landbau.

Der Landbau im alten Vaterlande läßt sich mit dem in den Vereinigten Staaten kaum vergleichen. Zwar muß man zugeben, daß man dort in Bezug auf die Verbesserung alten ausgenutzten Bodens voraus ist; man versteht es denselben ertragsfähig zu machen und erzielt dadurch sichere Ernten. Aber die Bearbeitung des Bodens, das Säen und Ernten, das Dreschen des Getreides geschieht heute noch in alterthümlicher Weise und die Sense, Sichel, der Pflug, der Dreschflegel, die Wurfschaufel und Fegemühle sind heute noch dieselben Geräthschaften, welche vor einem halben Jahrhundert im Gebrauch waren; nur größere Güter machen davon eine Ausnahme. In den Vereinigten Staaten wird die meiste Arbeit mit zweckmäßigeren Maschinen verrichtet. Cultivators, Düngmaschinen, der Drill, Mähmaschinen, Erntemaschinen, Selbstbinder und eine Menge anderer Maschinen werden im ganzen Lande gebraucht.

Die Regierung leistet den Farmern große Hülfe durch ihre landwirthschaftliche Stationen.

Die erste Anstalt dieser Art wurde vor ungefähr 40 Jahren in Sachsen, Deutschland, gegründet und in Amerika entstand die erste in Middletown, Conn., in 1875. Seitdem sind in allen Staaten derartige Stationen in's Leben gerufen worden, und gegenwärtig beläuft ihre Zahl sich auf sechsundvierzig, an welchen über 370 Spezialisten mit wissenschaftlichen Untersuchungen und Versuchen beschäftigt sind. Die Vereinigten Staaten Regierung bewilligt \$600,000 und die einzelnen Staaten ungefähr \$125,000 jährlich für die landwirthschaftlichen Versuchstationen. Schönt diese Summe auch groß, so ist sie in Wirklichkeit doch gering, wenn man bedenkt, daß 30,000,000 Menschen direkt vom Ackerbau abhängen, daß 7,500,000 Arbeiter darin Beschäftigung finden und daß 63,000,000 Menschen die Produkte unserer Farmen consumiren. Das Farmland, die landwirthschaftlichen Geräthe und der Viehbestand hat einen Werth von 12,000,000,000 und die jährlichen Erzeugnisse einen solchen von 2,200,000,000 Dollars.

Diese Stationen machen Experimente im Laboratorium, im Gewächshause, im Garten, im Obstgarten, auf dem Felde, im Stalle und im Milchwesen.

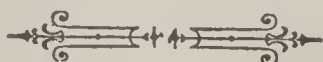
Most of these stations have not been established longer than a year. They are not all engaged in the same way. Some make it a specialty to study the nutrition of plants and grasses, and the feeding of animals; the quality and quantity of feed for fattening cattle and swine most advantageously; some are making experiments with fertilizers, in order to restore fertility to worn-out soil; others are studying the diseases of animals and plants, and their cure; some are experimenting in sugar-making, wine-making, irrigation; some are making poultry-raising and others the keeping of bees a specialty.

Although these stations have not attained the high standard of those in Germany, yet a great deal of good has been accomplished.

Another very important institution is pisciculture in the United States. Under the auspices of the fish commissioner the artificial cultivation of fish is carried on most extensively. Millions of eggs of the best kind of fish are collected and distributed annually for the seas and rivers of the United States. The salmon, the trout, the white fish and the shad are hatched in immense numbers. Several kinds of carp are propagated in Washington, under the supervision of Dr. R. Hessel, who has met with great success.

Any possessor of a suitable pond in any part of the United States will, upon application, be furnished with a sufficient number of fish to stock his pond, free of charge. The Government has fitted out special cars and trains for the transportation of fish.

The cultivation of oysters also receives great attention.



The Post-Office Department.

The post-office department had in the year 1890 about 61,000 offices.

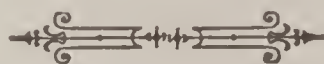
Die meisten dieser Stationen bestehen erst seit einem Jahre. Sie beschäftigen sich nicht alle mit denselben Gegenständen. Einige machen es sich zu ihrer besondern Aufgabe die Nahrhaftigkeit der Pflanzen und Gräser in Rücksicht auf die Viehfütterung zu untersuchen und die Qualität und Quantität des zum Mästen von Rindern und Schweinen erforderlichen Futters festzustellen. Andere beschäftigen sich mit den Krankheiten der Thiere und Gewächse und mit der Heilung derselben; andere experimentiren mit der Zubereitung von Zucker, Wein, etc., mit künstlicher Bewässerung; wieder andere machen Experimente in der Geflügel- und Bienenzucht.

An Bedeutung stehen diese unsere Stationen zwar denen Deutschlands noch nach, aber es darf auch nicht verkannt werden, daß sie schon sehr viel Gutes gewirkt haben.

Eine andere höchst wichtige Einrichtung ist die Fischzucht in den Ver. Staaten. Unter den Auspicien des Fischcommissärs wird die künstliche Fischzucht auf das Ausgedehnteste betrieben. Millionen von Fischeiern der besten Art werden jährlich gesammelt und in den Seen und Flüssen der Ver. Staaten deponirt. Der Lachs, die Forelle, der Weißfisch und die Alse werden in ungeheueren Zahlen ausgebrütet. Auch verschiedene Arten von Karpfen werden in Washington unter Aufsicht des Herrn Dr. N. Hessel gezüchtet, der damit großen Erfolg erzielte.

Jeder Besitzer eines geeigneten Teiches in irgend einem Theile der Ver. Staaten erhält auf Nachsuchen eine angemessene Zahl von Fischen kostenfrei zugeschickt, um damit seinen Teich zu bevölkern. Die Regierung hat eigens für den Fischtransport hergerichtete Eisenbahnwaggon.

Auch der Austerzucht wird gebührende Beachtung geschenkt.



Das Postamts-Departement.

Das Postamts-Departement hatte im Jahre 1890 ungefähr 61,000 Postämter.

The Mean Annual Temperature in the United States.

Jährliche durchschnittliche Temperatur in den Vereinigten Staaten.

STATE. Staat.	PLACE OF OBSERVATION. Beobachtungspunkt.	DEGREE. REAUMUR. Grad. Fahrenheit.	
Alabama	Mobile	66	15.5
Alaska	Sitka	46	6.
Arizona	Tuscon	69	16.5
Arkansas	Little Rock	63	14.
California	San Francisco	55	10.5
Colorado	Denver	48	6.5
Connecticut	Hartford	50	8.
Dakota	Bismark	47	6.
Delaware	Wilmington	53	9.5
District of Columbia	Washington	55	10.5
Florida	Jacksonville	69	16.5
Georgia	Atlanta	58	11.5
Idaho	Boise-City	52	9.
Illinois	Springfield	50	8.
Indiana	Indianapolis	51	8.5
Indian Territory	Fort Gibson	60	12.5
Iowa	Des Moines	49	7.
Kansas	Leavenworth	51	8.5
Kentucky	Louisville	56	11.
Louisiana	New Orleans	69	16.5
Maine	Augusta	45	5.75
Maryland	Annapolis	54	10.

STATE. Staat.	PLACE OF OBSERVATION. Beobachtungspunkt.		DEGREE. REAUMUR. Grad.	Fahrenheit.
Massachusetts	-	Boston . .	48	6.5
Michigan	-	Detroit . .	47	6.
Minnesota	-	St. Paul . .	42	4.5
Mississippi	-	Jackson . .	64	14.5
Missouri	-	St. Louis . .	55	10.5
Montana	-	Helena . .	43	5.
Nebraska	-	Omaha . .	49	7.5
Nevada	-	Carson City . .	50	8.
New Hampshire	-	Concord . .	46	6.
New Jersey :	-	Trenton . .	53	9.5
New Mexico	-	Santa Fe . .	51	8.5
New York	-	Albany . .	48	6.5
North Carolina	-	Raleigh . .	59	12.
Ohio	-	Columbus . .	53	9.5
Oregon	-	Portland . .	53	9.5
Pennsylvania .	.	Harrisburg . .	54	10.
Rhode Island	.	Providence . .	48	6.5
South Carolina	.	Columbia . .	62	13.5
Tennessee .	.	Nashville . .	58	11.5
Texas .	.	Austin . .	67	15.5
Utah .	.	Salt Lake City . .	52	9.
Vermont .	.	Montpelier . .	43	5.
Virginia .	.	Richmond . .	47	6.
Washington .	.	Olympia . .	51	8.5
West Virginia	.	Romney . .	52	9.
Wisconsin .	.	Madison . .	45	5.75
Wyoming .	.	Fort Bridger . .	41	4.

Wages in the United States.

Eight hours constitute a legal day's work in New York, California, Connecticut, Pennsylvania, District of Columbia, in the mines of New Mexico. Labor on farms and contract labor is excepted.

There exist numerous labor organizations, whose efforts, to improve the condition of laborers, have been very successful.

	PER WEEK.		PER WEEK.
Anstreicher, house-painter	\$12-18	Dienstmädchen, servant girl	2-5
Apotheker, drug-clerk	15-20	Eisengießer, iron-founder	12-20
Arbeiter, Tagelöhner, laborer	9-12	Färber, dyer	10-18
Auffeher, foreman	18-24	Fleischer, Metzger, butcher	6-25
Bäcker, baker	7-20	Galvanoplastiker, electrotyper	12-18
Bauschreiner, Hauschreiner, car- penter	15-20	Gaschlosser, gasfitter, plum- ber	16-18
Blechschmied, Klempner, tin- smith	12-18	Gerber, tanner	10-20
Barbier, barber	10-18	Glasbläser, glass-blower	11-18
Bergmann, miner	15-24	Glasgraveur, glass-engraver	14-20
Böttcher, cooper	12-16	Glasstecher, glass-cutter	12-18
Brauer, brewer	12-25	Goldschmied, goldsmith	12-20
Buchbinder, bookbinder	12-18	Graveur, engraver	15-25
Büchsenmacher, gun-smith	14-18	Grobschmied, Schmied, black- smith	9-20
Bürstenbinder, brush-maker	12 16	Gürtler, beltmaker	12-25
Bauschlosser, bellhanger	12-18	Hausknecht, porter	5-12
Cigarrenmacher, cigar-maker	12-18	Holzschneider, wood-engraver	14-25
Commiß, clerk	12-18	Hufschmied, blacksmith	13-15
Conditor, confectioner	10-20	Hutmacher, hatter	12-18
Chemiker, chemist	15-20	Kappenmacher, cap-maker	18-14
Dachdecker, roofer, slater	15-25	Kellner, waiter	6-12
Decorationsmaler, decorative painter	12-24	Kassierer, cashier	6-15
Drechsler, turner	12-18	Kupferschmied, coppersmith	8-14
Drucker, Schriftsetzer, printer, compositor	12-20	Kunstschreiner, cabinet-maker	10-24
		Kupferstecher, engraver (on copper)	12-30

Die Löhne in den Ver. Staaten.

In New York, California, Connecticut, Pennsylvania, im Distrikt Columbia und in den Minen von New Mexiko bilden acht Stunden eine gesetzliche Tagesarbeit. Farm- und Kontraktarbeit ist davon ausgeschlossen.

Es bestehen zahlreiche Arbeiter-Organisationen, deren Bemühungen, die Lage der Arbeiter zu verbessern, sehr erfolgreich gewesen sind.

	Per Woche.		Per Woche.
Rüschner, furrier	12-18	Putzmacherin, milliner	6-10
Rutscher, coachman, driver	10-12	Reisende, commercial traveler	12-30
Koch, cook	10-35	Schieferdecker, slater	18-24
Köchin, cook	6-12	Sattler, saddler	12-18
Kleidermacherin, dressmaker	6-16	Schildmaler, sign-painter	18-24
Ladenmädchen, shop-girl	5-10	Schlosser, locksmith	10-18
Lithograph, lithographer	12-24	Schneider, tailor	8-30
Laufbursche, errand-boy	2-5	Schmied, blacksmith	13-15
Lastträger, porter	10-14	Schreiner, joiner	12-18
Mälzer, malster	12-18	Schuhmacher, shoemaker	10-16
Matrose, sailor	6-8	Stallknecht, hostler	6-15
Maschinenschlosser, machinist	10-18	Steinhauer, stone-cutter	18-24
Maschinenbauer, mechanical engineer	16-25	Stellmacher, Wagner, cart-wright	9-14
Maurer, bricklayer, mason	18-25	Töpfer, potter	8-16
Messerschmied, cutler	12-16	Tüncher, white-washer, house- painter	10-18
Modellmacher, model-maker	14-20	Tapezierer, paper-hanger	10-18
Mühlenbauer, millwright	16-24	Uhrmacher, watchmaker	12-25
Musikant, musician	12-18	Verkäufer, salesman	6-25
Musterzeichner, designer	16-18	Verkäuferin, saleslady	3-12
Näherin, seamstress	6-8	Wäscherin, laundress	3-6
Pflasterer, plasterer	18-27	Weber, weaver	10-12
Polirer, polisher	10-18	Zimmermann, carpenter	18-25
Polsterer, upholsterer	12-18	Zuschneider, cutter	20-35
Posamentirer, fringemaker	12-20		



The United States.

The United States is the largest and most important country in America. It is a republic and consists of 44 States, 4 Territories and one Federal District, occupying the central portion of North America, in latitude 25° — 49° N. and longitude 67° — 124° — 30° W., between the Atlantic and Pacific Oceans.

Its area is 3,600,000 square miles and its population 62,622,250.

The Government of the United States consists of an executive, a legislative and a judiciary authority.

The executive power is vested in a President who holds office for four years.

To be President of the United States or Vice-President, one must be a native citizen. Both are elected by "Electors," who are chosen by the people. The Electors are equal in number to the Senators and Representatives in Congress. They meet on a certain day at their respective State Capitals and vote for a President by ballot. The votes are sent sealed to the President of the Senate, who opens them in the presence of Congress. If none of the candidates has a majority, the House of Representatives elects a President from the three highest on the list.

The President is Commander-in-Chief of the Army and Navy. The Vice-President is President of the Senate. Should both be disabled to serve, the succession of the President is vested in the Cabinet, according to rank.

The annual salary of the President is \$50,000; that of the Vice-President \$8,000.

There are eight Cabinet-officers, who are appointed by the President. They receive \$8,000 annually.

Die Vereinigten Staaten.

Die Vereinigten Staaten sind das größte und bedeutendste Land in Amerika. Sie nehmen, vom Atlantischen bis zum Stillen Ozean sich erstreckend, den mittleren Theil Nordamerikas zwischen dem 25. und 49. N. Breitengrad und dem 67. und 124. W. Längengrade ein und bilden eine aus 44 Staaten, 4 Territorien und einem Bundesdistrikt bestehende Republik.

Der Flächeninhalt beträgt 3,600,000 Quadratmeilen und die Bevölkerung 62,622,250 Seelen.

Die Regierung der Vereinigten Staaten besteht aus einer vollziehenden, einer gesetzgebenden und einer richterlichen Gewalt.

Die vollziehende Gewalt bekleidet ein Präsident, welcher sein Amt vier Jahre verwaltet.

Präsident oder Vice-Präsident der Vereinigten Staaten kann nur ein im Lande geborener Bürger werden. Beide werden von Elektoren und diese vom Volke gewählt. Die Zahl der Elektoren ist derjenigen der Senatoren und Repräsentanten im Congress gleich. Sie versammeln sich an einem gewissen Tage im Staatscapitol ihrer respectiven Staaten, und geben ihre Stimme für einen oder anderen der in den vorausgegangenen National-Conventionen ernannten Präsidentschafts-Candidaten durch Ballot ab. Die Stimmen werden versiegelt an den Präsidenten des Senates abgeschickt, welcher dieselben in Gegenwart des Congresses eröffnet. Hat keiner der Candidaten eine Mehrheit, so wählt das Repräsentantenhaus den Präsidenten aus den drei höchststehenden auf der Liste.

Der Präsident ist Oberbefehlshaber der Armee und der Marine. Sollte der Präsident mit Tod abgehen oder unfähig werden sein Amt zu verwalten, so tritt der Vice-Präsident in seine Stelle, und falls auch dieser vor Ablauf seines Amtstermins sterben oder dienstunfähig werden sollte, so wird in der von dem letzten Congress festgestellten Rangordnung einer der Minister Präsident.

Der Gehalt des Präsidenten beträgt \$50,000 per Jahr, der des Vice-Präsidenten \$8000.

Das Ministerium besteht aus acht Ministern, welche von dem Präsidenten ernannt werden. Sie beziehen ein Jahresgehalt von \$8000.

The legislative power is vested by the Constitution in a Congress, consisting of a Senate and House of Representatives. The Senate, which is composed of two members from each State, is chosen by the State Legislatures for six years. The House of Representatives is composed of members, who are elected by popular vote for two years. The number of Representatives is determined by the census taken every ten years.

According to the census of 1880 every 151,912 votes was entitled to one member and according to the last (1890) 173,901.

Senators must be at least thirty years of age and members of the House twenty-five years and citizens of the State they represent.

The annual salary of Senators and Representatives is \$5000.

Each State has its own constitution and legislature.

The Judiciary power of the United States consists of the Supreme, the Circuit and the District Courts.

The Supreme Court, which sits at Washington, is composed of nine judges, a Chief-Justice, and eight Associate-Justices. The former receives \$10,500 and the salary of the latter is \$10,000 annually. They are appointed by the President.

The Departments of the Government are: The Department of State, Treasury, War, Navy, the Interior, Post-Office and Agriculture, the Attorney General, the Department of Labor, the Interstate Commerce-Commission and the Civil Service Commission.

THE PRESENT GOVERNMENT.

President: Benjamin Harrison, of Indiana.

Vice-President: Levi P. Morton, of New York.

THE CABINET.

Secretary of State: James G. Blaine, of Maine.

“ “ the Treasury: Charles Foster, of Ohio.

“ “ War: Redfield Proctor, of Vermont.

“ “ the Navy: Benjamin F. Tracy, of New York.

“ “ the Interior: John W. Noble, of Missouri.

“ “ Agriculture: Jeremiah M. Rusk, of Wisconsin.

Postmaster General: John Wanamaker, of Pennsylvania.

Attorney General: W. H. H. Miller, of Indiana.

Die gesetzgebende Gewalt ist durch die Constitution einem Congreß übertragen, der aus einem Senat und einem Repräsentantenhause besteht. Der Senat, in welchem jeder Staat durch je zwei Mitglieder vertreten ist, wird von den Staatslegislaturen auf die Dauer von sechs Jahren gewählt. Die Mitglieder des Repräsentantenhauses werden auf die Dauer von zwei Jahren direkt vom Volke gewählt. Ihre Zahl wird nach der Censusaufnahme alle zehn Jahre bestimmt.

Nach dem Census von 1880 waren je 151,912 Stimmen berechtigt, einen Abgeordneten zu wählen und nach dem letzten (1890) je 173,901.

Die Senatoren müssen wenigstens dreißig Jahre, die Repräsentanten fünfundzwanzig Jahre alt und Bürger der Staaten sein, die sie vertreten.

Der jährliche Gehalt der Senatoren und der Repräsentanten beträgt \$5000.

Jeder Staat hat seine eigene Constitution und Legislatur.

Die richterliche Gewalt in den Vereinigten Staaten liegt in den Händen eines Oberbundesgerichts, der Bundes-Kreisgerichte und der Bezirksgerichte.

Das Ober-Bundesgericht, welches seinen Sitz in Washington hat, besteht aus neun Richtern, einem Präsidenten und acht Beisitzern. Ersterer erhält \$10,500, die letzteren bekommen \$10,000 jährlichen Gehalt. Sie werden von dem Präsidenten ernannt.

Die Departements der Regierung sind folgende: Das Staatsdepartement, das Schatzamt, das Kriegsdepartement, das Marindepartement, das Departement des Innern, das Postdepartement und das Ackerbaudepartement, das Arbeitsdepartement, die zwischenstaatliche Verkehrs-Commission und die Civildienst-Commission.

Die gegenwärtige Regierung.

Präsident: Benjamin Harrison von Indiana.

Vice-Präsident: Levi P. Morton von New York.

Das Ministerium.

Staatssekretär: James G. Blaine von Maine.

Schatzamtsekretär: Charles Foster von Ohio.

Kriegssekretär: Redfield Proctor von Vermont.

Marinesekretär: Benjamin F. Tracy von New York.

Sekretär des Innern: John W. Noble von Missouri.

Ackerbausekretär: Jeremiah M. Rusk von Wisconsin.

Generalpostmeister: John Wannamaker von Pennsylvania.

Generalstaatsanwalt: W. H. S. Miller von Indiana.

SUPREME COURT OF THE UNITED STATES.

Chief-Justice : M. W. Fuller.

Associate Justices : S. J. Field, J. P. Bradley, J. M. Harlan, H. Gray,
S. Blatchford, L. Q. C. Lamar, D. J. Brewer, Mr. Brown.

THE UNITED STATES ARMY.

The United States Regular Army consists of 25,000 enlisted men and 2183 officers. There are 25 regiments of infantry, 10 of cavalry, 5 of artillery and one batallion of engineers.

The Army consists of three divisions : the Division of the Missouri, the Division of the Atlantic and the Division of the Pacific Ocean. General John M. Schofield is commander of the troops.

The militia of the United States consists of 9,000,000 men in case of necessity, all able-bodied men of the age of 18 and under 45 being compelled to serve, if called upon. The present militia of the States numbers 100,000.

The military academy of the United States is at West Point, N. Y.

THE UNITED STATES NAVY.

The United States Navy consists of one Admiral and 1330 officers, of whom 1000 are in actual service ; of 1000 sailors and minor officers and the marine troops of 2000 men.

There are 10 navy-yards. The naval academy is in Annapolis, Md.

Cadets of the military and naval academies are appointed by the representatives of Congress and by the President. They are obliged to serve 8 years, including the 4 years in the academy. The cadets of the military academy draw \$540 and those of the naval academy \$500 salary annually.

Salaries of officers : general \$13,500 ; lieutenant-general \$11,000 ; major-generals \$7,500 ; brigadier-generals \$5,500 ; lieutenant-colonels \$3,000 ; majors \$2,500 ; captains (cav.) \$2000 ; captains \$1000 ; adjutants \$1,800 ; lieutenants \$1,500 and \$1,400.

Admiral \$13,000 ; vice-admiral ; \$9,000 ; rear-admirals, \$6,000 ; commodores \$5,000 ; captains \$4,500 ; commanders \$3,500 ; lieutenant-commanders \$2,800 ; lieutenants \$2,400 ; masters \$1,800 ; ensigns \$1,200 etc.

Oberster Gerichtshof der Ver. Staaten.

Oberrichter: M. W. Fuller.

Richter: S. J. Field, J. B. Bradley, J. M. Harlan, S. Gray, S. Blatchford, L. D. C. Lamar, D. J. Brewer, G. Brown.

Die Ver. Staaten Armee.

Die Vereinigten Staaten Armee besteht aus 25,000 angeworbenen Soldaten und 2,183 Offizieren. Es gibt 25 Infanterie-, 10 Cavallerie-, 5 Artillerie-Regimenter und ein Batallion Ingenieure.

Diese sind in drei Divisionen eingetheilt: die Division des Missouri, die des Atlantischen und die des Stillen Ozeans. General John M. Schofield ist der höchstcommandirende General.

Die Miliz der Vereinigten Staaten besteht im Nothfall aus 9,000,000 Mann, da alsdann alle waffenfähigen Männer von 18 bis 45 Jahren zum Kriegsdienst verpflichtet sind. Gegenwärtig besteht die Miliz aus 100,000 Mann.

Die Militär-Akademie der Vereinigten Staaten befindet sich in West Point, N. Y.

Die Ver. Staaten Flotte.

Die Vereinigten Staaten Flotte, an deren Spitze ein Admiral steht, zählt 1,330, wovon 1000 im Dienst sind, 1000 Matrosen und Unteroffizieren und 2000 Marinetruppen.

Es gibt 10 Schiffsbauhöfe. Die Marine-Akademie befindet sich in Annapolis, Md.

Die Cadetten der Militär- und der Marine-Akademien werden von den Repräsentanten und vom Präsidenten ernannt. Sie sind verpflichtet 8 Jahre, die 4 Jahre auf der Akademie miteingerechnet, zu dienen. Die Cadetten der Militär-Akademie beziehen \$540, die der Marine-Akademie \$500 jährlichen Sold.

Die Offiziersgehälter sind folgendermaßen abgestuft: General, \$13,500; General-Lieutenant, \$11,000; General-Major, \$7,500; Brigade-General, \$5,500; Oberst, \$3,500; Oberst-Lieutenant, \$3,000; Major, \$2,500; Hauptmann (Cavall.), \$2,000; Hauptmann, \$1,800; Adjutant, \$1,800; Lieutenant, \$1,500 und \$1,400.

Admiral, \$13,000; Vice-Admiral, \$9,000; Contre-Admiral, \$6000; Commodore, \$5,000; Kapitän, \$4,500; Commandeur, \$3,500; Commandeur-Lieutenant, \$2,800; Lieutenant, \$2,400; Schiffsunterlieutenant, \$1,800; Fährich, \$1,200.

The Vessels of the U. S. Navy.

Die Schiffe der Vereinigten Staaten Flotte.

NAME.	TYPE.	HULL.	PROPUL- SION.	RIG.	GUNS (MAIN BAT- TERY).	DIS- PLACE- MENT. (TONS).
UNARMORED						
Chicago	Partially protected cruiser	Steel	Twin screws	Bark	14	4,500
Baltimore	Protected cruiser	do	do	Two military masts	10	4,400
Philadelphia	do	do	do	3-mast schooner	12	4,324
Newark	do	do	do	Bark	12	4,083
San Francisco	do	do	do	3-mast sch'ner	12	4,083
ARMORED.						
Maine	Cruiser	do	do	3-mast sch'ner	10	6,648
Texas	Battle ship	do	do	Two military masts	8	6,300
UNARMORED.						
Charleston	Protected cruiser	do	do	Two military masts	8	3,730
Lancaster	Cruiser	Wood	Screw	Ship	10	3,250
Pensacola	do	do	do	do	16	3,000
Atlanta	Partially protected cruiser	Steel	do	Brig	8	3,000
Boston	do	do	do	do	8	3,000
Hartford	Cruiser	Wood	do	Ship	14	2,900
Richmond	do	do	do	do	14	2,700
Omaha	do	do	do	Bark	12	2,400

NAME.	TYPE.	HULL.	PROPUL- SION.	RIG.	GUNS (MAIN BAT- TERY.)	DIS- PLACE- MENT. (TONS).
ARMORED.						
Puritan	Double-turret monitor	Iron	Twin screws	One military mast	4	6,060
Amphitrite	do	do	do	do	4	3,990
Miantonomoh	do	do	do	do	4	3,990
Monadnock	do	do	do	do	4	3,990
Terror	do	do	do	do	4	3,990
Ajax	Single-turret monitor	do	Screw		2	2,100
Canonicus	do	do	do		2	2,100
Mahopac	do	do	Twin screws		2	2,100
Manhattan	do	do	do		2	2,100
Wyandotte	do	do	do		2	2,100
Camanche	do	do	do		2	1,875
Catskill	do	do	do		2	1,875
Jason	do	do	do		2	1,875
Lehigh	do	do	do		2	1,875
Montauk	do	do	do		2	1,875
Nantucket	do	do	do		2	1,875
Passaic	do	do	do		2	1,875
UNARMORED.						
Swatara	Cruiser	Wood	Screw	Bark	8	1,900
Galena	do	do	do	do	8	1,900
Marion	do	do	do	do	8	1,900
Mohican	do	do	do	do	8	1,900
Yorktown	do	Steel	Twin screws	3-mast sch'ner	6	1,703
Concord	do	do	do	do	6	1,703
Bennington	do	do	do	do	6	1,703
Iroquois	do	Wood	Screw	Bark	7	1,575
Kearsarge	do	do	do	do	7	1,550
Dolphin	do	Steel	do	3-mast sch'ner	1	1,500

Vessels of the U. S. Navy.

NAME.	TYPE.	HULL.	PROPUL- SION.	RIG.	GUNS (MAIN BAT- TERY.)	DIS. PLACE- MENT. (TONS).
Adams	Cruiser	Wood	Screw	Bark	6	1,375
Alliance	do	do	do	do	6	1,375
Essex	do	do	do	do	6	1,375
Enterprise	do	do	do	do	6	1,375
Nipsic	do	do	do	do	6	1,375
Monocacy	do	Iron	Paddle	Sch'ner	6	1,370
Tallapoosa	do	Wood	do	do	6	1,270
Thetis	do	do	Screw	Barken- tine	2	1,250
Intrepid	do	Iron				1,150
Alert	do	do	do	Bark	4	1,020
Ranger	do	do	do	do	1	1,020
Yantic	do	do	do	do	4	900
ARMORED.						
Alarm	Torpedo ram	do	Mallory propeller		1	800
UNARMORED.						
Petrel	Cruiser	Steel	Screw	Barken- tine	4	885
Vesuvius	Dynamite-gun vessel	do	Twin screws		3	725
Michigan	Cruiser	Iron	Paddle	Barken- tine	4	685 560
Despatch	Despatch vessel	Wood	Screw	Sch'ner		
Pinta	Gunboat	Iron	do	do	4	550
Palos	do	do	do	do	7	420
TORPEDO BOATS.						
Stiletto	Torpedo boat	Wood	Single screw			31
Cushing	do	Steel	Twin screw		3	116
TUGS.						
Catalpa	Tug	Wood	Screw	Sch'ner		300
Cohasset	do	do	do	None		188
Fortune	do	Iron	do	Sch'ner		450
Leyden	do	do	do	do		450

NAME.	TYPE.	HULL.	PROPUL- SION.	RIG.	GUNS (MAIN BAT- TERY.)	DIS- PLACE- MENT. (TONS).
Mayflower	Tug	Iron	Screw	Sch'ner		450
Ivy	do	Wood	do	None		229
Nellie	do	do	do	do		32
Nina	do	Iron	do	Sch'ner		357
Rocket	do	Wood	do	None		137
Standish	do	Iron	do	Sch'ner	2	450
Triana	do	do	do	do		450
Triton	do	do	do	None		212

SAILING VESSELS.

New Hampshire		Wood	Sails	Ship	8	4,150
Vermont		do	do	Dismant- led	1	4,150
Independence		do	do	do	7	3,270
Constitution		do	do	do	4	2,200
Monongahela		do	do	Bark	2	2,100
Constellation		do	do	Ship	10	1,186
Jamestown		do	do	do	12	1,150
Portsmouth		do	do	do	12	1,125
Saratoga		do	do	do	12	1,025
St. Mary's		do	do	do	8	1,025
St. Louis		do	do	do		830
Dale		do	do	Dismant- led		675

VESSELS BUILDING FOR THE U. S. NAVY.

ARMORED.

Indiana	Steel belted cruiser	Steel	Twin screws	One military mast	16	10,200
Massachusetts	do	do	do	do	16	10,200
Oregon	do	do	do	do	16	10,200
New York	Armored steel cruiser	do	do	Two military mast	14	8,150

NAME.	TYPE.	HULL.	PROPULSION.	RIG.	GUNS (MAIN BAT- TERY.)	DIS- PLACE- MENT. (TONS.)
Monterey	Steel low free board barbette-turret coast defense	Steel	Twin Screw	One military mast	4	4,048
Harbor Defense Ram		do	do		None	2,050
UNARMORED.						
No. 12	Protected cruiser	do	Triple screws	Two masted sch'ner	15	7,400
No. 6	do	do	Twin screws	do with military tops	14	5,500
Cincinnati	do	do	do	Two military masts	11	3,183
Raleigh	do	do	do	do	11	3,183
No. 9	Cruiser	do	do	Two masted sch'ner	10	2,000
No. 10	do	do	do	do	10	2,000
No. 11	do	do	do	do	10	2,000
GUNBOATS.						
No. 5	Gunboat	do	do	Two masted sch'ner	8	1,500
No. 6	do	do	do	do	8	1,050
SPECIAL CLASS,						
Practice cruiser	Cruiser for naval cadets	do	do	Barken- tine	4	838
TUGS.						
No. 1	do	do	do	do		192.4
No. 2	do	do	do	do		192.4
No. 3	do	do	do	do		192.4

Erklärungen einiger in obiger Tabelle gebrauchten Ausdrücke.

Hull, Rumpf.

Propulsion, Fortbewegung.

Rig, Mast und Segel.

Guns, Kanonen.

Battery, Batterie.

Displacement, Deplacement, Tonnen.

Unarmored, ungepanzert.

Partially protected Cruiser, theilweise geschützter Kreuzer.

Steel, Stahl.

Twin screws, Doppelschrauben.

Bark, Barke.

Masts, Masten.

Protected, geschützt.

Battle ship, Schlachtschiff.

Screw, Schraube.

Double-turret monitor, zweithürmiger Monitor.

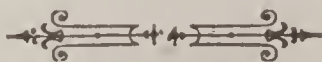
Wood, Holz.

Single-turret monitor, einthürmiger Monitor.

Apprentice training-ship, Schulschiff.

Paddle, Ruder.

William Cramp & Sons, Philadelphia, Pa. ; the Union Iron Works, San Francisco, Cal. ; the Bath Iron Works, Bath, Me. ; the Navy-Yard, Brooklyn, N. Y. ; the Navy-Yard, Norfolk, Va. ; the Columbian Iron Works, Baltimore, Md. ; the City Point Works, Boston, Mass. ; Moore & Sons, Elizabethport, N. J., are building these vessels.



The Fifty-Second Congress.

Der Zweiundfünfzigste Congress.

SENATE (Senat).

President (Vorsitzer): Levi P. Morton, Vice President of the U. States.

SENATORS (Senatoren).

ALABAMA.	MAINE.	OHIO.
John T. Morgan, D. James L. Pugh, D.	Eugene Hale, R. William P. Frye, R.	John Sherman, R. Calvin S. Brice, D.
ARKANSAS.	MARYLAND.	OREGON.
James H. Berry, D. James K. Jones, D.	Arthur P. Gorman, D. Ephraim K. Wilson, D.	Joseph N. Dolph, R. J. H. Mitchell, R.
CALIFORNIA.	MASSACHUSETTS.	PENNSYLVANIA.
George Hearst, D. Leland Stanford, R.	Henry L. Dawes, R. George F. Hoar, R.	M. S. Quay, R. J. D. Cameron, R.
COLORADO.	MICHIGAN.	RHODE ISLAND.
Edward O. Wolcott, R. Henry M. Teller, R.	F. B. Stockbridge, R. James McMillan, R.	N. W. Aldrich, R. Nathan F. Dixon, R.
CONNECTICUT.	MINNESOTA.	SOUTH CAROLINA.
Joseph R. Hawley, R. Orville H. Platt, R.	Cushman K. Davis, R. W. D. Washburn, R.	Mathew C. Butler, D. J. L. M. Irby, F. A.
DELAWARE	MISSISSIPPI.	SOUTH DAKOTA.
George Gray, D. Anthony Higgins, R.	James Z. George, D. E. C. Walthall, D.	R. F. Pettigrew, R. no election.
FLORIDA.	MISSOURI.	TENNESSEE.
Samuel Pasco, D. W. Call, D.	F. M. Cockrell, D. George G. Vest, D.	William B. Bate, D. Isham G. Harris, D.
GEORGIA.	MONTANA.	TEXAS.
Alfred H. Colquitt, D. John B. Gordon, D.	Wilber F. Sanders, R. Thomas C. Power, R.	John H. Reagan, D. Richard Coke, D.
IDAHO.	NEBRASKA.	VERMONT.
George L. Shoup, R. Fred T. Dubois, R.	A. S. Paddock, R. C. F. Manderson, R.	George F. Edmunds, R. Justin S. Morrell, R.
ILLINOIS.	NEVADA.	VIRGINIA.
Shelby M. Cullom, R. John M. Palmer, D.	William M. Stewart, R. John P. Jones, R.	John W. Daniel, D. John S. Barbour, D.

INDIANA.

David Turpie, D.
Daniel W. Vorhees, D.

IOWA.

James F. Wilson, R.
William B. Allison, R.

KANSAS.

Preston B. Plumb, R.
Peffer, F. A.

KENTUCKY.

J. C. S. Blackburn, D.
John G. Carlisle, D.

LOUISIANA.

Randall L. Gibson, D.
Edward D. White, D.

NEW HAMPSHIRE.

W. E. Chandler, R.
Jacob H. Gallinger, R.

NEW JERSEY.

Rufus Blodgett, D.
John R. McPherson, D.

NEW YORK.

Frank Hiscock, R.
David B. Hill, D.

NORTH CAROLINA.

Matt. W. Ransom, D.
Zebulon B. Vance, D.

NORTH DAKOTA.

Lyman R. Casey, R.
no election.

WASHINGTON.

John B. Allen, R.
Watson C. Squire, R.

WEST VIRGINIA.

Charles F. Faulkner, D.
John E. Kenna, D.

WISCONSIN.

Philetus Sawyer, R.
William F. Vilas, D.

WYOMING.

Joseph M. Carey, R.
Francis E. Warren, R.

REPRESENTATIVES.

ALABAMA.

Richard H. Clarke, D.
Hilary A. Herbert, D.
William C. Oates, D.
Louis W. Turpin, D.
James E. Cobb, D.
John H. Bankhead, D.
Wm. H. Forney, D.
Jos. Wheeler, D.

ARKANSAS.

L. P. Featherston, R.
C. R. Breckenridge, D.
Thos. C. McRae, D.
William L. Terry, D.
Samuel W. Peel, D.

CALIFORNIA.

T. J. Geary, D.
A. Gaminetti, D.
Joseph McKenna, R.
John T. Cutting, R.
Eugene F. Loud, R.
W. W. Bowers.

COLORADO.

Hosea Townsend, R.

CONNECTICUT.

Lewis Sperry, D.
W. F. Wilcox, D.
Charles A. Russell, R.
Robert E. De Forest.

DELAWARE.

John W. Cousey, D.

FLORIDA.

Stephen R. Mallory, D.
Robert Bullock, D.

GEORGIA.

Rufus E. Lester, D.
Henry G. Turner, D.
Charles F. Crisp, D.
Charles L. Moses, D.
L. F. Livingstone, D.
James H. Blount, D.
R. Wm. Everett, D.
Thos. G. Lawson, D.
Thomas E. Winn, D.
Thomas B. Watson, D.

IDAHO.

Willis Sweet, R.

ILLINOIS.

Abner Taylor, R.
L. E. McGann, D.
Allen E. Durborrow, D.
Walter C. Newberry, D.
Albert J. Hopkins, R.
Robert R. Hitt, R.
Thos. J. Henderson, R.
Lewis Stewart, D.
Henry W. Snow, D.
Philip Sidney Post, R.
Benjamin T. Cable, D.
Scott Wike, D.
Wm. M. Springer, D.
Owen Scott, D.
Samuel T. Busey, D.
George W. Fithian, D.
Edward Lane, D.
Wm. S. Forman, D.
James R. Williams, D.
George W. Smith, R.

INDIANA.

William F. Parrett, D.
John L. Britz, D.

INDIANA.

Jason B. Brown, D.
 William S. Holman, D.
 Henry U. Johnson, R.
 William D. Bynum, D.
 Elij. V. Brookshire, D.
 Daniel Waugh, R.
 David A. Patton, D.
 Aug. N. Martin, D.
 C. A. O. McClellan, D.
 Benj. E. Shively, D.
 George W. Cooper, D.

IOWA.

John J. Seerly, D.
 Walter I. Hayes, D.
 D. B. Henderson, R.
 Walter H. Butler, D.
 John T. Hamilton, D.
 Fred E. White, D.
 John A. T. Hull, R.
 James P. Flick, R.
 Thomas Bowman, D.
 Jno. P. Dolliver, R.
 George D. Perkins, R.

KANSAS.

Case Broderick, R.
 Edward H. Funston, R.
 B. H. Clover, F. A.
 John G. Otes, F. A.
 John M. Davis, F. A.
 William Baker, F. A.
 Jerry Simpson, F. A.

KENTUCKY.

William J. Stone, D.
 William T. Ellis, D.
 Isaac H. Goodnight, D.
 A. B. Montgomery, D.
 Asher G. Caruth, D.
 Worth W. Dickerson, D.
 W. C. P. Breckinridge, D.
 J. B. McCreary, D.
 T. H. Paynter, D.
 John W. Kendall, D.
 John H. Wilson, R.

LOUISIANA.

Adolph Meyer, D.
 Mat. D. Lagan, D.
 Andrew Price, D.
 N. C. Blanchard, D.
 Charles J. Boatner, D.
 S. M. Robertson, D.

MAINE.

Thomas B. Reed, R.
 Nelson Dingley jr., R.
 Seth L. Milliken, R.
 Chas. A. Boutelle, R.

MARYLAND.

Henry Page, D.
 Herman Stump, D.
 Harry W. Rusk, D.
 Isidor Rayner, D.
 Barnes Compton, D.
 William M. McKaig, D.

MASSACHUSETTS.

Charles S. Randall, R.
 Elijah A. Morse, R.
 John F. Andrew, D.
 Joseph H. O'Neil, D.
 Sherman Hoar, D.
 Henry Cabot Lodge, R.
 William Cogswell, R.
 Moses T. Stevens, D.
 George F. Williams, D.
 Joseph H. Walker, R.
 Frederic S. Coolidge, D.
 John C. Crosby, D.

MICHIGAN.

J. Logan Chipman, D.
 James S. Gorman, D.
 James O'Donnel, R.
 Julius C. Burrows, R.
 Melbourne H. Ford, D.
 Byron G. Stoutt, D.
 Justin R. Whiting, D.
 Henry M. Youmans, D.
 Harrison H. Wheeler, D.
 T. A. E. Weadock, D.
 Sam'l M. Stephenson, R.

MINNESOTA.

Wm. H. Harries, D.
 John Lind, R.
 Orrin M. Hall, D.
 James N. Castle, D.
 Kittel Halvorsen, F. A.

MISSISSIPPI.

John M. Allen, D.
 John C. Kyle, F. A.
 T. C. Catchings, D.
 Clarke Lewis, D.
 Joseph H. Beeman, D.
 T. R. Stockdale, D.
 C. E. Hooker, D.

MISSOURI.

William H. Hatch, D.
 Charles H. Mansur, D.
 Alex. M. Dockery, D.
 Robert P. C. Wilson, D.
 John C. Tarsney, D.
 John T. Heard, D.
 Richard H. Norton, D.
 John J. O'Neill, D.
 Seth W. Cobb, D.
 Sam. Byrns, D.

Richard P. Bland, D.
 D. A. De Armond, D.
 Richard W. Fyan, D.
 Marshall Arnold, D.

MONTANA.

William W. Dixon, D.

NEBRASKA.

Wm. J. Bryan, D.
 W. A. McKeighan, F. A.
 O. M. Kem, F. A.

NEW JERSEY.

Chris. A. Bergen, R.
 James Buchanan, R.
 J. A. Geissenhainer, D.
 Samuel Fowler, D.
 Cornelius A. Cadmus, D.
 Thos. D. English, D.
 Edw. F. McDonald, D.

NEW YORK.	NEVADA.	D. B. Brunner, D.
James W. Covert, D.	Horace F. Bartine, R.	M. Brosius, R.
D. A. Boody, D.		L. Amermann, D.
W. J. Coombs, D.	NEW HAMPSHIRE.	G. W. Shonk, R.
John M. Clancy, D.	Luther F. McKinney, D.	J. B. Reilly, D.
T. F. Magner, D.	Warren F. Daniels, D.	J. W. Rife, R.
J. R. Fellows, D.		M. B. Wright, R.
E. J. Dunphy, D.	NORTH DAKOTA.	Albert C. Hopkins, R.
T. J. Campbell, D.	Martin N. Johnson, R.	S. P. Wolverton, D.
Amos J. Cummings, D.		L. E. Atkinson, R.
J. Dewitt Warner, D.	OHIO.	F. E. Beltzhoover, D.
Roswell P. Flower, D.	Ballamy Stover, R.	Edward Scull, R.
Ashbel P. Fitch, D.	J. A. Caldwell, R.	G. F. Huff, R.
W. G. Stahlnecker, D.	G. W. Houk, D.	John Dalzell, R.
Henry Bacon, D.	M. K. Gantz, D.	W. A. Stone, R.
J. H. Ketcham, R.	F. C. Layton, D.	Andrew Stewart, R.
Isaac N. Cox, D.	D. D. Donovan, D.	Eugene P. Gillespie, D.
J. A. Quackenbush, R.	Wm. E. Haynes, D.	Mathew Griswold, R.
Charles Tracey, D.	Darius D. Hare, D.	Charles W. Stone, R.
John Sanford, R.	J. H. Outhwaite, D.	G. F. Kribbs, D.
J. M. Wever, R.	R. E. Doan, R.	
L. W. Russell, R.	J. M. Pattison, D.	RHODE ISLAND.
H. W. Bentley, D.	W. H. Enochs, R.	Oscar Lapham, D.
G. Van Horn, D.	Irvine Dungan, D.	no election.
James J. Belden, R.	J. W. Owens, D.	
G. W. Ray, R.	M. D. Harter, D.	SOUTH CAROLINA.
S. E. Payne, R.	J. G. Warwick, D.	William H. Brawley, D.
H. H. Rockwell, D.	A. G. Pearson, D.	George D. Tillman, D.
John Raines, R.	J. D. Taylor, R.	George Johnstone, D.
H. S. Greenleaf, D.	E. B. Taylor, R.	George W. Shell, D.
J. W. Wadsworth, R.	Vincent A. Taylor, R.	John J. Hemphill, D.
D. N. Lockwood, D.	Tom L. Johnson, D.	E. T. Stackhous, D.
T. L. Bunting, D.		William Elliot, D.
W. B. Hooker, R.	OREGON.	
	Binger Hermann, R.	TENNESSEE.
NORTH CAROLINA.		Alfred A. Taylor, R.
W. A. B. Branch, D.	PENNSYLVANIA.	Leonidas C. Houk, R.
H. P. Cheatham, R.	Henry H. Bingham, R.	H. C. Snodgrass, D.
B. F. Grady, D.	Charles O'Neil, R.	Benton McMillin, D.
B. H. Bunn, D.	William McAleer, D.	Jas. D. Richardson, D.
A. H. A. Williams, D.	J. E. Reyburn, R.	Jos. E. Washington, D.
S. B. Alexander, D.	A. C. Harmer, R.	N. N. Cox, D.
J. S. Henderson, D.	J. B. Robinson, R.	B. A. Enloe, D.
W. H. H. Cowles, D.	Ndwin N. Hallowell, D.	Rice A. Pierce, D.
W. T. Crawford, D.	William Mutchler, D.	Josiah Patterson, D.

SOUTH DAKOTA.	VIRGINIA.	WEST VIRGINIA.
John A. Pickler, R.	William A. Jones.	John O. Pendleton, D.
John R. Gamble, R.	J. W. Lawson, D.	William L. Wilson, D.
	George D. Wise, D.	J. D. Alderson, D.
TEXAS.	James F. Epes, D.	J. A. Capehart, D.
Charles Stewart, D.	Posey G. Lester, D.	
John B. Long, D.	Paul C. Edmunds, D.	WYOMING.
C. B. Kilgore, D.	C. T. O'Ferral, D.	Clarence D. Clark, R.
D. B. Culberson, D.	W. H. F. Lee, D.	
J. W. Bailey, D.	James A. Buchanan, D.	DELEGATES.
J. Abbott, D.	H. St. G. Tucker, D.	
Wm. H. Crain, D.		ARIZONA.
L. W. Moore, D.	WISCONSIN.	Marcus A. Smith, D.
R. Q. Mills, D.	Clinton Babbitt, D.	
J. D. Sayers, D.	Charles Barwig, D.	NEW MEXICO.
S. W. T. Lanham.	Allen R. Bushnell, D.	Antonio Joseph, D.
	John L. Mitchell, D.	
VERMONT.	Geo. H. Brickner, D.	OKLAHOMA.
H. Henry Powers, R.	Lucas M. Miller, D.	David A. Harvey, R.
	Frank P. Coburn, D.	
WASHINGTON.	Nils P. Haugen, R.	UTAH.
John L. Wilson, R.	Thomas Lynch, D.	John T. Caine, Ind.



FOREIGN LEGATIONS IN THE UNITED STATES.

Ausländische Gesandtschaften in den Vereinigten Staaten.

	ARGENTINE REPUBLIC.
Don Vicente G. Quesada,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.
	AUSTRIA-HUNGARY.
Chevalier Schmit von Tavera,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.
	BELGIUM.
Alfred Le Ghait,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.
	BRAZIL.
J. G. do Amaral Valente,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.
	CHILI.
Don Prudencio Lazcano,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.
	CHINA.
Tsui Kwo Yin,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.
	COLOMBIA.
Don Jose Marcelino Hurtado,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.
	COREA.
Pak Chung Yank,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.
	COSTA RICA.
Don Pedro Perez Zeledon,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.
	DENMARK.
Count W. de Sponneck,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.
	ECUADOR.
Don Jose M. P. Caamano,	Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.

FRANCE.

Theodore Roustan, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

GERMANY.

Count Ludwig von Arco Valley, Envoy Extraordinary and Minister Plenipo.

GREAT BRITAIN.

Sir Julian Pauncefote, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

GREECE.

Jean Gennadius, Minister Resident.

GUATEMALA.

Don Fernando Cruz, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

HAWAII.

H. A. P. Carter, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

HAYTI.

Hannibal Price, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

ITALY.

Marquis Imperiali di Francavilla, Secretary of Legation.

JAPAN.

Aimaro Sato, Secretary of Legation and Charge d'Affairs.

MEXICO.

Don Matias Romero, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

NETHERLANDS.

G. de Weckherlin, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

NICARAGUA.

Don Horacio Guzman, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

PERU.

Don Felix Cipriano C. Zegarra, Envoy Extraordinary and Minister Plenipo.

PERSIA.

Hadji Hassein Ghooly Khan, Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.

PORTUGAL.

Thomaz de Souza Roza, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

RUSSIA.

Charles de Struve, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

SALVADOR.

Don Benjamin Molina Guirola, Envoy Extraordinary and Minister Plenipo.

SIAM.

Phya Montri Surig a Wongse, Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.

SPAIN.

Don Miguel Suarez Guanes, Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.

SWEDEN AND NORWAY.

J. A. W. Grip, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

SWITZERLAND.

A. de Claparede, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

TURKEY.

Mavroyeni Bey, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary.

VENEZUELA.

Don Nicanor Bolet Peraza, Envoy Extraordinary and Minister Plenipot.

The Diplomatic Corps.

Ministers to Germany, France, England and Russia, \$17,500; to Brazil, Austria, China, Italy, Mexico, Spain and Japan \$12,000; to Chili, Peru and Central America, \$10,000; to Sweden, Belgium, Turkey, Argentine, Hawaiian Islands, Colombia and Venezuela \$7,500; to Denmark, Switzerland, Paraguay, Bolivia and Portugal \$5,000; to Liberia \$4,000.

There are American commercial agencies and consulates in all principal cities of foreign countries.

The principal foreign governments are represented in the United States and have their legations in Washington.

German Consulates are in

New York, A. Feigel, Consul-General.

“ Carl Marhinecke, Consul.

Baltimore, Md., Geo. A. von Lingen, Consul.

Charleston, S. C., Chas. O. Witte, Consul.

Galveston, Tex., J. Runge, Consul.

Mobile, Ala., C. Holzborn, Consul.

New Orleans, La., J. Kruttschnitt, Consul.

Philadelphia, Pa., Chas. H. Meyer, Consul.

Richmond, Va., Adolph Osterhoh, Consul.

Savannah, Ga., J. Rauers, Consul.

Washington, D. C., A. Schuecking, Consular-Agent.

Wilmington, N. C., Eduard Peschau, Consul.

Chicago, Ill., v. Nordenflycht, Consul.

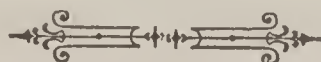
“ “ v. Schuckmann, Vice-Consul.

Cincinnati, O., Carl Pollier, Consul.

San Francisco, Cal., Adolph Rosenthal, Consul.

“ “ Lohan, Vice-Consul.

St. Louis, Mo., Dr. F. Meier, Consul.



Das Diplomatische Corps.

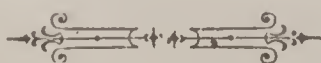
Gesandte nach Deutschland, Frankreich, England und Rußland beziehen \$17,500 Gehalt; nach Brasilien, Oesterreich, China, Italien, Mexico, Spanien und Japan \$12,000; nach Chile, Peru und Südamerika \$10,000; nach Schweden, Belgien, der Türkei, Argentinien, den Hawaii Inseln, Colombia und Venezuela \$7,500; nach Dänemark, der Schweiz, Paraguay, Bolivia und Portugal \$5,000; nach Liberia \$4,000.

Amerikanische commercielle Agenturen und Consulate befinden sich in den wichtigsten Städten des Auslandes.

Die hauptsächlichsten ausländischen Regierungen sind in den Vereinigten Staaten vertreten und haben ihre Gesandtschaften in Washington.

Deutsche Consulate befinden sich in

- New York, A. Feigel, Generalconsul.
- „ Carl Marhinecke, Consul.
- Baltimore, Md., Georg A. von Lingen, Consul.
- Charleston, S. C., Chas. D. Witte, Consul.
- Galveston, Tex., J. Runge, Consul.
- Mobile, Ala., C. Holzborn, Consul.
- New Orleans, La., J. Kruttschnitt, Consul.
- Philadelphia, Pa., Chas. H. Meyer, Consul.
- Richmond, Va., Adolph Osterhoh, Consul.
- Savannah, Ga., J. Rauers, Consul.
- Washington, D. C., A. Schücking, Consular-Agent.
- Wilmington, N. C., Eduard Peschau, Consul.
- Chicago, Ill., v. Nordenflicht, Consul.
- „ „ v. Schuckmann, Vice-Consul.
- Cincinnati, O., Carl Pollier, Consul.
- San Francisco, Cal., Adolph Rosenthal, Consul.
- „ „ Lohan, Vice-Consul.
- St. Louis, Mo., Dr. F. Meier, Consul.



The States.

The States consist of Eastern or New England States, Middle States, Southern States, Central States and Western or Pacific States.

The Capital of the United States is Washington, in the District of Columbia.

EASTERN OR NEW ENGLAND STATES.

There are six New England States, which are situated between New Brunswick and the Atlantic Ocean on the east, and the State New York and Canada on the west.

The country is hilly and mountainous sloping toward the Atlantic Ocean, along which a low plain extends.

The mountains of New England are the Green and the White mountains with the lofty peak Mount Washington, to whose summit a railroad has been built.

The numerous rivers with fine rich valleys on each side furnish abundant water-power.

The winters are long and cold and the summers are warm.

The industries are manufacturing, commerce, agriculture, fishing and lumbering.

MAINE. ("Pine Tree State.")

Area : 30,000 square miles. Population : 660,261.

The surface of Maine is hilly and mountainous. Mount Katahdin is the highest point. There are numerous islands near the coast and many lakes in the interior of the State. The Penobscott, Kennebec, Androscoggin, Saco, St. Croix, Aroostook and St. John are the largest rivers. There are several bays, the Penobscot Bay, Casco Bay Passamaquoddy Bay etc. The forests contain spruce, maple, pine etc. The State is well supplied with minerals ; slate, marble and granite are of fine quality. Iron, copper, zinc, lead and tin are found but not well mined. The forests are full of wild animals : the bear, deer, moose, wolverine, catamount, beaver, sable, weasel etc. ; many game birds are hunted and the rivers and lake abound with trout and salmon ; the herring, mackerel, cod and halibut are fished in the coast waters.

Die Staaten.

Man theilt die 44 Staaten der Union ein in die östlichen oder Neuengland=Staaten, die Mittelstaaten, die Südstaaten, die Centralstaaten und die westlichen oder Pacific=Staaten.

Die Hauptstadt der Vereinigten Staaten ist Washington, im Distrikt Columbia.

Die Westlichen oder Neuengland Staaten.

Neu=England besteht aus sechs Staaten und wird im Osten von New Brunswick, im Westen von dem atlantischen Ocean, dem Staate New York und von Canada begrenzt.

Das Land ist im Inneren bergig und hügelig, dacht sich aber gegen den atlantischen Ocean hin, an dem sich eine niedere Ebene entlang zieht, allmählig ab.

Die Gebirge Neu=Englands sind die Green und die White Mountains mit dem hohen Mount Washington, auf dessen Spitze eine neuerdings gebaute Eisenbahn führt.

Die zahlreichen Flüsse mit ihren schönen, reichen Thälern zu beiden Seiten, liefern Wasserkraft in Menge.

Die Winter sind lang und kalt und die Sommer warm.

Die Haupterwerbszweige sind Fabriken, Handel, Ackerbau, Fischfang und Holzhandel.

Maine. („Fichtenstaat“.)

Größe: 30,000 Quadratmeilen. Bevölkerung: 660,261.

Die Oberfläche von Maine ist hügelig und gebirgig. Mount Katahdin ist der höchste Punkt. Zahlreiche Inseln liegen in der Nähe der Küste und viele Seen im Inneren des Staates. Der Penobscott, Kennebec, Androscoggin, Saco, St. Croix, Aroostook und St. John sind die größten Flüsse. Das Meer bildet mehrere Buchten, z. B. die Penobscott=Bucht, Casco=Bucht, Passamaquoddy=Bucht u. s. w. Die Wälder enthalten Pechtannen, Ahorne, Fichten u. s. w. Der Staat ist reich an Mineralien und unter diesen sind Schiefer, Marmor und Granit von besonderer Güte. Von Erzen finden sich Eisen, Kupfer, Zink, Blei und Zinn, werden aber wenig gegraben. Die Wälder sind voll wilder Thiere. Da haust der Bär, der Hirsch, das Elenthier, der Vielfraß, die Wildkatze, der Biber, der Zobel, das Wiesel u. s. w. Dagegen ist noch viel jagdbares wildes Geflügel vorhanden, und während die Küstengewässer eine reiche Ausbeute von Lachs, Häringen, Makrelen, Stockfischen und Schollen gewähren, wimmeln die Flüsse und Seen im Inneren des Landes von schmackhaften Forellen und Lachs.

The chief industries are agriculture, lumbering, shipbuilding, the manufacture of cotton goods, ice-packing, fisheries, quarrying and commerce. The canning of lobsters, clams and vegetables is immense.

There are over 1,200 miles of railway in the State.

The climate is severe. There are long winters and short summers ; in general the State is healthy.

The schools of Maine are excellent.

Augusta (population 10,521) is the capital of the State.

Portland, (population 36,425) the metropolis is the most important commercial and railroad centre.

Bangor, Lewiston, Belfast, Brunswick, Auburn, Biddleford are important manufacturing and commercial towns.

NEW HAMPSHIRE. ("Granite State.")

Area : 9,305 square miles. Population : 375,900.

New Hampshire has 18 miles of sea coast and one harbor, Portsmouth. The surface is mountainous. The White Mountains, with Mount Washington, cover an area of 1,270 square miles. The largest rivers are the Connecticut in the west and the Merrimac, the Piscatauqua and Androscoggin in the east. There are some important lakes. The State is sometimes called "the Switzerland of America" on account of its wild and beautiful sceneries.

There are over 1,050 miles of railroad.

The soil is not well adapted for agriculture. The valleys are fertile. The chief products are rye, oats, Indian corn, potatoes, tobacco, hay, orchard and dairy products.

The forests contain mostly oak, maple and pine.

Graphite is mined extensively ; there are also large mica quarries ; granite is found in great abundance and of the best quality.

Manufacturing is the chief industry of the State. The principle manufactures are wooden ware, cotton and woolen goods, paper, boots and shoes, furniture etc.

The climate is healthy, although the summers are hot and the winters cold. There are no epidemics.

The schools are excellent.

Die Haupterwerbszweige sind Ackerbau, Holzhandel, Schiffbau, Baumwollenfabrikation, Eisversandte, Fischerei, Steinbrecherei und Handel. Das Einmachen von Hummer, Schellfischen und Gemüse wird in großartigem Maßstabe betrieben.

Die Gesamtlänge der in dem Staate vorhandenen Eisenbahnen macht 1200 Meilen aus.

Das Klima ist rauh. Die Winter sind lang und die Sommer kurz; der Staat ist im Allgemeinen gesund.

Die Schulen Maines sind ausgezeichnet.

Augusta (10,521 Einwohner) ist die Hauptstadt des Staates.

Portland (36,425 Einwohner) ist die Metropole und hauptsächlichste Handels- und Eisenbahnstadt.

Bangor, Lewiston, Belfast, Brunswick, Auburn, Biddleford sind wichtige Fabrik- und Handelsplätze.

New Hampshire. („Granit-Staat“.)

Größe: 9,305 Quadratmeilen. Bevölkerung: 375,900.

New Hampshire hat 18 Meilen Seeküste und einen Hafen, Portsmouth. Die Oberfläche ist bergig. Die Weißen Berge mit dem Mount Washington bedecken einen Flächenraum von 1,270 Quadratmeilen. Die größten Flüsse sind der Connecticut im Westen und der Merrimac, der Piscataqua und der Androscoggin im Osten. Auch einige bedeutende Seen sind da. Oft wird der Staat wegen seiner wilden, schönen Scenerien „Die Schweiz von Amerika“ genannt.

Das Eisenbahnnetz hat eine Länge von über 1,050 Meilen.

Der Boden ist für Cultur im Allgemeinen nicht besonders geeignet, doch sind die Thäler fruchtbar und liefern Milchereiprodukte, Roggen, Hafer, Mais, Kartoffeln, Taback, Heu und Obstfrüchte.

Die Wälder enthalten meistens Tannen, Ahorne und Fichten.

New Hampshire ist bekannt wegen seiner großen Graphit- und Glimmerbrüche, namentlich aber wegen seines in großer Menge und in vorzüglichster Qualität vorhandenen Granits.

Der Staat ist vorwiegend ein Fabrikstaat. Die hauptsächlichsten Fabrikate sind Holzwaarenschnitzereien, Baumwollen- und Wollwaaren, Papier, Schuhe und Stiefeln, Möbel u. s. w.

Das Klima ist trotz der heißen Sommer und kalten Winter gesund. Epidemien gibt es nicht.

Die Schulen sind ausgezeichnet.

Manchester (population 44,126) is the chief city and manufacturing town.

Concord (population 16,948) is the capital of the State.

Other important cities are Nashua, Dover, Portsmouth, Rochester, Franklin, Keene etc.

VERMONT. ("Green Mountain State.")

Area: 9,560 square miles. Population: 332,422.

The Green Mountains run through the center of the State from north to south. The largest rivers are the Connecticut and the Hudson. Lake Champlain lies in the northwestern part of the State. The country is hilly but has many lakes. Pines, hemlock and firs are the principal timbers. Of minerals, gold, iron, copper and copperas are found. The finest marble and slate are quarried extensively and turpentine is produced.

The chief industries are sheep-raising and dairying, as the hills are well adapted for pasturage. Butter, cheese, wood, cattle, hay, Indian corn, wheat, oats, barley, buckwheat, potatoes, some tobacco and sheep and swine are the chief products.

There is not much manufacturing; compared with the other New England States.

There are about 1,000 miles of railway.

The climate is good, although the winters are long and the summers short and hot. There exist no miasmatic diseases.

The schools have a good reputation.

Montpelier, the capital of the State, has 4,160 inhabitants and is noted for its carriage factories.

Rutland, population 11,760, is an important railroad center.

Burlington on Lake Champlain with 14,590 inhabitants, has a fine harbor and is noted for its lumbering and mercantile interests.

Bennington, St. Albans, Brattleboro, St. Johnsbury, Barre, Brandon, Bellows Falls are flourishing manufacturing towns.

MASSACHUSETTS. ("Old Bay State.")

Area: 8,400 square miles. Population: 1,800,000.

The surface is hilly and mountainous. Greylock or Saddle mountain and Mount Everett are the highest points.

Manchester (44,126 Einwohner) ist die bedeutendste Fabrikstadt.

Concord (16,948 Einwohner) ist die Hauptstadt des Staates.

Andere wichtige Städte sind Nashua, Dover, Portsmouth, Rochester, Franklin, Keene u. s. w.

Vermont. („Grüner-Bergstaat“.)

Größe: 9,560 Quadratmeilen. Bevölkerung: 332,422.

Die Grünen Berge durchziehen die Mitte des Staates von Norden nach Süden. Die größten Flüsse sind der Connecticut und der Hudson. Der Champlain See liegt im nordwestlichen Theile des Staates. Die Landschaft ist gebirgig, aber auch seenreich. Fichten, Hemlock (eine Art Fichte) und Tannen sind die hauptsächlichsten Bauhölzer. Von Mineralien findet sich Gold, Eisen, Kupfer und Kupfervitriol. Außerdem liefert der Boden den schönsten Marmor und Schiefer und die vielen Tannen gutes Terpentin.

Die Hauptbeschäftigungen der Bewohner sind jedoch Schafzucht und Milchereimarkt, da die Hügel sich vorzüglich für Weide eignen. Butter, Käse, Wolle, außerdem Heu, Mais, Weizen, Hafer, Gerste, Buchweizen, Kartoffeln, Taback, Schafe und Schweine sind die Hauptlandesperzeugnisse.

Das Fabrikwesen tritt hier im Vergleich mit den übrigen Neuengland-Staaten zurück.

Das Eisenbahnnetz umfaßt 1000 Meilen.

Das Klima ist gut, obwohl die Winter lang und die Sommer kurz und heiß sind. Miasmatische Krankheiten kommen nicht vor.

Die Schulen haben einen guten Ruf.

Montpelier, die Hauptstadt des Staates, hat 4,160 Einwohner und ist bekannt wegen seiner Kutschenfabriken.

Rutland, mit 11,760 Einwohnern, ist ein wichtiger Eisenbahnpunkt.

Burlington, mit 14,590 Einwohnern, hat einen schönen Hafen am Champlain und ist bekannt wegen seines Holzhandels und regen Geschäftslebens.

Andere blühende Städte sind Bennington, St. Albans, Brattleboro, St. Johnsbury, Barre, Brandon und Bellows Falls.

Massachusetts. („Alter Buchtenstaat“.)

Größe: 8,400 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,800,000.

Die Oberfläche ist hügelig und gebirgig. Greylock oder das Saddleberg und der Mount Everett sind die höchsten Punkte.

The Merrimac is the only navigable river; other rivers are the Connecticut, Blackstone, Charles, Mystic etc. Nantucket, Martha's Vineyard and the Elizabeth Islands are its most important islands. The coast is indented with numerous bays and harbors. Very few wild animals are found in the forests, but reptiles are plenty. The rivers are stocked with good fish. Although some minerals have been found, mining is not profitable. Only the valleys are productive and produce the cereals, tobacco, potatoes, vegetables and large crops of cranberries. Orchard fruits, honey, dairy products, maple sugar form an important source of revenue. The manufacturing establishments are tmmense, such as boots and shoes, cotton-mills, woolen- and carpet-mills, iron-foundries, machine shops, nail factories, rolling-mills, woodenware, tanneries etc.

There are about 2000 miles of railway.

Massachusetts has the reputation of having the best schools.

The winters are long and severe and the summers are short and hot.

Boston, population 446,507, is the capital and metropolis of the State. It is second to New York in domestic and foreign commerce. It has a fine harbor. The eight lines of railway, and the many steamers and other vessels carry to the interior and other countries immense quantities of manufactured goods, fish, ice etc. There are manufactures of every description. It is noted for its fine schools, literary and musical societies, libraries and social clubs.

Lowell, population 77,605, is a great manufacturing city; water power mostly is used.

Worcester, population 84,536, manufactures a great quantity of boots and shoes, woolen and cotton goods etc.

Cambridge, population 69,837, Lynn, population 55,984, Fall River, population 84,536, Springfield, Lawrence, Somerville, Salem, New Bedford, Chelsea, Holyoke, Gloucester, North Adams are very important manufacturing and commercial cities.

RHODE ISLAND. ("Little Rhody.")

Rhode Island is the smallest state of the Union, having an area of

Der Merrimac ist der einzig schiffbare Fluß. Andere Flüsse sind der Connecticut, Blackstone, Charles, Mystic u. s. w. Nantucket, Martha's Vineyard (Weinberg) und die Elisabethinseln sind die wichtigsten Inseln. Die Küste hat viele Einschnitte mit zahlreichen Buchten und Häfen. Man findet sehr wenig Wild in den Wäldern, aber es gibt viele Reptile. Die Flüsse enthalten gute Fische. Mineralien sind vorhanden, aber nicht in solcher Menge, daß der Bergbau sich als lohnend erweist. Nur die Thäler sind fruchtbar und bringen Hülsenfrüchte, Taback, Kartoffeln, Gemüse und große Moosbeerernten hervor. Baumfrüchte, Honig, Milchereiprodukte, Ahornzucker bilden eine erhebliche Erwerbsquelle. Die Fabrikanlagen sind großartig. Schuh- und Stiefelfabriken, Baumwollspinnereien, Wollspinnereien, Teppichwebereien, Eisengießereien, Maschinenwerkstätten, Nagelfabriken, Walzwerke, Papiermühlen, Holzwaarenfabriken, Gerbereien u. s. w. gibt es in keinem Staate so viele wie in dem Staate Massachusetts.

Die Gesamtlänge der Eisenbahnstrecken beträgt ca. 2000 Meilen.

Massachusetts steht in dem Ruf, die besten Schulen zu besitzen.

Die Winter sind lang und streng, die Sommer kurz und heiß.

Boston, mit 446,507 Einwohnern, ist die Hauptstadt und Metropole des Staates. In Bezug auf inländischen und ausländischen Handel steht Boston nur hinter New York zurück. Es hat einen ausgezeichneten Hafen. Acht Eisenbahnlinien, viele Dampfer und andere Schiffe befördern ungeheure Quantitäten von Fabrikzeugnissen, von Fischen, Eis u. s. w. von hier aus nach dem Inland und nach auswärtigen Ländern. Es bestehen Fabriken jeder Art. Die Stadt ist ferner bekannt wegen ihrer guten Schulen, ihrer literarischen und musikalischen Gesellschaften, ihrer Bibliotheken und ihrer socialen Clubs.

Lowell, mit 77,605 Einwohnern, ist ein großer Fabrikort. In den meisten Fabriken wird Wasserkraft angewandt.

Worcester, mit 84,536 Einwohnern, fabrizirt große Quantitäten von Stiefeln und Schuhen, Woll- und Baumwollenwaaren u. s. w.

Anderer Fabrik- und Handelsstädte von Bedeutung sind Cambridge mit 69,837 Einwohnern, Lynn mit 55,684 Einwohnern, Fall River mit 84,536 Einwohnern, Springfield, Lawrence, Somerville, Salem, New Bedford, Chelsea, Holyoke, Gloucester und North Adams.

Rhode Island. („Kleines Rhode“.)

Rhode Island ist der kleinste Staat in der Union. Er umfaßt nur

1,085 square miles with a population of 345,343; still it has a water frontage of 350 miles. The surface is hilly and the soil not very good; about one fourth of it is covered with forests. The principal rivers are the Pawtucket, or Blackstone, the Pawtuxet and the Pawcatuck. Its largest bay is Narragansett Bay.

The chief industry is manufacturing of woolen goods and other textile fabrics; a large coasting-trade and fisheries. Farming is not carried on extensively.

There are several railways.

The climate is mild and very pleasant in summer.

Rhode Island has two capitals. Providence, population 132,043, is one of them. It is a very important city, having a safe harbor, many manufacturing establishments, great commerce etc. Newport, population, 19,457, the other capital, is a great summer resort, having a delightful climate.

Pawtucket, population 27,633, is noted for its many cotton mills.

There are many other important towns on account of their great manufacturing establishments.

CONNECTICUT. (“Nutmeg State.”)

Area: 4,880 square miles. Population: 745,861.

Connecticut is hilly but is well drained by small streams which furnish abundant water power. The largest rivers are the Connecticut, the Thames and the Housatonic. There are no large lakes. The most important minerals found, are lead, copper and iron. Marble and limestone are abundant and of excellent quality; freestone, flagging and tiling slates, clay, gneiss and granite are shipped from here to New York etc. There are many useful timbers in the forests.

There are about 1000 miles of railroad.

Agriculture and dairy farming are the chief industries. Manufacturing is carried on extensively. Fire-arms, sewing machines, clocks, watches, cutlery edge tools, India-rubber goods, silk and woolen goods, boots, shoes, carriages, leather, saddlery, agricultural and mechanical implements are manufactured in great quantities.

1,085 Quadratmeilen mit einer Bevölkerung von 345,343 Seelen, hat dabei aber eine Küstenlänge von nicht weniger als 350 Meilen. Die Oberfläche ist hügelig und der Boden nicht sehr gut; ungefähr ein Viertel desselben ist mit Wald bewachsen. Die hauptsächlichsten Flüsse sind der Pantucket oder Blackstone, der Pawtuxet und der Pawcatuck. Die größte Bucht ist die Narragansettbucht.

Die Haupterzeugnisse dieses Staates sind Wollenfabrikate und sonstige gewebte Stoffe. Rhode Island hat einen lebhaften Küstenhandel und Fischereien. Ackerbau wird nur wenig betrieben.

Verschiedene Eisenbahnlinien durchkreuzen den Staat.

Das Klima ist mild und im Sommer sehr angenehm.

Rhode Island hat zwei Hauptstädte. Die eine heißt Providence, eine sehr bedeutende Stadt mit 132,043 Einwohnern, welche sich eines sicheren Hafens, vieler Fabrikanlagen und eines schwunghaften Handels erfreut; die andere, Newport mit 19,457 Einwohnern, ist ein wegen seines herrlichen Klimas weithin berühmter Sommerlustort.

Pawtucket, mit 27,663 Einwohnern, ist berühmt wegen seiner vielen Baumwollenspinnereien.

Außerdem gibt es noch viele andere Städte, die ihrer Fabriken wegen bekannt sind.

Connecticut. („Muskatnußstaat“.)

Größe: 4,880 Quadratmeilen. Bevölkerung: 745,861.

Connecticut ist hügelig, aber gut bewässert von mehreren kleinen Flüssen, welche reichliche Wasserkraft liefern. Die größten Flüsse sind der Connecticut, die Thames und der Hauzatic. Große Seen sind nicht vorhanden. Die wichtigsten Mineralien, welche gefunden werden, sind Blei, Kupfer und Eisen. Marmor und Kalksteine gibt es in Menge und sie sind von vorzüglicher Qualität. New York und viele andere Städte werden von hier aus mit Quader-, Pflaster- und Schiefersteinen, mit Thon, Gneis und Granit versehen. Die Wälder sind reich an allerlei Nutzholz.

Es hat eine Eisenbahnlänge von 1000 Meilen.

Ackerbau und Milcherei bilden die Hauptbeschäftigung der Mehrzahl der Einwohner. Daneben bestehen aber auch zahllose Fabriken, in denen Gewehre, Nähmaschinen, Wanduhren, Uhren, Messerwerkzeuge, Gummiwaaren, Seide- und Wollenwaaren, Stiefel und Schuhe, Kutschen, Leder, Sattlerwaaren, landwirthschaftliche und mechanische Geräthe u. s. w. in großer Menge hergestellt werden.

Coasting trade and foreign commerce are important.

There are many excellent schools of which Yale College at New Haven ranks first.

The climate is severe, the winters being cold and the summers hot.

New Haven, population 85,981, is the chief city and seaport of the State. Its inhabitants are mostly engaged in manufacturing.

Hartford, population 53,183, the capital of the State is noted for its educational institutions.

Bridgeport, New Haven, Norwich and Waterbury are important manufacturing cities. New Britain, Middletown, Fairfield, Derby, Stamford, New London, and Norwalk are enterprising cities.

THE FIVE MIDDLE STATES

are bounded in the north by Canada, Lake Erie and Lake Ontario, in the east by Vermont, Massachusetts and Connecticut and the Atlantic Ocean, in the west by Ohio and south by West Virginia and Virginia.

Part of this section lies in the Atlantic Plain, the Atlantic Highland and in the Central Plain.

Several chains of the Appalachian system are in New York, called the Adirondack and Catskill mountains; in Maryland the Blue Ridge and in Pennsylvania the Tuscarora, the Blue and Alleghany Mountains.

There is a long line of sea-coast and several navigable rivers traverse the country. The Erie Canal connects Lake Erie at Buffalo with the Hudson River at Albany.

The winters are long and cold in the northern part and short and mild in the southern.

The chief pursuits are manufacturing commerce, mining and agriculture.

NEW YORK. ("Empire or Excelsior State.")

Area: 49,170 square miles. Population: 5,250,000.

New York has mountains with peaks of over 5000 feet high. The Blue ridge, Catskill and the Adirondack are noted for their picturesque scenery. They are covered with fine timber.

Der Küsten- und der ausländische Handel sind sehr bedeutend.

Es bestehen viele ausgezeichnetere Schulen, unter denen das Yale-Gymnasium den ersten Rang einnimmt.

Das Klima ist streng, die Winter sind sehr kalt und die Sommer heiß.

New Haven, mit 85,981 Einwohnern, ist die hauptsächlichste Stadt und der beste Seehafen des Staates.

Hartford, mit 53,182 Einwohnern, die Hauptstadt des Staates, ist berühmt wegen seiner Erziehungsanstalten.

Bridgeport, New Haven, Norwich und Waterbury sind bedeutende Fabrikstädte. Auch New Britain, Middletown, Fairfield, Derby, Stamford, New London und Norwalk verdienen als unternehmende Städte erwähnt zu werden.

Die fünf mittleren Staaten

sind im Norden von Canada, dem Erie- und Ontario-See, im Osten von Vermont, Massachusetts, Connecticut und dem atlantischen Ocean, im Westen von Ohio und im Süden von West Virginia und Virginia begrenzt.

Von diesem Landgebiet gehört ein Theil dem atlantischen Tieflande, ein anderer dem atlantischen Hochlande und der Rest dem mittleren Tieflande an.

Einige Gebirgszüge der Appalachen fallen in dasselbe hinein; so in New York die Adirondacks und Catskill Mountains, in Maryland die Blue Ridge und in Pennsylvania die Tuscarora und die Blue und Alleghany Mountains.

Das Land hat eine lange Seeküste und mehrere schiffbare Flüsse. Der Erie-Canal verbindet den Erie-See bei Buffalo mit dem Hudson bei Albany.

Die Winter sind im nördlichen Theile lang und kalt, im südlichen kurz und mild.

Fabrikbetrieb, Handel, Bergbau und Ackerbau sind die Haupternährungsweige.

New York. („Reichs- oder Excelsior-Staat“.)

Flächeninhalt: 49,170 Quadratmeilen. Bevölkerung: 5,250,000.

New York hat hohe Berge mit Spitzen von über 5000 Fuß Höhe. Die Blue Ridge, die Catskills und die Adirondacks sind bekannt wegen ihrer malerischen Scenerien und ihres vortrefflichen Bauholzes.

The principal rivers are the St. Lawrence, Niagara, Hudson, Mohawk, Genesee, Delaware, Susquehanna and Allegheny.

There are rich beds of marble and other building stone ; petroleum and natural gas is also found.

Although mountainous, the soil is very fertile and produces excellent crops of wheat, corn, barley, buckwheat, hay, potatoes, cabbage and other vegetables and orchard fruits. Dairy farming is the most important ; more butter and cheese is made here than in any other part of the Union. Large crops of hops and celery are also raised.

There are many manufacturing establishments ; the chief articles are : cotton, wool and silk goods, machinery, pianos, organs, agricultural implements, sugar, starch, liquor, beer, boots and shoes, hardware, furniture, iron and steel and many others.

There are also extensive nurseries in the State. New York ranks first in commerce and navigation ; there are many lines of steamships.

There are over 8000 miles of railway and the numerous canals, the Erie Canal etc., are of great importance.

There is an excellent schoolsystem.

The State contains fine scenery and many curiosities : the majestic Niagara Falls, the Trenton and Genesee Falls, the Thousand Islands, a large number of lakes, the picturesque Adirondack mountains etc.

The climate of New York is varied.

The State is noted for its large and prosperous cities.

New York, population 1,515,301, is the metropolis and chief commercial and financial capital and seaport of America. It is situated on Manhattan Island and defended by three forts. The city is, connected with Brooklyn by an immense bridge, with the main land by bridges across the Harlem river, and with Long Island, New Jersey, Hoboken and Staten Island by steam-ferries. There are numerous elevated railways in the city and the finest steamboats in the world traverse the surrounding waters.

On Bedloe's island is the statue of liberty, by Bartholdi. There are very fine residences and edifices, erected of marble, brown sandstone

Die hauptsächlichsten Flüsse sind der St. Lawrence, der Niagara, Hudson, Mohawk, Genesee, Delaware, Susquehana und Allegheny.

Die Berge enthalten reiche Lager von Marmor und anderen Bausteinen; auch Petroleum und natürliches Gas finden sich vor.

Der Boden ist, obgleich bergig, doch fruchtbar und bringt ausgezeichnete Ernten von Weizen, Weiz, Gerste, Buchweizen, Ha, Kartoffeln, Kohl und anderen Gemüsearten und von Obstfrüchten. Die Milchereien sind sehr bedeutend; es wird hier mehr Butter und Käse gemacht als in irgend einem anderen Staate. Außerdem werden große Ernten in Hopfen und Sellerie erzielt.

Es bestehen viele Fabriken in dem Staate, deren Hauptzeugnisse die folgenden sind: Baumwollen-, Wollen- und Seidenwaaren, Maschinen, Pianos, Orgeln, Ackerbaugeräthe, Zucker, Stärke, Liquöre, Bier, Stiefel und Schuhe, Eisenwaaren, Möbel, Eisen und Stahl und viele andere.

Auch einige bedeutende Pflanzschulen sind vorhanden und, was Handel und Schifffahrt angeht, wird New York von keinem anderen Staate übertroffen.

Ueber 8000 Meilen Eisenbahnen, viele Dampferlinien auf dem Meer und den zahlreichen Canälen, von denen der Erie-Canal der bedeutendste ist, dienen als Verkehrsadern.

Das Schulsystem ist ausgezeichnet.

Von den vielen landschaftlichen Schönheiten und Merkwürdigkeiten, an denen der Staat reich ist, seien erwähnt: die majestätischen Niagara-fälle, die Trenton- und Genesee-fälle, die „Tausend Inseln“, eine große Anzahl reizender Seen und die malerischen Adirondack-Berge.

Das Klima ist in den verschiedenen Landestheilen verschieden.

Kein Staat hat so viele große und blühende Städte wie New York.

New York, mit 1,515,301 Einwohnern, ist die Metropole, die größte Handels- und Finanzstadt und der Hauptseehafen von Amerika. Es liegt auf der Manhattan-Insel und ist nach der Seeküste hin durch drei Festungen geschützt. Mit Brooklyn auf Long Island ist es durch eine ungeheure Hängebrücke, mit dem Festlande durch Brücken über den Harlemfluß und mit Long Island, New Jersey, Hoboken und Staten Island durch verschiedene Dampffähren verbunden. In der Stadt selbst befinden sich zahlreiche Hochbahnen und die schönsten Dampfboote kreuzen die umgebenden Gewässer.

Auf der Bedloe's Insel erhebt sich, weithin sichtbar, die Bartholdi'sche Freiheitsstatue. Prachtvolle Residenzen und andere Gebäude aus Marmor,

and brick ; 386 churches of all denominations, 225 public schools, many academies, private schools, colleges and universities, art galleries, libraries, museums, theatres and the Central park, one of the finest in the country.

The Croton Aqueduct supplies the city with pure water from 40 miles distance.

The fire department is excellent.

Most of the immigrants land here and are well attended to by commissioners of emigration.

New York is the leading city of the Union in its manufactures, and ranks first in commerce and navigation.

There is a crematory on Long Island.

There are published many daily, semi-weekly and weekly papers, a number of periodicals, magazines etc.

Castle Garden is used as a depot for emigrants.

Brooklyn, population 806,343, is called the city of churches, on account of its large number of churches. It has many beautiful residences and excellent literary and other educational institutions. There are also numerous manufacturing establishments, large ship-yards, planing-mills, breweries, foundries, and machine-shops. The Prospect park, covering over 550 acres, is a beautifully laid out pleasure ground.

Greenwood cemetery, "the city of the dead," is near by ; there are interred over 225,000 bodies.

Albany, the capital of the State, population 94,923, is an old city, the head of navigation on the Hudson river.

Buffalo, population 255,664, Rochester, population 133,896, Syracuse, population 88,143, Utica, population 44,007, Troy, 60,956. Oswego, Auburn, Binghamton, Elmira, Poughkeepsie, Yonkers, population 32,033, Kingston, Newburgh, Long Island City are very important cities.

NEW JERSEY. ("Jersey Blue.")

Area : 7,500 square miles. Population : 1,250,000.

This State is mountainous in the north ; in the southern and eastern part it is a sandy plain and in the center it is a rolling country. Three mountain ranges traverse the State ; the highest elevation is found in the Blue Mountains ; the Palisades are from 300—600 feet high on the western bank of the Hudson River.

braunem Sandstein und Backsteinen, 386 Kirchen, 225 öffentliche Schulen, viele Akademien und Privatschulen, Gymnasien und Universitäten, Kunstgalleriee. i., Bibliotheken, Museen, Theater und der Central-Park, einer der schönsten im Lande, verleihen der Stadt ihr großstädtisches Gepräge.

Der Croton-Aquädukt versieht dieselbe aus einer Entfernung von 40 Meilen mit Wasser.

Die Feuerwehr ist ausgezeichnet.

Bei weitem die meisten Emigranten landen hier und werden von der Einwanderungs-Commission bedient.

New York ist die erste Fabrikstadt der Union und steht auch, was Handel und Schifffahrt betrifft, obenan.

Ein Crematorium befindet sich auf Long Island.

Viele tägliche, halbwöchentliche und wöchentliche Zeitungen und eine Menge von Zeitschriften, Magazinen u. dergl. erscheint in New York.

Castle Garden dient als Landungsplatz für Zwischendeck-Einwanderer.

Brooklyn, mit 806,343 Einwohnern, wird wegen seiner großen Anzahl Kirchen auch „die Kirchenstadt“ genannt. Es hat viele prächtige Wohnhäuser, ausgezeichnete literarische Anstalten und andere Erziehungsanstalten. Zahlreiche Fabriken, große Schiffsbauhöfe, Hobelmühlen, Brauereien, Gießereien und Maschinenwerkstätten befinden sich hier. Der Prospect-Park, welcher über 550 Acker umfaßt und herrliche Anlagen enthält, ist ein gesuchter Vergnügungsplatz.

In ihrer Nähe liegt der Greenwood-Friedhof, die Stadt der Todten, wo über 225,000 Leichen bestattet sind.

Albany, die Hauptstadt des Staates, mit 94,923 Einwohnern, ist eine alte Stadt und liegt am Hudson, da wo dieser aufhört schiffbar zu sein.

Andere Städte von Bedeutung sind: Buffalo mit 255,664 Einwohnern, Rochester mit 133,896, Syracuse mit 88,143, Utica mit 44,007, Troy mit 60,956 und Yonkers mit 32,033 Einwohnern, Oswego, Auburn, Binghamton, Elmira, Poughkeepsie, Kingston, Newburgh und Long Island City.

New Jersey. („Blaues Jersey“.)

Flächeninhalt: 7,500 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,250,000.

Dieser Staat ist gebirgig im Norden, im Süden und Osten eine sandige Ebene und in der Mitte wellenförmiges Land. Drei Gebirgszüge durchlaufen ihn. Der höchste Punkt liegt in den Blauen Bergen. Die Fallisaden, 300—600 Fuß hoch, bilden das westliche Ufer des Hudson.

The principal rivers are the Hudson, the Delaware, Hackensack, Passaic, Raritan, Neversink and Chewisbury. The State has 120 miles of coast line.

The soil in the valleys and in the central part of the State is very fertile and yields fine crops ; the sandy soil is well adapted to vegetables and fruits. Iron ores, copper ores and zinc are found and worked successfully. There are immense deposits of pure marl, clay marl and shell marls, which are used in connection with other fertilizers. Potter's and porcelain clay of excellent quality is found ; granite, sandstone, limestone and other valuable building stones abound in the quarries.

The climate is healthy except in the malarious river-bottoms.

New Jersey has many attractions, especially its sea-shore, where there are many resorts : Long Branch, Atlantic City, Cape May, Ashbury Park, Ocean Grove and many others.

New Jersey has over 1800 miles of railway and two important canals.

Marketgardening, mining of iron and copper, shad and oyster fisheries, fruit raising, garden vegetables and the growing of cranberries are the chief industries.

There are also over 100 factories for silk goods, many cotton-mills, jewelry factories, flour and grist mills, brickyards and tile factories which employ thousands of hands.

There are many good schools and colleges. Churches exist of every denomination.

There are published many newspapers, English and German ; the total number of copies circulated exceeds 30,000,000.

Newark, population 181,830, is the metropolis of the State. It has many manufactories and extensive mercantile, shipping, banking and insurance interests. Its improvements are of the highest character.

Jersey City, population 163,003, has a large harbor and is the terminus of the trunk line railroads. It has several breweries and factories of almost every kind.

Paterson, population, 78,347, is noted for its extensive silk establishments.

Camden, population 58,313, situate on the Delaware River, is connected with Philadelphia by five ferries. Its number of manufactories is large ; the ship yards, dry docks etc. employ many hands.

Die hauptsächlichsten Flüsse sind der Hudson, Delaware, Hackensack, Passaic, Raritan, Neversink und Chemisbury. Der Staat hat 120 Meilen Küste.

Der Boden ist in den Thälern und in dem mittleren Theile des Staates sehr fruchtbar und liefert große Ernten. Der sandige Theil eignet sich vortrefflich für Gemüse und Obstzucht. Eisenerz, Kupfer und Zink finden sich vor und werden erfolgreich bearbeitet. Ferner sind ungeheuere Lager von reinem Mergel, Lehmmergel, Muschelmergel, welche in Verbindung mit anderem Dünger gebraucht werden, sowie Töpfer- und Porzellanerde von vorzüglicher Qualität vorhanden und Granit, Sandstein, Kalkstein und andere werthvolle Bausteine werden aus zahlreichen Steinbrüchen in Menge zu Tage gefördert.

Das Klima ist, abgesehen von den fieberischen Flußthälern, gesund.

New Jersey hat viele reizende Punkte, hauptsächlich an der Küste, wo sich viele besuchte Lustorte: Long Branch, Atlantic City, Kap May, Ashbury Park, Ocean Grove und viele andere befinden.

Es hat über 1800 Meilen Eisenbahnen und zwei wichtige Canäle.

Gemüsegärtnerei, Eisen- und Kupfererzminen, Alsen- und Austernfang, Obstzucht, Gemüse und Moosbeerenzucht bilden die Haupterwerbszweige.

In dem Staat bestehen über 100 Seidenfabriken, viele Baumwollenspinnereien, Juwelenwaarenfabriken, Mehl- und Mahlmühlen, Backstein- und Ziegelbrennereien, welche Tausende von Arbeitern beschäftigen.

Der Staat hat gute Schulen und Gymnasien und Kirchen jedes Glaubensbekenntnisses.

Die daselbst publizirten englischen und deutschen Zeitungen haben einen Gesamtabsatz von 30,000,000 Exemplaren.

Newark, mit 181,830 Einwohnern, ist die Metropole des Staates. Die Stadt hat viele Fabriken und bedeutende Handels-, Verschiedungs-, Bank- und Versicherungsanstalten. Seine öffentlichen Bauten sind vorzüglich.

Jersey City, mit 163,003 Einwohnern, besitzt einen großen Hafen und ist der Endpunkt der großen Eisenbahnlinien. Es hat mehrere Brauereien und Fabriken von fast jeder Art.

Waterjon, mit 78,347 Einwohnern, ist berühmt wegen seiner ungeheueren Seidenfabriken.

Camden, mit 58,313 Einwohnern, am Delaware, ist mit Philadelphia durch fünf Dampffähren verbunden. Die Zahl seiner Fabriken ist groß; die Schiffswerften u. s. w. beschäftigen viele Leute.

Hoboken, population 43,648, is connected with New York by several ferries. The North-German Lloyd and the Hamburg Ocean Steamers have their docks here.

Trenton is the capital of the State ; population 57,458.

Elizabeth, Morristown, Millville, Bridgeton and Plainfield are all well noted for their manufacturing interests.

PENNSYLVANIA. (“Keystone State.”)

Area : 45,215 square miles. Population : 4,300,000.

This State is very hilly and mountainous, only the south eastern part is level. Ranges of the Appalachian system, as the Alleghany mountains, the Blue mountains etc. cover about one-fourth of the State.

The principal rivers are the Susquehanna, Delaware, Alleghany, Monongahela and Ohio.

The mountains are covered with excellent timber of nearly every variety except white oak.

Minerals abound. Anthracite and bituminous coal and iron are found in great quantities ; lead, copper, nickel and zinc ores are also mined. Petroleum seems to be inexhaustible. Natural gas is found in many regions and utilized.

The climate is mild and the soil is very fertile and well adapted for agriculture ; nearly 70 per cent of the land is under cultivation. All cereals, roots, grasses, flax, hemp, tobacco, grapes, apples, pears and peaches are produced in abundance. Stockraising and the dairy business is carried on successfully. The manufacturing interests of Pennsylvania are immense. Pig-iron, glass, railroad cars, locomotive-works, gunpowder, woolen goods of every description, drugs and chemicals etc. are the leading industries and give employment to many thousands of men.

There are numerous canals and over 175 railroads.

There are many excellent schools, colleges and universities. Many newspapers are published.

Harrisburg, population 40,164, is the capital of the State.

Philadelphia, population 1,044,894, is the chief city ; its area is over 120 square miles. The most noted building is Independence

Hoboken, mit 43,648 Einwohnern, steht mit New York durch viele Dampffähren in Verbindung. Die Norddeutsche Lloyd und die Hamburger Ozeandampfer haben hier ihre Werften.

Trenton, mit 57,458 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates.

Elisabeth, Morristown, Millville, Bridgeton und Plainfield sind wohlbekannte Fabrikstädte.

Pennsylvanien. („Schlußsteinstaat“.)

Flächeninhalt: 45,215 Quadratmeilen. Bevölkerung: 4,300,000.

Dieser Staat ist sehr hügelig und bergig, nur der südöstliche Theil ist flach. Ausläufer des Appalachiensystems, wie die Alleghanygebirge, die Blauen Berge u. s. w., nehmen ungefähr ein Viertel des Staates ein.

Die hauptsächlichsten Flüsse sind der Susquehanna, Delaware, Alleghany, Monongahela und Ohio.

Die Berge sind bewachsen mit ausgezeichnetem Bauholz von fast jeder Art; nur die Weißeiche fehlt.

Mineralien sind im Ueberfluß vorhanden. Glanzkohle, erdharzige Kohlen und Eisen werden in großen Quantitäten gefunden, und auch Blei-, Kupfer-, Nickel- und Zinkerze gegraben. Petroleum scheint unerschöpflich zu sein. Ebenso findet sich natürliches Gas an vielen Stellen und wird nutzbar gemacht.

Das Klima ist mild, der Boden sehr fruchtbar und zum Ackerbau geeignet. Fast 70 Prozent davon sind angebaut. Alle Getreidearten, Erdfrüchte, Gräser, Flachs, Hanf, Taback, Weintrauben, Äpfel, Birnen und Pfirsiche gedeihen vortrefflich. Auch Viehzucht und Milchereien werden mit großem Erfolg betrieben. Das Fabrikwesen steht in höchster Blüthe. Roheisen, Glas, Eisenbahnwagen- und Lokomotivwerkstätten, Schießpulver, Wollenzeuge jeder Art, Drogen, Chemikalien u. s. w. sind die Hauptindustrien und gewähren Tausenden von Menschen Beschäftigung.

Zahlreiche Canäle und 175 Eisenbahnen durchziehen den Staat.

Er besitzt viele vorzügliche Schulen, Gymnasien und Universitäten, und eine Menge von Zeitungen werden publizirt.

Harrisburg, mit 40,164 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates.

Philadelphia, mit 1,044,894 Einwohnern, ist die hauptsächlichste Stadt. Der Flächeninhalt dieser Stadt beträgt 120 Quadratmeilen. Das berühmteste Gebäude daselbst ist die Unabhängigkeitshalle, und der dortige Fairmount-Park ist der schönste Park in den Vereinigten Staaten.

Hall, and the finest park in the United States is the Fairmount Park. There is the United States mint and a navy yard.

Pittsburg, population 238,473, is a large manufacturing city, and is a place of large foreign and domestic commerce. On account of its many factories the city has a smoky appearance. It contains a number of rolling mills, cotton mills, foundries, machine shops, furnaces, locomotive works, breweries etc.

Alleghany, a beautiful city, is connected with it; population 104,967.

Reading, population 58,926, is an important railroad center and has many important factories.

Scranton, population 83,450, is a large manufacturing and commercial place.

Erie, population 39,699, on Lake Erie has large shipping and manufacturing interests.

Altoona, Wilkes-Barre, Lancaster population 39,090, Norristown, Allentown, Williamsport, Chester, York, Pottsville, Easton, Titusville and many other important cities and towns are in the State.

There are sections of the country where the people speak only German, although their ancestors came to this country many years ago; they are called Dunkers. Their German is not pure however and is greatly mixed with English words.

MARYLAND. ("Oriole State.")

Area: 12,210 square miles. Population: 1,000,000.

The surface of Maryland is gradually rising from the coast to the Alleghany Mountains. The Chesapeake Bay divides the State into two peninsulas; it contains many islands.

The chief rivers are the Potomac, Potapsco, Susquehanna and Patuxent.

Its minerals are coal, iron, copper, granite, marl etc. There are vast forests which contain excellent timber.

The soil consists of a sandy loam which must be fertilized if any crops are to be raised; the bottomlands are very fertile.

Besondere Erwähnung verdienen noch die Vereinigten Staaten-Münze und die Schiffswerfte.

Pittsburg, mit 238,473 Einwohnern, ist eine große Fabrikstadt und ein Ort von bedeutendem ausländischem und inländischem Handel. Wegen seiner vielen Fabriken hat die Stadt ein räucheriges Aussehen. Es gibt dort bedeutende Walzwerke, Baumwollspinnereien, Gießereien, Maschinenwerkstätten, Schmelzöfen, Lokomotivwerkstätten, Brauereien u. s. w.

Alleghany, eine schöne Stadt, hängt mit Pittsburg zusammen. Es hat 104,967 Einwohner.

Reading, mit 58,926 Einwohnern, ist ein wichtiger Eisenbahnpunkt und hat viele bedeutende Fabriken.

Scranton, mit 83,450 Einwohnern, ist als Fabrik- und Handelsstadt ebenfalls von Wichtigkeit.

Erie, mit 39,699 Einwohnern, liegt am Eriessusse und hat bedeutende Verschiffungs- und Handelsinteressen.

Außer vielen anderen Städten verdienen noch Altoona, Wilkesbarre, Lancaster mit 39,090 Einwohnern, Norristown, Allentown, Williamsport, Chester, York, Pottsville, Gaston und Titusville genannt zu werden.

In diesem Staate gibt es Distrikte, wo die Leute nur deutsch sprechen, obgleich ihre Vorfahren schon vor mehr als 100, ja 200 Jahren in dieses Land kamen. Sie werden „Dunker“ genannt. Ihr Deutsch ist jedoch nicht rein, sondern stark mit englischen Wörtern vermischt.

Maryland. („Drivle=Staat.“)

Flächeninhalt: 12,210 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,000,000.

Die Oberfläche Marylands steigt von der Küste allmähig bis zum Alleghany-Gebirge. Die inselreiche Chesapeake-Bai theilt den Staat in zwei Halbinseln.

Die Hauptflüsse sind der Potomac, Patapsco, Susquehanna und Patuxent.

Von Mineralien sind vorhanden Kohlen, Eisen, Kupfer, Granit, Mergel u. s. w. Die ungeheuren Wälder enthalten ausgezeichnetes Bauholz.

Der Boden besteht aus einem sandigen Lehm, welcher des Düngers bedarf, um ertragsfähig zu sein. Am fruchtbarsten sind die Niederungen.

The chief industries are agriculture, manufacturing, commerce and the mining of coal. All cereals, roots, vegetables, large crops of tobacco, peaches and other orchard fruits are the products. Oysters are found of excellent quality and in great quantity. The canning of oysters, fruits and vegetables is carried on very extensively ; fish are abundant.

The low lands are miasmatic but the higher portions of the State are healthy.

There are over 1,200 miles of railway.

Maryland has excellent schools, academies and universities. There are published many daily and weekly papers.

Baltimore, population 434,439, called the monumental city, is the metropolis of the State. Its public buildings are mostly erected of marble and its private houses of brick. It has some beautiful parks, of which Druid Hill Park contains 600 acres.

Of the many charitable institutions the Peabody Institute is the most noted.

Baltimore is an important seaport and has regular lines of European steamers. Its commerce is very extensive and important. Manufacturing of boots and shoes etc. is carried on to a great extent. Canning of fruits, vegetables and oysters ; printing and publishing are important branches of industry.

The exports consist chiefly of cotton, tobacco, grain, meat, cheese, rosin etc.

The German population is large and controls a great part of the commerce and leading industries.

Annapolis, population 7,625, is the capital of the State. There is the United States Naval Academy.

Cumberland, population 12,729, is noted for its immense coal trade.

Hagerstown is an important railroad center.

Frederick, Cambridge, Westminster etc. are important towns.

Die Hauptbeschäftigungen der Einwohner sind Ackerbau, Fabrikbetrieb, Handel und Bergbau (Kohle). Alle Getreidearten, Erdfrüchte, Gemüse, Obst, insbesondere Pfirsiche und Taback, der reiche Ernten liefert, sind die hauptsächlichsten Landesprodukte. Austern werden massenweise und in vorzüglicher Qualität gewonnen. Großartig ist der Handel mit eingemachten Austern, Früchten und Gemüsen; auch Fische gibt es im Ueberfluß.

Die Niederungen sind miasmatisch, aber die höher gelegenen Landestheile sind gesund.

Das Eisenbahnnetz umfaßt ungefähr 1,200 Meilen.

Maryland hat ausgezeichnete Schulen, Akademien und Universitäten, und es erscheinen daselbst viele tägliche und wöchentliche Zeitungen.

Baltimore, die Stadt der Monumente, hat 434,439 Einwohner und ist die Metropole des Staates. Die öffentlichen Gebäude sind meistens aus Marmor, die Privathäuser aus Backsteinen aufgeführt. Von mehreren herrlichen Parks ist der Druid Hill Park, welcher 600 Acker umfaßt, der größte.

Von den vielen Wohlthätigkeitsanstalten, welche die Stadt besitzt, ist das Peabody-Institut das bekannteste.

Baltimore ist ein bedeutender Seehafen und hat regelmäßige Dampfschiffverbindung mit Europa. Sein Handel ist sehr ausgedehnt und wichtig. Die Fabrikation von Stiefeln und Schuhen u. dergl. ist großartig. Auch das Einmachen von Früchten, Gemüsen und Austern sowie Druck und Verlag sind bedeutende Geschäftszweige.

Der Export besteht meistens aus Baumwolle, Taback, Getreide, Fleisch, Käse, Wech u. s. w.

Die deutsche Bevölkerung ist stark und ein großer Theil des Handels und der Hauptindustriellen liegt in den Händen von Deutschen.

Annapolis, mit 7,625 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates. Hier befindet sich die Vereinigten Staaten Marine-Akademie.

Cumberland, mit 12,729 Einwohnern, ist berühmt wegen seines Kohlenhandels.

Hagerstown ist ein wichtiger Eisenbahnpunkt.

Anderer namhafte Städte sind Frederick, Cambridge, Westminster u. s. w.

DELAWARE. (“The Diamond State”.)

Area : 1960 square miles. Population : 167,871.

Delaware has a level, sandy surface ; only in the northern portion it is undulating. It has no mountains and no large rivers, with the exception of Christina Creek, which is navigable and the Delaware river and bay. Only one half of the land is improved and one fourth is wood-land ; there are many swamps, in which mostly cedar and cypress grow.

There are about 350 miles of railroad.

The chief industry is fruit growing and agriculture. Peaches, pears, apples, berries etc. are the staple fruits of the cereals, wheat and corn are the principal crops.

There are several manufacturing establishments, of which fruit canning is the most important ; there are some extensive car and locomotive works at Wilmington.

The most important city is Wilmington, population 61,431.

Besides these there are a number of extensive manufacturing establishments for building iron steamships, also flour, saw and powder mills, bricks, boots and shoes, cotton, wool, paper, machinery etc.

There is a great deal of malaria in the southern part of the State, the northern part is more healthy.

There are neither penitentiary nor insane asylum in the State.

Dover is the capital of the State, population 3,061.

Other important cities are Kent, New-Castle, Smyrna and Milford.

Delaware. („Der Diamantenstaat“.)

Flächeninhalt: 1,960 Quadratmeilen. Bevölkerung: 167,871.

Delaware hat eine flache, sandige, nur im Norden eine wellenförmige Oberfläche. Es hat keine Berge und keine großen Flüsse, mit Ausnahme des schiffbaren Christiana-Bachs und des Delaware-Flusses, der sich in die gleichnamige Bucht ergießt. Nur die Hälfte des Landes ist angebaut; ein Viertel davon ist Waldland. Es sind viele Sümpfe da, in welchen die Ceder und die Cypresse gut fortkommen.

Ungefähr 350 Meilen Eisenbahnen sind im Staate.

Die Hauptbeschäftigungsarten sind Obstzucht und Landwirthschaft. Pfirsiche, Birnen, Äpfel, Beeren u. s. w. sind die wichtigsten Obst- und Weizen und Mais die ergiebigsten Getreidearten.

Das Einmachen von Früchten geschieht in großartigem Maßstabe. Von Fabriken gibt es in Wilmington, welches mit seinen 61,431 Einwohnern überhaupt die bedeutendste Stadt in dem kleinen Staate ist, einige sehr bedeutende Lokomotivwerkstätten.

Außer diesen sind in dem Staate mehrere Etablissements vorhanden, wo Eisendampfer gebaut werden, sowie Mehl-, Säge- und Pulvermühlen, Backsteinbrennereien, Stiefel- und Schuhfabriken, Baumwollen- und Wollenspinnereien, Papiermühlen und Maschinenwerkstätten.

Es herrscht sehr viel Malaria im südlichen Theile des Staates, der nördliche Theil ist gesünder.

Es gibt weder Zuchthäuser noch Irrenanstalten in diesem Staate.

Dover, mit 3,061 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates.

Anderere nennenswerthe Städte sind Kent, New Castle, Smyrna und Milford.

THE SOUTHERN STATES.

This large section consists of thirteen states and is situated south of the Central and Middle Atlantic States and the Ohio River between the Atlantic Ocean, the Gulf of Mexico and the Mississippi River ; three states are west of the Mississippi.

The Alleghany Mountains, the Blue Ridge, the Smoky Mountains, and the Cumberland Mountains are in the middle and north eastern part.

The surface along the coast is low and swampy ; the portion west of it is sandy and towards the mountains the soil is good and fertile.

There are numerous large, navigable rivers.

The climate is various. In the northern part it is warm-temperate and in the southern semi-tropical. The winters are short and mild and the summers long and hot.

The occupations are agriculture, manufacturing, mining, lumbering and commerce.

According to the census of 1890 South Carolina, Mississippi and Louisiana, contained a larger number colored people than of white. Three fifths of the population of South Carolina are colored. The states Alabama, Florida, Georgia, North Carolina and Virginia, contained a colored element ranging from one third to one half of the population. The total population of these states was 21,008,243 ; namely 14,375,393 white ; 6,621,962 colored ; 8,207 Indians ; 2,581 Chinese and 100 Japanese.

It is a pleasing fact that this section of the country "the South" is rapidly recovering from the sequels of the deplorable war, which had devastated its extensive plantations and many cities and towns. A new era has begun. Vigorous, energetic efforts are being made to restore former prosperity. Its natural resources seem almost inexhaustible. While the area consists of 40 per cent woodland covered with the most valuable timber, as yellow pine and other varieties of timber, its wealth of iron ore, coal, copper etc. is enormous.

The cotton crops, the production of iron, lumbering, manufacturing, commerce and other industries have increased during the last ten years most remarkably. Numerous new railways have been

Die südlichen Staaten.

Dieser ausgedehnte Landstrich besteht aus dreizehn Staaten und liegt südlich von den Central- und mittleren (atlantischen) Staaten und dem Ohio-Fluß, zwischen dem atlantischen Ocean, dem Golf von Mexiko und dem Mississippi-Fluß. Drei Staaten liegen westlich vom Mississippi.

Die Alleghany, Blue Ridge, Smoky und Cumberland Mountains (Gebirge) durchziehen den mittleren und den nordöstlichen Theil.

Das Land ist längs der Küste tief und sumpfig, weiter westlich sandig, nach dem Gebirge zu gut und fruchtbar.

Zahlreiche schiffbare Flüsse bewässern dasselbe.

Das Klima ist verschieden. Im nördlichen Theile ist es gemäßigt, im südlichen semitropisch. Die Winter sind kurz und mild, die Sommer lang und heiß.

Die Hauptbeschäftigungsarten der Einwohner sind Ackerbau, Fabrikbetrieb, Bergbau, Holzhandel und Gewerbe.

Nach dem Census von 1890 ist in den Staaten Süd-Carolina, Mississippi und Louisiana die farbige Bevölkerung der weißen an Zahl überlegen. In Süd-Carolina sind drei Fünftel der Bevölkerung farbig. In den Staaten Alabama, Florida, Georgia, Nord-Carolina und Virginien gehört ein Drittel oder die Hälfte der Einwohnerschaft der schwarzen Klasse an. Die Gesamtbevölkerung dieser Staaten beträgt 21,008,243, nämlich 14,375,393 Weiße, 6,621,962 Farbige, 8,207 Indianer, 2,581 Chinesen und 100 Japanesen.

Es ist eine sehr erfreuliche Thatsache, daß dieser Landestheil, „der Süden“, von den Folgen des beklagenswerthen Krieges, der seine ausgedehnten Plantagen und viele seiner Städte und Städtchen verheert hatte, so rasch sich erholt. Eine neue Aera ist dort angebrochen. Nachdrückliche, thatkräftige Anstrengungen werden gemacht, um den einstigen Wohlstand wiederherzustellen. Die natürlichen Hilfsquellen scheinen beinahe unerschöpflich. Während die, 40 Prozent des Areal's bedeckenden, Wäldungen das werthvollste Bauholz, wie „Gelbe Fichte“ und andere Bauholzarten liefern, birgt die Erde einen unermesslichen Reichthum von Eisenerz, Kohlen, Kupfer u. s. w.

Baumwollenzucht, Eisenproduktion, Holzhandel, Fabrikthätigkeit, Handel und Gewerbe haben in den letzten zehn Jahren einen höchst beachtenswerthen Aufschwung genommen. Zahlreiche neue Eisenbahnen

built, which had great influence upon the increase of cities and towns, facilitating manufacturing, agricultural enterprises and commerce. Thousands of acres of land can be had at very low prices, thus offering immigrants the opportunity of securing a cheap home.

In Virginia are two German societies, "the German society of Petersburg" and "the German-American society of Virginia" at Richmond, which make it their task to promote immigration and offer aid to German immigrants. There is no cause of going to the far west if they can find here unsurpassed advantages, the land being cheap, the markets accessible and the climate healthy.

VIRGINIA. ("Old Dominion.")

Area: 40,000 square miles. Population: 1,600,000.

There are three mountain ranges: the Shenandoah, the Blue Ridge and the Alleghany mountains. Its largest rivers are the Potomac, James, Roanoke, Rappahanock, Shenandoah, Appomattox and New River.

The mineral wealth of this State consists of iron, coal, some gold, copper, lead, zinc, marble, granite, limestone, brown stone, gypsum, plumbago, clays etc. Every variety of timber is found.

The eastern part of the State consists of rolling land and the western is hilly and mountainous. She soil has been very much exhausted, by raising tobacco, but is very productive, if fertilized.

Agriculture is the chief industry. Excellent tobacco crops, the cereals, roots, hay and orchard fruits are produced. Dairying and stockraising, manufacturing of prepared tobacco, flour mills, cotton factories, smelting furnaces etc. are part of the industries of the State.

There is considerable game in the forests and the rivers contain excellent fish.

There are some interesting natural curiosities in the State as the Luray Caverns, Natural Bridge, etc.

There are over 2,600 miles of railway.

sind gebaut worden, und diese haben, indem sie Fabrikthätigkeit, landwirthschaftliche und kaufmännische Unternehmungen förderten, wieder bedeutenden Einfluß auf das Wachsthum der Städte und Flecken ausgeübt. Tausende von Aekern von Land sind zu billigen Preisen zu haben, wodurch Einwanderern die Gelegenheit geboten ist, sich ein billiges Heim zu verschaffen.

In Virginien bestehen zwei deutsche Gesellschaften, die „Deutsche Gesellschaft“ vor Petersburg und die „Deutschamerikanische Gesellschaft von Virginien“ in Richmond, welche es sich zur Aufgabe machen, die Einwanderung zu heben und deutschen Einwanderern mit Rath und That an die Hand zu gehen. Es ist gar kein Grund vorhanden, weshalb man weit nach dem Westen hinausgehen sollte, wenn man hier die größtmöglichen Vortheile wie billiges Land, leichtzugängliche Märkte und ein gesundes Klima finden kann.

Virginien. („Alte Dominion“.)

Flächeninhalt: 40,000 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,600,000.

Drei Gebirgszüge durchziehen den Staat: der Shenandoah, die Blue Ridge und das Alleghany-Gebirge. Die größten Flüsse sind der Potomac, James, Roanoke, Rappahanoek, Shenandoah, Appomattox und New River (Neue Fluß).

Der Mineralreichtum dieses Staates besteht in Eisen, Kohlen, etwas Gold, Kupfer, Blei, Zink, Marmor, Granit, Kalkstein, Braunstein, Gips, Wasserblei, verschiedene Lehmsorten u. s. w. Alle Arten von Bauholz sind vertreten.

Der östliche Theil des Staates ist wellenförmiges Land, der westliche hügelig und gebirgig. Der Boden ist zwar durch den Tabackbau stark ausgesaugt, aber sehr fruchtbar, wenn er gedüngt wird.

Feldbau ist die Hauptbeschäftigung. Außer reichen Tabacksernten werden verschiedene Getreidearten, Erdfrüchte, Heu und Obst gezogen. Milcherei und Viehzucht, Fabriken für jede Art von Tabackzubereitung, Mahlmühlen, Baumwollspinnereien, Schmelzöfen, u. s. w. bekunden den industriellen Sinn der Bewohner.

In den Wäldern findet man ziemlich viel Wild und die Flüsse enthalten ausgezeichnete Fische.

Einige Naturwunder, z. B. die Luray-Höhle, die natürliche Brücke und viele andere werden viel besucht.

Es gibt über 2,600 Meilen Eisenbahnen.

The climate is mild ; the summers are delightful in the mountainous regions.

Richmond, population 81,388, is the capital and metropolis ; it was also the capital of the Confederacy.

Norfolk, population 34,871, has an excellent harbor, which is guarded by Fortress Monroe and Fort Calhoun, and is a great commercial city.

Petersburg, population 22,680, Lynchburg, Alexandria, Portsmouth, Fredericksburg, Manchester, Winchester etc. are important towns.

WEST VIRGINIA. (“Pan Handle State.”)

West Virginia has 24,780 square miles and its population is 620,000.

This country is hilly and mountainous, especially the eastern part of the State, which is traversed by ridges of the Appalachian system. The principal rivers are the Big Sandy, Great and Little Kanawha, Guyandotte, the Monongahela, the Ohio and the Potomac.

The State owes its wealth to its rich coal and iron mines ; copper, zinc and lead are also found. Other minerals, such as potter's clay, fire clay, ocher, building stones and saltpetre are produced in great quantities. Nearly two thirds of the State is covered with original forests, which contain every variety of timber ; the forests still abound with wild beasts, as the lynx, wild cat, panther, black bear, wolf, elk, deer etc. Rattlesnakes are numerous, the country being very wild.

Mining, agriculture, stock raising, lumbering and manufacturing are its chief industries.

There are several important railroads of over 1,000 miles.

The climate is excellent ; the summers especially are delightful.

Wheeling, with 35,013 inhabitants, is the principal city ; it contains extensive factories, employing many men.

Martinsburg, population 7,226, is noted for its manufacturing establishments ; Parkersburg for its oil refineries etc.

Besides Charleston, the capital, there are Keyser, Huntington and many other flourishing towns.

Das Klima ist mild; die Sommer sind reizend in den gebirgigen Gegenden.

Richmond, mit 80,838 Einwohnern, ist die Hauptstadt und Metropole des Staates. Es war auch die Hauptstadt der Conföderation.

Norfolk, mit 34,871 Einwohnern, hat einen ausgezeichneten Hafen, welcher durch die Festungen Monroe und Calhoun geschützt ist, und ist eine große Handelsstadt.

Petersburg mit 22,680 Einwohnern, Lynchburg, Alexandria, Portsmouth, Fredericksburg, Manchester, Winchester u. a. sind gleichfalls bedeutende Städte.

West-Virginien. („Pfannenstielstaat“.)

West-Virginien enthält 24,780 Quadratmeilen und hat eine Bevölkerung von 620,000 Seelen.

Das Land ist hügelig und gebirgig, namentlich der östliche Theil des Staates, welcher von Höhenzügen des Appalachen-Systems durchzogen wird. Die Hauptflüsse sind der Big Sandy, der Große und Kleine Kanawha, der Guyandotte, der Monongahela, der Ohio und der Potomac.

Der Staat verdankt seinen Reichthum seinen reichen Kohlen- und Eisenminen; auch Kupfer, Zink und Blei findet sich vor. Andere Mineralien, wie Töpferlehm, Feuerlehm, Ocker, Bausteine und Salpeter, werden in großer Menge gewonnen. Fast zwei Drittel des Staates ist noch mit Urwäldern bedeckt, welche alle Sorten Bauholz enthalten. In diesen halten sich viele wilde Thiere auf, z. B. der Luchs, die Wildkatze, der Panther, der schwarze Bär, der Wolf, das Elenthier, der Hirsch u. s. w. Auch Klapperschlangen sind sehr zahlreich, da, wo die Gegend noch wild ist.

Bergbau, Landwirthschaft, Viehzucht, Bretterhandel und Fabrikbetrieb sind die hervorstechendsten Erwerbszweige.

Mehrere wichtige Eisenbahnen, über 1000 Meilen lang, durchkreuzen den Staat.

Das Klima ist ausgezeichnet, namentlich sind die Sommer reizend.

Wheeling, mit 35,013 Einwohnern, ist die hauptsächlichste Stadt. Sie hat bedeutende Fabriken, welche viele Leute beschäftigen.

Martinsburg, mit 7,226 Einwohnern, ist bekannt wegen seiner Fabrikanlagen, Parkersburg wegen seiner Delraffinerien u. dergl. mehr.

Außer der Hauptstadt Charleston sind noch Kenner, Huntington und viele andere blühende Städte bemerkenswerth.

NORTH CAROLINA. (“Tar State.”)

Area : 52,250 square miles. Population : 1,000,000.

The State is traversed by ridges of the Alleghany mountains in the west ; it is partially mountainous in the east and in the centre it is hilly and near the coast low and swampy.

There are numerous rivers, of which the Cape Fear, the Roanoke, the Neuse, the Tar and the Chowan are the largest, flowing into the Atlantic Ocean. Tributaries of the Ohio and Mississippi are the New River, the Little Tennessee and others.

The forests contain every variety of timber according to their location. Coal, iron, copper, even gold, lead, zinc, platinum and mica are found ; also very good building stones.

Agriculture is the chief industry. The cereals, orchard-fruits, grapes, cranberries, cotton, rice, sweet potatoes and tobacco are the chief products.

Lumbering and the production of turpentine, pitch, tar, rosin and cotton-seed-oil are the leading manufacturing industries. Valuable iron, coal and other minerals are mined. The coast trade and fishing are extensive.

There are 2,000 miles of railway in the State.

The climate is various.

Raleigh, population 12,678, is the capital. Its principal city and seaport is Wilmington. Its population is 20,056. Manufacturing is carried on extensively. There are many other important towns in the State.

SOUTH CAROLINA. (“Palmetto State”.)

Area : 30,170 square miles. Population : 1,000,000.

This country gently slopes from the coast towards the Blue Ridge Mountains, which are in the northwestern part ; hence the surface is very diversified. There are many small islands near the coast, on which cotton of a superior quality is raised.

Its minerals consist chiefly of granite, marble, gneiss for building purposes, iron, lead and gold, but no coal is found.

Nord-Carolina. („Der Theerstaat“.)

Flächeninhalt : 52,250 Quadratmeilen. Bevölkerung : 1,000,000.

Der Staat wird von Ausläufern der Alleghany-Gebirge durchkreuzt, im Westen ist er theilweise gebirgig, im Osten und in der Mitte hügelig und an der Küste flach und sumpfig.

Er hat zahlreiche Flüsse, von denen der Cape Fear, der Roanake, die Neuse, der Tar und der Chowan die größten sind. Diese münden in den atlantischen Ocean. Dem Ohio und dem Mississippi strömen zu : der New River, der Little Tennessee und andere.

Die Wälder enthalten je nach ihrer Lage alle Arten von Bauholz. Kohlen, Eisen, Kupfer, sogar Gold, Blei, Zink, Platin und Glimmer werden gefunden ; auch sehr gute Bausteine.

Landwirthschaft ist die Hauptindustrie. Getreide, Obst, Trauben, Moosbeeren, Baumwolle, Reis, Süßkartoffeln und Taback sind die Hauptbodenerzeugnisse.

Zugeschnittenes Nutzholz, Terpentin, Pech, Theer, Harz und Baumwollensamenöl sind die wichtigsten Fabrikzeugnisse. Der Bergbau fördert treffliches Eisen, Kohlen und andere Mineralien zu Tage. Auch Küstenhandel und Fischfang sind sehr erheblich.

Es bestehen 2,000 Meilen Eisenbahnen im Staate.

Das Klima ist wechselnd.

Raleigh, mit 12,678 Einwohnern, ist die Hauptstadt. Die hauptsächlichste Stadt und der Haupthafen ist jedoch Wilmington, eine lebhafteste Fabrikstadt mit 20,056 Einwohnern. Es gibt aber auch noch andere bedeutende Städte im Staate.

Süd-Carolina. („Palmenstaat“.)

Flächeninhalt : 30,170 Quadratmeilen. Bevölkerung : 1,000,000.

Dieser Landstrich erhebt sich allmählig von der Küste bis zu dem im nordwestlichen Theile gelegenen Blue Ridge Gebirge. Daher ist die Oberfläche des Landes sehr verschieden. Der Küste sind viele kleine Inseln vorgelagert, auf welchen Baumwolle bester Qualität gezogen wird.

Von Mineralien werden Granit, Marmor, Gneiß für Bauzwecke, ferner Eisen, Blei und Gold, aber keine Kohlen gefunden.

There are numerous rivers, of which the Great Pedee, Santee, Edisto and Savannah are the most important.

The forests contain hickory, oak, but principally pine, and the palmetto, a species of the palm.

Agriculture is the leading industry. Rice, cotton, corn, indigo, sugar, wheat, roots, tobacco, all kinds of fruits and vegetables for the northern market are raised ; a great quantity of turpentine is also produced. Manufacturing has not received much attention yet.

The climate is healthy except on the seacoast ; snow and frost seldom occur.

There are over 1,500 miles of railway.

Charleston, population 54,955, is the most important seaport, noted for its shipping of cotton and rice. In 1886 the city suffered very much from an earthquake, causing the loss of many lives and much property.

Columbia is the capital with 15,353 inhabitants. Beaufort and Georgetown are ports of entry. Greenville contains some educational institutions. Spartansburg and Chesterfield etc. are important towns.

GEORGIA. (“ Empire State of the South’”.)

Area : 58,600 square miles. Population : 1,600,000.

The surface of Georgia in the northern part is mountainous, in the central part undulating and in the southern low and swampy.

The principal mountains are the Blue Ridge and the Alleghany. The chief rivers are the Savannah, Chattahoochee, Flint and Altamaha.

There are many fertile islands, on which excellent cotton is raised.

Its mineral wealth is great ; gold, copper, zinc, coal etc. is found but not many mines exist. Marble, gypsum, slate, barytes and many precious stones are found.

One half of the land is covered with forests ; the timbers consist in the north mostly of hickory, oak, walnut, and in the south of pines, spruce, magnolia, cypress, wild orange, cane and other semi-tropical trees. There are the black and brown bears, deer, panther and wild

Es gibt zahlreiche Flüsse, von denen der Great Pedee, Santee, Edisto und Savannah die bedeutendsten sind.

Die Wälder enthalten Hickorybäume, Eichen, aber namentlich Tannen und eine Palmenart, welche die Pflaumenpalme heißt.

Feldbau ist die vorherrschende Beschäftigungsart. Reis, Baumwolle, Mais, Indigo, Zucker, Weizen, Erdfrüchte, Taback und alle Sorten von Obst und Gemüse werden für den nördlichen Markt gezogen. Große Quantitäten von Terpentin werden gewonnen. Im Uebrigen ist dem Fabrikwesen noch nicht viel Aufmerksamkeit zugewandt worden.

Das Klima ist, außer an der Seeküste, gesund; Schnee und Eis kommen selten vor.

Es bestehen über 1,500 Meilen Eisenbahnen.

Charleston, mit 56,955 Einwohnern, ist ein bedeutender, namentlich durch die Verschiffung von Baumwolle und Reis bekannter Hafenplatz. Im Jahre 1886 litt die Stadt sehr durch ein Erdbeben, welches einen beträchtlichen Verlust von Menschenleben und Eigenthum im Gefolge hatte.

Columbia, mit 15,353 Einwohnern, ist die Hauptstadt. Beaufort und Georgetown sind Regierungshäfen. Greenville hat einige gute Erziehungsinstitute. Auch Spartansburg und Chesterfield sind ansehnliche Plätze.

Georgia. („Der Reichsstaat des Südens“.)

Flächeninhalt: 58,600 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,600,000.

Die Oberfläche von Georgia ist im nördlichen Theile gebirgig, im mittleren wellenförmig und im südlichen niedrig und sumpfig.

Die hauptsächlichsten Gebirge sind die Blue Ridge und das Alleghanygebirge, die Hauptflüsse der Savannah, Chattahoochee, Flint und Altamaha.

Es gehören viele fruchtbare Inseln dazu, auf welchen vorzügliche Baumwolle gezogen wird.

Der Mineralienreichthum des Staates ist groß. Es finden sich Gold, Kupfer, Zink, Kohlen u. s. w., aber es sind noch nicht viele Minen vorhanden. Marmor, Gips, Schiefer, Baryt und viele werthvolle Steine werden gefunden.

Die Hälfte des Landes ist mit Wäldern bedeckt. Das Bauholz besteht im Norden meistens aus Hickory, Eichen, Nußbäumen, im Süden aus Tannen, Pechtannen, der Magnolia, Cypressen, wilden Drangen, Schilf und anderen halbtropischen Bäumen. Der schwarze und braune

cat in the forests ; alligators, rattlesnakes and numerous other reptiles in the low lands which are infested also with many kinds of annoying insects.

The valleys are very fertile ; in the northern and middle part corn, rye, oats and other cereals are raised, also cotton, tobacco, rice, semi-tropical fruits and in the southeastern part all tropical fruits. Many mineral springs are in the State.

The climate is almost tropical ; in the south it is very unhealthy. In the south-east is the Okefinokee Swamp, with a circuit of 180 miles.

There are 3,200 miles of railway.

The chief industry is agriculture ; there exist also numerous manufacturing establishments, as furnaces etc.

Atlanta, population 65,533, is the capital and chief commercial city. Savannah is the chief seaport. Columbus is noted for its large cotton mills. Andersonville had the largest rebel prison during the rebellion. There are numerous other thriving cities and towns.

FLORIDA. (“ Peninsula State’ ’.)

Area : 54,500 square miles. Population : 300,000.

The surface of Florida is mostly level and the soil is very largely either sandy or swampy ; there are no mountains, yet the greater part of the State is covered with vast forests of magnolia, pine etc.

The principal rivers are the St. John’s, the Suwanee, the Appalachicola, the Chattahoochee, and the Escambia. There are a great number of lakes.

South of the southern extremity is a series of coral islands called the Florida Reefs. There are also numerous islands on the eastern coast, some of which produce the famous sea-island cotton.

Key West along the coast is a chain of reefs and islands, called “ keys’ ’. There are some bears, wolves, deer and other game in the woods. Reptiles are very numerous.

Bär, der Hirsch, der Panther und die Wildkatze haufen in den Wäldern, Alligatoren, Klapperschlangen und zahlreiche andere Schlangen in den Niederungen, welche überdies von vielen Arten lästiger Insekten heimgesucht sind.

Die Thäler sind sehr fruchtbar. Im nördlichen und mittleren Theile werden Mais, Roggen, Hafer und andere Getreidearten, auch Baumwolle, Taback, Reis und semitropische, im südöstlichen Theile alle Arten tropischer Früchte gebaut. Es gibt viele Mineralquellen in dem Staate.

Das Klima ist fast tropisch zu nennen; im Süden ist es sehr ungesund. Im südöstlichen Theile ist der Sumpf Okefinokee; sein Umfang beträgt 180 Meilen.

Es bestehen 3,200 Meilen Eisenbahnen.

Den Haupterwerbszweig bildet die Landwirthschaft. Indessen fehlt es auch nicht an Fabrikanlagen, wie Schmelzöfen u. dgl. m.

Atlanta, mit 65,533 Einwohnern, ist die Hauptstadt und wichtigste Handelsstadt des Staates. Savannah ist der Hauptseehafen. Columbus ist bekannt wegen seiner Baumwollenspinnereien. In Andersonville befand sich während des rebellionskrieges das größte Rebellengefängniß. Außer diesen hat der Staat noch eine Reihe anderer blühender Städte aufzuweisen.

Florida. („Halbinselstaat“.)

Flächeninhalt: 54,500 Quadratmeilen. Bevölkerung: 300,000.

Die Oberfläche von Florida ist meistens flach und der Boden größtentheils sandig oder sumpfig. Berge gibt es nicht, doch ist der größere Theil des Staates mit ungeheueren Magnolia- und Fichtenwäldern u. s. w. bedeckt.

Die hauptsächlichsten Flüsse sind der St. John's, der Suwanee, der Appalachicola, der Chattahoochee und der Escambia. Auch Seen gibt es in großer Anzahl.

Der äußersten Südspitze gegenüber liegt eine Reihe von Koralleninseln, die „Florida Felsenriffe“ genannt. Auch der Ostküste sind mehrere Inseln vorgelagert, von denen einige die berühmte Seeinselbaumwolle hervorbringen.

Außerdem umzieht die Küste eine Kette von Riffen und Inselchen, die sogenannten „Schlüssel“. In den Wäldern gibt es Bären, Wölfe, Hirsche und anderes Wild. Schlangen sind sehr zahlreich.

The climate is excellent; snow is not known. It is a favorite place for invalids in winter.

Coal, ochre, amethyst etc. are found to some extent.

The chief attraction of Florida, and its great source of wealth, is its numerous orange orchards or groves. Rice, tobacco, cotton, corn, sugar-cane, indigo, the coffee plant and tropical fruits are cultivated, such as oranges, lemons, limes, pine-apples, olives etc. Fine sponges, which grow along the reefs, are gathered here.

Florida has over 1,600 miles of railway.

There are not many private schools in Florida.

Key West on Key West Island is the largest city in Florida, and the most southern city in the United States.

Jacksonville, population 17,201, is the metropolis of the State. It is a handsome city, contains many hotels, schools, churches, banks, newspapers and is the commercial center of Florida. Pensacola with a very fine harbor, is an important city. St. Augustine, the oldest city in the United States and Fernandina are cities of importance.

Tallahassee is the capital of the State.

KENTUCKY. ("Corn Cracker State".)

Area: 40,400 square miles. Population: 1,750,000.

The surface is rolling, hilly and mountainous. The principal rivers are the Mississippi, Ohio, Tennessee, Big Sandy, Cumberland, Kentucky, Green and Salt River.

A great variety of timber is found in the extensive forests.

Coal and limestone formations abound and salt springs are frequent.

The Mammoth Cave is one of the wonders of the world.

The soil is mostly fertile, producing nearly all the cereals. Tobacco is one of the staple products.

Kentucky is noted for its fine horses and cattle. But little cotton is grown.

Das Klima ist ausgezeichnet. Schnee ist gänzlich unbekannt. Infolgedessen ist Florida im Winter ein gesuchter Aufenthaltsort für kränkliche Personen.

Kohlen, Ocker, Amethyste u. s. w. werden gefunden, wenn auch nicht in großer Menge.

Die größte Attraktion Floridas und seine größte Reichthumsquelle sind die zahlreichen Orangengärten und Haine. Reis, Taback, Baumwolle, Mais, Zuckerrohr, Indigo, Kaffee und tropische Früchte, z. B. Orangen, Citronen, Limonen, Ananas, Oliven u. s. w., gedeihen hier. An den Rissen, wo sie wachsen, werden feine Schwämme gesammelt.

Florida hat über 1,600 Meilen Eisenbahnen.

Viele Privatschulen gibt es in diesem Staate nicht.

Key West, auf der Key West Insel, ist die größte Stadt in Florida und die südlichste in den Vereinigten Staaten.

Jacksonville, eine hübsche Stadt mit 17,201 Einwohnern, vielen Hotels, Schulen, Kirchen, Banken und Zeitungen, ist die Metropole und der Mittelpunkt des Staates. Pensacola, mit einem schönen Hafen, ist eine wichtige Stadt. St. Augustine, die älteste Stadt der Vereinigten Staaten, und Fernandina sind bedeutende Städte.

Tallahassee ist die Hauptstadt des Staates.

Kentucky. („Maisknackerstaat“.)

Flächeninhalt: 40,400 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,750,000.

Die Oberfläche ist wellenförmig, hügelig und gebirgig. Die Hauptflüsse sind der Mississippi, Ohio, Tennessee, Big Sandy, Cumberland, Kentucky, Green und der Salzfluß.

In den ausgedehnten Waldungen wächst Bauholz in großer Mannigfaltigkeit.

Kohlen- und Kalksteinlager sind in Menge vorhanden und Salzquellen häufig.

Die Mammuth-Höhle ist eins der Wunder der Welt.

Der Boden ist meistens fruchtbar und bringt fast alle Getreidearten hervor. Eins der Hauptbodenerzeugnisse ist Taback.

Kentucky ist berühmt wegen seiner ausgezeichneten Pferde und Rinder. Baumwolle wird nur wenig gebaut.

Kentucky has many distilleries, breweries, flour mills, saw mills, foundries and other manufacturing establishments.

The climate is healthy and delightful.

There are many important railroads.

The State has many public institutions, schools, religious organizations, newspapers and periodicals.

Frankfort, population 7,892, is the capital of the State.

Louisville, the metropolis, population 161,129, is a very handsome city and a very important railroad center. It is the largest tobacco market in the world, has many distilleries, breweries, meat packing houses and other factories.

Newport, Covington, Lexington, Henderson, Bowling Green, Hopkinsville are cities of large manufacturing interests.

TENNESSEE. ("Big Bend State.")

Area : 42,000 square miles. Population : 1,650,000.

The Cumberland and Smoky Mountains are in the eastern part of the State. The chief rivers are the Tennessee and the Cumberland.

The country is uneven and mountainous. The State is well timbered with black walnut, cedar, pine, sugar-maple, oak etc. and the forests contain many wild beasts and game, bears, deer, wild cats, foxes etc.

Coal and iron are extensively mined. Marble of great beauty is found.

The soil of the valleys is very rich, producing enormous crops of cereals, cotton, tobacco, peanuts, hemp, flax, broomcorn, hay, fruits etc. The country is rich in cattle ; sheep, hogs and horses are raised enormously. There are many mills of every description, smelting works, foundries and other manufacturing establishments.

There are about 2,200 miles of railway.

The climate is very healthy ; the winters are very mild and the summers are not hot.

The educational institutions are of a high character. Many daily and weekly papers are published.

Es gibt dort viele Destillieren, Brauereien, Mahlmühlen, Sägemühlen, Gießereien und andere Fabrikanlagen.

Das Klima ist reizend und gesund.

Bedeutende Eisenbahnen erleichtern den Verkehr.

Der Staat hat viele öffentliche Institute, Schulen, religiöse Organisationen, Zeitungen und Zeitschriften.

Frankfort, mit 7,892 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates.

Louisville, die Metropole, mit 161,129 Einwohnern, ist eine schöne Stadt und ein wichtiger Eisenbahnmittelpunkt. Es hat den größten Tabacksmarkt in der Welt, viele Destillieren, Brauereien, Fleischverpackungshäuser und andere Fabriken.

Ebenso sind Newport, Covington, Lexington, Henderson, Bowling Green und Hopkinsville große Fabrikstädte.

Tennessee. („Großer Bogenstaat“.)

Flächeninhalt: 42,000 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,650,000.

Das Cumberland- und das Smoky-Gebirge sind im östlichen Theile des Staates. Die Hauptflüsse sind der Tennessee und der Cumberland.

Das Land ist uneben und gebirgig. Der Staat ist gut mit Bauholz versehen; dahin gehören: der schwarze Wallnußbaum, die Ceder, die Fichte, der Zuckerahorn, die Eiche u. s. w. Die Wälder bergen viele wilde Thiere und Wild, z. B. Bären, Hirsche, Wildkazen, Füchse und andere.

Kohlen- und Eisen-Bergwerke sind in Menge vorhanden und Marmor von großer Schönheit wird hier gebrochen.

Der Boden in den Thälern ist sehr reich und bringt ungeheuere Ernten von Getreide, Baumwolle, Taback, Erdnüssen, Hanf, Flachs, Ginster, Mais, Heu, Obst u. s. w. hervor. Die Schaf-, Schweine und Pferde-zucht wird in großartigem Maßstabe betrieben. Alle Arten von Mühlen trifft man an, auch Schmelzöfen, Gießereien und andere Fabrikanlagen.

Die Gesamtlänge des Eisenbahnnetzes beträgt ungefähr 2,200 Meilen.

Das Klima ist sehr gesund; die Winter sind sehr mild und die Sommer nicht heiß.

Die Erziehungsanstalten haben einen sehr guten Ruf, und es erscheinen viele tägliche und wöchentliche Zeitungen.

Nashville, the capital of the State, has 76,168 inhabitants.

Memphis, population 64,495, is the most important city on the Mississippi, between St. Louis and New Orleans. It contains many factories and commands great commerce.

Next important is Chattanooga on account of its iron-works and coal market. There are many other flourishing towns, as Knoxville, Murfreesboro, Clarksville, Columbia etc.

ALABAMA.

Alabama contains 52,250 square miles. Population : 1,300,000

It is bounded on the east by Georgia, on the west by Mississippi, on the north by Tennessee, and on the south by Florida and the Gulf of Mexico, having a gulf coast of sixty miles.

This State is of a level surface, except in the northern portion which is mountainous, the Blue Ridge extending through it. Almost the whole State presents a vast expanse of prairies with gentle swells.

There are many navigable rivers among which the Alabama, the Tombigbee and the Black Warrior are the most important.

In the southern part of the State are extensive pine forests, yielding excellent timber, tar, and turpentine, while on the low lands along the rivers are found different varieties of oak and the cypress.

The soil in this region is especially adapted for raising grapes, apples, peaches and pears ; also corn and cotton may be produced. An abundant supply of fish and oysters is obtained from the waters of the Gulf and Mobile Bay.

North of this section are extensive prairies, an excellent climate and rich soil, which is highly productive of cotton, corn and provisions. This is one of the most fertile districts, most healthy and best adapted to agricultural pursuits of any in the South, while by its railroad and river facilities it has easy access to market.

The land here will produce from 50-60 bushels of corn, or 800 to 900 pounds of cotton per acre, and tracts which, before the late war, were held at from \$30 to \$50 per acre may now be had at from \$5 to \$10.

Nashville, die Hauptstadt des Staates, hat 76,168 Einwohner.

Memphis, mit 64,495 Einwohnern, ist die wichtigste Stadt am Mississippi zwischen St. Louis und New Orleans. Es hat viele Fabriken und einen lebhaften Handel.

Die nächstbedeutende Stadt ist Chattanooga, das wegen seiner Eisenwerke und seines Kohlenmarktes berühmt ist. Von vielen anderen blühenden Städten seien noch erwähnt: Knoxville, Murfreesboro, Clarksville und Columbia.

Alabama.

Alabama enthält 52,250 Quadratmeilen und hat 1,300,000 Einwohner.

Es wird im Osten von Georgia, im Westen von Mississippi, im Norden von Tennessee und im Süden von Florida und dem Golf von Mexiko begrenzt.

Der Staat ist eben, ausgenommen im Norden, den das Blue Ridge Gebirge durchzieht. Fast der ganze Staat stellt eine unendliche Fläche von Prairien mit leichten wellenförmigen Bodenanschwellungen dar.

Unter den vielen schiffbaren Flüssen sind der Alabama, der Tombigbee und der Black Warrior die bedeutendsten.

Im südlichen Theile des Staates sind ungeheuerer Fichtenwälder, welche ausgezeichnetes Holz, Theer und Terpentin liefern, während in den Niederungen längs der Flüsse viele Eichenarten und die Cypresse wachsen.

Der Boden in dieser Gegend ist besonders für Trauben, Äpfel, Pfirsiche und Birnen geeignet; auch Mais und Baumwolle werden gebaut. Eine reichliche Menge von Fischen und Austern bieten die Gewässer des Golfes und der Bucht von Mobile.

Weiter nördlich liegen ungeheuerer Prärieen, in deren fettem Boden unter einem ausgezeichneten Klima Baumwolle, Mais und Gemüsearten vortrefflich gedeihen. Dieses ist einer der fruchtbarsten, gesündesten und für Landwirthschaft geeignetsten Distrikte des Südens, in dem auch infolge der vielen Flußverbindungen und des vielverzweigten Eisenbahnnetzes überall leicht zugängliche Märkte zu finden sind.

Das Land bringt hier 50—60 Bushel Mais, oder 800 bis 900 Pfund Baumwolle per Acker hervor, und Ländereckten, die vor dem Kriege zu \$30 bis \$50 per Acker nicht feil waren, kann man jetzt für \$5 bis \$10 haben.

North of this section the soil is poor ; yet the climate is very healthy.

In the north-eastern part of the State is the mineral region. Here are found white, black and variegated marbles, soapstone, flagstone, graphite and plumbago, granite and coal (bituminous) ; there are also extensive beds of limestone, sandstone and iron-ore. Throughout this mineral district are numerous fertile valleys, in which wheat, corn and cotton are produced and which are well adapted to stock-raising.

The northwestern part of the State is a stock and agricultural region, producing cotton, corn, grain, grapes and stock.

Alabama has almost every variety of useful timber. In agriculture it holds a high rank and manufacturing and mining is carried on extensively. It is highly improved, yet has low-priced lands ; thus it presents great inducements to immigration, especially to Germans who are greatly desired. The United States retain public lands to the extent of 5,000,000 acres, all of which has been surveyed and is open to entry under the homestead law.

The climate is healthy and the soil rich.

The State has many schools, churches, newspapers etc.

The railroads present a very complete system.

The principal city is Mobile, the only seaport of Alabama, on Mobile Bay. Its population is 31,076. The city is well built and has some extensive trade and manufacturing business. It exports lumber, turpentine, rosin, oil etc. but cotton is the principal article.

Montgomery is the capital of the State. Population : 21,790. There are some foundries, saw-mills, marble yards ; cotton is extensively shipped.

There are many other important places, as Tuscaloosa, Wetumpka, Huntsville, Marion, Jacksonville, Talladega, Eufaula, Tuscumbia etc.

MISSISSIPPI. (“The Bayou State.”)

Area : 46,340 square miles. Population : 1,200,000.

The surface of this State is undulating, with but small elevations ; it is very fertile, with river-bottoms or valleys of great productiveness.

Nördlich von diesem Bezirk ist der Boden mager, das Klima jedoch sehr gesund.

Der nordöstliche Theil des Staates ist die Mineraliengegend. Hier finden sich weißer, schwarzer und bunter Marmor, Seifenstein, Pflasterstein, Graphit, Reißbley, Granit und erdharzige Kohlen. Auch ungeheuerer Lager von Kalkstein, Sandstein und Eisenerz sind vorhanden. Im ganzen Mineraliendistrikt sind zahlreiche fruchtbare Thäler, in welchen Weizen, Mais und Baumwolle gebaut werden, und die sich auch vorzüglich für Viehzucht eignen.

Der nordwestliche Theil des Staates ist eine Viehzucht- und Ackerbau- gegend und Baumwolle, Mais, Getreide, Trauben und Vieh sind die wichtigsten Landeserzeugnisse.

Alabama hat fast jede Art nützlichen Bauholzes. Der Ackerbau steht sehr hoch und Fabriken und Bergbau werden in großartigem Maßstab betrieben. Das Land ist sehr wohl cultivirt, aber billig. Daher bietet es Einwanderern, namentlich Deutschen, die sehr gewünscht werden, große Vortheile. Die Vereinigten Staaten besitzen noch öffentliche Ländereien im Betrage von 5,000,000 Acker, welche alle vermessen sind und nach dem Heimstättegesetz in Besitz genommen werden können.

Das Klima ist gesund und der Boden ergiebig.

Der Staat hat viele Schulen, Kirchen, Zeitungen u. s. w.

Die Eisenbahnen stellen ein vollständiges System dar.

Die hauptsächlichste Stadt ist Mobile, der einzige Seehafen Alabamas an der Mobile-Bucht. Es hat eine Bevölkerung von 31,076. Die Stadt ist gut gebaut und hat bedeutende Handels- und Fabrikgeschäfte. Sie exportirt Bauholz, Terpentin, Kolophonium, Oele u. s. w., aber Baumwolle ist der Hauptversandtartikel.

Montgomery, mit 21,790 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates. Hier gibt es mehrere Webereien, Sägemühlen, Marmorwerkstätten; zugleich ist die Stadt ein wichtiger Versandtplatz für Baumwolle.

Es sind noch andere bedeutende Plätze da, wie Tuscaloosa, Wetumpka, Huntsville, Marion, Jacksonville, Talladega, Cusaula, Tuscumbia u. s. w.

Mississippi. („Der Bayoustaat“.)

Flächeninhalt: 46,340 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,200,000.

Die Oberfläche dieses Staates ist wellenförmig mit nur geringfügigen Erhebungen. Der Boden ist sehr ergiebig, ganz besonders in den Fluß-

The sea-coast is sandy, but well timbered with live oak, magnolia and pine and is considered one of the most healthy districts in the world. In its forests are found the deer, puma, wolf, bear, wildcat, wild turkey and pigeons ; there are plenty fish and alligators in the rivers.

The State has immense wealth and resources. It has the largest cotton-growing area in the Union. Rice, sugar and sweet potatoes are also produced. The raising of early fruit and vegetables for the northern markets has proved very profitable. Many tropical fruits grow in abundance. Horses, mules, swine and cattle are extensively raised. There is but little manufacturing. The labor is performed by colored persons.

Large beds of pipe clay, of great purity, and Potters' and crucible clays are found.

The climate is very mild, and snow and ice are unknown. The summers are long and hot.

Railways are numerous.

There are about 100 newspapers published in the State.

Jackson, population 6,041, is the capital of the State.

Vicksburg, population 13,373, is a port of entry ; Meridian and Natchez are the most important cities.

Other important towns are Port Gibson, Holly Springs, Aberdeen, Columbus, Mississippi City, Shieldsboro etc.

The German population in this State is very small.

LOUISIANA. ("Creole State.")

Area : 46,000 square miles. Population : 1,000,000.

This State is of a low surface, generally level, having some hilly elevations and many basins or depressions of soil and sea marsh. A great portion of the land being only 10 feet above the sea, is subject to overflow.

The principal rivers are the Mississippi, Red river and the Washita. There are numerous bays and inlets on the coast, and lakes in the interior of the State.

Louisiana is well supplied with minerals ; coal, iron, lead, copperas, copper etc., and even petroleum existing in many places.

gründen oder Thälern. Die Seeküste ist sandig, aber wohl bewaldet mit der besten Art von Eichen, Magnolia und Fichten, und wird für eine der gesündesten Gegenden der Welt gehalten. In den Wäldern findet man den Hirsch, den Buma, den Wolf, den Bären, die Wildkatze, wilde Truthühner und Tauben. In den Flüssen gibt es viele Fische und Alligatoren.

Der Staat besitzt ungeheuren Wohlstand und reiche Hülfquellen. Er hat das größte Baumwollengebiet in der Union. Auch Reis, Zucker und Süßkartoffeln werden gebaut. Das Ziehen von frühem Obst und Gemüse für den nördlichen Markt hat sich als sehr gewinnbringend erwiesen. Viele Arten tropischer Früchte wachsen in Menge. Pferde, Maulthiere, Schweine und Rindvieh werden massenhaft gezüchtet. Fabriken gibt es nur wenige. Die Arbeit wird von Farbigen verrichtet.

Reiche Lager vom reinsten Pfeifenthon, Töpfer- und Schmelzthon werden gefunden.

Das Klima ist sehr mild und Schnee und Eis sind unbekannt. Die Sommer sind lang und heiß.

Eisenbahnen sind zahlreich.

Es werden ungefähr 100 Zeitungen im Staate herausgegeben.

Jackson, mit 6,041 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates.

Vicksburg, mit 13,373 Einwohnern, ist ein Regierungshafen. Meridian und Natchez sind die bedeutendsten Städte.

Anderere wichtige Städte sind Port Gibson, Holly Springs, Aberdeen, Columbus, Mississippi City, Shieldsboro u. a.

Die deutsche Bevölkerung ist in diesem Staate sehr gering.

Louisiana. („Der Creolenstaat“.)

Flächeninhalt : 46,000 Quadratmeilen. Bevölkerung : 1,000,000.

Dieser Staat ist vorwiegend Tiefland mit einigen wenigen Bodenerhebungen, aber vielen Basins oder Erdsenkungen und einem sumpfigen Küstenstrich. Ein großer Theil des Landes ist, da er nur 10 Fuß über dem Meeresspiegel liegt, Uberschwemmungen ausgesetzt.

Die Hauptflüsse sind der Mississippi, Red River und der Washita. Es sind zahlreiche Buchten und Einschnitte an der Küste und Seen im Inneren des Landes.

Louisiana ist wohlversehen mit Mineralien, Kohlen, Eisen, Blei, Vitriol, Kupfer u. s. w., sogar Petroleum findet sich an manchen Stellen.

There are eminent advantages for the pursuit of agriculture, the "bottoms" or valleys of the rivers being exceedingly fertile.

Cotton, sugar and rice are the staple products. Indian corn, wheat, rye, oats, barley, potatoes, tobacco, hay, fruits, figs etc. are produced.

Stockraising is carried on extensively. Among the forest trees are the walnut, hickory, ash, poplar, mulberry, magnolia etc. the most valuable. Wild cane grows to a height of 30 feet. Nearly all the sugar, made in the United States, is produced here.

The wild animals of the State are the panther, the black bear, wolf, wild cat etc. ; alligators and poisonous reptiles are numerous. Many game birds are found.

The southern part is malarious, the northern healthy. The summers are long and hot, the winters mild.

There are over 1400 miles of railway.

New Orleans, the emporium of the Mississippi Valley, also called the "Crescent City," population 242,939, is the greatest cotton market in the world and of high commercial prominence. The city has many attractions.

Baton Rouge, population 10,478, is the capital of the State.

There are many other progressive cities and towns, as Natchitoches, Shreveport, Donaldsonville, Plaquemine, Monroe etc.

ARKANSAS. ("The Bear State.")

Area: 53,045 square miles. Population: 900,000.

Most of the surface of this State is level ; in the center it is hilly but there are no mountains of any importance.

The largest rivers are the Mississippi, the Arkansas, St. Francis, White, Big, Black and Washita, nearly all navigable.

The large forests contain every variety of timber and abundance of wild game, such as the bear, deer etc. Reptiles are very numerous in swamps and low lands.

Arkansas has considerable mineral wealth. Coal, iron, lead and zinc are abundant ; silver and copper are found in paying quantities ; marble, granite, grindstones etc. are found all over the country.

Ausgezeichnet günstig liegen die Verhältnisse hier für die Landwirthschaft, da die Flußniederungen ungemein fruchtbar sind.

Baumwolle, Zucker und Reis sind die Hauptbodenerzeugnisse, daneben Mais, Weizen, Roggen, Hafer, Gerste, Kartoffeln, Taback, Heu, Obst, Feigen u. s. w.

Viehucht wird in ausgedehntem Maßstabe betrieben. Unter den Waldbäumen sind der Nußbaum, Hickory, die Esche, die Pappel, der Maulbeerbaum, die Magnolia und andere die werthvollsten. Wildes Rohr wächst bis zu einer Höhe von 30 Fuß. Fast aller Zucker, welcher in den Vereinigten Staaten gemacht wird, kommt von Louisiana.

Die wilden Thiere des Staates sind der Panther, der schwarze Bär, der Wolf, die Wildkatze u. s. w. Alligatoren und giftige Schlangen sind zahlreich. Viel jagdbares Geflügel ist vorhanden.

Der südliche Theil des Staates ist fieberisch, der nördliche gesund. Die Sommer sind lang und heiß, die Winter mild.

Es bestehen über 1,400 Meilen Eisenbahnen.

New Orleans, mit 242,939 Einwohnern, der Haupthandelsplatz des Mississippithales, auch „Crescent City“ (wachsende Stadt) genannt, hat den größten Baumwollenmarkt der Welt und ist überhaupt eine der hervorragendsten Handelsstädte. Die Stadt hat viele Anziehungspunkte.

Baton Rouge, mit 10,478 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates.

Es gibt noch viele im Fortschritt begriffene Städte und Dörfer, z. B. Natchitoches, Shreveport, Donaldsonville, Plaquemine, Monroe u. a.

Arkansas. („Der Bärenstaat“.)

Flächeninhalt: 53,045 Quadratmeilen. Bevölkerung: 900,000.

Der größte Theil der Oberfläche dieses Staates ist eben; in der Mitte ist er hügelig, aber es sind keine Berge von Bedeutung da.

Die größten Flüsse sind der Mississippi, Arkansas, St. Francis, White, Big, Black und Washita-Fluß, die fast alle schiffbar sind.

Die großen Wälder enthalten jede Art von Bauholz und eine Menge Wild, z. B. Bären, Hirsche u. s. w. Schlangen sind sehr zahlreich in den Sümpfen und Niederungen.

Arkansas hat beträchtlichen Mineralienreichthum. Kohlen, Eisen, Blei und Zink werden massenhaft, Silber und Kupfer auch in gewinnbringender Weise gefunden, und Marmor, Granit, Schleifsteine u. s. w. trifft man allenthalben im Staate an.

The climate of Arkansas is mild and salubrious.

Every variety of soil is found in this State. Vegetation is prolific and the soil peculiarly favorable for the pursuit of agriculture. Thus agriculture and stock raising are the chief industries. All the cereals are raised in great quantities and orchard fruits are abundant. For stock raising Alabama possesses eminent advantages. Cattle, horses etc. keep in good condition all the year round without any care whatever on the part of their owners.

The tobacco and cotton crop is also important.

Among the most remarkable of the natural wonders of Arkansas are the Hot Springs, celebrated for their curative properties.

There are over 2100 miles of railway within the State.

Little Rock, population 25,874, is the capital and chief city of the State being the commercial center.

Fort Smith, Hot Springs, Eureka Springs, noted for their famous springs, Helena, Pine Bluff etc. are growing towns.

TEXAS. (“Lone Star State.”)

Texas is the largest state in the Union having 270,000 square miles and over 1,700,000 inhabitants.

The surface of the country is mostly level, there being only a few mountains in the west; in the eastern part are the wooded lands, called cross timbers; the palmetto, pine, cedar, oak and many other varieties are found. Texas has many bays and inlets.

The largest rivers are the Rio Grande, Colorado, Brazos, Trinity, Sabine, Red River and Canadian River.

Of minerals, coal, iron, bismuth, copper, marble, slate, grindstones, potter's and fire clays, alum, marls and gypsum are found in great quantities.

The soil is very fertile, especially along the rivers. The best cereals, cotton, sugar cane, tobacco etc. are raised. All kind of orchard fruits, also oranges, figs, vanilla, grapes etc. are cultivated. Cocheneal insects are gathered. There are many manufacturing establishments. Many wild horses are found on the prairies, and the forests contain deer and wild beasts, as the black bear, jaguar, puma etc. The finest species of fish is found in the waters.

Das Klima ist mild und gesund.

Jede Art von Bodenbeschaffenheit findet sich in dem Staate vor. Die Vegetation ist üppig und der Boden ganz besonders günstig für Landwirthschaft. Diese und Viehzucht bilden darum auch die Hauptbeschäftigung der Landesbewohner. Alle Getreidearten werden in großer Menge gebaut, Obst gibt es im Ueberfluß und für Viehzucht besitzt Arkansas ganz ungewöhnliche Vortheile. Rindvieh, Pferde u. s. w. bleiben das ganze Jahr hindurch in gutem Zustande, ohne irgend welche Pflege seitens ihrer Eigenthümer.

Der Taback- und Baumwollenertrag ist ebenfalls bedeutend.

Zu den sehenswertheften Naturwundern von Arkansas gehören die wegen ihrer Heilkräfte berühmten heißen Quellen.

Es sind über 2,100 Meilen Eisenbahnen im Staate.

Little Rock, mit 25,874 Einwohnern, ist die Hauptstadt und, da es zugleich der commercielle Mittelpunkt ist, auch die Metropole des Staates.

Fort Smith, Hot Springs und Cureka Springs sind bekannt wegen ihrer berühmten Quellen. Helena, Pine Bluff u. m. a. sind aufstrebende Städte.

Texas. („Einsamer Stern-Staat“.)

Texas ist der größte Staat der Union, denn er umfaßt 270,000 Quadratmeilen mit 1,700,000 Einwohnern.

Die Oberfläche des Landes ist meistens eben; im Westen gibt es einige Berge. Im östlichen Theile liegen Waldungen, die sogenannten „Kreuzgehölze“, die Pflaumenpalme, die Fichte, die Ceder, die Eiche und viele andere Baumarten. Texas hat viele Buchten und Küsteneinschnitte.

Die größten Flüsse sind der Rio Grande, Colorado, Brazos, Trinity, Sabine, Red River und Canadian-Fluß.

Von Mineralien werden Kohlen, Eisen, Bismuth, Kupfer, Marmor, Schiefer, Schleifsteine, Töpfer- und Feuerthon, Alaun, Mergel und Gips in großen Quantitäten gefunden.

Der Boden ist sehr fruchtbar, namentlich den Flüssen entlang. Die besten Getreidearten, Baumwolle, Zuckerrohr, Taback u. s. w. werden gebaut. Alle Arten von Obst, Orangen, Feigen, Vanille, Weintrauben u. s. w. werden gezogen. Die Cochinelle-Insekten werden gesammelt. Es gibt auch viele Fabriken. Auf den Prärien leben viele wilde Pferde und die Wälder bergen Hirsche und wilde Thiere, wie den schwarzen Bären, den Jaguar, Puma u. s. w. In den Flüssen findet man die feinsten Fische.

Texas is the greatest cattle market in the Union. Horses and sheep also are raised in great numbers.

The chief exports are cattle (Texas beef), cotton, sugar, molasses, wine, tobacco, wool, cotton seed, sweet potatoes, grain and hay.

There are about 7,000 miles of railway.

The climate is in general salubrious.

Galveston, population 29,084, is the chief seaport and commercial city.

Houston, population 27,557, is the capital. San Antonio, population 37,673, is one of the oldest Spanish towns. Dallas with 38,067 inhabitants, Austin with 14,476 inhabitants, Waco, and Fort Worth are very important cities. There are a great many other flourishing towns.

THE CENTRAL STATES.

The twelve Central States are situated south of Canada, east of Montana, Wyoming, Colorado; north of Indian Territory and the Southern States and west of Pennsylvania and West Virginia.

The surface is level and consists mostly of prairie-lands with the exception of two hilly regions around the Lake Superior and the Ozark Mountains in Missouri. The country is well drained by numerous rivers. Lake Erie, Huron, and Superior are in the northern part.

The climate in the northern part of this section is cold in winter and hot in summer; in the southern part it is mild.

The occupations are agriculture, mining, commerce and manufacturing.

OHIO. ("Buckeye State.")

Area: 40,760 square miles. Population: 3,250,000,

This fine State is the oldest of the public domain. The soil is of high average fertility. The rich bottoms of the Miami and Scioto rivers yield enormous crops of corn, while the wheat culture predominates in the more northern regions. Other cereals are extensively cultivated, also potatoes and tobacco. Butter and cheese are produced in great quantities, fruit trees are abundant and the grape is under a high state of cultivation. The forest growth of Ohio is rich

Texas ist der größte Viehmarkt in der Union. Pferde und Schafe werden in großer Menge gezogen.

Die Hauptausfuhrartikel sind Rinder (Texasrinder), Baumwolle, Zucker, Sirup, Wein, Taback, Wolle, Baumwollensamen, Süßkartoffeln, Getreide und Heu.

Es bestehen ungefähr 7,000 Meilen Eisenbahnen.

Das Klima ist im Allgemeinen gesund.

Galveston, mit 29,084 Einwohnern, ist die wichtigste See- und Handelsstadt.

Houston, mit 25,557 Einwohnern, ist die Hauptstadt. San Antonio, mit 37,673 Einwohnern, ist eine der ältesten spanischen Städte. Dallas, mit 38,067 Einwohnern, Austin, mit 14,476 Einwohnern, Waco, Fort Worth u. a. m. sind bedeutende Städte.

Die Centralstaaten.

Die zwölf mittleren Staaten liegen südlich von Canada, östlich von Montana, Wyoming und Colorado, nördlich vom Indian-Territorium und den südlichen Staaten und westlich von Pennsylvania und West-Virginia.

Das Land ist eben und besteht meistens aus Prärieen, mit Ausnahme zweier hügeliger Landstriche am Superiorsee und des Ozark-Gebirges in Missouri. Zahlreiche Flüsse durchfließen das Land. Die Seen Erie, Huron und Superior befinden sich im nordwestlichen Theile.

Das Klima ist im Norden während des Winters sehr kalt und heiß im Sommer; im Süden ist es mild.

Die Industrie besteht aus Ackerbau, Bergbau, Handel und Gewerbe.

Ohio. („Der Bocksaugenstaat“.)

Flächeninhalt: 40,760 Quadratmeilen. Bevölkerung: 3,250,000.

Dieser schöne Staat ist der älteste der öffentlichen Domäne. Der Boden ist durchschnittlich sehr fruchtbar. Die reichen Niederungen des Miami- und des Scioto-Flusses ergeben ungeheuere Maisernten, während in dem nördlichen Theile der Weizenbau vorherrscht. Auch andere Getreidearten werden viel gezogen; ebenso Kartoffeln und Taback. Butter und Käse, Obst und namentlich Weintrauben, auf deren Cultur ganz besondere Mühe verwandt wird, gibt es im Ueberfluß. Ohio ist reich an üppigen Wäldern

in variety and luxuriance; the timber yielded is excellent for builders' or manufacturers' use. The mineral resources are on a large scale. Limestone, bituminous coal and iron deposits are extensive. Salt springs abound and large quantities of salt are annually manufactured.

There are numerous rolling mills and other manufactories of iron. An enormous amount of pork is packed each year and extensive business is done in the distillation of spirits.

Ohio has no mountains, but the interior has an elevation of about 1,200 feet above the level of the sea. The State is well watered.

The Ohio is the principal river and is one of the most beautiful of American streams. The Muskingum, Scioto, Hock, Mahoning and Great and Little Miami are the next in importance and are tributaries of the Ohio.

Ohio was undoubtedly at one time the home of the Moundbuilders. Many mounds are found in the interior; the relics found there attest that there once lived a people (2000 years ago) of real civilization.

The climate is mild and healthy, although the changes of temperature are often sudden.

Education is compulsory. There are many colleges, universities, normal schools and private academies and other schools.

Ohio has a wonderful extension of railway, telegraphic and postal facilities.

There are published many daily and weekly papers. There are great publishing houses of school-books etc. Many religious organizations of all denominations exist.

Cincinnati, population 296,309, is the commercial capital of the State. It is situated on the Ohio and is substantially and handsomely built. There is a large suspension bridge, 100 feet above low water, which connects the city with Covington, Ky. One part of the city, called "Over the Rhine," contains 50,000 Germans, and is famous for its concerts and beer gardens. Cincinnati has a large variety of manufacturing; it is extensively engaged in pork packing, and noted for its great breweries.

mit mannigfaltigen Holzarten, darunter Bauholz, welches sich für den Gebrauch von Baumeistern und Fabrikanten vortrefflich eignet. Der Reichthum an Mineralien ist großartig; vor allem sind die Kalkstein-, pechharzige Kohlen- und Eisenlager bedeutend. Salzquellen sind in Menge vorhanden und es werden jährlich große Quantitäten Salz gewonnen.

Es bestehen zahlreiche Walzwerke und viele Eisenfabriken. Eine ungeheure Menge Schweinefleisch wird jährlich verpackt und großartige Geschäfte werden mit der Destillation von Spiritus gemacht.

Dhio hat keine Gebirge, aber das Innere durchzieht ein Hochrücken von 1,200 Fuß Höhe über dem Meeresspiegel. Der Staat ist wohlbewässert.

Der Hauptstrom ist der Dhio, der zugleich einer der schönsten Ströme Amerikas ist. Darnach kommen der Muskingum, der Scioto, Hoek, Mahoning und der Great und Little Miami (große und kleine) und sind Nebenflüsse des Dhio.

Dhio war ohne Zweifel einst die Heimath der Erbauer der „Mounds“ (Erdbügel), von denen im Inneren des Staates viele gefunden werden. Die darin gemachten Funde beweisen, daß dort einst (vor ca. 2,000 Jahren) ein auf einer höheren Culturstufe stehendes Volk wohnte.

Das Klima ist mild und gesund, obgleich der Temperaturwechsel oft sehr plötzlich ist.

Es besteht Schulzwang. Außer den öffentlichen Schulen gibt es viele Gymnasien, Universitäten, Normal- und Privatschulen, Akademien und andere Lehranstalten.

Dhio hat ein wunderbar ausgedehntes Eisenbahnnetz und weitverzweigte Telegraphen- und Postverbindungen.

Die Zahl der täglich und wöchentlich erscheinenden Zeitungen ist sehr groß. Auch gibt es viele Verlagsbuchhandlungen. Sämmtliche Glaubensbekenntnisse sind in verschiedenen religiösen Organisationen vertreten.

Cincinnati, mit 296,309 Einwohnern, ist die Haupthandelsstadt des Staates. Es liegt am Dhio und ist solid und schön gebaut. Eine große Hängebrücke, 100 Fuß über dem niederen Wasserstand, verbindet die Stadt mit Covington, Ky. Ein Theil der Stadt, „Ueber dem Rhein“ genannt, enthält 50,000 Deutsche und ist wegen seiner Concert- und Biergärten bekannt. Cincinnati hat eine große Anzahl verschiedener Fabriken; es ist ein Hauptversandtplatz für Schweinefleisch und bekannt wegen seiner Brauereien.

Cleveland, population 261,353, is the second city of importance in the State ; it has become a great commercial center.

Columbus is the capital of the State, population 88,150.

Toledo, population 81,434, Dayton, population 61,220, Springfield, population 31,895, Sandusky, Zanesville, Hamilton, Canton, Akron, Youngstown, population 33,220, Chillicothe, Portsmouth, Steubenville, Mansfield, Newark, Fremont, Lima are cities of great importance.

INDIANA. (“Hoosier State.”)

Indiana is the smallest of the Western States. It has an area of 33,806 square miles and its population is 2,100,000.

The surface of Indiana is mostly level, its most prominent elevation being only 1,000 feet above the level of the sea. In the northern and north-western portions of the State the lands are chiefly prairie, interspersed with groves of excellent timber ; there are heavy growths of various timber north of the White River, such as walnut, beech, maple, oak and ash. The soil is very fertile. The valleys of the Wabash and the Ohio have rich alluvial bottoms, which yield from 100–125 bushels of corn per acre. Besides corn, wheat is raised and in the southern part of the State the vine flourishes excellently. Corn, wheat and oats are the staple products, however and great quantities of hay, potatoes, buckwheat and tobacco are raised.

The climate is like that of the other Western States. The winters are somewhat severe, but healthy, while the summers are comparatively mild, pleasant and refreshing. Threefourths of the surface of the State are drained by the Wabash and its tributaries. The Ohio River forms the southern boundary of the State, and receives nearly its entire water drainage. Lakes and ponds are numerous. It has a shore line of forty miles on Lake Michigan.

Bituminous coal of three distinct varieties is found in great abundance ; peat and bog iron ore are also found in the northern part of the State. Quarries of fine building stone, salt springs and fire-clay abound.

The most remarkable curiosity is the Wyandotte cave in Crawford county ; it is 22 miles in extent with a maximum width of 300 feet, and a highth of 245 feet.

Cleveland, mit 261,353 Einwohnern, ist die zweitgrößte Stadt im Staate; es ist ein großer Handelsmittelpunkt geworden.

Columbus ist die Hauptstadt des Staates; es hat 88,150 Einwohner.

Toledo mit 81,434 Einwohnern, Dayton mit 61,220 Einwohnern, Springfield mit 31,895 Einwohnern, Sandusky, Zanesville, Hamilton, Canton, Akron, Youngstown mit 33,220 Einwohnern, Chillicothe, Portsmouth, Steubenville, Mansfield, Newark, Fremont und Lima sind andere Städte von großer Wichtigkeit.

Indiana. („Hoosierstaat“.)

Indiana ist der kleinste der westlichen Staaten. Es hat einen Flächeninhalt von 33,806 Quadratmeilen und eine Bevölkerung von 2,100,000.

Die Oberfläche von Indiana ist meistens eben; die höchste Erhebung beträgt nur 1,000 Fuß über dem Wasserspiegel der See. Im nördlichen und nordwestlichen Theile des Staates besteht das Land meistens aus Prärien, dazwischen schieben sich Haine mit ausgezeichnetem Nutzholz. Dichte Bestände verschiedenen Bauholzes finden sich nördlich vom Whiteflusse, z. B. Walnuß, Buchen, Ahorn, Eichen und Eschen. Der Boden ist sehr fruchtbar. Die Thäler des Wabash- und des Ohio-Flusses haben reichen Alluvialboden, der 100—125 Bushel Mais per Acker hervorbringt. Außer Mais wird Weizen gebaut, und im südlichen Theile des Staates gedeiht der Wein ausgezeichnet. Mais, Weizen und Hafer sind jedoch die Hauptprodukte und eine große Menge Heu, Kartoffeln, Buchweizen und Taback wird gebaut.

Das Klima ist wie in den anderen westlichen Staaten. Die Winter sind etwas streng, aber gesund, die Sommer dagegen verhältnißmäßig mild, angenehm und erfrischend. Drei Viertel der Oberfläche des Staates werden vom Wabashflusse und seinen Nebenflüssen bewässert. Der Ohiofluß bildet die südliche Grenze des Staates und nimmt fast den sämtlichen Wasserabfluß des Staates auf. Seen und Teiche sind zahlreich und die Küstenstrecke am See Michigan beträgt 40 Meilen.

Drei verschiedene Sorten erdharziger Kohlen werden in Menge gefunden; im nördlichen Theile des Staates auch Torf und Sumpfeisenerz. Zahlreiche Steinbrüche liefern gute Bausteine und Salzquellen und Feuerlehm sind in Menge vorhanden.

Die größte Merkwürdigkeit ist die Wyandotte-Höhle in Crawford County; sie hat 2½ Meilen im Umfang mit einer Maximumbreite von 300 Fuß und einer Höhe von 245 Fuß.

The manufacturing interests of the State are continually increasing. The largest branches are flour and flouring mill products, lumber, woolen goods, machinery, agricultural implements, iron and iron goods, cars, carriages, boots and shoes, saddlery and harness.

Indianapolis, with a population of 105,436 is the capital of the State on the White River, 826 miles from New York and 100 miles from Cincinnati. It is a beautiful city and an extensive railroad center ; it has abundant water power with more than 700 manufacturing establishments. The water supply is drawn from a subterranean lake, 20 feet below the surface, on which the city stands. Almost one-fourth of the population is German.

Evansville, 144 miles s. s. west of Indianapolis, on the Ohio River is a flourishing city of 50,756 inhabitants with a large German population. It has valuable manufacturing establishments and a large local and river trade ; coal and iron abound in the vicinity.

Fort Wayne, on the Maumee River, is the most important city in Northern Indiana and a great railroad center. It contains the Concordia (Lutheran) college and a Roman Catholic convent.

Terre Haute, population 30,217, situated on the Wabash, 78 miles from Indianapolis is a handsome city in a rich agricultural country.

New Albany, on the Ohio River, two miles below Louisville, Ky., with 21,059 inhabitants, has large manufacturing and mercantile interests. La Fayette, South Bend, Logansport, Richmond, Jeffersonville, Madison, Vincennes, Michigan City, Crawfordsville, Peru, Aurora etc. are cities of great importance.

All these cities contain a large German population and a great portion of the farms is cultivated by thrifty German farmers.

There are many colleges, seminaries and other educational institutions ; the German language has been introduced in many public schools and where it is not, there exist numerous private schools where the German and English languages are taught.

Von besonderer Bedeutung sind namentlich Mehl- und andere Mahlmühlensprodukte, Bauholz, Wollenwaaren, Maschinen, Ackerbaugeräthe, Eisen und Eisenwaaren, Eisenbahnwagen, Kutschen, Stiefel und Schuhe, Sattlerwaaren und Geschirre.

Indianapolis, mit einer Bevölkerung von 105,436, ist die Hauptstadt des Staates am Whiteflusse, 826 Meilen von New York und 100 Meilen von Cincinnati. Es ist eine schöne Stadt und ein wichtiger Eisenbahnmittelpunkt. Es besitzt reichliche Wasserkraft und mehr als 700 Fabriken. Der Wasservorrath wird aus einem unterirdischen See, 20 Fuß unter der Oberfläche, auf welcher die Stadt steht, hergeleitet. Fast ein Viertel der Bevölkerung ist deutsch.

Evansville am Ohio, 144 Meilen s. s. westlich von Indianapolis, ist eine blühende Stadt von 50,756 Einwohnern mit einer starken deutschen Bevölkerung. Es hat werthvolle Fabriken und beträchtlichen lokalen und Flußhandel. Kohlen und Eisen sind in der Nähe in Menge vorhanden.

Fort Wayne am Maumeefflusse ist die bedeutendste Stadt im nördlichen Indiana und ein großer Eisenbahnmittelpunkt. Das Concordia-Gymnasium (lutherisch) und ein römisch-katholisches Kloster befinden sich hier.

Terre Haute, mit 30,217 Einwohnern, liegt am Wabash, 78 Meilen von Indianapolis. Es ist eine schöne Stadt in einem reichen und fruchtbaren Landdistrikt.

New Albany am Ohio, zwei Meilen unterhalb Louisville, Ky., mit 21,059 Einwohnern, hat große Fabrik- und Handelsinteressen. La Fayette, South Bend, Logansport, Richmond, Jeffersonville, Madison, Vincennes, Michigan City, Crawfordsville, Peru, Aurora u. s. w. sind ebenfalls Städte von Bedeutung.

Alle diese Städte haben eine starke deutsche Bevölkerung, aber auch von den Farmen werden sehr viele von tüchtigen deutschen Farmern betrieben.

Es bestehen viele Gymnasien, Seminare und andere Erziehungs-institute. Die deutsche Sprache ist in vielen öffentlichen Schulen eingeführt und wo dies nicht der Fall ist, existiren zahlreiche Privatschulen, wo die deutsche und englische Sprache gelehrt werden.

ILLINOIS. (“Prairie or Sucker State.”)

One of the most populous and important states in regard to agriculture and commerce embraces within its boundaries 55,462,400 acres (56,000 square miles). Its population is about 4,000,000.

No portion of the State attains a high attitude, the mean elevation being about 500 feet above the sea. It is called the “Prairie State,” indicating the character of the soil. The face of the country is gently undulating. Owing to the structure of the subsoil, comparatively little of the rain-fall is absorbed. Below the 18 or 24 inches of sandy loam and vegetable mould, which is remarkably tractable, lies an almost impervious clay, which, when exposed yields readily to the action of the frost and is rapidly worn away by running water, on which account a thorough system of surface drainage is thus established, enhancing the value of the lands for agricultural purposes. The State contains more arable land than all New England.

The soil is of a highly fertile character and is especially adapted to the growth of cereals. Enormous crops of wheat, corn, rye, oats and barley are raised. The valleys of the rivers have rich alluvial bottoms, the most productive lands of the State, which yield from 100 to 125 bushels of corn per acre. The grasses are abundant; hence Illinois is well adapted for the prosecution of wool growing and stock-raising.

Chicago is the greatest live-stock market of the World. The Union Stock Yard Company alone has 400 acres covered with pens for the accomodation of thousands of cattle, hogs, and sheep. Perfect sanitary regulations exist.

Navigation on Lake Michigan and the Mississippi River is carried on extensively, sufficient to supply the demands for transportation.

The introduction of the numerous railroads has added greatly to the prosperity and wealth of Illinois. Along the lines of the thousands of miles of railway there have sprung up thriving cities and villages, as by magic. Prosperity and thrift have succeeded the comparative wilderness of former years.

The lumber business of the State has assumed gigantic proportions.

Illinois. („Präriestaats“.)

Illinois ist einer der volkreichsten und in Bezug auf Landwirthschaft und Handel bedeutendsten Staaten der Union. Er umfaßt in seinen Grenzen 55,462,400 Acker Land (56,000 Quadratmeilen) und seine Bevölkerung beträgt 4,000,000.

Kein Theil des Staates erreicht eine besondere Höhe, indem die durchschnittliche Bodenerhebung ungefähr 500 Fuß über dem Meeresspiegel beträgt. Der Name „Präriestaats“ deutet den vorherrschenden landschaftlichen Charakter an. Die Oberfläche des Landes ist wellenförmig. Infolge der Beschaffenheit des Untergrundes wird verhältnißmäßig wenig Regen absorbiert. Unter dem 18 bis 24 Zoll tiefen sandigen Lehmgrund und der vegetabilischen Erde, welche besonders geschmeidig sind, liegt ein fast undurchdringlicher Lehm, welcher, an die Oberfläche gebracht, dem Froste leicht zugänglich ist und von fließendem Wasser rasch weggeführt wird. Dadurch wird eine gründliche Drainage bewirkt und der Werth des Landes für landwirthschaftliche Zwecke wesentlich erhöht. Der Staat enthält mehr ertragfähiges Land als ganz New England.

Der Boden ist ungemein fruchtbar und namentlich für Getreide geeignet. Ungeheuere Ernten von Weizen, Mais, Roggen, Hafer und Gerste werden erzielt. Am fruchtbarsten ist der angeschwemmte Boden der Flußthäler, welcher 100 bis 125 Bushel Mais per Acker hervorbringt. Gras gibt es in Menge. Daher ist Illinois vorzüglich für Schaf- und Rindviehzucht geeignet.

Chicago hat den größten Viehmarkt in der Welt. Die „Union Stock Yard Company“ allein besitzt 400 Acker Land, und die darauf errichteten Stallungen sind im Stande, Tausende von Kindern, Schweinen und Schafen aufzunehmen. Vollkommene Sanitätsmaßregeln sind getroffen.

Schiffahrt wird auf dem See Michigan und auf dem Mississippi-Fluß in ausgedehntem Maßstabe betrieben, um den Haupttransportanforderungen zu genügen.

Die zahlreichen Eisenbahnen haben ungeheuer viel zu dem Aufblühen von Illinois beigetragen. An den Tausende von Meilen langen Eisenbahnen sind blühende Städte und Dörfer wie mit einem Zauberschlag emporgewachsen. An die Stelle einstiger Wildniß ist Wohlstand verbreitende Cultur getreten.

Das Bauholzgeschäft des Staates hat riesige Verhältnisse angenommen.

The mining of bituminous coal, which is found all over the State, is prosecuted very successfully. Lead is found in the northwestern part of Illinois. Manufacturing interests are very considerable, and steadily increasing. They embrace articles of great variety and find a ready market ; especially in the manufacture of agricultural implements. Chicago holds a prominent position ; there are also large establishments for the working of iron and other metals.

Mills for converting wheat into flour and Indian corn into meal undoubtedly constitute the largest manufacturing interest in the State, giving employment to thousands of persons.

The marvelous growth of population in Illinois has been exceeded only by the advance of the State in agricultural development and manufacturing industry, which makes it actually the center of commerce of the United States.

The principal rivers are the Mississippi, the Ohio, the Wabash, the Illinois, Rock and Kaskaskia. Fish of good quality and in considerable variety are found in the rivers and lakes. Game birds, such as the wild turkey, prairie hen and grouse, are plentiful. Many of the wild animals have been exterminated. Few deer are left, and bears, panthers and wild-cats are rare. The prairie wolf is found and foxes, hares and squirrels are numerous.

More than half the people of Illinois were born in other states or foreign countries, a large number being Germans, Irish and Scandinavians.

Springfield, population 24,963, is the capital of the State, situated near the center of the State.

Chicago, population 1,099,850, is the principal city of the State. Its remarkable, rapid growth is without a parallel in the world's history. Over 150,000 persons are employed in manufactures. There is not another such railroad center in the world ; 500 trains enter and leave daily upon these roads. The accommodations for the traveling public as well as for freight are excellent. The educational facilities are extensive, and of a high order. Chicago is noted for its tunnels, extensive parks, among which are Lincoln Park etc., the academy of sciences, immense grain elevators, rolling mills, Chicago University, the exposition building etc.

Peoria, population 41,024, Quincy, popul. 31,494, Bloomington, Rockford, Aurora, Rock Island, Joliet with the State penitentiary, Alton, Belleville, Cairo, Centralia, Freeport, Decatur, East St. Louis,

Lohnender Bergbau auf erdharzige Steinkohle, welche überall im Staate zu finden ist, wird betrieben. Bleilager gibt es im nordwestlichen Theile von Illinois. Fabrikanlagen sind beträchtlich und im Zunehmen begriffen. Die Fabrikate sind verschiedener Art und finden raschen Absatz. Chicago steht namentlich im Anfertigen von landwirthschaftlichen Geräthen sehr hoch. Auch gibt es große Etablissements, in welchen Eisenwaaren und sonstige Metallgeräthe angefertigt werden.

Weizen- und Maismühlen sind ein anderer wichtiger Faktor, indem sie Tausende von Arbeitern beschäftigen.

Die erstaunliche Zunahme der Bevölkerung von Illinois wird nur von dem gewaltigen Aufschwung der Landwirthschaft und der Industrien überboten, welche den Staat wirklich zum Mittelpunkt des Handels in den Vereinigten Staaten machen.

Die hauptsächlichsten Flüsse sind der Mississippi, der Ohio, der Wabash, der Illinois, der Rock und der Kaskaskia. Viele Arten trefflicher Fische finden sich in den Flüssen und Seen. Wildpret, wie der wilde Truthahn, das Prärie- und Birkhuhn gibt es in Menge. Viele der wilden Thiere sind gänzlich ausgerottet. Wenige Hirsche sind übrig geblieben und Bären, Panther und Wildkatzen sind selten. Der Präriewolf wird gefunden und Füchse, Hasen und Eichhörnchen sind sehr zahlreich.

Mehr als die Hälfte der Bevölkerung von Illinois wurde in anderen Staaten oder im Auslande geboren; eine große Anzahl Deutscher, Irländer und Skandinavier hat hier ihre Heimath gefunden.

Springfield, mit 24,963 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates und liegt fast in der Mitte desselben.

Die bedeutendste Stadt jedoch ist Chicago, mit 1,099,850 Einwohnern. Das wunderbare Wachsen dieser Stadt steht beispieleslos in der Weltgeschichte da. Ueber 150,000 Personen sind allein in den Fabriken beschäftigt. In der ganzen Welt gibt es keinen größeren Eisenbahnmittelpunkt; 500 Züge laufen täglich in Chicagos Bahnhöfen ein und aus, und die Bequemlichkeiten für das reisende Publikum sowohl wie für den Güterverkehr sind ausgezeichnet. Das Erziehungswesen steht auf einer sehr hohen Stufe. Chicago ist bekannt wegen seiner Tunnelle, seiner großen Parke (z. B. Lincoln-Parke), der Akademie der Wissenschaften, der großen Getreide-Elevatoren, der Walzwerke, der Chicago Universität, der Ausstellungsgebäude u. s. w.

Peoria mit 41,024 Einwohnern, Quincy mit 31,494 Einwohnern, Bloomington, Rockford, Aurora, Rock Island, Joliet mit dem Zuchthause, Alton, Belleville, Cairo, Centralia, Freeport, Decatur, Ost St. Louis,

Galena, Mattoon, Pekin, Lincoln, Nashville are other flourishing cities with a population from 3 to 15,000. The German population is immense; they are mostly engaged in farming, manufacturing, breweries, fine arts etc.

WISCONSIN. (“Badger State.”)

Area : 56,040 square miles. Population : 1,120,000.

Wisconsin is one of the most beautiful states of the Union. Its surface is elevated, the land mostly level and undulating with numerous lakes and rivers. Although north it has a delightful climate, the heat and cold being tempered by the great lakes, by which the State is bounded. Most of the rivers have great fall giving ample opportunity for water-power.

The largest rivers are the Wisconsin, the Fox, the Chippewa and the St. Croix. Besides the great lakes and lake Winnebago there are many small, beautiful and clear lakes, well stocked with fish.

The soil in the north is broken, covered with heavy pine forests, and not well adapted for cultivation; the middle and southern region, consisting of prairies and parklike oak openings, is exceedingly rich and productive, producing great quantities of wheat, Indian corn, oats, barley, potatoes, tobacco, hops etc. Of animals there remain the elk, deer, bear, fox, wolf, beaver etc.; and numerous birds and water-fowl, fattening upon the wild rice, on the margins of the numerous lakes.

The chief manufactures consist of iron, lumber, agricultural implements, flour, spirits and malt liquors. A great amount of wheat is raised. Much attention is also given to dairy products. Live stock is largely raised. In the production of wool and cheese the State ranks high.

Numerous railroads, in conjunction with its water communications, rendering the market easily accessible, rapidly develop natural resources and increase the wealth and industry of the country. Of the curiosities are earthworks in the forms of men and animals.

Galena, Mattoon, Pekin, Lincoln und Nashville sind blühende Städte mit von 3 bis 15,000 Einwohnern. Die deutsche Bevölkerung ist in diesem Staate ungemein stark. Sie beschäftigt sich meistens mit Ackerbau, Fabrikbetrieb, Brauereien, schönen Künsten u. s. w.

Wisconsin. („Der Dachstaat“.)

Flächeninhalt : 56,040 Quadratmeilen. Bevölkerung : 1,120,000.

Wisconsin ist einer der schönsten Staaten der Union. Das Land, welches er einnimmt, ist eine meist ebene oder wellenförmige Hochebene mit zahlreichen Flüssen und Seen. Trotz der ziemlich vorgerückten nördlichen Lage ist das vorherrschende Klima reizend, denn Hitze sowohl wie Kälte wird durch die den Staat begrenzenden großen Seen wesentlich moderirt. Die meisten Flüsse haben starkes Gefälle und bieten hinreichend Gelegenheit zur Verwendung von Wasserkraft.

Die größten Flüsse sind der Wisconsin, der Fox, der Chippewa und der St. Croix. Außer den großen Seen und dem See Winnebago gibt es eine Menge kleiner schöner Seen, in deren spiegelklarem Wasser es von Fischen wimmelt.

Der Boden ist im Norden gebrochen, mit schweren Fichtenwäldern bewachsen und nicht wohl zum Anbau geeignet; der mittlere und südliche, aus Prärieen und parkähnlichen Eichenhainen bestehende Theil ist ungeheuer reich und fruchtbar und bringt große Quantitäten Weizen, Mais, Hafer, Gerste, Kartoffeln, Taback, Hopfen u. s. w. hervor. Von Waldthieren trifft man noch das Elenthier, den Hirsch, den Bären, Fuchs, Wolf, Biber u. s. w. an. Zahlreiches Geflügel, insbesondere Wasservögel, nähert sich von dem wilden Reis an den Rändern der zahlreichen Seen.

Die Hauptindustrieerzeugnisse bestehen in Eisen, Bauholz, landwirthschaftlichen Geräthen, Mehl, Spirituosen und Bier. Eine ungeheuere Menge Weizen wird gebaut. Große Aufmerksamkeit widmet man der Viehzucht und den Milchereiprodukten. In der Produktion von Wolle und Käse steht der Staat sehr hoch.

Zahlreiche Eisenbahnen, in Verbindung mit vielen Wasserwegen, erleichtern den Marktverkehr und helfen die natürlichen Hilfsquellen zu entfalten und den Reichthum und die Industrieen des Landes zu vermehren. Eine Sehenswürdigkeit sind gewisse Erdwerke, welche die Gestalt von Menschen und Thieren haben.

Milwaukee, population 204,468, the chief city and port of the State, is delightfully situated on the west shore of Lake Michigan, ninety miles from Chicago. Its harbor is six miles long and three miles wide. It is a wheat and lumber market and has extensive manufactures, among which the breweries are the most important.

The city contains 100 churches and many public and private schools and other valuable institutions. It has a very large German population and many Scandinavians and Bohemians.

Oshkosh, La Crosse, Eau Claire, Racine, Madison, population 13,426, the State capital, Fond du Lac, Sheboygan, Appleton, Janesville, Wausau, Watertown, Chippewa Falls, Menasha, Green Bay, Kenosha are important cities.

About 300 newspapers are published.

The constitution of the State grants the right to suffrage, to every male citizen 21 years of age, and also to all persons who have declared their intentions to become citizens, and who have resided in the State one year.

MICHIGAN. ("Wolverine or Lake State.")

Area : 57,430 square miles. Population : 1,700,000.

This State is divided by Lakes Michigan and Huron into two irregular peninsulas.

In the upper peninsula are the Porcupine Mountains, rising to a height of 2,000 feet, with plains and forests. The lower is a level, rich, fertile country of prairies and oak openings, watered by numerous rivers, the largest of which are the Grand, Kalamazoo, Muskegon, and Saginaw.

The soil and the climate are well adapted for agricultural pursuits. Thus the agricultural and other material prosperity of Michigan has kept pace with the rapid increase of population, and the advances made in the way of popular education are truly wonderful. Among the schools of higher class are the University of Michigan, at Ann Arbor, the State Normal School and the State Agricultural College at Lansing.

Milwaukee, mit 204,468 Einwohnern, die Metropole und der Hafen des Staates, liegt reizend am westlichen Ufer des Michigan-Sees, neunzig Meilen von Chicago. Sein Hafen ist sechs Meilen lang und drei Meilen breit. Die Stadt hat einen bedeutenden Weizen- und Holzmarkt und beträchtliche Fabrikanlagen, von denen die Brauereien wohl die wichtigsten sind. Milwaukee hat 100 Kirchen, viele öffentliche und Privatschulen und andere schätzbare Institute. Ein großer Theil der Bevölkerung besteht aus Deutschen; auch leben viele Skandinavier und Böhmen dort.

Deshkosh, La Crosse, Eau Claire, Racine, Madison, die Staatshauptstadt, mit 13,426 Einwohnern, Fond du Lac, Shebongan, Appleton, Janesville, Wausau, Watertown, Chippewa Falls, Menasha, Green Bay und Kenosha sind ebenfalls bedeutende Städte.

Ungefähr 300 Zeitungen werden publizirt.

Die Constitution des Staates gewährt nicht nur jedem Bürger von 21 Jahren, sondern auch allen denjenigen das Stimmrecht, welche ein Jahr lang im Staate gewohnt und die Absicht kundgegeben haben, Bürger zu werden.

Michigan. („Hamster- oder Seestaat“.)

Flächeninhalt: 57,430 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,700,000.

Dieser Staat wird durch den Michigan- und Huron-See in zwei ungleiche Halbinseln getheilt.

In der oberen Halbinsel liegen, bis zu einer Höhe von 2,000 Fuß aufsteigend, die Porcupine-Berge mit Ebenen und Waldungen. Die untere Halbinsel ist flaches, reiches, fruchtbares Prärieland mit Eichenlichtungen, bewässert von zahlreichen Flüssen, von denen der Grand, Kalamazoo, Muskegon und Saginaw die größten sind.

Die Bodenbeschaffenheit und das Klima eignen sich sehr gut für Ackerbaubetrieb. Darum hat der landwirthschaftliche und sonstige materielle Wohlstand Michigans gleichen Schritt gehalten mit der raschen Zunahme der Bevölkerung, und die Fortschritte, welche auf dem Gebiet der Volks-erziehung gemacht worden sind, sind in der That wunderbar. Unter den Schulen höherer Ordnung sind die Michiganer Universität in Ann Arbor, die staatliche Normalschule und das staatliche Ackerbaucolleg in Lansing zu erwähnen.

The mineral deposits are immense, especially those of copper and iron ; the coal field covers an extent of 7,000 square miles ; the saline regions are very important. The lumber trade has expanded into prodigious dimensions. Manufacturing interests are also considerable. Michigan ranks high as an agricultural State. Large crops of wheat, corn, oats and potatoes are produced, as also great quantities of wool, butter and cheese. Orchards are abundant.

The copper mines are the richest known ; the Calumet copper mines are the largest, giving employment to 3000 men.

The chief manufacture of the State consists of the products of the saw mill, and is greater than that of any other State.

The railroad connections are enormous.

The climate of the southern portion is mild, while in the north the winters are cold and vigorous.

Lansing, population 13,102, is the capital of the State.

Detroit, population 205,876, on Detroit River, is finely located for trade and commerce and controls a large trade in Canada.

Grand Rapids, population 60,278, is an important railway center. East Saginaw, Bay City, Jackson, Muskegon, Kalamazoo, Port Huron, Battle Creek, Flint, Adrian, Ann Arbor are very important cities.

The German population is large throughout the State.

MINNESOTA. (“Gopher State.”)

Area : 83,365 square miles. Population : 1,301,826.

Minnesota is justly considered one of the most favored regions on the continent as a home for an agricultural and manufacturing population. Three fourths of the State are fine, rolling prairie, interspersed with frequent groves of timber and innumerable lakes, and drained by numerous streams.

The navigable rivers are the Mississippi, Minnesota, St. Croix, St. Louis, Root, and the Red River of the north. There are no high elevations.

Die Mineralvorräthe sind unermesslich, insbesondere die von Kupfer und Eisen. Das Kohlengebiet hat einen Umfang von 7,000 Quadratmeilen. Die Saline-Werke sind sehr beträchtlich. Der Holzhandel hat erstaunliche Dimensionen angenommen. Auch das Fabrikwesen ist bedeutend. Besonders hoch aber steht Michigan als Ackerbaustaats. Weizen, Mais, Hafer und Kartoffeln bringen reiche Ernten; auch Wolle, Butter und Käse. Obstgärten sind in Hülle und Fülle vorhanden.

Die Kupferminen sind die reichhaltigsten, die man kennt; die größten darunter die Calumet-Kupferminen, welche 3,000 Personen beschäftigen.

Die hauptsächlichsten Fabrikzeugnisse liefern die Sägemühlen, deren es in diesem Staate größere gibt, als in irgend einem anderen.

Die Eisenbahnverbindungen sind großartig.

Das Klima ist im Süden mild, der Norden dagegen hat kalte, strenge Winter.

Lansing, mit 13,102 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates.

Detroit, mit 205,876 Einwohnern, am Detroit River, hat eine feine Lage für Handel und Verkehr und beherrscht zu einem großen Theile auch die Märkte Canadas.

Grand Rapids, mit 60,278 Einwohnern, ist ein wichtiger Eisenbahnknotenpunkt. Andere Städte von Bedeutung sind East Saginaw, Bay City, Jackson, Muskegon, Kalamazoo, Port Huron, Battle Creek, Flint, Adrian und Ann Arbor.

Die deutsche Bevölkerung ist überall im Staate stark.

Minnesota. („Gopher=Staat“.)

Flächeninhalt: 83,365 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,301,826.

Minnesota gilt mit Recht für einen der bevorzugtesten Staaten auf dem Continent, in dem eine Ackerbau- und Fabriktreibende Bevölkerung sich heimisch fühlen kann. Drei Viertel des Staates ist feines, welliges Prärieland, vielfach unterbrochen von Holzbeständen und zahllosen Seen, und bewässert von zahlreichen Strömen.

Schiffbar sind der Mississippi, Minnesota, St. Croix, St. Louis, Root und der Red River des Nordens. Es gibt keine nennenswerthen Bodenerhebungen.

The climate is healthy and invigorating. The atmosphere in summer is very clear, cool and pleasant; the nights are cool and bracing. The winters are dry, there being an almost entire absence of rain or moisture.

No state in the Union exhibits more rapid progress in agricultural pursuits than Minnesota. Wheat is the staple article while oats, corn and barley thrive admirably. Potatoes are unsurpassed in quality, and their yield is most prolific, averaging 120 bushels to the acre. Beans, beets, peas, and all kinds of garden vegetables are grown in abundance; nearly all varieties of small fruits are cultivated.

Copper, iron, coal and other minerals, such as salt, lime etc. are found. A large business is also done in lumber and the manufacturing of agricultural implements, furniture, carriages, pumps etc., is carried on extensively. The chief manufacturing establishments are the flour mills; the largest are in Minneapolis.

Natural curiosities are the celebrated falls of St. Anthony and the Minnehaha Falls.

There are numerous wild animals. Furbearing animals and feathered game are abundant.

The number of railroads is constantly increasing.

Powerful Indian tribes occupy portions of the State.

The schools and colleges are of a high order of excellence.

There are more than two hundred newspapers and periodicals.

St. Paul is the capital of the State. Population 133,156. The city is delightfully situated and is the chief railroad and commercial center of the State.

Minneapolis, population 164,738, is ten miles above St. Paul. There are great flour and saw mills. It is the largest milling center of the world.

Duluth, Stillwater, Winona, Mankato, Red Wing, Faribault, Rochester, St. Cloud are among the most flourishing cities.

Half of the population are foreigners of which the most predominating are Germans.

Das Klima ist gesund und stärkend. Die Atmosphäre ist im Sommer sehr rein, kühl und angenehm. Die Nächte sind kühl und die Winter trocken, da Regen und Feuchtigkeit fast gänzlich ausbleiben.

Kein Staat in der Union weist einen rascheren Fortschritt in landwirthschaftlicher Beziehung auf als Minnesota. Weizen ist der Hauptartikel, aber auch Hafer, Mais und Gerste gedeihen vortrefflich. Kartoffeln sind nirgends besser anzutreffen und sind außerordentlich einträglich, indem der Acker durchschnittlich 120 Bushel einbringt. Das Land bringt Bohnen, rothe Rüben, Erbsen und alle Arten von Gartengemüsen in Ueberfluß hervor, und fast alle Sorten von kleineren Früchten werden gezogen.

Kupfer, Eisen, Kohlen und andere Mineralien, wie Salz, Kalk u. s. w., finden sich vor. Auch mit Nutzholz werden große Geschäfte gemacht und die Fabrikation von Ackerbaugeräthen, Möbeln, Wagen, Pumpen u. s. w. wird in großartigem Maßstabe betrieben. Die bedeutendsten Fabrikanlagen sind die Getreidemühlen; die größten derselben befinden sich in Minneapolis.

Naturmerkwürdigkeiten sind die berühmten Wasserfälle des St. Anthony und die Minnehaha-Fälle.

Es gibt zahlreiche wilde Thiere; Pelzthiere und jagdbares Geflügel sind in Menge vorhanden.

Die Zahl der Eisenbahnen nimmt beständig zu.

Mächtige Indianerstämme hausen noch in einigen Theilen des Staates.

Die Schulen und Collegien stehen sehr hoch.

Es erscheinen über 200 Zeitungen und periodische Blätter.

St. Paul ist die Hauptstadt des Staates (133,156 Einwohner). Die Stadt liegt reizend und ist der hauptsächlichste Eisenbahn- und Handelsmittelpunkt des Staates.

Minneapolis, mit 164,738 Einwohnern, liegt zehn Meilen oberhalb St. Paul. Es ist die bedeutendste Sägemühlenstadt der Welt.

Anderere blühende Städte sind Duluth, Stillwater, Winona, Mankato, Red Wing, Faribault, Rochester und St. Cloud.

Die Hälfte der Bevölkerung sind Fremdgeborene und unter diesen herrschen die Deutschen vor.

IOWA. ("Hawkeye State.")

Area: 55,475 square miles. Population: 1,911,896.

Iowa, "The Beautiful Land" has no mountains. Its surface is generally a beautiful rolling prairie with belts of wellgrown timber. The rivers are the Mississippi and Missouri on its eastern and western borders, and the Des Moines, Iowa, Red Cedar and their branches.

The soil possesses the greatest fertility. The mineral resources are very important, principally constituted of bituminous coal, lead, iron and building stone.

The climate is healthy, but the winters are severe.

There are five great railways which traverse the State.

Iowa ranks foremost in agriculture. The principal products are corn, wheat, rye, oats, barley, potatoes, flax, tobacco, castorbeans etc., apples, pears, cherries are raised in abundance. The dairy interests are important.

The manufacturing establishments are very numerous; there are paper and woolen mills, saw mills, foundries, factories of agricultural implements etc.

Iowa will favorably compare with any other state in point of facilities for education. There are many daily and weekly papers, published in English and German.

The manufacture and sale of liquors of any kind is prohibited.

Des Moines, population 50,093, the capital of the State, is a good manufacturing place and an important railroad center.

Keokuk, Fort Madison, Burlington, Muscatine, Davenport, Clinton, Bellevue and Dubuque are the chief river ports. Council Bluffs, Cedar Rapids, Ottumwa are important cities.

Iowa has a large German population.

MISSOURI. ("The Pennsylvania of the West.")

Area: 69,445 square miles. Population: 2,679,184.

Missouri is situated nearly in the geographical center of the Union, in the Mississippi Valley.

Iowa. („Falkenaugenstaat“.)

Flächeninhalt: 55,475 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,911,896.

Iowa, „das prächtige Land“, hat keine Berge. Seine Oberfläche ist vorwiegend eine prächtige, wellenförmige Prarie mit Streifen üppigen Waldgeländes. Die Flüsse sind außer dem Mississippi und Missouri, welche die östliche und westliche Grenze bilden, der Des Moines, der Iowa, der Red Cedar und deren Zuflüsse.

Der Boden ist ungemein fruchtbar. Die Mineralvorräthe sind von großer Wichtigkeit und bestehen vorzugsweise in erdharziger Kohle, Blei, Eisen und Bausteinen.

Das Klima ist gesund, aber die Winter sind streng.

Fünf große Eisenbahnen laufen durch den Staat.

In Bezug auf Ackerbau nimmt Iowa eine der ersten Stellen ein. Die Hauptbodenerzeugnisse sind Mais, Weizen, Roggen, Hafer, Gerste, Kartoffeln, Flachs, Taback, Kastorbohnen u. s. w. Von Obst werden Äpfel, Birnen und Kirichen massenweise gezogen. Milchereien sind sehr bedeutend.

Auch Fabriken sind zahlreich. Es gibt Papier- und Wollenwaarenfabriken, Sägemühlen, Gießereien, Fabriken für Ackerbaugeräthe u. s. w.

Was das Erziehungswesen angeht, so kann Iowa den Vergleich mit jedem anderen Staate aushalten. Es gibt viele tägliche und wöchentliche Zeitungen in englischer und deutscher Sprache.

Die Herstellung und der Verkauf von Spirituosen jeder Art ist verboten.

Des Moines, mit 50,093 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates und bedeutend als Fabrikstadt und Eisenbahnknotenpunkt.

Keokuk, Fort Madison, Burlington, Muscatine, Davenport, Clinton, Bellevue und Dubuque sind die namhaftesten Flußhäfen. Neben diesen verdienen Council Bluffs, Cedar Rapids und Ottumwa genannt zu werden.

Iowa hat eine starke deutsche Bevölkerung.

Missouri. („Das Pennsylvania des Westens“.)

Flächeninhalt: 69,445 Quadratmeilen. Bevölkerung: 2,679,184.

Missouri liegt im Mississippithale fast in der geographischen Mitte der Union.

The principal rivers are the Mississippi and the Missouri, both have numerous tributaries. The Missouri divides the State into two halves, of which the northern part is undulating and mostly level, and the southern part hilly and mountainous, having the Iron mountains in the southeast, and the Ozark mountains in the southwest. Extensive bottom lands lie along the Mississippi, with many lakes, lagoons and swamps. The forests are so extensive that wild animals and game and game birds are numerous.

Missouri is rich in minerals, gold, silver, lead, iron, copper, nickel; extensive coalfields embrace about one third of the State. Mineral springs are found in great number.

The valleys are rich and productive; the prairies of the northwest are very fertile, and well adapted for the raising of wheat, corn, tobacco, wine and fruits.

The climate is subject to frequent changes. The summers are hot and the winters are severe, even the largest rivers being sometimes frozen entirely over. The State is generally healthy except in some of the lower river sections.

Agriculture is the leading industry. Coal and iron mining are extensively carried on in the section south of St. Louis. In horticulture the vine takes the lead. It has been estimated that the vineyards yield an average of 250 gallons wine per acre.

The railroad system of Missouri is well advanced.

The school system of Missouri ranks among the highest. In St. Louis and other cities the schools are well managed and of an excellent character. There are many private schools, academies, colleges and universities. There are about 350 newspapers. Many churches of almost every denomination are in the State.

The capital of the State is Jefferson City, population 6,732, on the Missouri River.

St. Louis, population 451,770, is the metropolis of the State. It is beautifully located on the Mississippi and contains many handsome buildings. The city is connected with East St. Louis, Ill., by a magnificent bridge, 2,225 feet in length and 54 feet wide, costing nearly 10,000,000 dollars. St. Louis has many fine parks. It has always been noted for its wealth, the culture of its inhabitants, its fine society and the beauty of its women. The German population of St. Louis is very large and wealthy. The city has many foundries and

Die Hauptströme sind der Mississippi und der Missouri, und jeder von diesen hat zahlreiche Nebenflüsse. Der Missouri theilt den Staat in zwei Hälften, von denen die nördliche wellenförmig und meistens eben, die südliche aber hügelig und gebirgig ist, da im Südosten die Eisenberge und im Südwesten das Ozark-Gebirge hineinfallen. Ausgedehnte Niederungen mit vielen Seen, Lagunen und Sümpfen begleiten den Lauf des Mississippi. Die Waldungen sind so umfangreich, daß wilde Thiere, Wild und jagdbare Vögel in Menge darin vorkommen.

Missouri ist reich an Mineralien, Gold, Silber, Blei, Eisen, Kupfer und Nickel. Ausgedehnte Kohlenfelder nehmen beinahe ein Drittel des Staates ein. Mineralquellen finden sich in großer Zahl.

Die Thäler sind reich und ergiebig; besonders fruchtbar sind die Prärien des Nordwestens, die sich für Weizen-, Mais-, Taback-, Wein- und Obstbau sehr gut eignen.

Das Klima ist sehr verschiedenartig. Die Sommer sind heiß und die Winter streng; selbst die größten Flüsse frieren zuweilen vollständig zu. Der Staat ist im allgemeinen gesund, ausgenommen in manchen der tiefer gelegenen Flußregionen.

Ackerbau ist die Hauptbeschäftigung. Kohlen- und Eisenzechen gibt es sehr viele in dem Distrikt südlich von St. Louis. Was Gartenbau betrifft, steht der Wein obenan. Man hat berechnet, daß die Weinberge durchschnittlich 250 Gallonen Wein per Acker einbringen.

Missouri's Eisenbahnsystem ist sehr gut entwickelt.

Das Schulwesen steht in dem Staate sehr hoch. In St. Louis und anderen Städten stehen die öffentlichen Schulen unter tüchtiger Leitung und sind vorzüglich. Daneben bestehen viele Privatschulen, Akademien, Collegien und Universitäten. Es gibt an 350 Zeitungen in dem Staate und zahlreiche Kirchen fast jedes Glaubensbekenntnisses.

Die Hauptstadt des Staates ist Jefferson City mit 6,732 Einwohnern an dem Missourifluß.

St. Louis, mit 451,770 Einwohnern, ist die Metropole. Es ist prächtig gelegen am Mississippi und enthält viele schöne Gebäude. Die Stadt ist mit Ost-St. Louis, Ill., durch eine herrliche, 2,225 Fuß lange und 54 Fuß breite Brücke verbunden, die nahezu \$10,000,000 gekostet hat. St. Louis hat viele schöne Parks. Es war stets wegen seines Reichthums, wegen der Bildung seiner Einwohner, wegen seiner feinen Gesellschaft und wegen der Schönheit seiner Frauen berühmt. Die deutsche Bevölkerung von St. Louis ist sehr stark und wohlhabend. Die Stadt besitzt viele

factories of every kind and some of the largest breweries in the United States. It may boast of its well edited English and German papers, whose circulation is enormous.

Kansas City, a city of 132,416 inhabitants, is situated on high bluffs, at the junction of the Kansas and Missouri Rivers. It is extensively engaged in railroad, manufacturing, the live stock trade, grain shipping, beef and pork packing, etc.

St. Joseph, with 52,324 inhabitants, situated on the Missouri River, has large industries. Sedalia, Springfield, Hannibal, Joplin, Cape Girardeau, Columbia, Mexico etc. are important and growing towns.

NEBRASKA.

Area: 76,185 square miles. Population: 1,058,910.

This State presents a field of attractive and magnificent proportions to the agriculturist.

The chief rivers are the Missouri, the Niobrara, the Platte or Nebraska, the Republican Fork and their branches. The Platte valley is broad and fertile. The surface is rolling prairie, well adapted to the cultivation of all agricultural produce. The wild grasses grow luxuriantly both upon the bottom and table lands and are more nutritious and better adapted to the successful raising of sheep and horned cattle than the cultivated grasses of the Eastern States. Thousands of cattle are being brought from Texas and fattened on these wild grasses. The river bottoms are fertile and well timbered.

Few metals or minerals have been found yet.

The climate is mild and dry, but drought rarely damages the crops. There is no malaria.

Nebraska is an agricultural and stock raising state. Cattle raising is one of the most important interests, there being 23,000,000 acres in the grazing region. The manufacturing interests are making rapid development. There are large smelting works at Omaha, where large quantities of gold and silver bearing ores are smelted. There are also flour mills, foundries, railway car works and many other manufactories.

There are graded schools in many towns and high schools in every town and a number of colleges, a State University and many private schools.

Gießereien und Fabriken aller Art und einige der größten Brauereien in den Vereinigten Staaten. Sie darf auf ihre gutredigirten englischen und deutschen Zeitungen und deren enorme Circulation stolz sein.

Kansas City, eine Stadt von 132,416 Einwohnern, liegt auf steiler Anhöhe am Zusammenfluß des Kansas und des Missouri. Es ist eine belebte Stadt infolge seiner Eisenbahnen, Fabriken, seines Viehhandels und seines Versands von Getreide, Rind- und Schweinefleisch.

St. Joseph, mit 52,324 Einwohnern, am Missouri ist ebenfalls eine bedeutende Industriestadt. Auch Sedalia, Springfield, Hannibal, Joplin, Cape Girardeau, Columbia, Mexico u. s. w. sind aufstrebende Städte von Bedeutung.

Nebraska.

Flächeninhalt: 76,185 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,058,910.

Dieser Staat hat für den Landwirth außerordentlich viel Verlockendes.

Die Hauptflüsse sind der Missouri, der Niobrara, die Platte oder Nebraska, der Republican, ein Ausläufer des Kansas, und deren Nebenflüsse. Das Thal der Platte ist breit und fruchtbar. Die Oberfläche ist welliges Prärieland, in welchem alle landwirthschaftlichen Erzeugnisse gut gedeihen. Die in den Niederungen sowohl wie auf dem tafelförmigen Hochland üppig wachsenden wilden Gräser sind nahrhafter und für eine gedeihliche Schaf- und Hornviehzucht besser geeignet als die cultivirten Gräser der östlichen Staaten. Zu Tausenden wird das Rindvieh aus Texas hierher gebracht und mit diesen Wildgräsern gemästet. Die Flußniederungen sind fruchtbar und wohlbewaldet.

Metalle oder Mineralien hat man bis jetzt noch wenig gefunden.

Das Klima ist mild und trocken, aber selten schadet Dürre den Ernten. Malaria gibt es nicht.

Nebraska ist ein Ackerbau- und Viehzucht-Staat. Da 23,000,000 Acker Grasland vorhanden sind, so ist Viehzucht natürlich die vorwiegende Beschäftigungsart. Aber auch Fabrikthätigkeit entwickelt sich rasch. In Omaha gibt es große Schmelzöfen, wo gold- und silberhaltige Erze massenweise geschmolzen werden. Auch Getreidemühlen, Gießereien, Eisenbahnwagen- und viele andere Fabriken bestehen.

Schulen mit Klasseneintheilung gibt es in vielen Städten und Hochschulen in jeder Stadt; daneben eine Anzahl von Collegien, eine Staats-Universität und viele Privatschulen.

Lincoln is the capital of the State. Population 55,491.

Omaha, population 140,452, is the chief city of the State, on the Missouri River. Its growth has been immense. Being the terminus of transcontinental railroads, its agricultural, manufacturing and commercial interests are extensive. A fine iron rail bridge spans the Missouri River, connecting with Council Bluffs.

Other important cities are : Hastings, Plattsmouth, Nebraska City, Beatrice, Grand Island, Fremont etc.

KANSAS.

Area : 81,700 square miles. Population : 1,427,096.

Kansas, the "Garden of the West," received its name from its chief river and means in the Indian language "smoky water."

Its surface is undulating with no mountains but there are numerous grass-covered hills and bluffs from 200 to 300 feet in height. Its principal rivers are the Kansas, Missouri, Smoky Hill, Republican, the Big Blue, the Arkansas and the Osage. There is an abundance of water and waterpower in the State. The soil is very fertile, producing all the cereals ; even fruits, hemp, cotton and tobacco are raised. The soil is either a clay loam or a sandy loam. The eastern part is specially adapted for farming and the other to grazing purposes. The wild growth of mulberry is very favorable to silk culture. Timber is abundant in the eastern but scarce in the western part. Bituminous coal is found in the eastern part of the state ; the coal bearing region embraces an area of 17,000 square miles. Salt is found in abundance, there being numerous fields in every part of the State ; in the reservation of the Osage Indians is a salt field, 30 miles wide and sixty miles long, probably the largest in the world.

Building materials are of excellent quality : the "Leavenworth marble", the "Permin limestone" and a very fine sandstone.

The staple articles, produced in Kansas are : Corn, wheat, oats, sugar-cane, flax, broom-corn, sweet potatoes, tobacco, castor beans, cotton, apples peaches, grapes ; hay, buckwheat, barley, rye, potatoes, sorghum, butter and cheese.

Cattle, sheep, hogs, and horses are raised in great number.

Lincoln ist die Hauptstadt des Staates. Es hat 55,491 Einwohner.

Die bedeutendste Stadt im Staate, die in der letzten Zeit ungeheuer gewachsen ist, ist Omaha am Missouri, mit 140,452 Einwohnern. Die landwirthschaftlichen, Fabrik- und Handelsinteressen dieser Stadt sind, da hier der Endpunkt der transcontinentalen Eisenbahnen ist, sehr beträchtlich. Eine schöne eiserne Eisenbahnbrücke über den Missouri verbindet dieselbe mit Council Bluffs.

Anderere wichtige Städte sind: Hastings, Plattsmouth, Nebraska City, Beatrice, Grand Island, Fremont u. s. w.

Kansas.

Flächeninhalt: 81,700 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,427,096.

Kansas, der „Garten des Westens“, hat seinen Namen von seinem Hauptfluß. Derselbe bedeutet in der Indianersprache „Räucheriges Wasser“.

Die Oberfläche des Staates ist wellenförmig. Berge sind keine da, wohl aber zahlreiche grasbedeckte Hügel und Anhöhen von 200—300 Fuß Höhe. Die Hauptflüsse sind: der Kansas, Missouri, Smoky Hill, Republican, der Big Blue, der Arkansas und der Osage. An Wasser und Wasserkraft fehlt es in dem Staate nicht. Der Erdboden ist sehr fruchtbar und bringt alle Halmfrüchte hervor; selbst Obst, Hanf, Baumwolle und Taback werden gebaut. Der östliche Theil ist vorzugsweise für Ackerbau, der übrige für Weide geeignet. Das Wildwachsen der Maulbeerbäume kommt der Seidenzucht sehr zu statten. Holz ist im Osten des Staates in Menge vorhanden, im Westen dagegen spärlich. Erdharzige Kohle findet sich im östlichen Theil, woselbst sich ein Kohlenbezirk mit einem Umfang von 1,700 Quadratmeilen befindet. Salz ist im Ueberfluß vorhanden, da überall im Staate Felder anzutreffen sind. In der Reservation der Osage-Indianer liegt ein Salzfeld, welches 30 Meilen breit und 60 Meilen lang ist — wahrscheinlich das größte der Welt.

Baumaterialien von vorzüglicher Qualität sind: der „Leavenworth Marmor“, der „Permin Kalkstein“ und ein sehr schöner Sandstein.

Die Hauptartikel, welche Kansas hervorbringt, sind: Mais, Weizen, Hafer, Zuckerrohr, Flachs, Giasster, Korn, Süßkartoffeln, Taback, Kastorbohnen, Baumwolle, Aepfel, Pflirsiche, Weintrauben, Heu, Buchweizen, Gerste, Roggen, Kartoffeln, Sorghum, Butter und Käse.

Rindvieh, Schafe, Schweine und Pferde werden in Masse gezüchtet.

The prairies contain abundance of game, consisting of a few buffaloes, the deer, antelope, wild turkey, wild goose and prairie hen ; even the elk and prairie dog are found.

The manufacturing interests receive great attention.

The climate is excellent ; there are no miasmatic diseases. The winters are mild and the summers are warm but not oppressive.

The schools of Kansas are in a flourishing condition.

Married women have full control of their earnings. The property of a wife at marriage is not merged with that of her husband but remains her own.

No intoxicating liquors can be manufactured nor sold as a very stringent prohibitory law exists.

Topeka is the state capital, population 31,007. It is an important railroad center, has extensive manufacturing interests, flour mills, carriage manufactories, foundries, brick-kilns, cabinet manufactories, rolling mills etc. There are opera houses, good hotels and many fine residences.

Leavenworth, population 19,768, Atchison, Wichita, Lawrence, Wyandotte, and Ottawa are important cities.

NORTH DAKOTA.

Area : 72,000. Population : 182,719,

The surface of North Dakota is mostly undulating, consisting of fertile prairies. There are no mountains but the margins of the rivers, lakes and brooks are fringed with groves of oak, ash, elm, cottonwood and maple. The Missouri river courses through the entire State from northwest to southeast, and has many tributaries of which the Little Missouri and the Dakota are navigable.

The soil consists of a rich, deep, sandy loam, principally an accumulation of decayed vegetable matter, rendering it warm and dry for seeding in the early spring-time.

There are no long-continued droughts, as the annual rainfall occurs during the warm and growing seasons, but little moisture falling in winter.

Auf den Prärien gibt es sehr viel Wild: außer vereinzelt Büffeln, Rehe, Antilopen, wilde Truthähne, wilde Gänse, Präriehühner; sogar das Elenthier und der Präriehund finden sich vor.

Dem Fabrikwesen wird große Aufmerksamkeit zugewandt.

Das Klima ist ausgezeichnet; miasmatische Krankheiten kommen nicht vor. Die Winter sind mild, die Sommer warm, aber nicht erdrückend heiß.

Die Schulen von Kansas befinden sich in blühendem Zustande.

Verheirathete Frauen haben unbeschränktes Verfügungsrecht über ihr selbstverdientes Geld. Das Vermögen einer Frau verschmilzt infolge der Heirath nicht mit dem ihres Ehemannes, sondern bleibt ihr eigen.

Keine berausenden Getränke dürfen fabrizirt oder verkauft werden, denn es besteht ein sehr strenges Prohibitions-gesetz in diesem Staate.

Topeka, mit 31,007 Einwohnern, ist die Staatshauptstadt. Es ist ein wichtiger Eisenbahnknotenpunkt und besitzt lebhaftes Fabrikgeschäfte, wie Getreidemühlen, Wagenfabriken, Gießereien, Backsteinbrennereien, Schreinerereien, Walzwerke u. s. w. Es gibt Theater, gute Hotels und viele schöne Wohnhäuser dort.

Leavenworth mit 19,768 Einwohnern, Atchison, Wichita, Lawrence, Wyandotte und Ottawa sind andere Städte von Bedeutung.

Nord-Dakota.

Flächeninhalt: 72,000. Bevölkerung: 182,719.

Die Oberfläche von Nord-Dakota ist zumeist wellenförmiges, fruchtbares Präriegelände. Berge sind nicht da, aber die Flüsse, Seen und Bäche sind umsäumt von Eichen-, Eschen-, Ulmen-, Ahorn- und Baumwollenholzbeständen. Der Missouri durchfließt den ganzen Staat von Nordosten nach Südwesten. Er hat viele Nebenflüsse, von denen der Little Missouri und der Dakota schiffbar sind.

Der Boden besteht aus einem fetten, tiefen, sandigen Lehm, den Hauptbestandtheilen nach eine Anhäufung verwester Pflanzenstoffen, welche den Boden warm und trocken hält und für Frühlingsaat im Frühling tauglich macht.

Anhaltende Dürre kommt nicht vor, da in die Zeit der Sommerwärme und des Wachstums der jährliche Regenfall hineinfällt. Im Winter sind die atmosphärischen Niederschläge gering.

All kinds of vegetables yield abundantly, and the crops of oats, wheat, corn, potatoes etc. are enormous. The plains are covered with highly nutritious grasses, affording pasture throughout a great part of the year.

The land is rich in coal and other minerals.

Fur hunting is important. The elk, moose, deer, bears, wolves, lynxes, foxes, rabbits, squirrels and other game are found. There are plenty of birds, and the rivers and lakes are stocked with excellent fish.

The climate is healthy, although it is cold in winter.

The industries consist chiefly of agriculture and stockraising; sheep-raising is very profitable.

There are some farms which consist of over 20,000 acres.

The State has many good schools.

The capital of North Dakota is Bismarck, population 2,251, situated on the Missouri river. There are many other flourishing cities and towns.

The population consists of Americans, foreigners, Indians, Chinese and colored.

Railroads are rapidly increasing.

SOUTH DAKOTA.

Area : 78,932 square miles. Population : 328,808.

South Dakota has a great variety of surface. Most of it consists of rolling prairies, with numerous rivers and lakes. The Black Hills in the south western part are the highest elevations. These hills rising to almost 7000 feet cover over 6000 square miles and are covered with extensive forests of pine and other timber. The "Bad Lands" a tract of barren land, between the White and Big Cheyenne Rivers, became noted during the last war with the Sioux Indians. The principal rivers are the Missouri, the Big Cheyenne, the White River, the Dakota, the Vermillion and the Big Sioux, all navigable.

The country has some excellent forests with good timber.

Of minerals, coal is found along the Missouri, and rich gold and quartz mines in the Black Hills, and lead and other minerals in other parts of the State.

Alle Arten von Gemüse gedeihen reichlich, und die Ernten von Hafer, Weizen, Mais, Kartoffeln u. dergl. sind enorm. Die Ebenen sind mit nahrhaften Gräsern bedeckt und gewähren den größten Theil des Jahres hindurch gute Weiden.

Das Land ist reich an Kohlen und anderen Mineralien.

Die Pelzjägerei ist bedeutend. Das Elenthier und Hirsche, Bären, Wölfe, Luchse, Füchse, Hasen, Eichhörnchen und anderes Wild trifft man an. Auch viele Vögel gibt es, und die Flüsse sind reich an ausgezeichneten Fischen.

Das Klima ist gesund, obschon es im Winter kalt ist.

Die vorzüglichste Erwerbsthätigkeit ist Landwirthschaft und Viehzucht; namentlich ist die Schafzucht sehr gewinnbringend.

Man trifft dort Farmen von über 20,000 Acker an.

Der Staat hat viele gute Schulen.

Die Eisenbahnen mehren sich rasch.

Die Hauptstadt von Nord-Dakota ist Bismarck am Missouri, mit 2,251 Einwohnern. Außerdem gibt es aber noch viele blühende Städte und Dörfer.

Die Bevölkerung besteht aus Amerikanern, Ausländern, Indianern, Chinesen und Farbigen.

Süd-Dakota.

Flächeninhalt: 78,932 Quadratmeilen. Bevölkerung: 328,808.

Süd-Dakota hat eine sehr verschiedenartige Bodenbeschaffenheit. Der größte Theil besteht aus wellenförmiger Prärie mit zahlreichen Flüssen und Seen. Die „Schwarzen Berge“ im südwestlichen Theile enthalten die höchsten Punkte. Diese Berge, welche sich bis zu einer Höhe von 7,000 Fuß erheben und einen Umfang von 6,000 Meilen haben, sind bedeckt mit ausgedehnten Waldungen, in denen Fichten und anderes Bauholz wächst. Die „Bösen Länder“, ein öder Landstrich zwischen dem White und dem Big Cheyenne Flüsse, sind durch den letzten Krieg mit den Sioux-Indianern berühmt geworden. Die Hauptflüsse sind der Missouri, der Big Cheyenne, der White, der Dakota, der Vermillion und der Big Sioux; sie sind alle schiffbar.

Von Mineralien werden Kohlen am Missouri, reiche Gold- und Quarzminen in den „Schwarzen Bergen“, Blei und andere Mineralien in anderen Theilen des Staates gefunden.

The soil is very fertile and yields abundant crops. Besides the cereals, hops, sweet potatoes and other vegetables, grapes, tobacco, all kind of berries, plums, etc. are produced.

The climate is mild and healthy.

The most beautiful wild flowers adorn the prairies from April to October.

All kind of game is found in the forests and on the prairies. Of wild animals, bears, lynxes, and wolves are found. There is also good fishing, and birds are plentiful.

Agriculture is the chief industry of the State. Gold and quartz mining is very important.

The school system is excellent.

There are over 3000 miles of railroad in North and South Dakota. The Northern Pacific, the Chicago, Milwaukee, St. Paul and the Chicago and Northwestern are the most important lines.

Pierre is the capital of the State. Sioux Falls, Deadwood and other cities are rapidly increasing.

There are several Indian reservations. The Sioux alone have 56,000 square miles of land. There are about 28,000 Indians in the State.

THE WESTERN OR PACIFIC STATES.

The Pacific States comprise more than one third of the whole country. They are bounded in the north by Canada, east by Dakota, Nebraska, Kansas, Texas, in the south by Mexico and west by the Pacific Ocean.

The Rocky mountains, the Sierra Nevada, the Cascade Range and the Coast Range are in this section.

The Columbia, Sacramento, San Joaquin, Colorado, Rio Grande and the Yellowstone are the chief rivers.

The climate is cool and dry. In some region hardly any rain falls.

The industries are mining, stock-raising and agriculture in the western section.

Der Boden ist sehr fruchtbar und bringt ungeheuere Ernten hervor. Außer Getreide werden Hopfen, Süßkartoffeln, Gemüse, Trauben, Taback, alle möglichen Arten von Beeren, Pflaumen u. dergl. produziert.

Das Klima ist mild und gesund.

Die herrlichsten wilden Blumen schmücken die Prärien von April bis zum Oktober.

Alle Arten von Wild finden sich in den Wäldern und auf den Prärien. Von wilden Thieren trifft man Bären, Luchse und Wölfe. Der Fischfang ist gut und Vögel gibt es in Menge.

Landwirthschaft ist die Hauptbeschäftigung der Landesbewohner. Der Gold- und Quarz-Bergbau ist sehr bedeutend.

Das Schulsystem ist ausgezeichnet.

Es bestehen über 3000 Meilen Eisenbahnen in Nord- und Süd-Dakota. Die Northern Pacific, die Chicago, Milwaukee und St. Paul, und die Chicago und Northwestern sind die bemerkenswerthesten Bahnen.

Pierre ist die Hauptstadt des Staates. Sioux Falls, Deadwood und andere Städte vergrößern sich sehr rasch.

Es bestehen noch einige Indianer-Reservationen. Die Sioux-Indianer allein besitzen 56,000 Quadratmeilen Landes. Im Ganzen leben ungefähr 28,000 Indianer im Staate.

Die Westlichen oder Pacific Staaten.

Die Pacific Staaten umfassen mehr als ein Drittel des ganzen Landes. Sie grenzen im Norden an Canada, im Osten an Dakota, Nebraska, Kansas, Texas, im Süden an Mexiko und im Westen an den Stillen Ocean.

Das Felsengebirge, die Sierra Nevada, das Cascade-Gebirge und das Küstengebirge fallen in dieses Ländergebiet.

Der Columbia, Sacramento, San Joaquin, Colorado, Rio Grande und der Yellowstone sind die bedeutendsten Flüsse.

Das Klima ist kühl und trocken. In manchen Gegenden fällt kaum jemals Regen.

Die Industrien bestehen in Bergbau, Viehzucht und in dem westlichen Theile in Ackerbau.

MONTANA.

Area: 145,310 square miles. Population: 132,159.

This recently organized State has a surface of 92,016,640 acres, of which one-half may be considered agricultural and grazing lands and the residue timber, mineral, and mountain ranges. A large portion of its vast territory is taken up by Indian reservations, 27,797,800 acres being held in reserve for them, of which more than 3,000,000 acres are tillable land, and only 3,650 acres are under cultivation. Immense prairies and bottom lands, smooth, rich, and green, await the plow, untilled and uninhabited.

The Rocky mountains form the south west boundary. The mountain peaks vary from 6,000 to 12,000 feet above sea-level. The great plains in the east cover a large portion of the State.

The most important rivers are the Jefferson, Madison and Gallatin Rivers which unite and form the Missouri. The Yellowstone has its source in the National Park, in Wyoming.

The principal crops are wheat, oats and barley. The grazing lands in the valleys are excellent. A large amount of capital is invested in the business of sheep-raising. Pine, cedar and fir grow luxuriantly.

Montana is one of the richest mining countries in the world. Gold, silver, copper, lead, coal and other valuable minerals are found. It has many gold mines. Manufacturing is rapidly increasing. Freight transportation, trade with the Indians and that which comes over from the Canada line are the channels of commercial prosperity.

Potatoes and other roots mature to perfection.

Wolves, the grizzly bear, badgers, mink, otter and martin are found in the forests and beavers on the river banks. Whitefish, salmon and trout are plentiful in the rivers.

South of the Yellowstone is the reservation of the Crow Indians.

The State is traversed by the Northern Pacific Railroad.

For a new country, Montana has made fair progress in educational interests. The Indians have four schools.

There are about 50 newspapers published.

Helena is the capital of the State. Population 13,834.

Montana.

Flächeninhalt: 145,310 Quadratmeilen. Bevölkerung: 132,159.

Dieser erst kürzlich organisirte Staat hat eine Oberfläche von 92,016,640 Aekern, von denen die Hälfte aus Acker- und Weideland, der Rest aus Holz- und Mineralienland und aus Gebirge besteht. Ein großer Theil dieses unermesslichen Gebietes, nämlich 27,797,800 Acker, kommt auf Indianer-Reservationen. Davon sind mehr als 3,000,000 Acker pflügbares Land, aber nur 3,630 befinden sich unter Cultur. Unermessliches, eben gelegenes, reiches, grünes Prärie- und Uferland, auf welchem niemand wohnt und nie ein Pflug gegangen, harret der Pflugchar.

Das Felsengebirge bildet die südwestliche Grenze. Die Gebirgsspitzen sind 6,000 bis 12,000 Fuß über dem Meeresspiegel. Ausgedehnte Ebenen nehmen im Osten einen großen Theil des Staates ein.

Die Hauptflüsse sind der Jefferson, Madison und Gallatin, aus deren Vereinigung der Missouri entsteht. Der Yellowstone entspringt im National-Park in Wyoming.

Die Haupternten bestehen in Weizen, Hafer und Gerste. Das Weideland in den Thälern ist ausgezeichnet. Ein großes Capital ist in Schafzucht angelegt. Fichten, Cedern und Tannen wachsen üppig.

Montana ist eins der reichsten Mineralienländer der Welt. Gold, Silber, Kupfer, Blei, Kohlen und andere werthvolle Mineralien werden gefunden. Es gibt viele Goldminen dort. Das Fabrikwesen ist in raschem Aufschwung begriffen. Frachtbeförderung, der Handel mit den Indianern und was von Canada herüberkommt, sind die Quellen commerciellen Wohlstandes.

Kartoffeln und andere Erdfrüchte gedeihen vorzüglich.

In den Wäldern finden sich Wölfe, graue Bären, Dachse, Wiesel, Fischottern, Marder und an den Flußufern Biber vor. Weißfische, Lachse und Forellen sind sehr zahlreich in den Flüssen.

Südlich vom Yellowstone befindet sich die Reservation der Crow-Indianer.

Der Staat wird von der nördlichen Pacific-Eisenbahn durchschnitten.

Für ein neues Land hat Montana hübsche Fortschritte im Erziehungswesen gemacht. Die Indianer haben vier Schulen.

Es erscheinen an 50 Zeitungen in dem Staate.

Helena, mit 13,834 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates.

Butte City, population 30,000 has a constantly increasing trade.

Other important cities and towns are: Miles City on the Yellowstone, Anaconda, Billings, Fort Benton, Deer Lodge, Bozeman, Livingstone etc.

CALIFORNIA. (“The Golden State.”)

Area: 157,801 square miles. Population: 1,208,130.

California, called the “Golden State” is the second state in size in the Union and extends almost 1000 miles along the Pacific coast. The Bay of San Francisco with its “Golden Gate” is the finest harbor on the Pacific coast. The State may be divided into the coast and interior districts, separated by the Coast mountains. The former comprises the coast valleys, the latter the Sacramento basin, the plateau of the Sierra Nevada and the Colorado desert.

The chief rivers are the Colorado, the Sacramento and the San Joaquin. About one third of the State is arable. The soil is very fertile but only one-thirtieth of the land is under cultivation. Two mountain chains, the Coast range, and the Sierra Nevada, or snowy mountains run through the State. The height of the former varies from 2,000 to 6,000 feet, of the latter from 5,000 to 8,000 feet above the level of the sea. The greater portion is covered with heavy timber, Its numerous lofty peaks piled one above the other like stepping-stones to other regions are truly sublime and majestic and the scenery far surpasses that of Switzerland. The large trees are remarkable, some reaching the height of 400 feet, with a circumference from 25 to more than 100 feet, (*Sequoia gigantea*, giant red wood). The natural scenery of California is grand, beyond description. In the Yosemite Valley may be found more scenes of grandeur and beauty than in any equal space on the globe.

The timbers consist of pines, black oak, ash, hickory, elm, beech, white cedar, spruce, fir, laurel, cypress, tamarack, chestnut, juniper, poplar, cottonwood, walnut, maple etc.

There are a few grizzly bears; the cinnamon, brown and black bears; the beaver, wolf, porcupine, mountain sheep, wild cat, coyote; sea-lions etc. Birds are found of every kind and the rivers contain some

Butte City, mit 30,000 Einwohnern, hat regen, sich beständig hebenden Handel.

Anderere wichtige Städte sind: Miles City am Yellowstone, Anaconda, Billings, Fort Benton, Deer Lodge, Bozeman, Livingstone u. a.

Californien. („Der Goldene Staat“.)

Flächeninhalt: 157,801 Quadratmeilen. Bevölkerung: 1,208,130.

Californien, auch der „goldene Staat“ genannt, ist der zweitgrößte Staat der Union und erstreckt sich fast 1000 Meilen an der Küste des Stillen Oceans entlang. Der Staat läßt sich in einen Küsten- und einen Binnenland = Distrikt eintheilen. Die Grenze zwischen beiden macht das Küstengebirge. Der erstere umfaßt die Küstenthäler, der letztere das Sacramento-Basin, das Plateau der Sierra Nevada und die Colorado-Wüste.

Die Hauptflüsse sind der Colorado, der Sacramento und der San Jouquin. Ungefähr ein Drittel des Staates ist pflügbares Land. Der Boden ist sehr fruchtbar, aber nur ein Dreißigstel des Landes befindet sich unter Cultur. Zwei Gebirgsketten, der Küstenzug und die Sierra Nevada oder das Schneegebirge, durchziehen den Staat. Die Höhe des ersteren variirt von 2000 bis 6000, die des letzteren von 5000 bis 8000 Fuß über dem Meerespiegel. Der größere Theil ist mit schwerem Holze bewachsen. Die zahlreichen hohen Bergspitzen, die wie Stufen zu anderen Regionen eine über die andere emporragen, sind wahrhaft erhaben und majestätisch, und die Scenerie übertrifft die der Schweiz bei weitem. Bemerkenswerth sind die Riesenbäume, von denen einige über 400 Fuß Höhe erreichen mit einem Umfange von 25 bis über 100 Fuß (*Sequoia gigantea*, rothes Riesenholz). Ueberhaupt sind die Naturschönheiten Californiens unbeschreiblich großartig. Im Yosemite-Thale allein kann man mehr Scenerien von erhabenerer landschaftlicher Pracht finden als irgendwo auf einem gleichgroßen Raum der Erde.

Die Holzarten sind Tannen, Schwarzeiche, Eiche, Hickory, Ulme, Buche, Weiße Ceder, Pechtanne, Kiefer, Lorbeer, Cypresse, Tamarack, Kastanie, Wachholder, Pappel, Baumwollenholz, Wallnuß, Ahorn u. s. w.

Von Bärenarten gibt es außer einigen grauen Bären den Zimmtbären, den braunen und den schwarzen Bären. Ferner findet sich der Biber, der Wolf, das Stachelschwein, das Bergschaf, die Wildkatze, der Coyote, der

of the finest species of fish. Oysters, clams, crabs etc. are abundant. Many serpents, of which the rattlesnake is the most dangerous, are found.

The mineral productions, especially of gold, are remarkable; silver, platinum, lead, zinc, tin, copper, iron etc. are found also in great quantities. Even salt works are very extensive.

Agriculture is the chief industry of the State. Great quantities of wheat, barley and corn are raised.

The cultivation of the grape-wine is carried on very extensively and all varieties of fruits are raised in great quantities. Over 12,000,000 gallons of wine and 600,000 gallons of brandy are manufactured annually and an immense quantity of raisins is prepared for market. All kind of fruit belonging to the temperate and semi-tropical zones, grow abundantly; the finest pears, apples, oranges, lemons, olives etc. are raised.

The production of silk is carried on successfully, and great numbers of sheep and cashmere goats are raised.

California has many manufacturing establishments and its commerce, especially its foreign commerce is immense.

The climate is excellent, there being no extremes of either heat or cold. Thunderstorms are rare but earthquakes occur in some parts of the State; they generally are very light and have not caused any serious damage.

The railroad enterprises are increasing from year to year.

California has a great number of good common schools and higher educational institutions.

There are a great number of Chinese in the State.

San Francisco, population 298,997, is the most important city. It has 85 churches, many schools, libraries, theaters, opera houses, Chinese theaters and newspapers. There are fine parks, among which the Golden Gate Park is the most noted. The Cliff House is a place of great interest.

In "Chinatown" are over 20,000 Chinese in very close quarters, living in the same way as in China.

Oakland, population 48,682, a suburb of San Francisco, is perhaps the most beautiful suburb of the United States. It has many

Seelöwe u. s. w. Vögel jeder Art trifft man an und die Flüsse enthalten mehrere der besten Fischarten. Austern, Schellfische, Krebse u. s. w. gibt es in Menge. Viele Schlangen, von denen die Klapperschlange die gefährlichste ist, finden sich vor.

Die Mineralprodukte sind beachtenswerth; namentlich wird Gold, aber auch Silber, Platin, Blei, Zink, Zinn, Kupfer, Eisen u. s. w. in großen Quantitäten gewonnen. Sogar Salzwerke sind sehr bedeutend.

Ackerbau ist die Hauptindustrie des Staates und Weizen, Gerste und Mais liefern ungeheure Erträge.

In ganz besonderer Blüthe steht der Wein- und Obstbau. Ueber 12,000,000 Gallonen Wein und 600,000 Gallonen Brantwein werden jährlich erzeugt und eine ungeheure Menge von Rosinen für den Markt zubereitet. Alle Arten von Obst, welche der gemäßigten und semitropischen Zone angehören, wachsen in Fülle; die schönsten Birnen, Äpfel, Drangen, Citronen, Oliven u. s. w. reifen hier.

Die Seidenzucht wird mit Erfolg betrieben und Schafe und Kaschmirziegen werden in Menge gezogen.

Californien hat viele Fabrikanlagen und sein Handel, namentlich der ausländische, ist ungemein groß.

Das Klima ist ausgezeichnet, da weder extreme Hitze noch extreme Kälte vorkommt. Gewitter sind selten, aber Erdbeben kommen in einigen Theilen des Landes zuweilen vor; sie sind jedoch sehr unbedeutend und haben noch keinen erheblichen Schaden angerichtet.

Die Eisenbahnunternehmungen mehren sich von Jahr zu Jahr.

Californien besitzt eine große Zahl guter Schulen und höherer Erziehungsinstitute.

Eine sehr große Zahl von Chinesen hält sich in dem Staate auf.

San Francisco, mit 298,997 Einwohnern, ist die wichtigste Stadt. Es hat 85 Kirchen, viele Schulen, Bibliotheken, Theater (auch chinesische), Opernhäuser und Zeitungen. Schöne Parke, von denen der „Goldene Thorpark“ der bemerkenswerthe ist, zieren die Stadt. Sehr interessant ist das „Cliffhaus“.

In „Chinatown“ (chinesisches Viertel) leben über 20,000 Chinesen dicht zusammen und ganz nach den Gewohnheiten ihres Heimathlandes.

Dakland, mit 48,682 Einwohnern, ist eine Vorstadt von San Francisco und jedenfalls die schönste Vorstadt in den Vereinigten Staaten. Es hat viele schöne Spazierfahrtanlagen und Vergnügungsplätze. Sein

fine drives and places of amusement. Its healthy climate makes it a favorite place of residence for men of business of San Francisco.

Sacramento, the capital of the State, population 26,386, Los Angeles, population 50,395, San Diego, San Jose, Santa Barbara, Santa Cruz and many other cities and towns are thriving and important places.

OREGON.

Area : 95,000 square miles. Population : 313,767.

Oregon is the most northwesterly State of the republic. It is traversed by three mountain ranges, the Coast range, the Cascades and the Blue mountains, ranging from 4,000 to 12,000 feet altitude.

There are four principal navigable rivers: the Columbia, Willamette, Snake River and the Umpqua.

The surface of the country is diversified, hilly and mountainous; for the most part it consists of rolling prairies and level plains. There are unsurpassed sceneries in this State.

The soil mostly is good and covered with nutritious grass and is heavily timbered. Some of the valleys are exceedingly fertile, the land yielding 40 to 60 bushels of wheat per acre. Oregon offers excellent inducements to the immigrant, as the country is well adapted for agriculture, the raising of vegetables for stock raising and wool growing. Besides the cereals, tobacco, potatoes, orchard fruits and many semi-tropical fruits are produced; the crops of nearly all varieties of vegetable are really fabulous. The lumbering wealth is great, as vast forests abound with timber, valuable for ship timber etc. There are inexhaustible beds of coal and iron.

The salmon fisheries are extensive.

There are a number of manufacturing establishments, such as lumber, flour, paper and oil mills, linen factories etc.

There are about 1,200 miles of railway.

The winters are of short duration, cold and dry, the summers are hot, but not sultry and oppressive, the nights are cool and refreshing. The climate is mild and healthy.

gesundes Klima macht es zum Lieblingswohntort für Geschäftsleute von San Francisco.

Neben Sacramento, der Hauptstadt des Staates, mit 26,386 Einwohnern, sind noch Los Angeles mit 50,395 Einwanderern, San Diego, San Jose, Santa Barbara und Santa Cruz anzuführen.

Oregon.

Flächeninhalt: 95,000 Quadratmeilen. Bevölkerung: 313,767.

Oregon ist der nordwestlichste Staat der Republik. Er wird von drei Gebirgszügen, dem Küstengebirge, den Cascaden und den blauen Bergen, durchzogen, welche eine Höhe von 4,000 bis 12,000 Fuß erreichen.

Die vier schiffbaren Flüsse sind: der Columbia, der Willamette, der Snake River und der Umpaqua.

Die Oberfläche des Landes trägt einen sehr verschiedenartigen Charakter. Sie ist theilweise hügelig und gebirgig, zum größten Theile aber stellt sie wellenförmiges Prärieland und horizontale Ebenen dar. Man findet unvergleichlich schöne Naturscenerien in diesem Staate.

Der Boden ist meistens gut, mit nahrhaftem Gras bewachsen und dicht bewaldet. Einige der Thäler sind ungemein fruchtbar, so daß der Acker 40 bis 50 Bushel Weizen ergibt. Ueberhaupt bietet Oregon dem Einwanderer ungemeine Vortheile dar, denn es eignet sich vortrefflich für Ackerbau und Gemüsezuucht wie für Vieh- namentlich Schafzuucht. Außer Halmfrüchten werden Taback, Kartoffeln, Obst und viele semitropische Früchte gezogen, und Gemüse aller Art bringen geradezu fabelhafte Ernten. Der Holzreichthum ist sehr groß, denn es gibt zahlreiche, unermessliche Wälder, die höchst werthvolles Schiffs- und sonstiges Bauholz liefern. Auch an Mineralien fehlt es nicht, insbesondere sind unererschöpfliche Kohlen- und Eisenlager vorhanden.

Der Lachsfang ist bedeutend.

Von Fabrikanlagen gibt es z. B. Säge-, Getreide-, Papier-, Leinewebereien u. s. w.

Die Gesammtlänge der Eisenbahnen macht etwa 1,200 Meilen aus.

Die Winter sind von kurzer Dauer und kalt und trocken, die Sommer heiß, aber nicht drückend schwül. Die Nächte sind kühl und erfrischend. Das Klima ist mild und gesund.

Portland, population 46,385, in a business point of view, is second only to San Francisco on the Pacific slope. The trade of Portland with the interior requires the constant employment of many river steamers and has an extensive commercial intercourse by sailing vessels and steamers with San Francisco, New York, the Sandwich Islands and other foreign ports.

Salem, population 1,865, is the capital of the State. There are machine shops, foundries and other manufacturing establishments.

Astoria is noted for its salmon fishery and canning. There are many other thriving towns, as Oregon, Roseburg, Dallas, Cowallis etc.

COLORADO. (“Centennial State.”)

Area: 103,925 square miles. Population 412,198.

Colorado lies on both sides of the Rocky Mountains. The mountain valleys have an altitude of from 5,000 to 6,000 feet, which are drained only by a few rivers; they are: the Platte, the Arkansas, the Rio Grande Del Norte, the Bear, White Bunkara, Dolores, Green etc. There are numerous beautiful fresh-water lakes, which abound in many varieties of delicious fish. The soil of the valleys rests upon calcareous rock and consists principally of alluvial formation; on the streams it consists of ashes and sand with decomposed vegetable matter and on the uplands it consists of a warm, sandy loam.

Colorado has many beautiful natural parks. The mountains are covered with timber of excellent quality.

The State is rich in minerals, of which gold, silver, iron, copper, zinc and coal are the most important.

Colorado is the paradise for sportsmen; game of every variety is found in abundance, and the rivers and lakes are well stocked with fish.

There are many hot and cold mineral springs.

The climate is very healthy and is sought by invalids who in many cases have their health restored.

The completed railroad mileage is about 3000 miles.

Agriculture is carried on extensively although Colorado is preeminently a mining region, its mineral wealth having attracted the

Portland, mit 46,385 Einwohnern, kommt als Küstenstadt an dem Stillen Ocean, vom geschäftlichen Standpunkt aus betrachtet, gleich hinter San Francisco. Portland's Handel mit dem Binnenlande erheischt die unausgesetzte Verwendung von Flußdampfern; mit San Francisco, New York, den Sandwich=Inseln und anderen ausländischen Häfen unterhält es einen lebhaften Handelsverkehr durch Segelschiffe und Seedampfer.

Salem, mit 1,865 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates. Es gibt dort Maschinenwerkstätten, Gießereien und andere Fabriken.

Astoria ist seiner Lachserei und seiner Einmachgeschäfte wegen bekannt. Von anderen blühenden Städten seien noch Oregon, Roseburg, Dallas und Cowallis angeführt.

Colorado. („Centennial=Staat“.)

Flächeninhalt: 103,925 Quadratmeilen. Bevölkerung: 412,198.

Colorado liegt auf beiden Seiten des Felsengebirges. Die Bergthäler haben eine Höhe von 5,000 bis 6,000 Fuß. Sie werden von nur wenigen Flüssen bewässert. Diese heißen: der Platte, der Arkansas, der Rio Grande del Norte, der Bear, White Bunkara, Dolores, Green u. s. w. Es gibt zahlreiche schöne Süßwasserseen, welche vielerlei köstliche Fische enthalten. Der Boden in den Thälern ruht auf kalkartigen Felsen und besteht hauptsächlich aus Alluvialformationen. An den Flüssen besteht er aus Asche und Sand mit zersehten Pflanzenstoffen, auf den Höhen aus warmem, sandigem Lehm.

Colorado hat viele natürliche Parke. Die Berge sind bewaldet mit ausgezeichnetem Nutzholze.

Der Staat ist reich an Mineralien, von denen Gold, Silber, Eisen, Kupfer, Zink und Kohlen die wichtigsten sind.

Colorado ist das Paradies für Liebhaber der Jagd und des Fischfangs; Wild jeder Art wird in Menge gefunden und die Flüsse und Seen sind sehr fischreich.

Es gibt viele heiße und kalte Mineralquellen.

Das Klima ist gesund und wird von vielen Kranken aufgesucht, welche nicht selten hier ihre Gesundheit wiedererlangen.

Die vollendeten Eisenbahnstrecken betragen ungefähr 3,000 Meilen.

Der Ackerbau wird in Colorado zwar keineswegs vernachlässigt, allein die Mehrzahl seiner Bewohner findet doch, da der Staat vorwiegend

largest portion of its population. The chief production is the mining of gold and silver.

About half the land, except the mountains, is arable. The cereals are wheat, rye, corn, oats and buckwheat. Potatoes and other roots thrive luxuriantly. Fruits and grapes are of superior quality. The country is rich in flowers.

Colorado has some pernicious insects, the grass hopper and the potato bug, or Colorado beetle which are in some seasons so numerous that they devastate and ruin the crops. Nutritious grasses abound. As a grazing and dairy country Colorado is unsurpassed.

Schools are kept open one hundred days in each year. There are several colleges and some universities.

Denver, population 106,713, is the capital of the State. Its climate is delightful. It has a number of colleges, churches, private schools, a university and about 30 newspapers.

There are breweries, woolen and cotton mills, terra cotta works, smelting establishments and many other factories, which employ over 7000 hands.

Leadville is a flourishing city, and noted for its many mines and smelting works. Pueblo, Trinidad, Gunnison, Colorado Springs, Silver Cliff, Georgetown, Boulder, Idaho Springs, Aspen are thriving cities and towns.

NEVADA. ("Sage Hen State.")

Area : 109,740 square miles. Population : 45,761.

Nevada is the center of that elevated basin which reaches westward from the Rocky mountains to the Sierra Nevada, at a mean altitude of about 4,000 feet above the level of the sea.

The principal rivers are the Colorado and the Humboldt, and the largest salt lakes are the Mud lakes, Pyramid lakes, and the Walker and Carson lakes.

Most of the land is valueless for agricultural purposes ; there are however, millions of acres of fine grazing land in the valleys in the west and agriculture is there carried on with success.

The great wealth of Nevada consists of the enormous quantities of precious minerals that are produced. Numerous mines of gold and

Mineraldistrikt ist, in dem Bergbau Beschäftigung. Die Hauptprodukte des Bergbaus sind Gold und Silber.

Ungefähr die Hälfte des Landes, die Berge nicht mitgerechnet, ist bebaubar. Die Getreidearten sind Weizen, Roggen, Mais, Hafer und Buchweizen. Kartoffeln und andere Erdfrüchte gedeihen üppig. Obst und Weintrauben sind von vorzüglicher Qualität. Das Land ist reich an Blumen.

Colorado hat manche schädliche Insekten, wie die Heuschrecke und den Kartoffelkäfer, welche zu Zeiten so zahlreich sind, daß sie die Ernten vollständig vernichten. Nahrhafte Gräser gibt es im Ueberfluß. Infolge dessen hat Colorado, was Schweizereien betrifft, nirgends seinesgleichen.

Die Schulen sind hundert Tage lang im Jahre geöffnet. Es sind auch einige Gynnasien und Universitäten da.

Denver, die Hauptstadt des Staates, mit 106,713 Einwohnern, hat ein reizendes Klima. Es gibt daselbst eine Anzahl Gynnasien, Kirchen, Privatschulen, eine Universität und ungefähr 30 Zeitungen.

Die Stadt hat etliche Brauereien, Wollen- und Baumwollenspinne- reien, Terracotta-Werke, Schmelzöfen und viele andere Fabriken, welche über 7,000 Leute beschäftigen.

Leadville ist eine blühende Stadt und bekannt wegen seiner Minen und Schmelzöfen. Andere aufstrebende Städte sind: Pueblo, Trinidad, Gunnison, Colorado Springs, Silver Cliff, Georgetown, Boulder, Ido Springs und Aspen.

Nevada. („Kluger Hühnerstaat“.)

Flächeninhalt: 109,740 Quadratmeilen. Bevölkerung: 45,761.

Nevada ist der Mittelpunkt des erhöhten Basins, welches sich westlich vom Felsengebirge bis zur Sierra Nevada erstreckt in einer durchschnittlichen Höhe von 4,000 Fuß über dem Meeresspiegel.

Die Hauptflüsse sind der Colorado und der Humboldt. Es befinden sich mehrere Salzseen in dem Staat, von denen die Mudseen, die Pyramidseen und der Walker- und der Carsonsee die größten sind.

Das meiste Land ist werthlos für Ackerbau; indessen sind in den westlichen Thälern Millionen von Acker ausgezeichneten Weidelands vorhanden, und dort wird auch Ackerbau mit Vortheil betrieben.

Der große Reichthum Nevada's besteht in seinen riesigen kostbaren Mineralienvorräthen. Man hat zahlreiche Gold- und Silberminen, und

silver have been discovered ; quick-silver, lead and antimony are also found. Coal and iron exist to some extent. Marbles, granite and slate abound. The mountains are covered with pine, spruce and fir but no oak or other hard wood is found.

The climate is very healthy ; in the south and east the winters are mild and frosts rarely known, in the north they are very severe.

There are a few colleges and one university.

Carson City is the capital of the State. It is a flourishing town of 4,080 inhabitants. It contains a branch United States mint which receives immense deposits of gold and silver ore.

Virginia City is the center of a large merchantile, milling and mining trade. Other important towns are : Eureka, Gold Hill, Austin, Tuscarora and Reno.

WASHINGTON.

Area : 69,000 square miles. Population : 349,390.

The resources of Washington are comparatively little developed. The Cascade Mountains traverse the State through the center from north to south : its highest summit is an active volcano. Mount Olympus is in the north western part.

The principal rivers are the Columbia, Okonagan, Lewis or Snake river. There are some very excellent harbors, as the Puget sound, which perhaps is the finest harbor in the world.

It is very rich in minerals and fine timbers ; the fir trees growing 300 feet high. Salmon, cod, halibut, herrings and sardines are caught in great quantities.

The chief industries are lumbering, mining, agriculture and fishing.

For health and salubrity Washington is noted ; the climate on the coast is softened by warm sea breezes.

There are about 600 miles of railway.

Seattle, with 42,837 inhabitants, is an enterprising, commercial and manufacturing city and has a fine harbor.

Olympia, population 41,998, is the capital.

Tacoma, with 36,006 inhabitants, Walla Walla, Spokane Falls, Dayton, Port Townsend, Vancouver are rapidly growing towns.

auch Quecksilber, Blei und Spießglas entdeckt. Kohlen und Eisen finden sich ebenfalls. Marmor, Granit und Schiefer sind in Menge vorhanden. Die Berge sind mit Fichten, Pechtannen und Kiefern bewachsen, aber Eichen und andere harte Holzarten gibt es nicht.

Das Klima ist sehr gesund. Die Winter sind im Süden und Osten mild und Frost kommt selten vor, im Norden dagegen sind sie sehr streng.

Es bestehen einige Gymnasien und eine Universität.

Carson City ist die Hauptstadt des Staates. Es ist eine blühende Stadt von 41,080 Einwohnern und besitzt eine Vereinigten Staaten Münze, in welche ungeheuere Einlagen von Gold- und Silbererzen gemacht werden.

Virginia City ist das Centrum großer Handels-, Mühlen- und Minengeschäfte. Andere wichtige Städte sind: Eureka, Gold Hill, Austin, Tuscarora und Reno.

Washington.

Flächeninhalt: 69,000 Quadratmeilen. Bevölkerung: 349,390.

Die Hilfsquellen Washingtons sind verhältnißmäßig wenig entwickelt. Das Cascade-Gebirge durchschneidet den Staat in der Mitte von Norden nach Süden; der höchste Gipfel darin ist ein thätiger Vulkan. Der Mount Olympus liegt im nordwestlichen Theile des Staates.

Die Hauptflüsse sind: der Columbia, der Okonagan, Lewis oder Snake. Washington besitzt vortreffliche Häfen, z. B. den Puget-Sund, der vielleicht der schönste Hafen der Welt ist.

Es ist auch sehr reich an Mineralien und gutem Bauholz. Tannen wachsen dort von 300 Fuß Höhe. Von Fischen werden Lachse, Stockfische, Schollen, Häringe und Sardellen in großen Mengen gefangen.

Die Hauptindustrieweige sind Holzhandel, Bergbau, Ackerbau und Fischfang.

Der Gesundheitszustand Washingtons ist sehr vortheilhaft bekannt. Das Klima an der Küste wird durch warme Seelüste gemildert.

Es hat ungefähr 600 Meilen Eisenbahnen.

Seattle, mit 42,837 Einwohnern, ist eine unternehmende Handels- und Fabrikstadt und hat einen schönen Hafen.

Olympia, mit 41,998 Einwohnern, ist die Hauptstadt.

Nächst diesen sind Tacoma mit 36,006 Einwohnern, Walla Walla, Spokane Falls, Dayton, Port Townsend und Vancouver rasch emporkommende Städte.

IDAHO.

Area : 85,000 square miles. Population : 84,385.

Idaho is the least thrifty of the United States. The surface is high and elevated with but few valleys.

The principal mountains are ranges of the Rocky mountains, the Salmon range is the most picturesque and lofty. The largest rivers are the Snake river, the Salmon, the Boise etc. Noted for its beauty are Shoshone Falls. There exists a large lavabed in the southern and south eastern section over 400 miles long and 50 miles wide. There are many lakes. Of timber, pines, cedar and spruce are the most valuable. There is but little arable and grazing land.

Gold, silver, lead etc. is found in great quantities.

The winters are very cold on the mountains and mild in the valleys ; the days are hot in summer, but the nights are cool ; the air is invigorating.

There are 700 miles of railway.

The chief industries are mining, stock raising and agriculture in the valleys.

There are about 3000 Indians in the State.

Boise City is the capital, population 2,982 ; Lewiston is next important ; there are numerous small cities and towns.

WYOMING.

Area : 97,880 square miles. Population : 60,705.

Wyoming is very mountainous. The Wind river mountains, the Sweetwater, the Big Horn and the Black Hills mountains are the principal.

The largest rivers are the Green, Big Horn, Snake, North Platte and the Powder.

Wyoming is extremely valuable as a mineral region ; iron copper, silver, lead and gold are mined. Pine, spruce and immense hemlock trees cover the mountains ; aspen, walnut, ash, box, elm, cedar on the lower portions, and in the low lands are willows and cottonwood. Wild beasts and plenty of game are in the forests.

Idaho.

Flächeninhalt: 85,000 Quadratmeilen. Bevölkerung: 84,385.

Idaho ist unter den Vereinigten Staaten der von der Natur am wenigsten begünstigte. Es ist ein bergiges Hochland mit nur wenigen Thälern.

Die hauptsächlichsten Gebirgszüge sind Ausläufer des Felsengebirges, und das Schneegebirge ist das höchste und das malerischste darunter. Die größten Flüsse sind der Snake, der Salmon, der Boise u. a. Ihrer Schönheit wegen bekannt sind die Shoshone-Fälle. Ein großes Lavalager von über 400 Meilen Länge und 50 Meilen Breite befindet sich im südlichen und südöstlichen Theile des Staates. Es gibt viele Seen. Die werthvollsten Holzarten sind Fichten, Cedern und Pechtannen. Acker- und Weideland ist wenig vorhanden.

Gold, Silber, Blei u. s. w. findet man in großen Quantitäten.

Die Winter sind in den Bergen sehr kalt, aber mild in den Thälern. Im Sommer sind die Tage heiß, die Nächte dagegen kühl. Die Luft ist erfrischend.

Es bestehen 700 Meilen Eisenbahnen.

Die Hauptindustrieweige sind Bergbau, Viehzucht und in den Thälern Ackerbau.

Es leben ungefähr 3,000 Indianer im Staate.

Boise City ist die Hauptstadt mit 2,982 Einwohnern. Nächst diesem kommt Lewiston und noch eine Anzahl kleiner Städte und Dörfer.

Wyoming.

Flächeninhalt: 97,880 Quadratmeilen. Bevölkerung: 60,705.

Wyoming ist sehr gebirgig. Das Windriver-Gebirge, das Sweetwater-, Big Horn- und das Blackhill-Gebirge sind die hauptsächlichsten.

Die Hauptflüsse sind der Green, Big Horn, Snake, North Platte und der Powder.

Wyoming ist als Mineraldistrikt außerordentlich werthvoll; man gräbt dort Eisen, Kupfer, Silber, Blei und Gold. Fichten, Pechtannen und ungeheuerere Hemlockebäume bedecken die Gebirge; die Espe, Wallnuß, Esche, der Buchsbaum, die Ulme und Ceder wachsen in den etwas niedriger gelegenen Gegenden, und Weiden und Baumwollenholz in den Niederungen. Reißende Thiere und Wild gibt es genug in den Wäldern.

Part of the wonderful Yellowstone National Park lies in the north western part. It covers an area of nearly 4,000 miles, which is from 6,000 to 12,000 feet high. There are thousands of hot springs, numerous geysers, lakes, canons, mud volcanoes, beautiful waterfalls, cataracts etc. The scenery is grand and picturesque.

The chief industry is stockraising and mining ; but little agriculture is carried on.

The climate is severe on the mountains and comparatively mild and salubrious in the sheltered valleys.

There are over 600 miles of railway.

Cheyenne, with 11,693 inhabitants, is the capital and chief city of the State. Laramie is the next important town ; Rawlins, Evanston and Rock Springs are growing towns. The troublesome Indians kept settlers away from this State.

TERRITORIES.

INDIAN TERRITORY.

Area : 70,000 square miles. Population : 82,000.

This Territory is independent of the Government of the United States. It was reserved for the Indians, removed from time to time from other parts of the Union.

The Indians have their own government, each tribe having a chief, yet the United States courts have jurisdiction over them in matters implicating white men and they also regulate the general intercourse with the Indians.

This country consists of a vast plain, traversed by the Arkansas River and its tributaries and the Canadian river, and is bounded by the Red river in the south. It is bounded in the north by Kansas, south and west by Texas, east by Arkansas and Missouri. There are no mountains and a few elevations in the south east and south west.

Ein Theil des wundervollen Yellowstone Nationalparks liegt im nordwestlichen Theile des Staates. Er bedeckt eine Fläche von 4,000 Meilen, welche von 6,000 bis 12,000 Fuß hoch ist. Tausende von heißen Quellen, zahlreiche Geysir, Seen, Canons (Felsenschluchten), Erdvulkane, anmuthige Wasserfälle, Cataracte u. s. w. tragen zu der eigenartigen Schönheit dieses in seinen Scenerien höchst malerischen und großartigen Naturparks bei.

Die Hauptbeschäftigung der Bewohner richtet sich auf Viehzucht und Bergbau; Landwirthschaft wird nur wenig betrieben.

Das Klima ist rauh in den Bergen, aber verhältnißmäßig mild und gesund in den geschützten Thälern.

Die Gesamtlänge der Eisenbahnen beträgt 600 Meilen.

Cheyenne, mit 11,693 Einwohnern, ist die Hauptstadt und Metropole, Laramie die nächstwichtigste Stadt des Staates. Neben diesen beiden kommen noch Rawlins, Evanston und Rock Springs einigermaßen in Betracht. Die lästigen Indianer haben bis jetzt viele Ansiedler von diesem Staate ferngehalten.

Die Territorien.

Das Indianer Territorium.

Flächeninhalt: 70,000 Quadratmeilen. Bevölkerung: 82,000.

Dieses Territorium ist unabhängig von der Regierung der Vereinigten Staaten. Es wurde für die Indianer reservirt, die von Zeit zu Zeit aus anderen Theilen der Union dahin gebracht wurden.

Die Indianer haben ihre eigene Regierung, insofern ein jeder Stamm seinen Häuptling hat; allein die Vereinigten Staaten-Gerichte haben in allen Angelegenheiten, welche die Weißen betreffen, Jurisdiktion über sie und setzen auch die allgemeinen Bestimmungen über den Verkehr mit den Indianern fest.

Das Land besteht aus einer unendlichen Ebene, welche von dem Arkansas und dessen Zuflüssen und von dem Canadianfluß durchflossen wird; die südliche Grenze bildet der Red River. Im Norden grenzt das Gebiet an Kansas, im Süden und Westen an Texas und im Osten an Arkansas und Missouri. Berge gibt es darin nicht, kaum einige wenige Erhebungen im Südosten und Südwesten.

The soil is exceedingly rich and fertile. The grass is luxuriant and fine crops of wheat, Indian corn, cotton, tobacco and hay are raised. The prairies abound with prairie-chickens and prairie dogs. There is plenty of game, as the antelope, deer, bear etc.

Minerals have not yet been produced.

The climate is healthy, although the summers are long, hot and dry, the winters are mild.

The principal occupation of the Indian population is farming, hunting and fishing; that of the white (27,000) stock-raising and farming. Some of the Indians have large plantations.

The Territory is divided in 25 reservations; the principal tribes are the Choctaw, Cherokee, Arapahoe and Cheyenne, Chickasaw, Creek, Kiowa and Comanche. Most of them are converted to Christians.

The capital of the Territory is Tahlequah; there is Muscogee, Vinita and a number of other small towns, where considerable trading is going on.

There are over 200 public schools with over 6000 pupils and a great many churches. The sale of intoxicating liquors is strictly prohibited.

The Atlantic and Pacific and the Missouri, Kansas and Texas railroads are passing through the Territory.

OKLAHOMA.

Oklahoma was formerly a part of Indian Territory, and was organized as a separate territory in 1890. The strip, called "Public Land" is also attached to it. Its population is 61,834.

It is divided into seven counties and the balance of it is covered with Indian reservations. It is bounded in the north by Kansas, in the east, south and west by Indian Territory.

The principal rivers are the Arkansas, the Red Fork of Arkansas river, the North Fork of Canadian river and the Canadian.

The forests contain profitable timber and the prairies are covered with rich grasses. Coal deposits are found to some extent.

Der Boden ist ungeheuer reich und fruchtbar. Das Gras ist üppig und es werden gute Ernten von Weizen, Mais, Baumwolle, Taback und Heu erzielt. In den Prärien gibt es ungeheuer viel Präriehühner und Präriehunde. Es ist genug Wild vorhanden, wie Antilopen, Hirsche, Bären u. s. w.

Mineralien werden dort noch nicht produziert.

Das Klima ist gesund, obschon die Sommer lang, heiß und trocken sind. Die Winter sind mild.

Die Hauptbeschäftigung der indianischen Bevölkerung ist Landwirthschaft, Jagen und Fischen; die der Weißen (27,000) Viehzucht und Landwirthschaft. Einige der Indianer haben große Plantagen.

Das Territorium ist in 25 Reservationen getheilt. Die darauf wohnenden Hauptstämme sind: die Choctaw, Cherokee, Arapahoe und Cheyenne, Chickasaw, Creek, Kiowa und Commanche Indianer. Die meisten derselben sind zum Christenthum bekehrt.

Die Hauptstadt des Territoriums ist Tahlequah. Außerdem gibt es noch eine Anzahl anderer kleiner Städte, wie Muscogee und Vinita, wo bedeutender Handel getrieben wird.

Es bestehen über 200 öffentliche Schulen mit einer Schülerzahl von über 6,000; auch sind sehr viele Kirchen da. Der Verkauf geistiger Getränke ist streng verboten.

Die Atlantic und Pacific und die Missouri, Kansas und Texas Eisenbahn führen durch das Territorium.

Oklahoma.

Oklahoma war früher ein Theil des Indianerterritoriums und wurde erst im Jahre 1890 als ein besonderes Territorium organisiert. Der Landstrich "Public Land" (Oeffentliches Land) wurde auch damit vereinigt. Seine Bevölkerung beläuft sich auf 61,834 Seelen.

Das Territorium wird in sieben Grafschaften eingetheilt; der übrige Theil enthält Indianerreservationen. Im Norden grenzt es an Kansas, im Osten, Süden und Westen ans Indianerterritorium.

Die Hauptflüsse sind der Arkansas, die Red Fork des Arkansas, der North Fork des Canadian und der Canadianfluß.

Die Wälder enthalten einträgliches Holz und die Prärien sind mit saftigen Gräsern bedeckt. Auch Kohlenlager finden sich vor.

The climate is generally healthy ; the winters are mild and the summers warm.

The principal occupations are agriculture and fur trade. The staple products are corn, rice, wheat, rye and potatoes.

Guthrie is the capital of the Territory. Its principal towns are Kingfisher, Oklahoma and Stillwater. The rapid growth of these places is wonderful.

In the western part of Oklahoma is a colony of old Union soldiers.

NEW MEXICO.

Area: 122,500 square miles. Population: 153,593.

The country consists of high plateaus, traversed by ranges of the Rocky mountains. The chief rivers are the Rio Grande, Rio Pecos, Colorado and Gila.

Iron, lead, copper and other metals are found and mined. The gold and silver mines are of great importance.

The forests in the mountain ranges contain chiefly pine, cedar, spruce, cottonwood, sycamore, oak, walnut and other trees. .

The plateaus, valleys, and hill-sides are covered with indigenous grasses, furnishing the best of pasturage for sheep and cattle. There is excellent hunting in New Mexico.

The chief industries are stock raising, wool growing, mining and some agriculture in the valleys.

The climate is dry and healthy.

There are about 1,200 miles of railway.

Santa Fe, with 5,982 inhabitants, is the capital of the State and the oldest city in the United States, next to St. Augustine.

Las Vegas, is noted for its extensive sheep trade and its Las Vegas-Hot Springs, Albuquerque, Rincon and Silver City are places of importance.

There were several tribes of troublesome Indians, but they have been removed to the reservations.

Das Klima ist im Allgemeinen gesund; die Winter sind mild und die Sommer warm.

Die Hauptindustriellen sind Ackerbau und Pelzhandel, die Hauptprodukte Mais, Reis, Weizen, Roggen und Kartoffeln.

Guthrie ist die Hauptstadt des Territoriums. Die bedeutendsten Städtchen sind Kingfisher, Oklahoma und Stillwater. Das rasche Wachsen dieser Plätze ist geradezu wunderbar.

Im westliche Theile von Oklahoma befindet sich eine Kolonie alter Unionsoldaten.

New Mexico.

Flächeninhalt: 122,500 Quadratmeilen. Bevölkerung: 153,593.

Das Land besteht aus hohen Plateaus und wird von Ausläufern des Felsengebirges durchzogen. Die Hauptflüsse sind der Rio Grande, Rio Pecos, Colorado und Gila.

Eisen, Blei, Kupfer und andere Metalle werden gefunden und gegraben. Die Gold- und Silberminen sind von großer Bedeutung.

Die Wälder in den Gebirgszügen enthalten hauptsächlich Fichten, Cedern, Pechtannen, Baumwollenholz, Sycamore, Eichen, Walnußbäume und andere Holzarten.

Die Plateaus, Thäler und Hügel sind mit einheimischen Gräsern bedeckt, welche die beste Weide für Schafe und Rinder bieten. Die Jagd in New Mexico ist ausgezeichnet.

Die Hauptindustriellen sind Schafzucht, Bergbau und in den Thälern Ackerbau.

Das Klima ist trocken und gesund.

Die Gesamtlänge der Eisenbahnen beträgt 1,200 Meilen.

Santa Fe, mit 5,982 Einwohnern, ist die Hauptstadt des Staates und nächst St. Augustine die älteste Stadt der Ver. Staaten.

Los Vegas, ist bekannt wegen seines ausgebreiteten Schafhandels und der nach ihm benannten heißen Quellen. Albuquerque, Rincon und Silver City sind gleichfalls Plätze von Wichtigkeit.

Es waren unruhige Indianerstämme hier, aber sie sind in die Reservationen gebracht worden.

UTAH.

Area : 83,000 square miles. Population : 207,905.

There are two principal mountain ranges, the Wahsatch and the Uintah Mountains. The country is rugged and broken and forms a vast plateau, its lowest part being 4,500 feet above the level of the sea. The country lacks moisture and irrigation must be used to render the soil productive. Wild sage, tufts of sand-grass, buffalo-grass and desert weed cover the surface.

The largest of its numerous lakes is the Great Salt Lake. The principal rivers are the Colorado, Green, Grand, Bear, Jordan and Santa Clara.

The mineral deposits include precious and useful metals, among which are gold, silver, iron, copper, lead, salt etc. There are most extensive deposits of iron ore in Iron Mountain, near Salt Lake. Timber, except pines and firs in the mountains, is scarce. There are many wild beasts, and game of every variety is plentiful. Salmon, trout, perch and other good fish abound in the rivers.

The chief industry is farming. Cattle and sheepraising is carried on. Various fruits are raised, as figs, pomegranates and other tropical fruits ; apples, grapes etc. of large size and excellent flavor.

There are a number of iron works, as foundries, furnaces etc.

The climate is mild and healthy.

There are over 1,300 miles of railway.

The population of Utah consists mostly of Mormons and the "Gentiles", who do not believe in Mormonism.

Salt Lake City, population 45,843, is the capital. It contains the great Mormon Tabernacle, an immense edifice. There are several other important cities and towns.

ARIZONA.

Area : 112,920 square miles. Population : 59,620.

Of the 72,906,240 acres of this territory, which is one of the most delightful sections of the country, 60,000,000 are public lands. Its

Utah.

Flächeninhalt: 83,000 Quadratmeilen. Bevölkerung: 207,905.

Zwei Hauptgebirgszüge, der Wahsatch und das Uintahgebirge, durchziehen dieses Territorium. Das Land ist rauh und uneben. Es bildet ein unermeßliches Hochplateau, dessen niedrigster Punkt 4,700 Fuß über dem Meeresspiegel gelegen ist. Der Boden entbehrt der Feuchtigkeit und es muß künstliche Bewässerung angewandt werden, um ihn ergiebig zu machen. Wilde Salbei, Sandgrasbüschel, Büffelgras und Wüstenunkraut bedecken die Oberfläche.

Der größte der zahlreichen Seen ist der Große Salzsee. Die Hauptflüsse sind der Colorado, Green, Grand, Bear, Jordan und Santa Clara.

Die Mineralienlager enthalten kostbare und nützliche Metalle, als da sind: Gold, Silber, Eisen, Kupfer, Blei, Salz u. s. w. Ungeheuere Kohlenlager finden sich in den Iron Mountains unweit des Salzsees. Abgesehen von Fichten und Kiefern, die auf den Bergen wachsen, ist der Holzvorrath gering. Es gibt viele reizende Thiere und Wild jeder Art. Lachs, Forellen, Barsch und andere gute Fische gibt es in Menge in den Flüssen.

Die Hauptindustrie ist Ackerbau, auch Vieh- und Schafzucht wird betrieben. Verschiedene Früchte, wie Feigen, Granatäpfel und andere tropische Früchte werden gezogen, und Äpfel, Weintrauben u. s. w. sind von ungemeiner Größe und ausgezeichnetem Geschmack.

Es bestehen auch Gießereien, Schmelzöfen u. s. w.

Das Klima ist mild und gesund.

Die Eisenbahnen nehmen 1,300 Meilen ein.

Die Bevölkerung besteht aus Mormonen und „Gentiles“ (Heiden), d. h. solchen, welche sich nicht zum Mormonenthum bekennen.

Salt Lake City, mit 45,843 Einwohnern, ist die Hauptstadt. Sie enthält einen ungeheueren Bau, den großen Mormonentempel. Außerdem sind noch einige bedeutende Städte und Dörfer da.

Arizona.

Flächeninhalt: 112,920 Quadratmeilen. Bevölkerung: 59,620.

Von den 72,906,240 Ackern dieses Territoriums, welches eine der reizendsten Gegenden des Landes ist, gehören 60,000,000 zu den öffentlichen

boundaries are Nevada and Utah on the north, Mexico on the south, New Mexico on the east and California and Nevada on the west.

The general surface consists of wide plateaus, high mountains, intersected with numerous streams of considerable size, sometimes running in deep canons, and broad and fertile valleys, skirted by forests containing very valuable timber.

The principal rivers are the Colorado, with its celebrated Grand Canon; the Little Colorado, the Gila and several others, but none of these rivers are of much value for navigation. The mountains are principally of a granitic and metamorphic limestone formation; the southwestern part of the territory shows a distinct volcanic formation.

Extensive tracts of land in the fertile valleys yield abundant crops of grains, fruits and vegetables, for which good prices are readily obtained in the local markets.

The rivers will, like the Nile, annually overflow the lands, thus enriching the soil and affording facilities for irrigation, by the aids of unsurpassed reservoirs and canals.

The climate of Arizona is delightful throughout the year, excepting in the vicinities of the Lower Colorado and the Gila, the heat being excessive in mid-summer in these localities. In the northern sections, the heat is not excessive in day time, and the nights are cool and refreshing. Frosts and snow are seldom seen. The rainy season is in June, July, August and September.

Many magnificent Aztec ruins are found in various parts of Arizona, which show that they have been once occupied by a large population, possessing advanced civilization. The Aztecs were agriculturists and herdsmen, had extensive vineyards and mines, but they were driven from their homes by the warlike Apaches. Since the American occupation, there has been a large immigration of industrious Mexican herdsmen and farmers, while the influx of hardy American pioneers, protected by United States troops, served to repress the savage Apaches and do much to regain its former prosperity. The sections most extensively populated by Americans and Mexicans is the central portion,

Ländereien. Die Grenzen bilden Nevada und Utah im Norden, Mexiko im Süden, New Mexiko im Osten und Californien und Nevada im Westen.

Die Oberfläche besteht im Allgemeinen aus Hochebenen und hohen Bergen, zwischen denen sich zahlreiche Ströme von beträchtlicher Größe, oft durch tiefe Felseneinschnitte hindurch, winden, und aus breiten und fruchtbaren Thälern, deren Außenränder herrliche, werthvolles Holz enthaltende Wälder bilden.

Die Hauptflüsse sind der Colorado mit dem berühmten großen Canon, der Kleine Colorado, der Gila und einige andere; aber keiner dieser Flüsse hat großen Werth für die Schifffahrt. Die Berge bestehen meistens aus Granit und metamorphischen Kalksteinformationen; der südwestliche Theil des Territoriums zeigt deutlich vulkanische Formation.

Ungeheuere Landstrecken in den Thälern ergeben reiche Ernten von Getreide, Obst und Gemüse, wofür in den lokalen Märkten leicht gute Preise zu erzielen sind.

Die Flüsse überschwemmen wie der Nil jährlich das Land, bereichern auf diese Weise den Boden und befördern die Bewässerung, mittelst unübertroffener Wasserbehälter und Kanäle.

Das Klima von Arizona ist, außer in den Gegenden des Lower Colorado und des Gilaflusses, wo die Hitze im Hochsommer unerträglich ist, das ganze Jahr hindurch reizend. In den nördlichen Gegenden läßt sich die Hitze während des Tages ertragen, und die Nächte sind kühl und erfrischend. Frost und Schnee sieht man selten. Die Regenzeit ist im Juni, Juli, August und September.

Viele herrliche Ruinen der Azteken werden in verschiedenen Theilen von Arizona gefunden, zum Beweis, daß diese Gegenden einst von einer starken, auf einer höheren Kulturstufe stehenden Bevölkerung bewohnt wurden. Die Azteken waren Landwirthe und Viehzüchter; sie besaßen auch bedeutende Weinberge und Bergwerke, wurden aber durch die kriegerischen Apachen von ihren Heimstätten vertrieben. Seitdem das Territorium in den Besitz der Union gelangt ist, hat eine starke Einwanderung fleißiger mexikanischer Viehzüchter und Landwirthe dahin stattgefunden, während die abgehärteten, amerikanischen Pioniere, welche unter dem Schutz von Vereinigten Staaten Truppen sich dort niederließen, die wilden Apachen zurückdrängten und viel dazu beitragen, den früheren Wohlstand wiederzugewinnen. Die Gegenden, in denen Amerikaner und Mexikaner am zahlreichsten sind, befinden sich in der Mitte des Territoriums in den

the valleys of the Santa Cruz river south of the Lower Gila, and the vicinities of the gold mines.

There are several Indian tribes of which the Apaches are hostile to the whites, while the others, especially the Pimas are friendly, hospitable, live in villages and produce even large crops of wheat etc.

The mineral wealth of Arizona is very great: gold, silver, even platinum, tin and other precious metals are found. Most of these rich minerable regions are still unexplored on account of the hostility of the Apaches.

The largest city is Tuscon, population 5,095, on the Santa Cruz River in the heart of an excellent agricultural country and with rich mines in the vicinity. Other important towns are La Paz, a mining place, Arizona City, Wickenburg, Phoenix, Florence and Tubec.

The capital of the Territory is Prescott.

ALASKA.

Area: 577,300 square miles. Population: 40,000.

Alaska, in the northwestern corner of North America, was purchased by the United States from Russia for 8,000,000 dollars.

It has three extensive mountain ranges, the Rocky Mountains, the Coast Range and the Alaskan Range. There are 61 volcanoes of which 10 are active; Mount St. Elias, the highest mountain in North America, is 19,400 feet high. There are some very high glaciers. There are innumerable bays, channels etc. The largest river is the Yukon, over 2,000 miles long. There is abundance of timber, the largest and most valuable of which is the yellow cedar, white spruce, birch and Oregon pine.

The most valuable minerals are copper, coal and sulphur.

There are a great number of large islands along the coast of which the Aleutian Islands and the group of 1,100 islands, called the Alexander Archipelago, are the most noted.

Alaska may be divided into three districts, the Yukon District or northern, the Aleutian or middle and the Sitkan District or southern.

Thälern des Santa Cruz=Flusses, südlich vom Lower Gila und in den Goldminen.

Verschiedene Indianerstämme leben hier. Von diesen sind die Apachen feindlich gesinnt; die anderen dagegen, namentlich die Pimas, verhalten sich den Weißen gegenüber freundschaftlich; sie sind sehr gastfrei, leben in Dörfern zusammen und erzielen sogar große Ernten von Weizen u. s. w.

Der Mineralienreichthum Arizona's ist sehr groß. Gold und Silber, sogar Platin, Zinn und andere werthvolle Metalle werden gefunden. Viele dieser reichen Minengegenden sind wegen der feindseligen Haltung der Apachen noch nicht erforscht.

Die größte Stadt ist Tucson, mit 5,095 Einwohnern, am Santa Cruz = Flusse im Herzen einer ausgezeichneten landwirthschaftlichen Gegend und nicht weit von einem reichen Minenbezirk. Andere wichtige Städte sind La Paz, ein Minenplatz; Arizona City, Wickenburg, Phoenix, Florenz und Tubec.

Die Hauptstadt des Territoriums ist Prescott.

Alaska.

Flächeninhalt: 577,300 Quadratmeilen. Bevölkerung: 40,000.

Das Territorium Alaska, in der nordwestlichen Ecke Nordamerika's, haben die Vereinigten Staaten für \$8,000,000 von Rußland gekauft.

Es besitzt drei ausgedehnte Gebirgszüge, das Felsengebirge, den Küsten- und den Alaska-Gebirgszug. Es gibt dort 61 Vulkane, von denen 10 thätig sind. Der St. Eliasberg, der höchste Berg in Nordamerika, ist 19,400 Fuß hoch. Auch einige sehr hohe Gletscher sind da. Bemerkenswerth sind die zahllosen Buchten, Canäle u. s. w. Der größte Fluß ist der Yukon, welcher über 2,000 Meilen lang ist. Das Land besitzt eine Unmenge Bauholz; die größten und werthvollsten Arten sind: die gelbe Ceder, die weiße Pechtanne, die Buche und die Oregonfichte.

Die werthvollsten Mineralien sind Kupfer, Kohle und Schwefel.

Längs der aleutischen Küste liegt eine große Anzahl großer Inseln, von denen die Aleuten und die Gruppe von 1,100 Inseln, der sogenannte „Alexanderarchipel“, die bekanntesten sind.

Man kann Alaska in drei Distrikte, den Yukondistrikt oder nördlichen, den aleutischen oder mittleren und den Sitkadistrikt oder südlichen, theilen.

The Yukon District is well supplied with timber ; grain does not mature ; turnips and radishes flourish extremely well, also potatoes. There are no fruit trees, but small fruits such as red and black currants, gooseberries, cranberries and raspberries, are found in great abundance.

The Aleutian District comprises the Aleutian Islands, which contain lofty mountains, mostly of volcanic character.

In the Sitkan District cereals fail on account of the moisture. The climate is mild but intolerably rainy. Turnips and other vegetables succeed well.

The fur trade of Alaska is the only branch of industry which has been fully developed.

The fur-bearing animals are the seaotter, the seal, beaver, ermine, fox, marten, black bear etc. The whale and walrus is of value in furnishing ivory and oil. The fisheries are productive sources of wealth : Cod, halibut, herring and salmon of extraordinary size are caught.

The natives in Alaska consist of the Esquimaux or Innuits, the Tinehs, the Aleuts and the Thlinkets and Hydass. They are superstitious and cruel and live in polygamy. There are about 30,000 Indians. They are very skillful in building canoes.

Sitka is the capital with about 1,200 inhabitants. Fort Wrangel and St. Paul are the next important towns.

THE DISTRICT OF COLUMBIA.

The District of Columbia lies between the 39° and 40° N. parallel of latitude and the 77° W. Meridian of longitude. Its present limits lie entirely in the part ceded by Maryland. It originally consisted of a tract of land lying on both sides of the Potomac River which had been ceded by Maryland and Virginia for the Federal Capital, in 1791. It was a square of 10 miles, comprising 100 square miles, but in 1846 all the portion, ceded by Virginia, was retroceded to that State leaving the present extent of the District 64 square miles. It has a population of 230,392. Bounded by Maryland on the north

Der Yukondistrikt ist reich an Bauholz; Getreide gelangt nicht zur Reife, dagegen gedeihen weiße Rüben und Rettige außerordentlich gut; ebenso Kartoffeln. Obstbäume gibt es nicht, aber kleinere Früchte, wie rothe und schwarze Johannisbeeren, Stachelbeeren, Moosbeeren und Himbeeren, werden in Menge gefunden.

Der aleutische Distrikt umfaßt die aleutischen Inseln, auf welchen es sehr hohe Berge von meist vulkanischem Charakter gibt.

Im Sitkadistrikt kommen Hülsenfrüchte der übermäßigen Mäße halber nicht fort. Das Klima ist mild, aber unerträglich regnerisch. Weiße Rüben und andere Gemüsearten gedeihen gut.

Der Pelzhandel Alaska's ist der einzige Industriezweig, welcher völlig entwickelt ist.

Die Pelzthiere sind die Fischotter, der Biber, das Hermelin, der Fuchs, der Marder, der schwarze Bär u. s. w. Der Wallfisch und das Walroß sind von Werth wegen des Elfenbeins und Deles. Die Fischereien sind ergiebige Reichthumsquellen. Stockfische, Schollen, Häringe und Lachse von ungewöhnlicher Größe werden gefangen.

Die Eingeborenen Alaska's bestehen aus Eskimos oder den Innuiten, den Tinehs, den Aleuten, den Thlinkets und Hyden. Sie sind abergläubisch und grausam und leben in Vielweiberei. Es befinden sich ungefähr 30,000 Indianer da. Diese sind sehr geschickt in Herstellung von Kähnen.

Sitka ist die Hauptstadt mit ungefähr 1,200 Einwohnern. In zweiter und dritter Linie kommen Fort Wrangel und St. Paul.

Der Distrikt Columbia.

Der Distrikt Columbia liegt zwischen dem 39. und 40. N. Breitengrade und dem 77. W. Längengrade. Seine gegenwärtigen Grenzen fallen vollständig in den Staat Maryland hinein. Ursprünglich bestand der Distrikt aus einem Striche Landes zu beiden Seiten des Potomac, welcher im Jahre 1791 von Maryland und Virginien für die Bundeshauptstadt abgetreten wurde. Er bildete ein Viereck von 10 Meilen und umfaßte 100 Quadratmeilen. Im Jahre 1846 wurde jedoch der von Virginien abgetretene Theil wieder an diesen Staat zurückgegeben, so daß der gegenwärtige Flächeninhalt des Distriktes aus 64 Quadratmeilen besteht. Er hat eine Bevölkerung von 230,392 Seelen. Im Norden und Osten von Maryland, im Süden und Westen vom Potomacflüsse begrenzt, wird

and east and the Potomac River on the west and south, it is traversed by the Anacostia or Eastern Branch and Rock Creek.

The surface is hilly and undulating, presenting many attractive and magnificent views. Its climate is peculiar; it is delightful in May, June, October, November and even very often in December; the winters are mild. This seems to be the culmination point of a northern and southern climate. While the forests abound with all the varieties of northern trees, even the magnolia will thrive here, and many various shrubs ornament the forests, and parks which are not found anywhere in the same latitude farther west. Although somewhat moist, the climate is healthy.

Washington, the capital of the United States, situated on the Potomac River, is the only city of the District but it has a number of delightful suburbs. This is undoubtedly the most beautiful city of the United States, and the future will not be very distant when it will be the most magnificent city of the world. Persons visiting this country, should not fail to pay Washington a visit. The accommodations are excellent, the hotels are good and their prices reasonable. Persons can also find private lodgings and board in all parts of the city.

The population of the city consists of about two thirds whites and one third negroes. The German population is over 15,000.

Washington is connected with all parts of the United States by two principal railroads, the Baltimore and Potomac and the Baltimore and Ohio R. R. and the Norfolk steamers. There are all kind of street railways, horse-cars, cable-cars and electric-cars. The Chesapeake and Ohio Canal passed through the District at Georgetown, now called West Washington, but was destroyed in 1889 by the flood. There is every indication however that the canal will be repaired and Washington will not be deprived of its waterway in that direction.

The city is supplied with water by an aqueduct, carrying it from the Great Falls of the Potomac River.

The sewerage is excellent.

Washington has many schools of the highest order and churches of all denomination many of which are large and handsome buildings.

er von dem Anacostia oder dem östlichen Arme des Potomac und dem Rock Creek (Felsenbach) durchflossen.

Die Oberfläche ist hügelig und wellenförmig und reich an herrlichen reizenden Ansichten. Das Klima ist zwar etwas feucht, aber doch gesund. Es ist herrlich im Mai, Juni, Oktober, November und selbst oft noch im Dezember. Die Winter sind mild. Ueberhaupt scheint hier der Berührungspunkt eines nördlichen und südlichen Klimas zu sein. Während die Wälder reich sind an allen Arten nördlicher Waldbäume, gedeiht doch auch die Magnolia und verschiedene Sträucher zieren die Wälder und Parke, wie sie weiter westlich unter demselben Breitengrade nirgends angetroffen werden.

Washington, die Hauptstadt der Vereinigten Staaten, am Potomacflusse gelegen, ist die einzige Stadt des Distrikts. Dagegen liegen einige herrliche Vorstädte im Distrikte. Washington ist unzweifelhaft die schönste Stadt der Vereinigten Staaten, und die Zeit scheint nicht fern zu sein, wo es die schönste Stadt der Welt sein wird. Kein Ausländer, der dieses Land besucht, sollte es unterlassen, der Stadt einen Besuch abzustatten. Die Bequemlichkeiten sind ausgezeichnet, die Hotels gut und ihre Preise erträglich. Auch Privatwohnungen mit Kost sind in allen Theilen der Stadt zu haben.

Die Einwohnerschaft der Stadt besteht aus ungefähr zwei Drittel Weißen und einem Drittel Neger. Die deutsche Bevölkerung ist etwas über 15,000 Seelen stark.

Washington hat Verbindung nach allen Theilen der Vereinigten Staaten durch zwei Hauptbahnen, die Baltimore und Potomac und die Baltimore und Ohio Eisenbahn; mit dem Atlantischen Ozean steht es durch die Washington-Norfolk Dampfer in Verbindung. Man hat hier jede Art von Straßeneisenbahnen, Pferdebahnen, Kabelbahnen und electrische Bahnen. Der Chesapeake und Ohio Kanal hatte vormals einen seiner Endpunkte in Georgetown, welches jetzt Westwashington heißt, wurde aber in 1889 durch eine Ueberschwemmung zerstört. Indessen steht es ziemlich fest, daß der Kanal wiederhergestellt wird, so daß Washington auch in dieser Richtung seiner Wasserstraße nicht beraubt sein wird.

Die Stadt wird durch eine Wasserleitung von den Großen Fällen des Potomac her mit Wasser versorgt.

Die Abzugskanäle sind ausgezeichnet.

Washington hat viele treffliche Schulen und Kirchen, von denen viele große und schöne Gebäude besitzen.

There are published several excellent English newspapers and also two German papers.

There are only a few factories, foundries and mills, but some extensive breweries and magnificent stores are no rarity. The market-houses, especially Center-market are very practical; they furnish supplies and products from all zones.

Washington may boast upon having the widest avenues and streets, which nearly all are concreted; thousands of all varieties of shade-trees are planted on both sides of the streets all over the city. There are numerous parks with fine monuments, the most exquisite flowers, shrubs, rare trees, the magnolia, vines etc.

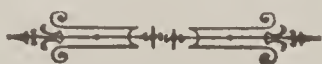
All styles of architecture are found and the number of fine residences and palaces is great.

The District is governed by three Commissioners, who are appointed by the President. They are at present: John W. Douglass, John W. Ross and Lieut. Col. H. M. Robert.

The citizens of the District have no vote in elections.

The principal curiosities of the city are Washington Monument, 555 feet high; the Capitol, the largest and finest building in the World; the White House, the official residence of the President; the State, War and Navy Building; the Treasury; the Post Office; the Patent Office; the Naval Observatory; the Agricultural Department; the Botanical Garden; the Navy-yard; the United States Barracks; the Museum and the Smithsonian Institution; the Government Printing Office; Soldiers Home; the Catholic University. Mount Vernon, with the tomb of George Washington, is only 18 miles from Washington, and is visited by thousands of people every year.

There are many more attractive places, too numerous to mention.



Einige ausgezeichnete englische und zwei deutsche Zeitungen erscheinen hier.

Washington darf sich rühmen, die breitesten Avenues und Straßen zu besitzen, welche fast alle concretes Pflaster haben; Tausende von allen Arten von Schattenbäumen fassen fast sämtliche Straßen der Stadt ein und die zahlreichen Parkanlagen sind mit herrlichen Monumenten, mit den ausgesuchtesten Blumen, mit Sträuchern, seltenen Bäumen wie der Magnolia, mit Schlinggewächsen u. s. w. geschmückt.

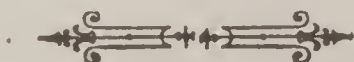
Alle Stile der Baukunst und eine große Zahl prächtiger Häuser und Paläste kann man hier sehen.

Der Distrikt wird von drei Commissären regiert, die von dem Präsidenten ernannt werden. Die jetzigen Commissäre sind die Herren John W. Douglas, John W. Roß und Oberstlieutenant H. M. Robert.

Die Bürger des Distriktes haben kein Stimmrecht bei Wahlen.

Die hauptsächlichsten Sehenswürdigkeiten der Stadt sind: das Washington Monument, (555 Fuß hoch); das Capitol, das größte und schönste Gebäude der Welt; das Weiße Haus, die offizielle Wohnung des Präsidenten; das Staats-, Kriegs- und Marinegebäude; das Schatzamt, das Postgebäude; das Patentamt; das Marineobservatorium; das landwirthschaftliche Departement; der botanische Garten; der Schiffsbauhof; die Vereinigten Staaten Barracken; das Museum und das Smithsonian Institut; die Regierungsdruckerei; die Soldatenheimath; die katholische Universität. Mount Vernon mit der Gruft George Washingtons ist nur 18 Meilen von Washington entfernt und wird jährlich von Tausenden von Fremden besucht.

Außerdem gibt es noch viele anziehende Punkte in der Umgebung der Stadt, die zu zahlreich sind, als daß wir sie hier aufzählen könnten.



The Labor Question in the U. S.

The labor question, both in Europe and the United States, has become a momentous social-political problem, of such vast importance that even state-legislatures are compelled to give it earnest consideration. The governments and legislatures of all civilized nations endeavor to improve the condition of the working class by establishing endowments for the sick and disabled, by providing asylums for the support of the old and feeble, by the inspection of factories, by sanitary methods and by protecting women, children and the working class in general against oppression. The advancement of civilization and extension of education have increased the intelligence of the working class and their desire to better their condition, to lead a more respectable life, to improve their education, and not to be treated as a subordinate class. The example of the first French Revolution, which removed the yoke of oppression from the third class (citizens and peasants) has awakened a resistless desire in the laboring classes (called the fourth in Europe) to emancipate themselves from servility. The individual, unaided, is not able to achieve anything; hence the organizations of the working classes in all civilized countries and more particularly in the United States. These labor organizations make it their duty to protect the individual as well as the whole body of workmen against the oppression of their employer. The enormous capital, the factories and manufactures, the rich railroad and mining companies are only too often inclined, to treat their employees and workmen as mere machines, demanding from them full time and labor without, in return giving them sufficient means to live a respectable life. The only means of protection they have against such tyranny are "the strike, the lock-out and the boycott". These labor organizations determine the minimum of wages and if they are not granted by the employers, a strike is inaugurated.

The principal labor organizations of America are "the Knights of Labor and the Federation of Labor". Both organizations make it their duty to improve the condition of the working class in the factories, manufactories, mines, railroads, in correcting the sanitary, moral and economical conditions by exerting their influence upon the legislatures of the states. They hold their National Conventions, in which certain

Die Arbeiterfrage in den Ver. Staaten.

Die Arbeiterfrage spielt in Europa wie in Amerika eine bedeutende sozial-politische Rolle, welche von Jahr zu Jahr wichtiger wird und in das Rad der Staatsgesetzgebungen allenthalben eingreift. In allen civilisirten Staaten sind Regierungen und Gesetzgebungen beflissen, den Arbeiterstand durch Altersversorgung, durch Krankenkassen, durch Beaufsichtigung der Fabriken, durch Gesundheitspflege, durch Beschützung des Frauengeschlechtes und der Kinder in Fabrikarbeiten u. s. w. gegen Bedrückung und Ausbeutung zu schützen. Mit der Civilisation, mit der allgemeinen Bildung steigt auch die Intelligenz der arbeitenden Klassen, welche nach Selbständigkeit, nach einem menschenwürdigen Leben, nach Bildung, nach Gleichberechtigung streben und sich nicht mehr als eine unterwürfige Proletarierklasse sflavisch behandeln und ausbeuten lassen wollen. Wie in der ersten französischen Revolution der dritte Stand (Bürger und Bauern) von dem sflavischen Drucke befreit und emanzipirt wurde, so strebt jetzt der Arbeiterstand, der in Europa als der vierte Stand gilt, nach einer gleichen Emanzipation. Vereinzelt würden die Arbeiter allerdings nichts erreichen; sie haben sich daher in allen civilisirten Staaten und namentlich auch in Amerika organisiert. Diese Arbeiter-Organisationen dienen dazu, die einzelnen Arbeiter ebenso wie den gesammten Arbeiterstand gegen Bedrückung Seitens der Arbeitgeber zu schützen. Das große Kapital, die Fabriken, Manufakturen, die reichen Eisenbahn- und Bergwerks-Compagnien betrachten oft die Arbeiter nur als Maschinen, welche soviel als möglich arbeiten müssen, ohne das nothwendige Del, nämlich den zur menschenwürdigen Existenz vollständig ausreichenden Lohn zu erhalten. Dei Mittel des Selbstschutzes sind die „Strikes“, der Ausstand von der Arbeit, sowie der sog. „Boycott“. Die Arbeiter-Organisationen bestimmen unter sich das Minimum des Lohnes, und wenn dasselbe von den Arbeitgebern verweigert wird, greifen sie zu den „Strikes“.

Die Hauptarbeiter-Organisationen Amerikas sind die Ritter der Arbeit (Knights of Labor), sowie der Bund der Arbeit (Federation of Labor). Beide sind beflissen, das Loos der Arbeiter und Arbeiterinnen in den Fabriken, Manufakturen, Minen, an Eisenbahnen in gesundheitlicher, sittlicher und ökonomischer Hinsicht durch die Staatsgesetzgebungen zu verbessern. Sie halten ihre National-Convention und stellen ihr Programm

rules are adopted, which govern and are strictly observed by the members. They create funds for their mutual assistance. Their latest aim is the eight-hour system with compensation for a full day's work. This measure is indeed justified, if we consider, that, according to the last census, about a million laborers are without regular work. Should the day's labor be reduced to eight hours, the employers will be compelled to employ more laborers, in order to meet the demand of the public. This measure will not only benefit those without work but is also of the greatest importance to municipal governments, cities and states, as work and almshouses will be depleted of its lodgers and the so-called tramps, so numerous in this country, will be induced to go to work again.

Another, very beneficial factor would be to give the workman a better chance to devote some time to his family, the welfare and education of his children. The many new inventions in machines etc. cause the productions to be made cheaper, thus rendering hand-work almost unnecessary. Every new invention decreases the number of workmen employed and increases the number of unemployed. Even in these instances the eight-hour system will prove a benefit for those without work.

The American labor organizations have so far not followed the labor organizations in Europe, especially in Germany, in forming a distinct political party, but the time will soon come, when they will have their representation in legislatures and congress.

Indeed, the labor organizations will be important elements in our future state of politics. The working class are the real producers, the factors of the welfare of the State. These organizations oppose the dictations of capital and are the enemies of monopolies, and deserve the support of every true philanthropist. Where "Money-oligarchy" is in control, pauperism will increase. Capital, not men, will rule the State. The downfall of powerful Rome was hastened by the conflict between the "Rich and Poor".



auf, welchem die zur Arbeiter-Organisation gehörigen Arbeiter zu folgen gebunden sind; sie haben ihre Fonds zur allgemeinen Unterstützung. Nach ihrem neuesten Programm ist die Achtstunden-Arbeit per Tag mit dem vollen Arbeitslohne per Tag festgesetzt. Diese Maßregel wird dadurch gerechtfertigt, daß nach dem Census ungefähr eine Million Arbeiter keine regelmäßige Beschäftigung finden. Wird nun die Tagesarbeit auf 8 Stunden festgesetzt, so müssen die Arbeitgeber durch die Verringerung der Arbeitszeit mehr Arbeiter anstellen, um das bisherige Maß der Produktion zu erreichen. Es ist dies eine Maßregel, welche nicht nur den arbeitslosen Arbeitern hilft, sondern auch im Interesse der Municipalverwaltungen, der Städte und des Staates dahin wirkt, daß die Arbeits- und Armenhäuser nicht überfüllt sind und die im Lande umherstreifenden sog. „Tramps“ wieder zur Arbeit zurückkehren.

Andererseits soll die Achtstunden-Arbeitsmaßregel auch dazu dienen, dem Arbeiter täglich eine freie Zeit und Muße für seine Familie, für die Erziehung seiner Kinder und für seine geistige Bildung zu verschaffen. Die vielfachen neueren Erfindungen im Maschinenwesen sind darauf gerichtet, die Produktion so billig wie möglich und die Menschenarbeit möglichst überflüssig zu machen. Mit jeder derartigen neuen Erfindung müssen demnach weniger Arbeiter beschäftigt und die Zahl der arbeitslosen Arbeiter vermehrt werden; auch in diesem Falle ist die Maßregel der Achtstunden-Arbeit per Tag ein Schutz für die Arbeitslosen.

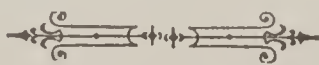
Die amerikanischen Arbeiter-Organisationen haben bisher nicht eine besondere politische Partei, wie in Europa und namentlich in Deutschland es der Fall ist, gebildet. Es steht jedoch mit der Zeit wohl zu erwarten, daß sie als politische Partei in den Gesetzgebungen und im Congreß auftreten.

Zum Schluß muß noch bemerkt werden, daß der Arbeiter-Organisation in der Zukunft eine wichtige Rolle im Staatsleben zufallen wird. Die Arbeiter sind die wirklichen Produzenten, die Faktoren der Wohlfahrt des Staates. Die Arbeiter-Organisationen sind die Feinde der Monopole, der Kapitalherrschaft und verdienen die Unterstützung jedes wahren Menschenfreundes, denn, wo die Geldoligarchie wächst, nimmt die Rehrseite — nämlich der Pauperismus — zu. Statt der Menschen gelten bloß die Kapitalien, welche den Staat beherrschen. Der oligarchische Staat, beherrscht von dem Kapital der Millionäre und Monopole, sinkt zu einer Speculationsbörse herab. Der Untergang der altrömischen Weltherrschaft ist nur durch den Kampf zwischen Reich und Arm beschleunigt worden.

THE POPULATION OF THE UNITED STATES, BY STATES
AND TERRITORIES ACCORDING TO THE
CENSUS OF 1890.

Die Bevölkerung der Vereinigten Staaten und Territorien, laut dem
Censusbericht von 1890.

The United States, die Vereinigten Staaten	-	-	62,622,250
Maine	661,086	Illinois.....	3,826,351
New Hampshire.....	376,530	Wisconsin.....	1,686,880
Vermont.. ..	332,422	Michigan.....	2,093,889
Massachusetts.....	2,238,943	Minnesota.....	1,301,826
Rhode Island.....	345,506	Iowa	1,911,896
Connecticut.....	746,258	Missouri.....	2,679,184
New York.....	5,997,853	Nebraska.....	1,058,910
New Jersey.....	1,444,933	Kansas.....	1,427,096
Pennsylvania.....	5,258,014	North Dakota.....	182,719
Maryland	1,042,390	South Dakota.....	328,808
Delaware.....	168,493	Montana.....	132,159
Virginia.....	1,655,980	California.....	1,208,130
West Virginia.....	762,794	Oregon.....	313,767
North Carolina.....	1,617,947	Colorado.....	412,198
South Carolina.....	1,151,149	Nevada.....	45,761
Georgia.....	1,837,353	Washington.....	349,390
Florida	391,422	Idaho.....	84,835
Kentucky.	1,858,635	Wyoming.....	60,705
Tennessee.....	1,767,518	Indian Territory.....	74,997
Alabama.....	1,513,017	Oklahoma.....	61,834
Mississippi.....	1,289,600	New Mexico.. ..	153,593
Louisiana.....	1,118,587	Utah	207,905
Arkansas.....	1,128,179	Arizona.....	59,620
Texas.....	2,235,523	Alaska.....	21,929
Ohio.....	3,672,316	District of Columbia.....	230,392
Indiana.....	2,192,404		



Die Verfassung der Ver. Staaten.

Wir, das Volk der Vereinigten Staaten, in der Absicht, eine vollkommeneren Union herzustellen, Gerechtigkeit zu schaffen, die Ruhe im Lande zu sichern, für die Vertheidigung zu sorgen, das allgemeine Wohl zu fördern und uns und unseren Nachkommen die Segnungen der Freiheit zu sichern, verordnen und erlassen diese Verfassung für die Vereinigten Staaten von Amerika.

Artikel 1. Der Gesetzgebungszweig.

Sektion 1. Alle gesetzgebende Gewalt soll einem Congresse der Vereinigten Staaten übergeben sein, der aus einem Senate und einem Repräsentantenhause bestehen soll.

Sektion II.—Clauſel 1. Das Repräsentantenhaus soll aus Mitgliedern bestehen, welche alle zwei Jahre von der Bevölkerung der verschiedenen Staaten gewählt werden, und die Wähler in jedem Staate müssen die für Wähler des zahlreichsten Zweiges der Staatslegislatur nöthigen Qualifikationen besitzen.

Clauſel 2. Niemand ist zum Repräsentanten wählbar, der nicht sein fünfundzwanzigstes Lebensjahr erreicht hat, sieben Jahre Bürger der Vereinigten Staaten gewesen und nicht zur Zeit seiner Erwählung ein Bewohner des Staates ist, in dem er erwählt werden mag.

Clauſel 3. Repräsentanten und direkte Steuern sollen im Verhältniß ihrer respektiven Bevölkerungszahl auf die verschiedenen, die Union bildenden Staaten vertheilt werden und das Bevölkerungsverhältniß soll in der Weise bestimmt werden, daß zur Gesamtzahl aller freien Personen, einschließlich solcher, die für einen Termin von Jahren in einem Dienstverhältnisse stehen, und ausschließlich unbesteuert Indianer, drei Fünftel aller anderen Personen gezählt werden. (Anmerkung: Damit waren die Sklaren gemeint.) Die definitive Volkszählung soll innerhalb von drei Jahren nach dem ersten Zusammentritt des Congresses stattfinden und später alle zehn Jahre in solcher Weise, wie er durch Gesetz vorschreiben wird. Die Zahl der Vertreter soll einen für je 30,000 Einwohner nicht übersteigen, aber jeder Staat soll wenigstens einen Vertreter haben; und bis die Zählung vorgenommen ist, soll New Hampshire, drei; Massachusetts, acht; Rhode Island und Providence Colonien, einen; Connecticut, fünf; New York, sechs; New Jersey, vier; Pennsylvania, acht; Dela-

ware, einen; Maryland, sechs; Virginien, zehn; Nord Carolina, fünf; Süd Carolina, fünf, und Georgia, drei Vertreter erwählen können.

Clause 4. Wenn eine Lücke in der Vertretung eines Staates entsteht, soll die Regierung desselben eine neue Wahl ausschreiben.

Clause 5. Das Repräsentantenhaus soll seinen Sprecher und andere Beamte erwählen und das ausschließliche Recht des „Impeachment“ (der Anklage) besitzen.

Section III.—Clause 1. Der Senat der Vereinigten Staaten soll aus zwei Senatoren von jedem Staate bestehen, diese sollen von den bezüglichen Staatslegislaturen auf sechs Jahre gewählt werden; und jeder Senator soll eine Stimme haben.

Clause 2. Gleich nach der Versammlung in Folge der ersten Wahl sollen sie so gleichmäßig wie möglich in drei Klassen getheilt werden. Die Sitze der Senatoren der ersten Klasse sollen nach Ablauf des ersten Jahres frei werden; die der zweiten Klasse nach vier Jahren und die der dritten Klasse nach sechs Jahren, so daß ein Drittel der Zahl alle zwei Jahre gewählt wird; und wenn Lücken durch Niederlegung des Mandats oder auf andere Weise während der Ferien der Staatslegislaturen entstehen, kann die Executive des betreffenden Staates temporäre Ernennungen bis zur nächsten Sitzung der Legislatur, welche dann die Lücken endgültig zu füllen hat, vornehmen.

Clause 3. Niemand soll Senator werden, der nicht sein dreißigstes Jahr erreicht hat und neun Jahre Bürger der Vereinigten Staaten gewesen ist und der nicht zur Zeit seiner Wahl Einwohner des Staates ist, in welchem er gewählt werden soll.

Clause 4. Der Vice-Präsident der Vereinigten Staaten soll Präsident des Senats sein, aber keine Stimme haben, ausgenommen wenn die Stimmen gleichmäßig vertheilt sind.

Clause 5. Der Senat soll seine andern Beamten wählen, auch einen Präsidenten pro tempore in der Abwesenheit des Vice-Präsidenten, oder wenn dieser das Amt eines Präsidenten der Vereinigten Staaten versieht.

Clause 6. Der Senat allein soll die Macht haben, über alle „Impeachments“ Urtheile zu fällen, und wenn er zu diesem Zweck versammelt ist, soll er unter Eid oder Bekräftigung an Eides-Statt handeln. Wenn der Präsident der Vereinigten Staaten angeklagt wird, soll der Obergerichtspräsident präsidiren; und Niemand soll ohne die Zustimmung von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder verurtheilt werden.

Clause 7. Eine Verurtheilung soll nicht weiter gehen als bis zur Amtsentsetzung und zur Entziehung der Befähigung, irgend eine Stellung, die Ehre, Vertrauen und Vortheil unter der Regierung der Vereinigten Staaten mit sich bringt, zu bekleiden; aber der Verurtheilte soll nichtsdestoweniger der Anklage, dem Prozesse, dem Urtheile und der Strafe unter den Gesetzen unterworfen sein.

Section IV. — Clause 1. Die Zeit, der Ort und der Wahlmodus für Senatoren und Repräsentanten soll in jedem Staate durch die Regierung desselben bestimmt werden; aber der Congress kann zu jeder Zeit durch Gesetz solche Bestimmungen abändern, ausgenommen den Ort der Wahl für Senatoren.

Clause 2. Der Congress soll sich wenigstens einmal in jedem Jahre versammeln und die Sitzung soll am ersten Montag im December stattfinden, es sei denn, daß durch Gesetz ein anderer Tag bestimmt wird.

Section V. — Clause 1. Jedes Haus soll die Resultate der Wahlen und die Befähigung seiner Mitglieder prüfen und eine Majorität jedes Hauses soll ein Quorum zur Führung der Geschäfte bilden; aber eine kleinere Anzahl kann sich von Tag zu Tag vertagen und soll bevollmächtigt sein, die Anwesenheit abwesender Mitglieder zu veranlassen, in solcher Weise und unter solchen Strafen, wie jedes Haus sie bestimmt.

Clause 2. Jedes Haus hat seine Tagesordnung zu bestimmen, seine Mitglieder wegen unordentlichen Betragens zu bestrafen und kann, mit einer Majorität von zwei Dritteln, ein Mitglied austoßen.

Clause 3. Jedes Haus soll ein tägliches Protokoll über seine Verhandlungen führen und solches von Zeit zu Zeit veröffentlichen, ausgenommen solche Theile, welche seiner Ansicht nach Verschwiegenheit erfordern und die namentliche Abstimmung der Mitglieder jedes Hauses über irgend eine Frage soll, auf Wunsch eines Fünftels der Anwesenden, im Protokoll aufgenommen werden.

Clause 4. Kein Haus soll während der Sitzung des Congresses ohne die Zustimmung des anderen sich auf länger als drei Tage und nicht nach einem anderen Orte, als wo die Sitzungen stattfinden, vertagen dürfen.

Section VI. — Clause 1. Die Senatoren und Abgeordneten sollen eine Vergütung für ihre Dienste erhalten, welche durch Gesetz bestimmt und aus dem Schatze der Vereinigten Staaten bezahlt werden soll. Sie sollen in allen Fällen, ausgenommen Verrath, Verbrechen und Vergehen gegen die öffentliche Ordnung, vor Verhaftung während der Sitzung ihres Hauses und auf ihrer Hin- und Herreise geschützt sein; und für irgend eine

Nede oder Debatte in ihrem Hause sollen sie an keinem anderen Orte zur Verantwortung gezogen werden.

C l a u s e l 2. Kein Senator oder Abgeordneter soll während des Termins, zu dem er erwählt, zu einem anderen bürgerlichen Amte unter der Autorität der Vereinigten Staaten ernannt werden, wenn dieses Amt während dieser Zeit neu geschaffen oder dessen Gehalt erhöht worden ist; und Niemand, der irgend ein Amt unter den Vereinigten Staaten bekleidet, soll ein Mitglied irgend eines Hauses während seines Verbleibens im Amte sein.

S e k t i o n VII.—C l a u s e l 1. Alle Vorlagen zur Erhebung von Steuern sollen von dem Abgeordnetenhause ausgehen; aber der Senat kann Verbesserungen, wie bei anderen Vorlagen, vorschlagen.

C l a u s e l 2. Alle Vorlagen, die das Abgeordnetenhaus und den Senat passirt haben, sollen, bevor sie Gesetz werden, dem Präsidenten der Vereinigten Staaten vorgelegt werden; wenn er sie billigt, soll er sie unterzeichnen; aber wenn nicht, soll er sie mit seinen Einwänden dem Hause, von dem sie kommen, zurücksenden, welches die Einwände dann vollständig in sein Protokoll aufzunehmen und darüber zu berathen hat. Wenn nach solcher Berathung zwei Drittel des Hauses der Vorlage zustimmen, soll sie mit den Einwänden an das andere Haus gesandt werden, welches gleichfalls darüber zu berathen hat, und falls die Vorlage auch hier zwei Drittel Majorität erhält, soll sie Gesetz werden. Aber in allen solchen Fällen soll namentliche Abstimmung stattfinden und das Resultat im Protokoll vermerkt werden. Wenn irgend eine solche Vorlage von dem Präsidenten innerhalb zehn Tagen (Sonntag ausgenommen) nicht zurückgesandt sein sollte, soll sie Gesetz werden, in gleicher Weise, als wenn der Präsident sie unterzeichnet hätte, es sei denn, daß der Congreß durch Vertagung die Zurücksendung verhindert, in welchem Falle sie nicht Gesetz wird.

C l a u s e l 3. Jede Verordnung, Beschluß oder Abstimmung, für welche die Zustimmung des Senates und des Abgeordnetenhauses nöthig ist (ausgenommen in Betreff der Frage einer Vertagung), soll dem Präsidenten der Vereinigten Staaten vorgelegt werden; und ehe sie in Wirksamkeit treten, sollen sie vor ihm gebilligt werden; oder falls er sie mißbilligt, müssen sie die Zustimmung von zwei Dritteln des Senates und des Abgeordnetenhauses erhalten, ehe sie in Wirksamkeit treten können, in gleicher Weise wie dies mit einer Gesetzesvorlage der Fall ist.

S e k t i o n VIII.—C l a u s e l 1. Der Congreß soll die Macht

haben, Abgaben, Steuern, Zölle und Accise aufzulegen und zu erheben, die Schulden zu bezahlen und für die Landesvertheidigung und das allgemeine Wohl der Vereinigten Staaten zu sorgen; aber alle Zölle, Steuern, Accisen und Abgaben sollen im ganzen Lande dieselben sein;

C l a u s e l 2. Anleihen auf den Credit der Vereinigten Staaten abzuschließen;

C l a u s e l 3. Den Handel mit fremden Nationen, sowie zwischen den einzelnen Staaten und mit den indianischen Stämmen zu regeln;

C l a u s e l 4. Eine gleichmäßige Form der Naturalisation und gleiche Gesetze in Bezug auf Bankerotte in den Vereinigten Staaten einzuführen;

C l a u s e l 5. Geld zu prägen und den Werth desselben, wie den der fremden Münzen, zu regeln, ebenfalls das Normalmaß der Gewichte und Maße zu bestimmen;

C l a u s e l 6. Die Bestrafung der Fälscher von Staatspapieren und Münzen zu veranlassen;

C l a u s e l 7. Postämter zu errichten und gute öffentliche Wege herzustellen;

C l a u s e l 8. Wissenschaft und Künste zu fördern, in der Weise, daß Autoren und Erfinder für eine gewisse Zeit das ausschließliche Recht an ihren Schöpfungen und Erfindungen haben;

C l a u s e l 9. Gerichtshöfe zu errichten, welche unter dem obersten Gerichtshofe stehen sollen;

C l a u s e l 10. Seeräuberei und Verbrechen auf hoher See, sowie Vergehen gegen das allgemeine Völkerrecht zu bestrafen;

C l a u s e l 11. Krieg zu erklären, Kaperbriefe auszustellen und Bestimmungen in Betreff von Eroberungen zu Lande und zur See zu treffen;

C l a u s e l 12. Truppen anzuwerben und zu unterhalten; aber keine Gelder zu diesem Zweck sollen für eine längere Dauer als zwei Jahre bewilligt werden;

C l a u s e l 13. Eine Kriegsflotte zu errichten und zu unterhalten;

C l a u s e l 14. Bestimmungen über den Befehl und die Verwendung der Land- und Seemacht zu treffen;

C l a u s e l 15. Die Miliz einzuberufen, um die Ausführung der Gesetze der Union zu erzwingen, Aufruhr zu bewältigen und feindliche Einfälle zurückzuweisen;

Clause 16. Für die Organisation, Bewaffnung und Uebung der Miliz zu sorgen, auch solche Theile derselben, die im Dienste der Vereinigten Staaten stehen, zu commandiren, indeß soll den einzelnen Staaten die Ernennung der Officiere und die Ausbildung der Miliz nach den Bestimmungen des Congresses vorbehalten sein;

Clause 17. Die ausschließliche Gerichtspflege in allen Distrikten auszuüben, welche (wenn nicht größer als zehn Meilen im Quadrat) durch Abtretung der respectiven Staaten und Annahme Seitens des Congresses, Sitz der Regierung der Vereinigten Staaten werden und gleichfalls dieselbe Autorität an allen Plätzen auszuüben, welche mit Zustimmung der Legislatur des betreffenden Staates, in welchem sie liegen, zur Errichtung von Festungen, Magazinen, Arsenalen, Schiffswerften und anderen nothwendigen Baulichkeiten angekauft sind;—Und

Clause 18. Alle Gesetze zu machen, welche zur richtigen Ausführung der obigen und aller anderen Vollmachten, welche durch die Constitution der Regierung der Vereinigten Staaten so wie irgend einer Abtheilung derselben ertheilt werden, nöthig und geeignet sind.

Section IX. — Clause 1. Die Einwanderung solcher Personen, welche irgend einer der Staaten zulassen mag, soll vom Congresse vor dem Jahre 1808 nicht verboten werden; aber eine Abgabe kann von solchen Einwanderern erhoben werden, welche nicht höher als zehn Dollars für jede Person sein soll.

Clause 2. Das Privilegium der Habeas Corpus-Akte soll nicht aufgehoben werden, ausgenommen in Fällen, wo Revolution oder Krieg es nöthig machen.

Clause 3. Familienschändungs- und rückwirkende Gesetze sollen nicht erlassen werden.

Clause 4. Keine Kopfsteuer oder andere Abgabe soll umgelegt werden, außer im Verhältniß zum Census oder zur Volkszählung.

Clause 5. Keine Steuer oder Zoll soll auf Waaren gelegt werden, die aus irgend einem Staate exportirt werden.

Clause 6. Kein Staat soll vor einem anderen Vorthelle in Betreff von Handelsregulationen oder Hafenabgaben haben, auch sollen Schiffe, die von einem Staate zum andern fahren, nicht nöthig haben, in dem andern zu declariren, clariren oder Abgaben zu zahlen.

Clause 7. Gelder können aus dem Staatschatze nur in Folge von Gesetzbestimmungen gezogen werden, und eine genaue Aufstellung aller Einnahmen und Ausgaben soll von Zeit zu Zeit veröffentlicht werden.

Clause 1. Kein Adelstitel soll von den Vereinigten Staaten verliehen werden, und Niemand, der ein Amt unter der Regierung bekleidet, soll ohne Zustimmung des Congresses ein Geschenk, eine Belohnung, ein Amt oder einen Titel von irgend einem König, Fürsten oder fremden Staate annehmen dürfen.

Sektion X.—Clause 1. Kein Staat soll Verträge oder Bündnisse abschließen; Kaperbriefe ausstellen; Geld prägen; Staatspapiere ausgeben; irgend welche anderen Werthe als Gold und Silber zur Zahlung von Schulden zulassen; "bills of attainder" oder Kriminalgesetze mit rückwirkender Kraft oder Gesetze, welche Verpflichtungen oder Verträge umstoßen, erlassen, noch Adel verleihen können.

Clause 2. Kein Staat soll ohne Zustimmung des Congresses Ein- und Ausfuhrzölle erheben können, ausgenommen soweit solche zur Ausführung der betreffenden Inspektionsgesetze absolut nöthig sind; und alle Einkünfte von Zöllen und Abgaben sollen in den Schatz der Vereinigten Staaten abgeführt werden, auch sollen alle betreffenden Gesetze der Revision und Kontrolle des Congresses unterworfen sein.

Clause 3. Kein Staat soll ohne Zustimmung des Congresses Schiffsabgaben erheben, Truppen oder Kriegsschiffe in Friedenszeiten unterhalten, Verträge mit einem anderen Staate oder einer fremden Macht abschließen, noch Krieg beginnen, ausgenommen im Falle eines Angriffes oder einer Gefahr, welche keine Verzögerung gestattet.

Artikel 2. Die Verwaltung.

Sektion I.—Clause 1. Die vollziehende Gewalt soll sich in den Händen eines Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika befinden. Er soll dieses Amt während eines Termins von vier Jahren bekleiden und mit dem Vice-Präsidenten, welcher für dieselbe Dauer gewählt wird, in folgender Weise erwählt werden:

Clause 2. Jeder Staat soll, in der von der Legislatur vorgeschriebenen Weise, eine Anzahl von Wahlmännern ernennen, eben so groß wie die Gesamtzahl der Senatoren und Abgeordneten, zu welchen der Staat durch Congressbeschluss berechtigt ist; aber kein Senator, Abgeordneter, noch irgend eine Person, welche ein Amt unter den Vereinigten Staaten bekleidet, soll zum Wahlmann ernannt werden können.

[Clause 3 ist durch den hier folgenden 12. Zusatz zur Verfassung widerrufen worden.]

Z u s a t z, Artikel XII.—Diese Electoren sollen sich in ihren betreffenden Staaten versammeln und durch geheime Abstimmung den Präsidenten und Vice-Präsidenten erwählen und soll wenigstens einer von diesen kein Einwohner des wählenden Staates sein; sie sollen auf den Wahlzetteln den Präsidenten besonders und auf anderen Zetteln den Vice-Präsidenten nennen; sie sollen ferner besondere Listen aufstellen über alle respective zum Präsidenten und Vice-Präsidenten erwählten Personen, ebenfalls über die Anzahl der Stimmen für Jeden; diese Listen sollen sie unterzeichnen und beglaubigen und dieselben versiegelt an den Sitz der Regierung der Vereinigten Staaten, adressirt an den Präsidenten des Senats, absenden; der Präsident des Senats soll in Anwesenheit des Senats und des Abgeordnetenhauses alle diese Listen öffnen, die Anzahl der abgegebenen Stimmen soll gezählt werden und derjenige, auf welchen die meisten Stimmen für Präsident gefallen sind, soll Präsident werden; vorausgesetzt, daß die Zahl der Stimmen die Mehrzahl aller Stimmen der ernannten Wähler bildet, und wenn Niemand solche Majorität hat, so soll das Abgeordnetenhaus sofort durch geheime Abstimmung den Präsidenten unter denjenigen erwählen, welche die höchste Anzahl von Stimmen haben; doch soll sich die Auswahl auf drei Namen beschränken und sollen bei dieser Wahl die Stimmen nach Staaten abgegeben werden und die Vertretung jedes Staates eine Stimme haben; das Wahlcomite soll aus einem oder mehreren Mitgliedern von zwei Dritteln der Staaten bestehen und eine Majorität aller Staaten soll für eine Wahl erforderlich sein. Falls das Abgeordnetenhaus vor dem vierten März des folgenden Jahres nicht einen Präsidenten erwählen sollte, wenn das Recht der Wahl ihm zusteht, so soll der Vice-Präsident als Präsident handeln, ebenso wie im Falle des Todes oder dauernder Unfähigkeit des Präsidenten. Derjenige, welcher die höchste Stimmenzahl für Vice-Präsident erhält, soll Vice-Präsident sein, falls diese Stimmen die Mehrzahl der ernannten Wähler bilden, und wenn niemand die Majorität besitzt, soll der Senat aus den zwei höchsten Namen auf der Liste den Vice-Präsidenten erwählen; das Wahlcomite zu diesem Zweck soll aus zwei Dritteln der ganzen Anzahl der Senatoren bestehen und eine Majorität der ganzen Zahl soll für eine Wahl erforderlich sein. Aber Niemand, der verfassungsgemäß zum Amte des Präsidenten unfähig ist, soll zum Vice-Präsidenten der Vereinigten Staaten ernannt werden können.

C l a u s e l 4. Der Congreß kann die Zeit der Wahl bestimmen, auch den Tag, an welchem die Stimmen abgegeben werden sollen und dieser Tag soll derselbe in den ganzen Vereinigten Staaten sein.

C l a u s e l 5. Niemand, ausgenommen ein eingeborener Bürger, oder wer zur Zeit der Annahme dieser Constitution Bürger der Vereinigten Staaten war, kann zum Amt des Präsidenten erwählt werden; auch soll Niemand zu diesem Amte wählbar sein, der nicht das Alter von fünfundsreiszig Jahren erreicht hat und vierzehn Jahre Einwohner der Vereinigten Staaten gewesen ist.

C l a u s e l 6. Im Falle der Amtsentsetzung des Präsidenten, oder im Falle seines Todes, seiner Resignation oder Unfähigkeit, die Pflichten seines Amtes zu erfüllen, soll der Vice-Präsident es übernehmen und der Congreß mag durch Gesetze für Fälle von Entsetzung, Tod, Resignation oder Unfähigkeit, sowohl des Präsidenten wie des Vice-Präsidenten, bestimmen, welcher Beamte dann als Präsident handeln soll, und der Betreffende soll das Amt bekleiden, bis die Unfähigkeit gehoben, oder ein neuer Präsident erwählt worden ist.

C l a u s e l 7. Der Präsident soll zu bestimmten Zeiten für seine Dienste eine Entschädigung erhalten, welche während seiner Amtsdauer weder erhöht noch vermindert werden soll, auch soll er während dieser Zeit keine anderen Einkünfte von den Vereinigten Staaten oder einem einzelnen Staate beziehen dürfen.

C l a u s e l 8. Ehe er sein Amt antritt, soll er den folgenden Eid leisten:—„Ich schwöre (oder versichere) feierlichst, daß ich das Amt des Präsidenten der Vereinigten Staaten treu verwalten und nach meinen besten Kräften die Verfassung der Vereinigten Staaten erhalten, beschützen und vertheidigen will.“

S e k t i o n II.—C l a u s e l 1. Der Präsident ist Oberbefehlshaber der Armee und der Marine der Vereinigten Staaten, sowie der Miliz der einzelnen Staaten, wenn solche zu activem Dienste der Vereinigten Staaten einberufen ist; er kann von den obersten Beamten jeder Regierungsabtheilung deren schriftliche Meinungsäußerung in Bezug auf irgend welche in ihr Ressort fallende Angelegenheit einholen und er soll die Macht haben, Strafsaufschub und Begnadigungen für Vergehen gegen die Vereinigten Staaten zu gewähren, ausgenommen im Falle von „Impeachment“.

C l a u s e l 2. Er soll die Macht haben, auf den Rath und mit Zustimmung des Senates, Verträge abzuschließen, vorausgesetzt, daß zwei Drittel der anwesenden Senatoren zustimmen; und er soll, auf den Rath und mit der Zustimmung des Senates, Gesandte und Consuln, Richter des obersten Gerichtshofes und alle anderen Beamten der Vereinigten Staaten ernennen, deren Ernennung hier nicht besonders, vorgesehen ist und durch

Gesetz bestimmt werden mögen; aber der Congreß kann die Ernennung solcher unteren Beamten, wenn angemessen, dem Präsidenten allein, den Gerichtshöfen oder den Departementschefs überlassen.

C l a u s e l 3. Der Präsident soll die Macht haben, alle Vacanzen, welche während der Senatsferien eintreten, auszufüllen, doch sollen diese Ernennungen am Ende der nächsten Sitzung ablaufen.

S e k t i o n III.—Er soll von Zeit zu Zeit dem Congresse einen Bericht über die Verhältnisse der Union erstatten und solche Maßnahmen zu einer Berücksichtigung empfehlen, welche er für nothwendig und vortheilhaft erachtet; er kann unter besonderen Umständen beide Häuser oder eins von ihnen einberufen und im Falle einer Meinungsverschiedenheit zwischen ihnen in Bezug auf eine Vertagung kann er sie bis zu passender Zeit vertagen; er soll Gesandte und Bevollmächtigte empfangen; er soll Sorge tragen, daß die Gesetze getreulich befolgt werden und soll alle Beamte der Vereinigten Staaten bestallen.

S e k t i o n IV.—Der Präsident, Vice-Präsident, sowie alle Civilbeamten der Vereinigten Staaten sollen ihrer Aemter enthoben werden, im Falle einer Anklage und Verurtheilung wegen Verraths, Bestechung oder anderer schwerer Verbrechen und Vergehen.

Artikel 3. Die Justiz.

S e k t i o n I.—Die richterliche Gewalt der Vereinigten Staaten soll aus einem obersten Gerichtshofe und solchen niederen Gerichtshöfen bestehen, welche der Congreß von Zeit zu Zeit einsetzen mag. Die Richter sowohl des obersten wie der niederen Gerichtshöfe sollen ihr Amt verwalten, so lange sie dasselbe gut führen und sollen zu bestimmten Zeiten für ihre Dienste eine Vergütung erhalten, welche während ihrer Amtsdauer nicht verringert werden soll.

S e k t i o n II.—**C l a u s e l 1.** Diese richterliche Gewalt soll sich auf alle Fälle erstrecken, welche unter diese Constitution, die Gesetze der Vereinigten Staaten und Verträge fallen; auf alle Fälle, welche Gesandte, öffentliche Beamte und Consuln betreffen; auf alle Fälle von Admiraltäts- und Marine-Justiz; auf Streitfragen, in denen die Vereinigten Staaten betheiligt sind; auf Streitfragen zwischen zwei oder mehreren Staaten; zwischen einem Staate und Bürgern eines anderen; zwischen Bürgern verschiedener Staaten; zwischen Bürgern desselben Staates, welche Grundeigenthum mit Bewilligung verschiedener Staaten beanspruchen und zwischen einem Staate, oder dessen Bürgern und fremden Staaten und deren Bürgern.

Clause 2. In allen Fällen, welche Gesandte, andere öffentliche Beamte und Consule betreffen, sowie in solchen Fällen, in denen ein Staat eine Partei ist, soll der oberste Gerichtshof ausschließlich Gerichtsbarkeit ausüben. In allen anderen, vorher erwähnten Fällen soll der oberste Gerichtshof Appellations=Instanz sein, mit solchen Ausnahmen und unter solchen Bedingungen, wie sie vom Congreß bestimmt werden mögen.

Clause 3. Der Proceß für alle Verbrechen, ausgenommen in Fällen von „Impeachment“, soll vor Geschworenen verhandelt werden und die Verhandlung soll in dem Staate stattfinden, in dem das Verbrechen begangen worden ist; aber wenn nicht in einem bestimmten Staate begangen, soll der Proceß an solchen Plätzen stattfinden, welche der Congreß durch Gesetze dazu bezeichnet haben mag.

Section III.—Clause 1. Hochverrath gegen die Vereinigten Staaten soll nur in einer Kriegsführung gegen dieselben, oder in Parteinahme für den Feind und dessen Unterstützung bestehen.

Clause 2. Niemand soll wegen Hochverrath verurtheilt werden, ausgenommen auf Zeugniß von zwei Augenzeugen oder auf Geständniß vor offenem Gerichtshofe.

Clause 3. Der Congreß soll Macht haben, Hochverrath zu bestrafen; aber keine Verurtheilung wegen Hochverrath soll Familien=schändung noch Eigenthumsverfall in sich schließen, ausgenommen, während der Lebenszeit des Verurtheilten.

Artikel 4. Allgemeine Bestimmungen.

Section I. Die öffentlichen Acte, Erlasse und gerichtlichen Verhandlungen eines Staates sollen in den anderen Staaten volle Kraft haben und der Congreß kann durch allgemeine Gesetze die Art und Weise bestimmen, in der solche Acte, Erlasse und Verhandlungen rechtskräftig werden sollen.

Section II.—Clause 1. Die Bürger eines Staates sollen alle Privilegien und Vorrechte der Bürger in den anderen Staaten genießen.

Clause 2. Eine Person, welche in einem Staate wegen Verrath oder anderer Verbrechen verfolgt wird und welche sich durch Flucht dem Gerichte entzieht und in einem anderen Staate angetroffen wird, soll auf Verlangen der Behörde des Staates, von welchem sie entflohen ist, ausgeliefert und nach dem Staate, welcher in dem Falle Recht zu sprechen hat, abgeführt werden.

Clause 3. (Dieselbe ist unwirksam geworden.) Niemand, der in Dienst und Arbeit in einem Staate unter dessen Gesetzen steht und nach einem anderen entflieht, soll wegen irgend welcher Gesetze in letzterem von diesem Dienste und dieser Arbeit frei gemacht, sondern auf Verlangen Desjenigen, der ein Recht auf diese Arbeit hat, ausgeliefert werden.

Section III. — Clause 1. Neue Staaten können durch Congressbeschluß in diese Union aufgenommen werden; aber kein neuer Staat soll innerhalb der Gerichtsbarkeit eines anderen Staates errichtet werden; auch soll kein Staat durch Vereinigung von zwei oder Staaten oder deren Theilen gebildet werden, ohne die Zustimmung der betreffenden Legislaturen der interessirten Staaten und des Congresses.

Clause 2. Der Congress soll die Macht haben, alle nöthigen Anordnungen und Bestimmungen über das Gebiet oder anderes Eigenthum der Vereinigten Staaten zu treffen und nichts in dieser Constitution soll zum Schaden der Vereinigten Staaten oder einzelner Staaten ausgelegt werden können.

Section IV. Die Vereinigten Staaten sollen jedem einzelnen Staat dieser Union eine republikanische Regierungsform garantiren und sollen jeden Staat gegen Einfälle von Außen beschützen, so wie auf Verlangen der Legislatur oder der Executivbehörde (falls die Legislatur nicht einberufen werden kann) gegen innere Unruhen.

Artikel 5. Zusätze zur Verfassung.

Der Congress soll, wenn zwei Drittel beider Häuser es nöthig finden, Aenderungen an dieser Constitution vorschlagen, oder soll auf Antrag der Legislaturen von zwei Dritteln der einzelnen Staaten, eine Convention berufen, um Aenderungen vorzunehmen, welche in allen Fällen und für alle Zwecke dieselbe Kraft haben sollen, als wenn sie einen Theil dieser Constitution bildeten, sobald sie durch die Legislaturen von drei Vierteln der einzelnen Staaten oder durch öffentliche Versammlungen in drei Vierteln derselben bestätigt werden und soll die eine oder andere Weise dieser Bestätigung vom Congress bestimmt werden, vorausgesetzt, daß keine Abänderung vor dem Jahre 1808 gemacht wird, welche in irgend einer Weise Clause eins und vier in der neunten Abtheilung des ersten Artikels betrifft und daß kein Staat ohne seine Zustimmung seines gleichen Stimmrechts im Senate verlustig gehen soll.

Artikel 6. Verschiedene Bestimmungen.

Clause 1. Alle Schulden und Verbindlichkeiten, welche vor Annahme dieser Constitution eingegangen sind, sollen dieselbe Rechtsgültigkeit gegen die Vereinigten Staaten unter dieser Constitution, wie gegen die frühere Confederation haben.

Clause 2. Diese Constitution und die Gesetze der Vereinigten Staaten, welche in Folge derselben erlassen werden sollen, ebenfalls alle bisherigen und zukünftigen Verträge, welche unter Zustimmung der Vereinigten Staaten abgeschlossen werden sollen, sollen die oberste Rechtsgrundlage des Landes bilden und die Richter in irgend einem Staate sollen daran gebunden sein, unbeschadet der etwa damit in Widerspruch stehenden Verfassung oder Gesetze der einzelnen Staaten.

Clause 3. Die Senatoren und Abgeordneten, sowie die Mitglieder der verschiedenen Staatslegislaturen, ebenso wie alle Gerichts- und Civilbeamten der Vereinigten Staaten und der einzelnen Staaten, sollen durch Eid gebunden sein, diese Constitution aufrecht zu erhalten; aber der religiöse Glaube soll nichts mit einer Befähigung zu einem Amte oder öffentlichen Vertrauensposten unter den Vereinigten Staaten zu thun haben.

Artikel 7. Ratification der Constitution.

Die Bestätigung der „Convention“ von neun Staaten soll genügend sein, um diese Verfassung zwischen den zustimmenden Staaten in Wirksamkeit treten zu lassen.

So geschehen in Convention laut einstimmigen Beschlusses der anwesenden Staaten, am 17. September 1787, und im zwölften Jahre der Unabhängigkeit der Vereinigten Staaten von Amerika.

Zum Zeugniß dessen haben wir unsere Namen unterzeichnet.

George Washington,

Präsident und Abgeordneter von Virginia.

Zur Beglaubigung: William Jackson, Sekretär.

Zusätze zur Verfassung.

Artikel I.—Der Congress soll kein Gesetz erlassen, welches irgend eine Religion anerkennt oder deren freie Ausübung betrifft; oder welches die Redefreiheit und die Presse einschränkt; oder welches das Versammlungsrecht so wie freie Ausübung des Rechtes der Petition an die Regierung zur Abhülfe von Mißständen verhindert.

Artikel II.—Da eine gut disciplinirte Miliz zur Sicherheit eines freien Staates nothwendig ist, so soll das Recht des Volkes, Waffen zu tragen, nicht beeinträchtigt werden.

Artikel III.—Kein Soldat soll in Friedenszeiten in einem Hause ohne die Zustimmung des Eigenthümers einquartirt werden und in Kriegszeiten nur in einer vom Gesetz vorgeschriebenen Weise.

Artikel IV.—Das Recht der Bürger, in ihrer Person, ihrem Hause, oder sonstigem Eigenthum gegen ungerechtfertigte Durchsuchungen und Beschlagnahmungen gesichert zu sein, soll nicht verletzt werden und ein Verhaftsbefehl kann nur in Folge guter Gründe erlassen werden, welche durch Eid erhärtet sein müssen und welche den Ort sowie die betreffenden Personen oder Sachen genau kennzeichnen.

Artikel V.—Niemand soll wegen eines Capital- oder gemeinen Verbrechens verurtheilt werden, außer durch Urtheil eines Geschworenen-gerichtes, ausgenommen in Fällen, welche die Land- und Seemacht oder die Miliz in Kriegszeiten betreffen; auch soll Niemand wegen desselben Vergehens zweimal zur Verantwortung gezogen werden können; auch soll Niemand in einem Criminalfalle gezwungen werden, gegen sich selbst auszusagen; auch nicht seines Lebens, Eigenthums oder seiner Freiheit ohne den üblichen Rechtsgang beraubt werden; auch soll kein Privateigenthum ohne passende Entschädigung für öffentliche Zwecke in Besitz genommen werden.

Artikel VI.—In allen Criminalfällen soll der Angeklagte zu einem schleunigen und öffentlichen Verfahren vor einer unparteiischen Jury in dem Staate und der Provinz, in welchem das Verbrechen begangen worden ist, berechtigt sein; dieser Distrikt soll vorher durch Gesetz festgestellt und der Angeklagte über das Wesen und die Ursache der Anklage aufgeklärt werden; er soll mit den Zeugen gegen ihn confrontirt werden, es soll ihm die zwangsweise Beschaffung von Zeugen zu seinen Gunsten gewährt werden und er soll den Beistand eines Advokaten zu seiner Vertheidigung haben.

Artikel VII.—In gemeinen Rechtsfällen, in welchen das Streitobject den Werth von zwanzig Dollars übersteigt, soll das Recht des Schwurgerichts beibehalten werden; und kein Fall, der durch Jury entschieden ist, soll von irgend einem Gerichtshofe der Vereinigten Staaten in anderer Weise verhandelt werden, als in Uebereinstimmung mit den Vorschriften des gemeinen Rechtes.

Artikel VIII. — Uebermäßige Bürgerschaft soll nicht verlangt werden; auch keine übermäßigen Strafen erkannt, sowie keine grausamen und ungewöhnlichen Bestrafungen verhängt werden.

Artikel IX. — Die Erwähnung gewisser Rechte in dieser Constitution soll nicht so ausgelegt werden können, daß andere Rechte, welche die Bürger behalten haben, beeinträchtigt oder vorenthalten werden.

Artikel X. — Die Staatsgewalten, welche durch die Constitution den Vereinigten Staaten nicht zuerkannt und den einzelnen Staaten nicht verboten werden, sollen den betreffenden Staaten oder dem Volke reservirt sein.

Artikel XI. — Die Gerichtsbarkeit der Vereinigten Staaten soll sich nicht auf irgend einen Proceß erstrecken, welcher gegen einen der Staaten von Bürgern eines anderen Staates oder von Bürgern oder Unterthanen eines fremden Staates angestrengt worden ist.

Artikel XII. — Siehe Artikel II., Clausel 3.

Artikel XIII. — **Sektion 1.** Weder Sklaverei noch unfreiwillige Dienstbarkeit, ausgenommen als Strafe für ein Verbrechen, dessen der Betreffende gesetzlich überführt worden, soll innerhalb der Vereinigten Staaten oder an irgend welchem ihrer Gerichtsbarkeit unterstehenden Orte, bestehen.

Sektion 2. — Der Congreß soll die Befugniß haben, diesen Artikel durch passende Gesetzgebung durchzuführen.

Artikel XIV. — **Sektion 1.** Alle Personen, welche in den Vereinigten Staaten geboren oder dort naturalisirt sind, sind Bürger der Vereinigten Staaten und des Staates, in welchem sie wohnen. Kein Staat soll Gesetze erlassen und erzwingen, welche die Vorrechte und Privilegien von Bürgern der Vereinigten Staaten verkürzen; noch soll ein Staat Jemanden an Leben, Freiheit und Eigenthum ohne angemessenes Gerichtsverfahren strafen; auch Niemanden innerhalb seiner Gerichtsbarkeit den Schutz der Gesetze verweigern.

Sektion 2. Repräsentanten sollen auf die verschiedenen Staaten im Verhältnisse zu der betreffenden Einwohnerzahl vertheilt werden, indem die Gesamtzahl der Einwohner, ausschließlich der nicht besteuerten Indianer, zu Grunde gelegt wird. Aber wenn das Recht bei einer Wahl zur Ernennung von Electoren für Präsident und Vic-Präsident der Vereinigten Staaten, Congreßmitglieder, öffentliche oder gerichtliche Beamte eines Staats, oder Mitglieder der gesetzgebenden Versammlung, irgend

welchen der männlichen Einwohner solches Staates, welcher einundzwanzig Jahre alt und Bürger der Vereinigten Staaten ist, verweigert oder in irgend einer Weise verkürzt wird, ausgenommen wegen Theilnahme an Aufruhr oder anderen Verbrechen, so soll die Anzahl der Abgeordneten in demselben Verhältnisse, in welchem die Zahl solcher männlichen Einwohner zur ganzen Zahl der im Alter von einundzwanzig Jahren in dem betreffenden Staate sich befindenden steht, verringert werden.

S e k t i o n 3. Niemand soll Senator oder Congreßmitglied oder Wahlmann für Präsident oder Vice-Präsident werden können, oder ein Civil- oder militärisches Amt unter den Vereinigten Staaten oder einem einzelnen Staate bekleiden können, welcher, nachdem er den Eid als Congreßmitglied, Beamter der Vereinigten Staaten, als Mitglied einer Staatslegislatur oder als öffentlicher oder gerichtlicher Beamter eines Staates, geleistet hat, die Verfassung der Vereinigten Staaten aufrecht zu erhalten, sich an Aufruhr und Rebellion gegen dieselben betheiliget oder den Feinden derselben Hülfe und Beistand leistet. Jedoch kann der Congreß durch das Botum von zwei Dritteln jedes Hauses solche Unfähigkeit beseitigen.

S e k t i o n 4. Die Rechtsgültigkeit der öffentlichen Schuld der Vereinigten Staaten, welche durch Gesetz festgestellt ist, einschließlich der Verpflichtungen, welche für Zahlungen an Pensionen und Bounties für Dienste in Unterdrückung von Aufruhr und Rebellion eingegangen sind, soll nicht in Frage gestellt werden. Aber weder die Vereinigten Staaten noch ein einzelner Staat sollen Schulden oder Verpflichtungen anerkennen oder bezahlen, welche zur Unterstützung von Aufruhr und Rebellion gegen die Vereinigten Staaten oder für irgend einen Anspruch wegen Verlust oder Befreiung eines Sklaven eingegangen sind; und sollen alle solche Schulden, Verpflichtungen und Ansprüche für ungesetzmäßig und nichtig erklärt werden.

S e k t i o n 5. Der Congreß soll die Macht haben, durch angemessene Gesetzgebung die Ausführung dieses Artikels zu erzwingen.

A r t i k e l X V . — S e k t i o n 1. Das Stimmrecht der Bürger der Vereinigten Staaten soll weder durch die Regierung der Vereinigten Staaten noch durch die eines einzelnen Staates wegen Rasse, Farbe oder früherer Knechtschaft verkürzt oder erschwert werden.

S e k t i o n 2. Der Congreß soll die Macht haben, die Durchführung dieses Artikels durch angemessene Gesetzgebung zu erzwingen.

PART II.



Zweiter Theil.

Erster Abschnitt.

Die englische Aussprache ist sehr schwierig und kann nur durch praktische Uebung erlernt werden. Die vielen Regeln, welche die Aussprache im Allgemeinen erklären, sind eher geeignet, den Anfänger zu verwirren, als ihm dieselbe zu erleichtern. Daher lassen wir nur einige Hauptregeln folgen, mit einer Anzahl von Wörtern mit gleicher Aussprache, die von dem Lernenden, wohlgeübt, auf andere gleichlautende angewandt werden können. Zu diesem Zweck ist es zu empfehlen, sich diese Wörter, von einem der englischen Sprache Mächtigen, erklären und öfters aussprechen zu lassen. Auswendiglernen und häufiges Wiederholen dieser Wörter werden dem Lernenden diese Schwierigkeiten bedeutend erleichtern.

Das englische Alphabet besteht aus 26 Buchstaben :

A	a	(éh)	U	J	j	(dscheh))	S	s	(eß)	S
B	b	(bih)	V	K	k	(keh)	T	t	(tih)	T
C	c	(ßih)	G	L	l	(ell)	U	u	(juh)	U
D	d	(dih)	D	M	m	(em)	M	v	(vwih)	V
E	e	(ih)	G	N	n	(en)	N	w	(dobb'ljuh)	W
F	f	(eff)	F	O	o	(oh)	O	x	(eckß)	X
G	g	(dschi)	G	P	p	(pih)	P	y	(huai)	Y
H	h	(ehtsch)	H	Q	q	(tjuh)	Q	z	(ßih oder sed)	Z
I	i	(ei)	J	R	r	(ahr)	R			

Die Aussprache der Vokale.

Folgende Zeichen mögen zur Erleichterung der Aussprache dienen :

— lang ; ˘ kurz ; ˙ über ä das Mittelding zwischen a und o ; ˙ über ä leicht dem o zuneigend ; ˙ über â fast wie eär ; ˙ unter ă fast wie oa, nur daß das o fast nicht gehört wird ; ˙ über ä ein Mittelding zwischen a und o, mehr dem a zuneigend. Man formire den Mund anstatt lang, wie bei a, rund. ˙ über ó mehr dem o als dem a zuneigend. ˙ über î

fast wie **ö**; **··** über **ī** wie **i**; **.** unter **o** wie **u**; **^** über **ô** wie **ä**, also mehr dem **o** zuneigend: **óä**; **∞** über **ö** fast wie **oo**; **—** über **ōō** wie **uh**; **~** über **öö** wie **u** kurz.

1. **ā**, lang, in *hāte*, *heht*.
2. **ǎ**, kurz, in *hät*, *hätt*.
3. **ä**, lang, in *fär*, *fahr*.
4. **ä**, breit, in *all*, *ahl*, *vahl*.
5. **â**, nicht **a** und nicht **o**, in *âsk*, *asf*.
6. **â**, lang vor **r**, in *câre*, fast wie *feähr*.

1. **ē**, lang, in *mē*, *mih*.
2. **ě**, kurz, in *mět*, *mett*.

1. **ī**, lang, in *pīne*, *pein*.
2. **ǐ**, kurz, in *pīn*, *pin*.

1. **ō**, lang, in *nōte*, *noth*.
2. **ö**, kurz in *nöt*, *noatt*, ein Laut zwischen **o** und **a**.
3. **o**, (wie **ōō**) in *do*, *du*.

1. **ū**, lang, in *tūbe*, *tuhb*.
2. **ǔ**, kurz, in *tüb*, fast wie **o**, *tob*.
3. **u**, (wie **öö**) in *pull*, *pull*.
4. **ũ**, vor **r**, in *fur*, fast wie **ö**, *för*.

oi und **oy**, in *oil*, *toy*, *euf*, *ten*.

ou und **ow**, in *out*, *now*, *aut*, *nau*.

a = **ö**, wie in *what*, *hwat*.

é = **â**, wie in *where*, *hwär*.

e = **ā**, wie in *eight*, *cht*.

ê = **ũ**, wie in *her*, *hör*.

ī = **ē**, wie in *police*, *polihš*.

ĩ = **ũ**, wie in *sir*, *för*.

ó = **ǔ**, wie in *done*, *dann*.

o = **u**, wie *wolf*, *wulf*.

ô = **ä**, wie in *fôrm*, *farm*.

ō = **ũ**, wie in *worm*, *wörm*.

ōō = **o**, wie in *mōön*, *muhn*.

öö = **u**, wie in *wööl*, *wulf*.

u = **o**, wie in *rude*, *ruid*.

ȳ = **ī**, wie in *fly*, *flei*.

ȳ = **ǐ**, wie in *mystery*, *misteri*.

Ausſprache der Conſonanten.

- b** wird wie das deutſche **b** ausgeſprochen, iſt jedoch ſtumm nach **m** und vor **t**: comb, com; debt, det.
- ç** weich (wie **ſ**), in çent, çent; vor **ae**, **e**, **i**, **h**.
- c** hart (wie **f**), in call, fall; cöld, fold; cörn, korn.
- ch** lautet wie **tſch**: child, tſcheild.
- çh** weich, wie **ſch**: çhaise, ſchähſ.
- ch** hart (wie **f**), in chorus, foruſ. **ch** iſt ſtumm in yacht, jat; drachm, drähm. **arch** vor einem Vokal wird wie **artſch** ausgeſprochen; hingegen vor einem Conſonanten wie **arf**.
- d** lautet wie das deutſche **d**.
- f** lautet wie das deutſche **f**.
- g** wie **g** in gehen, oder wie **gſch**: age, ehtſch; gill, dſchill. **g** iſt ſtumm vor **n**: design, deſeign; gnath, nät. Ausnahmen: .signal, ſignal: signature, ſignetſchär.
- gh** wie **g** in ghastly, gahſtly; gherkin, gerkin. **gh** iſt theils am Ende, z. B. in weigh, wei; plough, plan; theils lautet es wie **f**, in enough, enoſſ.
- gg** wie **f**, z. B.: stagger, ſtäher.
- h** wie **h**. Stumm iſt es in hour, aur; honest, oueſt; aber in hospital, herb und humble mag es auch ausgeſprochen werden.
- j** wird wie **tſch** ausgeſprochen: jail, tſchehl.
- k** wie **f**; ſtumm iſt es vor **n**: knee, nie.
- l** wie **l**; ſtumm iſt es in vielen Wörtern, z. B. in half, haſ; talk, taht.
- n** wie **n**; aber es iſt ſtumm am Ende: condemn, kondem; autumn, ahtem.
- p** wie **p**; iſt jedoch ſtumm vor **n**, **ſ**, **t** im Anfange einiger Wörter, z. B. pneumonia, numonia; ebenso in corps, korr, u. ſ. w.
- ph** wie **f**; jedoch in shepherd wird das **p** vom **h** getrennt: ſhep-herd; ſtumm iſt es in phthisis, tiſſiſ.
- q** wie **q**.
- r** faſt wie **r** im Deutſchen, nur weicher und nicht ſo rollend.
- s** wie **ſ**; ſcharf im Anlaut und weich im Auslaut. Auch wird es wie **ſch** in folgenden Wörtern ausgeſprochen: sugar, ſchugger; sure, ſhur; insure, inſhur, und deſſen Ableitungen.
- sh** wie **ſch**.
- sch** wie **ſt**.
- si** wie **ſchi** in den Silben sion; z. B. mission, miſchen.

- sc** wie **ʃ** in scientific, und wie **ʃf** in scar, u. s. w.; stumm iſt **s** in island, eiland; corps, fohr.
- t** wie **t**; jedoch wird **ti** wie **tʃi**, **tʃu** ausgeprochen, wenn eſ vor den Vokalen **a**, **e**, **o** ſteht; z. B. nation, nehſchen. Nach **s** oder **x** bleibt eſ **t**, auch in cities. Stumm iſt **t** in often, ofu; listen, liſſu, u. s. w.
- th** Man ſtoße die Zunge gegen die Oberzähne und laſſe **ʃ** ganz weich vor **t** hören.
- v** Man nehme die Unterlippe zwischen die Zähne und ſtoße dann ein **v** auß.
- w** wie **w**, nur weicher.
- wh** wie **hw**; man laſſe daſ **u** deutlich hören.
- x** wie **ɣ**, nur weicher.
- xi** und **xu** wie **tʃi**, **tʃu**.
- y** wie **j**.
- z** wie **ʃ**, nur etwas weicher; in einigen Wörtern jedoch wie **tʃ**, z. B.: azure, ehſcher.

Uebungen.

ā, lang, in hāte, heht, **e** iſt ſtumm am Ende.

trace	āi	āy
chase	aīd	lay
case	aim	gray
grace	jail	spray
skate	claim	stray

ă, kurz, in hăt, hăt.

badge	scamp	track
crash	scratch	lack
add	snatch	catch

ä in fär, fahr.

calf	jar	äu
half	scar	jaunt
calm	farce	laugh

ä, breit, in äll, ahl.

talk	false	äu	äw
walk	dwarf	sauce	dawn
balk	squall	caught	crawl
chalk	waltz	faults	fawn

â in ask, aſf. â in cäre, fcähr.

last	dance	â, âi, eâ
class	chance	scare
grass	branch	chair
glass	lance	wear

ē, lang, in mē, nich.

eve	ēa	ēē
mere	preach	kneel
scene	least	cheer
sphere	leave	queer

ě, furz, in mět, met.

debt	ěa	health
dense	breadth	sweat
edge	death	threat'
fence	dread	wealth

ī, lang, in prīme, preim. ĩ, furz, in pin, pin.

knīfe	ī, ĩ,	ĩ	rinse
quite	twice	bridge	shrink
high	týpe	prism	zinc
prize	pry	quit	stitch

ō, lang, in nōte, noht. ǒ, furz, in nōt, not.

ō	ōa	ōu, ōw	ǒ
folks	loan	mourn	knob
comb	hoax	source	lodge
ghost	roam	known	knock

ū, lang, in tūbe, tuhḅ. ũ, furz, in tüb, tob.

u, in pull, pull. ũ, in fur, för.

ū	ũ	u = ōō	ũ
fuse	crumb	full	purr
cube	much	push	word
use	shrub	bush	worst

o, in do, like ōō.

o	ōō = o	u = o	ou, ew = o
lose	loose	sure	group
tomb	noose	brute	strew
whom	smooth	spruce	shrewd

ě = ů, in her, hör. ĭ = ů, in sir, řör.

e	ĭ	oi, oy	ou, ow
err	thirst	voice	cloud
fern	squirm	cloy	hound
herb	whirl		crowd

ā = āi, āy, eĭ, ey, eā, āu.

brace	frail	dray	they
glaze	strain	ray	break
plague	train	freight	great

ä = äu, eä, uä. a = aw, au, ôu, ô, eô, oa. â = âi, éa, êi, ê.

flaunt	lawn	George	heir
launch	squaw	broad	where
heart	thought	flare	ere
guard	thorn	lair	

ē = ēa, ēe, iē, eĭ, ĭ, ēy, uay, ēo.

ě = ěa, ai, ěo, a, ěi, uě, iě, ay, u.

leaf	seize	quay	said
steer	valise	people	leopard
fierce	key	death	any
hēifer	guess	friend	says, bury

i = ĭ, ie, ui, ei, Ye, uĭ, ai, eĭ.

ĩ = ĭ, uĩ, ee, e, u, ĭe, o.

flight	height	prince	been
lyre	rye	eye	pretty
tie	buy	lynx	sieve
guide	aisle	build	women

ō = ōa, ōw, ōu, ōe, ōo, ew, eau

ö = a, öw.

o = ōō, u, ou, ew, ui, ue, oe.

o	o	o	o
sword	foe	prompt	scoop
shoal	floor	chops	prune
sown	sew	swamp	tour
court	beau	knowledge	bruise
			true, shoe

ū = juh.

unit,	cube,	puny,	purse,	mule,	mute,
	uniform,	United States.			

Accent.

1) Unter Accent versteht man die höhere Betonung einer oder mehrerer Silben in einem Worte.

2) Zweisilbige Wörter accentuiren eine der beiden Silben: Bak'-er, a-muse', Au-gust', Au'-gust.

3) Drei- und mehrsilbige Wörter haben gewöhnlich einen Hauptaccent und einen oder mehrere Nebenaccente: An'-te-ce'-dent, in-com'-pre-hen'-si-bil'-i-ty.

4) Manche Wörter haben zwei Accente von gleicher Stärke: A'-men', fare'-well'.

5) Die meisten Wörter haben den Hauptaccent auf der zweiten Silbe oder auf der dritten Silbe vom Ende des Wortes: Con'-quest, at-tor'-ney, dis-a-gree'-ment, tem'-per ate, Je-ru'-salem, con-tin'-u-al.

Silben.—Syllables.

1) Jede Silbe besteht aus einem oder mehreren Vokalen, oder einem oder mehreren Vokalen mit Consonaten verbunden, Das stumme e bildet nie eine Silbe: O, i-dle, au-tumn, bro-ker, an, ants, dot, breast.

2) Wörter werden in Silben eingetheilt, um deren Aussprache und Ableitung zu bezeichnen.

3) Bei der Silbentrennung setze man genau diejenigen Buchstaben zu jeder Silbe, welche deren richtige Aussprache bedingen: Ma-ter-nal, Rob-ert, pre-face.

4) Man trenne die Vor- und Nachsilben von den Stämmen: Re-turn, re-store.

5) In zusammengesetzten Wörtern theile man die einzelnen Wörter: Boat-swain, peach-tree.

6) Die Aussprache bestimmt die Trennung, wo ein Zweifel entsteht: Pred-i-cate, prop-o-si-tion.

7) Zwei- oder mehrsilbige Wörter mögen am Ende einer Zeile, aber dürfen nur am Ende einer Silbe getrennt werden.

Interpunction.—Punctuation.

Die Zeichen (punctuation marks) sind folgende:

Der Punkt (period) .

Das Comma (comma) ,

Das Semicolon (semicolon) ;

Das Colon (colon) :

Das Fragezeichen (interrogation point) ?

- Das Ausrufungszeichen (exclamation point) !
 Das Anführungszeichen (quotation marks) “ ”
 Der Apostroph (apostrophe) ’
 Der Verbindungsstrich (hyphen) -
 Der Gedankenstrich (dash) —
 Die Klammer (parenthesis) ()
 (brackets) []
 Das Einschaltungszeichen (caret) ^

Der Punkt.—*The Period.*

1) Man setze den Punkt am Ende eines jeden vollständigen Satzes erzählender Form.

2) Nach Ueberschriften, Unterschriften, Abfürzungen und römischen Zahlen setze man einen Punkt.

Das Komma.—*The Comma.*

1) Wenn zwei Wörter in einer auf einanderfolgenden Reihe von Dingwörtern, Eigenschaftswörtern, Zeitwörtern oder Umstandswörtern nicht mit einem Bindewort verbunden sind, setze man ein Komma.

2) Zwischen kurzen Hauptsätzen setze man ein Komma.

3) Dingwörter und Redensarten, unabhängig und unbeschränkt gebraucht, werden durch Weisstriche geschieden: This book, Mary, is yours. Shame being lost, all virtue is lost.

4) Man trenne Sätze, welche nicht näher verbunden sind, durch Weisstriche: There mountains rise, and circling oceans flow.

5) Ein Komma wird gewöhnlich zwischen ein Wort und dessen Wiederholung gesetzt: “Sweet, sweet home!”

Das Semicolon.—*The Semicolon.*

1) Das Semicolon wird gebraucht, um Satztheile zu trennen, welche das Komma haben oder solche, welche einen größeren Ruhepunkt als das Komma bedürfen und einen geringeren als das Colon: Though deep, yet clear; though gentle, yet not dull.

2) Oft wird das Semicolon vor but, and, though, for, yet, nor, nay, hence und therefore gesetzt.

3) Man setze das Semicolon zwischen Hauptsätze, die ohne Bindewort beigeordnet sind: Everything has its time to flourish; everything grows old; everything passes away.

Das Colon.—*The Colon.*

1) Man setze das Colon, wenn wörtliche Stellen eines Redenden angeführt werden: Mr. Brown rose and said: “There is no truth in it.”

2) Wenn man etwas ankündigt oder Beispiele anführt; z. B.: The powers of the soul are: first, understanding, etc.

Das Fragezeichen.—*The Interrogation point.*

Das Fragezeichen wird nach jeder directen Frage gesetzt, sei es nun ein vollständiger Satz oder nur ein Theil eines solchen: Shall we never have any rest? "Will you go?" said he, "or will you stay?"

Das Ausrufungszeichen.—*The Exclamation point.*

Man setze das Ausrufungszeichen nach Wörtern und Sätzen, welche eine heftige Gemüthsbewegung des Schmerzes, der Freude, der Bewunderung, der Bethenerung ausdrücken: Fie! such a man! O Absalom, Absalom! my son, my son! Alas! What a loss! Oh! Ah!

Die Anführungszeichen.—*The Quotation marks.*

Anführungszeichen werden gebraucht, um die eigenen Worte eines Redenden anzugeben: "Civility," said Lady Montague, "costs nothing and buys everything."

Der Apostroph.—*The Apostrophe.*

Der Apostroph zeigt die Auslassung eines oder mehrerer Buchstaben oder auch den Genitiv (possessive case) an: I'll go. The boy's hat.

Der Verbindungsstrich.—*The Hyphen.*

Man setzt den Verbindungsstrich, um Wörter am Ende einer Zeile oder zusammengesetzte Wörter zu trennen: Ho-ly. Dining-table.

Der Gedankenstrich.—*The Dash.*

Der Gedankenstrich zeigt eine Unterbrechung an: Here lies the Great — False marble! Where?

Die Klammer.—*The Parenthesis.*

Die Klammer wird gebraucht, um Wörter oder Sätze einzuschließen, die nicht gerade nöthig sind, aber zur Erklärung dienen: I gave (and who would not have given?) my last dollar.

Die eckige Klammer.—*The Bracket.*

Die eckige Klammer wird meistens gebraucht, um das einzuschalten, was ein Schreiber in das Geschriebene eines Andern hinzufügt.

Das Einschaltnngszeichen.—*The Caret.*

Wenn ein Buchstabe, Wort oder Satz ausgelassen ist, setze man dies Zeichen, wo diese fehlen, und schreibe das Ausgelassene darüber:

were with
The old walls \wedge hung \wedge scarlet.

Der Gebrauch der großen Buchstaben (Capitals).

Wörter werden mit großen Anfangsbuchstaben geschrieben :

- 1) Das erste Wort eines jeden Satzes.
- 2) Das erste Wort einer jeden Verszeile.
- 3) Das erste Wort nach einem Schlußpunkt, Frage- und Ausrufungszeichen, wenn diese den Satz schließen.
- 4) Das erste Wort einer direkten Rede.
- 5) Alle Namen von Dingen personifizirt.
- 6) Alle Eigennamen und Wörter von diesen abgeleitet.
- 7) Alle Ehrentitel, offizielle Titel, z. B.: The Duke of Edinburgh; President Harrison; Uncle Charles; Mayor Grant.
- 8) Alle Bezeichnungen für die Gottheit.
- 9) Alle Bücher der Bibel.
- 10) Die Namen von Straßen, Monaten, Tagen der Woche.
- 11) Die Namen religiöser Secten oder politischer Faktionen.
- 12) Die Wörter Nord, Süd, Ost und West, wenn sie auf Theile eines Landes angewandt werden.

Zweiter Abschnitt.

Kurzgefaßte Sprachlehre.

Es gibt neun Klassen von Wörtern in der englischen Sprache, nämlich:

1. Das Geschlechtswort, article.
2. Das Dingwort, noun.
3. Das Eigenschaftswort, adjective.
4. Das Fürwort, pronoun.
5. Das Zeitwort, verb.
6. Das Umstandswort, adverb.
7. Das Verhältnißwort, preposition.
8. Das Bindwort, conjunction.
9. Das Empfindungswort, interjection.

I. Das Geschlechtswort.—The Article.

Der bestimmte Artikel, the, steht für alle drei Geschlechter: der, die, das.

Der unbestimmte Artikel, a oder an, ein, eine, ein.

Beide bleiben immer unverändert.

A, ein, eine, ein, wird vor Wörtern gesetzt, die mit einem Consonanten anfangen: A brother, ein Bruder.

A wird auch vor Wörtern gesetzt, die mit dem langen u, eu, w, o, in one, und Y mit einem folgenden Vokal anfangen, wenn sie wie mit einem vorhergehenden Consonanten ausgesprochen werden: A union, eine Union, Vereinigung; a unicorn, ein Einhorn; a eulogy, eine Lobrede; such a one, solch' einer.

An, ein, eine, ein, wird gebraucht, wenn das nächste Wort mit einem Vokal anfängt. Also vor a, e, i, o, u, dem stimmten h und dem h (nur leise betont) wenn die nächste Silbe den Hauptaccent hat: An arm, ein Arm; an ear, ein Ohr; an hour, eine Stunde; a historian, ein Geschichtsschreiber.

Der Artikel wird nicht gebraucht vor den Eigennamen der Personen, Länder, Dörfer, Monate, Tage, Thiere und Berge, z. B.: Brown, Europe, Europa, Spain, Spanien, Washington, August, August, Sunday, Sonntag, Diana, Diana, Vesuvius, Vesuv. Auch vor hell, die Hölle, heaven, der Himmel, paradise, das Paradies, satan, der Satan, providence, die Vorsehung, wird der Artikel nicht gesetzt.

Auch vor Sammelnamen, welche nicht durch andere Wörter näher bestimmt sind, z. B.: Gold is heavier than silver; das Gold ist schwerer als das Silber.

Ebenso in: Virtue and vice are opposites; die Tugend und das Laster sind Gegensätze. Working is better than starving; Arbeiten ist besser als Hungern. Man is endowed with reason; der Mensch ist mit Vernunft begabt.

II. Das Dingwort.—The Noun.

a. Es gibt fünf Arten von Dingwörtern: Eigennamen (proper nouns); Gemeinnamen (common nouns); Sammelnamen (collective nouns); Verbal=Dingwörter, Mittelwörter (verbal nouns).

b. Dingwörter können entweder männlichen (masculine), weiblichen (feminine), sächlichen (neuter), oder gemeinen (common) Geschlechts (gender) sein. The boy, der Knabe, the girl, das Mädchen, the book, das Buch, the child, das Kind.

c. Dingwörter sind entweder in der Einzahl (singular) oder in der Mehrzahl (plural number).

d. Declination des Dingwortes (declension). Es gibt drei Fälle (cases): 1. Nominativ, nominative; 2. Genitiv, possessive; 3. Accusativ, objective case. Der deutsche Dativ fehlt, entspricht aber dem englischen Objectiv=Casus. Der Nominativ und Accusativ sind gleich. Den Genitiv bilde man mit der Präposition of (von), und den deutschen Dativ mit to (zu): of a, of the; to a, to the. Auch wird der Genitiv gebildet, indem man hinter das Dingwort einen Apostrophen (') und hinter diesen ein s setzt: Ida's hat, Ida's Hut.

Einzahl (Singular).

<i>Nominative,</i>	The man,	der Mann,
<i>Possessive,</i>	The man's, of the man,	des Mannes,
<i>(Dative,</i>	To the man,	dem Manne,)
<i>Objective,</i>	The man,	den Mann.

Mehrzahl (Plural).

<i>Nominative,</i>	The men,	die Männer,
<i>Possessive</i>	The men's, of the men,	der Männer,
<i>(Dative,</i>	To the men,	den Männern,)
<i>Objective,</i>	The men,	die Männer.

e. Nach Dingwörtern, welche mit einem s endigen, wird nur der Apostroph gesetzt: The boys' game, das Spiel der Knaben.

f. Oft wird das s bei Dingwörtern in der Einzahl weggelassen, wenn diese auf s endigen: Ulysses' adventures, die Abenteuer des Ulysses.

g. Dingwörter im Singular auf s endigend, sollten den Apostroph und das s haben: Louis's reign, die Regierung des Louis; Charles's affairs, die Angelegenheiten Karl's.

h. Die Mehrzahl der Dingwörter. Die meisten Dingwörter bilden ihren Plural, indem sie ein s anhängen: Book, books, Buch, Bücher; chimney, chimneys, Kamin, Kamine.

i. Dingwörter auf s, x, z, sh, oder das weiche ch endend und solche, die auf i, o, u oder y, mit einem vorhergehenden Vokal, enden, hängen es an: Glass, glasses, Glas, Gläser; fox, foxes, Fuchs, Füchse; topaz, topazes, der Topas, die Topase; bush, bushes, Busch, Büsche; church, churches, Kirche, Kirchen; alkali, alkalies, Laugensalz, Laugensalze; gnu, gnues, das Gnu, die Gnu; story, stories, Geschichte, Geschichten.

j. Wenn ein Vokal vor dem o oder y steht, wird nur s angehängt: monkey, monkeys, Affe, Affen; folio, folios, Foliant, Folianten.

k. Folgende Dingwörter verändern ihre Endung in ves:

beef, beeves, Rind	shelf, shelves, Regal
calf, calves, Kalb	thief, thieves, Dieb
elf, elves, Kobold	wife, wives, Frau
half, halves, halb	wolf, wolves, Wolf
knife, knives, Messer	warf } warfs, das Werft
leaf, leaves, Blatt	} warves,
life, lives, Leben	} staves, Dauben
loaf, loaves, Laib	staff } staffs, Offiziere
self, selves, selbst	} der Stab
sheaf, sheaves, Garbe	flagstaff, flagstaffs, Fahnenstod

l. Unregelmäßige Plurale:

man, men, Mann	louse, lice, Laus
woman, women, Frau	cow, cows, Kine, Kuh
child, children, Kind	I, we, ich, wir
ox, oxen, Ochse	thou, ye, du, ihr
foot, feet, Fuß	he, she, it—they, er, sie, es—sie
goose, geese, Gans	this, these, dieser, diese
tooth, teeth, Zahn	that, those, jener, jene
mouse, mice, Maus	

m. Manche Dingwörter haben einen regelmäßigen und einen unregelmäßigen Plural:

brother, brothers, Bruder (von derselben Familie)	
brethren (von derselben Gesellschaft)	

die, dies, Stempel zum Münzen
 dice, Würfel
 fish, fishes, Fische
 fish, die Quantität oder Art Fische
 genius, geniuses, Genie
 genii, Geister
 index, indexes, Inhaltsverzeichnis
 indices, Zeichen in Algebra
 penny, pennies, Geldmünzen
 pence, der englische Pfennig

n. Zusammengesetzte Wörter bilden ihren Plural, indem sie s an dasjenige Wort hängen, welches von dem anderen beschrieben ist:

mouse-trap, mouse-traps, Mause-	sister-in-law, sisters-in-law,
falle	Schwägerin
cupful, cupfuls, Tassevoll	billet-doux, billets-doux, Bilette
spoonful, spoonfuls, Löffelvoll	court-martial, courts-martial,
wagon-load, wagon-loads, Fuhr	Kriegsgericht
oxcart, oxcart, Ochsenfarren	aid-de-camp, aids-de-camp, Ad-
brother-in-law, brothers-in-law,	jutant
Schwager	

o. Wenn Mr., Herr, Miss, Fräulein, oder Dr., Doctor, im Plural gebraucht werden, der Titel allein setzt beide in den Plural: Mr. Cleveland, Messrs. Cleveland, Herr Cleveland, die Herren Cleveland; Miss Diver, the Misses Diver, Fräulein Diver, die Fräulein Diver; Dr. Horn, Drs. Horn, Doctor Horn, die Doctoren Horn.

p. Buchstaben, Zahlen und sonstige Zeichen bilden den Plural, indem sie 's anhängen: The a's and n's, die A und N; by 5's and 7's, mit fünf und sieben.

q. Wörter, welche von anderen Sprachen angenommen sind, behalten gewöhnlich den Plural der Sprache, von der sie entnommen, z. B.: alumnus, alumni; aquarium, aquaria; erratum, errata, u. s. w.

III. Das Eigenschaftswort.—Adjective.

a. Das Eigenschaftswort hat drei Steigerungsgrade (degrees of comparison):

- 1) der Positiv, the positive;
- 2) der Comparativ, the comparative;
- 3) der Superlativ, the superlative.

b. Einsilbige Eigenschaftswörter bilden den Comparativ, indem sie er,

und den Superlativ, indem sie est anhängen: large, larger, largest, groß, größer, am größten.

Zweisilbige Eigenschaftswörter, welche in le oder y enden, oder den Accent auf der zweiten Silbe haben, hängen auch er und st an: able, abler, ablest, fähig, fähiger, am fähigsten; polite, politer, politest höflich, höflicher, am höflichsten.

c. Alle übrigen zwei- und mehrsilbigen Eigenschaftswörter werden gesteigert, indem man more und most davorsetzt: beautiful, more, most beautiful, schön.

d. Um Grade unter dem Positiv auszudrücken, wird less und least gebraucht: good, less good, least good, gut, weniger gut, am wenigsten gut.

e. Der Positiv wird öfters vermindert, indem man ish anhängt, oder indem man rather, besonders, somewhat, etwas, slightly, unbedeutend, davorsetzt: black, blackish, schwarz, schwärzlich; young, rather young, jung, etwas jung.

f. Wörter wie equal, gleich, square, viereckig, naked, nackt, round, rund, right, recht, u. s. w. können nicht gesteigert werden.

IV. Das Fürwort.—Pronoun.

Es giebt sieben Arten von Fürwörtern: 1) Persönliche (personal); 2) besitzanzeigende (possessive); 3) hinweisende (demonstrative); 4) bezügliche (relative); 5) zusammengesetzte bezügliche (compound relative); 6) fragende (interrogative); 7) unbestimmte (indefinite).

a. Persönliche Fürwörter.—*Personal pronouns.*

	Singular.	Erste Person.	Plural.
<i>Nom.</i>	I, ich	<i>Nom.</i> we, wir	
<i>Poss.</i>	my } mein mine } der meinige	<i>Poss.</i> our } unser ours } der unsrige	
<i>Obj.</i>	me, mir, mich	<i>Obj.</i> us, uns	
	Singular.	Zweite Person.	Plural.
<i>Nom.</i>	thou, du	<i>Nom.</i> you, ihr	
<i>Poss.</i>	thy } dein thine } der deinige	<i>Poss.</i> your } euer yours } der eurige	
<i>Obj.</i>	thee, dir, dich	<i>Obj.</i> you, euch	
	Singular.	Dritte Person.	Plural.
<i>Nom.</i>	he, she, it, er, sie, es	<i>Nom.</i> they, sie	
<i>Poss.</i>	masc. } his, sein, der seinige fem. } her } ihr neut. } hers } der ihrige	<i>Poss.</i> their } ihr theirs } der ihrige	
<i>Obj.</i>	its, sein, dessen	<i>Obj.</i> them, ihnen, sie	

b. Reflexive Fürwörter.—*Reflexive pronouns.*

<i>Nom. und O.</i>		<i>Nom. und O.</i>	
1. Person: myself (ourself), ich, mich		ourselves, wir, uns	
2. Person: thyself, du, dich		yourselves, ihr, euch	
3. Person: himself, herself, itself, sich		themselves, sich	

c. Besitzausweisende Fürwörter.—*Possessive pronouns.*

My, mein; thy, dein; his, sein; her, ihr; its, sein; our, unser; your, yours, euer; their, theirs, ihr.

d. Beziehende (*relative*) Fürwörter.

<i>Singularis oder Pluralis.</i>							
<i>N.</i>		<i>P.</i>	<i>O.</i>				
who	}	whose	}	whom	}		
which		welcher		whose		which	welchen
what		welche		—		what	und
that		welches		whose		that	welche
as		—		—		as	

e. Ebenso werden die bestimmenden Fürwörter (*compound relative*) declinirt: whoever, wer auch immer; whosoever, wer nur; whichever, was nur; whatever, whatsoever, was auch immer.

f. Hinweisende Fürwörter.—*Demonstrative pronouns.*

<i>S.</i> this,	dieser	that,	jener, der, dieser
<i>Pl.</i> these,	diese	those,	jene, die, diese

Diese bleiben unverändert und werden nicht declinirt.

g. Fragende Fürwörter.—*Interrogative pronouns.*

<i>N.</i> who,	wer?	<i>N.</i> what,	was?
<i>P.</i> whose,	wessen?	<i>P.</i> —	—
<i>O.</i> whom,	wen?	<i>O.</i> what,	was?

Who, whose und whom beziehen sich nur auf Personen.

h. Unbestimmte Fürwörter.—*Indefinite pronouns.*

all, alles, alle, ganz	everybody, jedermann
any, irgend ein	both, beide, beides
anyone, anybody, irgend einer, jemand	either, einer von beiden
anything, irgend etwas	neither, keiner von beiden
each, every, jeder	few, wenige, a few, einige
each one, everyone, ein jeder	little, wenig, a little, ein wenig, etwas

not a little, nicht wenig
 several, verschiedene, etliche
 much, viel, many, viele
 many a, mancher, manche
 the same, derselbe, such a, solch
 ein
 one, einer, man
 other, anderer
 the former, jener, der erstere

the latter, der letztere, dieser
 some, etwas, einige
 some one, somebody, einer, Jemand
 something, etwas
 not any } kein
 no }
 not anyone, not anybody, keiner
 not anything, nothing, nichts.

One, other und body haben den Possessiv, die übrigen bleiben unverändert.

Thou und ye wird nur von den Quäkern gebraucht und die Gottheit wird mit thou angeredet. Auch in Versen braucht man thou und ye.

V. Das Zeitwort.—Verb.

1. Hülfszeitwörter.—*Auxiliary verbs.*

To be, sein.

Judicativ (Indicative mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I am, ich bin	we are, wir sind
you are (thou art), du bist	you are, ihr seid, Sie sind
he, she, it is, er, sie, es ist	they are, sie sind

Imperfectum.—*Past Tense.*

I was, ich war	we were, wir waren
you were (thou wast), du warst	you were, ihr waret, Sie waren
he, she, it was, er, sie, es war	they were, sie waren

Perfectum.—*Present Perfect Tense.*

I have been, ich bin gewesen	we have been, wir sind gewesen
you have been, du bist gewesen (thou hast been)	you have been, ihr seid gewesen, Sie sind gewesen
he, she, it has been, er, sie, es ist gewesen	they have been, sie sind gewesen

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

I had been, ich war gewesen	we had been, wir waren gewesen
you had been, du warst gewesen (thou hadst been)	you had been, ihr waret gewesen, Sie waren gewesen
he, she, it had been, er, sie, es war gewesen	they had been, sie waren gewesen

Futurum.—*Future Tense.* (Voraus sagend).

I shall be, ich werde sein	we shall be, wir werden sein
you will be, du wirst sein (thou wilt be)	you will be, ihr werdet sein, Sie werden sein
he will be, er wird sein	they will be, ſie werden sein

Versprechend, drohend oder bestimmend.

I will be, ich werde sein	we will be, wir werden sein
you shall be, du wirst sein (thou shalt be)	you shall be, ihr werdet sein, Sie werden sein
he, she, it shall be, er, ſie, eß wird sein	they shall be, ſie werden sein

Futurum exactum.—*Future-Perfect Tense.*

I shall have been, ich werde ge= wesen sein	we shall have been, wir werden gewesen sein
you will have been (thou wilt have been), du wirst gewesen sein	you will have been, ihr werdet ge= wesen sein, Sie werden gewesen sein
he, she, it, will have been, er, ſie, eß wird gewesen sein	they will have been, ſie werden gewesen sein

Der Conjunctiv (Subjunctive mood).

Präsens.—*Present Tense.*

(if) I be, (wenn) ich ſei	(if) we be, (wenn) wir ſeien
(if) you be, thou be, (wenn) du ſiecißt	(if) you be, (wenn) ihr ſeid, ye be, (wenn) Sie ſeien
(if) he be, (wenn) er ſei	(if) they be, (wenn) ſie ſeien

Imperfectum.—*Past Tense.*

(if) I were, were I, (wenn) ich wäre	(if) we were, were we, (wenn) wir wären
(if) you were, were you, (wenn) du wäreſt	(if) you were, were you, (wenn) ihr wäret, (wenn) Sie wären
(if) thou were (oder wert), were thou, (wenn) du wäreſt	(if) they were, were they, (wenn) ſie wären
(if) he were, were he, (wenn) er wäre	

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

if I had been, had I been, wenn ich gewesen wäre	
if you had been, had you been (if thou hadst been, hadst thou been), wenn du gewesen wäreſt.	
if he had been, had he been, wenn er gewesen wäre	

if we had been, had we been, wenn wir gewesen wären

if you had been, had you been, wenn ihr gewesen wäret, wenn Sie ge=
wesen wären

if they had been, had they been, wenn ſie gewesen wären

Möglichkeitsform (Potential mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I may be, ich mag sein

we may be, wir mögen sein

I can be, ich kann sein

we can be, wir können sein

I must be, ich muß sein

we must be, wir müssen sein

you may be, thou mayest be, du
magſt sein

you may be, ihr möget sein, ye
may be, Sie mögen sein

you can be, thou canst be, du
kannſt sein

you can be, ihr könnt sein, ye can
be, Sie können sein

you must be, thou must be, du
mußt sein

you must be, ihr müßt sein, ye
must be, Sie müssen sein

they may be, ſie mögen sein

they can be, ſie können sein

they must be, ſie müſſen sein

Perfectum.—*Present-Perfect Tense.*

I may have been, ich mag gewesen
sein

we may have been, wir mögen ge=
wesen sein

you may have been, thou mayest
have been, du magſt gewesen
sein

you may have been, ihr möget ge=
wesen sein, ye may have been,
Sie mögen gewesen sein

he may have been, er mag gewesen
sein

they may have been, ſie mögen
gewesen sein

Auf dieselbe Weise conjugire man :

can have been, kann gewesen
sein

must have been, muß gewesen
sein

Imperfectum.—*Past Tense*

I might be, ich möchte sein

we might be, wir möchten sein

you might be (thou canst, must
be), du möchtest sein

you might be, ihr möchtet sein

he might be, er möchte sein

they might be, ſie möchten sein

Auf dieselbe Weise conjugire man :

could be, könnte sein

should be, sollte sein

would be, würde sein

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

I might have been, ich möchte gewesen sein	we might have been, wir möchten gewesen sein
thou mightst have been, you might have been, du möchtest gewesen sein	you might have been, ihr möchtet gewesen sein
he might have been, er möchte gewesen sein	they might have been, sie möchten gewesen sein

Auf dieselbe Weise conjugire man :

could have been, könnte gewesen sein	would have been, würde gewesen sein
should have been, sollte gewesen sein.	

Imperativ (Imperative mood).

Be (thou) do (thou) be, sei ; be ye oder you, do you be, seid, seien Sie

Infinitiv der Gegenwart (Infinitive) : to be, sein.

Infinitiv der Vergangenheit (Infinitive Perfect) : to have been, gewesen sein.

Partizip der Gegenwart (Present Participle) : being, seiend.

Partizip der Vergangenheit (Past Participle) : been, gewesen.

Zusammengesetztes Partizip (Compound Participle) : having been, gewesen seiend.

To have, haben.

Judicativ (Indicative mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I have, ich habe	we have, wir haben
you have, thou hast, du hast	you have, ihr habt, Sie haben
he has, er hat	they have, sie haben

Imperfectum.—*Past Tense.*

I had, ich hatte	we had, wir hatten
you had, thou hadst, du hatteſt	you had, ihr hattet, Sie hatten
he had, er hatte	they had, sie hatten

Perfectum.—*Present-Perfect Tense.*

I have had, ich habe gehabt	we have had, wir haben gehabt
you have had, thou hast had, du haſt gehabt	you have had, ihr habt gehabt, Sie haben gehabt
he has had, er hat gehabt	they have had, sie haben gehabt

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

I had had, ich hatte gehabt	we had had, wir hatten gehabt
you had had, thou hadst had, du hatteſt gehabt	you had had, ihr hattet gehabt, Sie hatten gehabt
he had had, er hatte gehabt	they had had, ſie hatten gehabt

Futurum.—*Future Tense.* (Vorausſagend.)

I shall have, ich werde haben	we shall have, wir werden haben
you will have, thou wilt have, du wirſt haben	you will have, ihr werdet haben, Sie werden haben
he will have, er wird haben	they will have, ſie werden haben

Verſprechend, drohend oder beſtimmend.

I will have, ich werde haben	we will have, wir werden haben
you shall have, thou shalt have, du wirſt haben	you shall have, ihr werdet haben, Sie werden haben
he shall have, er wird haben	they shall have, ſie werden haben

Futurum exactum.—*Future-Perfect Tense.*

I shall have had, ich werde gehabt haben	we shall have had, wir werden gehabt haben
you will have had, thou wilt have had, du wirſt gehabt haben	you will have had, ihr werdet gehabt haben, Sie werden gehabt haben
he will have had, er wird gehabt haben	they will have had, ſie werden gehabt haben

Der Conjunctive (Subjunctive mood).

(if) I have, (wenn) ich habe	(if) we have, (wenn) wir haben
(if) you have, (if) thou have, (wenn) du habeſt	(if) you have, (wenn) ihr habet, Sie haben
(if) he have, (wenn) er habe	(if) they have, (wenn) ſie haben

Imperfectum.—*Past Tense.*

(if) I had, had I, (wenn) ich hätte	(if) we had, had we, (wenn) wir hätten
(if) you had, had you; (if) thou had, had thou (wenn) du hätteſt	(if) you had, had you, (wenn) ihr hättet, Sie hätten
(if) he had, had he, (wenn) er hätte	(if) they had, had they, (wenn) ſie hätten

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

if I had had, wenn ich gehabt hätte	if we had had, wenn wir gehabt hätten
if you had had, if thou hadst had, wenn du gehabt hättest	if you had had, wenn ihr gehabt hättet, wenn Sie gehabt hätten
if he had had, wenn er gehabt hätte	if they had had, wenn Sie gehabt hätten

Möglichkeitsform (Potential mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I may have, ich mag haben	we may have, wir mögen haben
you may have, thou mayest have, du magst haben	you may have, ihr möget haben, Sie mögen haben
he may have, er mag haben	they may have, sie mögen haben

Auf dieselbe Art conjugire man :

can have, kann haben

must have, muß haben

Imperfectum.—*Past Tense.*

I might have, ich möchte haben	we might have, wir möchten haben
you might have, thou mightst have, du möchtest haben	you might have, ihr müchtet haben, Sie möchten haben
he might have, er möchte haben	they might have, sie möchten haben

Auf dieselbe Weise conjugire man :

I could have, ich könnte haben

I should have, ich sollte haben

I would have, ich würde haben

Perfectum.—*Present-Perfect Tense.*

I may have had, ich mag gehabt haben	we may have had, wir mögen gehabt haben
you may have had, thou mayest have had, du magst gehabt haben	you may have had, ihr möget gehabt haben, Sie mögen gehabt haben
he may have had, er mag gehabt haben	they may have had, sie mögen gehabt haben

Auf dieselbe Weise conjugire man :

I can have had, ich kann gehabt haben

I must have had, ich muß gehabt haben

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

I might have had, ich möchte gehabt haben
you might have had, thou mightst have had, du möchtest gehabt haben
he might have had, er möchte gehabt haben

we might have had, wir möchten gehabt haben
 you might have had, ihr möchtet gehabt haben, Sie möchten gehabt haben
 they might have had, sie möchten gehabt haben

Auf dieselbe Weise conjugire man :

I could have had, ich könnte gehabt haben
 I would have had, ich würde gehabt haben
 I should have had, ich sollte gehabt haben

Imperativ (Imperative mood).

Have (thou) do (thou) have, habe ; have ye oder you, do you have,
 habet, haben Sie.

Infinitiv der Gegenwart (Infinitive) : to have, haben.

Infinitiv der Vergangenheit (Infinitive Perfect) : to have had, ge=
 habt haben.

Partizip der Gegenwart (Present Participle) : having, habend

Partizip der Vergangenheit (Past Participle) : had, gehabt

Zusammengesetztes Partizip (Compound Participle) : having had,
 gehabt habend

2. Conjugation des regelmäßigen Zeitwortes *Row.*— *Conjugation of the regular verb "Row."*

Indicativ (Indicative mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I row, ich rudere	we row, wir rudern
you row, thou rowest, du ruderst	you row, ye row, ihr rudert, Sie rudern
he rows, er rudert	they row, sie rudern

Emphatische Form.—*Emphatic Form.*

I do row, ich rudere	we do row, wir rudern
you do row, thou doest row, du ruderst	you oder ye do row, ihr rudert, Sie rudern
he does row, er rudert	they do row, sie rudern

Progressive Form.—*Progressive Form.*

I am rowing, ich rudere	we are rowing, wir rudern
you are rowing, thou art rowing, du ruderst	you oder ye are rowing, ihr rudert, Sie rudern
he is rowing, er rudert	they are rowing, sie rudern

Imperfectum.—*Past Tense.*

I rowed, ich ruderte	we rowed, wir ruderten
you rowed, thou rowedst, du rudertest	you oder ye rowed, ihr rudertet, Sie ruderten
he rowed, er ruderte	they rowed, sie ruderten

Emphatische Form.—*Emphatic Form.*

I did row, ich ruderte	we did row, wir ruderten
you did row, thou didst row, du rudertest	you oder ye did row, ihr rudertet, Sie ruderten
he did row, er ruderte	they did row, sie ruderten

Progressive Form.—*Progressive Form.*

I was rowing, ich ruderte	we were rowing, wir ruderten
you were rowing, thou wert rowing, du rudertest	you were rowing, ye were rowing, ihr rudertet, Sie ruderten
he was rowing, er ruderte	they were rowing, sie ruderten

Perfectum.—*Present Perfect Tense.*

I have rowed, ich habe gerudert	we have rowed, wir haben gerudert
you have rowed, thou hast rowed, du hast gerudert	you oder ye have rowed, ihr habt gerudert, Sie haben gerudert
he has rowed, er hat gerudert	they have rowed, sie haben gerudert

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

I had rowed, ich hatte gerudert	we had rowed, wir hatten gerudert
you had rowed, thou hadst rowed, du hattest gerudert	you oder ye had rowed, ihr hattet gerudert, Sie hatten gerudert
he had rowed, er hatte gerudert	they had rowed, sie hatten gerudert

Futurum.—*Future Tense.* (Voransagend).

I shall row, ich werde rudern	we shall row, wir werden rudern
you will row, thou wilt row, du wirst rudern	you will row, ihr werdet rudern, Sie werden rudern
he will row, er wird rudern	they will row, sie werden rudern

Versprechend, drohend oder bestimmend.

I will row, ich werde rudern	we will row, wir werden rudern
thou shalt row, you shall row, du wirst rudern	you oder ye shall row, ihr werdet rudern, sie werden rudern
he shall row, er wird rudern	they shall row, sie werden rudern

Futurum exactum.—*Future-Perfect Tense.*

I shall have rowed, ich werde gerudert haben	we shall have rowed, wir werden gerudert haben
you will have rowed, thou wilt have rowed, du wirst gerudert haben	you oder ye will have rowed, ihr werdet gerudert haben, Sie werden gerudert haben
he will have rowed, er wird gerudert haben	they will have rowed, sie werden gerudert haben

Der Coniunctiv (Subjunctive mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I row, ich rudere	we row, wir rudern
you row, thou rowest, du rudereſt	you oder ye row, ihr ruderet, Sie rudern
he row, er rudere	they row, ſie rudern

Emphatiſche Form.—*Emphatic Form.*

(if) I do row, (wenn) ich rudere	(if) we do row, (wenn) wir rudern
(if) you do row, thou doest row, (wenn) du rudereſt	(if) you oder ye do row, (wenn) ihr ruderet, Sie rudern
(if) he does row, (wenn) er rudere	(if) they do row, (wenn) ſie rudern

Imperfectum.—*Past Tense.*

(If) I rowed, (wenn) ich ruderte u. ſ. w. wie der Indicativ; ebenſo die emphatiſche Form: I did row, ich ruderte.

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

If I had rowed, wenn ich gerudert hätte; had I rowed, hätte ich gerudert u. ſ. w., wie der Indicativ.

Möglichkeitsform (Potential mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I may row, ich mag rudern	we may row, wir mögen rudern
you may row, thou mayest row, du magſt rudern	you oder ye may row, ihr möget rudern, Sie mögen rudern
he may row, er mag rudern	they may row, ſie mögen rudern

Auf dieſelbe Weiſe conjugire man:

I can row, ich kann rudern I must row, ich muß rudern

Imperfectum.—*Past Tense.*

I might row, ich möchte rudern
 you might row, thou mightst row, du möchtest rudern
 he might row, er möchte rudern

we might row, wir möchten rudern
 you oder ye might row, ihr möchtet rudern, Sie möchten rudern
 they might row, ſie möchten rudern

Auf dieſelbe Weiſe conjugire man :

I could row, ich könnte rudern I would row, ich würde rudern
 I should row, ich ſollte rudern.

Perfectum. — Present-Perfect Tense.

I may have rowed, ich mag gerudert haben	we may have rowed, wir mögen gerudert haben
you may have rowed, thou mayest have rowed, du magſt gerudert haben	you oder ye may have rowed, ihr möget gerudert haben, Sie mögen gerudert haben
he may have rowed, er mag gerudert haben	they may have rowed, ſie mögen gerudert haben

Ebenſo conjugire man :

I can have rowed, ich kann gerudert haben
 I must have rowed, ich muß gerudert haben.

Plusquamperfectum. — Past-Perfect Tense.

I might have rowed, ich möchte gerudert haben	we might have rowed, wir möchten gerudert haben
you might have rowed, thou mightst have rowed, du möchtest gerudert haben	you oder ye might have rowed, ihr möchtet gerudert haben, Sie möchten gerudert haben
he might have rowed, er möchte gerudert haben	they might have rowed, ſie möchten gerudert haben

Ebenſo conjugire man :

I could have rowed, ich könnte gerudert haben
 I would have rowed, ich würde gerudert haben
 I should have rowed, ich ſollte gerudert haben.

Imperativ (Imperative mood).

Row (thou), do (thou) row, rudere; row (ye) oder do (ye) row, rudert.

Infinitiv der Gegenwart (Present Infinitive): to row, rudern.

Infinitiv der Vergangenheit (Infinitive Perfect): to have rowed, gerudert haben.

Partizip der Gegenwart (Present Participle): rowing, rudern.

Partizip der Vergangenheit (Past Participle): rowed, gerudert.

Zusammengesetztes Partizip (Compound Participle): having rowed, gerudert habend.

P a s s i v u m. — *Passive Voice.*

Judicativ (Indicative mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I am rowed, ich werde gerudert	we are rowed, wir werden gerudert
you are rowed, thou art rowed, du wirst gerudert	you oder ye are rowed, ihr werdet gerudert, Sie werden gerudert
he is rowed, er wird gerudert	they are rowed, sie werden gerudert

Ebenso: I am being rowed, ich werde gerudert
you are being rowed, du wirst gerudert u. s. w.

Imperfectum.—*Imperfect Tense.*

I was rowed, ich wurde gerudert	we were rowed, wir wurden ge= rudert
you were rowed, thou wert rowed, du wurdest gerudert	you oder ye were rowed, ihr wurdet gerudert, Sie wurden gerudert
he were rowed, er wurde gerudert	they were rowed, sie wurden ge= rudert

Ebenso: I was being rowed, ich wurde gerudert
you were being rowed, du wurdest gerudert u. s. w.

Perfectum.—*Present-Perfect Tense.*

I have been rowed, ich bin geru= dert worden	we have been rowed, wir sind ge= rudert worden
you have been rowed, thou hast been rowed, du bist gerudert worden	you oder ye have been rowed, ihr seid gerudert worden, Sie sind gerudert worden
he has been rowed, er ist gerudert worden	they have been rowed, sie sind ge= rudert worden

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

I had been rowed, ich war geru= dert worden	we had been rowed, wir waren gerudert worden
you had been rowed, thou hadst been rowed, du warst gerudert worden	you oder ye had been rowed, ihr waret gerudert worden, Sie wa= ren gerudert worden
he had been rowed, er war geru= dert worden	they had been rowed, sie waren gerudert worden

Futurum.—*Future Tense.* (Vorausjagend.)

I shall be rowed, ich werde gerudert werden
you will be rowed, thou wilt be rowed, du wirst gerudert werden
he will be rowed, er wird gerudert werden

we shall be rowed, wir werden gerudert werden
 you oder ye will be rowed, ihr werdet gerudert werden, Sie werden gerudert werden
 they will be rowed, sie werden gerudert werden

Versprechend, drohend oder bestimmend.

I will be rowed, ich werde gerudert werden	we will be rowed, wir werden gerudert werden
you shall be rowed, thou shalt be rowed, du wirst gerudert werden	you shall be rowed, ihr werdet gerudert werden, Sie werden gerudert werden
he shall be rowed, er wird gerudert werden	they shall be rowed, sie werden gerudert werden

Futurum exactum.—*Future-Perfect Tense.*

I shall have been rowed, ich werde gerudert worden sein	we shall have been rowed, wir werden gerudert worden sein
you will have been rowed, thou wilt have been rowed, du wirst gerudert worden sein	you oder ye will have been rowed, ihr werdet gerudert worden sein, Sie werden gerudert worden sein
he will have been rowed, er wird gerudert worden sein	they will have been rowed, sie werden gerudert worden sein

Conjunctiv (Subjunctive mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I be rowed, ich werde gerudert	we be rowed, wir werden gerudert
you be rowed, thou be rowed, du werdest gerudert	you oder ye be rowed, ihr werdet gerudert, Sie werden gerudert
he be rowed, er werde gerudert	they be rowed, sie werden gerudert

Imperfectum.—*Past Tense.*

I were rowed, ich würde gerudert	we were rowed, wir würden gerudert
you were rowed, thou wert rowed, du würdest gerudert	you were rowed, ihr würdet gerudert, Sie würden gerudert
he were rowed, er würde gerudert	they were rowed, sie würden gerudert
Ebenso:	
were I rowed, würde ich gerudert	were we rowed, würden wir gerudert
were you rowed, were thou rowed, würdest du gerudert	were you oder ye rowed, würdet ihr (würden Sie) gerudert
were he rowed, würde er gerudert	were they rowed, würden sie gerudert

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

I had been rowed, ich wäre gerudert worden	we had been rowed, wir wären gerudert worden
you had been rowed, thou hadst been rowed, du wärest gerudert worden	you oder ye had been rowed, ihr wäret gerudert worden, Sie wären gerudert worden
he had been rowed, er wäre gerudert worden	they had been rowed, sie wären gerudert worden

Ebenso:

had I been rowed, wäre ich gerudert worden	had we been rowed, wären wir gerudert worden
had you been rowed, hadst thou been rowed, wärst du gerudert worden	had you oder ye been rowed, wäret ihr gerudert worden, wären Sie gerudert worden
had he been rowed, wäre er gerudert worden	had they been rowed, wäret ihr gerudert worden

Möglichkeitsform (Potential mood).

Präsens.—*Present Tense.*

I may be rowed, ich mag gerudert werden	we may be rowed, wir mögen gerudert werden
you may be rowed, thou mayest be rowed, du magst gerudert werden	you oder ye may be rowed, ihr möget gerudert werden, Sie mögen gerudert werden
he may be rowed, er mag gerudert werden	they may be rowed, sie mögen gerudert werden

Ebenso conjugire man:

I can be rowed, ich kann gerudert werden

I must be rowed, ich muß gerudert werden.

Imperfectum.—*Past Tense.*

I might be rowed, ich möchte gerudert werden	we might be rowed, wir möchten gerudert werden
you might be rowed, thou mightst be rowed, du möchtest gerudert werden	you oder ye might be rowed, ihr könntet gerudert werden, Sie möchten gerudert werden
he might be rowed, er möchte gerudert werden	they might be rowed, sie möchten gerudert werden.

Auf dieselbe Weise conjugire man:

I could be rowed, ich könnte gerudert werden I would be rowed, ich möchte gerudert werden

I should be rowed, ich sollte gerudert werden.

Plusquamperfectum.—Past-Perfect Tense.

I might have been rowed, ich möchte gerudert worden sein	we might have been rowed, wir möchten gerudert worden sein
you might have been rowed, thou mightst have been rowed, du möchtest gerudert worden sein	you oder ye might have been rowed, ihr möchtet gerudert worden sein, Sie möchten gerudert worden sein
he might have been rowed, er möchte gerudert worden sein	they might have been rowed, sie möchten gerudert worden sein

Ebenso conjugire man:

I could have been rowed, ich könnte gerudert worden sein

I would have been rowed, ich möchte gerudert worden sein

I should have been rowed, ich sollte gerudert worden sein.

Imperativ (Imperative mood).

Be (thou) rowed, werde gerudert; be (ye) rowed, werdet gerudert.

Infinitiv der Gegenwart (Present Infinitive): to be rowed, gerudert werden.

Infinitiv der Vergangenheit (Perfect Infinitive): to have been rowed, gerudert worden sein.

Partizipium der Gegenwart (Present Participle): being rowed, gerudert werdend.

Partizipium der Vergangenheit (Past Perfect Participle): having been rowed, gerudert worden seiend.

3. *Unvollständige Zeitwörter.—Defective verbs.*

Beware, sich in Acht nehmen, hat kein Partizip. Ought, soll, muß oder sollte, mußte: I ought to go, ich muß gehen; I ought to have gone, ich hätte gehen sollen. Methinks, ich denke; methought, ich dachte; meseems, es scheint mir; meseemed, es schien mir. Quoth, sagt, sagte, wird humoristisch gebraucht.

Wit (von wissen) wird gebraucht für nämlich: to wit.

Dst werden andere Wortarten als Zeitwörter gebraucht, z. B.: I have tried to *better* our condition, ich habe versucht, unsere Lage zu verbessern; I'll *fortune-tell* you, ich werde dir Wahrsagen.

a. Das Partizipium der Gegenwart (Present Participle) wird gebildet, indem man *ing* an das Stammwort des Zeitwortes hängt. Zeitwörter auf *e* endend lassen das *e* fallen :

catch,	fangen	catching,	fangend
admire,	bewundern	admiring,	bewundernd
advise,	rathen	advising,	rathend
desire,	wünschen	desiring,	wünschend

b. Das Partizipium der Vergangenheit (Perfect Participle) wird gebildet, indem man *ed* an das Stammwort des regelmäßigen Zeitwortes hängt :

believe,	glauben	believed,	geglaubt
pitch,	werfen	pitched,	geworfen
thank,	danken	thanked,	gedankt

c. Fragende Form. Man sagt nicht im Englischen: Sing I? sänge ich? sondern: Do I sing? thue ich singen?

Präsens.

do I run?	laufe ich?
do you run?	läufst du?
does he run?	läuft er?
do we run?	laufen wir?
do you run?	laufet ihr?
do they run?	laufen sie?

Imperfectum.

did I run?	lief ich?
did you run?	ließt du?
did he run?	lief er?
did we run?	liefen wir?
did you run?	liefet ihr?
did they run?	liefen sie?

Perfectum.

Have I run? bin ich gelaufen?

Futurum.

Shall I run? werde ich laufen?

Plusquamperfectum.

Had I run? war ich gelaufen?

Futurum exactum.

Shall I have run? werde ich gelaufen sein?

d. Die verneinende Form:

Präsens.

I do not (don't) run,	ich laufe nicht
you do not (don't) run,	du läufst nicht
he does not (don't) run,	er läuft nicht
we do not (don't) run,	wir laufen nicht

Imperfectum.

I did not (didn't) run,	ich lief nicht
you did not (didn't) run,	du ließt nicht
he did not (didn't) run,	er lief nicht
we did not (didn't) run,	wir liefen nicht

Präsens.

you do not (don't) run, ihr lauft
nicht

they do not (don't) run, ſie laufen
nicht

Imperfectum.

you did not (didn't) run, ihr ſieft
nicht

they did not (didn't) run, ſie lie-
fen nicht

To do, thun, wird gebraucht, um etwas emphatiſcher auszudrücken bei der Frage und Verneinung: Have you ſaid it? Haben Sie es geſagt? I did ſay it, ich ſagte es.

4. Reflexive Zeitwörter.—*Reflexive verbs.*

Im Englischen werden nicht die Fürwörter me, thee, you, us, him, her u. ſ. w. im reflexiven Sinne gebraucht, ſondern die zuſammengeſetzten Fürwörter myself, thyself, yourself, yourselves, ourselves, himself, herself u. ſ. w.: Ich waſche mich, I waſh myself (nicht me); ich kleide mich an, I dreſs myſelf (nicht me); ich amüſire mich, I amuſe myſelf (nicht me).

Präsens.—*Present Tense.*

I dreſs myſelf, ich kleide mich an we dreſs ourſelves, wir kleiden
unſ an

you dreſs yourſelf, du kleideſt
dich an you dreſs yourſelves, ihr kleidet
euch an

he dreſſes himſelf, er kleidet ſich
an they dreſs the mſelves, ſie kleiden
ſich an

Imperfectum.—*Past Tense.*

I waſhed myſelf, ich wuſch mich.

Perfectum.—*Present-Perfect Tense.*

I have praized myſelf, ich habe mich geſobt.

Plusquamperfectum.—*Past-Perfect Tense.*

I had ſhot myſelf, ich hatte mich geſchoſſen.

Futurum.—*Future Tense.*

I ſhall enjoy myſelf, ich werde mich erfreuen.

Futurum exactum.—*Future-Perfect Tense.*

I ſhall have convinced myſelf, ich werde mich überzeugt haben.

Imperativ (Imperative mood).

waſh yourſelf, waſche dich waſh yourſelves, waſchet euch

Meiſtens ſtehen im Englischen intransitive Zeitwörter ſtatt der deutſchen reflexiven, z. B.: I long for home, ich ſehne mich nach Hauſe; I remember it, ich erinnere mich deſſen.

Manche werden aktiv und transitiv gebraucht: I spread something over it, ich breite etwas darüber; the news spread quickly, die Nachricht verbreitete sich schnell. He assembled his men, er versammelte seine Leute; the men assembled, die Leute versammelten sich.

a. Im Deutschen steht oft die Gegenwart für das Futurum, z. B.: Wann gehen Sie nach Hause? Im Englischen jedoch wird das Futurum gebraucht: When shall you go home? Auch sagt man: When are you going home?

b. Das Hülfszeitwort let, laß, läßt, lassen Sie, gebraucht man wie im Deutschen: let me go, laß mich gehen; let him go, laß ihn gehen; let us go, laßt uns gehen; let them go, laßt sie gehen; aber verneinend braucht man do not davor: do not let him go, laß ihn nicht gehen.

c. Der Infinitiv hat meistens die Präposition to, zu, vor sich: I hope to see you there, ich hoffe dich dort zu sehen; he told her not to speak, er sagte ihr, nicht zu sprechen.

To be, sein, wird auch für müssen und sollen gebraucht: I am to write a letter, ich muß einen Brief schreiben; he was to go to town, er mußte in die Stadt gehen.

d. Das Partizipium der Gegenwart (ing) wird gebraucht, um eine dauernde Thätigkeit auszudrücken: I am singing, ich singe; we are writing, wir schreiben.

Manche unpersönlichen Zeitwörter werden im Englischen persönlich gebraucht: I am glad, es freut mich; I am thirsty, es dürstet mich; I like it, es gefällt mir; I am sorry, I regret, es thut mir leid; I am hungry, es hungert mich.

Unregelmäßige Zeitwörter. — *Irregular verbs.*

Solche mit *R* bezeichnet, können auch regelmäßig gebraucht werden.

I arise, ich stehe auf	I arose, ich stand auf	arisen, aufgestanden
awake, wache	awoke, wachte auf	awaked, aufgewacht
be oder am, ich bin	was, war	been, gewesen
bear, trage	bore, trug	born, getragen
beat, schlugen	beat, schlug	beaten, beat, geschlagen
become, werden	became, wurde	become, geworden
it befalls, es begegnet	it befell, es begegnete	befallen, begegnet
I beget, ich zeuge	begot, zeugte	begotten, gezeugt
begin, beginnen, fange	began, begann	begun, angefangen

bid, heiße	bid, bade, hieß	bid, bitten, geheißen
bite, beiße	bit, biß	bitten, gebissen
blow, blase	blew, bließ	blown, geblasen
I break, ich breche	broke, brach	broken, gebrochen
chide, schelte	chid, scholt	chidden, gescholten
choose, wähle	chose, wählte	chosen, gewählt
cleave, flebe an	cleaved, flebte an	cleaved, angeflebt
cleave, spalte	cleft, clove, spaltete	cleft, cloven, gespalten
come, komme	came, kam	come, gekommen
crow, frähe	crowed, crew, frähte	crowed, gefräht
dare, wage	durst, wagte	dared, gewagt
dare, fordere heraus	dared, forderte heraus	dared, herausgefordert
do, thut	did, that	done, gethan
draw, ziehe	drew, zog	drawn, gezogen
drink, trinke	drank, trank	drunk, getrunken
drive, treibe	drove, trieb	driven, getrieben
eat, esse	eat, aß	eaten, gegessen
fall, falle	fell, fiel	fallen, gefallen
fly, fliege	flew, flog	flown, geflogen
forbear, unterlasse	forbore, unterließ	forborne, unterlassen
forget, vergesse	forgot, vergaß	forgotten, vergessen
forsake, verlasse	forsook, verließ	forsaken, verlassen
freeze, friere	froze, fror	frozen, gefroren
freight, befrachte	freighted, befrachtete	freighted, fraught <i>R</i>
I get, ich bekomme	got, bekam	got, gotten, bekommen
give, gebe	gave, gab	given, gegeben
go, gehe	went, ging	gone, gegangen
grave, grabe ein	graved, grub ein	graved, eingegraben <i>R</i>
heave, hebe	heaved, hove, hob	heaved, hoven, gehoben <i>R</i>
hew, haue	hewed, haute	hewn, gehauen <i>R</i>
hide, verstecken	hid, versteckte	hid, hidden, versteckt
hold, halte	held, hielt	held, gehalten
know, weiß, kenne	knew, wußte	known, gewußt
lade, belade	laded, belud	beladen, beladen <i>R</i>
lie, liege	lay, lag	lain, gelegen
mow, mähe	mowed, mähte	mown, gemäht <i>R</i>
prove, beweise	proved, bewies	proven, bewiesen <i>R</i>
rend, zerreiße	rent, zerriß	rent, zerrissen <i>R</i>

ride, reite	rode, ritt	rode, ridden, geritten
ring, läute	rang. rung, läutete	rang, geläutet
rise, ſtehe auf	rose, ſtaud auf	risen, aufgestanden
rive, ſpalte	rived, ſpaltete	riven, gefpalten <i>R</i>
run, laufe	ran, lief	run, gelaufen
saw, ſäge	sawed, ſägte	sawn, geſägt <i>R</i>
see, ſehe	saw, ſah	seen, geſehen
I ſeethe, ich ſiede	ſeethed, ſod, ſott	ſeethed, ſodden, geſotten
shake, ſchüttelte	shook, ſchüttelte	shaken, geſchüttelt
shave, raſire	shaved, raſirte	shaven, raſirt <i>R</i>
shear, ſcheere	sheared, ſcheere	shorn, geſchoren <i>R</i>
show, zeige	showed. zeigte	shown, gezeigt <i>R</i>
shrink, ſchrumpfe	shrank, shrunk, ſchrumpfte	shrunk, shrunken, geſchrumpft
slay, erſchlage	slew, erſchlug	slain, erſchlagen
slide, glišche	slid, glišchte	slid, slidden, geglišcht <i>R</i>
smite, ſchlage	smote, ſchlug	smitten, geſchlagen
sing, ſinge	sung, ſang, ſang	sung, geſungen
sink, ſinke	sunk, ſank, ſanf	sunk, geſunken
sow, ſäe	sowed, ſäte	sown, geſät <i>R</i>
speak, ſpreche	spoke, ſprach	spoken, geſprochen
spin, ſpinne	span, ſpann	spun, geſponnen
spit, ſpie	spit, spat, ſpie	spit, spitten, geſpicien
spring, ſpringe	sprung, sprang, ſprang	sprung, geſprungen
steal, ſtehle	stole, ſtahl	stolen, geſtohlen
stride, ſchreite	strode, ſchritt	stridden, geſchritten
strike, ſchlage	struck, ſchlug	struck, stricken, geſchlagen
strive, ſtrebe	strove, ſtrebte	striven, geſtrebt <i>R</i>
strow, ſtreue	strowed, ſtreute	strown, geſtreut <i>R</i>
swear, ſchwöre	swore, ſchwur	sworn, geſchworen
swell, ſchwelle	swelled, ſchwoll	swollen, geſchwollen <i>R</i>
swim, ſchwimme	swam, swum, ſchwamm	swam, geſchwommen
take, nehme	took, nahm	taken, genommen
tear, reiße	tore, riß	torn, geriffen
thrive, gedeihe	throve, gedieh	thriven, gediehen <i>R</i>
throw, werfe	threw, warf	thrown, geworfen
tread, trete	trod, trat	trod, trodden, getreten

wax, wachfen	waxed, wachft	waxen, gewachft	<i>R</i>
wear, trage	wore, trug	worn, getragen	
weave, webe	wove, webte	woven, gewebt	<i>R</i>
write, ſchreibe	wrote ſchrieb	written, geſchrieben	

Folgende Zeitwörter haben theils das Imperfectum und Partizipium, theils alle drei Formen gleich :

I abide, ich bleibe	abode, blieb	abode, geblieben	
behold, ſehe	beheld, ſah	beheld, geſehen	
belay, verſperre	belaid, verſperrte	belaid, verſperrt	<i>R</i>
bend, biege	bent, bog	bent, gebogen	<i>R</i>
bereave, beraube	bereft, beraubte	bereft, beraubt	<i>R</i>
boſeech, erſuche	besought, erſuchte	besought, erſucht	
bet, wette	bet, wettete	bet, gewettet	<i>R</i>
it betides, eſ ſtößt zu	it betid, eſ ſtieß zu	betid, zugeſtoßen	<i>R</i>
I bind, ich binde	bound, band	bound, gebunden	
bleed, blute	bled, blutete	bled, geblutet	
blend, miſche	blent, miſchte	blent, gemiſcht	<i>R</i>
bleſs, ſegne	bleſt, ſegnete	bleſt, geſegnet	<i>R</i>
breed, brüte	bred, brütete	bred, gebrütet	
build, baue	built, baute	built, gebaut	<i>R</i>
burn, brenne	burnt, braunte	burnt, gebrannt	
burst, berſte	burst, barſt	burst, geborſten	
buy, fauſe	bought, fauſte	bought, gekauft	
caſt, werfe	caſt, warf	caſt, geworfen	
catch, fange	caught, fing	caught, gefangen	<i>R</i>
cling, hänge mich an	clung, hing mich an	clung, angehangen	
cloth, fleide	clad, fleidete	clad; gekleidet	<i>R</i>
coſt, koſte	coſt, koſtete	coſt, gekoſtet	
creep, kriech	crept, kroch	crept, gekrochen	
cut, ſchneide	cut, ſchnitt	cut, geſchnitten	
deal, handle	dealt, handelte	dealt, gehandelt	
dig, grabe	dug, grub	dug, gegraben	<i>R</i>
dwell, wohne	dwelt, wohnte	dwelt, gewohnt	<i>R</i>
dream, träume	dreamt, träumte	dreamt, geträumt	
dress, fleide	dressed, drest, fleidete	dressed, drest, gekleidet	
feed, füttere	fed, fütterte	fed, gefüttert	
feel, fühle	felt, geſüht	felt, geſüht	
fight, fechte	fought, focht	fought, geſochten	
flew, fliehe	fled, floh	fled, geflohen	

fling, werfe	flung, warf	flung, geworfen	
gild, vergolde	gilt, gilded, vergoldete	gilt, gilded, vergoldet	
gird, gürtete	girt, gürtete	girt, gegürtet	<i>R</i>
grind, mahle	ground, mahlte	ground, gemahlen	
hang, hänge	hung, hing	hung, gehangen	<i>R</i>
have, habe	had, hatte	had, gehabt	
hear, höre	heard, hörte	heard, gehört	
hit, treffe	hit, traf	hit, getroffen	
hurt, verletze	hurt, verletzte	hurt, verletzt	
keep, halte	kept, hielt	kept, gehalten	
kneel, kniee	knelt, kniete	knelt, gekniet	<i>R</i>
knit, stricke	knit, strickte	knit, gestrickt	<i>R</i>
lay, lege	laid, legte	laid, gelegt	
lead, führe	led, führte	led, geführt	
lean, ich lehne	leant, lehnte	leant, gelehnt	<i>R</i>
leap, springe	leapt, sprang	leapt, gesprungen	<i>R</i>
learn, lerne	learnt, lernte	learnt, gelernt	<i>R</i>
leave, lasse	left, ließ	left, gelassen	
lend, leihe	lent, lieh	lent, geliehen	
light, zünde an	lit, zündete an	lit, angezündet	<i>R</i>
lose, verliere	lost, verlor	lost, verloren	
make, mache	made, machte	made, gemacht	
mean, meine	meant, meinte	meant, gemeint	
meet, begegne	met, begegnete	met, begegnet	
pass, gehe vorbei	passed, past, ging vorbei	passed, past, vorbeige- gangen	
pay, bezahle	paid, bezahlte	paid, bezahlt	
plead, plädire	plead, plädirte	plead, plädirt	<i>R</i>
put, setze, lege	put, setzte	put, gesetzt	
quit, verzichte	quit, verzichtete	quit, verzichtet	<i>R</i>
read, lese	read, las	read, gelesen	<i>R</i>
reave, stehle	reft, stahl	reft, gestohlen	
rid, befreie	rid, befreite	rid, befreit	
say, sage	said, sagte	said, gesagt	
seek, suche	sought, suchte	sought, gesucht	
sell, ich verkaufe	sold, verkaufte	sold, verkauft	
send, schicke	sent, schickte	sent, geschickt	
set, setze	set, setzte	set, gesetzt	
shed, vergieße	shed, vergoß	shed, vergossen	

shine, scheinen	shone, schien	shone, gescheint	<i>R</i>
shoe, beschlage	shod, beschlug	shod, beschlagen	
shoot, schieße	shot, schuß	shot, geschossen	
shred, zerschneide	shred, zerschnitt	shred, zerschnitten	
sit, sitze	sat, saß	sat, gefessen	
sleep, schlafe	slept, schlief	slept, geschlafen	
sling, schleudern	slung, schleuderte	slung, geschleudert	
slink, schleiche	slink, schlich	slunk, geschlichen	
slit, spalten	slit, spaltete	slit, gespalten	
smell, rieche	smelt, roch	smelt, gerochen	<i>R</i>
speed, eile	sped, eilte	sped, geeilt	<i>R</i>
spell, buchstabire	spelt, buchstabirt	spelt, buchstabirt	
spend, spende	spent, spendete	spent, gespendet	
spill, verschütte	spilt, verschüttete	spilt, verschüttet	<i>R</i>
split, spalte	split, spaltete	split, gespalten	<i>R</i>
spoil, verderbe	spoiled, spoilt, verdarb	spoiled, spoilt, verdorben	
spread breite aus	spread, breitete aus	spread, ausgebreitet	
stay, bleibe	staid, blieb	staid, geblieben	<i>R</i>
string, ziehe auf	strung, zog auf	strung, aufgezogen	
stave, zerschlage	stove, staved, zerschlug	stove, staved, zerschlagen	
stand, stehe	stood, stand	stood, gestanden	
stick, stecke	stuck, steckte	stook, gesteckt	
sting, steche	stung, stach	stung, gestochen	
sweat, schwitze	sweat, schwitzte	sweat, geschwitzt	
sweep, fahre	swept, fahrte	swept, gefehrt	
swing, schwinge	swung, schwang	swung, geschwungen	
teach, lehre	taught, lehrte	taught, gelehrt	
tell, sage	told, sagte	told, gesagt	
think, denke	thought, dachte	thought, gedacht	
thrust, stoße	thrust, stieß	thrust, gestoßen	
wake, wache	woke, wachte	woke, gewacht	
wake, wecken	waked, weckte	waked, geweckt	
wed, heirathe	wed, wedded, heirathete	wed, wedded, geheirathet	<i>R</i>
weep, weine	wept, weinte	wept, geweint	
win, gewinne	won, gewann	won, gewonnen	
wind, winde	wound, wand	wound, gewunden	
work, arbeite	wrought, arbeitete	wrought, gearbeitet	<i>R</i>

wring, presse aus	wrung, preßte aus	wrung, ausgepreßt
can, kann	could, konnte	could, gekonnt
do, thue	did, that	done, gethan
have, habe	had, hatte	had, gehabt
may, mag	might, möchte	

VI. Das Umstandswort.—Adverb.

Die meisten Adverbien werden aus Adjectiven gebildet, indem sie die Silbe *ly* oder *s* anhängen: Bold, boldly, Kühn; easy, easily, leicht; upwards, aufwärts. Enden sie in *le*, z. B. noble, so läßt man *e* fallen und hängt *y* an: nobly. Die meisten Adverbien werden mit *more* und *most* gesteigert: Wisely, more wisely, most wisely, weise, weiser, am weisesten.

a. Regelmäßige Adverbien.—*Regular Adverbs.*

soon,	sooner,	soonest,	bald;
long,	longer,	longest,	lang;
early,	earlier,	earliest,	früh;
wisely,	more wisely,	most wisely,	weise;
wisely,	less wisely,	least wisely,	weniger weise;
foolishly,	more foolishly,	most foolishly,	thöricht.

b. Unregelmäßige Adverbien.—*Irregular Adverbs.*

well,	better,	best,	gut;
badly oder ill,	worse,	worst,	schlecht;
much,	more,	most,	viel;
little,	less,	least,	wenig;
forth,	further,	furthest,	gerade vorwärts;
far,	farther,	farthest,	weit, ferne

c. Adverbien der Beschaffenheit.—*Adverbs of Manner.*

So, so	slowly, langsam
as, als, wie, da, weil, sowie, so,	separately, getrennt, besonders
sofern	together, zusammen
thus, so also, auf diese Art	somehow, auf irgend eine Art
how, wie	however, jedoch
well, gut, wohl	aloud, laut
ill, schlecht	apart, beiseits, abge sondert
like, gleich, ähnlich, scheinbar	asunder, entzwei, auseinander
else, anders, sonst, wo nicht,	amiss, unpassend, unrecht, falsch
außerdem	in vain, vergeblich
otherwise, anders	in brief, kurz, in der Kürze

headlong, mit dem Kopfe voran, unbesonnen	fast, fest, stark, unbeweglich, stand- haft
happily, glücklicher Weise	trippingly, flink, strachelnd

Die meisten Adverbien auf *ly* sind Adverbien der Beschaffenheit.

d. Adverbien des Ortes.—*Adverbs of Place.*

here, hier, hierher	nowhere, nirgends
there, da, dort	everywhere, überall
where, wo, wohin?	yonder, darüber
hence, von hier, fort, weg	far, off, weit, weg
thence, von da, daher, von dort	away, weg
whence, woher, daher, woraus	aside, beiseite
hither, hierher	aloof, entfernt, luwärt's
thither, dahin, dorthin	up, down, auf, ab
whither, wohin auch immer	in, out, in, aus
herein, hierin	back, zurück, hinten
therein, darin	forth, vorwärt's, fort
wherein, worin	forwards, vorwärt's

e. Adverbien der Zeit.—*Adverbs of Time.*

now, jetzt	lately, kürzlich
when, wann, wenn	early, bald, zeitig
then, dann	again, wieder
ever, je	often, oft
never, nie	sometimes, mitunter, manchmal
always, immer	seldom, selten
already, schon	daily, täglich
as, wie	forever, ewig
while, während	to-day, heute
before, bereits, vorher	to-morrow, morgen
after, nachdem, hernach	yesterday, gestern
immediately, sofort	till, bis
hitherto, bis hierher	yet, noch
hereafter, in Zukunft	just, eben
since, seit	anon, sogleich, dann und wann

f. Verneinende Adverbien.—*Adverbs of Negation.*

not, nicht	nowise, keineswegs
nay, no, nein	by no means, durchaus nicht
not at all, not in the least, ganz und gar nicht	

g. Bejahende Adverbien.—*Adverbs of Affirmation.*

yea, yes, aye, ja	really, wirklich
indeed, wirklich	of course, natürlich, versteht sich
surely, sicherlich	to be sure, freilich
verely, wirklich	amen, amen
certainly, sicherlich	in truth, wahrlich

h. Adverbien des Zweifels.—*Adverbs of Doubt.*

perhaps, vielleicht	may be, vielleicht
probably, wahrscheinlich	perchance, vielleicht, ungefähr

i. Adverbien des Grades, der Menge u. s. w.—*Adverbs of Degree, Quantity, etc.*

much, viel	too, zu
more, mehr	as, als
most, am meisten	enough, genug
mostly, meistens	nearly, fast
little, wenig	entirely, gänzlich
partly, theils	so, so
all, all, alle, alles	just, gerade
quite, ganz, gänzlich	fully, völlig
less, weniger	generally, gewöhnlich
least, am wenigsten	wholly, gänzlich
very, sehr	

j. Adverbien des Schließens.—*Adverbs of Closing.*

for instance, zum Beispiel	in short, in brief, kurz, mit einem
finally, schließlich	Wort
at last, zuletzt, lastly, endlich	viz., nämlich

k. Adverbien des Fragens.—*Adverbs of Question.*

where, wo, wohin?	when, wann?	why, warum?
how, wie?	how so, wie so?	whence, woher?

l. Adverbien der Zahl.—*Adverbs of Number.*

once, einmal;	twice, zweimal;	thrice, dreimal.
---------------	-----------------	------------------

m. Adverbien der Ordnung.—*Adverbs of Order.*

firstly, erstens;	secondly, zweitens.
-------------------	---------------------

VII. Verhältnißwörter.—Prepositions.

A, an, in, zu. I go a fishing, ich gehe fischen.	
aboard, zu Schiffe. We will go aboard the vessel, wir werden an Bord gehen.	
about, um, herum, über	notwithstanding, ungeachtet
above, über, oben	of, von
across, querüber	off, ab, von, weg
after, nach	on, auf
against, gegen, wider	over, über
along, längs	past, vorbei, vergangen, vorüber
amid, amidst, mitten in	respecting, betreffend
among, amongst, unter	save, außer, ausgenommen
around, round, um, umher	since, seit
at, über, in, zu, auf, bei	till, until, bis
athwart, querüber, durch	to, into, zu, auf, aufwärts, ins
before, vor	toward, towards, gegen, zu, nach,
behind, hinter	ungefähr
below, unter (Ort)	through, durch
beneath, unter	throughout, durchaus, ganz durch
beside, besides, neben	under, unter (Zeit)
between, zwischen	underneath, unter
betwixt, zwischen, unter	up, auf, aufwärts
beyond, jenseits, darüber	upon, auf, an, über, aus, in, bei
but, bis auf (but one, bis auf einen)	with, mit, bei
by, durch, von, bei	without, ohne
concerning, betreffend	according to, gemäß
down, herab, herunter	contrary to, zuwider
during, während	as to, betreffend
ere, vor (ere noon, vor Mittag)	from beyond, von jenseits
except, excepting, außer	from out, von aus (aus)
for, für, wegen	in stead of, anstatt
from, von, aus	out of, aus (out of a river, aus
in, in	einem Flusse.
into, hinein, in's	

VIII. Das Bindewort.—Conjunction.

and, und	as (as as) so, wie
as, da	as well as, sowohl als
because, da, weil	but, aber

except, außer, ausgenommen	still, dennoch
for, denn	than, als
furthermore, ferner	that, daß
if, wenn	then, dann
lest, außer, damit nicht	though, although, what though,
notwithstanding, ungeachtet, ob=	obgleich
gleich	unless, außer, wenn nicht, es wäre
moreover, überdies	denn
nor, noch	whether, ob
or, oder	whereas, dahingegen
provided, wenn nur	yet, jedoch, dennoch
since, weil, da	wherefore, weshalb

IX. Empfindungswörter (Interjektionen).—Interjections.

O! oh! drückt Ernst aus. Folgende drücken Staunen, Verwunderung und Schrecken aus: Hah! ha! what (was)! h'm! heigh! indeed! hey-day! la! whew! eh! ah! oh! zounds (zum Henker)! Sorge und Mitleid: Oh! alas! ach! leider! ah! ach! Vergnügen und Beifall: Aha! ah! oh! hey! eh! huzzah, hurrah, heija! bravo! Verachtung: Pshaw, pah! fie, pfui! poh! tush! bah! humph! off! avaunt, weg! begone, weg! Aufmerksamkeit, Ruf: Ho! lo! behold, sieh! look, sieh! hark, höre! hollo! hallow! whoh! st! Schweigen: Hush! hist! whist! 'st! aw! mum! Fragen: Eh? hem oder h'm? Entdeckung: Aha! oho! ay-ay! Lachen: ha, ha, ha! he, he, he! Gruß, Abschiedsgruß: Welcome, Willkommen! hail, Heil! all-hail! adieu! good-by! good day! good evening!

Vorsilben.—Prefixes.

A, au, in, an	be, bei, gegen, über
a, von	bi, bis, zwei, zweimal
a, an, ohne, nicht	cata, cat, nieder
ab, abs, a, von	circum, circu, herum, um
ad, a, ac, af, ag, al, an, ap, ar,	con, co, col, com, cor, mit, zu=
as, at, zu	sammen, gänzlich
ambi, amb, am, um	contra, contro, counter, gegen
amphi, beide, herum	de, nieder, von
ana, auf, zurück, durch	dia, durch
ante, vor	dis, di, dif, nicht, abgesondert
anti, ant, gegen, entgegen	dis, di, zweimal, zwei
apo, ap, von	dys, schlecht

e, ec, ef, ex, auß	poly, viele
en, em, in, an	post, nach
epi, ep, auf	pre, vor, vorher
en, ef, gut	pro, par, für
extra, außer	pro, vorher
for, nicht, von	re, zurück, wieder
fore, vorher	retro, rückwärts
hyper, über, jenseits	se, bei Seite
hypo, unter	semi, halb
in, il, in, im, ir, nicht	sine, ohne
inter, zwischen	sub, sus, suf, sug, sup, sus, unter
intro, drinnen, hinein	subter, unter
meta, met, jenseits	super, sur, über
mis, unrecht	sym, sy, syl, mit, zusammen
mono, allein	to, diesen, den
non, nicht	trans, tra, über, durch
ob, o, oc, of, op, gegen, davor	tri, drei, dreimal
off, von, weg	ultra, jenseits
out, außer	un. nicht, an, gegen
over, über	under, unter
para, par, ungleich, nebeneinander	vice, anstatt
per, durch	with, gegen, von

Suffixes.—Angehängte Silben.

able, ible, ble, fähig sein, verur=	ar, er, einer welcher, mehr
sachen	ard, einer welcher
ae, dazu gehörig	ary, einer welcher, ein Platz wo
aceous, acious, voll von, die Ei=	ate, habend, einer welcher, machen
genenschaft haben	cle, eule, klein
acy, im Zustand sein, die Eigen=	dom, im Zustand sein, Gebiet von
schaft haben	ee, einer welchem u. s. w.
age, im Zustand, im Handeln sein,	eer, ier, einer welcher
eine Anzahl von	en, machen, gemacht aus
al, an, dazu gehörig, im Handeln	ery, ry, ein Platz wo, Anzahl, Kunst
sein	zu
ance, aney, ence, ency, im Zu=	escence, escent, im Werden begriffen
stand sein, handeln	ess, weiblich,
ant und ent, einer, welcher, seiend	est, meist
ar, dazu gehörig	ette, kin, ling, let, oek, klein

ful, voll von, verursachend	ive, einer welcher, die Macht haben
fy, machen	ix, weiblich
hood, ness, im Zustand sein	less, ohne
is, ical, gemacht von, dazu gehörig	ly, wie, Art
ies, ic, Wissenschaft von	ment, im Zustand sein, derjenige
id, Eigenschaft, dazu gehörig	welcher
ie, y, klein	mony, im Zustand sein, das welches
ine, dazu gehörig	ory, betreffend, Platz wo, ein Ding,
ing, die That, fortfahrend	welches
ion, sion, tion, That von, im Zu-	ose, ous, y, voll von, habend
stand sein	ple, mal
ise, ize, machen, geben	ship, im Zustand sein, ein Amt
ish, etwas, wie, machen	some, voll von, verursachend
ism, Lehre, im Zustand sein	ulent, voll von
ist, or, ster, einer welcher	ure, im Zustand, im Handeln, das
ite, einer welcher ist, seiend	welches
ity, ty, tude, y, th, im Zustand,	ward, wards, die Richtung von
in der Eigenschaft sein	wise, die Art, Weise

Abfürzungen.—Abbreviations.

A. D., anno domini, im Jahre des Herrn	Pres., President, Präsident
æt., ætatis, im Alter	pro temp., for the time being, temporär
A. M., Vormittag, Doctor der u. s. w.	pwt., pennyweight, Pfenniggewicht
anon., anonym	R.R., railroad, Eisenbahn
ans., answer, Antwort	Sec., secretary, Sekretär
av. oder ave., Allee, Straße	sq. ft., square foot, Quadratfuß
att'y, attorney, Anwalt	St., street, Straße, Saint, Sanct
B.C., vor Christus	Supt., superintendent, Superinten-
cf., confer, vergleiche	dent
Co., company, county, Gesell-	tr., transpose, transponire
schaft, County	U. S. A., United States of Ame-
Coll., College, Gymnasium, Col-	rica, Vereinigte Staaten
lektor.	viz., videlicet, nämlich
Ctw., hundredweight, Centner	vol., volume, Band
E., east, östlich, Osten	vs., versus, gegen
e. g., exempli gratia, zum Bei-	N., Norden; S., Süden; W., Westen;
spiel	E., Osten
	@, at, zu

Eng., England, England, englisch	acct. oder a/c, in Rechnung
etc., et cætera, oder &, u. a.,	bbl., barrel, Faß
u. s. w.	bu., bushel, Buschel (Maß)
ex, example, Beispiel	c. oder ct., cent, Cent
ft., foot, feet, Fuß	Cr., credit, Credit
Gov., governor, Gouverneur	C.O.D., collect on delivery, collec-
hhd., hogshead, Dvchost	tive beim Abliefern
id., idem, derselbe	do., ditto, same, dasselbe
i. e., id est, daß ist	doz., dozen, Duzend
Jr., junior, der Jüngere	Dr., debtor, Schuldner
l., line, Zeile; ll., lines, Zeilen	gal., gall., Gallone
L.L.D., Doctor of Laws, Doctor	hdkf., handkerchief, Taschentuch
der Rechte	mdse., merchandise, die Waare
M., Meridian, Meridian oder	Messrs., Messieurs, gentlemen,
Mittag	Herren
M.C., Member of Congress, Con-	No., number, Zahl
gressmitglied	oz., ounce, Unze
min., minutes, Minuten	pay't, payment, Zahlung
mo., month, Monat	% , per cent., für Hundert, Procent
M.S., manuscript, Manuscript	P. O., post office, Postamt
mt., mountain, Berg	lb., pound, Pfund
p., page, Seite; pp., pages, Sei-	qt., quart, Quart
ten	rec'd, received, erhalten
Ph.D., Doctor of Philosophy,	yd., yard, Elle
Doktor der Philosophie	\$, dollar, Dollar
P.M., Postmaster, Postmeister	& Co., and Company, und Co.

Monate und Tage.—Months and Days.

Jan., January, Januar	Nov., November, November
Feb., February, Februar	Dec., December, December
Mar., March, März	
Apr., April, April	Sun., Sunday, Sonntag
May, May, Mai	Mon., Monday, Montag
June, June, Juni	Tues., Tuesday, Dienstag
July, July, Juli	Wed., Wednesday, Mittwoch
Aug., August, August	Thurs., Thursday, Donnerstag
Sept., September, September	Fri., Friday, Freitag
Oct., October, October	Sat., Saturday, Sonnabend
inst., instant, der gegenwärtige Monat; ult., ultimo, im letzten Monat,	
prox., proximo, im nächsten Monat	

Zahlwörter.—Numerals.

Grundzahlen.—*Cardinal Numbers.*

0, naught, zero, cipher, Null.

1, one	15, fifteen	29, twenty-nine
2, two	16, sixteen	30, thirty
3, three	17, seventeen	31, thirty-one
4, four	18, eighteen	32, thirty-two
5, five	19, nineteen	40, forty
6, six	20, twenty	50, fifty
7, seven	21, twenty-one	60, sixty
8, eight	22, twenty-two	70, seventy
9, nine	23, twenty-three	80, eighty
10, ten	24, twenty-four	90, ninety
11, eleven	25, twenty-five	100, hundred
12, twelve	26, twenty-six	200, two hundred
13, thirteen	27, twenty-seven	300, three hundred
14, fourteen	28, twenty-eight	1000, thousand

1889, one thousand eight hundred and eighty-nine.

1,000,0000, one million. 1,000,000,000, one billion.

Ordnungszahlen.—*Ordinal Numbers.*

1) the first, der erste	18) the eighteenth, achtzehnte
2) the second, der zweite	19) the nineteenth, neunzehnte
3) the third, der dritte	20) the twentieth, zwanzigste
4) the fourth, der vierte	21) twenty-first, einundzwanzigste
5) the fifth, der fünfte	22) twenty-second, zweiundzwanzigste
6) the sixth, der sechste	23) twenty-third, dreiundzwanzigste
7) the seventh, der siebente	30) the thirtieth, der dreißigste
8) the eighth, der achte	31) the thirty-first, der einunddreißigste
9) the ninth, der neunte	40) the fortieth, der vierzigste
10) the tenth, der zehnte	50) the fiftieth, der fünfzigste
11) the eleventh, der elfte	60) the sixtieth, der sechzigste
12) the twelfth, der zwölfte	70) the seventieth, der siebenzigste
13) the thirteenth, der dreizehnte	80) the eigthieth, der achtzigste
14) the fourteenth, der vierzehnte	90) the ninetieth, der neunzigste
15) the fifteenth, der fünfzehnte	100) the hundredth, der hundertste
16) the sixteenth, der sechzehnte	1000) the thousandth, der tausendste
17) the seventeenth, siebzehnte	1,000,000) the millionth, der millionste

Die Staaten.—The States.

Ala., Alabama	N. J., New Jersey
Ark., Arkansas	N. Y., New York
Cal., California	N. C., North Carolina
Col., Colorado	O., Ohio
Conn., Connecticut	Oreg., Oregon
Del., Delaware	Pa., Pennsylvania
Fla., Florida	R. I., Rhode Island
Ga., Georgia	S. C., South Carolina
Ill., Illinois	Tenn., Tennessee
Ind., Indiana	Tex., Texas
Iowa, Iowa	Vt., Vermont
Kans., Kansas	Va., Virginia
Ky., Kentucky	W. Va., West Virginia
La., Louisiana	Wis., Wisconsin
Me., Maine	Alaska, Alaska
Md., Maryland	Ariz., Arizona
Mass., Massachusetts	Idaho, Idaho
Mich., Michigan	Ind. T., Indian Territory
Minn., Minnesota	Mont., Montana
Miss., Mississippi	U. S., United States
Mo., Missouri	N. Mex., New Mexico
N. Dak., North Dakota	Utah, Utah
Nebr., Nebraska	Wash., Washington Terr.
Nev., Nevada	Wyo., Wyoming
N. H., New Hampshire	D. C., Dist. of Columbia

Dritter Abschnitt.

Verzeichniß von vielgebrauchten Wörtern.

Die Familie.

Die Base, } the cousin
 die Cousine, }
 der Better, }
 der Cousin, }
 die Braut, the bride
 der Bräutigam, the bridegroom
 der Bruder, the brother
 der Bursche, the young man
 der Ehemann, the husband
 die Ehefrau, the wife
 die Eltern, the parents
 der Enkel, grandson
 die Enkelin, grand daughter
 die Frau, the woman
 der Geliebte, the lover
 die Geliebte, the sweetheart
 der Greis, the old man
 die Großmutter, the grandmother
 der Großvater, the grandfather
 der Jungeselle, the bachelor
 der Jüngling, the youth
 die alte Jungfrau, the old maid
 die Jungfrau, the virgin, maid
 das Kind, the child
 der Knabe, the boy
 Geschwister, sisters and brothers
 der Mann, the man
 das Mädchen, the girl
 die Mutter, the mother

The Family.

der Neffe, the nephew
 die Nichte, the niece
 der Oheim, the uncle
 der Pathe, the godfather
 der Schwager, the brother-in-law
 die Schwägerin, the sister-in-law
 die Schwester, the sister
 der Schwiegervater, the father-in-law
 die Schwiegermutter, the mother-in-law
 der Säugling, the baby
 der Schwiegersohn, the son-in-law
 die Schwiegertochter, the daughter-in-law
 der Stieffohn, the step-son
 die Stieftochter, the step-daughter
 der Sohn, the son
 die Tochter, the daughter
 die Tante, the aunt
 die Waise, the orphan
 der Wittwer, the widower
 die Wittwe, the widow
 die Verwandte, the relatives
 die Verwandtschaft, the relation, kindred
 die Vorfahren, the ancestors
 der Vormund, the guardian
 der Urgroßvater, the great grandfather
 die Urgroßmutter, the great grandmother

Die Theile des menschlichen Körpers.

Die Achsel, the shoulder
 die Achselgrube, the arm-pit

The Parts of the Human Body.

das Hühnerauge, the corn
 die Kehle, the throat

- die Ader, the artery, the vein
 die Ader, (goldne) hemorrhoids
 der After, the buttocks
 der Afterdarm, the strait-gut
 das Auge, the eye
 der Augapfel, the pupil, the eye-ball
 die Augenbraue, the eye-brow
 die Augenhöhle, the eye-hole
 der Augens wink, the eye-wink
 das Augenlid, the eyelid
 die Backe, the cheek
 der Backenbart, the whiskers
 das Backengrübchen, the dimple
 der Backenknochen, the jaw-bone
 der Backenzahn, the grinder
 der Bart, the beard
 der Bauch, the belly, womb, abdomen
 das Bein, the leg
 die Blase, the bladder
 der Blasenstein, the stone in the
 bladder
 das Blut, the blood
 die Blutader, the bloodvessel
 der Blutstropfen, the drop of blood
 die Brust, the breast, chest, bosom
 der Brustknochen, the breast bone
 die Brustwarze, the nipple, teat
 der Busen, the bosom
 der Daumen, the thumb
 die Eingeweide, the entrails, intestines,
 bowels
 der Ellbogen, the elbow
 die Faust, the fist
 die Ferse, the heel
 das Fersebein, the heel-bone
 der Finger, the finger
 das Fingerglied, the joint of a finger
 die Fingerspitze, the finger's end
 das Fleisch, the flesh
 die Fleischfaser, the fibre
 die Fingerwunde, the flesh-wound
 der Fuß, the foot
 die Fußbiege, the instep
 der Fußknöchel, the ankle
 die Fußsohle, the sole of the foot
 die Kehlarader, the jugular vein
 der Kehlkopf, the larynx, Adams-apple
 der Kehllaut, the guttural sound
 das Kinn, the chin
 der Kinnbacken, the jaw-bone
 das Knie, the knee
 die Kniekehle, the bend of the knee
 die Kniescheibe, the knee-pan
 der Knöchel, (Hand) the knuckle
 der Knöchel, (Fuß) the ankle
 der Knochen, the bone
 das Knochengeriippe, the skeleton
 der Knorpel, the cartilage, gristle
 der Kopf, the head
 das Kopfhaar, the hair of the head
 die Kopfhaut, the scalp
 die Kopfstimme, the throat-voice
 der Kopfschmerz, the head-ache
 die Leber, the liver
 die Leberflecken, freckles, the mole
 der Leib, the body, belly, waist
 die Lenden, the loin, hip, thigh
 die Lippe, the lip
 die Locke, the curl
 die Luströhre, the wind-pipe
 die Lungen, the lungs
 der Magen, the stomach
 der Magensaft, the gastric-juice
 der Mensch, the man
 die Milz, the milt
 der Mund, the mouth
 die Mundklemme, the lock-jaw
 der Mundwinkel, the corner of **the**
 mouth
 die Muskel, the muscle
 der Nagel, the nail
 die Nase, the nose
 der Nasenflügel, the wing of the **nose**
 die Nasenkuppe, the point of the **nose**
 der Nasenlaut, the nasal sound
 das Nasenloch, the nostril
 der Nerv, the nerve, sinew
 die Nieren, the kidneys
 das Ohr, the ear
 das Ohrläppchen, the ear-flap

der Fußzehe, the toe	die Poren, the pores
das Füßchen, the small foot	der Puls, the pulse
die Galle, the gall, bile	die Pulsader, the artery
die Gallenblase, the gall-bladder	die Rippe, the rib
der Gaumen, the palate	der Rücken, the back
das Gefräß, (gemein) jaws, mouth	das Rückgrat, the backbone, spine
die Gedärme, the intestines, bowels	das Rückgratsbein, the spinal bone
das Gehirn, the brains	die Runzel, the wrinkle
das Gelenk, the joint, knuckle	der Schenkel, the thigh, shank
das Genick, the nape, neck	das Schienbein, the shin-bone
die Geschlechtstheile, the genitals	die Schläfe, the temples
das Geschwür, the sore, ulcer, tumor	der Schleim, the slime, phlegm, mucus
das Gesicht, the face, countenance, sight	der Schlund, the throat
die Gesichtsverzerrung, the grimace	der Schnurrbart, the mustache
die Gesichtszüge, the features	die Schulter, the shoulder
das Glied, the member, limb	das Schulterbein, the shoulder-bone
die Gliedmaßen, the limbs	das Schulterblatt, the shoulder-blade
die Gurgel, the throat	der Schweiß, the perspiration, sweat
die Gurgelader, the jugular vein	die Sehne, the sinew
das Haar, the hair	der Speichel, the saliva, spittle
der Haarwuchs, the growth of hair	die Stimme, the voice
der Hals, the neck	die Stirne, the forehead
die Hand, the hand	das Stirnbein, the forehead-bone
das Handgelenk, } the wrist	die Thräne, the tear
die Handwurzel, }	die Thränendrüse, the lachrymal gland
die flache Hand, the palm	die Unterlippe, the under-lip
die Haut, the skin	der Unterleib, the abdomen, belly
der Hautfarbe, the color of the skin, complexion	der Urin, the urine, water
das Herz, the heart	der Vollbart, the fullbeard
die Herzgrube, the pit of the heart	die Wade, the calf
das Herzklopfen, the palpitation of the heart	das Wadenbein, the shin-bone
das Hirn, the brain	die Wimper, the eye-lash
der Hirnschädel, } the skull, brain-pan	der Zahn, the tooth
die Hirnschale, }	der Zahnschmerz, the tooth-ache
die Hüfte, the hip, haunch	das Zahnfleisch, the gum
das Hüftbein, the hip-bone	die Zehe, the toe
	die Zähren, the tears
	die Zunge, the tongue

K r a n k h e i t e n .

D i s e a s e s .

Die Augenentzündung, inflammation of the eyes	der Keuchhusten, the whooping-cough
Augen, wehe, sore eyes	der Katarrh, the catarrh
der Ausschlag, the eruption, pimples	der Kopfschmerz, the headache
	der Krebs, the cancer

die Beklemmung, the oppression	die Krätze, the itch
der Beinbruch, fracture of the leg	die Krämpfe, the cramps
die Beule, the bruise	die Lähmung, the paralysis
die Blattern, the smallpox	das Leberleiden, the liver-complaint
der Blutsturz, the hemorrhage	das Leibschnneiden, } pains in the bowels
der Brand, heiße, gangrene	der Leibsmerz, }
der Brand, kalte, mortification	die Lungenentzündung, the pneumonia
die Bräune, the croup	die Masern, the measles
die Brustfessenzündung, the pleurisy	das Nervenfieber, typhoid or nervous fever
die Bronchitis, the bronchitis	die Pest, the pest, plague
die Cholera, the cholera	die Quetschung, the contusion
die Diphtherie, the diphtheria	der Rheumatismus, the rheumatism
die Drüsen, the glands	eine andre Art, the neuralgia
der Durchfall, the diarrhoea	die Ruhr, the dysentery
der Eiter, the pus, matter	der Schlaganfall, the apoplexy
die Engbrüstigkeit, the asthma	das Scharlachfieber, the scarlet fever
das Erbrechen, the vomiting	der Säuserwahnsinn, the delirium tremens
die Erkältung, a cold	der Schnupfen, a cold
die Fallsucht, the epilepsy	die Schwindsucht, the consumption
das Fieber, the fever	das Seitenstechen, the pain in the side
das kalte Fieber, the ague, chills	der Schwindel, the vertigo
die Flechten, the herpes	der Wahnsinn, the insanity
die Frostbeule, a chilblain	die Wassersucht, the dropsy
das Gerstenkorn, the sty	Verdauung, schlechte, the dyspepsia
die Gelbsucht, the jaundice	das Wechselfieber, the chills
das Geschwür, the abscess, ulcer, boil	das Unwohlsein, the illness, complaint
die Geschwulst, the tumor, swelling	der Anfall, the attack
die Grippe, influenza	der Rückfall, the relapse
die Halsbräune, the quinsy	die Genesung, the recovery
die Hämorrhoiden, the piles	die Erleichterung, the relief
die Gicht, the gout, rheumatism	die Ansteckung, the contagion, infection
die Heiserkeit, the hoarsness	der Patient, the patient
das Herzklopfen, the palpitation of the heart	
der Husten, the cough	

Medizinen.

Der Arsenik, the arsenic
der Alkohol, the alcohol
das Ammonium, the ammonia
das Abführmittel, the physic, cathartic
der Baldrian, the valerian
die Brechwurz, the ipecacuanha
das Chinin, the quinine
der Kampfer, the camphor

Medicines.

der Chloroform, the chloroform
der Enzian, the gentian
das Glycerin, the glycerine
die Lakritze, Süßholz, the licorice
das Laudanum, the laudanum
das Morphinum, the morphine
die Rhabarber, the rhubarb

Die Stadt.

The City.

Die Akademie, the academy
 die Apotheke, the drug-store
 der Abtritt, the privy, water-closet
 die Bank, the bank
 der Bahnhof, the depot
 die Bibliothek, the library
 die Börse, the exchange
 die Brauerei, the brewery
 die Brücke, the bridge
 der Brunnen, the well
 der Bürgermeister, the mayor
 die Buchhandlung, the book-store
 die Cisterne, the cistern
 das Comptoir, the office
 das Dach, the roof
 die Dachtraufe, the gutter
 die Dachstube, the attic
 die Decke, the ceiling
 die Domkirche, the cathedral
 das Dorf, the village
 die Droschke, the cab
 der Elevator, the elevator
 die Fabrik, the factory
 die Fähre, the ferry
 die Feuerwehr, the fire-department
 der Fiafer, the hack
 das Gas, the gas
 die Gasse, the alley
 der Garten, the garden
 das Gebäude, the building
 der Gottesacker, the cemetery
 das Grab, the grave
 der Hafen, the harbor
 das Haus, the house
 die Hauptstadt, the metropolis
 der Hauswirth, the landlord

die Hochschule, the high-school
 der Hof, the yard
 das Hospital, the hospital
 der Holzstall, the wood-shed
 das Hotel, the hotel
 der Kanal, the sewer
 die Kirche, the church
 der Kirchturm, the steeple
 das Krankenhaus, the hospital
 die Mauer, the wall
 der Markt, the market
 das Monument, the monument
 das Opernhaus, the opera-house
 der Palast, the palace
 der Park, the park
 die Pferdeisenbahn, the horse-car
 der Polizist, the policeman
 der Randstein, }
 der Eckstein, } the curb
 das Rathhaus, the city hall
 die Restauration, the restaurant
 die Schule, the school
 der Seitenweg, the side-walk
 die Straße, the street
 das Telegraphenamt, the telegraph-office
 das Theater, the theatre
 das Treibhaus, the green-house
 der Thurm, the steeple, tower
 die Veranda, the veranda
 die Vorstadt, the suburb
 die Wasserleitung, the aqueduct
 das Wirthshaus, the inn, tavern
 das Wohnhaus, the dwelling-house
 der Zug, the train

Die Kleidung.

Clothing.

Stoffe, Stückgüter, dry-goods
 Alpaka, alpaca
 Atlas, satin
 Barchent, fustian
 Batist, cambric
 Casimir, kersey

Casimir, cassimere
 Leinwand, linen
 Merino, merino
 Manchester, velveteen
 Piqué, quilting
 Plüsch, plush

Cambrif, cambric

Crep, crape

Futtertuch, lining

Flannel, flannel

Gaze, gauze

Gingam, gingham

Hemdenzeug, shirting

Kattun, calico

Aus was Stückgüter gemacht
sind.

Baumwolle, cotton

Alpacagarn, alpaca

Baumwollengarn, spool-cotton

Flachs, flax

Hanf, hemp

Was wir tragen.

Der Anzug, the suit of cloth

das Band, the ribbon

der Faufthandschuh, the mitten

die Gamasche, the gaiter

das Hemd, the shirt

das Halstuch, the cravat

die Halsbinde, the neck-tie

der Handschuh, the glove

die Glacehandschuhe, the kid gloves

der Hut, the hat, bonnet

der Filzhut, the felt-hat

der Seidenhut, the silk-hat

der Strohhut, the straw-hat

die Hosen, the trousers, pantaloons

die Hausschuhe, the slippers

die Jacke, the jacket

die Manschetten, the cuffs

der Kragen, the collar

der Mantel, the cloak

das Nachthemd, the night-shirt

die Mütze, the cap

der Rock, the coat

der Ueberrock, the overcoat

die Schürze, the apron

der Strumpf, the stocking, hose

der Socken, the sock

das Taschentuch, the handkerchief

das Umschlagetuch, the shawl

Sammet, velvet

Seide, silk

Seidendamast, silk-velvet

Sarsche, serge

Segeltuch, duck

Tuch, broad-cloth

Tüll, tulle

Of what Dry Goods are
made.

Kameelgarn, mohair

Seide, silk

Wolle, wool

Wollengarn, worsted

Werg, tow

What we wear.

der Ueberschuh, the overshoe

der Ueberwurf, the wrapper

der Unterrock, the petticoat

der Schnürleib, the corset

die Brille, } the spectacles,
Augengläser, } eye-glasses

die Busennadel, the breast-pin

der Hemdenknopf, the stud

der Manschettenknopf, the sleeve-button

der Knopf, the button

die Uhrkette, the watch-chain

die Uhr, the watch

der Stock, the cane

der Regenschirm, the umbrella

der Sonnenschirm, the parasol

die Sporen, the spurs

der Uhrschlüssel, the watch-key

der Gürtel, the belt

das Armband, the bracelet

der Ring, the ring

der Brautring, the wedding-ring

der Fächer, the fan

die Federn, the plumes

das Täschchen, the satchel

der Muff, the muff

der Schleier, the veil

die Haarnadeln, the hair-pins

die Stechnadel, the pin

die Weste, the vest
 der Stiefel, the boot
 der Schuh, the shoe

die Straußfedern, the ostrich-feathers
 die Spigen, the lace

Hausgeräthe.

Die Bank, the bench
 das Bücherbrett, the bookshelf
 das Canapee, the lounge
 das Sofa, the sofa
 das Kaminzimß, the mantle-piece
 der Kleiderschrank, the wardrobe
 die Fußbank, the foot-stool
 die Kommode, the chest of drawers
 der Bilderrahmen, the picture-frame
 das Bild, the picture
 der Vorhang, the curtain
 der Pfühl, the bolster
 der Fußteppich, the rug
 der Spiegel, the looking-glass, mirror
 der Sessel, the stool
 der Schaukelstuhl, the rocking-chair
 der Tisch, the table
 der Ausziehtisch, the extension table
 das Piano, the piano
 die Orgel, the organ

Furniture.

der Papierkorb, the paper-basket
 der Vogelfäfig, the cage
 der Teppich, the carpet
 die Uhr, the clock
 die Vase, the vase
 die Statue, the statue
 das Thermometer, the thermometer
 der Kronleuchter, the chandelier
 der Leuchter, the candle-stick
 die Lampe, the lamp
 die Studirlampe, the reading-lamp
 die Kerze, the candle
 die Flamme, the flame
 das Licht, the light
 der Lichtschirm, the lampshade
 die Laterne, the lantern
 das Gas, the gas
 der Cylinder, the chimney
 der Brenner, the burner
 der Docht, the wick

Die Schlafstube.

The Bedroom.

Das Bett, the bed
 die Bettstelle, the bedstead
 die Wiege, the cradle
 die Decke, the blanket
 das Betttuch, }
 das Leintuch, } the sheet
 die wattirte Decke, the quilt
 das Kopfkissen, the pillow
 die Matratze, the mattress
 die Zahnbürste, the tooth-brush

die Seife, the soap
 das Waschbecken, the wash-basin
 der Wasserkrug, the water-pitcher
 der Eimer, the bucket
 das Nachtgeschirr, the chamber-pot
 das Handtuch, the towel
 die Badewanne, the bathing-tub
 die Lampe, the lamp
 der Badeschwamm, the sponge

Die Küche.

The Kitchen.

Der Tisch, the table
 der Kochofen, the cooking-stove, range
 das Ofenrohr, the stove-pipe
 der Schrank, the cupboard
 der Speiseschrank, the closet, pantry
 die Pfanne, the pan

das Reibeisen, the grater
 die Schüsseln, the dishes
 das Mehlsäß, the flour-barrel
 das Porzellangeschirr, the china-ware
 der Sieber, the strainer
 die Theekanne, the tea-pot

das Wasserglas, the tumbler	der Feuerschirm, the screen
der Becher, the cup	die Kohlen, the coal
die Flasche, the bottle	das Holz, the wood
das Salzfaß, the salt-box	das Coke, the coke
die Pfefferbüchse, the pepper-box	das Anzündholz, the kindling-wood
der Napf, the bowl	die Asche, the ashes
der Teller, the plate	Holzkohlen, charcoal
die Schüssel, the dish	Marienglas, ising-glass
die Suppenschüssel, the tureen	der Zuber, the tub
das Tischtuch, the table-cloth	die Wäsche, the washing
die Serviette, the napkin	der Waschkessel, the wash-boiler
der Essigkrug, the vinegar-jug	die Waschkammern, the cloth-pins
der Lappen, the rag	die Waschleine, the cloth-line
die Schrubbürste, the scrubbing-brush	das Bügeleisen, the (smoothing) iron
der Backofen, the oven	der Tiegel, the pan
die Bratpfanne, the frying-pan	der Trichter, the funnel
der Durchschlag, the colander	das Tranchirmesser, the carving knife
der Eimer, the bucket, pail	der Wehstein, the whet-stone, hone
irdenes Geschirr, crockery	das Messer, the knife
Blechgeschirr, tin-ware	die Gabel, the fork
das Hackmesser, the chopper	der Löffel, the spoon
die Kaffeekanne, the coffee-pot	der Korkzieher, the cork-screw
die Kaffeemühle, the coffee-mill	die Obertasse, the cup
der Topf, the pot	die Untertasse, the saucer
der Kessel, the kettle	das Glas, the glass
der Krug, the jug	das Weinglas, the wine-glass
die Kanne, the can	

M a h l z e i t e n zc.

Das Frühstück, the breakfast
das Gabelfrühstück, the luncheon
das Mittagessen, the dinner
das Abendessen, the supper
der Nachtsch, the dessert
die Nahrung, the food
der Speisezettel, the bill-of-fare
das Gericht, the dish
der Schmaus, the banquet
Eier, eggs
weiche Eier, soft boiled eggs
harte Eier, hard boiled eggs
rohe Eier, raw eggs
Rühreier, scrambled eggs

M e a l s, e t c

Spiegeleier, fried eggs
Eierkuchen, omelet
der Kloß, the dumpling
Ragout, stew
Gelee, jelly
Suppe, soup
Sauce, } sauce
Brühe, }
Butter, butter
Käse, cheese
Honig, honey
Hafergrütze, groats
Salat, salad

B a c k w e r k.

Die Pastete, the pie
 der Pudding, the pudding
 der Kuchen, the cake
 die Torte, the tart
 Confect, candy
 Zimmluchen, coffee-cake
 Fettkuchen, dough-nuts

F l e i s c h u n d G e f l ü g e l.

Die Bratwurst, the sausage
 die Leberwurst, the liver-pudding
 die Knackwurst, the smoked sausage
 die Cotelette, the cutlet, chop
 Fleischschnitte, steak
 Hammelfleisch, mutton
 Hasenbraten, hare-roast
 Lammfleisch, lamb
 der Braten, the roast
 Kalbfleisch, veal
 Ruttelfleisch, tripe
 Lendenbraten, loin
 Lendenstück, sirloin
 Niere, kidney
 Kostrippchen, chop
 Rindfleisch, beef
 Schweinefleisch, pork
 Wildpret, venison
 Pöckelfleisch, corned meat
 Rauchfleisch, smoked meat

G e m ü s e.

Der Blumenkohl, the cauliflower
 der Ackerlattich, }
 der Feldsalat, } the cornsalad
 die Bohne, the bean
 die Eierpflanze, the egg-plant
 die Endivie, the endive
 die Erbse, the pea
 der Kohl, the kale
 das Kraut, the cabbage
 die Kartoffel, the potato
 der Kürbiß, the pumpkin
 der Liebesapfel, the tomato
 die Essiggurke, the gherkin

P a s t r y.

Gebäck, cooky
 Semmelfuchen, muffin
 Zwieback, biscuit
 Zuckerwerk, candy
 Gefrorenes, ice-cream
 Geröstete Brodschnitte, toast

M e a t s a n d P o u l t r y.

Schöpfenkeule, leg of mutton
 Rinderbraten, roast beef
 Schinken, ham
 die Ente, the duck
 das Birrhuhn, the grouse
 das Feldhuhn, the partridge
 der Fasan, the pheasant
 die Gans, the goose
 die Wildgans, the wild goose
 das Huhn, the chicken
 das junge Huhn, the spring chicken
 das Perlhuhn, the guinea-hen
 die Taube, the pigeon, dove
 der Truthahn, the turkey
 die Lerche, the lark
 die Schnepfe, the snipe
 die Bekasine, the jack-snipe
 die Waldschnepfe, the wood-cock
 der Reißvogel, the reed-bird

V e g e t a b l e s.

die Möhre, }
 gelbe Rübe, } the carrot
 der Mais, the maize, corn
 die Pastinate, the parsnip
 die Kohlrabi, the turnip-cabbage
 das Radieschen, }
 der Rettig, } the radish
 der Reis, the rice
 der Schnittlauch, the chives
 der Spargel, the asparagus
 der Spinat, the spinage
 die Süßkartoffel, the sweet-potato
 der Senf, the mustard

die Kresse, the cress
 der Lauch, the leek
 die Gurke, the cucumber
 der Knoblauch, the garlic
 die Petersilie, the parsley

G e t r ä n k e.

Bier, beer
 Ael, ale
 Apfelwein, cider
 Buttermilch, buttermilk
 Cognac, cognac
 Cacao, cocoa
 Champagner, champagne
 Chocolate, chocolate
 Branntwein, } whiskey
 Schnaps, }
 Apfelbranntwein, apple-brandy
 Kaffee, coffee
 Limonade, lemonade
 Milch, milk

G e w ü r z e.

Ingwer, ginger
 Muskatnuß, nutmeg
 Lorbeerblätter, laurel leaves
 Majoran, marjoram
 Nelkenpfeffer, cloves
 Pfeffer, pepper
 Salz, salt
 Vanille, vanilla
 Zimmt, cinnamon

F r ü c h t e.

Der Apfel, the apple
 die Apfelsine, the orange
 die Aprikose, the apricot
 die Bananaseife, the banana
 die Birne, the pear
 die Citrone, the lemon
 die Dattel, the date
 die Kirsche, the cherry
 der Pfirsich, the peach
 die Pflaume, the plum
 die Quitte, the quince

der Rhabarber, the rhubarb
 die Sellerie, the celery
 der Sauerampfer, the sorrel
 die Rübe, the turnip
 die Zwiebel, the onion

B e v e r a g e s.

Milchpunsch, milk-punch
 Mineralwasser, mineral water
 Rahm, cream
 Rheinwein, rhine-wine
 Rothwein, claret
 Most, new cider
 Rum, rum
 Thee, tea
 Wein, wine
 Liqueur, liquor
 Wachholderschnaps, gin
 Wasser, water
 Sodawasser, soda-water
 Ingwer-Ael, ginger-ale

S p i c e s.

Zucker, sugar
 Senf, mustard
 Meerrettig, horse-radish
 Sauce aus Tomatos } catsup,
 gemacht, } catchup
 Essig, vinegar
 Del, oil
 Olivenöl, olive oil
 Syrup, syrup, molasses

F r u i t s.

die Feige, the fig
 die Olive, the olive
 die Melone, the melon
 die Wassermelone, the watermelon
 der Liebesapfel, the tomato
 der Kürbiß, the pumpkin
 die Rosinen, the raisins
 die Weintrauben, the grapes
 die Baumelonen, papaws
 der Brechapel, the May-apple

Beeren.

Die Brombeere, the dewberry
 die Erdbeere, the strawberry
 die Heidelbeere, the huckleberry,
 whortleberry
 die Himbeere, the raspberry
 die Johannisbeere, the currant

Nüsse.

Die Erdnuß, the peanut
 die Haselnuß, the hazelnut
 die Hickorynuß, the hickorynut

Professionen und Gewerbe.

Der Arbeiter, the laborer, workingman
 der Arbeitgeber, the employer
 der Agent, the agent
 der Advokat, the attorney
 der Arzt, the physician
 der Aufseher, the overseer, foreman
 der Architekt, the architect
 der Augenarzt, the oculist
 der Auktionator, the auctioneer
 der Anstreicher, the house-painter
 der Apotheker, the apothecary
 der Barbier, the barber
 der Brauer, the brewer
 der Buchhalter, the bookkeeper
 der Banquier, the banker
 der Blechschmied, the tinsmith
 der Bildhauer, the sculptor
 der Blumenhändler, the florist
 der Büchsenmacher, the gunsmith
 der Bäcker, the baker
 der Baumeister, the architect
 der Bauschreiner, the carpenter
 der Bergmann, the miner
 der Böttcher, the cooper
 der Buchbinder, the bookbinder
 der Briefträger, the postman
 der Buchhändler, the bookseller
 der Bürstenbinder, the brushmaker
 der Chemiker, the chemist
 der Civilingenieur, the civil engineer
 der Conditior, the confectioner

Berries.

die Holunderbeere, the elderberry
 die Maulbeere, the mulberry
 die Stachelbeere, the gooseberry
 die Wachholderbeeren, the juniperberry
 die Preiselbeere, the cranberry

Nuts.

die Eßkastanie, the chestnut
 die Mandel, the almond
 die Walnuß, the walnut

Professions and Trades.

der Hutmacher, the hatter
 der Juwelier, the jeweler
 der Kaufmann, the merchant
 der Krämer, the grocer
 der Küfer, the cooper
 der Künstler, the artist
 der Kürschner, the furrier
 der Kutscher, the coachman, driver
 der Laufbursche, the errand-boy
 der Lehrer, the teacher
 der Lehrling, the apprentice
 der Leichenbestatter, the undertaker
 der Lithograph, the lithographer
 der Lootse, the pilot
 der Maler, the painter
 der Mäkler, the broker
 der Matrose, the sailor
 der Maschinist, the machinist
 der Maurer, the mason
 der Messerschmied, the cutler
 der Metzger, the butcher
 der Mühlenbauer, the millwright
 der Musikant, the musician
 die Näherin, the seamstress
 der Optiker, the optician
 der Pfandleiher, the pawn-broker
 der Photograph, the photographer
 der Politiker, the politician
 der Polsterer, the upholsterer
 die Putzmacherin, the milliner
 der Reiniger, the scourer

der Condukteur, the conductor	der Sattler, the saddler
der Drechsler, the turner	der Schildmaler, the sign-painter
der Drucker, the printer	der Schlosser, the locksmith
der Fabrikant, the manufacturer	der Schneider, the tailor
der Färber, the dyer	der Schornsteinfeger, the chimney-sweeper
der Feldmesser, the surveyor	der Schreiber, the copyist
der Friseur, the barber, hair-dresser	der Tanzlehrer, the dancing-master
der Fleischer, the butcher	der Töpfer, the potter
der Gastwirth, the hotel-keeper	der Tuchhändler, the clothier
der Gerber, the tanner	der Tüncher, the white-washer
der Glaser, the glazier	der Uhrmacher, the watch-maker
der Goldschmied, the gold-smith	der Wächter, the watchman
der Graveur, the engraver	die Wäscherin, the washer-woman
der Händler, the dealer	der Zahnarzt, the dentist
der Hausirer, the peddler	der Zimmermann, the carpenter
der Höcker, the huckster	der Zuckerbäcker, the confectioner
der Hufschmied, the blacksmith	

Der Ackerbau und Geräth-
schaften.

Agriculture and Imple-
ments.

Die Achse, the axle	die Ernte, the crop, harvest
die Aehren, the ears	der Erdboden, the ground
die Art, the ax	der Eimer, the bucket, pail
der Bauer, the farmer, peasant	die Felge, the felly
das Blumenbeet, the bed of flowers	das Fuder, the load
der Baum, the tree	die Furche, the furrow
der Busch, the bush	das Feld, the field
die Brache, the fallow	die Garbe, the sheaf
der Berg, the mountain	die Gießkanne, the watering-pot
die Biene, the bee	das Gebiß, the bit
der Bienenkorb, the bee-hive	das Getreide, the grain
der Boden, the soil	die Gerste, the barley
die Bohne, the bean	das Geschirr, the harness
die Bremse, the brake	das Heu, the hay
der Bohrer, the gimlet	der Heuboden, the hay-loft
das Beil, the hatchet	der Heuhaufen, the hay-stack
das Dach, the roof	die Heugabel, the pitchfork
die Decke, the blanket	der Hobel, the plane
die Deichsel, the pole	der Hof, the yard
die Dornen, the briars	der Hirt, the shepherd
die Drehbank, the turning table	der Hafer, the oats
der Dünger, the manure, dung	die Hacke, the hoe
die Ebene, the plain	das Hufeisen, the horse-shoe
die Egge, the harrow	der Hufschmied, the horse-shoer

der Hühnerstall, the hen-house	die Säge, the saw
die Kette, the chain	die Schraube, the screw
das Kalb, the calf	der Schraubenzieher, the screw-driver
die Kartoffel, the potato	das Stemmeisen, the chisel
die Karre, the cart	das Schaf, the sheep
das Kummel, the horse-collar	der Schafbock, the buck
die Kuh, the cow	der Schäfer, the shepherd
der Kuhstall, the cow-stable	der Schafstall, the sheep-stable
das Kraut, the cabbage	das Sattelpferd, the rear-horse
der Knecht, the farm-hand	die Scheune, the barn
die Kutsche, the coach	die Speiche, the spoke
das Land, the land	der Schnitter, the mower
der Landmann, the country-man	der Schweinestall, the pig-stable
der Landwirth, the farmer	der Spaten, the spade
die Linsen, the lentils	das Scheuleder, the eye-flap
der Leim, the glue	die Schnalle, the buckle
der Mist, the dung, manure	die Stoppel, the stubble
die Mistgabel, the dung-fork	die Schaufel, the shovel
die Mähmaschine, the reaper	der Sprungriemen, the martingal
die Magd, the maid-servant	die Taube, the pigeon
der Nagel, the nail	der Taback, the tobacco
der Nagelbohrer, the gimlet	das Thal, the valley
die Nabe, the hub	die Tenne, the barn-floor
das Obst, the fruit	der Trog, the trough
der Obstbaum, the fruit-tree	das Vieh, the stock, cattle
der Obstgarten, the orchard	die Viehzucht, stock-raising
der Oekonom, the farmer	der Wagen, the wagon
das Ortschaft, the swingle-tree	der Wagenbaum, the beam
die Pflanzung, the plantation	der Wagenkasten, the wagon-body
der Pächter, the tenant	die Wagenschmiere, the axle greese
der Pflug, the plough	die Wagentwinde, the wagon-jack
die Pflugshare, the ploughshare	das Wagengeleis, the wheel-track
das Pferd, the horse	das Wagenpferd, the wagon-horse
der Pferdestall, the stable	der Wald, the forest, woods
das Rad, the wheel	die Weide, the pasture
der Radfranz, the rim	die Weide, the willow
der Rechen, the rake	die Wassermelone, the water-melon
das Rind, the cattle	der Weinstock, the vine
die Rübe, the beet	der Weinberg, the vineyard
der Rapß, the cole-seed, rape-seed	die Walze, the roller
der Roggen, the rye	die Wiese, the meadow
der Riemen, the strap	der Weizen, the wheat
der Rasen, the sod	die Ziege, the goat
die Saat, the seed	die Zuchtstute, the breeding-mare

der Salat, the lettuce
 der Samen, the seed
 der Schlitten, the sleigh
 das Schwein, the hog, pig, swine
 der Schubkarren, the wheelbarrow
 die Sense, the scythe, cradle
 die Sichel, the sickle

Die Schule.

Die Bildung, } the education
 Erziehung, }
 die Aufgabe, the exercise, lesson
 der Lehrer, } the teacher
 die Lehrerin, }
 der Schüler, the scholar
 der Zögling, the pupil
 der Unterricht, the instruction
 der Professor, the professor
 die öffentliche Schule, the public school
 die Privatschule, the private school
 die Universität, the university
 das Gymnasium, the college
 das Zeugniß, the certificate, the report
 der Fortschritt, the progress
 die Kenntniß, the knowledge
 die Beförderung, the promotion
 das Pult, the desk
 der Schreibtisch, the bureau

Wissenschaften.

Die Architektur, } the architecture
 Baukunst, }
 die Chemie, the chemistry
 die Chirurgie, the surgery
 die Jurisprudenz, the law, jurisprudence
 die Medicin, the medicine
 die Mathematik, mathematics

Die Künste.

Die Bildhauerkunst, sculpture
 die Buchdruckerkunst, typography
 das Fechten, fencing
 das Kupferstechen, engraving on copper
 die Malerei, painting

der Zuchstier, the bull
 die Zuchtshäferei, the breeding sheep-farm
 das Zuchtvieh, cattle for breeding
 der Zügel, the rein
 der Zaum, the bridle

The School.

der Bücherschrank, the book-case
 der Bleistift, the lead-pencil
 der Schieferstift, the slate-pencil
 die Feder, the pen
 die Kreide, the chalk
 das Dintenfaß, the ink-stand
 das Federmesser, the pen-knife
 das Löschpapier, the blotting paper
 das Lineal, the ruler
 das Papier, the paper
 das Buch, the book
 die Landkarte, the map
 die Zeichnung, the drawing
 die Uebersetzung, the translation
 die Wandtafel, the black-board
 der Schwamm, the sponge
 der Löscher, eraser
 die Tafel, the slate
 der Schulsack, the school-bag

Sciences.

die Naturgeschichte, natural history
 die Naturkenntniß, science of nature
 die Philosophie, philosophy, natural philosophy
 die Physik, physics
 die Philologie, philology
 die Theologie, theology

The Arts.

die Musik, music
 die Photographie, photographing
 das Tanzen, dancing
 das Turnen, gymnastics
 das Zeichnen, drawing

Das Theater.

The Theatre.

Der Act, the act
 der Auftritt, the scene
 das Ballet, the ballet
 die Bühne, the stage
 der Beifall, the applause
 das Billet, the ticket
 der Chor, the chorus
 das Costüm, the costume
 die Coulisse, wing, side-scene
 die Decoration, the scenery
 die Garderobe, the dressing-room
 der Komiker, the comic
 die Loge, the box
 das Lustspiel, the comedy
 die Oper, the opera
 das Orchester, the orchestra
 der Platz, the place

die Probe, the rehearsal
 die Possie, the farce
 das Programm, the programme
 das Publikum, the audience
 die Rolle, the part
 das Schauspiel, the drama
 die Scene, the scene
 das Stück, the play, piece
 der Schauspieler, the actor
 die Schauspielerin, the actress
 der Souffleur, the prompter
 das Theater, the theater
 das Trauerspiel, the tragedy
 der Theaterdirector, the manager
 die Vorstellung, the performance
 das Zischen, the hissing

Musik und Gesang.

Music and Singing.

Das Piano, the piano
 die Orgel, the organ
 die Flöte, the flute
 das Saiteninstrument, the string-instrument
 die Violine, the violin
 der Baß, the bass-violin
 das Cello, the violincello
 die Bratsche, the viola
 die Trompete, the trumpet
 die Tuba, the tube
 die Clarinette, the clarinet
 die Hoboe, the hautboy
 die Guitarre, the guitar
 die Pauken, the kettle-drum

die Trommel, the drum
 die Posaune, the trombone
 das Cornet, the cornet
 das Concert, the concert
 die Oper, the opera
 das Lied, the song
 die Begleitung, the accompaniment
 die Melodie, the air, melody
 die Ouvertüre, the overture
 der Componist, the composer
 die Instrumentalmusik, instrumental-music
 die Vokalmusik, vocal-music
 das Liederbuch, the song-book
 der Choral, the choral, hymn

Die Kirche.

The Church.

Der Abt, the abbot
 die Abtissin, the abbess
 der Altar, the altar
 der Apostel, the apostle
 die Auferstehung, the resurrection
 die Beichte, the confession
 der Befehrte, the convert
 die Bibel, the Bible

das Kirchspiel, the parish
 der Kirchturm, the steeple
 die Kirchenversammlung, the synod
 der Kirchendiener, the sexton
 der Kirchenvorsteher, the church-warden
 der Kirchhof, the cemetery
 das Kreuz, the cross
 die Kreuzigung, the crucifixion

- der Bischof, the bishop
 das Cruzifix, the crucifix
 der Christ, the Christian
 die Christenheit, Christendom
 das Christenthum, Christianity
 der Caplan, the chaplain
 der Cardinal, the cardinal
 der Choral, the choral, hymn
 der Diaconus, the deacon
 der Dom, the cathedral, dome
 die Einsegnung, the benediction
 der Einsiedler, the hermit
 die Einsiedelei, the hermitage
 der Engel, the angel
 die Ehe, the matrimony
 der Erlöser, the Redeemer
 die Erlösung, the redemption
 der Erzbischof, the archbishop
 das Evangelium, the gospel
 der Evangelist, the evangelist
 das Fegefeuer, the purgatory
 der Fasttag, the fast-day
 der Friede, the peace
 das Gebet, the prayer
 das Gebetbuch, the prayer-book
 die Gebote (zehn), the ten commandments
 das Gesangbuch, the hymn-book
 der heilige Geist, the Holy Ghost
 der Gott, God
 die Gottheit, Deity
 die Gemeinde, the congregation
 der Geistliche, the clergyman
 die Geistlichkeit, the clergy
 die Glocke, bell
 der Gottesdienst, divine service
 der Gottesläugner, the atheist
 das Glaubensbekenntniß, the confession
 der Götzendienst, idolatry
 die Gottesverehrung, the worship
 die heilige Dreifaltigkeit, Holy Trinity
 das Grabmal, the tomb
 die Gruft, the vault
 das Hochamt, high mass
 die Kuppel, the cupola
 das Läuten der Glocken, the ringing of the bells
 die Leichenfeier, the obsequies
 das Leichenbegängniß, the funeral, burial
 der Leichenbestatter, the undertaker
 die Messe, mass
 der Mönch, the monk
 die Monstranz, the monstrance
 das Mönchskloster, the convent, monastery
 die Menschwerdung, the incarnation
 die Nonne, the nun
 das Nonnenkloster, the nunnery
 das Neue Testament, the New Testament
 die Offenbarung, the revelation
 die Opferung, the offering
 der Organist, the organist
 die Orgel, the organ
 der Papst, the pope
 das Paradies, the paradise
 das Pfarrhaus, the parsonage
 der Prälat, the prelate
 der Prediger, the preacher
 die Predigt, the sermon
 der Priester, the priest
 der Psalm, the psalm
 die Religion, the religion
 die Religiosität, the religiosity
 die Reformation, the reformation
 der Reformator, the reformer
 der Rabbiner, the rabbi
 der Rosenkranz, the beads, rosary
 die Sakristei, the vestry
 der Sarg, the coffin
 die Sittenlehre, ethics
 die Schrift (heilige), the Holy Scriptures
 der Schöpfer, the Creator
 die Schöpfung, the Creation
 die Sünde, the sin
 der Sünder, the sinner
 die Synagoge, the synagogue

der Heiland, the Saviour
 die Hölle, hell
 der Hirt, the shepherd, pastor
 Jesus Christus, Jesus Christ
 die Kapelle, the chapel
 die Kanzel, the pulpit
 die Kathedral, the cathedral
 der Katechismus, the catechism
 der Ketzer, the heretic
 die Ketzerei, heresy
 die Kirche, the church

Confessionen.

Der Adventist, the Adventist
 der Baptist, the Baptist
 der Calvinist, the Calvinist
 der Christ, the Christian
 der Heide, the heathen
 das Heidenthum, paganism
 der Islam, Islam
 der Jude, the Jew, Israelite, Hebrew

Feiertage.

Der Advent, Advent
 der Allerheiligen, All Saints' day
 der Allerseelen, All Souls' day
 der Aschermittwoch, Ash-Wednesday
 die Charwoche, Holy week
 der Charfreitag, Good Friday
 Fastenzeit, Lent
 Fastnacht, Shrove-tide

Das Gesetz.

Der Advokat, the attorney
 die Aussage, (eidliche) the affidavit
 der Ausspruch, Entscheidung, the
 verdict
 der Beweis, the evidence
 der Constabel, the constable
 die Gerechtigkeit, the justice
 das Gericht, the court of justice,
 tribunal
 der Geschworene, the juror
 das Geschworenengericht, the jury
 das Großgeschworenengericht, the grand
 jury

die Taufe, the baptism
 der Taufstein, the font
 der Tempel, the temple.
 der Teufel, the devil
 der Todtengräber, the grave-digger
 das Alte Testament, the Old Testament
 die Trauung, the wedding-ceremony
 die Trauer, the mourning
 der Unglaube, infidelity
 das Vater Unser, the Lord's Prayer
 der Weihrauch, incense

Denominations.

der Katholik, the Catholic
 der Lutheraner, the Lutheran
 der Methodist, the Methodist
 der Mormone, the Mormon
 der Muhamedaner, the Mahomedan
 der Presbyterianer, the Presbyterian
 der Protestant, the Protestant

Holidays.

die Himmelfahrt, Ascension
 der Grüne Donnerstag, Maundy-Thurs-
 day
 das Neujahr, New Year
 die Ostern, Easter
 Palmsonntag, Palm-Sunday
 Pfingsten, Pentecost
 Weihnachten, Christmas

The Law.

die Hypothek, the mortgage
 die Klage, the prosecution
 der Kläger, the plaintiff
 die Loß-, Freisprechung, the acquittal
 der Notar, the notary (public)
 die Polizei, the police
 der Richter, the justice, judge
 der Oerrichter, the chief justice
 die Rechtfertigung, justification
 die Rechtsgelehrsamkeit, jurisprudence
 der Rechtsgelehrte, the jurist
 der Schwur, the oath
 die Unpartheilichkeit, the equity

das Kleingeschworenengericht, the petit jury
 die gerichtliche Vorladung, the summons

Verbrechen.

Der Angriff, the assault
 die Bigamie, the bigamy
 die Bestechung, the bribery
 der Betrüger, the imposter, defaulter
 der Dieb, the thief
 der Diebstahl, the larceny, theft
 der Einbruch, the burglary
 der Einbrecher, the burglar
 die Felonie, }
 das Capitalverbrechen, } felony
 der Gefangene, the prisoner
 das Gefängniß, the prison
 der Lügner, the liar
 der Mord, the homicide, murder

Das Militär.

Der Adjutant, the adjutant
 der Angriff, the attack
 die Armee, the army
 das Armeecorps, the army-corps
 das Arsenal, the arsenal
 die Artillerie, the artillery
 der Ausfall, the sally
 die Aushebung, the conscription, levy
 of soldiers
 das Bajonet, the bayonet
 das Batalion, the batallion
 die Belagerung, the siege
 der Belagerer, the besieger
 der Belagerte, the besieged
 die Baracke, the barrack
 die Beute, the booty
 das Bivouak, the bivouac
 der Bogen, the bow
 die Büchse, the rifle
 der Carabiner, the carabine
 die Cavallerie, the cavalry
 die Citadelle, the citadel
 die Colonne, the column, line

die Vertheidigung, the defense
 die Vorladung, the subpoena
 der Verklagte, the defendant
 die Vollziehung, the execution

Crimes.

der Mörder, the murderer
 der Meineid, the perjury
 der Meineidige, the perjurer
 die Mordbrennerei, arson
 der Selbstmord, the suicide
 der Schuft, }
 der Spitzbube, } the villain, rascal
 der Schurke, the scoundrel
 der Verrath, the treason
 der Verbrecher, the criminal
 das Verbrechen, the crime
 der Verräther, the traitor
 der Vagabund, the vagabond
 die Verstümmelung, mayhem

The Military.

der Kriegsvorrath, the ammunition
 der Kürassier, the cuirasseer
 die Kugel, the ball
 das Lager, the camp
 die Lanze, the lance
 der Lauf, the barrel
 die Laffette, the carriage
 die Leibgarde, the body-guard
 der Lieutenant, the lieutenant
 das Losungswort, the watchword
 der Major, the major
 der Marodeur, the straggler
 das Manöver, the manoeuvre
 der Militärarzt, the surgeon
 die Miliz, the militia
 der Mörser, the mortar
 die Mündung, the muzzle
 die Musterung, the muster
 die Musfete, the musket
 die Nachhut, the rear
 der Oberst, the colonel
 der Oberstlieutenant, the lieutenant
 colonel

die Compagnie, the company	der Offizier, the officer
der Corporal, the corporal	die Parade, the parade
der Degen, the sword	die Palisade, the palisade
der Dienst, the service	die Patrone, the cartridge
die Division, the division	die Patronentasche, the cartridge-box
der Dolch, the dagger	die Patrouille, the patrol
der Dragoner, the dragoon	der Pionier, the pioneer
das Epaulet, the epaulet, straps	das Pulver, the powder
der Eroberer, the conqueror	das Pulverhorn, the powder-flask
die Eroberung, the conquest	das Pulverfaß, the powder-keg
das Exerciren, the drill	die Redoute, the redoubt
die Fahne, the flag	das Regiment, the regiment
der Fähnrich, the ensign	der Regimentsarzt, the surgeon-major
der Fähnenträger, the standard-bearer	die Regimentsmusik, the regimental- music
der Feldherr, the commander-in-chief	der Regimentsstambour, the drum-major
der Feldschmied, the forge of an army	die Reiterei, the cavalry
die Feldartillerie, the field-artillery	der Revolver, the revolver
der Feldprediger, the army-chaplain	der Rückzug, the retreat
der Feldscherer, the army-surgeon	die Rüstung, the armor
der Feldwebel, the sergeant	die Rüstfammer, the armory
der Feldzug, the expedition, campaign	der Säbel, the sword, sabre
die Festung, the fortress	die Säbelscheide, the sheath
das Fort, the fort	das Scharmügel, the skirmish
der Freiwillige, the volunteer	der Sieg, the victory
die Flucht, the flight	der Sergeant, the sergeant
der Frieden, the peace	der Sold, the pay
die Flinte, the gun	der Soldat, the soldier
die Feuerwaffen, the fire-arms	das Schloß, the lock
das Gefecht, the engagement	das Schrot, the shot
der Gemeine, the private	der Stabsoffizier, the staff-officer
der General, the general	die Streitart, (Indianer) the tomaw- hawk
der Generalfeldmarschall, the field- marshal	der Tambour, the drummer
der Generallieutenant, the lieutenant- general	das Treffen, the encounter
der Generalmajor, the major-general	die Trommel, the drum
der Generalstab, the staff	die Trompete, the trumpet
der Hahn, the cock	der Trompeter, the trumpeter
der Harnisch, } the armor	der Ulan, the lancer
die Rüstung, }	die Uebergabe, the surrender
die Hauwize, the howwitzer	der Unteroffizier, the sergeant
die Infanterie, the infantry	die Verfolgung, the pursuit
der Infanterist, the foot-soldier	die Verschanzung, the entrenchment
der Kampf, the fight, combat	die Wache, the guard
die Kanone, the canon, gun	die Waffen, the weapon, arms

der Knappsack, the knap-sack
 die Kartätische, the grape-shot
 die Klinge, the blade
 der Kolben, the but-end
 der Krieg, the war

Die Schifffahrt.

Der Anker, the anchor
 der Admiral, the admiral
 die Ankerboje, buoy
 der Ballast, the ballast
 die Barke, the bark
 das Boot, the boat
 die Brigg, the brig
 der Baumkahn, the canoe
 der Canal, the channel, canal
 der Contreadmiral, the rear admiral
 die Cajüte, the cabin
 der Cours, the course
 der Dampf, the steam
 der Dampfer, the steamer
 das Dampfboot, the steam-boat
 der Dampfkessel, the boiler
 die Dampfmaschine, the steam-engine
 die Dampfspfeife, the steam-whistle
 das Dampfschiff, the steamship
 der Dock, the dock
 das Deck, the deck
 die Fahrt, the voyage
 die Flagge, the flag
 die Fracht, the freight
 das Fährboot, the ferry-boat
 das Fahrzeug, the vessel
 die Fregatte, the frigate
 die Flotte, the navy
 die Flotille, the flotilla.
 das Fischerboot, the fishing-boat
 die Gondel, the gondola
 die Galeere, the galley
 die Geschwindigkeit, the speed
 der Hafen, the harbor
 die Hängematte, the hammock
 der Hauptmast, the main-mast
 der Hintermast, the mizzen-mast
 die Insel, the island

der Waffenschmied, the armorer
 der Waffenstillstand, the armistice
 der Wall, the rampart
 das Zelt, the tent
 das Zündhütchen, the cap

The Navigation.

das Kriegsschiff, the man-of-war
 der Lebensretter, the life-preserver
 der Landungsplatz, the landing-place
 der Leuchtturm, the light-house
 das Meer, the ocean, sea
 die Mannschaft, the crew
 der Matrose, the sailor
 die Marine, the marine
 der Mast, the mast
 der Mastkorb, the round-top
 der Nebel, the fog
 das Nebelhorn, the fog-whistle
 die Pumpe, the pump
 das Panzerschiff, the monitor
 der Proviantmeister, the purser
 der Raddampfer, the sidewheel-boat
 die See, the sea
 der Seemann, the mariner
 die Seemacht, the navy
 der Seeäuber, the pirate
 das Schiff, the ship
 der Schiffsrumpf, the hull of the ship
 das Schiffswerft, the navy, dock-yard
 der Schiffbruch, the ship-wreck
 der Schiffsbau, the ship-building
 der Schiffsjunge, the cabin-boy
 der Schiffsoffizier, the naval-officer
 der Sturm, the storm
 die Strandung, ship-wreck, stranding
 die Schaluppe, the sloop
 das Segelschiff, the sailing-vessel
 der Schraubendampfer, the screw-steamer
 der Schleppdampfer, the tug-boat, steam-tug
 das Steuerruder, the stern
 das Seil, the rope
 die Tiefe, the depth

der Ingenieur, the engineer
 die Yacht, the yacht
 die Zolle, the yawl
 das Kanonenboot, the gun-boat
 das Rauffahrtschiff, the merchant-
 vessel
 der Kiel, the keel
 die Küste, the coast
 der Kaper, the caper
 der Kapitän, the captain

Himmelskörper.

Der Fixstern, the fixed star
 der Himmel, the sky
 der Komet, the comet
 das Licht, the light
 die Milchstraße, the milky-way
 die Mondfinsterniß, the eclipse of the
 moon
 der Neumond, the new moon
 der Planet, the planet
 die Sonne, the sun

Luft, Wind, Wasser u. s. w.

Die Abendröthe, the evening-red
 der Bach, the rivulet, brook, creek
 der Blitz, }
 das Wetterleuchten, } the lightning
 der Blitzableiter, the lightning-rod
 der Blitzstrahl, the flash of lightning
 der Dampf, the steam
 die Brandung, the surge
 der Donner, the thunder
 der Donnerschlag, the thunder-clap
 die Dürre, the drought
 die Dunkelheit, }
 Finsterniß, } the darkness
 das Eis, the ice
 der Eiszapfen, the icicle
 die Feuchtigkeit, the moisture, damp-
 ness
 das Feuer, the fire
 die Fontäne, the fountain
 das Glatteis, the sleet
 die Hitze, the heat

das Tau, the cable, rope
 das Verdeck, the deck
 der Vordermast, the fore-mast
 die Welle, }
 die Woge, } the wave
 das Wrack, the wreck
 der Wind, the wind
 das Zwischendeck, the steerage
 der Zwischendeckspassagier, steerage-pas-
 senger

Heavenly Bodies.

der Sonnenfleck, the solar spot
 die Sonnenfinsterniß, the eclipse of the
 sun
 der Stern, the star
 die Sternschnuppe, the falling-star
 der Vollmond, the full moon
 das erste Viertel, the first quarter
 das letzte Viertel, the last quarter
 die Welt, the world
 das Weltall, the universe

Air, Wind, Water, etc.

das Nordlicht, aurora borealis
 der Nebel, the fog
 der Nordwind, north-wind
 der Südwind, south-wind
 der Ostwind, east-wind
 der Westwind, west-wind, zephyr
 der Orkan, the hurricane
 der Platzregen, the shower
 der Regen, the rain
 der Reif, the hoar-frost
 der Schaum, the foam
 die Schloßen, the hail
 der Schnee, the snow
 die Schneeflöden, snow-flakes
 der Sturm, the storm
 der Sturmwind, the tempest
 der Samum, the simoom
 der Thau, the dew
 das Thauwetter, the thaw
 das Treibeis, the drift-ice
 der Tropfen, the drop

der Hagel, the hail
 die Kälte, the cold
 das Licht, the light
 das Lüftchen, the breeze
 der Luftzug, the draught of air
 das Murmeln, the purl
 die Morgenröthe, aurora

B ä u m e.

Der Ahorn, the maple
 der Zuckerahorn, the sugar-maple
 die Birke, the birch
 die Buche, the beech
 die Ceder, the cedar
 die Eiche, the oak
 die Esche, the ash
 die Espe, the asp
 die Fichte, the pine
 der Hickory, the hickory
 der Kastanienbaum, the chestnut-tree
 die Kiefer, the fir
 die Lärche, the larch-tree

O b s t b ä u m e.

Der Apfelbaum, the apple-tree
 der Aprikosenbaum, the apricot-tree
 der Birnbaum, the pear-tree
 der Kirschbaum, the cherry-tree

B l u m e n, S c h l i n g g e w ä c h s e, u s w.

Der Buchsbaum, the box-tree
 der Epheu, the ivy
 der Flieder, the lilac
 die Georgine, the dahlia
 das Gänseblümchen, the daisy
 das Geißblatt, the honey-suckle
 die Hyacinthe, the hyacinth
 die Kamille, the camomile
 die Lilie, the lily
 das Maiblümchen, the lily of the valley
 der Mohn, the poppy
 die Myrthe, the myrtle
 die Nelke, the pink
 die Nießwurz, the bellebore
 die Pfeffermünze, the peppermint

der Wirbel, the eddy
 die Wasserhose, the water-spout
 der Wirbelwind, the whirl-wind, tornado
 der Windstoß, the squall
 der Wirbelsturm, the cyclone
 die Wolke, the cloud
 der Wolkenbruch, the spout

T r e e s.

die Linde, the linden-tree
 der Maulbeerbaum, the mulberry-tree
 der Nußbaum, the walnut-tree
 die Pappel, the poplar
 die Pechtanne, the spruce
 die Steineiche, the mountain-oak
 die Tanne, the fir-tree
 die Traueresche, the weeping-ash
 die Trauerweide, the weeping-willow
 die Ulme, the elm
 der Vogelbeerbaum, the mountain-ash
 die Weide, the willow

F r u i t - t r e e s.

der Pfirsichbaum, the peach-tree
 der Nußbaum, the walnut-tree
 der Pflaumenbaum, the plum-tree

F l o w e r s, C r e e p e r s, e t c.

die Resede, the mignonette
 der Rittersporn, the larkspur
 die Rose, the rose
 die Schlüsselblume, the cowslip
 die Sonnenblume, the sunflower
 das Stiefmütterchen, the pansy
 die Tollkirsche, the belladonna
 die Tulpe, the tulip
 das Veilchen, the violet
 das Bergisäminnicht, the forget-me-not
 Pilze, mushrooms
 der Fliegenpilz, the toad-stool
 das Moos, the moss
 das Farrenkraut, the fern
 die Alge, see-weed, alga

Mineralien.

Der Achat, the agate
 der Asbest, the asbest
 der Alabaſter, the alabaſter
 die Amethyſt, the amethyſt
 das Arſenik, the arsenic
 der Baſalt, the baſalt
 der Brillant, the brilliant
 der Beryll, the beryl
 der Braunſtein, the brown-stone
 der Bimſtein, the bumice-stone
 der Bernſtein, the amber
 der Diamant, the diamond
 der Dynamit, the dynamite
 der Edelſtein, the gem
 der Granit, the granite
 der Granat, the garnet
 der Grünſpan, the viridigris
 der Gyps, the gypsum
 der Kalk, the lime
 der Kieſ, the gravel

Metalle.

Das Blei, the lead
 die Bronze, the bronze
 das Eiſen, the iron
 das Eiſenblech, the sheet-iron
 das Erz, the ore
 der Draht, the wire
 das Gold, the gold
 das Gußeiſen, the caſt-iron
 das Kupfer, the copper
 das Meiſſing, the brass

Bergbau.

Der Bergbau, the mining
 das Bergwerk, the mine
 der Bergmann, the miner

Wilde Thiere.

Der Aſſe, the ape, monkey
 die Antelope, the antilope
 der Bär, the bear
 der Biber, the beaver
 der Büffel, } the buffalo
 der Biſon, }

Minerals.

der Karfunkel, the carbuncle
 die Kreide, the chalk
 die Koralle, the coral
 der Lehm, the loam, clay
 der Malachit, the malachite
 der Onix, the onyx
 der Opal, the opal
 die Perle, the pearl
 der Quarz, the quartz
 der Rubin, the ruby
 der Saphir, the sapphire
 der Smaragd, the emerald
 der Sand, the sand
 das Salz, the salt
 der Stein, the stone
 die Steinkohle, coal, anthracite
 das Steinöl, the petroleum
 der Thon, the clay
 der Topaſ, the topaz
 der Torf, the turf

Metals.

das Neuſilber, the German ſilver
 der Nickel, the nickel
 das Platina, the platinum
 das Queckſilber, the quickſilver
 das Schmiedeeiſen, the wrought-iron
 das Silber, the ſilver
 der Stahl, the ſteel
 das Zink, the zinc
 das Zinn, the tin

Mining.

das Kohlenbergwerk, the coal-mine
 der Luſtſchacht, the air-shaft
 der Stollen, the ſtulum

Wild Animals.

der Iltis, the polecat
 der Jaguar, the jaguar
 das Kameel, the camel
 das Kaninchen, the rabbit
 der Leopard, the leopard
 der Löwe, the lion

der Dachs, the badger
 der Eber, the wild boar
 das Eichhörnchen, the squirrel
 der Eisbär, the polar-bear
 der Elefant, the elephant
 der Elf, the elk
 die Fischotter, the otter
 die Fledermaus, the bat
 der Fuchs, the fox
 die Gemse, the chamois
 der Hase, the hare
 der Hirsch, the deer, stag
 die Hirschkuh, the hind
 der Igel, the hedge-hog

H a u s t h i e r e .

Der Esel, the donkey, ass
 der Hund, the dog
 das Kalb, the calf
 die Katze, the cat
 das Kätzchen, the kitten
 die Kuh, the cow
 das Lamm, the lamb

V ö g e l .

Der Adler, the eagle
 das Birkhuhn, the grouse
 der Distelfink, the gold finch
 die Drossel, the thrush
 die Elster, the magpie
 die Ente, the duck
 die Eule, the owl
 der Fasan, the pheasant
 der Falke, the falcon
 die Flügelspitze, Fittich, the pinion
 die Gans, the goose
 das Geflügel, the poultry
 das Gefieder, the plumage
 der Geier, the vulture
 der Habicht, the hawk
 der Hahn, the cock, rooster
 der Hänfling, the linnet
 der Hehr, the blue-jay
 das Huhn, } the hen
 die Henne, }
 das Hühnchen, the chicken

der Maulwurf, the mole
 die Maus, the mouse
 der Panther, the panther
 die Ratte, the rat
 das Reh, the roe
 die Rehkuh, the doe
 das Rennthier, the reindeer
 der Seehund, the seal
 das Stinkthier, the skunk
 der Tiger, the tiger
 der Waschbär, the raccoon
 das Wiesel, the weasel
 der Wolf, the wolf

D o m e s t i c A n i m a l s .

das Maulthier, the mule
 der Ochse, the ox
 das Schaf, the sheep
 das Schwein, the hog, swine, pig
 die Ziege, the goat
 das Zicklein, the kid

B i r d s .

die Meise (schwarzköpfige) the chickadee
 die Nachtigal, the nightingale
 das Perlhuhn, the guinea-hen
 der Papagei, the parrot
 der Pfau, the pea-cock, pea-hen
 der Pfingstvogel, the oriole
 der Rabe, the raven
 der Raubvogel, the bird of prey
 das Rebhuhn, the partridge
 der Reiher, the heron
 das Rothkehlchen, the robin
 der Specht, the wood-pecker
 die Schnepfe, the snipe
 der Schnabel, the bill, beak
 der Star, the starling
 der Schwan, the swan
 die Schwalbe, the swallow
 der Storch, the stork
 der Sperling, the sparrow
 der Singvogel, the singing-bird
 der Spottvogel, the mocking-bird

der Kanarienvogel, the canary
 der Kiebitz, the plover
 der Kolibri, the humming-bird
 die Kralle, Klaue, the talon
 die Krähe, the crow
 der Kropf, Magen, the gizzard
 der Kuckuk, the cuckoo
 die Lerche, the lark
 die Möwe, the gull

F i s c h e.

Der Aal, the eel
 die Aise, the shad
 der Barsch, the perch
 die Auster, the oyster
 die Forelle (Bach), brook-trout
 die Forelle (See), lake-trout
 der Haring, the herring
 der Haifisch, the shark
 der Hummer, the lobster
 der Hecht, the pike
 der Karpfen, the carp
 der Krebs, the crab
 der Krebs, the crawfish
 der Lachs, the salmon

A m p h i b i e n.

Der Alligator, the alligator
 die Anaconda, the anaconda
 der Blutegel, the leech
 die Eidechse, the lizard
 der Frosch, the frog
 die Klapperschlange, the rattlesnake
 die Kupferschlange, the coppersnake
 das Krokodill, the crocodile
 die Kröte, the toad
 der Krebs, the crab, craw-fish
 der Laubfrosch, the tree-frog

I n s e k t e n.

Die Ameise, the ant
 die Bettwanze, the bed-bug
 die Biene, the bee
 der Floh, the flea
 die Grille, the cricket
 das Heimchen, the cricket

der Strauß, the ostrich
 die Taube, the pigeon
 der Truthahn, the turkey, gobbler
 die Turteltaube, the dove
 die Wachtel, the quail
 die Waldschneepfe, the wood-cock
 der Wasservogel, the water-fowl
 der Zaunkönig, the wren
 der Zugvogel, the bird of passage

F i s h.

die Makrele, the mackerel
 die Meergrundel, the rock fish
 der Meerwolf, the bass
 das Neunauge, the lampret eel
 die Sardelle, the sardine
 die Scholle, the halibut
 der Stint, the smelt
 der Stockfisch, the cod fish
 die Schildkröte, the turtle
 der Sägesfisch, the saw-fish
 der Schwertsfisch, the sword-fish
 der Tintenfisch, the cuttle-fish
 die Wasserschildkröte, the terrapin
 der Wallfisch, the whale

A m p h i b i o u s A n i m a l s.

die Otter, the adder
 der Ochsenfrosch, the bull-frog
 der Regenwurm, the grub, earth-worm
 die Riesenschlange, boa constrictor
 die Schildkröte, the tortoise, turtle
 der Salamander, the salamander
 die Schnecke, the snail
 die Wasserschlange, the mocassin
 die Wasserschildkröte, the terrapin
 der Wasserfrosch, the water-frog

I n s e c t s.

die Kreuzspinne, the garden-fly
 die Laus, the louse
 die Made, the maggot
 die Mücke, the gnat
 die Moskito, the musquito
 die Raupe, the caterpillar

die Horniß, the hornet	der Schmetterling, the butter-fly
die Heuschrecke, the grass-hopper, locust	die Stubenfliege, the fly
der Hirschkäfer, the horned beetle	die Spinne, the spider
der Käfer, the bug, beetle	die Wespe, the wasp

V e r s h i e d e n e W ö r t e r .

Das Abbild, } Die Abbildung, }	the image, copy
die Abbitte, begging pardon	
der Abbruch, the injury, damage	
die Abdanfung, the discharge, dis- mission	
der Abdruck, the copy	
der Aberglaube, the superstition	
die Abgabe, the tax, duty	
die Abgeschmacktheit, the absurdity	
die Abgezogenheit, the retiredness	
die Abkunft, the descent	
der Ablauf, the expiration	
die Abneigung, the antipathy, aversion	
die Abscheulichkeit, abominableness	
der Abschluß, the closing, conclusion	
die Abspannung, the relaxation	
die Abspiegelung, the reflection	
die Abtheilung, the division	
die Abwechslung, the change	
die Achtlosigkeit, the carelessness	
die Achtung, the attention, esteem	
der Adel, the nobility	
die Aehnlichkeit, the likeness, resem- blance	
die Almosen, the alms	
die Andacht, the devotion	
die Anfechtung, the attacking. temp- tation	
die Anforderung, the claim	
die Anfrage, the inquiry	
die Angabe, the statement	
die Angst, the anxiety	
die Ankunft, the arrival	
die Anmuth, the gracefulness	
der Anstand, the behavior, deport- ment	
die Ansteckung, the contagion	

V a r i o u s W o r d s .

die Anstellung, the employment
der Anstrich, the coat of paint
der Antrieb, the impulse
die Anwendung, the use, application
das Anzeichen, the sign
der Appetit, the appetite
die Arbeit, the work
der Aerger, the anger, vexation
der Argwohn, the suspicion
die Aristokratie, the aristocracy
der Athem, the breath
die Armlichkeit, the poverty
der Aufenthalt, the stay, residence
die Aufforderung, the summons, chal- lenge
die Aufgeblasenheit, the haughtiness, arrogance
die Aufheiterung, the cheerfulness
die Aufmerksamkeit, the attention
der Aufruhr, the riot, rebellion
der Auftrag, the order
die Auskunft, the information
die Auswanderung, the emigration
die Auszehrung, the consumption
die Balgerei, the wresting, fight
die Barmherzigkeit, the mercy, charity
der Beamte, the officer
der Bedacht, the consideration
die Bedingung, the condition
das Bedürfniß, the need, want
der Befehl, the order, command
die Befürchtung, the fear
die Begebenheit, the event, occurrence
die Begnadigung, the pardon
die Begrüßung, the greeting
die Behandlung, the treatment
die Beichte, the confession
der Beifall, the applause

das Beispiel, the example	das Eigenthum, the property
die Bekanntschaft, the acquaintance	die Eigenthümlichkeit, the peculiarity
die Bekümmerniß, the affliction, grief	der Eindruck, the impression
die Belehrung,	der Eingang, the entrance
die Benachrichtigung, } the information	der Einhalt, the check, stop
die Berechtigung, the right, title	die Einigung, the agreement
der Beruf, the calling	der Einkauf, the purchase
die Beschädigung, the damage	die Einladung, the invitation
die Beschäftigung, the occupation	der Einlaß, the admission
der Bescheid, the answer, information	die Einleitung, the introduction
die Beschimpfung, the insult	die Einmischung, the interference
die Beschränktheit, the shallow-mindedness	die Einöde, the desert
die Besinnung, the recollection, consideration	der Einspruch, the protest
die Besserung, the improvement, recovery	die Einwanderung, the immigration
die Bestätigung, the confirmation	die Einwendung, the objection
der Betrug, the fraud, humbug	die Einwilligung, the consent
die Bettelrei, the begging	der Ekel, aversion, dislike
die Bewegung, the motion, movement	die Elasticität, the elasticity
die Bewunderung, the admiration	der Empfang, the reception
die Bezahlung, the payment	die Empfindung, the feeling, sensation
die Bildung, the culture, civilization	die Energie, the energy
der Blödsinn, the silliness, idiocy	die Entdeckung, the discovery
die Botschaft, the message	die Entehrung, the degradation
die Bürgschaft, the security	die Enterbung, the disinheriting
der Charakter, the character	die Entfernung, the distance
die Condolenz, the condolence	die Entführung, the elopement
das Consulat, the consulate	die Entgegnung, the reply
die Correspondenz, the correspondence	die Enthaltbarkeit, the abstinence
der Credit, the credit	der Enthusiasmus, the enthusiasm
die Dankbarkeit, the gratitude, thankfulness	die Entmuthigung, the discouragement
die Darstellung, the exhibition	die Entscheidung, the decision
die Demuth, the humility	die Entschlossenheit, the determination
der Dienst, the service	der Entschluß, the resolution
der Druck, the pressure	die Entstehung, the origin
der Durchbruch, the break	die Entstellung, the misrepresentation
die Dummheit, the stupidity	die Entzückung, the ecstasy
der Durst, the thirst	die Entzündung, the inflammation
die Ehe, the marriage, matrimony	die Erbschaft, the inheritance
die Ehre, the honor	das Erbarmen, the pity
die Ehrerbietung, the reverence, respect	die Erfahrung, the experience
	die Erfindung, the invention
	die Ergebung, the devotion
	die Erhebung, the elevation
	die Erkenntniß, the perception

- die Erklärung, the explanation
 die Erkundigung, the inquiry
 die Erlangung, the obtainment
 die Erlaubniß, the permission
 die Ermahnung, the admonition
 die Ermattung, the exhaustion
 die Ermüdung, the fatigue
 die Erniedrigung, the humiliation
 der Ernst, the earnest
 die Erquickung, the refreshment
 die Erscheinung, the appearance
 die Erstattung, the compensation
 die Erwägung, the reflection
 die Erwartung, the expectation
 der Erwerb, the gain, business
 die Erwiderung, the reply
 die Erzählung, the tale, story, narra-
 tion
 die Falschheit, the falsehood
 die Fälschung, the adulteration
 die Faulheit, the idleness
 der Fehler, the fault, mistake, error
 die Feindschaft, the hostility
 der Filz, the miser
 der Fleiß, the diligence
 der Flüchtling, the fugitive
 die Form, the form, figure
 die Fracht, the freight, cargo
 die Freiheit, the liberty, freedom
 die Freude, the joy, enjoyment
 der Fremdling, the stranger, foreigner
 die Freundschaft, the friendship
 der Frevel, the trespass, mischief
 der Friede, the peace
 die Fröhlichkeit, the cheerfulness,
 gladness
 die Frömmerei, the bigotry
 der Frost, the frost
 die Fruchtbarkeit, the fertility
 der Führer, the guide, leader
 die Fütterung, the feeding, food
 die Gabe, the gift
 der Lohne, the wages
 der Galgen, the gallows
 der Gauner, the swindler, sharper
 die Geburt, the birth
 das Gedächtniß, the memory
 die Gefahr, the danger
 das Gefühl, the feeling, touch
 das Geheimniß, the secret
 der Gehorsam, the obedience
 der Geist, the spirit
 das Gelächter, the laughter
 die Gelegenheit, the occasion, oppor-
 tunity
 das Gemüth, the mind
 die Genehmigung, the approbation
 das Geschäft, the business
 der Geschmack, the taste
 das Schnarch, the snoring
 das Geschwätz, the talk
 die Geschwindigkeit, the swiftness
 die Gesellschaft, the society
 das Gespräch, the conversation
 die Gesundheit, the health
 das Getöse, the noise
 der Gewahrsam, the custody
 das Gewerbe, the trade
 das Gewissen, the conscience
 die Gewohnheit, the habit, custom
 das Gezänk, the quarreling
 die Gicht, the gout
 das Gift, the poison
 der Glaube, the faith, belief
 das Glück, the fortune, luck
 die Gnade, the grace, mercy
 der Gräuel, the horror
 die Größe, the greatness
 die Güte, the kindness
 der Hader, the quarrel, brawl
 der Handel, the commerce
 der Haß, the hatred
 die Heiterkeit, the cheerfulness
 die Herrlichkeit, the magnificence
 das Herz, the heart
 die Heuchelei, the hypocrisy
 die Hexe, the witch
 der Himmel, the heaven
 die Hitze, the heat
 die Hoffnung, the hope

die Höhe, the height	der Kranz, the wreath
der Hohn, the scorn, sneer	die Kreatur, the creature
der Husten, the cough	der Kreis, the circle
die Idee, the idea	die Kritik, the criticism
der Imbiß, the luncheon	die Krönung, the coronation
die Industrie, the industry	die Kugel, the ball
der Inhaber, the possessor	der Kummer, the sorrow, grief
die Inschrift, the inscription	die Kundschaft, the customers
das Institut, the institute	die Kunst, the art
das Interesse, the interest	die Kürze, the brevity, shortness
die Ironie, the irony	der Kuß, the kiss
die Irrenanstalt, the lunatic asylum	das Lächeln, the smile
der Irrthum, the error	der Laden, the store, shop
der Jagd, the hunt, chase, hunting	der Laden (Fenster), the shutter
der Jäger, the hunter	der Laich, the spawn
das Jahr, the year	die Länge, the length
der Journalist, the journalist	der Lärm, the noise
der Jubel, the jubilation, jubilee	das Laster, the vice
die Jugend, the youth	die Lästerei, the slander
der Kaiser, the emperor	die Lasterhaftigkeit, the viciousness, wickedness
die Kaiserin, the empress	das Laub, the foliage
die Karte, the card, map	die Lauer, the ambush
der Kauf, the purchase, bargain	der Lauf, the course
der Keil, the tenpin	die Launigkeit, the humorousness
die Kegelbahn, the bowling-alley	das Leben, the life
das Kennzeichen, the sign	das Leder, the leather
die Kerbe, the notch	das Leibchen, the bodice
das Kerlchen, the little fellow	das Leiden, the affliction
die Kinderfrau, the nurse	die Leiste, the border
die Kiste, the chest	die Leistung, the performance
der Kitzel, the tickling	die Liebe, the love, affection
die Klatze, the cord	der Liebling, the darling
die Klappe, the valve, lid	der Liebreiz, the charm
die Klatscherei, the gossiping	die Linderung, the soothing
die Klemme, the pinch	das Loch, the hole
die Klingel, the bell	das Loos, the lot, fate
die Kluft, the gap	die Lumperei, the trifle
der Knall, the clap, crack	die Lust, the delight, joy
der Knebel, the gag	die Macht, the power, might
der Knoten, the knot	das Mahl, the meal
der König, the king	das Märchen, the tale
die Königin, the queen	die Majestät, the majesty
der Koth, the mud, dirt	der Makler, the broker
die Kraft, the strength, force	das Malz, the malt
der Krampf, the cramp, spasm	

- der Mangel, the want
 die Manier, the manner
 der Markt, the market
 die Maschine, the machine
 die Masquerade, the masquerade
 die Masse, the mass, bulk
 die Mäßigkeit, the temperance
 das Material, the material
 die Maturität, the maturity
 die Mauer, the wall
 das Maul, the mouth
 die Maurerei, the masonry
 die Meinung, the opinion
 die Mehrheit, the majority
 der Meister, the master, boss
 die Menge, the quantity
 die Miethe, the rent
 die Minderheit, the minority
 die Mißachtung, the disregard
 die Mißbilligung, the disapprobation
 der Mißbrauch, the abuse
 das Mißgeschick, the mishap
 das Mißlingen, the failure
 der Mißmuth, the melancholy, sadness
 der Mißton, the discord
 das Mißtrauen, the mistrust
 das Mißverständniß, the misunderstanding
 die Mitgabe, the dowry
 der Mittag, noon, midday
 das Mittel, the remedy, means
 die Mode, the fashion
 der Moment, the moment
 die Moralität, the morality
 die Mühle, the mill
 die Mühsal, the difficulty
 die Münze, the coin
 die Muschel, the shell
 die Muße, the leisure
 der Müßiggang, the idleness
 der Muth, the courage
 die Nachahmung, the imitation
 der Nachbar, the neighbor
 die Nachbarschaft, the neighborhood
 der Nachfolger, the successor
 die Nachforschung, the inquiry, inquest
 die Nachgeburt, the after-birth
 der Nachgeschmack, the after-taste
 der Nachkomme, the descendant, offspring
 die Nachkommenschaft, the posterity
 die Nachlassenschaft, the inheritance
 die Nachlässigkeit, the negligence
 der Nachmittag, the afternoon
 die Nachschrift, the postscript
 die Nachsicht, the forbearance
 die Nacht, the night
 die Nachtmütze, the night-cap
 die Nachtwache, the night-watch
 der Nachtheil, the disadvantage
 der Nachweis, the proof
 der Nachwuchs, the after-growth
 die Nachzählung, the counting over again
 der Nacken, the neck
 die Nadel, the needle
 der Nagel, the nail
 die Nähe, the nearness, neighborhood
 das Nähgarn, the twine
 die Nähmaschine, the sewing-machine
 die Nahrhaftigkeit, the nutrition
 die Nähnaedel, the sewing-needle
 die Nahrung, the nourishment, food
 die Nähsschule, the sewing-school
 die Näherin, the seamstress
 der Name, the name
 der Narr, the fool, fop
 die Narrheit, the foolishness
 die Natur, the nature
 der Neger, the negro
 der Neid, the envy
 die Neige, the sediments
 die Neigung, the inclination
 die Neuheit, the novelty
 die Neuigkeit, the news
 der Neuling, the novice
 die Niederfahrt, the descent
 der Niedergang, the setting
 die Niederkunft, the confinement
 das Niesen, the sneezing

- die Niete, the blank
 die Nixe, the water-fairy
 die Note, the note, bill
 die Noth, the need, want
 die Notiz, the notice
 die Nummer, the number
 die Nüster, the nostril
 der Nutzen, the use
 die Nymphe, the nymph
 die Obhut, the protection
 die Obrigkeit, the authority
 die Ohnmacht, the weakness, swoon
 das Opfer, the sacrifice
 der Orden } the order
 die Ordnung }
 der Ort, the place
 die Ortlichkeit, the locality
 das Paar, the pair
 die Paarung, the pairing
 die Pacht, the lease, rent
 das Packet, package, parcel
 das Papier, the paper
 die Pappe, the paste-board
 das Paradies, the paradise
 der Park, the park
 die Parthei, the party
 die Partie, the parcel, lot
 der Paß, the pass
 der Passagier, the passenger
 die Pfatze, the puddle
 das Pech, the pitch; (fig.) misfortune
 die Peitsche, the whip
 der Pelz, the fur
 die Periode, the period
 die Perrücke, the wig
 die Person, the person
 die Petition, the petition
 das Petchaft, the seal
 der Pfad, the path
 das Pfand, the pawn
 der Pfandverleiher, the pawn-broker
 die Pfeife, the pipe, whistle
 der Pfeil, the arrow
 der Pferch, the manure
 das Pflaster, the plaster
 die Pflege, the care
 die Pflicht, the duty
 der Pflock, the peg, plug
 die Pfote, the paw
 der Pfriem, the awl, punch
 der Pfropfen, the cork, stopper
 der Pfropfenzieher, the cork-screw
 das Pfund, the pound
 der Plan, the plan
 der Platz, the place
 die Plauderei, the chattering
 der Pöbel, the mob
 die Polizei, the police
 die Post, the post, mail
 die Pracht, the pomp
 der Prahler, the boaster
 das Präparat, the preparation
 der Präsentirteller, the waiter
 der Preis, the price
 der Prinz, the prince
 die Probe, the rehearsal, trial
 das Product, the product
 der Profit, the profit
 der Prophet, the prophet
 der Proviant, the provision
 die Prüfung, the examination
 der Prügel, the club, stick
 der Prunk, the show, state
 der Pudel, the poodle-dog
 der Puder, the powder
 die Pumpe, the pump
 der Punkt, the point, period
 die Pünktlichkeit, the punctuality
 die Puppe, the doll
 der Fuß, the attire, dress
 der Quacksalber, the quack
 das Quadrat, the square
 die Quälerei, the torment
 die Qual, the pain
 die Qualität, the quality
 der Qualm, the smoke
 die Quappe, the tad-pole
 das Quartier, the quarter
 die Quelle, the source, spring
 die Quetschung, the contusion

die Quittung, the receipt	der Ruf, the calling
die Rache, the vengeance, revenge	die Ruhe, the rest, repose
der Rachen, the throat, jaws	der Ruhm, the glory
der Rand, the edge, brim	der Rumpf, the trunk, rump
der Rang, the rank, order	die Runde, the round, patrol
der Rasen, the sod	die Ruthe, the rod
das Rasirmesser, the razor	der Saal, the hall, saloon
der Rath, the advice	die Sache, the thing, matter
das Räthsel, the riddle	der Sack, the bag
der Raub, the robbery	der Saft, the sap, juice
der Räuber, the robber	die Säge, the saw
der Rauch, the smoke	der Sand, the sand
das Rauchen, the smoking	der Sarg, the coffin
der Rausch, the intoxication	der Satz, the sentence
die Reaction, the reaction	die Sanftmuth, the gentleness
die Rechnung, the bill	der Säufer, the drunkard
das Recht, the right	die Säule, the column
die Rede, the speech	die Säure, the acid
die Regel, the rule	der Skandal, the scandal
die Regierung, the government	die Schaar, the troop, band
die Regung, the motion	die Schachtel, the box
der Reichthum, the riches	der Schade, the damage, loss
die Reihe, the row, file, turn	das Schaffot, the scaffold
der Reim, the rhyme	der Schalk, the rogue
die Reinigung, the cleaning	die Scham, the shame
das Reiß, the twig	die Schande, the disgrace
der Reiter, the rider	die Schändung, the rape
der Reiz, the charm	der Schatten, the shadow
die Rettung, the saving	der Schatz, the treasure
der Riegel, the bolt, bar	das Schätzchen, the sweetheart
der Riemen, the strap	die Schau, the show
der Riese, the giant	der Schauder, the shuddering
die Rinde, the bark	der Schauer, the shower
die Rinne, the gutter	der Schaum, the seam, foam
der Ritt, the ride	die Scheibe, the target
der Ritter, the knight	der Schein, the appearance (fig.) the shine
das Rohr, the reed	das Scheit, the piece of wood
die Röhre, the pipe, tube	die Schelle, the bell
die Rolle, the roll	der Schelm, the rogue
der Rost, the rust, grate	die Schenkung, the donation
die Rotte, the gang	der Scherz, the joke
der Roß, the glanders	die Schicht, the layer
der Rücken, the back	das Schicksal, the fate
die Rückfahrt, the return	der Schiefer, the slate
die Rücksicht, the respect, discretion	

- daß Schild, the sign
 die Schilderung, the description
 daß Schilf, the reed
 der Schimmer, the glimmer
 der Schindel, the shingle
 der Schirm, the screen
 der Schlaf, the sleep
 der Schlag, the blow, stroke
 der Schlägel, the mallet
 der Schlamm, the mud, mire
 der Schlauch, the hose
 die Schlaueheit, the slyness
 der Schleier, the veil
 die Schleife, the knot, loop
 die Schlinge, the noose, loop
 der Schlingel, the scoundrel
 daß Schloß, the lock (door), the
 castle, palace
 der Schluß, the end, conclusion
 der Schlüssel, the key
 die Schmach, the disgrace
 die Schmähung, the abuse
 der Schmarotzer, the sponger
 die Schmeichelei, the flattery
 der Schmelz, the enamel
 die Schmelze, the melting, smelting
 der Schmerz, the pain
 die Schmiere, the grease
 die Schminke, the rouge
 der Schmuck, the ornament
 die Schmückung, the adoration
 der Schmutz, the dirt, filth
 die Schnalle, the buckle
 die Schnecke, the snail
 der Schnee, the snow
 die Schneide, the edge
 die Schnelligkeit, the quickness, ve-
 locity
 der Schnitt, the cut
 der Schnitt, the slice
 die Schnur, the cord
 die Schönheit, the beauty
 der Schooß, the lap
 die Schöpfung, the creation
 der Schornstein, the chimney, flue
 die Schraube, the screw
 der Schrecken, the fright
 die Schrift, the writing
 der Schritt, the step
 die Schüchternheit, the shyness
 die Schuld, the crime, guilt
 die Schuppe, the scale
 der Schuß, the shot
 der Schutt, the rubbish
 der Schutz, the protection
 der Schütze, thn shooter, marksman
 die Schwäche, the weakness
 daß Schweigen, the silence
 der Schweiß, the sweat
 die Schwemme, the watering
 die Schwere, the weight
 der Schwindel, the fraud
 die Schwüle, the sultriness, closeness
 der Schwung, the swing
 der Schwur, the oath
 die Seele, the soul
 die Sehnsucht, the longing
 die Seife, the soap
 daß Seil, the rope
 die Seite, the side
 der Sekretär, the secretary
 der Seufzer, the sigh, groan
 die Sicherheit, the security
 daß Siegel, the seal
 die Sitte, the custom
 der Sklave, the slave
 daß Sodbrennen, the heart-burn
 der Sold, the pay
 die Sorge, the care
 der Span, the chip
 die Spanne, the span
 der Spaß, the joks
 der Spaziergang, the taking a walk
 daß Spiel, the play, game
 der Speiß, the spear
 daß Spinnewebe, the cob-web
 daß Spital, the hospital
 die Spitze, the point
 der Splitter, the splinter
 der Spott, the derision

- die Spötterei, the mockery
 die Sprache, the language
 der Sprecher, the speaker
 daß Sprichwort, the proverb
 die Streu, the chaff
 die Spritzbüchse, the syringe
 die Spritze, fire-engine
 die Sprödigkeit, the brittleness
 der Sproß, the sprig, shoot
 der Spruch, the sentence
 die Spucke, the spittle
 der Sprung, the leap, jump
 der Spuk, the apparition
 die Spule, the spool
 daß Spüllicht, the dish-water
 der Spund, the bung
 daß Spundloch, the bung-hole
 die Spur, the trace, track
 der Staar, the starling
 der Staat, the state
 der Stab, the staff, stick
 der Stachel, the sting
 die Stadt, the city, town
 der Stahl, the steel
 die Stallung, the stabling
 der Stand, the stand, position, condition, rank
 die Stange, the pole
 die Stärke, the strength
 die Starrheit, the stiffness
 die Station, the station
 die Stätte, the place
 der Strub, the dust
 die Staude, the shrub, bush
 die Stauung, the stowing
 der Steg, the small bridge
 die Steifheit, the stiffness
 der Stein, the stone
 der Steinbruch, the quarry
 die Stelle, the place, spot
 die Stellung, the situation
 der Stempel, the stamp
 der Stern, the star
 der Stich, the sting, stab
 der Stichelname, the nick-name
 der Stiel, the handle
 der Stift, the tag, pin
 die Stiftung, the establishment
 der Stil, the style
 die Stille, the stillness, silence
 die Stimme, the voice
 die Stimmung, the tone, disposition
 der Stocf, the stick
 der Stoff, the matter, material
 daß Störeisen, the poker
 die Störung, the disturbance
 der Stößel, the pestle, rammer
 die Strafe, the punishment
 der Sträfling, the convict
 der Strahl, the beam, ray
 die Strandung, the stranding
 die Straße, the street
 der Streich, the stroke
 der Streif, the stripe
 der Streit, the quarrel
 die Strenge, the strictness
 der Strich, the stroke
 der Strick, the rope
 die Strieme, the stripe
 daß Stroh, the straw
 die Stube, the room
 daß Stück, the piece
 daß Studium, the study
 die Stufe, the step, degree
 der (die) Stumme, the dumb person
 der Stumpf, the stump
 der Stunde, the hour
 der Sturz, the sudden fall
 die Sudelei, the dirty work
 die Summe, the sum
 der Sumpf, the swamp
 die Sünde, the sin
 die Süßigkeit, the sweetness
 die Sympathie, the sympathy
 daß Syndicat, the syndicate
 der Taback, the tobacco
 der Tact, the time, tact
 der Tadel, the fault, blame
 die Tafel, the table, slate
 der Tag, the day

- daß Taig, the tallow, suet
 der Tanz, the dance
 die Tapete, the wall-paper
 die Tasche, the pocket
 die Taste, the key
 die Taubheit, the deafness
 die Taufe, the baptism
 die Täuschung, the delusion, illusion
 der Teich, the pond
 der Teig, the dough
 der Termin, the term
 der Teufel, the devil
 das Thal, the valley, vale
 die That, the deed, action
 der Theer, the tar
 der Theil, the part, division
 der Thon, the clay
 der Thor, the fool
 die Thräne, the tear
 der Thron, the throne
 die Thür, the door
 der Thurm, the tower, steeple
 die Tiefe, the depth
 die Tinte, the ink
 der Tod, the death
 der Ton, the sound, tone
 die Tracht, the costume
 der Träger, the bearer
 die Trauer, the mourning
 die Traube, the bunch of grapes
 der Traum, the dream
 die Traufe, the gutter
 die Trauung, the wedding
 die Trennung, the separation
 die Treue, the fidelity, loyalty
 der Trichter, the funnel
 die Trockenheit, the dryness
 der Trog, the trough
 der Tropfen, the drop
 der Trost, the consolation
 der Troß, the defiance, scorn
 der Trübsinn, the sadness
 der Trug, the deceit, fraud
 der Trumpf, the trump
 die Tugend, the virtue
 die Tünche, the white-wash
 die Tusche, the Indian-ink
 daß Uebel, the evil
 die Uebelkeit, the sickness
 der Ueberblick, the survey
 der Ueberdruß, the disgust
 die Uebereinstimmung, the agreement
 der Ueberfall, the surprise
 der Ueberfluß, the abundance
 der Uebergang, the passage
 die Ueberhosen, the over-alls
 die Ueberlegung, the consideration
 die Ueberlistung, the outwitting
 die Uebernahme, the taking possession of
 die Ueberraschung, the surprise
 der Ueberrock, the over-coat
 der Ueberschlag, the estimate
 die Ueberschreibung, the titling
 der Ueberschuß, the surplus
 die Uebersicht, the survey
 die Uebertretung, the trespass
 die Ueberwältigung, the overpowering
 die Ueberwinterung, the wintering
 die Ueberzeugung, the conviction
 die Übung, the exercise
 die Uhr, the watch, clock
 die Umgebung, the environs
 der Umgang, the intercourse, company
 die Umkehr, the return
 der Umlauf, the rotation, circulation
 daß Umschlagetuch, the shawl
 die Umsicht, the precaution
 der Umstand, the circumstance
 der Umsturz, the down-fall
 die Umwandlung, the change
 die Unachtsamkeit, the carelessness
 die Unannehmlichkeit, the unpleasantness
 die Unart, the improper behavior
 die Unbarmherzigkeit, the unmercifulness
 die Unbedachtsamkeit, the indiscretion
 die Unbehaglichkeit, the uncomfortable-ness

die Unbequemlichkeit, the incommo- diousness	die Unkenntniß, } the ignorance die Unkunde, }
die Unbescheidenheit, the indiscretion	der Unmensch, the cruel man
die Unbescholtenheit, the blamelessness	die Unmöglichkeit, the impossibility
die Unbestimmtheit, the uncertainty	der Unmuth, the ill-humor
die Unbeweglichkeit, the immovableness	die Unordnung, the disorder
die Unbewußtheit, the unconsciousness	die Unpäßlichkeit, the indisposition
die Unehrlichkeit, the dishonesty	daß Unrecht, the injustice
die Uneinigkeit, the disharmony	die Unregelmäßigkeit, the irregularity
die Unempfindlichkeit, the indifference	die unreinlichkeit, the uncleanness
die Unentschlossenheit, the irresolution	die Unrichtigkeit, the incorrectness
die Unerfahrenheit, the ignorance	die Unruhe, the trouble, restlessness
die Unerforschbarkeit, the intrepidity	die Unscheinbarkeit, the insignificance
die Unerforschlichkeit, the firmness	die Unschicklichkeit, the impropriety
die Unerträglichkeit, the intolerableness	die Unschuld, the innocence
die Unfähigkeit, the inability, inca- pacity	der Unsegen, the curse
die Unfehlbarkeit, the infallibility	die Unsicherheit, the insecurity
die Unfolgsamkeit, the disobedience	die Unsinnigkeit, the madness
die Unfreundlichkeit, the unfriendliness	die Unsittlichkeit, the immorality
der Unfug, the misdemeanor	die Unstätigkeit, the unsteadiness
die Ungastlichkeit, the inhospitality	die Unsterblichkeit, the immortality
die Ungebühr, the impropriety	die Unstrafbarkeit, the unblamelessness
die Ungeduld, the impatience	die Untauglichkeit, the unfitness
der Ungehorsam, the disobedience	der Unterbau, the foundation
die Ungelehrtheit, the ignorance	die Unterdrückung, the oppression
daß Ungemach, the calamity	der Untergang, the sinking, setting (sun)
die Ungenauigkeit, the inexactness	die Unterhalt, the maintenance
daß Unrecht, the injustice	der Unterhaltung, the conversation, entertainment
die Ungereimtheit, the nonsense	die Unterhandlung, the negotiation
die Ungeschicklichkeit, the awkwardness	die Unterkunft, the shelter, place
die Ungeßlichkeit, the illegality	der Unternehmer, the undertaker
der Ungeßüm, the violence	daß Unternehmen, the enterprise
die Ungewißheit, the uncertainty	die Unterredung, the discourse
daß Ungewitter, the thunder-storm	die Unterscheidung, the discrimination
die Ungezogenheit, the illbehavior	der Unterschied, the difference
der Unglaube, the unbelief	die Unterschrift, the signature, sub- scription
die Ungleichheit, the inequality	die Unverantwortlichkeit, the inexcusa- bleness
daß Unglück, the misfortune	die Unvergeßlichkeit, the unforgetful- ness
die Ungnade, the disgrace, inclemency	die Unverträglichkeit, the quarrelsome disposition
die Ungunst, the disaffection	
die Unhaltbarkeit, the untenableness	
die Unhöflichkeit, the impoliteness	
der Unhold, the fiend	
die Unkosten, the charges	

- die Unterstüßung, the support
 die Untersuchung, the inquiry
 die Unthat, the misdeed
 das Unthier, the monster
 die Untreue, the infidelity
 die Unvernunft, the want of reason
 die Unverschämtheit, the shamelessness
 der Unverstand, the want of sense
 die Unverständlichkeit, the unintelligibility
 die Unverzeihlichkeit, the unpardonableness
 die Unvollkommenheit, the incompleteness
 die Unvorsichtigkeit, the improvidence
 die Unwahrhaftigkeit, the want of veracity
 der Unwerth, the unworthiness
 die Unwiderstehlichkeit, the irresistibility
 die Unwissenheit, the ignorance
 das Unwohlsein, the indisposition
 die Unzucht, the unchastity
 die Unzufriedenheit, the dissatisfaction
 die Ueppigkeit, the luxury
 der Urbegriff, the primitive idea
 die Urkunde, the deed, document
 der Ursprung, the origin
 das Urtheil, the judgment
 die Vacanz, the vacancy
 das Ventil, the valve
 die Verachtung, the contempt
 die Veränderlichkeit, the inconstancy
 die Veränderung, the change
 die Veranlassung, the cause
 die Verantwortlichkeit, the responsibility
 die Verbannung, the exile, banishment
 die Verbeugung, the bow
 die Verbindung, the combination
 die Verborgtheit, the concealment
 die Verbreitung, the spreading
 der Verbündete, the ally
 der Verdacht, the suspicion
 die Verdammniß, the damnation
 die Verdauung, the digestion
 das Verderben, the destruction
 das Verderbniß, the corruption
 der Verdienst, the gain, profit
 das Verdienst, the merit
 der Verdruß, the anger, trouble
 der Verein, the society
 die Vereinigung, the association, union
 die Vereitelung, the disappointment
 das Verfahren, the proceeding
 der Verfall, the decline
 die Verfälschung, the adulteration
 die Verfassung, the constitution
 die Verfolgung, the persecution, prosecution
 die Verfügung, the disposition
 der Verführer, the seducer
 die Verführung, the seduction
 die Vergebung, the forgiveness
 die Vergeltung, the retaliation
 die Vergeßlichkeit, the forgetfulness
 die Vergiftung, the poisoning
 der Vergleich, the arbitration
 das Vergnügen, the pleasure
 die Vergütung, the compensation
 die Verhaftung, the arrest
 das Verhältniß, the relation
 das Verhängniß, the fate
 die Verheerung, the devastation
 die Verhöhnung, the mockery
 der Verkauf, the sale
 der Verkäufer, the vender, salesman
 der Verkehr, the trade, intercourse
 die Verkleidung, the disguise
 der Verlaut, the rumor
 die Verlegenheit, the embarrassment
 die Verletzung, the hurt, wound
 die Verleugnung, the denial
 die Verleumdung, the slander
 der Verlust, the loss
 das Vermächtniß, the legacy
 die Vermählung, the wedding
 die Vermessung, the surveying
 das Vermögen, the fortune
 die Vermuthung, the supposition

die Vernichtung, the annihilation	das Vorrecht, the privilege
die Vernunft, the reason	der Vorsatz, the purpose
die Veröffentlichung, the publication	der Vorschein, the appearance
die Verpflichtung, the obligation	der Vorschlag, the proposal
der Verrath, the treason	die Vorschrift, the prescription
die Versammlung, the assembly, meet- ing	die Vorsehung, the providence
der Verschwender, the squanderer	die Vorsicht, the precaution
die Verschwiegenheit, the discretion	das Vorspiel, the prelude
das Versehen, the mistake	der Vortheil, the advantage
die Versicherung, the insurance	der Vortrag, the delivery
die Versöhnung, the reconciliation	der Vorwand, the pretext
der Verspätung, the delay	der Vorwurf, the reproach
die Versprechung, the promise	das Vorzimmer, the ante-room
der Verstand, the sense	der Vorzug, the preference
die Verständigung, the understanding	die Waare, the ware, merchandise
die Versteigerung, the auction	die Wabe, the honey-comb
der Verstoß, the offence	das Wachsthum, the growth
die Versuchung, the temptation	die Wage, the pair of scales
die Vertheidigung, the defence, apology	die Wahl, the election, choice
die Vertheilung, the distribution	der Wahn, the illusion
der Vertrag, the contract	die Wahrheit, the truth
das Vertrauen, the confidence	die Wahrnehmung, the perception
die Verbollkommnung, the perfection	die Wahrsagung, the fortune-telling
die Verwaltung, the administration	das Wahrzeichen, the sign
der Verwandte, the relation, kin	die Waldung, the forest
die Verweigerung, the refusal	die Wallfahrt, the pilgrimage
der Verweis, the reproof	die Wand, the wall
die Verwirklichung, the realization	der Wandel, the conduct
die Verwundung, the wounding	der Wanderer, the wanderer
die Verzagtheit, the timidity	die Wärme, the warmth
die Verzeihung, the pardon	die Warnung, the warning
der Verzug, the delay	die Wässerung, the irrigation
die Verzweiflung, the despair	der Wechsel, the change
die Visite, the visit	der Weg, the way
das Volk, the people, nation	das Weh, the pain, ache
die Vollendung, the accomplishment	die Wehmuth, the sadness
die Vollziehung, the execution	die Weisheit, the wisdom
die Vorbedeutung, the foreboding	die Weisung, the direction
die Vorbereitung, the preparation	der Wendepunkt, the turning point
das Vorbild, the model, emblem	das Werk, the work
der Vorgänger, the predecessor	der Werth, the value, worth
die Vorkehrung, the provision	die Wette, the bet
der Vorname, the Christian name	die Wische, the blacking
	die Wichtigkeit, the importance
	der Wille, the mind, will

- die Willigkeit, the willingness
 der Willkomm, the welcome
 der Wipfel, the top
 der Wirbel, the whirl
 die Wirklichkeit, the reality
 die Wirksamkeit, the efficiency
 die Wirkung, the affect
 der Wirth, the host
 die Wirthschaft, house-keeping
 das Wirthshaus, the inn, tavern
 der Wisch, the whisk
 die Wißbegierde, the curiosity
 die Wissenschaft, the science
 der Wit, the wit
 das Wohl, the welfare
 der Wohnsitz, the dwelling-place,
 residence
 die Wohnung, the dwelling
 die Wonne, the delight
 das Wort, the word
 die Wucht, the weight
 das Wunder, the wonder
 der Wunsch, the desire
 der Wurf, the cast
 der Würfel, the die, cube
 die Würst, the sausage
 die Würze, the malt liquor
 die Wurzel, the root
 die Wuth, the rage, fury
 der Zaar, the czar
 die Zaarin, the czarina
 die Zacke, the tooth, prong
 die Zahl, the number
 die Zahlung, the payment
 die Zählung, the counting
 das Zahnen, the cutting teeth
 der Zank, the quarrel
 der Zapfen, the pin, peg
 die Zartheit, the tenderness
 der Zauber, the charm
 die Zauberei, the witchcraft
 die Zauderei, the delaying
 der Zaun, the hedge, fence
 die Zeile, the line
 die Zeit, the time
 die Zeitung, the newspaper
 das Zelt, the tent
 die Zertheilung, the division
 das Zeug, the trash, implements
 die Ziegel, the tile
 das Ziel, the aim, term, limit
 die Zier, the ornament
 der Zigeuner, the gipsy
 der Zins, the interest
 der Zirkel, the circle
 das Zittern, the trembling
 die Zofe, the chamber-maid
 der Zoll, the toll, custom, duty, inch
 der Zopf, the pig-tail
 der Zorn, the anger, wrath
 die Züchtigung, the chastisement
 der Zufall, the accident
 die Zuflucht, the refuge
 die Zufuhr, the conveyance
 der Zug, the draught
 der Zugang, the access
 die Zumuthung, the imputation
 die Zunahme, the increase
 der Zunder, the tinder
 die Zuneigung, the inclination
 die Zuredde, the persuasion
 der Zuruf, the call
 die Zusammenkunft, the meeting
 der Zusatz, the addition
 der Zuschauer, the spectator
 der Zuschnitt, the cut
 die Zustimmung, the consent
 das Zutrauen, } the trust, confidence
 die Zuberficht, }
 der Zwang, the constraint, coercion
 der Zweck, the aim
 der Zweifel, the doubt
 der Zwerg, the dwarf
 das Zwiegespräch, the dialogue
 das Zwielsicht, the twilight
 der Zwist, } the discord
 die Zwistigkeit, }

Eigenschaftswörter.

A d j e c t i v e s .

Abfcheulich, horrible	bewegt, affected
abstoßend, repulsive	betrügerifch, deceitful, cheating
abgetragen, worn	bewölft, cloudy
alltäglich, daily	bewundernswert, admirable
allmählig, gradual	bezaubernd, charming
alljährlich, annual	biegsam, flexible
allmächtig, allmighty	blau, blue
allwissend, omniscient	bläulich, bluish
allein, alone	blaß, pale
alt, old	blaßroth, pink
ältlich, elderly	blank, blank, bright
anmuthig, charming, graceful	billig, cheap
anmaßend, assuming, arrogant	bitter, bitter
angebaut, settled	bitterlich, bitterish
angenehm, agreeable	blind, blind
anspruchlos, unpretending	böse, bad, ill, angry, mean
anständig, decent	boßhaft, malicious
ansteckend, contagious	blödsinnig, feeble-minded
argwöhnifch, suspicious	braun, brown
arm, poor	bräunlich, brownish
arbeitsam, industrious	buckelig, humpbacked
artig, polite	Corpulent, stout
aufgeregt, excited	Dankbar, thankful, grateful
aufmerksam, attentive	dehnbar ductile
außerordentlich, extraordinary	diebifch, thievish
ausgezeichnet, excellent	demiüthig, humble
aufrechtig, true, sincere	deutlich, plain
Bäuerifch, rustic	dicht, dense
bedürftig, needy	dick, thick
bekannt, known	dreift, bold
bemittelt, wealthy	drückend, close, sultry
befähigt, competent, able	dumm, dull, stupid
bequem, comfortable, convenient	dunkel, dark
befriedigend, satisfactory	dünn, thin
bereit, ready	dürr, dry
besorgt, apprehensive, careful	durstig, thirsty
bescheiden, modest	düfter, gloomy, dull
beständig, constant	Edel, noble
besonnen, considerate, cautious	echt, genuine
betrübt, sorry	eckig, cornered
beteudend, important	ehelich, matrimonial
betrunken, drunk, intoxicated	ehelos, single

ehrlich, honest	fleißig, diligent
ehrbar, honorable	fettig, greasy
ehrerbietig, reverent	finster, dark
ehrgeizig, ambitious	frei, free
eifersüchtig, jealous	freigebig, liberal
eigensinnig, obstinate	friedlich, peaceable
einfältig, silly	frech, impudent
eigennützig, selfish	freimüthig, frank
einfach, plain, simple	fremd, strange, foreign
eitel, vain	freundlich, friendly
einzig, unique	freudig, joyful
eigen, own	friisch, fresh
eilig, hasty	froh, glad
eigenthümlich, peculiar	fröhlich, joyous
eisern, iron, strong	früh, early
ekelhaft, disgusting	fromm, pious
elastisch, elastical	furchtsam, timid
elend, miserable	fruchtlos, fruitless
emsig, assiduous	frugal, frugal
empfindlich, sensible	Galant, courteous
empfehlenswerth, recommendable	gallig, bilious
eng, narrow	ganz, } whole
engherzig, narrow-minded	gänzlich, }
entfernt, distant	garstig, naughty
erregt, excited	gastlich, hospitable
ernst, earnest, grave	gaunerisch, cheating
ernstlich, serious, eager	gebirgig, mountainous
erfreulich, delightful	gebräuchlich, usual
erkennlich, grateful	gediegen, solid
erstaunlich, astonishing	geduldig, patient
Fahrlässig, negligent	gefällig, obliging
falsch, false, incorrect	gefiedert, feathered
faul, lazy	geflissen, assiduous
fehlerhaft, incorrect	gefräßig, greedy
föig, coward	geheim, secret
felsig, rocky	geil, lewd
feucht, moist, damp	geistig, spiritual
fett, fat	geistlich, ecclesiastical
fehl, wrong	geizig, avaricious
fein, fine	geladen, loaded
feierlich, solemn	geläufig, fluent
feindlich, hostile	gelb, yellow
fest, firm	gelblich, yellowish, fallow
festlich, solemn	gelegentlich, occasional
fleischig, fleshy	geliebt, beloved

gelind, mild	häßlich, ugly
gellend, shrill	hastig, hasty
gemächlich, gentle	häufig, frequent
gemein, common, vulgar	häutig, skinney
gemeinschaftlich, common	heilig, sacred, holy
genau, accurate, close	heil, whole, sound
geneigt, inclined	heimlich, secret
genügend, sufficient	heiß, hot
gerade, straight	heiser, hoarse
gering, little, small	heiter, cheerful
gesammt, whole	heldenmüthig, heroical
geschichtlich, historical	hell, clear, bright
geschickt, skilful, fit	herzhaft, manly
geschwind, swift	herzig, dear
geschwürig, ulcerous	herzlich, cordial, affectionate
gesellig, sociable	hilfreich, helpful
gesund, healthy, sound	hinlänglich, sufficient
getreu, faithful	hinten, behind
gewaltig, powerful	hoch, high
gewissenhaft, conscientious	hoffärtig, proud
gewiß, certain, sure	höflich, courteous
gewogen, affectionate	hohl, hollow
gewöhnlich, usual	höhnisch, scornful
gezeichnet, marked	holzsig, woody
giftig, poisonous	hügelig, hilly
glänzend, bright, glossy	human, humane
glatt, smooth	hündisch, doggish
gläubig, believing	hungrig, hungry
glaubwürdig, credible	identisch, identical
gleich, equal	industriell, industrial
glücklich, happy	inliegend, enclosed
gnädig, merciful, gracious	innerlich, internal
göttlich, divine	innig, intimate
gräßlich, horrible	inständig, instant
grau, gray	irreligiös, irreligious
gräulich, shocking	irrig, } erroneous
grob, coarse, rude	irrhümlich, }
groß, great, large, huge	Säh, steep, sudden
grün, green	jährig, a year old
günstig, favorable	jährlich, annual, yearly
gut, good	jämmerlich, miserable
gütig, kind	jugendlich, juvenile
haarig, hairy	jung, young
habgüchtig, greedy	Kaiserlich, imperial
halb, half	kalkig, limy

kalt, cold	leimig, gluey
katholisch, catholic	leinen, linen
käuflich, purchasable	lenksam, manageable
kaufmännisch, merchantile	lesbar, legible
keck, bold, daring	leuchtend, shining
kitzlig, ticklish	leugbar, deniable
klein, small, little	liberal, liberal
kleinlich, rather small	lichterloh, blazing
kleisterig, pastry	lieblich, lovely
knäuserig, sordid	liegend, lying
knächtisch, servile	lind, mild, soft
knisterig, crackling	loblich, laudable
knöchig, bony	lokal, local
königlich, royal	logisch, logical
körperlich, corporal	loß, loose
kostbar, precious	lückenhaft, incomplete
köstlich, costly	lustig, airy
kostspielig, expensive	lügenhaft, lying
kräftig, strong, powerful	lumpig, shabby
kränzlich, sickly	lustig, merry
kreidig, chalky	luxuriös, luxurious
kriegerisch, warlike	Mächtig, powerful
kühl, cool, fresh	mädchenhaft, girlish
kundig, experienced	mager, lean, meager
kurz, short	mangelhaft, deficient
Lachend, smiling, laughing	mannbar, manly
lächerlich, ridiculous	mäßig, moderate
lahm, lame	matt, faint, feeble
ländlich, rural	mehlig, floury
lang, long	meisterhaft, masterly
laubig, leafy	menshlich, human
launisch, capricious	milchig, milky
laut, loud	mild, mild
lautlos, silent	mißfällig, disagreeable
lebend, living, alive	mißlich, doubtful
lebensgefährlich, perilous	mißmuthig, discontented
lebhaft, lively	mißtrauisch, suspicious
leblos, liveless	mitleidig, pitiful
ledern, leathern	mitschuldig, accessory
ledig, single	mittelloß, without means
leer, empty, vacant	mobil, active
leiblich, bodily	moderig, musty
leicht, light, easy	modern, modern
leidend, suffering	monatlich, monthly
leidtragend, mourning	mühselig, toilsome

mündig, of age	passend, suitable
mündlich, oral	päßlich, proper
musterhaft, exemplary	patſchig, splashy
muthig, courageous	pelzicht, skinny
mütterlich, motherly	perlicht, pearly
Nachahmbar, imitable	persönlich, personal
nachbarlich, neighborly	pfefferig, peppery
nachdrücklich, energetical	pilzig, spongy
nachgiebig, yielding	platt, flat
nachlässig, negligent	plauderhaft, chattering
nachstehend, following	plump, coarse
nachtheilig, detrimental	possenhaft, } droll, funny
nächtlich, nightly	possierlich, }
nachträglich, additional	prächtig, splendid
nahe, near, nigh	praktisch, practical
namhaft, named, considerable	prophetisch, prophetic
narbig, full of scars	proßig, insolent
närrisch, foolish	prunkhaft, showy
naseweis, saucy	puffig, puffy
naß, wet	pünktlich, punctual
naßkalt, damp and cold	purpurn, purple
natürlich, natural	putzſüchtig, fond of dress
nebelig, misty, foggy	Qualmig, smoky
neidisch, envious	Ranzig, rancid
neu, new	rathſam, advisable
neulich, late, recent	räthselhaft, obscure
nichtig, invalid, void	räuberisch, like a robber
niedrig, low	räucherig, smoky
nördlich, northerly, northern	räumlich, roomy
nöthig, necessary	real, real
nützlich, useful	recht, right
Oben, } above	redlich, } honest
obig, }	reell, }
offen, open	regnerisch, rainy
offenbar, manifest	regſam, active
öffentlich, public	reich, rich
ohnmächtig, fainting	reichlich, plentiful
ökonomisch, economical	reinlich, neat, clean
ölig, oily	reizend, charming
ordentlich, orderly	religiös, religious
örtlich, local	richtig, right, exact
östlich, eastern	ritterlich, chivalrous
oval, oval	roh, raw, rough
Parlamentarisch, parliamentary	rostig, rusty
parteiisch, partial	roth, red

rückständig, in arrears	schmerzlich, } painful
ruhig, quiet	schmerzhaft, }
rühmlich, glorious	schmutzig, filthy
rührend, affecting	schneeig, snowy
rund, round	schnurrig, droll, merry
rüstig, robust, vigorous	schön, beautiful
Saftig, sappy, juicy	schwach, weak, feeble
salzig, salty	schwarz, black
sandig, sandy	schwer, heavy
sanft, soft, gentle	schwesterlich, sisterly
satirisch, satirical	schwül, sultry, close
säumig, tardy	sehnig, sinewy
schäbig, shabby	sehnsüchtig, longing
schadhaft, damaged	seiden, silken
schädlich, pernicious	selig, blessed, happy
schadloß, indemnified	sittig, } modest
schal, flat	sittsam, }
schändlich, disgraceful	sonderlich, particular
scharf, sharp	sonnlicht, sun-like
scharlachroth, scarlet-red	sonnig, sunny
schattig, shady	sorgfältig, careful
schätzenswerth, estimable	sorgloß, careless
schauerhaft, horrible	spärlich, scanty
schäumig, foamy	sparfam, saving
schedig, spotted	spaßhaft, droll
scheinbar, apparent	spirituös, spirituous
schiel, squint-eyed	spitz, pointed
scherzhaft, facetious	spitzbübisch, thievish
scheu, bashful	stachelig, prickly, thorny
schenslich, abominable	stämmig, strong
schicklich, becoming	stärkend, strengthening
schief, oblique	starr, stiff, numb
schimmelig, mouldy	staubig, dusty
schimpflich, dishonorable	steinig, stony
schläferig, sleepy	sterblich, mortal
schlapp, slack	sternig, starry
schlecht, bad, evil	stimmfähig, entitled to vote
schleunig, speedy	stodrig, mouldy
schlicht, plain	stolz, proud
schlimm, bad	sträflich, blameable
schlüpferig, slippery	streng, strict
schmachtend, longing for	sumpfig, marshy
schmäglich, disgraceful	sündhaft, } sinful
schmal, narrow	sündig, }
schmeichelhaft, flattering	südllich, southern

unfehlbar, infallible
 unflätzig, nasty
 unfreundlich, unfriendly
 ungeduldig, impatient
 ungehalten, indignant
 ungeheuer, immense
 ungehorsam, disobedient
 ungelegen, inconvenient
 ungenügsam, unsatisfied
 ungeschickt, awkward
 ungesetzlich, illegal
 ungesund, unhealthy
 ungewiß, uncertain
 ungewohnt, unaccustomed
 ungewöhnlich, unusual
 ungleich, uneven
 unglücklich, unhappy
 ungünstig, unfavorable
 unheilbar, incurable
 unhöflich, impolite
 unhörbar, inaudible
 unkeusch, unchaste
 unklar, not clear
 unleidlich, intolerable
 unlieb, disagreeable
 unmäßig, intemperate
 unmenschlich, inhuman
 unmöglich, impossible
 unnatürlich, unnatural
 unordentlich, disorderly
 unpäßlich, indisposed
 unrecht, wrong, unjust
 unrein, unclean
 unruhig, restless
 unschädlich, harmless
 unschicklich, unbecoming
 unschuldig, innocent
 unsinnig, mad, frantic
 unsittlich, immoral
 unsterblich, immortal
 untauglich, unfit
 unterirdisch, subterranean
 unterschiedlich, different
 unheilbar, incurable
 unüberwindlich, invincible

ununtwunden, frank
 unverdaulich, indigestible
 unverständlich, imprudent
 Vacant, vacant
 verächtlich, contemptible
 verbißen, bitten
 verdaulich, digestible
 verdient, merited, deserved
 verdußt, puzzled
 verewigte, late, diseased
 verflossen, } past, last
 vergangen, }
 vergeblich, vain
 vergeßlich, forgetful
 verkehrt, reversed
 verletzlich, vulnerable
 verlustig, forfeited
 vermeidlich, avoidable
 vermischt, mixed
 vermögend, wealthy
 vernünftig, reasonable
 verschwiegen, silent
 verständig, sensible
 vertraulich, familiar
 verwahrlost, neglected
 verwandt, related
 verwerflich, rejectable
 verzagt, discouraged
 voreilig, rash
 vorherig, preceding
 vorig, former
 Wachsam, watchful
 wackelig, shaking
 wählbar, eligible
 wahrhaftig, certain
 wahrscheinlich, probable
 waldig, woody
 warm, warm
 weh, sore
 wehmüthig, sorrowful
 weich, soft
 weit, distant, wide, far
 westlich, western
 wichtig, important
 widerlich, offensive

süß, sweet	unaufhörlich, incessant
systematisch, systematical	unaufmerksam, inattentive
Tadelhaft, blameable	unausbleiblich, infallible
tändelhaft, trifling	unausführlich, incomplete
tapfer, brave, valiant	unausgesetzt, continual
tauglich, fit	unauslöschlich, indelible
täuschend, delusive	unausstehlich, intolerable
teigig, doughy	unbändig, unmanageable
thätig, active	unbarmherzig, unmerciful
teuflich, devilish	unbeachtet, unnoticed
thätlich, violent	unbedeckt, uncovered
theericht, tarlike	unbedeutend, insignificant
theilhaft, partaking	unbedingt, unconditional
theuer, dear	unbefriedigt, dissatisfactory
thonig, clayey	unbegreiflich, incomprehensible
thöricht, foolish	unbegrenzt, unlimited
thunlich, practicable	unbehaglich, uneasy
tief, deep	unbehilfflich, helpless
tot, dead	unbeholfen, awkward
tödtlich, deadly, mortal	unbekannt, unknown
toll, mad, frantic	unbeliebt, unpopular
traurig, sad	unbemerkt, unnoticed
trefflich, excellent	unbequem, inconvenient
treu, faithful	unberühmt, obscure
trinkbar, drinkable	unbeschädigt, unhurt
trocken, dry	unbescheiden, indiscreet
tröstlich, consolable	unbescholten, unblamed
trübe, cloudy	unbeschränkt, unlimited
tugendhaft, virtuous	unbesonnen, thoughtless
Uebel, evil, bad	unbestimmt, uncertain
ungänglich, sociable	unbewaffnet, unarmed
umgekehrt, inverse	unbeweglich, immovable
umsichtig, circumspect	undankbar, ungrateful
unabhängig, independent	undeutlich, indistinct
unablässig, continual	unehelich, illegitimate
unabsichtlich, unintentional	unehrlich, dishonest
unachtsam, inattentive	uneinig, disagreeing
unähnlich, unlike	unempfindlich, insensible
unanfechtbar, undisputable	unentschlossen, irresolute
unangekleidet, undressed	unentschieden, undecided
unansehnlich, insignificant	unerfahren, inexperienced
unanständig, indecent	unerhört, unprecedented
unappetitlich, distasteful	unermüdblich, indefatigable
unartig, naughty	unerquicklich, uncomfortable
unaufgehalten, unchecked	unerträglich, intolerable

willig, willing
windig, windy
wissenschaftlich, scientific
wohnlich, comfortable
wolkig, cloudy
wollig, woolly
wunderbar, wonderful
würdig, worthy

wurmig, wormy
wurzelig, rooty
wüthig, raging, furious
Zahlbar, payable
zahn, tame, domestic
züchtig, chaste, modest
zufällig, accidental
zweifelhaft, doubtful, dubious



B e i t w ö r t e r .

Abändern, to alter
abbitten, to beg pardon
abbrechen, to break off
abliefern, to deliver
abmessen, to measure
abreisen, to depart
achten, to esteem
addiren, to add
anbetteln, to beg
anbehalten, to keep on
anbeten, to worship, adore
anbieten, to offer
anklicken, to look at
anerkennen, to acknowledge
anfragen, to inquire
angewöhnen, sich, to accustom to
ängstigen, sich, to be alarmed
anhaben, to wear, have on
anhören, to listen to
anhalten, to stop
ankleiden, sich, to dress
ankommen, to arrive
annehmen, to accept
anreden, to address, speak to
anrufen, to call to
anschauen, } to look at
ansehen, }
anschaffen, to provide for
anschirren, to put the harness on
antreffen, to meet
antworten, to answer
anziehen, to put on
athmen, to breathe

V e r b s .

aufbrauchen, to use up
aufhalten, to stop
backen, to bake
baden, to bathe
barbieren, to shave
bauen, to build
beabsichtigen, to intend
bedanken, to thank
bedienen, to serve
beehren, to honor
befehlen, to command
befeihren, to convert
bekleiden, to clothe
beköstigen, to board
belehren, to inform
beleidigen, to offend
bellen, to bark
bemühen, to trouble
benehmen, sich, to behave (oneself)
bereuen, to repent
beruhigen, to quite, comfort, calm
beschädigen, to damage
besitzen, to possess
bestrafen, to punish
besudeln, to soil
betrachten, to consider
bewohnen, to inhabit
bewundern, to admire
binden, to tie
bitten, to beg, pray
blamiren, to blame
bleichen, to bleech
blöfen, to bleat

blühen, to bloom, blossom	einfallen, to come to one's mind
braten, to roast	einflüstern, to whisper
brausen, to roar	einführen, to introduce
brennen, to burn	eingehen, to enter
brummen, to growl	eingestehen, to confess
büßen, to suffer	einhüllen, } to wrap up
Castriren, to castrate	einwickeln, }
circuliren, to circulate	einigen, to agree
civilisiren, to civilize	einlassen, to let in
compensiren, to compensate	einmachen, to preserve
concentriren, to concentrate	einnehmen, to take in
concurriren, to compete	einreißen, to tear down
corrigiren, to correct	einsalzen, to salt, pickle
Dämmern, to dawn	einschenken, to pour in, out
dampfen, to steam	einschleppen, to import
danken, to thank	einsenden, to send in, remit
darben, to starve	ein sperren, to confine
dauern, to last	einwandern, to immigrate
decken, to cover	einwilligen, to agree
dehnen, to stretch	eckeln, sich, to feel disgust
deuten, to explain	empfangen, to receive
dichten, to write poetry	empfehlen, to recommend
dienen, to serve	empfinden, to feel
dingen, to hire	empören, sich, to revolt
dividiren, to divide	enden, to finish, end
donnern, to thunder	entbehren, to be in want of
drängen, to urge	entdecken, to discover
drehseln, to turn	entehren, to dishonor
drohen, to threat	entfalten, to develop
dröhnen, to roar	entfernen, to remove
drucken, to print	entfliehen, to escape
drücken, to press	entgegenen, to reply
duften, to exhale	enthüllen, to unveil
dulden, to endure	entlassen, to dismiss
dünken, to seem	entmuthigen, to discourage
durchbrennen, to run away	entreißen, to snatch away
durchlesen, to read over	entriisten, to provoke
durchschneiden, to cut through	entscheiden, to decide
dürfen, to be allowed	entschlafen, to expire
dürsten, to thirst	entspringen, to escape
Eggen, to harrow	entwenden, to steal
ehren, to honor	erachten, to think
eilen, to hasten	erbarmen, to pity
einathmen, to inhale	erbauen, to build, erect
einbrechen, to break in	erbeben, to shake

erben, to inherit	feiern, to celebrate,
erfahren, to learn	feilen, to file, polish
erfinden, to invent	fertigen, to make
erfreuen, to rejoice	feuchten, to moisten
erforschen, to investigate, explore	fischen, to fish
erfrieren, to freeze to death	flattern, to flutter
erfüllen, to fulfil	flücken, to patch
ergötzen, to delight	flittern, to glitter
erhalten, to receive	fluchen, to curse
erholen, sich, to recover	flüstern, to whisper
erinnern, to remind	folgen, to follow
erkälten, sich, to catch cold	foppen, to mock
erkennen, to recognize	fragen, to ask, inquire
erklären, to explain	freien, to woo
erkundigen, to inquire	fressen, to eat, devour
erlangen, to obtain	freuen, sich, to rejoice, to be glad
erleben, to live to see	fügen, to join, unite
ermahnen, to admonish	führen, to guide, lead
ermatten, to fatigue	füllen, to fill
ermorden, to murder	fürchten, to fear
ermuthigen, to encourage	füttern, to feed
ernähren, to support	Gähren, to ferment
ernennen, to nominate	gallopiren, to gallop
erquicken, to refresh	gebären, to bring forth
ersaufen, to be drowned	gebieten, to command, rule
erscheinen, to appear	gebrauchen, to use
erschöpfen, to exhaust	gebühren, to be due
ersparen, to save	gedulden, to have patience
erstaunen, to be astonished	gefallen, to please
ersticken, to clothe	gefrieren, to turn to ice
erwählen, to elect	gehören, to belong
erweitern, to enlarge	geigen, to fiddle
erwürgen, to strangle	geleiten, to conduct
erzählen, to narrate, relate	gelten, to be worth
erziehen, to educate	geliisten, to desire
essen, to eat	genehmigen, to approve
etabliren, to establish	genügen, to suffice
examiniren, to examine	gerathen, to fall into
Fabriciren, to manufacture	gerben, to tan
fächeln, to fan	gestalten, to shape, form
fälschen, to adulterate	gestehen, to confess
färben, to dye	gewähren, to grant, allow
fassen, to seize	gewöhnen, sich, to get used to
faulen, to rot	gießen, to pour
fehlen, to fail, miss	glänzen, to glitter, shine

glauben, believe	figeln, to tickle
gleichem, to resemble	klagen, to complain
gleiten, to glide, slide	kleiden, to dress, clothe
gelingen, to succeed	klingen, to sound
glühen, to glow	knöpfen, to beat, knock
grasen, to graze	knallen, to clap, crack
grauen, sich, to dread	knicken, to pinch
greifen, to grasp	kochen, to cook
grenzen, to border	ködern, to bait
grünen, to thrive, flourish	korken, to cork
gucken, to look	kosten, to taste, try
hacken, to pick, chop	krazen, to scratch, scrape
hageln, to hail	kreischen, to shriek
hämmern, to hammer	kreuzen, to cross
handeln, to trade, act	krümmen, to bend
harmoniren, to harmonize	kümmern, sich, to grieve
härten, to harden	lachen, to laugh
häuten, to skin	lackiren, to varnish
heben, to lift	laden, to load
heilen, to heal, cure	lagern, to store
heirathen, to marry	lahmen, to be lame
heizen, to heat	landen, to land
helfen, to help	langen, to reach
hemmen, to stop	lauern, to lurk
herbergen, to lodge	leben, to live
herzen, to embrace	leck-, to lick, leak
hochschätzen, to esteem highly	leeren, to empty
hoffen, to hope	lehnen, to lean
höhlen, to hollow, excavate	leiden, to suffer
höhnern, to scorn	leihen, to borrow, lend
husten, to cough	leimen, to glue
hüten, sich, to take care	leiten, to guide, lead
Ignoriren, to ignore	lenken, to steer, direct
impfen, to inoculate	leugnen, to deny
interessiren, to interest	leben, to live
irren, sich, to be mistaken	liebkozen, to caress
Jagen, to hunt, chase	lindern, to soothe, ease
jammern, to lament	lispeln, to lisp
jauchzen, to shout	loben, to praise
jubeln, to rejoice	locken, to decoy, entice
Kalben, to calve	locken, (Haar), to curl
kälten, to chill	lodern, to blaze
kämpfen, to fight, struggle	logiren, to lodge
keichen, to pant, gasp	lohnern, to reward
keimen, to bud, shoot	loosen, to draw lots

lootsen, to pilot	niesen, to sneeze
löschen, to extinguish	nöthigen, to urge, press
loßlassen, to let go	notiren, to note
löthen, to solder	nummeriren, to number
lüften, to air	nützen, to use
lügen, to lie	Offenbaren, the manifest
Magern, to grow lean	öffnen, to open
mahnen, to remind	opfern, to sacrifice, offer
malen, to paint	ordnen, to arrange, order
mälzen, to malt	Paaren, to match, pair
mangeln, to lack	pachten, to lease, rent
marken, to mark	packen, to pack
masfiren, to mask	pausiren, to pause
mäßigen, to moderate	peitschen, to whip
mästen, to fatten	pfänden, to seize
mauern, to wall in, build	peffern, to pepper
meinen, to mean, think	pflastern, to pave
meißeln, to chisel	pflegen, to care, nurse
melfen, to milk	pflücken, to pluck, pick
mengen, to mingle	pfropfen, Bäume, to craft
merken, to note, remember	pfuschen, to botch
messen, to measure, survey	photographiren, to photograph
miethen, to rent, hire	pochen, to knock
mischen, to mix	prägen, to stamp, coin
mißbrauchen, to misuse	prahlen, to boast, brag
miffen, to miss	prallen, to bounce
mißfallen, to displease	präsentiren, to present
mißgönnen, to grudge, envy	pressen, to cheat
mißtrauen, to distrust	profitiren, to profit
mißverstehen, to misunderstand	prügeln, to club
modern, to moulder, decay	pumpen, to pump
mögen, to like	pußen, to dress, clean
morden, to murder	Quaken, to croak
mühen, sich, to trouble oneself	quälen, to torment
nummen, to muffle	quellen, to soak
munden, to relish	quetschen, to squeeze, bruise
münzen, to mint	Rächen, to revenge, avenge
Nachahmen, to imitate	raffen, to snatch up
nachdenken, to meditate	rammeln, to ram
nachweisen, to prove	ranfen, to climb, run
nageln, to nail, spike	rasen, to rage
nähren, to nourish	rasiren, to shave
näseln, to speak through the nose	rascheln, to rattle
nässen, to wet	rathen, to advice, guess
nennen, to name, mention	rauben, to rob, pillage

räuchern, to smoke	scherzen, to joke
räumen, to move, evacuate	scheuen, to fear, to be shy of
rechnen, to reckon, cipher, count	scheuern, to scour
rechtfertigen, to justify, vindicate	schieben, to shove, push
regeln, to regulate	schielen, to squint
regieren, to rule, govern	schiffen, to sail, ship
regnen, to rain	schildern, to picture
reiben, to rub	schimmeln, to mould
reichen, to reach	schindeln, to shingle
reisen, to travel	schirmen, to shelter, protect
reihen, to file, rank	schlachten, to slaughter, butcher
reimen, to rhyme	schleichen, to sneak
reinigen, to clean	schleifen, to drag, grind
reiten, to ride	schlummern, to slumber
reizen, to charm, provoke	schmähen, to abuse
reuen, to repent	schmecken, to taste
riechen, to smell	schmeicheln, to flatter
riegeln, to bolt	schmerzen, to pain
ringen, to struggle, wrestle	schmieden, to forge
risikiren, to risk	schmieren, to grease, smear
ritzen, to scratch	schminfen, to paint
rollen, to roll	schmoren, to stew
rösten, to roast, broil	schmücken, to adorn
rudern, to row	schnappen, to snap
rügen, to reprove	schnarchen, to snore
rühmen, to praise	schnaufen, to snort
rühren, to stir	schöpfen, to draw, scoop
runzeln, to wrinkle	schrauben, to screw
Sägen, to saw	schrecken, to frighten
salzen, to salt	schulden, to owe
sammeln, to collect	segeln, to sail
säubern, to clean	seihen, to strain
säugen, to suck	speien, to vomit, spit
säumen, to hem	spielen, to play
schaden, to hurt	spülen, to rinse
schaffen, to create	spüren, to trace
schämen, sich, to be ashamed of	stärken, to strengthen, starch
schärfen, to sharpen	sterben, to die
schätzen, to estimate	sticken, to embroider
schaudern, to shudder, shiver	stiften, to found
scheiden, to separate	stimmen, to tune
scheinen, to shine, appear	strahlen, to beam
schelten, to scold	studiren, to study
schenken, to make a present, to pour, fill	sündigen, to sin
	Tadeln, to blame

tagen, to dawn
 tändeln, to play, trifle
 tanzen, to dance,
 tasten, to touch
 tapeziren, to paper
 tauchen, to dive
 taugen, to be fit for
 taumeln, to stagger
 tauschen, to exchange, swap
 täuschen, to deceive
 taxiren, to rate
 thauen, to thaw
 theeren, to tar
 theilen, to divide
 toben, to rage
 tödten, to kill
 tönen, to sound
 traben, to trot
 trachten, to endeavor
 tragen, to carry, wear
 tränken, to water
 transportiren, to transport
 trauen, to marry
 trauern, to mourn
 träumen, to dream
 trennen, to separate
 trommeln, to drum
 trösten, to console
 trotzen, to defy
 trügen, to deceive
 tummeln, to hustle
 tuten, to blow a horn
 Ueben, to practise
 überbringen, to deliver
 überfallen, } to surprise
 überraschen, }
 überladen, to overload
 überlaufen, to run over
 überlegen, to consider
 überreden, to persuade
 übertreffen, to surpass, excel
 übertreten, to trespass
 überwinden, to overcome
 überzählen, to count over
 umarmen, to embrace

unackern, to plough up
 umbringen, to kill
 umgeben, to surround
 umgraben, to dig up
 umhängen, to put on
 umkehren, to return
 umschauern, to look around
 umspannen, to change horses
 umwenden, to turn around
 unterhalten, to entertain
 untergraben, to undermine
 unterkommen, to get under shelter
 unterlassen, to neglect
 unternehmen, to undertake
 unterreden, to discourse
 unterscheiden, to distinguish
 unterrichten, to instruct
 untertauchen, to dive, duck
 urtheilen, to judge, decide
 Verachten, to despise
 verändern, to change
 verantworten, to account for
 verbannen, to banish
 verbergen, to hide, conceal
 verbessern, to improve
 verbinden, to join, unite, tie up
 verblenden, to dazzle
 verbrauchen, to consume
 verbreiten, to spread
 verbrennen, to burn
 verbrühen, to scald
 verbunden, to ally
 verbürgen, to bail, warrant
 verdammen, to condemn
 verdauen, to digest
 verdecken, to cover
 verderben, to spoil
 verdienen, to earn, deserve
 verdingen, to hire
 verdoppeln, to double
 verdrängen, to drive away
 verdörren, to dry up, wither
 verdriesen, to grieve
 verdunsten, to evaporate
 verdüstern, to darken

verehren, to adore	berrichten, to perform
vereinigen, to unite, combine	versammeln, to congregate
verfallen, to go to ruin	verschaffen, to procure
verfassen, to compose	verschließen, to shut up
verfaulen, to rot	verschwinden, to disappear
verfeinden, to make enemies	versorgen, to provide for
verfluchen, to curse	versuchen, to try, attempt
verfügen, to dispose	verwüsten, to lay waste
verführen, to mislead, seduce	verzehren, to consume
vergleichen, to compare	verzweifeln, to despair
vergraben, to bury	vollbringen, } to accomplish
vergiften, to poison	vollenden, }
verheirathen, to marry	vorkommen, to happen
verhindern, to hinder	vorstrecken (Geld), to advance
verhöhnen, to mock	vorstrecken, to stretch forward
verhüllen, to wrap up	vorwenden, to pretend, allege
verhungern, to starve	Wabbeln, to wobble
verhüten, to prevent	wachen, to wake, watch
verjagen, to drive away	waffnen, to arm
verkleiden, to disguise	wählen, to elect
verköstigen, to board	wahrnehmen, to perceive
verkürzen, to shorten	währen, to last
verlangen, to ask	wandern, to wander
verleiten, to mislead	wanken, to stagger, shake
verleugnen, to deny	waschen, to wash
verlezen, to hurt	wechseln, to change
verleumden, to slander	weiden, to pasture
verlieben, to fall in love	weisen, to show
verloben, to betroth	weißen, to whiten, whitewash
verlocken, to mislead	welken, to wither, fade
vermeiden, to avoid	wenden, to turn
vermessen, to survey	wickeln, to roll, wrap up
vermieten, to rent, lease, let	widerlegen, to contradict
vermischen, to mix	wiegen, to rock
vermuthen, to suppose	wimmern, to moan
vernachlässigen, to neglect	winken, to wink
verneigen, to bow	wohnen, to dwell, lodge
verneinen, to deny	wundern, to wonder
vernichten, to destroy	würgen, to choke
veröffentlichen, to publish	würzen, to season, spice
verpachten, to lease	Zagen, to be in fear
verpacken, to pack up	zahlen, to pay
verpflichten, to oblige	zählen, to count
verrathen, to betray	zähmen, to tame
verrechnen, to reckon up	zähnen, to teeth

zanken, to quarrel
 zäumen, to bridle
 zeigen, to show
 zeitigen, to mature
 zerschellen, to dash to pieces
 ziehen, to draw, pull
 zieren, to adorn, decorate
 zollen, to pay
 zubeißen, to bite at
 zuhaben, to have shut
 zuhören, to listen

zulangen, to help one's self
 zumachen, to shut
 zunehmen, to increase
 zürnen, to be angry
 zuschauern, to look at
 zutragen, to carry to
 zweifeln, to doubt
 zwicken, to pinch
 zwingen, to compel
 zwitschern, to twitter

~~~~~  
**V o r n a m e n.**

Adam, Adam  
 Abraham, Abraham, Abe  
 Adelheid, Alice  
 Adeline, Adelina  
 Adolph, Adolphus, Dolph  
 Agathe, Agatha  
 Agnes, Agnes  
 Alexander, Alexander, Alex  
 Alexandrine, Alexandrina  
 Alexiſ, Alexis  
 Alfred, Alfred  
 Anna, Anna, Annie  
 Nennchen, Nanny, Nancy  
 Andreas, Andrew, Andy  
 Anton, Anthony, Tony  
 Antonie, Antonia, Tonie  
 Arnold, Arnold  
 August, Augustus, Gus  
 Auguste, Augusta, Gusta  
 Aurelia, Aurelia  
 Barbara, Barbara  
 Beatriz; Beatrice  
 Benjamin, Benjamin  
 Bernhard, Bernard, Barney  
 Bertha, Bertha  
 Carl, Charles, Charley  
 Charlotte, Charlotte  
 Christian, Christian  
 Christiane, Christiana  
 Conrad, Conrad  
 Elise, Eliza, Lizzie

**C h r i s t i a n N a m e s.**

Elisabeth, Elizabeth, Bessie  
 Ernst, Ernest  
 Eugene, Eugene  
 Eva, Eve  
 Franziska, Frances  
 Franz, Francis, Frank  
 Friedrich, Frederic  
 Fritz, Fred  
 Gerhard, Gerard  
 Gottfried, Godfrey  
 Gretchen, Maggie  
 Grete, Margery  
 Georg, George, Georgie  
 Heinrich, Henry, Harry  
 Helene, Hellen, Ellen  
 Hugo, Hugo, Hugh  
 Ida, Ida  
 Jakob, Jacob, James, Jimmy  
 Isabella, Isabella, Belle  
 Johanne, Jane, Jean, Jenny  
 Johann, John  
 Josephine, Josephine, Josy  
 Hans, Johnny  
 Joseph, Joseph, Joe  
 Henriette, Henrietta, Hattey  
 Katherine, Catherine  
 Karoline, Caroline, Carry  
 Käthe, Kate  
 Ludwig, Lewis, Lou  
 Lieschen, Betty, Bessy  
 Lottchen, Charlotte, Lottie

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Louise, Louisa, Lulu, Lula   | Richard, Richard, Dick         |
| Lucie, Lucy                  | Rudolph, Rudolphus, Ralph      |
| Marie, Mary, May, Mollie     | Sara, Sarah, Sally             |
| Mathäus, Mathew, Mat         | Simon, Simon                   |
| Margarethe, Margaret, Maggie | Suschen, Susie                 |
| Moriz, Maurice               | Stephan, Stephen, Steve        |
| Michael, Michael, Mike       | Theodor, Theodore              |
| Nancy, Nancy, Nan            | Theodore, Theodora, Dora       |
| Pauline, Pauline, Polly      | Thomas, Thomas, Tom            |
| Robert, Robert, Bob          | Wilhelm, William, Willie, Bill |

## Sinnverwandte Wörter.

## Synonyms.

|                                                                                  |                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| { The ability, das Vermögen, etwas zu thun                                       | { murder, ermorden (vorbedacht)                              |
| { the capacity, das Vermögen, etwas zu halten                                    | { assassinate, ermorden (plötzlich und meuchlings)           |
| { the talent, natürliche Anlagen                                                 | { tremendous, fürchterlich, erschrecklich (Sturm)            |
| { the genius, ein außergewöhnliches Vermögen, etwas zu leisten                   | { frightful, schrecklich (Traum)                             |
| { discover, entdecken, was schon existirte                                       | { horrible, abscheulich, schrecklich, (Geschichte, That)     |
| { invent, erfinden, was noch nicht existirte                                     | { shocking, anstößig, auffallend                             |
| { courage, Muth (ohne Furcht)                                                    | { fearful, furchtbar (Wogen, Kampf)                          |
| { bravery, Tapferkeit                                                            | { dreadful, schrecklich (Düsterheit)                         |
| { gallantry, abenteuerlicher Muth                                                | { awful, außerordentlich, schrecklich                        |
| { fortitude, Stärke, Muth, sich aufrecht zu erhalten                             | { terrible, entsetzlich, fürchterlich (Sturmwind)            |
| { heroism, Heldenmuth                                                            | { forsake, aufgeben, verlassen (Gesellschaft)                |
| { intrepidity, Unererschrockenheit                                               | { surrender, übergeben, sich ergeben                         |
| { abstinence, Enthaltensamkeit                                                   | { relinquish, verlassen, entsagen (durch die Nothwendigkeit) |
| { temperance, Mäßigkeit                                                          | { imminent, bevorstehend, drohend (Gefahr)                   |
| { celebrated, berühmt                                                            | { impending, bevorstehend (Krieg)                            |
| { renowned, rühmlich bekannt                                                     | { threatening, drohend (Zukunft)                             |
| { eminent, erhaben, ausgezeichnet                                                | { beautiful, schön (Frau, Gegend, Gedanke)                   |
| { distinguished, ausgezeichnet (abgesondert von andern)                          | { handsome, angenehm (Gesicht, Geschenk)                     |
| { famous, berühmt als außerordentlich in Bezug auf Talent, aber auch Excentrität | { pretty, hübsch (Gesicht, Blume)                            |
| { illustrious, erhaben, erlauchet                                                | { character, Charakter                                       |
| { noted, besonders bekannt                                                       | { reputation, Ruf                                            |
| { notorious, notorisch, weitkundig                                               |                                                              |

|                                         |                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| { antagonist, Gegner (im Kampf)         | { account, Erzählung, (einer Begeben-   |
| { adversary, Gegner (Feindseligkeit)    | heit                                    |
| { opponent, Gegner (widerstreitend)     | { description, Beschreibung             |
| { common, gewöhnlich, allgemein         | { narrative, Erzählung, Beschreibung    |
| { general, im Allgemeinen               | (Geschichten)                           |
| { universal, allgemein, ganz umfassend  | { abandon, verlassen (Schiff)           |
| { understand, verstehen                 | { desert, weglaufen, desertiren         |
| { comprehend, begreifen                 | { defend, vertheidigen                  |
| { difference, Unterschied, Streit, Miß- | { protect, beschützen                   |
| verständnis                             | { elegance, Eleganz                     |
| { distinction, Unterschied, Auszeich-   | { grace, Anmuth, Grazie                 |
| nung, Vorzug                            | { harmony, Harmonie (der Töne)          |
| { danger, Gefahr, beständig             | { melody, Melodie                       |
| { peril, Gefahr (Leben)                 | { accomplice, Theilhaber, Mitschuldige  |
| { hazard, Zufall (Gefahr laufen)        | (Fehler)                                |
| { jeopardy, Gefahr (Wagestück)          | { accessory, Theilhaber, Mitschuldige   |
| { calamity, Unglück, (Niederlage)       | (Thäter)                                |
| { disaster, Unglück (plötzliches)       | { education, Bildung, Erziehung         |
| { misfortune, Unglück (böser Unfall)    | { instruction, Bildung (des Geistes)    |
| { mishap, Unfall                        | { sparkle, glänzen, funkeln             |
| { cheerfulness, Frohsinn                | { glitter, glänzen, scheinen            |
| { mirth, Fröhlichkeit (laute)           | { glimmer, glimmen (unbeständig)        |
| { gayety, Lustigkeit (Schmuck, Putz)    | { gleam, strahlen, glänzen (bestimmt)   |
| { skillfull, geschickt                  | { poverty, Armuth (an Mitteln zum       |
| { dexterous, geschickt, scharfsinnig    | Leben)                                  |
| { ingenious, sinnreich, geistreich      | { indigence, Dürftigkeit, Mangel        |
| { clever, gewandt, geschickt, tüchtig   | { memory, Gedächtniß                    |
| { expert, erfahren, sachverständig      | { recollection, Erinnerung              |
| { mercantile, kaufmännisch (Haus,       | { eternal, ewig (ohne Anfang noch Ende) |
| Geschäft)                               | { everlasting, beständig (ohne Ende)    |
| { commercial, kaufmännisch, (Bildung,   |                                         |
| Volk)                                   |                                         |



## Vierter Abschnitt.

### First Lesson.

### Erste Lektion.

(Siehe Abschnitt II., Artikel 1., 2. und 5.)

The article, the noun, Der Artikel, das Dingwort,  
the verb. das Zeitwort.

|                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| The father and the mother. | Der Vater und die Mutter.     |
| A house and a garden.      | Ein Haus und ein Garten.      |
| An arm and a hand.         | Ein Arm und eine Hand.        |
| I have a garden.           | Ich habe einen Garten.        |
| You have the book.         | Du hast das Buch.             |
| He has a dog.              | Er hat einen Hund.            |
| She has the pen.           | Sie hat die Feder.            |
| It has a toy.              | Es hat ein Spielzeug.         |
| We have a brother.         | Wir haben einen Bruder.       |
| You have a sister.         | Ihr habt eine Schwester.      |
| You have a son.            | Sie haben einen Sohn.         |
| They have a cat.           | Sie haben eine Katze.         |
| Have I a knife?            | Habe ich ein Messer?          |
| Have you a fork?           | Hast du eine Gabel?           |
| Has she a spoon?           | Hat sie einen Löffel?         |
| Has it a plate?            | Hat es einen Teller?          |
| Have we a horse?           | Haben wir ein Pferd?          |
| Have you a cow?            | Habt ihr eine Kuh?            |
| Have you the mouse?        | Haben sie die Maus?           |
| Have they the pencil?      | Haben sie den Bleistift?      |
| The good father is here.   | Der gute Vater ist hier.      |
| Has he the bread?          | Hat er das Brod?              |
| No, he has the milk.       | Nein, er hat die Milch.       |
| Is the nut bitter?         | Ist die Nuß bitter?           |
| No, it is sweet.           | Nein, sie ist süß.            |
| Have you the old book?     | Hast du das alte Buch?        |
| No, I have the new book.   | Nein, ich habe das neue Buch. |
| I am a man.                | Ich bin ein Mann.             |
| You are a girl.            | Du bist ein Mädchen.          |

|                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| He is a boy.                     | Er ist ein Knabe.                    |
| She is at home.                  | Sie ist zu Hause.                    |
| It is my book.                   | Es ist mein Buch.                    |
| We are young.                    | Wir sind jung.                       |
| You are old.                     | Ihr seid alt.                        |
| You are a gentleman.             | Sie sind ein Herr                    |
| They are good.                   | Sie sind gut.                        |
| He is here an hour.              | Er ist eine Stunde hier.             |
| We have an apple.                | Wir haben einen Apfel.               |
| It is an insect.                 | Es ist ein Insect.                   |
| It is an honor for an officer.   | Es ist eine Ehre für einen Offizier. |
| He is a Union man.               | Er ist ein Unionsmann.               |
| Are you an American?             | Sind Sie ein Amerikaner?             |
| No, I am a German.               | Nein, ich bin ein Deutscher.         |
| I love the father and the mother | Ich liebe den Vater und die Mutter.  |
| You drink water.                 | Du trinkst Wasser.                   |
| He eats bread and butter.        | Er isst Brod und Butter.             |
| She calls the brother.           | Sie ruft den Bruder.                 |
| It comes here.                   | Es kommt her.                        |
| We blame the boy.                | Wir tadeln den Knaben.               |
| You tell a story.                | Ihr erzählt eine Geschichte.         |
| You sleep well.                  | Sie schlafen wohl.                   |
| They sing a song.                | Sie singen ein Lied.                 |
| The horse of the man is large.   | Das Pferd des Mannes ist groß.       |
| The mane of the horse is long.   | Die Mähne des Pferdes ist lang.      |
| I give to the horse hay.         | Ich gebe dem Pferde Heu.             |
| The brother sells the horse.     | Der Bruder verkauft das Pferd.       |
| Mary has a nice slate.           | Marie hat eine schöne Tafel.         |
| Mary's slate is old.             | Mariens Tafel ist alt.               |
| I give Mary a new book.          | Ich gebe der Marie ein neues Buch.   |
| I see Mary in the garden.        | Ich sehe Marie im Garten.            |
| The merchant sells coffee.       | Der Kaufmann verkauft Kaffee.        |
| The cow eats grass.              | Die Kuh frisst Gras.                 |
| The baker bakes good bread.      | Der Bäcker bäckt gutes Brod.         |
| We buy a new hat.                | Wir kaufen einen neuen Hut.          |
| You work in the garden.          | Sie arbeiten im Garten.              |
| They read and write well.        | Sie lesen und schreiben gut.         |
| The butcher kills the calf.      | Der Metzger schlachtet das Kalb.     |
| The teacher teaches the child.   | Der Lehrer lehrt das Kind.           |
| Is the apple sweet or sour?      | Ist der Apfel süß oder sauer?        |
| The apple is sourish.            | Der Apfel ist säuerlich.             |
| The grandfather is very old.     | Der Großvater ist sehr alt.          |
| The baby cries.                  | Das kleine Kind schreit.             |



## Second Lesson.

## Zweite Lektion.

## Das Imperfectum.--Past Tense.

(Siehe Abschnitt II., Artikel 2., 3., 4. und 5.)

The noun, the adjective, Das Dingwort, das Eigenschaftswort, das Fürwort, the pronoun, das Zeitwort, the verb.

|                              |                                             |
|------------------------------|---------------------------------------------|
| I was in the city yesterday. | Ich war in der Stadt gestern.               |
| You were at home.            | Du warst zu Hause.                          |
| He was in the stable.        | Er war im Stall.                            |
| We were tired and sleepy.    | Wir waren müde und schläfrig.               |
| You were too slow.           | Ihr waret (Sie waren) zu langsam.           |
| They were fresh and good.    | Sie waren frisch und gut.                   |
| I had a pretty little horse. | Ich hatte ein schönes, kleines Pferd.       |
| You had yellow flowers.      | Du hattest gelbe Blumen.                    |
| He had an old, blind horse.  | Er hatte ein altes, blindes Pferd.          |
| We had very nice weather.    | Wir hatten sehr hübsches Wetter.            |
| You had an old apron.        | Ihr hattet, (Sie hatten) eine alte Schürze. |
| They had a beautiful ring.   | Sie hatten einen schönen Ring.              |
| I praised the diligent girl. | Ich lobte das fleißige Mädchen.             |
| You called the servant.      | Du riefst den Diener.                       |
| He offered it.               | Er bot es an.                               |
| We played in the garden.     | Wir spielten im Garten.                     |
| You danced at the ball.      | Ihr tanztet (Sie tanzten) auf dem Ball.     |
| They earned the money.       | Sie verdienten das Geld.                    |

Im Englischen braucht man die Formen von do und did in Verbindung mit den betreffenden Zeitwörtern, um Fragen zu stellen; z. B.: Do I call? (Thue ich rufen?) Rufe ich? Did I call? (That ich rufen?) Rief ich?

|                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Do I believe it?               | Glaube ich es?                        |
| Do you explain it?             | Erklärst du es?                       |
| Does he go to the store?       | Geht er in den Laden?                 |
| Do we see it there?            | Sehen wir es dort?                    |
| Do you speak English?          | Sprechet ihr (sprechen Sie) englisch? |
| Do they sell apples and pears? | Verkaufen sie Äpfel und Birnen?       |
| Do you eat nuts?               | Essen Sie Nüsse?                      |
| Does he read and write?        | Liest und schreibt er?                |
| Do they mean it?               | Meinen sie es?                        |
| Did I see him at the theatre?  | Sah ich ihn im Theater?               |
| Did you call me?               | Riefen Sie mich?                      |

Die progressive Form drückt ein Ding als wirklich geschehend oder stattfindend während einer gewissen, fortdauernden Periode aus.

|                                                            |                                                   |
|------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Mr. Brawling is managing his business very well.           | Herr Brawling versieht sein Geschäft sehr gut.    |
| He is writing a letter and we are not doing anything.      | Er schreibt einen Brief und wir thun nichts.      |
| My lesson is easier than yours.                            | Meine Aufgabe ist leichter als Ihre.              |
| This hat is finer than Henry's.                            | Dieser Hut ist schöner als der Heinrich's.        |
| Who is more diligent, Minnie or Clara?                     | Wer ist fleißiger, Minna oder Clara?              |
| Minnie is more diligent but Clara is more attentive.       | Minna ist fleißiger, aber Clara ist aufmerksamer. |
| Mary had the prettiest flowers on her hat.                 | Marie hatte die schönsten Blumen auf ihrem Hute.  |
| What do you say, Fred?                                     | Was sagst du Fritz?                               |
| I did not say anything.                                    | Ich sagte nichts.                                 |
| You said something about Mr. Hamilton.                     | Du sagtest etwas von Herrn Hamilton.              |
| O yes, I found him in a dying condition, when I was there. | O ja, ich fand ihn sterbend als ich dort war.     |
| The women were cleaning the knives in the kitchen.         | Die Frauen reinigten die Messer in der Küche.     |

The Plural. Comparison of Adjectives.      Der Plural. Steigerung der Adjective.

|                                             |                                                         |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| The trees are in full bloom.                | Die Bäume sind in voller Blüthe.                        |
| We have very good books.                    | Wir haben sehr gute Bücher.                             |
| He wears glasses.                           | Er trägt Gläser.                                        |
| The negroes are very numerous.              | Die Neger sind sehr zahlreich.                          |
| There are many churches in this city.       | Es gibt viele Kirchen in dieser Stadt.                  |
| I ate raspberries.                          | Ich aß Himbeeren.                                       |
| He saw the monkeys yesterday.               | Er sah die Affen gestern.                               |
| The Browns and the Storys are here.         | Die (Familie) Braun und Story sind hier.                |
| Mr. Holt had three wives.                   | Herr Holt hatte drei Frauen.                            |
| The thieves stole my money.                 | Die Diebe stahlen mein Geld.                            |
| Our house is full of mice.                  | Unser Haus ist voll von Mäusen.                         |
| He brought two loaves of bread.             | Er brachte zwei Laib Brod.                              |
| The fishes live in the water.               | Die Fische leben im Wasser.                             |
| He caught a great many fish.                | Er fing viele Fische.                                   |
| We gave him two spoonfuls.                  | Wir gaben ihm zwei Löffelvoll.                          |
| My sisters-in-law are here.                 | Meine Schwägerinnen sind hier.                          |
| Miss Adt and the Misses Huegle are in town. | Fräulein Adt und die Fräulein Hüggle sind in der Stadt. |
| He has three n's in his name.               | Er hat drei n in seinem Namen.                          |



|                                                               |                                                                         |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| My hat is large, yours is larger, and Henry's is the largest. | Mein Hut ist groß, der deine ist größer und Heinrich's ist der größte.  |
| She is pretty, Louisa is prettier, and Ada is the prettiest.  | Sie ist schön, Louise ist schöner und Ada ist am schönsten.             |
| He is more attractive than Willie.                            | Er ist anziehender als Willie.                                          |
| I am older than you, but Richard is the oldest.               | Ich bin älter als du, aber Richard ist am ältesten.                     |
| He is the most intelligent man in this country.               | Er ist der intelligenteste Mann dieses Landes.                          |
| This ham is less good and the sausage is least good.          | Dieser Schinken ist weniger gut und die Bratwurst ist am wenigsten gut. |

~~~~~

Third Lesson.

Dritte Lektion.

~~~~~

Das Perfectum und Plusquamperfectum.

~~~~~

Present and Past Perfect Tense.

~~~~~

(Siehe Abschnitt II., Art. 1-6.)

~~~~~

The Adverb.

I have been glad
 You have been angry.
 He has been very naughty.
 We have been sad.
 You have been young.
 They have been sweet.
 I have had a glass of water.
 You have had sweet milk.
 He has had an old horse.
 We have had wine and beer.
 You have had gold and silver.
 They have had torn shoes.
 I have sold him a round table.
 You have dropped the glass.
 She has torn her new dress.
 We have written him a letter.
 You have worked all day.
 They have given him all their money.
 My father has worked too much.

Das Umstandswort.

Ich bin froh gewesen.
 Du bist ärgerlich gewesen.
 Er ist sehr ungezogen gewesen.
 Wir sind traurig gewesen.
 Ihr seid (Sie sind) jung gewesen.
 Sie sind süß gewesen.
 Ich habe ein Glas Wasser gehabt.
 Du hast süße Milch gehabt.
 Er hat ein altes Pferd gehabt.
 Wir haben Wein und Bier gehabt.
 { Ihr habt (Sie haben) Gold und Silber
 gehabt.
 Sie haben zerrissene Schuhe gehabt.
 Ich habe ihm einen runden Tisch verkauft.
 Du hast das Glas fallen lassen.
 Sie hat ihr neues Kleid zerrissen.
 Wir haben ihm einen Brief geschrieben.
 { Ihr habt (Sie haben) den ganzen Tag
 gearbeitet.
 Sie haben ihm all ihr Geld gegeben.
 Mein Vater hat zu viel gearbeitet.

Has your uncle given you a watch or has he only promised you one?	Hat Dein Onkel dir eine Uhr gegeben, oder hat er dir nur eine versprochen?
He has neither promised nor given me any.	Er hat mir weder eine versprochen, noch eine gegeben.
Where are you Willie?	Wo bist Du, Wilhelm?
Who is calling me?	Wer ruft mich?
It is I, your friend Charles.	Ich bin es, dein Freund Karl.
What do you want?	Was willst du?
I want you to go to the market.	Ich will haben, daß du auf den Markt gehst
I thought, it was too early yet.	Ich dachte, es wäre noch zu früh.
No, it is half past seven.	Nein, es ist halb acht.
The woman, whom you saw this morning, is the wife of Mr. B.	Die Frau, welche du gestern Morgen sahst, ist die Frau des Herrn B.
The farmer, who sold you the pota- toes, has found a hatchet.	Der Farmer, welcher dir die Kartoffeln verkauft hat, hat ein Beil gefunden.
I know, it is the hatchet which I lost yesterday.	Ich weiß, es ist das Beil, das ich gestern verloren habe.
The girl, the boy and the dog, that were in your yard yesterday, are here again.	Das Mädchen, der Knabe und der Hund, welche gestern in euerem Hofe waren sind wieder da.
My mother has killed two fat geese.	Meine Mutter hat zwei fette Gänse ge- schlachtet.
This gentleman had neither money nor credit, but that (one) had both.	Dieser Herr hatte weder Geld noch Credit, aber jener hatte beides.
These flowers are very pretty, but these have a better scent.	Diese Blumen sind sehr schön, aber jene haben einen besseren Geruch.
Whose coat is this?	Wessen Rock ist dies?
Which do you mean?	Welchen meinen Sie?
I think it is that of my brother.	Ich denke, es ist der meines Bruders.
Have you eaten anything?	Haben Sie etwas gegessen?
I have eaten something?	Ich habe etwas gegessen.
Which is the largest city in the United States?	Welches ist die größte Stadt in den Vereinigten Staaten?
New York is the largest but Wash- ington is the prettiest city.	New York ist die größte, aber Washington ist die schönste Stadt.
Have you ever been there?	Sind Sie je dort gewesen?
I have lived in both cities.	Ich habe in beiden Städten gewohnt.
I had had it in my pocket.	Ich hatte es in meiner Tasche gehabt.
We had been there, before they came.	Wir waren da gewesen, bevor sie kamen.
He had rowed him over the river, when the policeman came.	Er hatte ihn über den Fluß gerudert, als der Polizist kam.
Be here in time, and do your work better than you have done it yesterday.	Sei pünktlich hier und thue deine Arbeit besser, als du sie gestern gethan hast.

Let us go to see the procession.	{ Laß (laßt) uns gehen, um die Prozession anzusehen.
We may go if the weather permits.	{ Wir mögen gehen, wenn es das Wetter erlaubt.
You must go, if you can, be it warm or cold.	Du mußt gehen, wenn du kannst, sei es warm oder kalt.
The doctor said she might have the measles.	Der Doktor sagte, sie möchte die Masern haben.
Not having any money, I must stay at home.	Da ich kein Geld habe, muß ich zu Hause bleiben.
You might have some, if you had not spent it all.	Du müchtest welches haben, wenn du nicht alles ausgegeben hättest.
They could have gone to St. Louis with their cousin.	Sie hätten mit ihrem Vetter nach St. Louis gehen können.
If I had known this before, I should not have written the letter.	Wenn ich dies vorher gewußt hätte, würde ich diesen Brief nicht geschrieben haben.
You may believe it now or not, I told you the real truth.	Du magst es nun glauben oder nicht, ich habe dir die reine Wahrheit gesagt.

Fourth Lesson.

Vierte Lektion.

Das Futurum und Futurum Exactum.

Future and Future—Perfect Tense.

(Siehe Abschnitt II., Artikel 1-8.)

The Interjection. The Conjunction.	Das Empfindungswort. Das Bindewort.
I shall be there if nothing happens.	Ich werde da sein, wenn nichts vorfällt.
He will be honest and true.	Er wird treu und ehrlich sein.
I will be there under all circumstances.	Ich werde unter allen Umständen dort sein.
I shall have some cigars.	Ich werde Cigarren haben.
I will have some cigars.	Ich werde (unbedingt) Cigarren haben.
We shall go to the theatre.	Wir werden in's Theater gehen.
We will go to the concert.	Wir werden (bestimmt) in's Concert gehen.
They will have been there in an hour.	Sie werden in einer Stunde dagewesen sein.
If it be cold, I shall not go out.	{ Wenn es kalt sein sollte, werde ich nicht ausgehen.
If we were rich, we might do it.	{ Wenn wir reich wären, möchten wir es thun.

- If I had been in his place I would have done it. Wenn ich an seiner Stelle gewesen wäre, würde ich es gethan haben.
- If they had time, they would accept your proposition. Wenn sie Zeit hätten, würden sie Ihren Vorschlag annehmen.
- The enemies will have had time to retreat, before you get there. Die Feinde werden Zeit gehabt haben sich zurückzuziehen, ehe ihr hin kommt.
- The farmers will have sowed their oats before May. Die Farmer werden ihren Hafer vor Mai gesät haben.
- Don't go over there ! Gehe nicht dahinüber !
- Yes I do go, in spite of it. Ja ich gehe zum Troß.
- The merchant is obliged to sell his house ; he has lost a great deal during this year. Der Kaufmann muß (ist genöthigt) sein Haus zu verkaufen ; er hat sehr viel verloren während dieses Jahres.
- You ought to go to school, little boy. Du solltest in die Schule gehen, kleiner Knabe.
- Having sold my cottage in the country I shall stay in the city this summer. Da ich meine Villa im Lande verkauft habe, werde ich diesen Sommer in der Stadt bleiben.
- My sister, having such a cold, has to stay in the house. Da meine Schwester sich so erkältet hat, muß sie im Hause bleiben.
- I am writing a letter to Albert, don't bother me. Ich schreibe einen Brief an Albert, störe mich nicht.
- To whom? Who is he? An wen? Wer ist der?
- He has just finished his studies at Vienna. Er hat eben seine Studien in Wien beendet.
- They say that the problem of air-navigation soon will be solved. A man of Mount Carmel, Ill., is building an air-ship now in which he will make an ascension in about two weeks. He says, that he has overcome all the difficulties, which used to obstruct the carrying out a successful attempt before. Man sagt, daß das Problem der Luftschiffahrt bald gelöst sein wird. Ein Mann von Mount Carmel, Illinois, baut eben ein Luftschiff, in dem er in ungefähr vierzehn Tagen (zwei Wochen) eine Fahrt machen will. Er sagt, daß er alle Schwierigkeiten überwunden habe, welche einen erfolgreichen Versuch früher verhindert hätten.
- O, wait for me ! Ach, warte doch auf mich !
- Good heavens, what a sight ! O Himmel, welche Aussicht !
- Alas, he is dead ! Leider ist er todt !
- Pshaw, I don't believe it ! Pah, ich glaube es nicht !
- Cheer up, we soon will be there ! Munter, bald sind wir da !
- Welcome, my friends ! Willkommen, meine Freunde !
- Stop, I am coming ! Warte, ich komme !
- I didn't go, because I had no money. Ich ging nicht, weil ich kein Geld hatte.
- I shall not do it except he wants me to. Ich werde es nicht thun, außer er will es haben.

We shall pay him, provided he does it well.	Wir werden ihn bezahlen, wenn er es ordentlich macht.
I saw neither him nor her.	Ich sah weder ihn noch sie.
Do it, if you can.	Thue es, wenn du kannst.
I would have written, but I had no time.	Ich würde geschrieben haben, aber ich hatte keine Zeit.

Fifth Lesson.

Fünfte Section.

Passive Voice, —Passivum.

(Siehe Abschnitt II., Artikel 5. und 6.)

This man is esteemed by everybody.	{ Dieser Mann wird (ist) von Jedermann geachtet.
I am provided with everything.	{ Ich werde (bin) versehen mit Allem.
Alaska was sold to the United States for eight million dollars.	{ Alaska wurde an die Vereinigten Staaten für acht Millionen Dollars verkauft.
Your article was published as soon as it arrived.	{ Ihr Artikel wurde veröffentlicht, sobald er ankam.
We have been invited by him, but we can not go.	{ Wir sind von ihm eingeladen worden, aber wir können nicht gehen.
I shall be notified in time.	{ Ich werde in Zeit benachrichtigt werden.
He would have been sent there, if he had been trustworthy.	{ Er würde dahin geschickt worden sein, wenn er vertrauenswürdig gewesen wäre.
The pianos are made of dry timber.	{ Die Pianos werden aus trockenem Holze gemacht.
It is said, war is imminent.	{ Es wird gesagt (man sagt), daß Krieg bevorsteht.
It was mentioned there.	{ Man erwähnte es dort. (Es wurde dort erwähnt).
This man is said to be a cousin of Lord Baltimore	{ Man sagt, daß dieser Mann ein Vetter des Lord Baltimore sei.
Annie Rooney was sung everywhere.	{ Anna Rooney wurde überall gesungen. (Man sang Anna Rooney).
Thus it was done.	{ So (auf diese Art und Weise) wurde es gemacht. (So geschah es—so machte man es.)
My dress is not so fine as yours.	{ Mein Kleid ist nicht so schön wie das Ihrige.
This letter is written nicely.	{ Dieser Brief ist (wird) schön geschrieben.
General Washington was very much beloved by all.	{ General Washington wurde von allen sehr geliebt (war geliebt.)

It was not understood as they expected.	Es wurde nicht verstanden, wie man erwartete. (Man verstand u. s. w.)
She is as sweet as a peach.	Sie ist so süß wie ein Pfirsich.
All his horses were sold.	Alle seine Pferde wurden verkauft.
Three men-of-war were sent off.	Drei Kriegsschiffe wurden abgeschickt.
It would have been believed, if it had been told by anybody else.	Es würde geglaubt worden sein, wenn es von jemand anderem erzählt worden wäre.
It is said of them that he always acts like a gentleman, and she as a lady.	Es wird von ihnen gesagt, daß er sich immer als vornehmer Mann und sie als vornehme Dame benommen haben.
This sum would also have been squandered, if it had been sent to him, but Mr. S. was advised not to do it.	Diese Summe würde auch verschleudert worden sein, wenn sie ihm geschickt worden wäre, aber Herrn S. wurde gerathen, dies nicht zu thun.
By whom has this table been bought?	Von wem ist dieser Tisch gekauft worden.

Pronouns.

Fürwörter.

My horse is better than yours.	Mein Pferd ist besser als das deine.
Their cousin is not there.	Ihr Better ist nicht dort.
Our knives are dull.	Unsere Messer sind stumpf.
This house is new and that is old.	Dieses Haus ist neu und jenes ist alt.
These boys play and those read.	Diese Kinder spielen und jene lesen.
She speaks of her, me, us.	Sie spricht von ihr, mir, uns.
I see them everyday.	Ich sehe sie alle Tage.
This is mine and that is (thine) yours.	Dieser ist der meinige und jener ist der deinige.
Hers is not here.	Das ihrige ist nicht hier.
The buttons of my coat are new.	Die Knöpfe meines Rockes sind neu.
I saw it myself.	Ich sah es selbst.
We are going ourselves.	Wir selbst gehen.
The leaves of this book are small.	Die Blätter dieses Buches sind klein.
Who is here? What is it?	Wer ist hier? Was ist es?
The man, whose child died, is very sad.	Der Mann, dessen Kind starb, ist sehr traurig.
The horse, which I sold to him, is gray.	Das Pferd, welches ich ihm verkaufte, ist grau.
The woman, who washes for us, is a washerwoman.	Die Frau, welche für uns wäscht, ist eine Waschfrau.
They do it, whatever it may be.	Sie thun es, was es auch sein möge.
The man (whom) you saw, is blind.	Der Mann, welchen Sie sahen, ist blind.
The money (which) I found, belongs to my brother.	Das Geld, welches ich fand, gehört meinem Bruder.
He, that speaks the truth, is honest.	Derjenige, der die Wahrheit spricht, ist aufrichtig.

Sixth Lesson.

Sechste Section.

Reflexive Zeitwörter.—*Reflexive verbs.*

(Siehe Abschnitt II., Artikel 5.)

Viele dieser Zeitwörter werden activ und intransitiv gebraucht; auch kann bei manchen das Fürwort weggelassen werden. Manche sind im Deutschen reflexiv, aber nicht im Englischen.

I am dressing myself.

I dress myself or I dress.

Do you wash yourself?

I have washed myself long ago.

They amused themselves very much.

He imagines to be smart.

You must endeavor to better yourself.

He inquired about him.

These children are longing for home

We remember it very well.

The teacher complained to the parents about the conduct of their children.

Rejoice, our army was victorious!

Did you enjoy yourself at the last ball?

I have enjoyed myself very much.

Dress and get ready!

When I have convinced myself that it is all right I shall not fail to participate.

There were three men here inquiring about you.

There was once a king.

Who has said this?

Several persons have said so.

} Ich ziehe mich an.

Wäschest du dich?

Ich habe mich schon längst gewaschen.

Sie haben sich sehr amüßirt.

Er bildet sich ein geſcheid zu ſein.

Du mußt dich bemühen dich zu bessern.

Er erkundigte sich über ihn.

Diese Kinder sehnen sich nach Hause.

Wir erinnern uns sehr wohl.

Der Lehrer beklagte sich bei den Eltern über das Betragen ihrer Kinder.

Freut euch, unsere Armee war siegreich!

Amüßirten Sie sich auf dem letzten Ball?

Ich habe mich sehr amüßirt.

Ziehe dich an und mache dich fertig.

Wenn ich mich überzeugt habe, daß es in Ordnung ist, werde ich nicht erman-
geln mich zu betheiligen.

Es waren drei Männer hier, welche sich über Sie erkundigten.

Es war einmal ein König.

Wer hat das gesagt?

{ Es waren verschiedene Personen, die es sagten.

The Preposition.

The garden by my house is not very large.

To whom did you give it?

Whom did you give it?

The parks of this city are beautiful.

There are many cattle in the field.

My sister went with a friend.

Will you not come with me?

Das Verhältnißwort.

Der Garten an meinem Hause ist nicht sehr groß.

} Wem gaben Sie es?

Die Parke dieser Stadt sind schön.

Es sind viele Rinder auf dem Felde.

Meine Schwester ging mit einer Freundin.

Wollen Sie nicht mit mir kommen?

The cellar is under the house.	Der Keller ist unter dem Hause.
He chased the rabbit up and down the hill.	Er jagte das Kaninchen den Hügel auf und ab.
It is a good distance between Washington and New York.	Es ist eine gute Entfernung zwischen hier und New York.
I shall see him after dinner.	Ich werde ihn nach dem Mittagessen sehen.
He looks like his sister.	Er sieht seiner Schwester ähnlich.
He wound it around his finger.	Er wand es um seinen Finger.
He came notwithstanding the rain.	Er kam ungeachtet des Regens.
There are many willow-trees along the river.	Es gibt viele Weidenbäume dem Flusse entlang.
You will find me at home after eight o'clock.	Sie finden mich zu Hause nach acht Uhr.
They built an iron-bridge over the river.	Sie bauten eine Brücke über den Fluß.
He went instead of me.	Er ging anstatt meiner.
I have not seen them since the war.	Ich habe ihn seit dem Kriege nicht gesehen.
You may depend upon.	Sie mögen sich auf mich verlassen.
He was very kind towards me.	Er war sehr gütig gegen mich.

~~~~~

### Seventh Lesson.

### Siebente Lektion.

~~~~~  
(Siehe Abschnitt II.)
~~~~~

#### N u m e r a l s .

#### Z a h l w ö r t e r .

|                                                                                                                |                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| He counted one, two, three and then they commenced running.                                                    | Er zählte eins, zwei, drei und dann fingen sie an zu laufen.                                                             |
| Has he done it once, twice or three times?                                                                     | Hat er es einmal, zweimal oder dreimal gethan?                                                                           |
| The first and tenth of every month.                                                                            | Der erste und zehnte in jedem Monat.                                                                                     |
| Washington's birthday is on the twenty-second day of February.                                                 | Washingtons Geburtstag ist am zwei- undzwanzigsten Februar.                                                              |
| Can I have your gun?                                                                                           | Kann ich Ihre Flinte haben?                                                                                              |
| Yes sir, but you must give me double the amount.                                                               | Ja, mein Herr, aber Sie müssen den doppelten Betrag zahlen.                                                              |
| What part is this?                                                                                             | Welcher Theil ist dies?                                                                                                  |
| I can not tell exactly, whether it is one-half, one-third, one-fourth, one-fifth, two-thirds or seven-eighths. | Ich kann nicht genau sagen, ob es ein Halb, ein Drittel, ein Viertel, ein Fünftel, zwei Drittel oder sieben Achtel sind. |
| Do it at once and you will not regret it.                                                                      | Thue es sofort und du wirst es nicht bereuen.                                                                            |
| What do you charge me?                                                                                         | Wieviel verlangen Sie von mir?                                                                                           |
| A quarter of a dollar.                                                                                         | Einen Viertel Dollar.                                                                                                    |



|                                                                                        |                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Give me half a pound of meat.                                                          | Geben Sie mir ein halbes Pfund Fleisch.                                                                     |
| He staid only one third of a month with me.                                            | Er blieb nur einen Drittel Monat bei mir.                                                                   |
| Wait half an hour and I shall go with you.                                             | Warte eine halbe Stunde und ich gehe mit dir.                                                               |
| He charged me five dollars a yard, which was half a dollar too much.                   | Er verlangte fünf Dollars für eine Elle, was einen halben Dollar zuviel war.                                |
| What reason do you have for doing so?                                                  | Was für Ursache haben Sie das zu thun?                                                                      |
| First (firstly) I like it, secondly I want to and last (lastly) I am obliged to do it. | Erstens thue ich es gern, zweitens will ich es thun, und drittens bin ich genöthigt es zu thun.             |
| My bonnet is pretty, yours is prettier and Mary's is the prettiest.                    | Mein Hut ist schön, der deine ist schöner und der Mariens ist der schönste.                                 |
| She speaks often of the red ribbons, which he lost in the fire.                        | Sie spricht oft von den rothen Bändern, welche er im Feuer verloren hat.                                    |
| Five men are standing near him.                                                        | Fünf Männer stehen nahe bei ihm.                                                                            |
| There were many children among them.                                                   | } Es waren viele Kinder darunter.                                                                           |
| I shall be there at about nine o'clock.                                                | Ich werde ungefähr um neun Uhr dort sein.                                                                   |
| I was glad to hear, that the merchant has sold his old house.                          | Es freute mich zu hören, daß der Kaufmann sein altes Haus verkauft hat.                                     |
| The huckster comes here every day and sells us butter and cheese.                      | Der Höker kommt jeden Tag und verkauft uns Butter und Käse.                                                 |
| I am sorry that you are hungry, for I have nothing to eat for you.                     | Es thut mir leid, daß du hungrig bist, denn ich habe nichts zu essen für dich.                              |
| The boy is more attentive than the girl, she is too restless.                          | Der Knabe ist aufmerksamer, als das Mädchen, es ist zu unruhig.                                             |
| Who has been in my garden.                                                             | Wer ist in meinem Garten gewesen?                                                                           |
| We have been there yesterday but not to-day.                                           | Wir sind gestern dort gewesen, aber nicht heute.                                                            |
| I was very cold this morning when I came to town.                                      | Es fror mich sehr heute Morgen, als ich zur Stadt kam.                                                      |
| Why did you not smoke?                                                                 | Warum rauchten Sie nicht?                                                                                   |
| Because there were some ladies present.                                                | Weil Damen da (gegenwärtig) waren.                                                                          |
| What had the peddler in his bag?                                                       | Was hatte der Hausirer in seinem Sacke?                                                                     |
| The preacher preached an excellent sermon, but there were only a few present.          | Der Pfarrer hielt eine ausgezeichnete Predigt, aber es waren nur Wenige da.                                 |
| Those merchants possess great riches.                                                  | Jene Kaufleute besitzen große Reichthümer.                                                                  |
| Please call the hostler, I am ready to go home, I want him to hitch up my horses.      | Bitte rufe den Hausknecht, ich bin bereit nach Hause zu gehen, ich will ihn meine Pferde einspannen lassen. |

|                                                                                      |                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| He shall not return before the end of next month.                                    | Er wird nicht vor Ende nächsten Monats zurückkehren.                                              |
| The parrot has a finer plumage than the crow.                                        | Der Papagei hat ein schöneres Gefieder als der Rabe.                                              |
| The hawk has very sharp talons.                                                      | Der Falke (Habicht) hat sehr scharfe Krallen.                                                     |
| Give me the knife which you bought yesterday.                                        | Gib mir das Messer, welches du gestern gekauft hast.                                              |
| * There are many pheasants in America                                                | Es gibt viele Fasanen in Amerika.                                                                 |
| Our partridges are smaller here than they are in Europe.                             | Unsere Rebhühner sind hier kleiner als in Europa.                                                 |
| The woods are full of life: doves coo, larks warble, crows caw.                      | Die Wälder sind voll Leben: Turteltauben girren, Lerchen trillern, Krähen krächzen.               |
| The negroes have the glasses.                                                        | Die Neger haben die Gläser.                                                                       |
| There are many churches in this city, but not many schools.                          | Es sind viele Kirchen in dieser Stadt, aber nicht viele Schulen.                                  |
| Calves have no horns.                                                                | Kälber haben keine Hörner.                                                                        |
| Those men are selling knives.                                                        | Jene Männer verkaufen Messer.                                                                     |
| When we were in New York, we saw many ships in the harbor.                           | Als wir in New York waren, sahen wir viele Schiffe im Hafen.                                      |
| Will you go to Boston to-morrow?                                                     | Werden Sie nach Boston gehen, morgen?                                                             |
| I walk and you ride.                                                                 | Ich gehe (zu Fuß) und du fährst.                                                                  |
| Did you see these large geese?                                                       | Sahen Sie diese großen Gänse?                                                                     |
| Miss Annie is playing on the piano.                                                  | Fräulein Anna spielt auf dem Klavier.                                                             |
| I have lost one tooth and my friend B. lost all his teeth.                           | Ich verlor einen Zahn und mein Freund B. verlor alle seine Zähne.                                 |
| We have seen many wolves and foxes.                                                  | Wir haben viele Wölfe und Füchse gesehen.                                                         |
| Who knocks at the door?                                                              | Wer klopft an die Thür?                                                                           |
| How much did you pay for the new overcoat, which you bought at E. B. Barnum's & Co.? | Wie viel haben Sie für den neuen Ueberzieher bezahlt, welchen Sie von E. B. Barnum & Co. kauften? |
| I paid only fifteen dollars.                                                         | Ich bezahlte nur fünfzehn Dollars.                                                                |
| This is cheap, if it is all woolen.                                                  | Das ist billig, wenn er ganz von Wolle ist.                                                       |
| My stockings are too short, do you have larger ones?                                 | Meine Strümpfe sind zu kurz, haben Sie längere?                                                   |
| I have a nice, new pair for you.                                                     | Ich habe ein hübsches neues Paar für dich.                                                        |
| He always wears high collars.                                                        | Er trägt immer hohe Kragen.                                                                       |
| There are many fish in the pond.                                                     | Es sind viele Fische im Teiche.                                                                   |
| The dog is under the table.                                                          | Der Hund ist unter dem Tisch.                                                                     |
| How often do you go to the theatre?                                                  | Wie oft gehst du in's Theater?                                                                    |
| How often do you go to Baltimore?                                                    | Wie oft gehst du nach Baltimore?                                                                  |
| I go there very often to buy some goods, as I can buy cheaper there than here.       | Ich gehe sehr oft dahin, um Sachen zu kaufen, da ich billiger dort kaufen kann als hier.          |

|                                                           |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Minnie has received two new books from her father.        | Minna hat zwei neue Bücher von ihrem Vater erhalten.                 |
| Chicago is the largest city in the West.                  | Chicago ist die größte Stadt des Westens.                            |
| The jacket of that little girl is torn; she must mend it. | Die Jacke jenes kleinen Mädchens ist zerrissen, sie muß sie flicken. |
| He fell over the bench and broke his thumb.               | Er fiel über die Bank und brach seinen Daumen.                       |
| Who comes here? It is Mr. (Mister) Brown.                 | Wer kommt hier? Es ist Herr Braun.                                   |
| Mr. Brown is a nice gentleman.                            | Herr Braun ist ein netter Herr.                                      |
| Has Miss Adrienne been here?                              | Ist Fräulein Adrienne hier gewesen?                                  |
| No, it was Mrs. (Mistress) Smith.                         | Nein, es war Frau Schmidt.                                           |

### Eighth Lesson.

### Achte Lektion.

(Siehe Abschnitt II., Artikel 4.)

#### Indefinite Pronouns.

#### Unbestimmte Fürwörter.

|                                                                                                                                               |                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Have you eaten any nuts?                                                                                                                      | Haben Sie Nüsse gegessen?                                                                                                                 |
| No, I have eaten some strawberries.                                                                                                           | Nein, ich habe Erdbeeren gegessen.                                                                                                        |
| Has anybody been here?                                                                                                                        | Ist Jemand hier gewesen?                                                                                                                  |
| Everybody comes and goes.                                                                                                                     | Jedermann kommt und geht.                                                                                                                 |
| Please give me some coffee.                                                                                                                   | Bitte, geben Sie mir etwas Kaffee.                                                                                                        |
| I shall go to market this morning to buy some peaches.                                                                                        | Ich werde heute Morgen auf den Markt gehen, um Pfirsiche zu kaufen.                                                                       |
| There is not much fruit this year, the frost has killed a great deal. But there are plenty of berries, as huckleberries and also raspberries. | Es gibt nicht viel Frucht dieses Jahr, der Frost hat sehr viel getödtet. Aber es gibt genug Beeren, wie Preiselbeeren und auch Himbeeren. |
| Have you had any wine?                                                                                                                        | Haben Sie Wein gehabt?                                                                                                                    |
| We have had some.                                                                                                                             | Wir hatten welchen.                                                                                                                       |
| There are but a few boys here and no girls at all.                                                                                            | Es sind nur wenige Knaben hier und gar keine Mädchen.                                                                                     |
| Have you received my papers?                                                                                                                  | Haben Sie meine Zeitungen erhalten.                                                                                                       |
| Have you any news for me?                                                                                                                     | Haben Sie etwas Neues für mich?                                                                                                           |
| No, I am sorry I have not.                                                                                                                    | Nein, ich bedauere, ich habe nicht.                                                                                                       |
| Many a brave soldier was killed in the battle.                                                                                                | Mancher brave Soldat wurde in der Schlacht getödtet.                                                                                      |
| I shall not take all, as neither of you has had any.                                                                                          | Ich werde nicht alles nehmen, da keiner von euch welches gehabt hat.                                                                      |
| Both is agreeable to me.                                                                                                                      | Beides ist für mich angenehm.                                                                                                             |
| I have seen only a few.                                                                                                                       | Ich habe nur einige gesehen.                                                                                                              |

- There have been a great many cyclones this year and a great deal of we rain fell during the fall, but are having nice winter-weather now. Es hat viele Wirbelstürme gegeben dieses Jahr und viel Regen fiel im Herbst, aber jetzt haben wir schönes Winterwetter.
- Everybody is going. Jedermann geht.
- Several went to Baltimore. Etliche gingen nach Baltimore.
- They say it is so. Man sagt, es sei so.
- Will you have some cake? Wünschen Sie etwas Kuchen?
- No, not any, thank you. Nein, ich danke.
- He said something. Er sagte etwas.
- The former went to St. Louis, the latter to New York. Der erstere ging nach St. Louis, der letztere nach New York.
- He had such a nice dog. Er hatte solch einen schönen Hund.
- Many a man found it out. Mancher erfuhr es.
- Who has taken my pen? Wer hat meine Feder genommen?
- I have not taken your pen, but I have had (eaten) some of your biscuits, which you left on the table in your room. Ich habe nicht Ihre Feder genommen, aber ich habe einige Zwieback gegessen, welche Sie auf dem Tische in Ihrem Zimmer haben liegen lassen.
- I am glad (that) you have taken them, as they were rather old and would have become stale. Es ist mir lieb, daß Sie dieselben genommen haben, da sie schon etwas alt waren und altbacken geworden wären.
- My sister served some sandwiches, which were excellent; we all were hungry and thirsty when we came home. Meine Schwester trug Butterbrödchen auf, welche ausgezeichnet waren; wir alle waren hungrig und durstig, als wir nach Hause kamen.
- Have you used all the yeast? Haben Sie all die Hefe gebraucht?
- I have not used any, as I did not bake for some time; we have bought all our bread from the new baker on F street. Ich habe gar keine gebraucht, da ich seit einiger Zeit nicht gebacken habe; wir haben all unser Brod von dem neuen Bäcker an der F Straße gekauft.
- He acts as if he could not hear. Er thut, als ob er nicht hörte.

### ~ ~ ~ ~ ~

## Ninth Lesson.

### ~ ~ ~ ~ ~

## Neunte Section.

### ~ ~ ~ ~ ~

### Der Imperativ.—Imperative Mood.

### ~ ~ ~ ~ ~

- We had some potato dumplings for dinner. Wir hatten Kartoffelklöße zu unserem Mittagessen.
- When I came to America, I first stopped a few days in New York and then I went over Philadelphia, Washington and Cincinnati to Chicago, where I have lived ever since. Als ich nach Amerika kam, hielt ich mich erst einige Tage in New York auf, dann ging ich über Philadelphia, Washington und Cincinnati nach Chicago, wo ich seitdem wohnte (lebte).

- If Germans come to New York and do not find ready employment, it is far better for them not to stay until they have spent their last cent but to go west and engage in any work they may find.
- A great many perish in that great city, where the greatest wealth and the greatest misery face each other.
- Be welcome !
- Be still boys!
- Do your work men!
- Call the coachman and then go to the butcher and buy three pounds of beef.
- Waiter, bring a glass of beer and a ham-sandwich.
- He bought an orchard with blooming peach-trees.
- He was paying his bill, when he heard of it.
- My books are very interesting and entertaining.
- It was raining all day.
- It is necessary for you to learn the English language.
- To deceive you it is impossible for me.
- It is very sad to be sick all the time.
- My pupils have done their work very satisfactorily.
- Children wash yourselves!
- I enjoy myself whenever I go there.
- I have seen it myself that they revenged themselves.
- Did you hurt yourself?
- Do not put yourself to so much trouble, my boy.
- They warmed themselves at the stove, when they came in.
- We shall dress ourselves as soon as the tailor brings the clothes which we ordered.
- Wenn Deutsche nach New York kommen und können nicht gerade Arbeit finden, ist es bei weitem besser für sie, nicht zu bleiben, bis sie ihren letzten Cent ausgegeben haben, sondern westlich zu gehen und irgendwelche Arbeit zu ergreifen, welche sie finden mögen. Eine große Anzahl geht in jener großen Stadt zu Grunde, wo der größte Reichtum und das größte Elend sich gegenüber stehen.
- Sei, (seid) willkommen !
- Seid ruhig, ihr Knaben!
- Thut euere Arbeit, Leute !
- Rufe den Kutscher und dann gehe zum Metzger und kaufe drei Pfund Rindfleisch.
- Kellner, bringen Sie ein Glas Bier und ein Schinkenbröddchen.
- Er kaufte einen Obstgarten mit blühenden Pfirsichbäumen.
- Er bezahlte (eben) seine Rechnung, als er davon hörte.
- Meine Bücher sind sehr interessant und unterhaltend.
- Es regnete den ganzen Tag.
- Es ist nöthig für dich die englische Sprache zu lernen.
- Es ist mir unmöglich, dich zu täuschen.
- Es ist sehr traurig, immer krank zu sein.
- Meine Schüler haben ihre Arbeit sehr zufriedenstellend gearbeitet.
- Kinder, wascht euch !
- Ich amüsiere mich (jedesmal), wenn ich dahingehe.
- Ich habe es selbst gesehen, daß sie sich rächten.
- Haben Sie sich verletzt?
- Gib dir nicht so viel Mühe, mein Knabe.
- Sie wärmten sich am Ofen, als sie hereinkamen.
- Wir werden uns anziehen (ankleiden), sobald der Schneider die Kleider bringt, welche wir bestellt haben.

|                                                                       |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| The horses are driven to the stable.                                  | Die Pferde werden zum Stall getrieben.                                              |
| I am feared.                                                          | Ich werde gefürchtet.                                                               |
| Barley is sown in spring.                                             | Gerste wird im Frühling gesät.                                                      |
| This house was sold yesterday.                                        | Dieses Haus wurde gestern verkauft.                                                 |
| For how much can this horse be bought?                                | Für wieviel kann dieses Pferd gekauft werden?                                       |
| They are loved by everybody.                                          | Sie werden von allen geliebt.                                                       |
| We have been permitted to go.                                         | Es wurde uns erlaubt zu gehen.                                                      |
| They had been expected.                                               | Sie waren erwartet worden.                                                          |
| You will be rewarded, if you are diligent.                            | Du wirst belohnt werden, wenn du fleißig bist.                                      |
| Do always your duty and you will be esteemed by all.                  | Thue immer deine Pflicht und du wirst von allen geachtet werden.                    |
| That man is flattered too much.                                       | Dem Mann wird zu sehr geschmeichelt.                                                |
| He would have been sent to St. Louis, if he had not taken sick.       | Er würde nach St. Louis geschickt worden sein, wenn er nicht krank geworden wäre.   |
| All my friends have been promoted.                                    | Alle meine Freunde sind befördert worden.                                           |
| The horse was struck by lightning.                                    | Das Pferd wurde vom Blitz getroffen.                                                |
| I will be excused.                                                    | Ich werde entschuldigt werden.                                                      |
| The carriage was upset.                                               | Der Wagen wurde umgeworfen.                                                         |
| Does the mayor not go to the hospital to-day?                         | Geht der Bürgermeister nicht in das Hospital heute?                                 |
| Do you nail it on (to) the ceiling?                                   | Nageln Sie es an die Decke?                                                         |
| Did the carpenter build the porch?                                    | Baute der Zimmermann das Vorhaus?                                                   |
| Does the area of New York exceed that of Pennsylvania?                | Uebersteigt der Flächeninhalt New Yorks den Pennsylvaniens?                         |
| Does your chimney smoke?                                              | Raucht Ihr Kamin?                                                                   |
| I do not see him any more.                                            | Ich sehe ihn nicht mehr.                                                            |
| I did not do it.                                                      | Ich that es nicht.                                                                  |
| Are you going to the mill?                                            | Gehst du zur Mühle?                                                                 |
| I was going to but I changed my mind.                                 | Ich war im Begriff zu gehen, aber ich besann mich anders.                           |
| Have you been taking medicine, since you came here?                   | Haben Sie Medizin eingenommen, seit Sie hierher kamen?                              |
| I did not think it was necessary, my illness being not severe enough. | Ich dachte nicht, daß es nothwendig wäre, da meine Krankheit nicht ernst genug war. |

### Death Lesson.

### Zehnte Lektion.

Construction of Sentences. — Construction von Sätzen.

(Das Subject steht vor und das Object nach dem Zeitwort.)

|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| The dog caught the hare.     | Der Hund fing den Hasen.              |
| I shall endeavor to find it. | Ich werde mich bemühen, es zu finden. |
| I have seen many people.     | Ich habe viele Leute gesehen.         |

Adverbien werden jedoch zwischen das Hilfszeitwort und das Partizipium gesetzt.

He has never studied his lesson.

Er hat nie seine Lektion studirt.

I scarcely noticed it.

Ich beobachtete es kaum.

Man brauche nicht zu viele, aber auch nicht zu wenig Wörter.

This (here) is my book.

Dies ist mein Buch.

You have (got) to buy it.

Du mußt es kaufen.

(At) about what time will your parents come?

Ungefähr um welche Zeit werden Ihre Eltern kommen?

Who (first) discovered America?

Wer entdeckte Amerika?

You suppose him to be wealthier than his friend. Aber nicht:

Sie halten ihn für wohlhabender als seinen Freund.

You suppose him wealthier etc.

Neither my brother nor my sister,  
nicht

Weder mein Bruder noch meine Schwester.

Neither my brother nor sister.

Man vermeide doppelte Steigerungen.

This man is the (most) happiest.

Dieser Mann ist am glücklichsten.

Those flowers are (more) prettier than these.

Jene Blumen sind schöner als diese.

Der Artikel wird häufig weggelassen.

The captain received the title of major.

Der Kapitän erhielt den Titel Major.

What kind of (a) woman is she?

Was für eine Frau ist sie?

When will you go to Europe?

Wann gehen Sie nach Europa?

I don't go this year.

Ich gehe dieses Jahr nicht.

Let us go down town.

Laßt uns hinunter in die Stadt gehen.

Don't let him do it.

Laß es ihn nicht thun.

Men, women, boys and girls went to the city, to see the soldiers' camp.

Männer, Frauen, Knaben und Mädchen gingen in die Stadt, um das Lager der Soldaten zu sehen.

He broke two glasses.

Er zerbrach zwei Gläser.

Do not tell so many stories.

Erzähle nicht so viel Geschichten.

My knives are not very sharp.

Meine Messer sind nicht sehr scharf.

The oxen are in the field.

Die Ochsen sind im Felde.

Mice and rats destroy often a great many things.

Mäuse und Ratten zerstören oft viele Sachen.

He killed five geese.

Er tödtete fünf Gänse.

These men are tall and those are short.

Diese Männer sind schlank (groß) und jene sind klein.

My calves are older than yours.

Meine Kälber sind älter als die deinigen.

Henry's hat is larger than George's.

Heinrichs Hut ist größer als der Georgs.

Men's boots are larger than boys' boots.

Männerstiefel sind größer als Knabenstiefel.

In the city of Washington are a great many negroes.

In der Stadt Washington sind sehr viele Neger.

|                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The feathers of this bird are black and those of that are blackish.                                                                                                    | Die Federn dieses Vogels sind schwarz und die jenes sind schwärzlich.                                                                                                                   |
| Money is scarce because the crops were a failure; still the farmers hope for better times.                                                                             | Geld ist rar, da die Ernte fehlschlug; jedoch die Farmer hoffen auf bessere Zeiten.                                                                                                     |
| Though the president vetoed the bill, yet Congress passed it over his head.                                                                                            | Obgleich der Präsident den Gesetzentwurf mit seinem Veto belegte, passirte der Congreß denselben.                                                                                       |
| There will be great damage unless it rains.                                                                                                                            | Es wird ein großer Schaden sein, außer es regnet.                                                                                                                                       |
| He will go whether you like it or not.                                                                                                                                 | Er wird gehen, ob du es nun wünschest oder nicht.                                                                                                                                       |
| O! what a calamity!                                                                                                                                                    | O! welch ein Unglück!                                                                                                                                                                   |
| Pshaw! I don't care.                                                                                                                                                   | Pah! ich mache mir nichts daraus.                                                                                                                                                       |
| Hush! The baby sleeps.                                                                                                                                                 | St! das Kindlein schläft.                                                                                                                                                               |
| Aha! There I find you.                                                                                                                                                 | Ah! da finde ich Sie.                                                                                                                                                                   |
| Unless they receive speedy aid, they will perish.                                                                                                                      | Sie werden untergehen außer sie bekommen schleunige Hülfe.                                                                                                                              |
| He sent his brother instead of his son.                                                                                                                                | Anstatt seinen Sohn schickte er seinen Bruder.                                                                                                                                          |
| If you go, I will.                                                                                                                                                     | Wenn du gehst, gehe ich auch.                                                                                                                                                           |
| Eva is my little sister. She is only two years old. She has blue eyes and light hair. I like Eva very much. I have given her a little doll. She likes to play with it. | Eva ist meine kleine Schwester. Sie ist nur zwei Jahre alt. Sie hat blane Augen und helles Haar. Ich habe Eva sehr gern. Ich habe ihr eine kleine Puppe gegeben. Sie spielt gern damit. |

### Eleventh Lesson.

### Elfte Lektion.

#### Children's Conversation.—Kindergespräch.

|                                        |                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------|
| Here is a kitty and a baby.            | Hier ist ein Käzchen und ein Kindchen.   |
| The baby plays with the kitty.         | Das Kindchen spielt mit dem Käzchen.     |
| I can see the fish in the water.       | Ich kann den Fisch im Wasser sehen.      |
| See the hen eat corn!                  | Sieh das Huhn Korn fressen!              |
| Can the fish eat?                      | Kann der Fisch auch fressen?             |
| Yes, the fish can swim, too!           | Ja, der Fisch kann auch schwimmen.       |
| See the eggs in that nest.             | Sieh die Eier in jenem Neste!            |
| It is a blue jay's nest.               | Es ist ein Hehrznest.                    |
| Who is the boy, that has the drum?     | Wer ist der Knabe, der die Trommel hat?  |
| It is Fred, the son of our neighbor.   | Es ist Fritz, der Sohn unseres Nachbars. |
| What is that in the tree, Fred?        | Was ist das auf dem Baume, Fritz?        |
| O, that is a nest with two eggs in it. | O, das ist ein Nest mit zwei Eiern.      |



Annie's bird is in a cage.  
 Katie has a cat in her lap.  
 It is her pet kitty.  
 Her hand is on the cat's back.  
 She will pat the kitty  
 She will give it some milk.  
 Does the cat like milk?  
 O yes, there is some in a pan.  
 See how fast the cat laps the milk.  
 See how fast the snow falls!  
 The garden is all white.  
 All the boys have sleds.  
 They all like to ride on sleds.  
 O, what fun!  
 I have a good dog.  
 He is a very good dog.  
 Dogs like to be treated kindly.  
 Go and get your sleds, boys, we will  
 have a ride.  
 Can you count?  
 I can count hundred.  
 Let me hear you!  
 Very well, now listen!  
 One, two etc.  
 O children, what a beauty!  
 Look at that fine horse.  
 The ship has come in at last.  
 What time is it?  
 It is nine o'clock; it is bed-time.  
 Will you sell me a hat?  
 I have a very nice boy's hat.  
 See these fine leaves!  
 Red, yellow, blue, orange, green and  
 purple.  
 Lend me your fan, Mary.  
 Can Fred set a trap?  
 Yes, he catches many mice.  
 Sister Anna has a red ribbon on her  
 hat.  
 Does the boy play?  
 Yes, he plays with his sister.  
 My father has a flourishing business.  
 Who knocks at the door, is it a  
 stranger?  
 Who is there?

Anna's Vogel ist in einem Käfig.  
 Käthchen hat eine Katze in ihrem Schooß.  
 Es ist ihre Lieblingskatze.  
 Ihre Hand ist auf dem Rücken der Katze.  
 Sie wird das Käthchen streicheln.  
 Sie wird ihr Milch geben.  
 Mag die Katze Milch?  
 O ja, da ist welche in der Schüssel.  
 Sieh, wie die Katze die Milch leckt.  
 Sieh, wie schnell der Schnee fällt!  
 Der Garten ist ganz weiß.  
 Alle Knaben haben Schlitten.  
 Sie fahren alle gern auf Schlitten.  
 O, welches Vergnügen!  
 Ich habe einen guten Hund.  
 Er ist ein sehr guter Hund.  
 Hunde mögen gern gut behandelt sein.  
 Geht und holt eure Schlitten, ihr Knaben,  
 wir wollen fahren.  
 Kannst du zählen?  
 Ich kann zählen bis hundert.  
 Laß hören.  
 Sehr wohl, nun höre zu!  
 Eins, zwei u. s. w.  
 O Kinder, welche Schönheit!  
 Seht nur jenes schöne Pferd.  
 Das Schiff ist endlich hereingekommen.  
 Welche Zeit ist es?  
 Es ist neun Uhr; es ist Bettzeit.  
 Wollen Sie mir einen Hut verkaufen?  
 Ich habe einen sehr schönen Knabenhut.  
 Seht diese schönen Blätter!  
 Rothe, gelbe, blaue, orangengelbe, grüne  
 und purpurne.  
 Leihen Sie mir Ihren Fächer, Marie.  
 Kann Fritz eine Falle setzen?  
 Ja, er fängt viele Mäuse.  
 Schwester Anna hat ein rothes Band auf  
 ihrem Hute.  
 Spielt der Knabe?  
 Ja, er spielt mit seiner Schwester.  
 Mein Vater hat ein blühendes Geschäft.  
 Wer klopft an der Thür, ist es ein Frem-  
 der?  
 Wer ist da?

|                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| It is the postman.                                                                                                                                                                                 | Es ist der Briefträger.                                                                                                                                                                                |
| No, it is our uncle Sam.                                                                                                                                                                           | Nein, es ist unser Onkel Samuel.                                                                                                                                                                       |
| I am glad he is coming, I have a little surprise for him.                                                                                                                                          | Ich bin froh, daß er kommt, ich habe eine kleine Ueberraschung für ihn.                                                                                                                                |
| How do you do, uncle Sam?                                                                                                                                                                          | Wie geht es, Onkel Samuel?                                                                                                                                                                             |
| Very well, my dear friends, how are you?                                                                                                                                                           | Sehr gut, meine lieben Freunde, wie geht es Euch?                                                                                                                                                      |
| Does your sister Louise go to school?                                                                                                                                                              | Geht deine Schwester Louise zur Schule?                                                                                                                                                                |
| She went to school last winter, but this year she will not go, as her mother needs her.                                                                                                            | Sie ging letzten Winter zur Schule, aber dieses Jahr wird sie nicht gehen, da ihre Mutter sie nöthig hat.                                                                                              |
| Good evening Mr. Brown! Are you taking a walk?                                                                                                                                                     | Guten Abend, Herr Braun! Gehen Sie spazieren?                                                                                                                                                          |
| I have to go to the depot, as I expect my sister Frida.                                                                                                                                            | Ich muß zum Bahnhof gehen, da ich meine Schwester Frida erwarte.                                                                                                                                       |
| How is Miss Frida?                                                                                                                                                                                 | Wie geht es Fräulein Frida?                                                                                                                                                                            |
| She is very well; she is going to stay several weeks with us.                                                                                                                                      | Sehr gut; sie wird einige Wochen bei uns bleiben.                                                                                                                                                      |
| O, I am glad to hear that, for I always liked Frida so much, she is such a good girl.                                                                                                              | O, ich freue mich, dies zu hören, denn ich hatte Frida immer sehr gern, sie ist ein so gutes Mädchen.                                                                                                  |
| Minnie and Mary have been in Atlantic City for 2 weeks; they had a splendid time. The weather was neither too cold nor too warm, so they could go bathing every day, which they enjoyed very much. | Minna und Marie sind zwei Wochen in Atlantic City gewesen; sie hatten viel Vergnügen. Das Wetter war weder zu kalt noch zu warm, so konnten sie sich jeden Tag baden, was ihnen viel Vergnügen machte. |
| Have you ever been there?                                                                                                                                                                          | Sind Sie je da gewesen?                                                                                                                                                                                |
| Yes, but I never liked it much.                                                                                                                                                                    | Ja, aber mir gefiel es nie.                                                                                                                                                                            |

## Twelfth Lesson.

## Zwölfte Lektion.

|                                              |                                                    |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| I told him to lay it there.                  | Ich sagte ihm, es dahin zu legen.                  |
| He is tired and will lie down.               | Er ist müde und wird sich legen.                   |
| Set it on the table!                         | Setze es auf den Tisch!                            |
| Sit down!                                    | Setzen Sie sich!                                   |
| Rise and raise the table!                    | Stehe auf und hebe den Tisch in die Höhe!          |
| Who is there? I (not <i>me</i> ) and Ralph.  | Wer ist da? Ich und Rudolph.                       |
| I had no desire to be (him) he.              | Ich hatte keinen Wunsch, an seiner Stelle zu sein. |
| He (not <i>him</i> ) and John did it.        | Er und Johann thaten es.                           |
| Do you know all the insects of this country? | Kennen Sie alle Insecten dieses Landes?            |

- I have known the names of a great many but I have forgotten some. Ich habe die Namen sehr vieler gekannt aber einige davon vergessen.
- The mosquitoes are very troublesome in some localities, but more especially in and near swamps they are found in great numbers. Die Moskito's sind oft sehr lästig in einigen Gegenden, aber hauptsächlich findet man dieselben an und in der Nähe von Sümpfen in großer Anzahl.
- This is one reason why they are so numerous (plentiful) in New Jersey. Dies ist ein Grund, weshalb sie so zahlreich in New Jersey sind.
- Maggots and caterpillars are often very injurious. Maden und Raupen sind oft sehr verderblich.
- Last week I went to the woods and found several turtles; I took them home and kept them in the garden since. The terrapins are excellent for soups. Letzte Woche ging ich in den Wald und fand einige Schildkröten; ich nahm sie mit nach Hause und hielt sie seitdem im Garten. Die Terrapins sind ausgezeichnet für Suppen.
- I wrote to a friend in Louisiana to send me a small alligator. Ich schrieb einem Freunde in Louisiana, mir einen kleinen Alligator zu schicken.
- There are two kinds of rattlesnakes; both are dangerous, and if persons are bitten by them, they, in most cases, have to die. Es gibt zwei Arten von Klapperschlangen; beide sind gefährlich und wenn Personen von ihnen gebissen werden, müssen sie in den meisten Fällen sterben.
- I knew that you were coming. Ich wußte, daß du kamst.
- The sexton rang the bell at 6 o'clock. Der Küster läutete die Glocke um 6 Uhr.
- The peddler rose (got up) at sunrise, paid his bill and went away with a heavy bundle on his back. Der Hausirer stand bei Sonnenaufgang auf, bezahlte seine Rechnung und ging weg mit einem schweren Bündel auf dem Rücken.
- The thief hid in the woods after he had rifled the house, where he was last seen. Der Dieb verbarg sich im Walde, nachdem er das Haus geplündert hatte, wo er zuletzt gesehen wurde.
- He spoke to me about it. Er sprach zu mir davon.
- The soldiers fought bravely but at last they were overpowered and fled. Die Soldaten fochten tapfer, aber schließlich wurden sie überwältigt und flohen.
- He has hit the mark every time. Er hat das Ziel jedesmal getroffen.
- They knelt down to pray. Sie knieten nieder, um zu beten.
- Theodore has torn the limbs off and thrown them in the ravine. Theodor hat die Nester abgerissen und in die Klüfte geworfen.
- He heard of it many times. Er hörte oft davon.
- He sat down and wrote a letter. Er setzte sich und schrieb einen Brief.
- We would have split the log, if we had had a better ax. Wir würden den Stamm gespalten haben, wenn wir eine bessere Art gehabt hätten.
- There is no use to cry over spilt milk. Es ist nicht nöthig über verschüttete Milch zu weinen.
- The teacher taught those boys, but they have not learnt much, as they spent too much time doing nothing. Der Lehrer lehrte jene Knaben, aber sie haben nicht viel gelernt, da sie zuviel Zeit mit Nichtsthun verschwendeten.

*The Potential Mood.*—Die Möglichkeitsform.

|                                                                        |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| I can go, if I wish to.                                                | Ich kann gehen, wenn ich will.                                                       |
| We could go after we finished our work.                                | Wir konnten gehen, nachdem wir unsere Arbeit beendeten.                              |
| He said, it may rain and I thought, it might rain, so I staid at home. | Er sagte, es mag regnen und ich dachte, es möchte regnen, und so blieb ich zu Hause. |
| May I go, when I am through with my work?                              | Darf ich gehen, wenn ich mit meiner Arbeit fertig bin?                               |
| I would go if I had the money to pay for my ticket.                    | Ich würde gehen, wenn ich das Geld für mein Billet hätte.                            |
| Do you think we should go?                                             | Denken Sie, wir sollten gehen?                                                       |
| You must go by all means.                                              | Sie müssen unter allen Umständen gehen.                                              |
| May you long live and prosper!                                         | Mögest du lange leben und gedeihen!                                                  |
| If you would send it to me, I should be much obliged to you.           | Wenn Sie mir es schicken wollten, würde ich ihnen sehr verbunden sein.               |
| If he only would work, he should get a position.                       | Wenn er nur arbeiten wollte, würde er eine Stelle bekommen.                          |
| I would have written long ago, had I known your address.               | Ich würde längst geschrieben haben, wenn ich Ihre Adresse gekannt hätte.             |
| You should study by all means, if you want to succeed.                 | Du solltest unter allen Umständen studiren, wenn du Erfolg haben willst.             |
| He could not help himself, he had to do it.                            | Er konnte sich nicht helfen, er mußte es thun.                                       |

## Thirteenth Lesson.

## Dreizehnte Lektion.

|                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Influenza, also called La Grippe, was raging in Europe and America with the same violence.                                                                           | Influenza, auch die Grippe genannt, grassirte in Europa und Amerika mit derselben Heftigkeit.                                                                                                                  |
| When the physician examined the patient he found an abscess below the left lung and he only could relieve him from his terrible pain, after performing an operation. | Als der Arzt den Patienten untersuchte, fand er ein Geschwür unter der linken Lunge und er konnte ihn nur von seinen schrecklichen Schmerzen befreien, nachdem er denselben einer Operation unterworfen hatte. |
| Many persons suffer from asthma.                                                                                                                                     | Viele Leute leiden an Asthma.                                                                                                                                                                                  |
| Ex-president Grant died with cancer.                                                                                                                                 | Ex-Präsident Grant starb am Krebs.                                                                                                                                                                             |
| Quinine is the best remedy for ague.                                                                                                                                 | Chinin ist das beste Mittel gegen kaltes Fieber.                                                                                                                                                               |
| Strychnine is often used to poison rats.                                                                                                                             | Strychnin wird oft gebraucht, um Ratten zu vergiften.                                                                                                                                                          |
| There are many homeopathists in this country.                                                                                                                        | Es gibt viele Homöopathen in diesem Lande.                                                                                                                                                                     |

- Sweet is pleasure after pain.  
The senate holds its sessions in the north wing of the Capitol.  
Would that our principal men were all men of principle!  
The women were weeping and ringing their hands.  
In the Franco-German war, of 1870, a great many soldiers were killed on both sides, and many died of diseases, which they contracted, while in the field.  
There are many factories in this country, where they manufacture silk and cotton goods.  
In the New England States are factories of every description, their soil not being well adapted for agricultural pursuits, but even in the Middle and the Western states they have commenced manufacturing.  
Would you have the kindness to purchase a few articles for me when you go to Baltimore? I have heard, that velvet and satin can be bought there much cheaper than here.  
Certainly I shall do so, only state what kind you wish and how much you wish to spend.  
I love my parents and I like those children.  
The pupil learns and the teacher teaches.  
We had a very (not awfully) good time. That agate was pretty (not lovely).  
May (not can) I see you now?  
These Germans intend to settle (not locate) in the West.  
You have been working so much, that I think, (not guess) you are tired.  
The children spent the remainder (not balance) of the day with their books.
- Süß ist das Vergnügen nach dem Schmerz.  
Der Senat hält seine Sitzungen im nördlichen Flügel des Capitols.  
Möchten doch alle unsere ersten Männer Männer von Prinzip sein!  
Die Frauen weinten und rangen ihre Hände.  
Im deutsch-französischen Kriege, 1870, wurden viele Soldaten auf beiden Seiten getödtet und viele starben an Krankheiten, welche sie sich im Felde zugezogen hatten.  
Es gibt viele Fabriken in diesem Lande, wo man Seide und Sammetwaaren verfertigt.  
In den Neueuglandstaaten sind Fabriken jeder Art, da deren Boden nicht für Agricultur geeignet ist, aber sogar in den mittleren und westlichen Staaten hat man angefangen, Fabrikarbeiten zu betreiben.  
Würden Sie nicht die Güte haben, einige Artikel für mich einzukaufen, wenn Sie nach Baltimore gehen? Ich habe gehört, daß man Sammt und Atlas viel billiger dort kaufen kann, als hier.  
Gewiß werde ich dieß thun, nur geben Sie an, welche Art Sie wünschen und wieviel Sie ausgeben wollen.  
Ich liebe meine Eltern und habe jene Kinder gern.  
Der Schüler lernt und der Lehrer lehrt.  
Wir hatten sehr viel Vergnügen.  
Jener Agat war schön.  
Darf ich Sie jetzt sehen?  
Diese Deutschen beabsichtigen sich im Westen niederzulassen.  
Sie haben so viel gearbeitet, daß ich denke, Sie werden müde sein.  
Die Kinder brachten den übrigen Theil des Tages bei ihren Büchern zu.

|                                                                                                                                  |                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mr. Brown has bought a new house,<br>(not residence) but he shall not<br>live (not reside) in it this year,<br>but will rent it. | Herr Braun hat ein neues Haus ge-<br>kauft, aber er wird dieses Jahr nicht<br>darin wohnen, sondern dasselbe ver-<br>miethen. |
| I believe you have spent almost (not<br>most) all your money.                                                                    | Ich glaube, Sie haben fast all ihr Geld<br>ausgegeben.                                                                        |

---

 Fourteenth Lesson.

 Vierzehnte Lektion.
 

---

## The Infinitive.

## Der Infinitiv.

I told him to stay.  
 I advise you to learn it.  
 He expected me to go.  
 I asked him to return in two  
 hours.  
 To deceive is your habit.  
 He forgot to eat his apple.  
 He is supposed to have gone.  
 I can read and write.  
 Let us sing a song.  
 I am to go.

Ich sagte ihm, er möge bleiben.  
 Ich rathe dir, es zu lernen.  
 Er erwartete, daß ich gehen würde.  
 Ich bat ihn, in zwei Stunden zurückzu-  
 kehren.  
 Es ist Ihre Gewohnheit, zu betrügen.  
 Er vergaß, seinen Apfel zu essen.  
 Man glaubt, daß er fort ist.  
 Ich kann lesen und schreiben.  
 Laßt uns ein Lied singen.  
 Ich muß gehen.

## The Participle.

## Das Partizipium.

I saw him going off.  
 Having received his money he left  
 the city.  
 He has a pleasing countenance.  
 I can not help doing it.  
 I had the pleasure of calling on his  
 brother.  
 It is snowing, do you like it?  
 They are drinking beer and wine.  
 Have you been waiting for me?  
 What are you doing there?  
 They were talking about you.  
 I have been sitting here the livelong  
 day, writing and reading, chatt-  
 ing and napping.  
 Do you know the pastor who held  
 service last night?  
 The acquittal of that man was ex-  
 pected.  
 I cannot believe a word he says, he  
 is a scoundrel.

Ich sah ihn weggehen.  
 Nachdem er sein Geld erhalten hatte, ver-  
 ließ er die Stadt.  
 Er hat ein freundliches Gesicht.  
 Ich kann nicht unterlassen, es zu thun.  
 Ich hatte das Vergnügen, seinen Bruder  
 zu besuchen.  
 Es schneit, gefällt Ihnen das?  
 Sie trinken Bier und Wein.  
 Hast du auf mich gewartet?  
 Was macht ihr da?  
 Sie sprachen von Euch.  
 Ich habe hier den lieben langen Tag ge-  
 sessen, schreibend und lesend, plaudernd  
 und schlummernd.  
 Kennen Sie den Pastor, der gestern Abend  
 den Gottesdienst hielt?  
 Die Freisprechung jenes Mannes wurde  
 erwartet.  
 Ich kann kein Wort glauben, daß er sagt,  
 er ist ein Schuft.

|                                                                                             |                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| He, who commences many things,<br>finishes few.                                             | Derjenige, der vielerlei Dinge anfängt,<br>beendigt wenige.                                       |
| Julius walked after the man, but<br>could not overtake him.                                 | Julius ging dem Manne nach, aber er<br>konnte ihn nicht einholen.                                 |
| The children were allowed to go to<br>the park, after they had finished<br>their exercises. | Den Kindern wurde erlaubt, in den Park<br>zu gehen, nachdem sie ihre Aufgaben<br>beendigt hatten. |
| The steamer Moselle ran aground<br>on Lizard Point.                                         | Der Dampfer Mosel strandete am Lizard<br>Point.                                                   |
| Did you think, that my sister is over<br>30 years?                                          | Glaubten Sie, daß meine Schwester über<br>30 Jahre ist?                                           |
| He committed suicide in a fit of<br>insanity.                                               | Er beging Selbstmord in einem Anfälle<br>von Wahnsinn.                                            |
| As far as I know, Mr. N. will go to<br>Europe next year.                                    | So viel ich weiß, wird Herr N. nächstes<br>Jahr nach Europa gehen.                                |
| Gentlemen, do just as if you were at<br>home.                                               | Meine Herren, thun Sie gerade, als ob<br>Sie zu Hause wären.                                      |
| If you will take my advise, let it<br>be.                                                   | Wenn Sie meinen Rath annehmen wollen,<br>so lassen Sie es sein.                                   |
| Although it was dark I easily found<br>you, for I knew you by your<br>voice.                | Obgleich es dunkel war, fand ich dich<br>leicht, denn ich erkannte dich an deiner<br>Stimme.      |
| It does not make any difference to him,<br>he will travel by land and by sea.               | Es macht ihm nichts aus, er reist zu<br>Wasser und zu Land.                                       |
| No my dear friend, I would not let<br>you go alone.                                         | Nein mein lieber Freund, ich würde Sie<br>nicht allein gehen lassen.                              |
| I am not positive, whether he will<br>accept the position or not.                           | Ich bin nicht sicher, ob er die Stelle an-<br>nehmen wird oder nicht.                             |

~~~~~

Fifteenth Lesson.

Fünfzehnte Lektion.

~~~~~

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Did you ever hear of William Penn,<br>Lizzie?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Hörtest du je etwas von Wilhelm Penn,<br>Lizzie?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Certainly, I did. He came from Eng-<br>land with many Quakers about<br>two hundred years ago and sett-<br>led in Pennsylvania, which was<br>named after him. This was the<br>only American colony which was<br>formed without blood-shed.<br>Penn was not only very kind in<br>his dealings with the Indians, but<br>he even paid them for all the<br>land which he took possession of. | Gewiß. Er kam von England mit vielen<br>Quäkern vor ungefähr 200 Jahren und<br>ließ sich in Pennsylvanien nieder, das<br>nach ihm benannt wurde. Dies war<br>die einzige amerikanische Colonie, die<br>ohne Blutbergießen gegründet wurde.<br>Penn war nicht nur sehr gütig in seinem<br>Verkehr mit den Indianern, sondern er<br>bezahlte sie sogar für das Land, welches<br>er in Besitz genommen hatte. Daher<br>waren ihm die Indianer sehr zugethan |

- Hence the Indians became attached to him and furnished him corn and other supplies. und lieferten ihm Mais und versahen ihn mit anderen Provisionen.
- Is not Pennsylvania the state, where the Germans first settled? Ist nicht Pennsylvanien der Staat, wo die Deutschen sich zuerst ansiedelten?
- Emma can tell you something about that. Emma kann dir etwas davon erzählen.
- You are right. In 1684 Germans settled at Germantown, which was laid out, under a grant from Wm. Penn. They were weavers, an industrious people, who soon turned the wilderness into a flourishing garden. Du hast recht. In 1684 ließen sich Deutsche in Germantown nieder, welches mit der Bewilligung Wilhelm Penns ausgelegt wurde. Es waren Weber, ein fleißiges Volk, welches bald die Wildniß in einen blühenden Garten umwandelte.
- Who of you has ever seen how cotton is raised? Wer von euch hat je gesehen, wie Baumwolle gebaut wird?
- Let me call John and Fred, they have been down South last year and may be able to give an account of it. Lassen Sie mich Johann und Fritz rufen, die sind letztes Jahr im Süden gewesen und mögen im Stande sein, eine Beschreibung davon zu geben.
- Cotton is a plant which is cultivated in the Southern States. It forms, in a kind of a nut-shell, the pod, which bursts. The soft, white substance, which appears, is cotton. It is picked from the covering and then separated from the seeds contained inside. It is shipped in bales to the Eastern States and to Europe. Baumwolle ist eine Pflanze, welche in den südlichen Staaten gebaut wird. Sie bildet eine Art Nußschale, die Hülse, welche platzt. Die weiche, weiße Substanz, welche erscheint, ist Baumwolle. Sie wird aus der Hülse gezupft und von den darin enthaltenen Saamenkörnern befreit. Sie wird in Ballen nach den östlichen Staaten und nach Europa versandt.
- Tell me something about standard time, Mary. Sage mir etwas von dem Normalzeitmaß, Marie.
- The new system divides the United States into four sections. The time is the same at all places in the same section. We have Eastern, Central, Mountain and Pacific time. The first section embraces all the territory between the 75th and 90th meridians west of Greenwich. The second section includes the territory between the 90th and 105th meridians. The time here is one hour slower than Eastern time. The third Das neue System theilt die Vereinigten Staaten in vier Sectionen. Die Zeit ist dieselbe an allen Plätzen in derselben Section. Wir haben östliche, centrale, Gebirgs- und Pacific Zeit. Die erste Section umfaßt das ganze Territorium, welches zwischen dem 75. und 90. Meridiane westlich von Greenwich liegt. Die zweite Section schließt das Territorium zwischen dem 90. u. 105. Meridian ein. Die Zeit ist hier eine Stunde später, als östliche Zeit. Die dritte Section umfaßt das



section embraces all the land between the 105th and the 120th meridians. Time here is one hour slower than Central time. The fourth section extends from the 120th to the Pacific Ocean. Here the standard is Pacific time and one hour slower than Mountain time. When it is noon at New York, it is 11 a. m. at Chicago; at Denver 10 a. m.; at Portland 9 a. m. This system may be adopted by other nations.

## A n E x c u r s i o n .

Have you made any arrangements for our trip to the sea-shore?

Yes sir, Theodore Graff will furnish a large soldier-tent, Andrew E. and Chas. Loeffler will provide for meats and sausages, F. Rott will bring poultry, Cl. & Leo Vogt will furnish bread, Th. Abel canned goods, Carl Mueller coffee and tea, Minnie Ockershausen cheese and crackers, J. McQuade mineral waters, Jane Schulze cakes, J. W. and Elsie Brodt some wide-rimmed straw-hats, Edw. Moore vegetables, E. Volland candies, J. Hampson coal oil and candles, Lucy Jones lemons and oranges, W. Miller and Th. Plitt beef, Karla Wolters a box of Heurich's and Anna Carry a box of Carry's beer for the old folks, Anna Zeller and Augusta Rittershofer will furnish fruit, K. Seidlich, M. Nebb and S. Sander sugar, P. and Henry Drewitz will supply us with some books and Clara and Herman Schade with newspapers.

How is it about a cook?

Lulu and Clara Huegle, Minnie Appich, Lizzie Plitt, Mary Carry,

ganze Land zwischen dem 105. und 120. Meridiane. Die Zeit ist hier eine Stunde später als Central Zeit. Die vierte Section reicht vom 120. Meridian bis zum Stillen Ocean. Hier ist Pacific Zeit und diese ist eine Stunde später, als Gebirgszeit. Wenn es Mittag in New York ist, ist es 11 Uhr Vormittags in Chicago; in Denver ist es 10, und in Portland 9 Uhr. Dieses System mag von anderen Nationen adoptirt werden.

## E i n A u s f l u g .

Habt ihr irgend welche Vorkehrungen für unseren Ausflug an die Seeküste getroffen?

Ja mein Herr, Theodor Graff wird ein großes Soldatenzelt liefern, Andreas G. und Karl Löffler werden für Fleisch und Wurst sorgen, F. Rott wird Geflügel bringen, Cl. und Leo Vogt werden Brod liefern, Th. Abel eingemachte Sachen, Carl Müller Kaffee und Thee, Minna Ockershausen Käse und Zwieback, J. McQuade Mineralwasser, Joh. Schulze Kuchen, W. und Elsie Brodt breitrandige Strohhüte, Edw. Moore Gemüse, Ed. Volland Confect, J. Hampson Kohlenöl und Lichter, W. Miller und Th. Plitt getrocknetes Rindfleisch, Karla Wolters eine Kiste Heurich's und Anna Carry eine Kiste Carry's Bier für die älteren Leute, Anna Zeller und Auguste Rittershofer werden Früchte liefern, K. Seidlich, M. Nebb und S. Sander Zucker, P. und Heinrich Drewitz werden uns mit Büchern versehen, und Clara und Hermann Schade mit Zeitungen.

Wie steht es aber mit einem Koch?

Lulu und Clara Hügle, Minna Appich, Lizzie Plitt, Marie Carry, Anna Löff-

Anna Loeffler, Ida Adt and others are splendid cooks and will attend to the cooking.

Does any of you know how to pitch a tent?

Surely. J. Hofmann, J. Schumann and J. Reh know all about it and we will assist them.

How shall we spend our time?

Dora and A. Bergmann will show us how to catch fish, and Ed. Adt and Charles Carry will teach us how to catch crabs. Harold Baker will bring a parlor rifle. We have made preparations for a two weeks stay. I guess we will have a grand time. No doubt, if we keep only good weather.

ler, Ida Adt und andere sind ausgezeichnete Köchinnen und werden das besorgen.

Versteht einer von Euch ein Zelt aufzuschlagen?

Gewiß, J. Hofmann, J. Schumann und J. Reh verstehen das durch und durch und wir werden ihnen dabei helfen.

Wie werden wir unsere Zeit zubringen?

Dora und A. Bergmann werden uns zeigen, wie man Fische fängt und Ed. Adt und Karl Carry werden uns lehren, Krebse zu fangen. Harold Baker wird seine Parlorbüchse mitbringen. Wir haben Vorbereitungen für einen zweiwöchentlichen Aufenthalt getroffen. Ich denke, wir werden viel Vergnügen haben. Kein Zweifel, wenn wir nur gutes Wetter behalten.

## Sixteenth Lesson.

## Sechzehnte Section.

A new airship has been invented by a Mr. Pennington of Mt. Carmel, Ill. A thirty foot model was constructed by him, which has the shape of a cigar made of shining oil-cloth with wings all along the sides. At the forward end is a paddle-wheel fastened in the center to a round piece of brass. At the stern is a rudder. Electricity is used as motive power. At the exposition building in Chicago the inventor gave it a first test, which proved to be successful. The ship moved about 20-30 feet above the floor of the building, the fans revolving and guided by the inventor. Applying this power in proper proportions to larger vessels, there will be no

Ein neues Luftschiff wurde von einem Herrn Pennington in Mt. Carmel, Ill. erfunden. Ein 30 Fuß langes Model wurde von ihm construirt, welches die Form einer Cigarre aus glänzendem Deltuch hat und mit Flügeln an beiden Seiten versehen ist. Am vorderen Ende ist ein Ruderrad, welches in der Mitte an einem runden Stück Messing befestigt ist. Am Hintertheil befindet sich ein Ruder. Electricität bildet die Triebkraft. In der Ausstellungshalle zu Chicago machte der Erfinder die erste Probe, die erfolgreich ausfiel. Das Schiff bewegte sich in einer Höhe von 20 bis 30 Fuß über dem Boden, indem die Fächer ihre Schwingungen machten und von dem Erfinder controlirt wurden. Wenn diese Kraft in geeigneten Proportionen an größeren

doubt, that the problem of air-navigation will at last be solved.

Fahrzeugen angewandt werden wird, unterliegt es wohl keinem Zweifel, daß das Problem der Luftschiffahrt endlich gelöst sein wird.

Cyclones seem to be more frequent now than ever before. They mostly take a north-easterly direction destroying everything in their path. Many towns and villages and farmhouses have been laid in ruins. The largest trees are broken and torn out like matches. Locomotives and whole trains have been picked up and carried some distance. They are funnelshaped and travel with great velocity. In some localities they are more frequent than in others.

Wirbelstürme scheinen jetzt häufiger vorzukommen, als je zuvor. Sie nehmen meistens eine nordöstliche Richtung und zerstören alles auf ihrem Pfade. Viele Städte, Dörfer und Farmhäuser wurden von ihnen in Ruinen verwandelt. Die größten Bäume werden abgebrochen und herausgerissen wie Streichhölzchen. Locomotiven und ganze Züge wurden in die Höhe gehoben und einige Entfernung weit hinweggetragen. Sie sind trichterförmig und bewegen sich mit großer Geschwindigkeit. In manchen Gegenden kommen sie häufiger vor als in andern.

In some summers sunstrokes are very numerous. They do not always arise from undue exposure to the sun's rays; they are often caused by excessive heat. Prostration from heat may be caused by intemperance, loss of sleep, poor ventilation or fatigue. The breath becomes very heavy and hot and the pulse low; as the blood rushes to the head and the internal organs, the extremities are chilly. The danger of sunstroke may be avoided by observing proper precautions.

In manchen Sommern sind Sonnenstiche sehr zahlreich. Sie entstehen nicht immer dadurch, daß man sich unnützerweise den Sonnenstrahlen aussetzt, sondern oft durch übermäßige Hitze. Erschöpfung durch Hitze mag von Unmäßigkeit, Schlafverlust, schlechter Ventilation oder Uebermüdung herrühren. Der Athem wird dann sehr schwer und heiß und der Puls klein; da das Blut nach dem Kopfe und den innern Organen strömt, sind die Extremitäten etwas kalt. Die Gefahr des Sonnenstiches mag durch geeignete Vorsichtsmaßregeln verhütet werden.

Seventeenth Lesson.

Siebzehnte Lektion.

Have you ever been in California?

Sind Sie je in Californien gewesen?

I was there last year and spent several months.

Ich war letztes Jahr da und blieb einige Monate.

They are always talking about the wonderful climate of California; is it really so?

Man spricht immer von dem wundervollen Klima Californiens, ist es wirklich so?

Yes, indeed. California has but two seasons, the dry and the rainy. While we often have to suffer here from the intense heat, they have there during the hot months a steady cool breeze from the ocean; some of the valleys are shut from the wind, but even there the nights are so cool that bed-blankets are needed.—You only should see the wheat fields there! they are large, extensive tracts of land. When harvesting you can see sometimes 40 machines in one field. They are using, besides selfbinders, a harvesting-machine which cuts and thrashes the wheat at the same time. The thrashed wheat is mostly left in the field until shipped. The same is done with raisin grapes; they will cut them and put them on the ground. After some time, when they are dry, they are boxed in the fields. As it does not rain during that time, there is no danger of spoiling.—I have seen there the finest orange-farms, which need but little cultivation. Before the oranges get ripe, they are sold to dealers on the trees, who will gather and ship them. Some trees bring from 15 to 35 dollars. The cultivation of grapes is extensive; all kinds are cultivated with success. The same is done with fruits, especially pears and plums etc.; apples do not so well. Formerly the crops depended upon the amount of rain; if there was plenty, they had fine crops, if not, they would be a failure. Now they are using irrigation and have always good crops.

In der That, ja. Californien hat nur zwei Jahreszeiten, die trockne und die regnerische. Während wir hier oft von der intensiven Hitze zu leiden haben, hat man dort während der heißen Monate eine beständige kühle Luft vom Ocean. Einige der Thäler sind von dem Wind abgeschlossen, aber sogar da sind die Nächte so kühl, daß man Bettdecken bedarf. Sie sollten nur die Weizenfelder dort sehen! Es sind große ausgedehnte Strecken Landes. Während der Ernte sieht man oft 40 Erntemaschinen in einem Felde. Man gebraucht außer den Selbstbindern eine Erntemaschine die den Weizen schneidet und zugleich drischt. Der gedroschene Weizen bleibt meistens auf dem Felde, bis er versandt wird. Dasselbe wird mit den Rosinentrauben gethan; man schneidet sie und legt sie auf den Boden. Nach einiger Zeit, wenn sie trocken sind, werden sie im Felde in Kisten verpackt. Da es nicht regnet um diese Zeit, ist keine Gefahr vorhanden, daß sie verderben. Ich habe die schönsten Orangenfarmen dort gesehen, welche nur wenig Bebauung bedürfen. Ehe die Orangen reif werden, werden sie auf den Bäumen an Händler verkauft, welche sie selbst pflücken und verschicken. Manche Bäume bringen von 15 bis 35 Dollars. Die Traubenzucht ist ungeheuer groß; alle Sorten werden mit Erfolg gezogen. Dasselbe ist der Fall mit Obst, namentlich mit Birnen und Pflaumen u. s. w. Äpfel gedeihen nicht so gut. Ehedem hingen die Ernten vom Regen ab; gab es viel, so hatte man gute Ernten, gab es keinen, gab es Mißernten. Jetzt wendet man künstliche Bewässerung an und erzielt immer gute Ernten.

Have you been in the Southern States? Sind Sie schon in den südlichen Staaten gewesen?

I have been in most of them. The sunny South was in a deplorable condition after the war, but it is astonishing, how the industries are now increasing. In Virginia especially the population of some towns, which was a year ago but small, has increased wonderfully. There is no doubt the South will be the land of the future, as everything is done now to further immigration. Ich war in den meisten. Der sonnige Süden war in einem traurigen Zustand nach dem Kriege, aber es ist wunderbar, wie die Industrien sich jetzt vermehren. Namentlich in Virginien, wo die Bevölkerung mancher Städte vor einem Jahr noch klein war, hat sich diese wunderbar vergrößert. Es unterliegt keinem Zweifel, daß der Süden das Land der Zukunft wird, da man jetzt alles thut, um die Einwanderung zu fördern.

### Eighteenth Lesson.

### Achtzehnte Lektion.

Out of sight, out of mind.  
 On this they all agree.  
 Practice makes perfect.  
 To kill two birds with one stone.  
 She finds fault with everything.  
 Still waters run deep.  
 Every one has his hobby.  
 It is a matter of course.  
 He takes to his heels.  
 Milk does not agree with me.  
 Can you account for this?  
 Be that as it may.  
 I go security for him.  
 We make allowance for that.  
 He is born with a silver spoon in his mouth.  
 He fell from the frying-pan into the fire.  
 A rolling stone never gathers any moss.  
 To look down upon one.  
 First come, first served.  
 To be on even terms with one.  
 Nobody cares for it.  
 It is an endless task.  
 He dabbles in everything.  
 He is dead drunk.

Aus den Augen, aus dem Sinn.  
 Dies räumen Alle ein.  
 Übung macht den Meister.  
 Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.  
 Sie hat an Allem etwas auszusetzen.  
 Stille Wasser sind tief.  
 Jeder hat sein Steckenpferd.  
 Das versteht sich von selbst.  
 Er läuft, was er laufen kann.  
 Milch bekommt mir nicht gut.  
 Können Sie das erklären?  
 Dem sei, wie ihm wolle.  
 Ich stelle Bürgschaft für ihn.  
 Wir nehmen Rücksicht darauf.  
 Er sitzt dem Glück im Schooß.  
 Er kam vom Regen in die Traufe.  
 Ein rollender Stein setzt kein Moos an.  
 Ueber die Achsel ansehen.  
 Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.  
 Auf gleichem Fuße stehen.  
 Kein Hahn kräht danach.  
 Man kommt damit nicht zu Ende.  
 Er mischt sich in Alles.  
 Er ist voll wie eine Kanone.

|                                                         |                                                |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| All 's well that ends well.                             | Ende gut, Alles gut.                           |
| To take it for granted.                                 | Etwas als erwiesen annehmen.                   |
| There is no hurry about it.                             | Es hat keine Eile.                             |
| There is no doubt about it.                             | Es ist gar kein Zweifel.                       |
| To do something on purpose.                             | Etwas absichtlich thun.                        |
| I am right, you are wrong.                              | Ich habe Recht, Du hast Unrecht.               |
| He is very serious about it.                            | Es ist ihm Ernst damit.                        |
| To let one have his own way.                            | Jemanden seinen Willen lassen.                 |
| It's of no use.                                         | Es nützt nichts.                               |
| They have done their utmost.                            | Sie haben Himmel und Erde in Bewegung gesetzt. |
| We can make nothing of it.                              | Wir können nicht klug daraus werden.           |
| Ten to one.                                             | Zehn gegen eins.                               |
| He is a dead beat.                                      | Er ist ein Taugenichts.                        |
| He has the dead wood on him.                            | Er hat den Vortheil über ihn.                  |
| Everything is lovely and the goose hangs high (vulgar). | Alles ist im besten Wohlgefallen.              |
| He is O. K. ; all O. K.                                 | Er ist wohl aufgehoben, (verantwortlich)       |
| It is all humbug.                                       | Es ist ein Schwindel (nicht bössartig).        |
| He is a fraud.                                          | Er ist ein Schwindler.                         |
| Have you any news?                                      | Haben Sie etwas Neues?                         |
| Tit for tat.                                            | Wurst wider Wurst.                             |
| It is not all honey.                                    | Es ist nicht Alles, wie es aussieht.           |
| Helter-skelter.                                         | Ueber Hals und Kopf.                           |
| Put an end to it!                                       | Mache der Sache ein Ende!                      |
| He took a nap.                                          | Er hielt ein Mittagsschläfchen.                |
| He shot at random.                                      | Er schoss auf's Gerathewohl.                   |
| They gave him some taffy.                               | Man schmeichelte ihm.                          |
| What made you do this?                                  | Warum hast Du das gethan?                      |

### Nineteenth Lesson.

### Neunzehnte Lektion.

#### A Visit to Washington.

#### Ein Besuch in Washington.

|                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Good morning, my friend, where do you come from?                                                                                                                                                                                        | Guten Morgen, mein Freund, woher kommen Sie?                                                                                                                                                                                                            |
| I have just arrived from Washington, where I spent almost two weeks. Having never been there before, I accepted the invitation of my cousin B. who has lived there over twenty years, and I must confess that I do not regret my visit. | Ich komme soeben von Washington zurück, wo ich fast zwei Wochen zubrachte. Ich war niemals vorher dort gewesen, darum nahm ich die Einladung meines Betters B., der schon über zwanzig Jahre dort wohnt, an, und ich muß gestehen, ich bereue es nicht. |

I went on the Congressional train of the Pennsylvania Road, which makes only two short stops between New York and Washington. These trains consist of palace cars only, which are most luxuriously furnished. It took me just five hours to get there from New York. On my arrival at the depot, I was cordially greeted by my cousin and conducted in a fine carriage to his beautiful residence. After a splendid dinner my cousin showed me his comfortable home which, indeed, has all modern improvements. In the evening we went to the National Theatre where I enjoyed myself greatly, and was pleased to see such a fashionable audience. The play and the music was good.

The next day we arranged a plan how to visit all places of interest. First I was conducted to the Capitol which is surrounded by a beautiful park. Erected of white marble, this magnificent building with its lofty dome, its porticos and huge columns, is one of the most imposing edifices in the world. The statue of Geo. Washington, in the front of the Capitol, is very fine. Entering the building I hardly could leave the great Bronze door on which are given in alto relievo the principal events of the Discovery of America. It was modeled in Italy and cast in bronze in Munich, at a cost of \$28,000. The Rotunda is in the center of the building, under the dome. All around the walls are historical paintings of the highest character. Beautiful paintings of every description, mostly referr-

Sch fuhr mit dem „Congressional“ Zug der Pennsylvania Eisenbahn, welcher nur an zwei Stationen zwischen New York und Washington kurz anhält. Diese Züge bestehen nur aus Palastwagen, welche höchst luxuriös ausgestattet sind. Es dauerte gerade fünf Stunden, so war ich da. Bei meiner Ankunft wurde ich von meinem Vetter herzlich begrüßt und in einer eleganten Kutsche nach seiner schönen Wohnung gebracht. Nach einem ausgezeichneten Mittagssmahl zeigte mir Vetter B. das Innere seines bequem eingerichteten Hauses, das mit allen modernen Einrichtungen versehen ist. Abends gingen wir in's Nationaltheater, wo ich mich sehr gut amüfirte und äußerst angenehm berührt war von dem ausgesuchten Auditorium. Die Vorstellung und die Musik waren gut.

Am anderen Tage entwarfen wir einen Plan, wie wir alle interessanten Plätze besuchen könnten. Zuerst wurde ich nach dem Kapitol geführt, welches von einem herrlichen Parke umgeben ist. Errichtet aus weißem Marmor, ist dieses Riesengebäude mit seinem hohen Dome, seinen Vorbauten und riesigen Säulen eines der großartigsten Gebäude der Welt. Die Statue Georg Washington's, welche vor dem Kapitol steht, ist sehr schön. Beim Eintritt ins Kapitol konnte ich mich kaum von der Bronzethür trennen, auf welcher in Altrelief die hauptsächlichsten Ereignisse der Entdeckung Amerikas dargestellt sind. Dieselbe wurde in Italien modelirt und in München mit einem Kostenaufwande von 28,000 Dollars in Bronze gegossen. Die Rotunda ist in der Mitte des Baus unter dem Dom. An den Wänden umher befinden sich historische Gemälde vom höchstem Werthe. Prachtvolle Gemälde jeder Art, welche meistens auf geschicht-

ing to events from the early colonization to the present time, are distributed all over the building; numerous statues in marble, bronze etc. are so placed as to produce a fine effect. The Senate room and that of the House of Representatives, the President's room, the rooms of the Supreme Court of the United States, the marble staircases, the huge halls almost bewilder the visitor. It is a building of which the Nation may justly be proud. Having spent almost four hours there moving from one point of interest to another we left the mighty pile, not having time to ascend the great white Dome which surmounts it, from whence I am told one can see for many miles, rivers, hills and valleys.

The next day we called on the President who gave us a very cordial reception. His residence, the "White House", is a fine two-story building. It stands in a beautiful park containing over 80 acres. The large high parlors are tastefully and richly furnished. Mr. Loeffler, the door-keeper of the President, who has filled that place for over 25 years, was so kind to conduct and show us around. From there we went to the Treasury and had the opportunity of taking a look at the millions of gold, silver, bank-notes of every description and silver bullions which are stored there. Undoubtedly this building is one of the finest in the city; it is built after the style of the Pallas Athene at Athens.

liche Begebenheiten aus der frühesten Colonisationszeit bis herauf zur Gegenwart Bezug haben, sind außerdem im ganzen Gebäude angebracht. Zahlreiche Statuen aus Marmor und Bronze etc. sind so aufgestellt, daß sie einen guten Effect erzielen. Das Senatszimmer und das der Repräsentanten, das des Präsidenten und das des Obergerichts der Ver. Staaten, die marmornen Treppen u. die riesigen Hallen verwirren förmlich den Besucher. Ja, das ist ein Gebäude, auf welches die Nation mit Recht stolz sein darf. Nachdem wir fast vier Stunden darin zugebracht hatten, indem wir uns von einem interessanten Punkt zum andern begaben, verließen wir den collosalen Bau, ohne Zeit gehabt zu haben, die große, weiße Kuppel zu besteigen, welche denselben überragt und von der aus man, wie gesagt wird, einen meilenweiten Fernblick über Flüsse, Hügel und Thäler hat.

Am nächsten Tag statteten wir dem Präsidenten einen Besuch ab und wurden von ihm herzlich empfangen. Seine Wohnung, „das Weiße Haus“, ist ein schönes zweistöckiges Gebäude. Es steht in einem prächtigen Park von über 80 Acker. Die großen, hohen Zimmer sind geschmackvoll und kostbar ausgestattet. Herr Löffler, der Thürhüter des Präsidenten, welcher dieses Amt schon über 25 Jahre verwaltet, war so freundlich, uns herumzuführen. Von da begaben wir uns nach dem Schatzamtsgebäude, wo wir Gelegenheit hatten, einen Blick auf die dort aufgespeicherten Millionen von Gold, Silber und Banknoten jeder Art, sowie Silberbarren zu werfen.— Unzweifelhaft ist dieses Gebäude eines der schönsten der Stadt; es wurde nach dem Stil der Pallas Athene zu Athen aufgeführt. Das Gebäude ist rein klassisch und ich war daher nicht wenig



This building is truly classic. I was now surprised to see a modern structure, the War Department: it has a pleasing appearance, but is not so imposing as the Treasury, although it is a much larger building. The State, War und Navy Departments have their offices in this building. Here are also stored away the rebel flags which were captured during the war of the Rebellion. At the Agriculture Department we called next. This fine building with its experimental grounds, gardens and plant-houses can be seen from many points of the city. This institution is of the greatest importance to our farmers, as careful experiments, investigations etc. are made here by scientists. Any one, upon application, may get some seeds there, free of charge.

The grand Washington Monument which stands near by was too inviting, so we had to visit it at once. It consists of a column built of white marble and is 555 feet high. A stairway and an elevator lead to the top, from where we had a beautiful view of the city. Every State of the Union furnished some rocks for this monument.

For the National Museum and the Smithsonian Institution I devoted almost two days. Both buildings are handsome structures in the Smithsonian Park. They contain fine and rare collections of every description. Prof. R. Ridgway, a curator of the institution, had the kindness to show us the specimens of

überrascht kurz darauf, einem modernen Bau, dem Kriegsdepartement, gegenüber zu stehen; es hat ein gefälliges Aeußere, ist aber, obgleich ein viel größeres Gebäude, nicht so imponirend wie das Schatzamt. Die Departements des Staats-, Kriegs- und Marine-Ministeriums haben in diesem Gebäude ihre Büreaus. Hier werden auch die Rebellenfahnen, welche während des Krieges erobert wurden, aufbewahrt. Nächst dem besuchten wir das landwirthschaftliche Departement. Das schöne Gebäude mit seiner Umgebung für Experimente, seinen Gärten und Gewächshäusern, kann von vielen Punkten der Stadt gesehen werden. Dieses Institut ist für unsere Farmer von der größten Wichtigkeit, da hier sorgfältige Experimente, Untersuchungen u. s. w. im Interesse der Landwirthschaft von Sachverständigen gemacht werden. Jedermann kann von hier, auf Nachsuchen Sämereien gratis beziehen.

Das großartige Washington Monument, welches in der Nähe steht, war so einladend, daß wir nicht umhin konnten, es sogleich zu besuchen. Es besteht aus einer Säule, welche aus weißem Marmor in einer Höhe von 555 Fuß aufgeführt wurde. Eine Treppe und ein Elevator führen hinauf bis zur Spitze, vor wo man eine herrliche Aussicht auf die Stadt hat. Jeder Staat der Union lieferte Steine für dieses Denkmal.

Dem Nationalmuseum und dem Smithsonian Institut widmete ich fast zwei Tage. Beide Gebäude sind sehr schön und stehen im Smithsonian Park. Dieselben enthalten herrliche, seltene Sammlungen jeder Art. Herr Prof. R. Ridgway, ein Curator des Instituts, hatte die Güte uns die ausgestopften Vögel zu zeigen, eine Sammlung wie ich sie so vollständig selbst in Europa nicht

birds, a collection such as I did not see in Europe. They also have a "Zoo" there which will be soon removed, however, to the new National Park of Washington.

At the foot of the Capitol is the Botanical Garden consisting of 10 acres. There is the Bartholdi fountain which throws up a stream of water almost 70 feet high. The conservatories are filled with all kinds of plants. All the zones of the continent are represented by their various plants and trees.

Another place of interest is the General Post Office (dead letter office). Thousands of letters and packages are sent there annually to be opened in order to return them either to the sender or to find the right address. Both can not be done in most cases on account of the incomplete address etc. These letters and packages are sold at public auction several times during the year.

Our next visit was to the Interior Department (Patent Office). This is a magnificent building containing about 200 rooms. The most interesting collection of models of foreign and American inventions can be seen here.

Have you been in the Corcoran Art Gallery?

Certainly, sir. It is a fine building on Pennsylvania Avenue. To describe to you what I have seen there is impossible. I only can tell you that it contains a large collection of paintings of the best masters, which must be seen, if you want to get an idea of them.

sah. Auch eine Menagerie ist da, welche aber bald nach dem neuen Nationalpark Washingtons übergeführt werden wird.

Am Fuße des Capitols liegt der botanische Garten, welcher 10 Acker einnimmt. Die Bartholdi Fontäne befindet sich dort, welche einen Wasserstrahl fast 70 Fuß hoch wirft. Die Gewächshäuser sind mit allen Arten von Pflanzen angefüllt. Alle Zonen sind durch verschiedene Pflanzen und Bäume vertreten.

Ein höchst interessanter Punkt ist das Hauptpostamt. Tausende von Briefen und Packeten werden jährlich dahin geschickt, und werden da geöffnet, um entweder den Absender oder den Adressaten zu ermitteln. Das Eine sowohl wie das Andere ist in den meisten Fällen unmöglich wegen ungenauer Adresse u. s. w. Diese Briefe und Packete werden jährlich auf öffentlicher Auktion versteigert.

Unser nächster Besuch galt dem Ministerium des Innern (Patentamt). Dieses ist ein herrliches Gebäude und enthält ungefähr 200 Zimmer. Die interessanteste Sammlung von Modellen ausländischer und amerikanischer Erfindungen ist hier zu sehen.

Sind Sie in der Corcoran Kunstgalerie gewesen?

Gewiß. Dieses schöne Gebäude steht an der Pennsylvania Avenue. Ihnen zu beschreiben, was ich dort gesehen habe, ist mir unmöglich. Ich kann nur das sagen, daß die Galerie eine große Sammlung berühmter Meister besitzt, die man gesehen haben muß, um sich einen Begriff davon machen zu können.

After we left the Art Gallery we took a long ride to the Navy Yard. There are many interesting relics to be seen there; captured guns, mortars etc., even a Spanish gun which was brought to America by F. Cortez. Ships are no longer built there; the buildings have been remodeled and are used now for constructing large canons.

We also went to the United States Barracks, to witness the drilling of the garrison. The buildings stand on beautiful grounds with fine shade-trees at the confluence of the Potomac and Anacostia rivers.

The Pension Office is a large odd looking building; it has a fine hall, where they held the inauguration balls lately.

After visiting the Naval Observatory, we went to Arlington, the city of the dead soldiers, on the Virginia side about a mile from West Washington (Georgetown). This is a beautiful place consisting of about 2000 acres. It was formerly the property of General Lee.—Fort Meyer is an other interesting place near by.

If you wish to see how Uncle Sam takes care of his invalid soldiers, you should not fail to visit Soldiers Home near the city. Large buildings furnished with all comforts are erected on the beautiful grounds, consisting of over 500 acres. This is one of the most beautiful spots of Washington.

At the Schuetzen Park, we took an excellent dinner. It is a pity

Nachdem wir die Kunstgalerie verlassen hatten, machten wir eine lange Fahrt nach dem Schiffsbauhof. Sehr viele interessante Reliquien befinden sich dort: eroberte Kanonen, Mörser usw.; sogar eine spanische Kanone, welche von F. Cortez nach Amerika gebracht wurde. Schiffe werden dort nicht mehr gebaut, denn die Gebäude sind ungeändert und werden gegenwärtig zur Herstellung von großen Kanonen verwandt.

Wir gingen auch nach den Ver. Staaten Kasernen, um uns das Exerciren der Garnison anzusehen. Die Gebäude stehen auf einem prächtigen Platze, mit herrlichen Schattenbäumen, am Zusammenfluß des Potomac und Anacostia-Flusses.

Das Pensionsgebäude ist ein großes, sonderbar aussehendes Gebäude; es hat eine schöne Halle, wo die letzten Inaugurationsbälle abgehalten wurden.

Nachdem wir noch das Marineobservatorium besucht hatten, begaben wir uns nach Arlington, der Stätte der verstorbenen Soldaten. Dieselbe liegt auf der Virginiaseite, ungefähr eine Meile von West-Washington (Georgetown). Es ist ein wunderschöner Platz von ungefähr 2000 Acker. Früher war derselbe das Eigenthum des General Lee.—Fort Meyer ist ein anderer interessanter Punkt in der Nähe.

Wenn Jemand sehen will, wie Onkel Sam (die Ver. Staaten) für seine invaliden Soldaten sorgt, der sollte nicht verfehlen, die Soldatenheimath in der Nähe der Stadt zu besuchen. Großartige mit aller Bequemlichkeit ausgestattete Gebäude, sind auf dem schönen Platze errichtet, welcher über 500 Acker enthält. Dies ist einer der schönsten Punkte Washingtons.

Auch den Schützenpark besuchten wir, wo wir ein vortreffliches Mittagsmahl ein-

that this fine park may soon cease to be a place of recreation.

I also visited several public and private schools which have a high reputation. Their school-houses are palaces. The Catholic University near the city is a magnificent building.

Did you go to church?

Washington has very fine churches, eloquent pastors and good choirs.

Last Wednesday I went with the "Saengerbund" on an excursion to Marshall Hall. I enjoyed their singing very much and have no doubt that they may get a prize at the next Saengerfest at Newark.

Are there many Germans in Washington?

The number is not so great but it is a very good class. They have a good many societies, as the "German Dramatical Society", the "Techniker Society", its members consisting mostly of men of science and art; several singing societies, as the Saengerbund, the Maennerchor and the Arion; the Columbia Turn-Verein, a German Masonic lodge, the Schuetzenverein etc. The social relations between the Americans and German-Americans are of the best kind.

I almost had forgotten my visit to the German Orphan Asylum, which indeed is a pride to the German population of Washington. It is situated on Good Hope Hill, near Anacostia, containing about 30 acres of ground and is provided with everything desirable.

nahmen. Es ist recht schade, daß dieser herrliche Park bald aufhören mag, ein Erholungsplatz zu sein.

Ich besuchte auch einige öffentliche und Privatschulen, die sich eines guten Rufes erfreuen. Die Schulhäuser sind Paläste und die katholische Universität in der Nähe der Stadt, ein wahrer Prachtbau.

Sind Sie auch einmal in der Kirche gewesen?

Washington hat sehr schöne Kirchen, eloquente Kanzelredner und gute Chöre.

Am letzten Mittwoch betheiligte ich mich an einer Excursion des „Sängerbundes“ nach Marshall Hall. Das Singen gefiel mir recht gut und ich habe gar keinen Zweifel, daß sich der Verein einen Preis auf dem nächsten Sängerkongress in Newark erobern wird.

Gibt es viele Deutsche in Washington?

Ihre Zahl ist nicht sehr groß, aber sie bilden eine recht gute Bevölkerungsklasse. Sie haben viele Vereine, wie der „Deutsche dramatische Verein“, der „Technikerverein“, dessen Mitglieder meistens Männer der Wissenschaft und Kunst sind; verschiedene Gesangsvereine, wie der Sängerbund, der Germania Männerchor und der Arion, der Columbia Turnverein, der Schützenverein, eine deutsche Freimaurerloge u. s. w. Die gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Amerikanern und Deutschamerikanern sind der besten Art.

Fast hätte ich meinen Besuch im deutschen Waisenhause vergessen, das wirklich ein Stolz für die deutsche Bevölkerung Washingtons ist. Es befindet sich auf Good Hope Hill, nahe Anacostia, und enthält einen Flächenraum von circa 30 Acker. Dasselbe ist ausgestattet mit allem Wünschenswerthen.

- The news is issued in excellent morning and evening dailies and some German and English weekly papers. Die Tagesneuigkeiten erfuhr ich durch zwei ausgezeichnete tägliche englische und einige deutsche u. englische wöchentliche Zeitungen.
- One night I was aroused by a fire, which was soon extinguished by the excellent fire department. The police-force under Major Moore is also very good. Einmal wurde ich auch in der Nacht durch Feuer aufgeschreckt; es wurde aber von der ausgezeichneten Feuerwehr bald gelöscht. Auch die Polizei unter dem Commando des Majors Moore ist sehr gut.
- Did you get sufficiently acquainted as to be able to recommend some hotels, if I should decide to visit Washington? Sind Sie hinreichend bekannt geworden, um mir einige Gasthöfe empfehlen zu können, falls ich mich entschließen sollte Washington zu besuchen?
- I went to several hotels nearly every day, as some friends from St. Louis and Cincinnati were stopping there. They stopped at the Belvedere on Pennsylvania Avenue near the Capitol. They had nice, airy, comfortable rooms and received good attention. My friends were well pleased with their fare and found the price very reasonable. Ich kam in einige Hotels fast jeden Tag, da einige meiner Freunde von St. Louis und Cincinnati dort logirten. Sie logirten im Belvedere an der Pennsylvania Avenue nahe dem Capitol. Sie hatten lustige, comfortable Zimmer mit guter Bedienung. Meine Freunde waren sehr zufrieden mit der Kost und fanden die Preise sehr annehmbar.
- I took an exquisit supper there myself after we came back from a drive from the country. We had been at C. Heurich's dairy farm in Maryland, about 7 miles from Washington. That place hardly will find its equal anywhere, for its large practical buildings with the most modern improvements. The milch cows consist of imported and Jersey stock. Ich selbst nahm ein ausgezeichnetes Abendessen dort ein, nachdem wir von einer Fahrt auf's Land zurückgekehrt waren. Wir waren auf Chr. Heurich's Farm gewesen, die sich ungefähr 7 Meilen von Washington, in Maryland, befindet. Dieser Platz möchte wegen seiner großen, praktischen Gebäulichkeiten und seinen höchst modernen Einrichtungen kaum seines Gleichen irgendwo finden. Die Milchkühe bestehen aus importirter und Jersey Rasse.
- You seem to take great interest in farming. Du scheinst großes Interesse an der Landwirthschaft zu nehmen.
- Indeed you are right, I always enjoyed rustic life. In der That, du hast Recht, ich hatte immer Freude am Landleben.
- When do you expect to visit Washington again? Wann gedenkst du, Washington wieder zu besuchen?
- Perhaps next fall if circumstances permit, but excuse me, I must go now. Good-by! Vielleicht nächsten Herbst, wenn es die Umstände erlauben, aber entschuldige mich jetzt, denn ich muß gehen.

## Twentieth Lesson.

## Zwanzigste Section.

## Arrival from Germany.

## Ankunft von Deutschland.

Welcome, my dear friend! What kind of a voyage have you had?

Sei willkommen, mein lieber Freund! Was für eine Reise hast du gehabt?

It was excellent, I enjoyed it very much. When we left Bremen it was rather stormy and the North Sea shook us up some, but when we entered the English Channel the sea became calm and we could stay on deck and enjoy the beautiful sceneries on the English coast.

Sie war ausgezeichnet; sie gefiel mir sehr. Als wir Bremen verließen, war es etwas stürmisch, und die Nordsee schüttelte uns etwas, aber als wir in den englischen Kanal einfuhren, wurde die See sehr ruhig, so daß wir uns auf Deck aufhalten und uns an dem Anblick der schönen Scenerien der englischen Küste erfreuen konnten.

How long did you stay at Bremen?

Wie lange bleibst du in Bremen?

Only two days. After I secured a berth on the steamer and attended to my baggage, I strolled about the city to see its curiosities.

Nur zwei Tage. Nachdem ich mein Gepäck besorgt und ein Zimmer auf dem Dampfer besorgt hatte, wanderte ich in der Stadt umher, um ihre Merkwürdigkeiten zu sehen.

Has Bremen many of them?

Hat Bremen deren viele?

More than I could take in, in so short a time. The "Bremer Rathskeller" is one of the points no visitor of that city should miss; the "Bleikammer", and many other places are worthy of notice.

Mehr, als ich in so kurzer Zeit besuchen konnte. Der Bremer Rathskeller ist ein Punkt, den kein Besucher jener Stadt versäumen sollte zu besichtigen; die Bleikammer und viele andere Plätze sind der Beachtung werth.

Were there any friends with you?

Waren Freunde mit dir?

No, I was all alone but it does not take long, to get acquainted if one has a mind to; so I had plenty of good company. We stayed at the same hotel. There we were accommodated nicely, we had large, airy rooms, our meals were good and the price reasonable. A week ago yesterday we went aboard that magnificent steamer at Bremerhaven.

Nein, ich war ganz allein, aber es nimmt nicht lange, bekannt zu werden, wenn jemand Lust hat; so hatte ich genug und gute Gesellschaft. Wir logirten in demselben Hotel. Dort waren wir recht nett eingerichtet, wir hatten große luftige Zimmer, unser Essen war gut und der Preis rasonabel. Gestern vor acht Tagen gingen wir an Bord des herrlichen Dampfers in Bremerhaven.

Bremerhaven? how did you get there? I thought the steamers started from Bremen?

Bremerhaven? wie kamst du denn dahin? Ich dachte, die Dampfer liefen von Bremen aus.

No, Bremerhaven is quite a distance from Bremen, from where we went on the railroad; all the steamers anchor there. It did not take long to get there, so we went around there for several hours sight-seeing. At last when I boarded the steamer which looked to me like a huge monster, I was quite perplexed by the magnificent apartments and outfit of the same. I was so lucky to get a state-room almost in the center of the steamer. My new friends were separated from me but we soon met again. It took about two hours, when the signal was given to start. Many people had come on board to bid farewell to their friends. A last embracing, handshaking, a kiss with tears in their eyes, they had to leave the ship. A second signal, the bridge was drawn in and the mighty monster was moving. Our band was playing a parting tune, while all were looking back, waving handkerchiefs. Soon the harbor was out of sight. We admired the sceneries right and left of the River Weser. When we reached the North Sea, most of the passengers became seasick, but it lasted but a few hours. Not many showed appetite and there were but few at supper. The stewards kindly nursed the sick and waited on us very satisfactorily. Our table was excellent, all that the season could afford was served, and plenty of it.

How did you go?

I went second cabin. This was satisfactory enough for me; of course

Nein, Bremerhaven ist eine ganz hübsche Entfernung von Bremen, von wo wir per Eisenbahn dahin gingen; alle Dampfer liegen vor Anker dort. Es nahm nicht lange Zeit, dahin zu kommen, so liefen wir noch einige Stunden dort herum, die Gegend betrachtend. Als wir endlich an Bord des Dampfers gingen, welcher mir wie ein riesiges Ungethüm erschien, war ich ganz verblüfft von den herrlichen Zimmern und deren Einrichtung. Ich war so glücklich, ein Stübchen fast in der Mitte des Dampfers zu bekommen. Meine neuen Freunde waren von mir getrennt worden, aber wir fanden uns bald wieder. Es dauerte fast zwei Stunden, bis das Signal zur Abfahrt gegeben wurde. Viele Leute waren an Bord gekommen, um ihren Freunden Lebewohl zu sagen. Eine letzte Umarmung, ein Händedruck, ein Kuß mit Thränen in ihren Augen, und sie mußten das Schiff verlassen. Ein zweites Signal, die Brücke wurde heraufgezogen und das mächtige Ungethüm setzte sich in Bewegung. Unsere Kapelle spielte ein Abschiedslied, während wir zurückblickten und unsere Taschentücher schwenkten. Bald war der Hafen außer Sicht. Wir bewunderten die Scenerien am rechten und linken Ufer der Weser. Als wir die Nordsee erreichten, wurden die meisten Passagiere seekrank, aber es dauerte nur einige Stunden. Nicht viele zeigten Appetit und nur wenige waren beim Abendessen. Die Aufwärter pflegten die Kranken freundlich und bedienten uns sehr zufriedenstellend. Unser Tisch war vortrefflich; alles, was die Jahreszeit liefern konnte, wurde aufgetragen und reichlich.

Fuhrst du erste Kajüte?

Ich fuhr zweite Kajüte. Diese war gut genug für mich; allerdings war es in

- in the first cabin it was still better. Their state-rooms and table were luxurious.
- How about the deck-passengers?
- They have to provide themselves with a blanket, mattress, tincup and can, a little tin-bucket, knife and fork and spoon, as nothing of that kind is furnished to them. They get their board however.
- How is that? As the ticket is so low, I presume, they don't get much of anything?
- There you are mistaken, they get a good householdfare, plenty of meat, butter, vegetables, fish, coffee, tea etc. Many may not have had as good fare before as they got there. Of course if persons are sea-sick they cannot eat even the best.
- How did the officers treat you?
- They all are gentlemen, accommodating and courteous. When I saw them on duty, I felt secure, for they discharged it faithfully.
- How did you pass away time?
- Mostly on deck, when the weather permitted. This is the best remedy against sea-sickness. Then I passed some time in the smoking-room where I indulged in a cigar and a good glass of Culmbacher. After supper, our stewards, who are all musicians, gave us a concert every night. We had plenty of pastime.
- Did you see any whales?
- Yes, only one from the distance and thousands of porpoises, but not until we almost reached New Foundland.
- der ersten Kajüte noch besser. Deren Cabinen (Stuben) und Essen waren luxuriös.
- Wie stand es mit den Zwischendeckspassagieren?
- Diese hatten sich mit einer Decke, Matratze, Blechbecher und einer Kanne, einem kleinen Bleheimer, Messer, Gabel und einem Löffel zu versehen, da nichts Derartiges ihnen geliefert wird. Jedoch bekommen sie ihre Kost.
- Wie ist diese? Ich nehme an, da die Passage sehr gering ist, sie wohl wenig von irgend etwas bekommen.
- Da irrst du dich; sie bekommen eine gute Hausmannskost, genug Fleisch, Butter, Gemüse, Fische, Kaffee, Thee, u. s. w. Manche mögen eine solch gute Kost bevor noch nicht gehabt haben, als sie sie da bekamen. Gewiß, wenn Leute seekrank sind, können sie sogar das Beste nicht essen.
- Wie wurden die Passagiere von den Offizieren behandelt?
- Sie sind alle feine Leute, gefällig und zuvorkommend. Wenn ich sie auf ihren Posten sah, fühlte ich mich sicher, denn sie versahen ihn getreulich.
- Wie habt ihr euere Zeit verbracht?
- Meistens auf Deck, wenn das Wetter es erlaubte. Das ist das beste Mittel gegen die Seekrankheit. Auch brachte ich manche Zeit im Rauchzimmer zu, wo ich mich an einer Cigarre und einem Glase Culmbacher Bier ergözte. Jeden Abend nach dem Abendessen gaben unsere Aufwärter, welche alle Musiker sind, ein Concert. Wir hatten genug Zeitvertreib.
- Sahst ihr Wallfische?
- Ja, nur einen einzigen von der Entfernung und tausende von Meerſchweinen, aber nicht eher bis wir fast Newfoundland erreicht hatten.



What did you see in the Channel?  
 First we saw Dover with its powerful fortifications; then Hastings, where William the Conqueror first landed: thousands of fisherboats engaged in catching herrings; then came Folkstone, fireships etc. At Southampton we took in coal and the mail. We stayed there a day. Of course we took the opportunity of getting a view of the city with its fine harbor. After we left Southampton we passed the Needles, three large, white rocks, rising from the sea; then the celebrated light-house Eddystone. At last we passed Lizard Point, then the Scilly Islands, which look very pretty. Soon we came near New Foundland, where the sea was very wild and the water had a grayish color. Making over 400 miles daily, we soon reached Sandy Hook, passed Long Island and at last arrived at Hoboken. The scenery is grand, we stood there in admiration as the steamer moved along the coast. Hundreds of vessels moving in all directions, the Statue of Liberty before us, and thousands of colored lights, this all made it very picturesque. At Hoboken our trunks were examined and now we could go. I thank you very much for coming, for I should not have known where to go to.

Here in Hoboken are some excellent hotels, where you could have stopped, but of course you go with me.

What has become of the steerage passengers? I did not see them get out.

Was saht ihr im Kanal?

Erst sahen wir Dover mit seinen mächtigen Befestigungen; dann Hastings, wo Wilhelm der Eroberer zuerst landete; tausende von Fischerbooten im Häringfang begriffen; dann kam Folkstone, Feuerschiffe u. s. w. In Southampton nahmen wir Kohlen ein und die Post. Wir blieben nur einen Tag dort. Natürlich benutzten wir die Gelegenheit etwas von jener Stadt mit ihrem prächtigen Hafen zu sehen. Nachdem wir Southampton verlassen hatten, passirten wir die Nadeln, drei große, weiße Felsen, welche sich aus dem Meer erheben, dann den berühmten Leuchthurm Eddystone. Schließlich passirten wir Lizard Point, dann die Scillyinseln, welche sehr hübsch aussahen. Bald kamen wir in die Nähe von Newfoundland, wo die See sehr wild war und das Wasser eine gräuliche Farbe hatte. Da wir täglich 400 Meilen zurücklegten, erreichten wir bald Sandy Hook, passirten Long Island und kamen endlich in Hoboken an. Die Scenerie ist wirklich großartig, und wir standen da in Bewunderung, als der Dampfer der Küste entlang fuhr. Hunderte von Fahrzeugen, sich nach allen Richtungen bewegend, die Freiheitsstatue vor uns, tausende von bunten Lichtern, das Alles war wirklich sehr malerisch. In Hoboken wurden unsere Koffer untersucht und dann konnten wir gehen. Ich bin dir sehr dankbar, daß du kamst, denn ich würde nicht gewußt haben, wohin ich gehen sollte.

Hier in Hoboken sind ausgezeichnete Hotels, wo du hättest einkehren können, aber natürlich gehst du mit mir.

Was wurde denn aus den Zwischendeckspassagieren? Ich sah sie nicht herausgehen.

No, they are taken to Castle Garden, where they are looked after. There is a Board of Emigration, whose duty it is to protect the immigrants. They also will send back to the old country convicts, idiots and paupers, who are prohibited to land now. There is an office in Castle Garden, where immigrants will find employment. For such, who have no friends and not much means, it is the most advisable, to go there and obtain information, which is promptly furnished. In Baltimore, where so many Germans land, they have the same institution.

Nein sie wurden nach dem „Castlegarten“ gebracht, wo man sich ihrer annimmt. Es besteht nämlich ein Auswanderungs-Büreau, dessen Pflicht es ist, die Einwanderer zu beschützen. Sträflinge, Idioten und Arme werden wieder zurückgeschickt, da diesen nicht mehr gestattet ist, zu landen. Im Castlegarten besteht ein Büreau, wo Einwanderer Beschäftigung finden. Für solche, die keine Freunde und wenig Mittel haben, ist es das Rathsamste, dorthin zu gehen, um Erkundigung einzuziehen, welche ihnen prompt ertheilt wird. In Baltimore, wo auch viele Deutsche landen, hat man dieselbe Einrichtung.

Where do the Hamburg steamers land?

Wo landen die Hamburger Dampfer?

At Hoboken, not far from the North German Lloyd's dock.

In Hoboken, nicht weit von dem Docks des Norddeutschen Lloyd.

Which line do you think is preferable?

Welche Linie denkst du sei vorzuziehen?

From what I hear from persons, that sailed from Hamburg, that line is equally as good. They try to excel each other in the construction and equipment of their steamers; they introduce and apply the newest and most practical inventions and try to secure the safety of their passengers. Thousands of Americans travel to and from Europe annually, many of them making the trip every year. They praise the accommodations of both lines very highly; what used to be a dangerous trip is now a pleasure trip. But now let us go to New York, where you may rest yourself and then I will show you some of the wonders of the New World.

Nach dem, was ich von Leuten höre, die von Hamburg aus segelten, ist jene Linie ebenso gut. Sie versuchen sich gegenseitig in der Construction und Ausrüstung ihrer Dampfer zu übertreffen; sie führen die neuesten und praktischsten Erfindungen ein und bemühen sich für die Sicherheit ihrer Passagiere Sorge zu tragen. Tausende von Amerikanern reisen jährlich nach Europa und wieder zurück; manche machen die Reise jedes Jahr. Sie loben die Bequemlichkeiten beider Linien ungemein; was früher als eine gefährliche Reise betrachtet wurde, ist jetzt eine Vergnügungsreise. Aber laß uns jetzt nach New York gehen, wo du dich ausruhen magst, und dann will ich dir einige der Wunder der neuen Welt zeigen.

I gladly accept your kind invitation, still I shall not trouble you very

Mit Vergnügen nehme ich deine freundliche Einladung an, werde dir jedoch

long, as I intend' to go to Chicago in a few days.

nicht lange zur Last fallen, denn in einigen Tagen gedenke ich nach Chicago zu reisen.

What induces you to go there?

Was veranlaßt dich dahin zu gehen?

I have been corresponding with a friend who emigrated three years ago, making Chicago his home. He is a butcher by profession and found employment as soon as he arrived there. He is very much pleased with that city, receives good wages and finds everything to suit him.

Ich correspondirte mit einem Freunde, der vor drei Jahren auswanderte und sich in Chicago niederließ. Er ist Metzger und fand nach seiner Ankunft sofort Beschäftigung. Es gefällt ihm sehr gut in jener Stadt, er bekommt einen hohen Lohn und findet Alles nach Wunsch.

I have no doubt about that, butchers, bakers, mechanics and such that know some trade, most always find something to do. Otherwise it is with persons that have no profession. It is often very difficult for them to find employment and many an ex-officer, merchant, preacher, teacher, etc. is glad to get a situation as waiter in some restaurant. You have learned no trade: and although you received a good education, you may not succeed in getting what you desire. Now let me give you a little advice: do not wait until you have spent your last dollar, take up any work, you may find. In this country it is no disgrace to work and sooner or later you will meet with success. "Help yourself." is the motto of the American, do not rely upon others, you must paddle your own canoe. Many will not do this and soon find themselves in distress. Necessity then compels them to accept most anything. You find numbers that will enlist in the army or navy, where they have to serve three to five years. Frequently young men emigrate

Daran habe ich keinen Zweifel; Metzger, Bäcker, Handwerker, überhaupt Leute, die eine Profession gelernt haben, brauchen fast nie lange auf Arbeit zu warten. Anders verhält es sich dagegen mit denen, welche kein Handwerk verstehen. Für diese ist es oft sehr schwierig Beschäftigung zu finden und mancher ehemalige Offizier, Kaufmann, Prediger oder Lehrer ist froh, wenn er als Aufwärter in einer Restauration unterkommen kann. Du hast kein Handwerk gelernt und es mag deshalb sein, daß du trotz deiner guten Erziehung nicht sofort das findest, was du suchst. Darf ich dir für diesen Fall einen kleinen Rath geben? Warte nicht, bis du den letzten Dollar ausgegeben hast, sondern ergreife irgend etwas, was sich dir bietet. In diesem Lande ist Arbeiten keine Schande, und früher oder später wirst du doch Erfolg haben. „Hilf dir selbst“ ist der Wahlspruch des Amerikaners, verlasse dich nicht auf andere, sondern steuere dein eigenes Schiff. Viele thun dies nicht und kommen dadurch in Noth, die sie schließlich zwingt, irgend etwas zu ergreifen. So lassen sich viele für das Landheer und für die Flotte anwerben, wo sie dann drei bis vier Jahre dienen müssen. Es ist gar nichts Ungewöhnliches, daß

from the old country, in order to evade serving in the army there and, but a short time after their arrival here, they may be found in the ranks of our regular army. The majority has reason to regret that step. It is true, Uncle Sam pays his soldiers better wages than any other country, the treatment from the officers however is not always desirable which really could be expected, they having to deal with persons, who have been recruited from many nationalities, negroes etc. Hence the frequent desertion in our army. Many also can not stand the exposure while stationed on the frontier. Still worse it is with the mariners where often incredible things occur. All is not gold that glitters.

junge Leute, welche auswanderten, um sich ihrer militärischen Dienstpflicht im alten Vaterlande zu entziehen, schon kurze Zeit nach ihrer Ankunft in den Reihen unserer regulären Armee zu finden sind. Die meisten haben Grund, diesen Schritt zu bereuen. Allerdings besolden die Vereinigten Staaten ihre Soldaten besser als irgend ein anderes Land, aber die Behandlung seitens der Offiziere ist nicht immer wünschenswerth, und darüber darf man sich auch nicht wundern, denn mit was für einer bunten, aus den verschiedensten Nationalitäten, Negern u. s. w. zusammengesetzten Truppe haben sie es zu thun? Daher das häufige Desertiren in unserer Armee. Viele können auch das rauhe Leben, wenn sie an der Grenze stationirt sind, nicht ertragen. Noch schlimmer sieht es im Seedienst aus, wo oft unglaubliche Sachen vorkommen. Es ist eben nicht alles Gold, was glänzt.

What chances have women and girls? Was für Aussichten haben denn Frauen und Mädchen?

German girls find ready employment, they are wanted everywhere, and their wages are often from 8 to 20 dollars per month. Deutsche Mädchen finden sofort Beschäftigung, sie sind überall gesucht und ihre Löhne belaufen sich oft auf 8 bis 20 Dollars.

I thank you for your kind advice and shall endeavor to give heed to your timely warnings. Ich danke dir für deinen freundlichen Rath und werde mich bemühen, deine Warnungen zu beherzigen.

## Twentyfirst Lesson.

## Einundzwanzigste Lektion.

### Review.

### Wiederholung.

What is English Grammar?

Was ist englische Grammatik?

The science of speaking and writing the English language correctly.

Die Kunst die englische Sprache richtig zu sprechen und zu schreiben.

When should *a* and when should *an* be used?

Wann muß *a* und wann muß *an* gebraucht werden?

*A* is used when the next word begins

*A* wird gebraucht, wenn das nächste Wort

with a consonant and *an* when the next word begins with a vowel.

mit einem Consonanten anfängt und *an*, wenn es mit einem Vocale anfängt.

How are *who* and *which* used?

Wie werden *who* (welcher) und *which* (welcher) gebraucht?

*Who* is applied to persons only and *which* to animals and things.

*Who* wird nur vor Namen von Personen und *which* vor Namen von Thieren und Dingen gebraucht.

*As* is used as a relative pronoun, when it is preceded by *such*, *same* and *many*.

*As* wird als zurückbezügliches Fürwort gebraucht, wenn *such* (solch), *same* (selbe) und *many* (manche) vorhergehen.

*That* is used for *who*, *whom* or *which*.

*That* (welcher) wird für *who*, *whom* oder *which* (welcher) gebraucht.

Letters and figures are made plural by annexing 's.

Der Plural von Buchstaben wird durch Anhängung von 's gebildet.

Adjectives derived from proper nouns are spelled with a capital.

Eigenschaftswörter, von Hauptwörtern abgeleitet, fangen mit einem großen Buchstaben an.

*More* and *most* are used in comparison, when adjectives consist of more than two syllables or before such that do not end in *le* or *y*.

*More* und *most* (mehr und meist) werden in der Steigerung gebraucht, wenn Eigenschaftswörter aus mehr als zwei Silben bestehen, oder bei solchen zweisilbigen, die nicht in *le* und *y* endigen.

How is the *possessive case* formed?

Wie wird der *possessive case* gebildet?

By adding the apostrophe and *s*, except when the word ends in *s*, when the apostrophe only is added.

Durch Hinzufügung eines Apostrophs und eines *s*, wenn das Wort nicht schon in *s* endigt; in diesem Falle brauche man nur den Apostroph.

How should *this* and *that* be used?

Wie braucht man *this* und *that*?

*That* should be applied to the more distant, the absent, or the first mentioned; *this*, to the nearer, the last mentioned or the present.

Man setze *that* für entfernte, abwesende oder zuerst genannte Personen oder Dinge; *this* setze man für nächstehende, anwesende oder zuletztgenannte.

How is the relative *what* used?

Wie wird das zurückbezügliche *what* gebraucht?

*What* is used in place of *that which* or *things which*, and may denote persons or things.

*What* wird anstatt *that which* oder *things which* gebraucht und kann für Personen und Dinge stehen.

When are objects personified?

Wann werden Gegenstände personifizirt?

When they are regarded as persons. Nouns thus used have gender by personification.

Wenn diese als Personen betrachtet werden. Dingwörter, welche auf diese Weise gebraucht werden, sind eben wegen der Personification nicht geschlechtslos.

- When is *as* a relative pronoun? Wann ist *as* ein relatives Fürwort?
- When it is preceded by *such*, *many*, or *same* and relates to the objects thus specified. Wenn *such*, *many* oder *same* vorhergeht und dasselbe sich auf diese bezieht.
- A boy came to my father this morning and offered him an owl; after an hour's time he found that he could not sell his bird, so he went to our neighbor, a United States officer, to try his luck there. Ein Knabe kam diesen Morgen zu meinem Vater und bot ihm eine Eule an. Nach Ablauf einer Stunde fand er aus, daß er seinen Vogel nicht verkaufen konnte, er ging daher zu unserem Nachbar, einem Offizier der Vereinigten Staaten, um dort sein Glück zu versuchen.
- This hat is finer than that but it is less durable. Dieser Hut ist schöner als jener, aber er ist weniger dauerhaft.
- It cost as much as mine but more than Henry's. Er kostete ebensoviel wie der meinige, aber mehr als der Heinrich's.
- The man who sold you the horse, which you had hitched up yesterday is an old friend of my father. Der Mann, welcher Ihnen das Pferd verkauft hat, welches Sie gestern eingespannt hatten, ist ein alter Freund meines Vaters.
- Practice makes perfect. Uebung macht den Meister.
- When shall we have the pleasure of seeing you again? Wann werden wir das Vergnügen haben, Sie wiederzusehen?
- My time is at present very much occupied but I shall try to call next week. Meine Zeit ist gegenwärtig sehr in Anspruch genommen, aber ich werde versuchen, nächste Woche vorzusprechen.
- I met Miss Louisa an hour ago. Ich begegnete Fräulein Louise vor einer Stunde.
- How long ago is it since you met her? Wie lange ist es her, seit Du sie triffst?
- At least five weeks. Fünf Wochen wenigstens.
- He is said to be an American. Man sagt, er sei ein Amerikaner.
- Who is at the door? Wer ist an der Thüre?
- It is I. Ich bin es.
- Although his lawyer made all efforts, he could not get him clear. Obgleich sein Advokat alle Anstrengungen machte, konnte er ihn doch nicht frei machen.
- Stop, my boy, you must put an end to it. Höre auf, mein Knabe; du mußt der Sache ein Ende machen.
- If you send her to us we will take good care of her. Wenn Sie dieselbe zu uns schicken, werden wir uns ihrer recht wohl annehmen.
- My friend was taken ill very suddenly and a doctor was sent for; fortunately it was only a slight attack. Mein Freund wurde plötzlich krank, und man schickte nach einem Arzte; glücklicherweise war es nur ein leichter Anfall.
- If you had assisted them, when they were without money and any Wenn Sie ihnen beigestanden hätten, als sie ohne Geld und sonstige Hülfquellen

- other resources, they should not have left the city.      waren, würden sie die Stadt nicht verlassen haben.
- When George Washington was a boy, he proved to be a faithful if not a brilliant student; already then he could not tell a lie.      Als Georg Washington ein Knabe war, zeigte er sich als ein gewissenhafter, wenn auch nicht brillanter Schüler; schon damals konnte er keine Lüge sagen.
- When I requested Miss Allen to play, she stepped up to the piano and rendered Gottschalk's "Last Hope" very creditably.      Als ich Fräulein Allen bat, zu spielen, schritt sie zum Piano und spielte Gottschalk's „Letzte Hoffnung“ sehr nett.
- If this is the case, I shall not call on him, when I go to St. Paul.      Wenn das der Fall ist, werde ich ihn nicht besuchen, wenn ich nach St. Paul gehe.
- We shall call for Miss Brown at ten o'clock.      Wir werden Fräulein Braun um zehn Uhr abholen.
- What did Henry say, when you asked him?      Was sagte Heinrich, als Sie ihn fragten?
- 'Tis none of your business.      Das geht Sie nichts an.
- What will you have, coffee or tea?      Was wünschen Sie, Kaffee oder Thee?
- Some tea if you please, coffee does not agree with me.      Etwas Thee, wenn ich bitten darf, Kaffee bekommt mir nicht gut.
- What has become of your fine hunting-dog?      Was ist aus Ihrem schönen Jagdhund geworden?
- He died of poison, which he had accidentally swallowed.      Er starb an Gift, welches er zufällig verschluckt hatte.
- Be it as it may, I expect you at half past five.      Dem sei, wie ihm wolle, ich erwarte Sie um halb sechs.
- I had taken her for Miss Wasny; she resembles that young lady very much.      Ich hatte sie für Fräulein Wasny gehalten, sie sieht jener jungen Dame sehr ähnlich.
- Did you hear of it, that she was taken sick very suddenly?      Haben Sie gehört, daß sie plötzlich sehr krank wurde?
- Not to my knowledge.      Soviel ich weiß, nicht.
- These children take very much after their father.      Diese Kinder schlagen sehr ihrem Vater nach.
- When ever you need it, send for it.      Wenn Sie es brauchen, lassen Sie es kommen.
- Refer to me if he should not believe it.      Berufen Sie sich auf mich, wenn er es nicht glauben sollte.
- I met the Misses Harris in Lafayette Park, where they were promenading with their friend Miss Bowdle.      Ich begegnete den Fräulein Harris im Lafayette Park, wo sie mit ihrer Freundin Fräulein Bowdle promenirten.
- Indeed, I am very much obliged to you.      Wirklich, ich bin Ihnen sehr verbunden.
- Don't mention it.      Keine Ursache!

- Do you think that boy broke the glass on purpose? Denkst du, daß jener Junge das Glas absichtlich zerbrochen hat?
- I will be angry with you if you don't come soon. Ich werde wirklich böse auf Sie werden, wenn Sie nicht bald kommen.
- I am sorry for it, but I shall not have any time for the next six weeks. Ich bedauere das, aber ich werde vor den nächsten sechs Wochen keine Zeit bekommen.
- I don't think much of that man, he makes entirely too much of himself. Ich halte nicht viel von dem Manne; er macht viel zu viel aus sich.
- Sister Ida has gone to the city, has she not? Nicht wahr, Schwester Ida ist in die Stadt gegangen?
- Your cousin wrote to you, when he was in Germany, did he not? Nicht wahr, Ihr Vetter schrieb Ihnen, als er in Deutschland war?
- I shall go to Fred Huegle's to get something to eat. Ich werde zu Fritz Hügle gehen, um etwas zu essen zu bekommen.
- Do so, you have plenty time. Thun Sie das, Sie haben genug Zeit.
- The longer you wait, the more you will have to pay. Je länger Sie warten, desto mehr werden Sie bezahlen müssen.
- Of course I know, but I can not get off. Freilich, ich weiß es, aber ich kann noch nicht abkommen.
- So much the worse for you. Desto schlimmer für Sie.
- Give me an other cigar, if you please. Bitte, geben Sie mir noch eine Cigarre.
- Give me also one more. Geben Sie mir auch noch eine.
- Your money is lost, make the best of it. Ihr Geld ist verloren, fügen Sie sich darein.
- He made his mark. Er ist etwas Tüchtiges geworden.
- Make up your mind whether you will go to Cincinnati or not. Entschließen Sie sich, ob Sie nach Cincinnati gehen wollen, oder nicht.
- Did you perhaps get a letter? Haben Sie vielleicht einen Brief bekommen?
- I got a letter from Eric the other day, he wrote from Centralia. Ich erhielt vor ein paar Tagen einen Brief von Erich, er schrieb von Centralia.
- Why, I told you, you couldn't get it. Ich habe es Ihnen ja gesagt, daß Sie es nicht bekommen können.
- Why did you not give this book to Josephine? Warum haben Sie Josephine nicht das Buch gegeben?
- Why, it was her own wish, that I should send it to Louise. Es war ja ihr eigener Wunsch, daß ich es Louise senden sollte.
- My sister Maggie will soon become a teacher. Meine Schwester Gretchen wird bald Lehrerin werden.
- Indeed? I thought she had a situation in the Post-Office. So? Ich glaubte, sie hätte eine Stelle im Postamt.
- My time is occupied and so is his. Meine Zeit ist in Anspruch genommen und seine auch.



|                                                                  |                                                                              |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| He will not come to Washington,<br>neither does she.             | Er wird nicht nach Washington kommen<br>und sie auch nicht.                  |
| Have you any objection?                                          | Haben Sie etwas dagegen einzuwenden?                                         |
| Nothing whatever.                                                | Durchaus nichts.                                                             |
| I would have been here long ago, but<br>they wouldn't let us go. | Ich würde schon lange hier gewesen sein,<br>aber sie ließen uns nicht gehen. |
| You must get shaved, your beard is<br>too long.                  | Sie müssen sich rasiren lassen, Ihr Bart<br>ist zu lang.                     |
| I shall get Mr. Waldmann to make<br>me a coat.                   | Ich werde mir von Herrn Waldmann<br>einen Rock machen lassen.                |
| Come on boys, let us go, it is getting<br>late.                  | Kommt Knaben, laßt uns gehen, es wird<br>spät.                               |
| We are ready at any time.                                        | Wir sind immer bereit.                                                       |



## Amerikanisches Geld.

## American Money.

⌘ ist das Zeichen für Dollar.

### Gold, Gold.

### Silber, Silver.

|                             |      |                           |        |
|-----------------------------|------|---------------------------|--------|
| Double eagle, worth - - -   | \$20 | Dollar, worth - - -       | \$1    |
| Eagle, worth - - -          | \$10 | Half-dollar, worth - -    | 50 cts |
| Half-eagle, worth - - -     | \$5  | Quarter-dollar, worth - - | 25 cts |
| Three-dollar piece, worth - | \$3  | Dime, worth - - -         | 10 cts |
| wird nicht mehr geprägt.    |      | Half-dime, worth - - -    | 5 cts  |
| Quarter-eagle, worth - - -  | \$2½ | Three-cent-piece, worth - | 3 cts  |
| Dollar, worth - - -         | \$1  |                           |        |

### Kupfer, Copper.

### Nickel.

|               |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 1-cent piece. | 2-cent piece. | 3-cent piece. | 5-cent piece. |
|---------------|---------------|---------------|---------------|

Gold und Silbermünzen enthalten neunzehntel reines Metal.

Das erstere wird mit Silber und Kupfer, das letztere mit Kupfer legirt.

Das Papiergeld der Vereinigten Staaten besteht aus "United States Notes", wegen ihrer grünen Rückseite auch "Greenbacks" genannt. "Gold Certificates" und "Silver Certificates" und "National Currency". Alle diese Banknoten werden zu 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1000 Dollars ausgegeben.

Von falschem Gelde cursiren namentlich halbe Dollarstücke und zwei Dollar Banknoten, die oft täuschend nachgemacht sind, weshalb Vorsicht zu empfehlen ist.

Die deutsche Reichsmark ist 23 undachtzehntel Cents, der Frank 19 unddrei- zehntel, und der österreichische Gulden 40 undeinzehntel Cents.

## Measures and Weights. Maße und Gewichte.

### Cubic oder Körpermaß. Solid or Cubic Measure.

- 17,28 cu. in. (Kubikzoll) = 1 cu. foot (Kubikfuß).  
 27 cu. ft. (Kubikfuß) = 1 cu. yd. (Kubikyard).  
 128 cu. ft. " = 1 cd. wood (Klafter Holz).  
 24¾ cu. ft. " = 1 perch stone (Meßruthe Stein).

Eine Klafter Holz ist 8 Fuß lang, 4 Fuß breit und 4 Fuß hoch, also  
 $8 \times 4 \times 4 = 128$ .

Eine Ruthe Stein oder Backsteine ist 16½ Fuß lang, 1½ Fuß breit und 1 Fuß hoch.

Bauholz wird nach dem Fuß verkauft. Ein Fuß Bauholz ist 1 Fuß lang, 1 Fuß breit und 1 Fuß dick.

### Das Längenmaß. Long Measure.

- 1 inch (Zoll) = 2.54 Centimeter  
 12 inches (in) = 1 foot (ft.) = 30.5 Centimeter  
 3 feet (Fuß) = 1 yard (yd) = 0,914 Meter  
 5½ yards = 1 rod (rd.) (Ruthe)  
 40 rods = 1 furlong (fur.) (Feldweg)  
 8 furlongs = 1 mile (Meile) = 5280 Fuß = 1.61 Kilometer  
 69½ miles = 1 degree (Grad)

### Das Flächenmaß. Square Measure.

- 1 square inch (sq. in.) (Quadrat Zoll) = 6,45 Quadratcentimeter  
 144 sq. in. = 1 square foot (sq. ft.) (Quadratfuß)  
 9 sq. ft. = 1 square yard (sq. yd.) (Quadratmeter) = 0,84 Quadratmeter  
 30¼ sq. yds. = 1 square rod (sq. rd.) (Quadratruthe)  
 4 rds. = 1 acre (A.) (Acker) = 0,4 Hektar  
 640 A. = 1 square mile (sq. mi.) Quadratmeile = 2,58 Quadratkilom.

### Das Landmessermaß. Surveyor's Measure.

- 7.92 in. = 1 link (li.) (Glied)  
 25 li. = 1 rod (Ruthe)  
 100 li. (4 rds.) = 1 chain (ch.) (Kette) = 66 Fuß lang.  
 10 sq. ch. (Quadratketten) oder 160 Quadratrutthen = 1 A. (Acker)  
 80 ch. = 1 mi. (Meile)

### Das Weinmaß. Wine Measure.

- 4 gills (gi) = 1 pint (Pint) = 0,47 Liter  
 2 pints (pt) = 1 quart (qt) (Quart) = 0,95 Liter. 1 Liter = 1,05 qt.  
 4 quarts = 1 gallon (gal) (Gallone) = 1,79 Liter  
 31½ gollons = 1 barrel, (bar.) (Faß) = 1,19 Hektoliter. 1 Hektol. = 0,848 bls.  
 2 barrels = 1 hogshead (hhd.) (Orghoft) = 2,385 Hektoliter

D a ß B i e r m a ß .

B e e r M e a s u r e .

|                      |                              |                            |
|----------------------|------------------------------|----------------------------|
|                      | 1 pint = 0,58 Liter.         | 1 Liter = 0,86 quart       |
| 2 pints              | = 1 quart = 1.16 Liter       |                            |
| 4 quarts             | = 1 gallon = 4.62 Liter      |                            |
| 36 gallons           | = 1 barrel = 1.66 Hektoliter | 1 Hektoliter = 0,60 barrel |
| 1½ barrels (54 gal.) | = 1 hogshead (Drohst).       |                            |

D a ß T r o c k e n m a ß .

D r y M e a s u r e .

|          |                                           |                         |
|----------|-------------------------------------------|-------------------------|
|          | 1 pint = 0,55 Liter.                      | 1 Liter = 1,82 pints    |
| 2 pints  | = 1 quart = 1,10 Liter                    |                         |
| 8 quarts | = 1 peck (pk.) (Meye) = 8,81 Liter        |                         |
| 4 pecks  | = 1 bushel (bu.) (Buschel) = 35,24 Liter. | 1 Hektoliter = 2,84 bu. |

D a ß A p o t h e k e r g e w i c h t .

A p o t h e c a r i e s ' W e i g h t .

|                 |                                       |
|-----------------|---------------------------------------|
| 20 grains (gr.) | Gran = 1 scruple (sc. oder ℞) Scrupel |
| 3 scruples      | = 1 dram (dr. oder ℥) Drachme         |
| 8 drams         | = 1 ounce (oz. oder ℥) Unze           |
| 12 ounces       | = 1 pound (lb. oder lb) Pfund         |

D a ß A v o i r d u p o i s g e w i c h t .

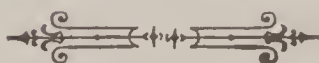
A v o i r d u p o i s W e i g h t .

|                        |                                          |
|------------------------|------------------------------------------|
| 16 drams               | = 1 oz. = 28,4 Gramm                     |
| 16 oz.                 | = 1 pound (lb.) (Pfund) = 0,45 Kilogramm |
| 100 lb.                | = 1 cwt. (hundred weight) (Centner)      |
| 20 cwt. oder 2000 lbs. | = 1 ton (T) (Tonne)                      |

D a ß T r o y g e w i c h t .

T r o y W e i g h t .

|                 |                                                                              |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 24 grains       | = 1 pennyweight (pwt. oder dwt.) (Pfennigsgewicht)                           |
| 20 pennyweights | = 1 ounce (oz.) (Unze)                                                       |
| 12 ounces       | = 1 pound (lb.) (Pfund)                                                      |
| 1 Gramm         | = 15,433,159 Gran                                                            |
| 1 Kilogramm     | = 2 lb. 8 oz. 3 pwt. 1.159 gr. Troy oder 2 lb. 3 oz. 4,1549 dr. Avoirdupois. |



**Letter-Writing.****Briefschreiben.**

- Letters consist of the Heading ; the Address ; the Body and the Conclusion. Briefe bestehen aus der Ueberschrift, der Anrede, dem Inhalt und dem Schlusse.
- The Heading consists of: The name of the place and date ; the county, state (in the county) ; number of street, post-office or P. O. box (in the city). Die Ueberschrift besteht aus dem Namen des Ortes und des Datums, der Grafschaft u. des Staates (auf dem Lande) ; der Straßennummer oder der Nummer des Postkastens (in der Stadt.)
- The Address or Salutation consists of the name and title of the person addressed. Die Anrede (Eingang), besteht aus dem Namen und Titel der Person, an die man schreibt.
- In business letters the complimentary address is placed at the top, and in domestic letters at the bottom. In Geschäftsbriefen stehe die Adresse am oberen Theile und in Freundschaftsbriefen am unteren Theile des Briefes.
- The Body of the letter contains the communication. Der Haupttheil des Briefes enthält den Inhalt.
- The Conclusion consists of the closing words. It must be placed toward the right and the signature must be one line below. Der Schluß besteht aus den Schlußworten. Diese sollten etwas nach rechts gesetzt werden und die Unterschrift eine Zeile weiter unten erfolgen.
- All letters should be written carefully and neatly. Only black ink should be used. Alle Briefe sollten sorgfältig und nett geschrieben werden. Man brauche nur schwarze Dinte.
- Business letters must be brief and to the point. Geschäftsbriefe sollten kurz und bündig sein.
- Social letters have no limit, as their length depends upon circumstances. Freundschaftsbriefen ist keine Grenze gesetzt, da deren Länge von den Umständen abhängt.

**Postage in the United States and Canada.****Briefporto in den Vereinigten Staaten und Canada.**

- Letters must be prepaid at the rate of 2 cents per ounce or less. Briefe müssen frankirt werden im Betrage von 2 Cents per Unze oder darunter.
- Registered letters 10 cents extra. Registrierte Briefe kosten 10 Cents mehr.
- Postal cards one cent each. Postkarten kosten einen Cent.
- Newspapers etc., 1 cent for each 4 ounces. Zeitungen u. f. w., 1 Cent für je 4 Unzen.

Letters to Europe, 5 cents for Briefe nach Europa kosten 5 Cents  
each half ounce, per halbe Unze.

Postal cards to Europe cost Postkarten nach Europa kosten  
2 cents. 2 Cents.

Money orders are used to send small Geldanweisungen werden gebraucht, um  
sums of money; they are issued kleine Summen Geldes zu senden;  
up to 100 dollars in the United dieselben werden bis zu einem Betrage  
States and to 50 dollars to Europe von 100 Dollars in den Ver. Staaten  
etc. und von 50 Dollars nach Europa u. s. w. ausgegeben.

Postal notes must not exceed 5 dollars, at the rate of 3 cents. Postnoten dürfen nicht den Betrag von \$5,  
zu einer Rate von 3 Cents, übersteigen.



### MODELS FOR HEADINGS.

Place and Date.

Ort und Datum.

Washington, D. C., February 9, 1891.

Nashville, Washington, Co., Ill.,  
Monday, February 9, 1891.

German-American Academy,  
Washington, D. C., January 5, 1891.

924 G Street, N. W., Washington, D. C.,  
January 9, 1891.

THE INTRODUCTION.

THE ADDRESS.

Der Eingang.

Die Anrede.

Messrs. Krone Bros.,  
Educational Publishers,  
105 Chambers Street,  
New York.

Dear Sirs:  
Your favor etc.

Messrs. Schaefer & Koradi,  
Philadelphia.

Gentlemen:—I have the honor to acknowledge the receipt, etc.

Miss Grace Bryant,

Washington, D. C.,

We acknowledge with pleasure, etc.

Respected Friend:

Your kind favor was a pleasant surprise, etc.

Mrs. Elizabeth Harris,

Principal Young Ladies Seminary,

Dear Madam:

Washington, D. C.,

Accept my sincere thanks for the kind information, etc.

Dear Parents:

As the old year is passing away, I am reminded, etc.

My Dear Daughter:

Since I last wrote to you, etc.

---

CONCLUSION.

OFFICIAL.

Schlusß.

Offiziell.

I have the honor to remain

Your Obedient Servant

Albert Carry.

I have the honor to be

Very Respectfully

George Van Wyck.

I am sir,

Your Obedient Servant,

C. A. Sautter.

---

BUSINESS LETTERS, OR LETTERS WRITTEN TO  
STRANGERS, ACQUAINTANCES, ETC.

Geschäftsbriefe oder Briefe an Freunde, Bekannte u. s. w.

Yours truly,

John E. Ruebsam.

Yours respectfully,

Charles S. Bradley.

Yours very truly,

John L. Burkart.

Truly yours,

Jno. A. Barthel.

Most affectionately,

Your friend,

Fritz Reuter.

SUPERSCRPTION.

Aufschrift.

In the city.

In der Stadt.



C. HEURICH, ESQ.,

1218 Nineteenth Street, N. W.,

Washington, D. C.

Return to H. Kuerschner, Washington, D. C.,  
if not delivered within 10 days.



MR. ERICH SCHUELER,

care of William Resor & Co.,

Cincinnati,

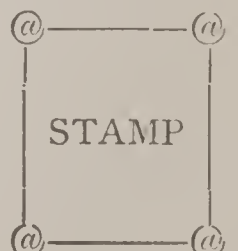
Ohio.



MISS ELLA BAXTER,

Washington,

D. C.



MISS LULA DIVER,

Washington,

D. C.



His Excellency,

GOVERNOR D. B. HILL,

Albany,

N. Y.

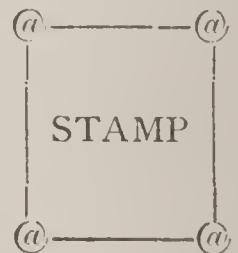


TO THE PRESIDENT,

Executive Mansion,

Washington,

D. C.



HON. ROBERT P. PORTER,

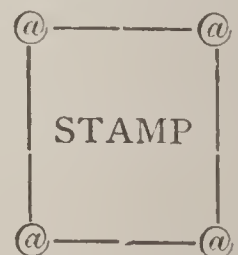
*Superintendent of Census,*

Washington,

D. C.

In the country.

Auf dem Lande.



HON. JOHN WILHELM,

Vincennes,

Knox County,

Ind.



## TITLES.

## Titulaturen.

His Excellency, Benjamin Harrison, President of the United States.

His Excellency, J. M. Rusk, Governor of Wisconsin.

The Honorable James G. Blaine, Secretary of State.

The Honorable Shelby Cullom, United States Senator.

The Honorable W. S. Forman, M. C.

Hon. L. W. Habercom.

Professor John W. Powell.

Clarence R. Dufour, M. D.

Rev. Dr. and Mrs. Runck.

Mr. Wm. J. Armstrong.

## RECEIPT FOR RENT.

## Quittung für Hausmiethc.

\$300.

Washington, D. C., July 27, 1890.

Received from FRED. SCHADE, Three Hundred Dollars, being the amount in full for one quarter's rent of house No. 900 G Street, N. W. for quarter ending September 1.

JULIUS HUEGLE.

\$300.

Washington, D. C., am 27. Juli 1890.

Empfangen von F r i t z S c h a d e, Dreihundert Dollars vierteljährige Miethe für das Haus No. 900 G Straße, N. W. für das am 1. September endende Vierteljahr.

J u l i u s H ü g l e .

## ORDERS.

## Anweisungen.

\$100.

Washington, D. C., July 27, 1890.

Mr. FRANK MUELLER.

Please pay to L. M. TURNER, or bearer, One Hundred Dollars from your store, and this shall be your receipt in full of my account.

GEORGE HERBERT.

\$100.

Washington, D. C., am 27. Juli 1890.

Herr F r a n z M ü l l e r !

Bitte, zahlen Sie an L. M. Turner oder dessen Ordre, Einhundert Dollars, die in Waaren aus Ihrem Laden zu nehmen sind, und betrachten Sie dies als Ihre Quittung in vollständiger Bezahlung meiner Rechnung an Sie.

G e o r g H e r b e r t .

\$100.

Washington, D. C., July 27, 1890.

Mr. F. HAVILL will please pay to the bearer One Hundred Dollars in merchandise on my account.

HUGO WITTER.

## FORMS OF NOTES.

## Gewöhnliche Wechselform.

\$100.

Washington, D. C., July 27, 1890.

Sixty days after date I promise to pay HERMAN JACOBSEN or bearer, One Hundred Dollars, value received. E. FREUND.

\$100.

Washington, D. C., am 27. Juli 1890.

Sechzig Tage nach dem Datum dieses, verspreche ich an Hermann Jacobsen oder den Inhaber, (oder dessen Ordre) einhundert Dollars für empfangenen Werth zu bezahlen. E. F r e u n d .

\$100.

Washington, D. C., July 27, 1890.

Sixty days after date I promise to pay to KARL HEURICH or order, One Hundred Dollars. Value received. A. ADAMS.

\$100.

Washington, D. C. am 27. Juli, 1890.

Sechzig Tage nach dem Datum dieses verspreche ich an Karl Heurich oder dessen Ordre, einhundert Dollars für empfangenen Werth zu bezahlen.

A. A d a m s .

## RECEIPTS.

## Quittungen.

\$500.

Washington, D. C., July 27, 1890.

Received of JAMES CALVERLY, Five Hundred Dollars on account. F. WOOD.

\$500.

Washington, D. C., am 27. Juli, 1890.

Empfangen, den 27. August 1890, von Herrn Jacob Calverly, fünfhundert Dollars als Abschlagszahlung. F. W o o d .

## RECEIPT IN FULL.

## Quittung in voll.

\$500.

Washington, D. C., July 27, 1890.

Received from CLELAND LINDSLEY, Five Hundred Dollars in full of all demands. ED. COPP.

\$500.

Washington, D. C., am 27. Juli 1890.

Empfangen von Herrn Cleland Lindsley, fünfhundert Dollars als Bezahlung in voll. E d w . C o p p .

ORDERS FOR GOODS.

Waarenbestellung.

Washington, D. C., September 1, 1890.

MESSRS. C. MEYER & CO.,

34 East Montgomery Street,  
Baltimore, Md.

Gentlemen:—Please send me by Adams Express the following :

- 24 boxes of Canned Peaches.
- 12 dozen of Canned Tomatoes.
- 18 dozen of Canned Cherries.

Charge in account, and oblige,

Yours respectfully,

JOHN APPICH.

FORMS OF BILLS.

Rechnungen.

Washington, D. C., September 1, 1890.

MR. HUGO SCHULZE,

Bought of CHARLES GRAFF.

|           |                                  |     |    |
|-----------|----------------------------------|-----|----|
| August 9. | 1 brl. Flour, "A. B." - -        | \$6 |    |
| "         | 10 lbs. Granulated Sugar - @ 7c. |     | 70 |
| "         | 5 lbs. Java Coffee - - @ 20c.    | 1   |    |
|           | Rec'd Payment,<br>CHARLES GRAFF. | \$7 | 70 |

NOTES OF INVITATION.

Einladungsschreiben.

Invitation to Dinner. • Einladung zum Mittagessen.

MR. and MRS. S. G. BROCK request the pleasure of MR. and MRS. ROBERT P. PORTER'S company, on Wednesday, October fifteenth, at 4 o'clock.

Washington, D. C., October 13, 1890.

ACCEPTANCE.

Zufage.

MR. and MRS. SIMON WOLF have much pleasure in accepting MR. and MRS. JOHN W. DOUGLASS' kind invitation for Wednesday, Oct. 15. Washington, D. C., October 14. 1890.

REGRET.

Ablehnung.

MR. and MRS. JOHN W. ROSS regret that on account of a previous engagement, they are unable to accept MR. and MRS. H. M. ROBERT'S kind invitation for Wednesday evening, the 15, instant.

Washington, D. C., October 14, 1890.

INVITATION TO AN EVENING PARTY. — **Einladung zu einer  
Abendgesellschaft.**

MR. and MRS. ROBERT RIDGWAY'S compliments to MR. and MRS. S. P. LANGLEY, and request the pleasure of their company to an evening party, on Thursday, August 28, at 7 o'clock.

INVITATION TO A FUNERAL. **Einladung zum Begräbniß.**

Mr. A. is respectfully invited to attend the funeral of my brother, B. C., on the 5, inst., at 3 P. M.

INVITATION TO A SURPRISE PARTY. — **Einladung zu einer  
Ueberraschung.**

Dear Edna :

A surprise party is getting up, for BESSIE SMITH. If you can join us, be at our house at 7 o'clock, Monday evening. KATIE LOEFFLER.

RECEPTION CARD. **Empfangskarten.**

|                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|
| <p>MR. and MRS. LOUIS SCHADE,<br/>Thursday Evenings,<br/>Dupont Circle N. W.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------|

LETTER OF INTRODUCTION. **Einführungsschreiben.**

Washington, D. C., August 20, 1890.

My Dear Friend :

I have the pleasure of introducing to your acquaintance Mr. ALBERT HERBERT, whom I commend to your kind attention.

Very truly yours,

MR. FRED. COOK,  
Evansville, Indiana.

HUGO KUERSCHNER.

CONGRATULATORY LETTER. **Glückwunschsreiben.**

Washington, D. C., July 2, 1890.

Dear Ralph :

Accept my best wishes for many happy returns of your birthday. Farwell and do not forget

MR. RALPH UNGERECHT.

Your Friend,

H. K.

APPLICATION FOR POSITION. **Stellegesuch.**

Washington, D. C., July 2, 1890.

MR. ANDREW LOEFFLER,

Dear Sir : Having seen your advertisement in the *Star* of to day, I beg to offer myself for the place. I shall be happy to call on you if you will permit me to present my references.

FR. COPP.

# Index. Inhaltsverzeichnis.

## PART I. Erster Theil.

|                                                                     | PAGE.  |
|---------------------------------------------------------------------|--------|
|                                                                     | Seite. |
| The History of the United States. Die Geschichte der Ver. Staaten - | 2-33   |
| The American. Der Amerikaner - - - - -                              | 34-35  |
| The Germans in America. Die Deutschen in Amerika - -                | 35-38  |
| The Negroes in the United States. Die Neger in den Ver. Staaten -   | 38-39  |
| The Indians in the United States. Die Indianer in den Ver. Staaten  | 40-43  |
| The Chinese in the United States. Die Chinesen in den Ver. Staaten  | 43     |
| The Irishman. Der Irländer - - - - -                                | 44-45  |
| Englishmen and Scotchmen. Engländer und Schottländer - -            | 44-45  |
| Austrians, Bohemians, Hungarians. Oestreicher, Böhmen, Ungarn -     | 44-45  |
| The Swiss. Die Schweizer - - - - -                                  | 46-47  |
| The Italians. Die Italiener - - - - -                               | 46-47  |
| The Frenchmen. Die Franzosen - - - - -                              | 46-47  |
| Swedes and Norwegians. Schweden und Norweger - - - -                | 48-49  |
| The Polanders. Die Polen - - - - -                                  | 48-49  |
| Social Life. Das soziale Leben - - - - -                            | 49-51  |
| Our Schools. Unsere Schulen - - - - -                               | 52-55  |
| Points of Law. Einige juristische Winke - - - - -                   | 56-59  |
| Homestead. Heimstätte - - - - -                                     | 60-61  |
| American Literature. Amerikanische Literatur - - - -                | 61-67  |
| Legal Holidays. Gesetzliche Feiertage - - - - -                     | 66-67  |
| The Industries. Die Industrien - - - - -                            | 68-103 |
| The Production of Metals etc. Die Produktion von Metallen etc. -    | 80-81  |
| The Agriculture Productions. Die landwirthschaftlichen Produkte -   | 82-83  |
| The Number of Farm Animals. Der Viehbestand der Farmen -            | 83     |
| The Export of the United States. Der Export der Ver. Staaten -      | 84-91  |
| The Import of the United States. Der Import der Ver. Staaten -      | 92-93  |

II.

|                                                                                                                                                                                              |   |   |   |   |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---------|
| Exports and Imports. Export und Import                                                                                                                                                       | - | - | - | - | 94-99   |
| The largest bridges in the United States. Die größten Brücken in den Vereinigten Staaten                                                                                                     | - | - | - | - | 99      |
| America's Foreign Commerce in 1890. Amerika's ausländischer Handel in 1890                                                                                                                   | - | - | - | - | 100-101 |
| Consumption of wines etc. Verbrauch von Wein u. s. w.                                                                                                                                        | - | - | - | - | 100-101 |
| Revenues and Expenditures. Einnahmen und Ausgaben                                                                                                                                            | - | - | - | - | 102-103 |
| Pensions. Pensionen                                                                                                                                                                          | - | - | - | - | 102-103 |
| Patents. Patente                                                                                                                                                                             | - | - | - | - | 103-104 |
| Signal Service. Signaldienst                                                                                                                                                                 | - | - | - | - | 104-105 |
| Farming. Der Landbau                                                                                                                                                                         | - | - | - | - | 106-108 |
| The Post-Office Department. Das Postamt                                                                                                                                                      | - | - | - | - | 108-109 |
| The Mean Temperature. Die durchschnittliche Temperatur                                                                                                                                       | - | - | - | - | 110-111 |
| Wages in the United States. Die Löhne in den Ver. Staaten                                                                                                                                    | - | - | - | - | 112-113 |
| The United States. Die Ver. Staaten                                                                                                                                                          | - | - | - | - | 114-116 |
| The present government. Die gegenwärtige Regierung                                                                                                                                           | - | - | - | - | 117     |
| The Supreme Court. Der oberste Gerichtshof                                                                                                                                                   | - | - | - | - | 118-125 |
| The United States Army and Navy. Die Ver. Staaten Armee u. Flotte                                                                                                                            | - | - | - | - | 126-129 |
| The Fifty-Second Congress. Der zweiundfünfzigste Congress                                                                                                                                    | - | - | - | - | 130-131 |
| Foreign Legations. Ausländische Gesandtschaften                                                                                                                                              | - | - | - | - | 132-133 |
| The Diplomatic Corps. Das Diplomatische Corps                                                                                                                                                | - | - | - | - | 133     |
| The Eastern States. Die östlichen Staaten. Maine, New Hampshire, Vermont, Massachusetts, Rhode Island, Connecticut                                                                           | - | - | - | - | 134-144 |
| The Five Middle (Atlantic) States. Die fünf mittleren Staaten. New York, New Jersey, Pennsylvania, Maryland, Delaware                                                                        | - | - | - | - | 144-159 |
| The Southern States. Die südlichen Staaten. Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Georgia, Florida, Kentucky, Tennessee, Alabama, Mississippi, Louisiana, Arkansas, Texas | - | - | - | - | 160-185 |
| The Central States. Die Central Staaten. Ohio, Indiana, Illinois, Wisconsin, Michigan, Minnesota, Iowa, Missouri, Nebraska, Kansas, North Dakota, South Dakota                               | - | - | - | - | 186-219 |
| The Western or Pacific States. Die westlichen Staaten. Montana, California, Oregon, Colorado, Nevada, Washington, Idaho, Wyoming                                                             | - | - | - | - | 219-237 |
| Territories. Territorien. Indian Territory, Oklahoma, New Mexico, Utah, Arizona, Alaska                                                                                                      | - | - | - | - | 237-248 |
| The District of Columbia. Der District Columbia                                                                                                                                              | - | - | - | - | 249-253 |
| The Labor Question in the United States. Die Arbeiterfrage in den Vereinigten Staaten                                                                                                        | - | - | - | - | 254-257 |
| The Population of the States and Territories. Die Bevölkerung der Staaten und Territorien                                                                                                    | - | - | - | - | 258     |
| The Constitution of the United States. Die Verfassung der Vereinigten Staaten                                                                                                                | - | - | - | - | 259-274 |



# Index. Inhaltsverzeichnis.

## PART II. Zweiter Theil.

|                                                                                                       | PAGE.<br>Seite. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| The English alphabet. Das englische Alphabet                                                          | 1               |
| English Pronunciation. Die englische Aussprache                                                       | 1-6             |
| Accent. Accent                                                                                        | 7               |
| Syllables. Silben                                                                                     | 7               |
| Punctuation. Interpunktion                                                                            | 7-9             |
| Capitals. Der Gebrauch der großen Buchstaben                                                          | 10              |
| Introductory Grammar. Kurzgefaßte Sprachlehre                                                         | 11-48           |
| The article. Das Geschlechtswort                                                                      | 11              |
| The noun. Das Dingwort                                                                                | 12-14           |
| The adjective. Das Eigenschaftswort                                                                   | 14-15           |
| The pronoun. Das Fürwort                                                                              | 15-17           |
| The verb. Das Zeitwort                                                                                | 17-39           |
| Auxiliary verbs. Hilfszeitwörter                                                                      | 17-25           |
| To be, sein                                                                                           | 17-20           |
| To have, haben                                                                                        | 20-25           |
| Conjugation of the regular verb. Conjugation des regelmäßigen Zeitworts                               | 25-30           |
| Defective verbs. Unvollständige Zeitwörter                                                            | 30-32           |
| Reflexive verbs. Reflexive Zeitwörter                                                                 | 32              |
| Irregular verbs. Unregelmäßige Zeitwörter                                                             | 33-39           |
| The adverb. Das Umstandswort                                                                          | 39-41           |
| Prepositions. Verhältnißwörter                                                                        | 42              |
| Conjunctions. Bindewörter                                                                             | 42-33           |
| Interjections. Empfindungswörter                                                                      | 43              |
| Prefixes. Vorsilben                                                                                   | 43-44           |
| Suffixes. Angehängte Silben                                                                           | 44-45           |
| Abbreviations. Abkürzungen                                                                            | 45-46           |
| Months and days. Monate und Tage                                                                      | 46              |
| Numerals. Zahlwörter                                                                                  | 47              |
| The States and their abbreviations. Die Staaten u. deren Abkürzungen                                  | 48              |
| Vocabulary. Wörterverzeichnis                                                                         | 49-106          |
| First Lesson. Erste Lektion. The article, the noun, the verb. Der Artikel, das Dingwort, das Zeitwort | 107-108         |

IV.

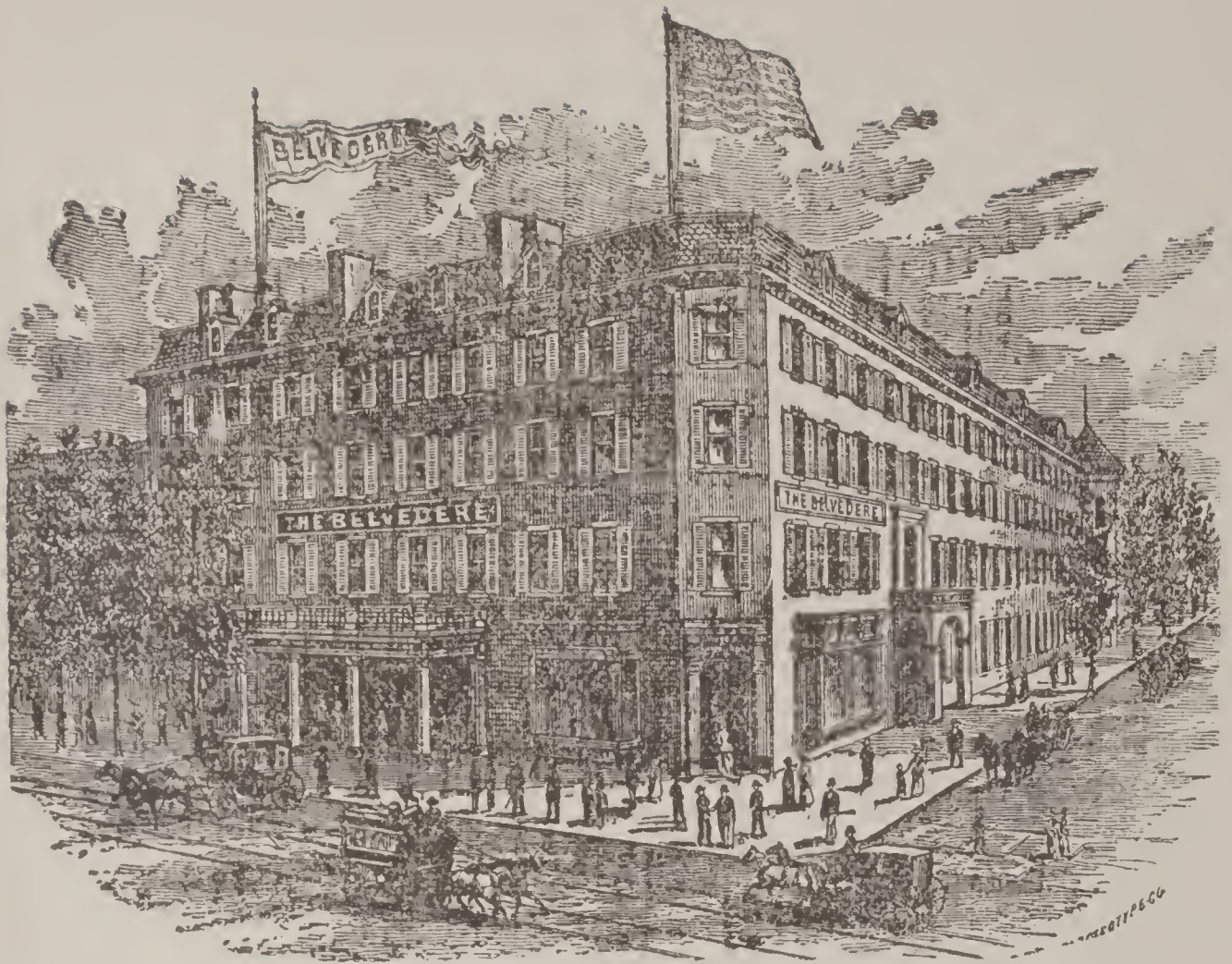
|                                                                                                                                       |                                |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------|
| Second Lesson. Zweite Section. The noun, adjective, pronoun, verb.<br>Das Dingwort, Eigenschaftswort, Fürwort, Zeitwort, (Imper-      | - - - - -                      | 109-111 |
| Third Lesson. Dritte Section. The adverb. Das Umständswort<br>(das Perfectum und Plusquamperfectum)                                   | - - .                          | 111-113 |
| Fourth Lesson. Vierte Section. The interjection, conjunction. Das<br>Empfindungswort, das Bindewort, das Futurum und Futurum          | exactum - - - - -              | 113-115 |
| Fifth Lesson. Fünfte Section. Passive voice. Das Passivum. Für-                                                                       | wörter - - - - -               | 115-116 |
| Sixth Lesson. Sechste Section. Reflexive verbs, the preposition.<br>Reflexive Zeitwörter, das Verhältnißwort                          | - - -                          | 117-118 |
| Seventh Lesson. Siebente Section. Numerals. Zahlwörter                                                                                | -                              | 118-121 |
| Eight Lesson. Achte Section. Indefinite Pronouns. Unbestimmte<br>Fürwörter                                                            | - - - - -                      | 121-122 |
| Ninth Lesson. Neunte Section. The Imperative. Der Imperativ                                                                           | -                              | 122-124 |
| Tenth Lesson. Zehnte Section. Construction of sentences. Con-                                                                         | struction von Sätzen - - - - - | 124-126 |
| Eleventh Lesson. Elfte Section. Children's conversation. Kinder-                                                                      | gespräch . - - - - .           | 126-128 |
| Twelfth Lesson. Zwölfte Section. General exercises. Allgemeine<br>Übungen                                                             | - - - - -                      | 128-130 |
| Thirteenth Lesson. Dreizehnte Section. General exercises. Allge-                                                                      | meine Übungen . . . . .        | 130-132 |
| Fourteenth Lesson. Vierzehnte Section. The infinitive, the participle.<br>Der Infinitiv, das Partizipium                              | . . . . .                      | 132-133 |
| Fifteenth Lesson. Fünfzehnte Section. Review. Wiederholung. An<br>excursion. Ein Ausflug . . . . .                                    | . . . . .                      | 133-136 |
| Sixteenth Lesson. Sechzehnte Section. The new airship, cyclones,<br>sunstroke. Das neue Luftschiff, Wirbelstürme, Sonnenstich         | . . . . .                      | 136-137 |
| Seventeenth Lesson. Siebzehnte Section. California, the South.<br>Californien, der Süden . . . . .                                    | . . . . .                      | 137-139 |
| Eighteenth Lesson. Achtzehnte Section. Expressions. Redensarten                                                                       |                                | 139-140 |
| Nineteenth Lesson. Neunzehnte Section. A visit to Washington.<br>Ein Besuch in Washington . . . . .                                   | . . . . .                      | 140-147 |
| Twentieth Lesson. Zwanzigste Section. Arrival from Germany.<br>Ankunft von Deutschland . . . . .                                      | . . . . .                      | 148-154 |
| Twentyfirst Lesson. Einundzwanzigste Section. Review. Wieder-                                                                         | holung . . . . .               | 154-158 |
| American Money. Amerikanisches Geld . . . . .                                                                                         | . . . . .                      | 159     |
| Measures and Weights. Maße und Gewichte . . . . .                                                                                     | . . . . .                      | 160-161 |
| Letter-Writing. Brieffschreiben. Receipts, orders, notes, bills etc.<br>Quittungen, Anweisungen, Wechsel, Rechnungen u. s. w. . . . . | . . . . .                      | 162-170 |











THE

**B**ELVEDERE **H**OTEL

COR. PENNSYLVANIA AVENUE & THIRD STREET N. W.

WASHINGTON, D. C.

D. C. Hoadley & Son, - Proprietors.

THE LOWEST PRICE FIRST - CLASS HOUSE IN THE CITY.

AMERICAN AND EUROPEAN PLAN.

American Plan \$2.00, \$2.50 and \$3.00 per day, according to Location of Rooms. European Plan \$1.00 and upwards.

ALBERT CARRY, Pres't.

C. A. STRANGMAN, Sec. and Treas

—THE—

# National Capital Brewing Co.,

BREWERS OF FINEST GRADES OF

## Lager Beer,

**D Street S. E., bet. 13th and 14th Str.,**

WASHINGTON, D. C.

Capacity 100,000 Barrels.

# The Muscle Beater.

A SUBSTITUTE FOR MASSAGE.



Massage acts chiefly by influencing the local circulation of those parts where massage labor is applied. The chief objection to it is the skill which is required for its practice and the expense which it therefore entails, and more especially the difficulties of finding employment for its votaries, which forbid its use away from centres of population.

As an aid to or possible substitute for massage, we can strongly recommend the muscle-beaters made by Mr. John E. Ruebsam, of Washington. They consist essentially of india-rubber tubes or balls, so arranged on elastic sticks as to simulate more or less closely the hand as employed in the beating movements of massage. They undoubtedly have the power of distinctly affecting the local circulation in the part beaten with them, and produce no pain or bruising. For the maintenance of nutrition in paralyzed limbs, for the warming of cold feet and other portions of the body which suffer from lack of circula-

tion, as in neurasthenia, for the stimulation of muscles affected with chronic rheumatism, as in chronic lumbagos, we have found them serviceable. When it is possible to obtain skilled massage, and the severity of the symptoms is sufficient to warrant its employment, the muscle-beater may be very well used once a day as an assistant, so to speak, to the skilled attendant. Thus, in the evening, it may be employed to aid the massage and manipulation of the morning.

The "Muscle Beaters," should be used daily by everybody, to assist the circulation and to prevent any form of deposits, which naturally will interfere with the functions of our System and produce Disease. No stranger should leave Washington without calling at the office of the Inventor, and inform himself of the value of those simple Instruments.



**John E. Ruebsam**

INVENTOR AND MANUFACTURER

— OF THE —

**Home Gymnasium & Muscle Beater,**

No. 505 Seventh Street, N. W.,

WASHINGTON, D. C.

*Sautter's*

LADIES' and GENTLEMEN'S

Oyster Saloon

— and —

Restaurant,

*502 Ninth Street N. W.*

2 DOORS ABOVE E STREET,

THE NINTH STREET AND BELT LINE CARS PASS THE DOOR.

WASHINGTON, D. C.



↔ Only the Best. ↔



# Burkart's Restaurant,

Cor. 10. & F Streets, Washington, D. C.

Terrapin, Oysters and Game

in season

Everything first class.

Dinner parties a specialty.

Charles Walter,  
Attorney-at-Law,

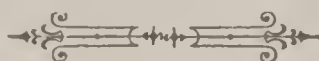
(Deutscher Rechtsanwalt und Friedensrichter,)

UNITED STATES COMMISSIONER,

Notary Public & Justice of the Peace,

344 D STREET, CORNER FOUR-AND-A-HALF STREET,

Washington, D. C.



Sight Drafts on all principal cities in Europe. Tickets for various Steamship Lines between America and Europe. Correspondence in all modern Languages.

---

Chr. Xander,

IMPORTER AND WHOLESALE DEALER IN

Fine Wines and Liquors,

909 Seventh Street N. W., WASHINGTON, D. C.

Virginia Seedlings and Ports and fine old Whiskies a specialty.

---

ALEXIS ADT,

RESTAURANT,

610 Louisiana Avenue, WASHINGTON, D. C.



CHR. HEURICH  
Brewing Co.,

1223-1235 Twentieth Street N. W.,

WASHINGTON, D. C.



Brewers of Strictly Pure Beer.





SIMON WOLF.

MYER COHEN.

**S. Wolf & Co.,**

**Law, Insurance and Real Estate,**

No. 926 F Street North West,  
WASHINGTON, D. C.

---

NOTARY PUBLIC.

**John A. Barthel,**

**Attorney and Counselor at Law,**

221 Four-and-a-half Street N. W.,  
WASHINGTON, D. C.

---

**CHARLES DISMER,**

PROPRIETOR OF THE

**SAENGER-BUND HALLE**

— AND —

**RESTAURANT,**

Nos. 708 and 710 K Street N. W.,  
WASHINGTON, D. C.

---

**Fred. Huegler,**

**No. 511 Seventh Street,**

OPP. GENERAL POST OFFICE,

LAGER BEER,  
FINE WINES & LIQUORS.

WASHINGTON, D. C.



**Fritz Reuter,**  
**Hotel and Restaurant,**

EUROPEAN PLAN,

CORNER 4½ STREET AND PENNSYLVANIA AVENUE, N. W.

**Washington, D. C.**

LARGE DINING ROOMS ON FIRST AND SECOND FLOOR.  
SMALL DINING ROOMS FOR PRIVATE PARTIES.

Special Accommodations for traveling merchantile Agents, business men, etc.

# A ANDREW LOEFFLER,

MANUFACTURER OF

## Frankfort

— and —

## Pirma

### Sausages,

Ham Sausage,

Hogshhead Cheese,

&c., &c.,

Fresh Daily.

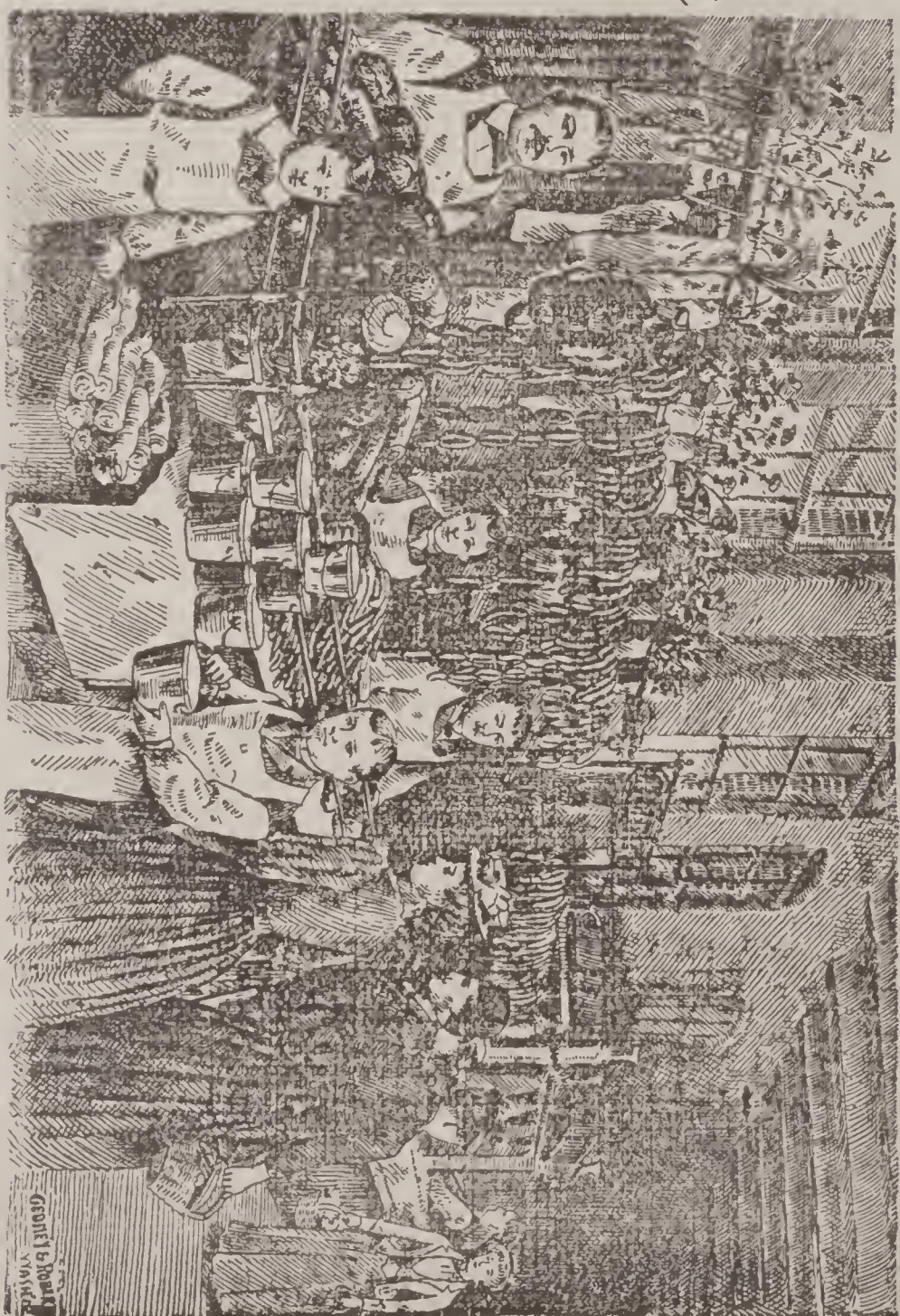
STALLS:

640 & 642 Centre Market.

319 Northern Liberty Market.

72 O Street Market.

65 Western Market.



RESIDENCE: Seventh Street Road, WASHINGTON, D. C.

# Café Faber,

*Adjoining the "Academy of Music",*

413-415 Ninth Street, N. W.

WASHINGTON, D. C.

I take pleasure in inviting you to visit my new establishment, the most spacious and complete in the City. Arranged with Ladies and Gentlemens Dining Rooms, Banquet Hall, Café and all modern improvements.

## LOUIS FABER,

Originator of "Table d'hote" Dinners in Washington, also meals à la carte.

---

### JACOB XANDER,

— DEALER IN —

## Wines and Liquors,

1315 Seventh Street N. W.,

WASHINGTON, D. C.

Between N and O Streets.

---

### The Old Reliable Tea Houses.

— THE —

## *Great Atlantic & Pacific Tea Co.*

Best Granulated Sugar, 4½ Cents.

New crop Teas at 35, 40, 50, 60 and 80 Cents per pound.  
Special presents to buyers of Thea-nectar Tea and A. & P. Baking Powder.

Our Java and Mocha Coffee, at 33, 35 and 38c., is deliciously flavored.

Our new crop of Moyune Teas, at \$1 per pound, is excellent.

501 and 503 Seventh Street N. W. ; 1620 14th Street N. W. ;

3104 M Street, Georgetown ; 58, 59 and 60 Center Market ;  
92 Western Market ; 8 and 9 O Street Market ;

101 Northern Liberty Market.

☞ Beware of mushroom concerns and imitators. ☛

Telephone call 858-2.

NEWTON H. BOWMAN, Manager.

MAERZEN BEER.

PALE BEER.

— THE —

# ARLINGTON BOTTLING CO.

Corner 27th and K Strs., N. W.,  
Washington, D. C.

— BOTTLED BY —

## Chr. Heurich's Brewing Co's BEERS

— EXCLUSIVELY. —

*Charles Jacobsen, Proprietor.*

Telephon 634-3.



The Lager Beer of the CHR. HEURICH BREWING CO. has gained a world-spread Reputation for its Purity and invigorating properties.

RECOMMENDED FOR FAMILY USE BY  
PHYSICIANS IN GENERAL.

ALL ORDERS RECEIVE PROMPT  
ATTENTION.



# Anheuser Busch Brewing ASSOCIATION.

St. Louis, Mo.

## Keg & Bottled Beer.

*Frank Schwarz, Manager,*

WASHINGTON, D. C.

Office, Depot and Ice Houses:

VIRGINIA AVENUE AND FIRST STREET, S. W.

TELEPHONE 374-2.



ALL CORKS USED IN BOTTLING  
OUR BEER ARE BRANDED  
TOP, BOTTOM AND  
SIDES.



—THE—

# National Bank of the Republic

OF WASHINGTON,

Capital \$200,000. Surplus \$200,000.

NO. 318 SEVENTH STREET N. W., WASHINGTON, D. C.

D. B. CLARKE, President. CHAS. S. BRADLEY, Cashier.

A. A. WILSON, Vice-President.

---

—THE—

# WASHINGTON LOAN AND TRUST COMPANY,

CAPITAL, \$1,000,000.

CORNER NINTH & F STREETS., N. W. WASHINGTON, D. C.

EXECUTES TRUSTS. PAYS INTEREST ON DEPOSITS.

---

## Sanders & Stayman,

DEALERS IN

# Pianos and Organs,

934 F STREET, WASHINGTON, D. C.

13 N. CHARLES STREET, BALTIMORE, MD.

---

## J. KARR,

IMPORTER AND DEALER IN

*Diamonds, Watches and Jewelry,*

*Sterling Silver Ware, French Clocks and Bronzes,*

*Opera Glasses, Fans, etc.,*

945 Pennsylvania Avenue, N. W.,

WASHINGTON, D. C.

SOLE AGENT FOR THE ROCKFORD WATCH CO.

MEMENTOS MANUFACTURED FROM THE CHIPS OF THE CAPSTONE OF THE WASHINGTON MONUMENT.

---

## Geo. Breitbarth,

— DEALER IN —

*Fashionable Furniture, Bedding, &c.,*

Odd-Fellows' Hall, 7th St. N. W.,

WASHINGTON, D. C.

— THE —

German - American

# ACADEMY

(Deutsch - Amerikanische Akademie.)

No. 924 G STREET, N. W.

WASHINGTON, D. C.



HUGO KUERSCHNER, PRINCIPAL.

---

GEORGE F. KOZEL,

Ladies' and Gentlemen's

# Restaurant,

No. 1827 Fourteenth Street, N. W.

Washington, D. C.



GAME IN SEASON.

TABLE BOARD.



1857.

1891.

# Norddeutscher Lloyd.

Regelmäßig wöchentliche Post-Dampfschiffahrt zwischen

## Baltimore und Bremen

durch die neuen und erprobten, mit allen Bequemlichkeiten versehenen Postdampfer I. Klasse:

|             |              |             |              |
|-------------|--------------|-------------|--------------|
| „Darmstadt“ | erbaut 1891, | „München“   | erbaut 1889, |
| „Dresden“   | erbaut 1889, | „Oldenburg“ | erbaut 1891, |
| „Gera“      | erbaut 1891, | „Stuttgart“ | erbaut 1890, |
| „Karlsruhe“ | erbaut 1890, | „Weimar“    | erbaut 1891. |

Diese Dampfer wurden in Glasgow, nach neuesten Plänen aus Stahl gebaut, und bieten, durch die Vorzüglichkeit ihrer Bauart und durch Abgrenzung der Schiffsräume in wasserdichte Abtheilungen, allen Reisenden die größtmöglichste Sicherheit gegen Gefahren der See. — Elektrische Beleuchtung in Kajüte und Zwischendeck. — Die Einrichtungen für Zwischendeckspassagiere, deren Schlafräume sich auf dem Oberdeck und dem zweiten Deck befinden, sind anerkannt vortrefflich. Länge der Dampfer 415—435 Fuß, Breite 48—49 Fuß.

Mit Dampfern des „Norddeutschen Lloyd“ wurden mehr als

**2,250,000 Passagiere**

glücklich über See befördert!

**Gute Beköstigung! Mäßige Preise!**

Für Touristen und Einwanderer bietet diese Linie eine vorzügliche Gelegenheit zur Ueberfahrt. Billige Eisenbahnfahrt von Baltimore nach dem Westen. Vollständiger Schutz vor Uebervortheilung in Bremen, auf See und in Baltimore. Einwanderer können vom Dampfschiff unmittelbar in die bereitstehenden Eisenbahnwagen steigen, haben daher keine Unkosten für Transport des Gepäcks nach der Eisenbahn. Kein Wagenwechsel zwischen Baltimore, Chicago und St. Louis.

Dolmetscher begleiten die Einwanderer auf ihrer Reise nach dem Westen.

Weitere Auskunft ertheilen:

**A. Schumacher & Co.,** General-Agenten,

No. 5 Süd Gay Straße, Baltimore, Md.

**J. Wm. Eschenburg,** General-Agent,

No. 104 Fifth Avenue, Chicago, Ills.

oder deren Agenten im Inlande.

# This table will tell you the day of the week for any date between the years 1800 and 1940.

**RULE:** Add the number opposite the given year in column "Day" to the number opposite the day of the month in the same column, the sum will be the day of the week, counting Sunday as one, Monday two, Tuesday three, Wednesday four, etc.

| Use the numbers in brackets for<br>January and February only. |        |        |        |        | Day. | January.<br>October. | February.<br>November. | March. | April.<br>July. | May. | June. | August. | September.<br>December. |
|---------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|------|----------------------|------------------------|--------|-----------------|------|-------|---------|-------------------------|
| 1800                                                          | 1828   | 1856   | 1884   | 1913   | 2    | 1                    |                        |        |                 |      |       |         |                         |
| 1801                                                          | 1829   | 1857   | 1885   | 1914   | 3    | 2                    |                        |        | 1               |      |       |         |                         |
| 1802                                                          | 1830   | 1858   | 1886   | 1915   | 4    | 3                    |                        |        | 2               |      |       |         |                         |
| 1803                                                          | 1831   | 1859   | 1887   | (1916) | 5    | 4                    | 1                      |        | 3               |      | 1     |         |                         |
| (1804)                                                        | (1832) | (1860) | (1888) | 1916   | 6    | 5                    | 2                      |        | 4               | 1    | 2     |         |                         |
| 1804                                                          | 1832   | 1860   | 1888   | 1917   | 7    | 6                    | 3                      |        | 5               | 2    | 3     | 1       |                         |
| 1805                                                          | 1833   | 1861   | 1889   | 1918   | 8    | 7                    | 4                      | 1      | 6               | 3    | 4     | 2       |                         |
| 1806                                                          | 1834   | 1862   | 1890   | 1919   | 9    | 8                    | 5                      | 2      | 7               | 4    | 5     | 3       |                         |
| 1807                                                          | 1835   | 1863   | 1891   | (1920) | 10   | 9                    | 6                      | 3      | 8               | 5    | 6     | 4       |                         |
| (1808)                                                        | (1836) | (1864) | (1892) | 1920   | 11   | 10                   | 7                      | 4      | 9               | 6    | 7     | 5       |                         |
| 1808                                                          | 1836   | 1864   | 1892   | 1921   | 12   | 11                   | 8                      | 5      | 10              | 7    | 8     | 6       |                         |
| 1809                                                          | 1837   | 1865   | 1893   | 1922   | 13   | 12                   | 9                      | 6      | 11              | 8    | 9     | 7       |                         |
| 1810                                                          | 1838   | 1866   | 1894   | 1923   | 14   | 13                   | 10                     | 7      | 12              | 9    | 10    | 8       |                         |
| 1811                                                          | 1839   | 1867   | 1895   | (1924) | 15   | 14                   | 11                     | 8      | 13              | 10   | 11    | 9       |                         |
| (1812)                                                        | (1840) | (1868) | (1896) | 1924   | 16   | 15                   | 12                     | 9      | 14              | 11   | 12    | 10      |                         |
| 1812                                                          | 1840   | 1868   | 1896   | 1925   | 17   | 16                   | 13                     | 10     | 15              | 12   | 13    | 11      |                         |
| 1813                                                          | 1841   | 1869   | 1897   | 1926   | 18   | 17                   | 14                     | 11     | 16              | 13   | 14    | 12      |                         |
| 1814                                                          | 1842   | 1870   | 1898   | 1927   | 19   | 18                   | 15                     | 12     | 17              | 14   | 15    | 13      |                         |
| 1815                                                          | 1843   | 1871   | 1899   | (1928) | 20   | 19                   | 16                     | 13     | 18              | 15   | 16    | 14      |                         |
| (1816)                                                        | (1844) | (1872) | 1900   | 1928   | 21   | 20                   | 17                     | 14     | 19              | 16   | 17    | 15      |                         |
| 1816                                                          | 1844   | 1872   | 1901   | 1929   | 22   | 21                   | 18                     | 15     | 20              | 17   | 18    | 16      |                         |
| 1817                                                          | 1845   | 1873   | 1902   | 1930   | 23   | 22                   | 19                     | 16     | 21              | 18   | 19    | 17      |                         |
| 1818                                                          | 1846   | 1874   | 1903   | 1931   | 24   | 23                   | 20                     | 17     | 22              | 19   | 20    | 18      |                         |
| 1819                                                          | 1847   | 1875   | (1904) | (1932) | 25   | 24                   | 21                     | 18     | 23              | 20   | 21    | 19      |                         |
| (1820)                                                        | (1848) | (1876) | 1904   | 1932   | 26   | 25                   | 22                     | 19     | 24              | 21   | 22    | 20      |                         |
| 1820                                                          | 1848   | 1876   | 1905   | 1933   | 27   | 26                   | 23                     | 20     | 25              | 22   | 23    | 21      |                         |
| 1821                                                          | 1849   | 1877   | 1906   | 1934   | 28   | 27                   | 24                     | 21     | 26              | 23   | 24    | 22      |                         |
| 1822                                                          | 1850   | 1878   | 1907   | 1935   | 29   | 28                   | 25                     | 22     | 27              | 24   | 25    | 23      |                         |
| 1823                                                          | 1851   | 1879   | (1908) | (1936) | 30   | 29                   | 26                     | 23     | 28              | 25   | 26    | 24      |                         |
| (1824)                                                        | (1852) | (1880) | 1908   | 1936   | 31   | 30                   | 27                     | 24     | 29              | 26   | 27    | 25      |                         |
| 1824                                                          | 1852   | 1880   | 1909   | 1937   |      |                      | 28                     | 25     | 30              | 27   | 28    | 26      |                         |
| 1825                                                          | 1853   | 1881   | 1910   | 1938   |      |                      | 29                     | 26     |                 | 28   | 29    | 27      |                         |
| 1826                                                          | 1854   | 1882   | 1911   | 1939   |      |                      | 30                     | 27     |                 | 29   | 30    | 28      |                         |
| 1827                                                          | 1855   | 1883   | (1912) | (1940) |      |                      | 31                     | 28     |                 | 30   |       | 29      |                         |
| (1828)                                                        | (1856) | (1884) | 1912   | 1940   |      |                      |                        | 29     |                 |      |       | 30      |                         |
|                                                               |        |        |        |        |      |                      |                        | 30     |                 |      |       | 31      |                         |
|                                                               |        |        |        |        |      |                      |                        | 31     |                 |      |       |         |                         |

## DAYS OF THE WEEK.

| Sunday. | Monday. | Tuesday. | Wed'sday. | Thursday. | Friday. | Saturday. |
|---------|---------|----------|-----------|-----------|---------|-----------|
| 1 or 8  | 2 or 9  | 3 or 10  | 4 or 11   | 5 or 12   | 6 or 0  | 7         |

### EXAMPLE I.

What day of the week was 1811 July 4?  
 Number opposite 1811 = 1  
 " " July 4 = 4 The fifth day  
 — of the week  
 Day of the week = Sum = 5 is Thursday.

### EXAMPLE II.

On what day of the week will the 22nd  
 February 1920 fall?  
 Number opposite [1920] = 3  
 " " Feb. 22 = 5  
 Day of the week = Sum = 8 = Sunday.

C 310 88



Thi

RUL

====

Use t

J&

- 
- 1800
  - 1801
  - 1802
  - 1803
  - (1804
  - 1804
  - 1805
  - 1806
  - 1807
  - (1808
  - 1808
  - 1809
  - 1810
  - 1811
  - (1812
  - 1812
  - 1813
  - 1814
  - 1815
  - (1816
  - 1816
  - 1817
  - 1818
  - 1819
  - (1820
  - 1820
  - 1821
  - 1822
  - 1823
  - (1824
  - 1824
  - 1825
  - 1826
  - 1827
  - (1828

Sur

r

W

Num

“

Day

THE  
AMERICAN

UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARY

ANN ARBOR, MICHIGAN













Deacidified using the Bookkeeper process  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: April 2010

**Preservation Technologies**  
A WORLD LEADER IN COLLECTIONS PRESERVATION

111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111



